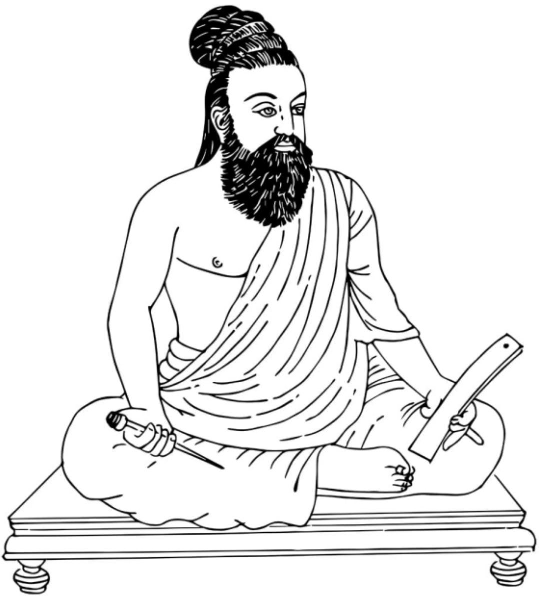
திருக்குறள்

உரைத்தொகுப்பு



வெளியீடு

விலையில்லாப் பதிப்பகம்

திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றம்

மனை எண்.21, 1ஆவது முதன்மைச் சாலை, புத்தர் காலனி,
காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

நூல் விபரம்

நூல் பெயர்	:	**திருக்குறள் உரைத்தொகுப்பு**
தொகுப்பாளர்	:	**மா.வள்ளிமுத்து** - தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர் திருக்குறள் பரப்புநர்
முதல் பதிப்பு	:	திருவள்ளுவர் ஆண்டு 2054 (டிசம்பர் 2023)
படிகள்	:	1000
உரிமை	:	அனைவருக்கும் (பொது)
கணினித் தட்டச்சு	:	**சிந்து கிராஃபிக்ஸ்,** கமலா நகர், போரூர், சென்னை - 600116. கைபேசி : 9962799912
அச்சகம்	:	**பத்மாவதி ஆப்செட்,** எண்.5, நரசிங்கபுரம், முதல் தெரு, மதுவின்கரை, கிண்டி, சென்னை - 600032. கைபேசி : 9790913010, 7667716668
அச்சு காகிதம்	:	**சிட்டாள் பேப்பர் கம்பெனி,** க.எண்.20, ம.எண்.392, 9வது தெரு, காமராஜ் காலனி, கோடம்பாக்கம், சென்னை - 600024. தொலைபேசி : 044-42425252

வெளியீடு

விலையில்லாப் பதிப்பகம்

திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றம்

மனை எண்.21, 1ஆவது முதன்மைச் சாலை, புத்தர் காலனி,
காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை - 600116.

தலைவர்

திருமதி.**இலக்குமிசம்பந்தன்** அவர்கள்

செயலாளர்

திரு.**மா.வள்ளிமுத்து** அவர்கள்
தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர்
திருக்குறள் பரப்புனர்
கைபேசி : 9444339429

இந்நூல் தொகுப்பிற்கு உதவிய உரைகளும், உரையாசிரியர்களும்

1. பேராசிரியர் **மு.வரதராசனார்** அவர்களின் திருக்குறள் உரை நூல்
2. டாக்டர் கலைஞர் **மு.கருணாநிதி** அவர்களின் திருக்குறள் உரைநூல்
3. டாக்டர் **பொற்கோ** அவர்களின் திருக்குறள் உரை நூல்
4. **சின்னசாமி இராஜேந்திரன்** (IRS) அவர்களின் **"பாமரருக்கும் பரிமேலழகர்"** உரைநூல்
5. **நாமக்கல் கவிஞர்** அவர்களின் திருக்குறள் உரைநூல்
6. திருக்குறள் **முனுசாமி** அவர்களின் உரைநூல்
7. புலவர் **குணத்தொகை** அவர்களின் உரைநூல்
8. புலவர் **இராமமூர்த்தி** அவர்களின் திருக்குறள் உரைநூல்
9. திருக்குறள் மூதறிஞர் **ஆ.வெ.ராமசாமி** அவர்களின் உரைநூல்
10. பேராசிரியர் **வ.சுப.மாணிக்கம்** அவர்களின் உரைநூல்
11. டாக்டர் **சேயோன்** அவர்களின் உரைநூல்
12. புலவர் **தமிழ்முடி** அவர்களின் உரைநூல்
13. புலவர் **தங்க.பழமலை** அவர்களின் உரைநூல்
14. புலவர் **ச.சீனிவாசன்** அவர்களின் உரைநூல்
15. முனைவர் **கோ.பெரியண்ணன்** அவர்களின் உரைநூல்
16. புலவர் **புலியூர்க் கேசிகன்** அவர்களின் உரைநூல்
17. புலவர் **தமிழ்ப் பெரியசாமி** அவர்களின் உரைநூல்
18. கவியோகி **சுத்தானந்த பாரதியார்** அவர்கள் (ஆங்கில உரை)
19. புலவர் **த.வேலு**, திருக்குறள் எளிய இனிய உரை
20. முனைவர் **க.மோகனராசு** அவர்கள் உரை

மு.வரதராசனார் அவர்களின் உரையை முதன்மையாக் கொண்டு அவர் எழுதி எழுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாகி இருப்பதால் அதில் உள்ள சில சொற்களின் விளக்கம் இப்போதைய தலைமுறையினருக்குப் புரிய வேண்டும் என்ற நோக்கில் மேற்கூறிய 20 உரையாசிரியர்களின் உரையிலிருந்து சொற்களையும், உரைகளையும் எடுத்து பயன்படுத்தியிருக்கிறேன்.

அதிகாரவைப்பு முறை மற்றும் குறள் வைப்பு முறையை ஐயா **சின்னசாமி இராஜேந்திரன்** (IRS) அவர்களின் **"பாமரருக்கும் பரிமேலழகர்"** என்னும் நூலிலிருந்தும், குறள் உள்தலைப்பு **புலவர் இராமமூர்த்தி** அவர்களின் நூலிலிருந்தும் மற்றும் ஆங்கில உரையை **கவியோகி சுத்தானந்தபாரதி** அவர்களின் நூலிலிருந்தும் எடுத்துத் தொகுக்கப்பட்டது.

திருக்குறளை அனைவரும் எளிமையாக படித்து அறிந்து கொள்ள வேண்டும் என்ற எண்ணத்தின் அடிப்படையில் வணிக நோக்கம் இல்லாமல் தொகுக்கப்பட்டு விலையில்லா நூலாக வெளியிடப்படுகிறது.

இந்நூல் உருவாக உதவிய உரையாசிரியர்கள் மற்றும் பதிப்பகத்தார்கள் அனைவருக்கும் மீண்டும் ஒருமுறை எனது இருகரம் கூப்பி நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

இப்படிக்கு
மா.வள்ளிமுத்து
தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர்
திருக்குறள் பரப்புனர்

திருக்குறள் உரைத் தொகுப்பாளர் பற்றிய விவரங்கள்

பெயர்	:	மா.வள்ளிமுத்து
பெற்றோர்	:	மாணிக்கம் – சின்னத்தாய்
பிறந்த வருடம் / நாள்	:	03.06.1970
பிறந்த ஊர்	:	தேனி மாவட்டம் , உத்தமபாளையம்
வளர்த்த ஊர்	:	சென்னை (26.05.1985 முதல்)
கல்வித் தகுதி	:	எட்டாம் வகுப்பு
தொழில்	:	தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர் (32 ஆண்டுகள்)

தன்னை வளர்த்த இச்சமூகத்திற்கு ஆற்றும் கடமை (நன்றிக்கடன்)கள்

குருதி (இரத்த) தானம்	:	28 முறை
கண் தானம் மற்றும் உடல் தானம்	:	ஸ்ரீ இராமச்சந்திரா மருத்துவமனை சென்னை - 28.10.2002

திருக்குறள் பணிகள் :

(1) தானி(ஆட்டோ)யில் தினம் ஒரு திருக்குறள் எழுதும் பணி 22 ஆண்டுகளாக (அறத்துப்பால், பொருட்பால்) மட்டும் மூன்று சுற்று முடித்து நான்காவது சுற்று. **(2)** முதல் குறளிலிருந்து 30 வரை முதல் நூல் 31 லிருந்து 60 வரை இரண்டாவது நூல் என்று 30-30 குறளாகப் பிரித்து அதனுடன் ஔவையாரின் ஆத்திசூடி, கொன்றை வேந்தன், மூதுரை, நன்னெறி, நல்வழி மற்றும் அதிவீரராமபாண்டியரின் வெற்றி வேற்கை மற்றும் நாலடியார், நான்மணிக் கடிகை, அறநெறிச்சாரம், திரிகடுகம், ஏலாதி, முதுமொழிக்காஞ்சி, உலகநீதி, நீதிநெறி விளக்கம் மற்றும் பாரதியாரின் கவிதைகள், சுதந்திரப் போராட்டத் தியாகிகளின் வரலாறு மற்றும் இலக்கியச் செய்திகள் கலவையுடன் 'தமிழ் இலக்கியச் சாரல்' என்னும் விலை இல்லா நூல் 100 படிகளில் தொடங்கி 3000 படிகள் புரவலர்கள், அறிஞர் பெருமக்கள் உதவியுடன் இதுவரை 37 நூல்கள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. **(3)** 29.12.2010-ல் 40 பள்ளிகளைச் சேர்ந்த 900 மாணவ, மாணவியர் கலந்து கொண்ட திருக்குறள் திறனாய்வுப் போட்டிகளைப் போரூர் புனித யோவான் (செயின்ட் ஜான்ஸ்) நிறைநிலைப் பள்ளியில் ஒருங்கிணைப்பாளர் பணியைச் செய்து 06.02.2011 திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றச் செயலாளர் திரு.இலக்குமி சம்மந்தன் அவர்கள் தலைமையில் டாக்டர் பொற்கோ அவர்கள் (சென்னைப் பல்கலைக் கழக முன்னாள் துணைவேந்தர்) மற்றும் நல்லாசிரியர் விருது பெற்ற நல்லாமூர் கோ.பெரியண்ணன் அவர்கள் கலந்து கொண்ட பரிசளிப்பு விழா மற்றும் 06.05.2012-ல் 50 பள்ளிகளில் இருந்து 1000க்கும் மேற்பட்ட மாணவர் பங்கு கொண்ட திருக்குறள் திறனாய்வு நிகழ்ச்சிகளையும் அதைத் தொடர்ந்து 08.07.2012 அன்று தினமணி நாளிதழ் ஆசிரியர் உயர்திரு.கி. வைத்தியநாதன் அவர்களும் பேராசிரியர் ஐயா திரு.ஈரோடு தமிழன்பன் அவர்களும் கலந்து கொண்ட பரிசளிப்பு விழா நிகழ்ச்சியையும் பள்ளித் தலைமை ஆசிரியர்கள், பள்ளி முதல்வர்கள், ஆசிரியப் பெருமக்கள், மாணவ, மாணவியர், பெற்றோர்கள் மற்றும் புரவலர்கள் அனைவரின் ஆதரவோடு நிகழ்ச்சிகளை ஒருங்கிணைத்தது.

முன்னுரை

“திருக்குறள் படிக்க வேண்டிய நூல் மட்டும் அல்ல கற்பிக்கப்படவும் வேண்டிய நூல்”

திருக்குறள் ஏன் கற்பிக்கப்பட வேண்டும்?

கணிதம் இந்த உலகத்தில் அக்காலத்திலும், இக்காலத்திலும், எக்காலத்திலும் முக்கியப் பங்கு வகிக்கிறது.

அறிவுசார்ந்த எல்லா இடங்களிலும், அன்றாட வாழ்க்கையிலும் கணிதம் முக்கியப் பங்கு வகிக்கிறது. இந்த உலகத்தில் நடைபெறும் அனைத்து அறிவியல் தொழில் நுட்பத்தின் முன்னேற்றத்திற்கும், நுணுக்கத்திற்கும் கணிதமே முக்கிய வழி காட்டுதலாகத் திகழ்கிறது. கணிதம் விஞ்ஞானிகள், அறிவியல் அறிஞர்களுக்கு மட்டும் உரியதல்ல, அது நம் அனைவருக்கும் அவசியமானது.

திருக்குறளும் வாழ்வியல் கணித (கணக்கு) நூல் ஆகும். கணிதத்தின் அடிப்படைத் தத்துவமான **+ கூட்டல், – கழித்தல், x பெருக்கல், ÷ வகுத்தல்** ஆகியவற்றைக் கற்பிக்கப்படும்போது அவைகளின் பரிணாமத்தை நாம் உணர்ந்து தேவைப்படும் இடங்களில் நாம் பயன் படுத்துகிறோம் அல்லவா? அதைப்போலவே திருக்குறள் கற்பிக்கப்படும்போது

+ கூட்டல் : நல்ல பழக்க வழக்கங்களை மேற்கொள்வது.

– கழித்தல் : கெட்ட செயல்களைத் தவிர்ப்பது.

x பெருக்கல் : நியாயமான முறையில் பொருள் (பணத்தை) ஈட்டுவது (இதனால் மனநிறைவுடன் மகிழ்ச்சிக்குக் குறைவிருக்காது)

÷ வகுத்தல் : காலத்திற்கு ஏற்றாற் போல் நேரத்தையும், பணத்தையும் திட்டமிட்டு செலவு செய்வது.

இந்த நான்கு தத்துவத்தையும் கற்பித்தலின் மூலம் அறிந்து விழிப்புடன் பயன்படுத்தி விடைகளை (பிரச்சனைகளை) சமன் செய்யும் வியூகத்துடன் வாழப் பழகிக் கொண்டால், துன்பத்தை எட்டாக் கனியாக வைத்துக் கொண்டு எந்நாளையும் பொன்னாளாக மாற்றிக் கொண்டு நாமும் மகிழ்வோடு வாழ்ந்து தன்னைச் சுற்றி இருப்பவர்களையும் மகிழ்ச்சியாக வைத்திருக்கலாம். எனவே கணிதம் போல் திருக்குறளும் கற்பிக்கப்பட வேண்டும்.எனவே திருக்குறள் படிக்க வேண்டிய நூல் மட்டும் அல்ல, கற்பிக்கப்பட வேண்டிய நூல் என்பதில் மாற்றுக் கருத்து இருக்க முடியாது என நம்புகிறேன்.

இதன் மூலம் தமிழக அரசுக்கும், திருக்குறள் அமைப்புகளுக்கும் ஒரு வேண்டுகோள் வைக்கிறேன். திருக்குறளைக் கற்பிக்க வேண்டிய வழிமுறைகளை முன்னெடுக்க வேண்டும் என்று பணிவன்புடன் கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

திருக்குறள் படிப்பதினாலும், கற்பதினாலும் ஏற்படும் நன்மைகள்

மனதிலுறுதி ஏற்படும்

வாக்கினிலே இனிமை உண்டாகும்

நினைவு நல்லதாகும்

நெருங்கின பொருள் கைப்படும்

கனவு மெய்ப்படும்

கைவசமாவது விரைவில் நடக்கும்

தனமும் இன்பமும் பெருகும்

தரணியிலே பெருமை சேர்க்கும்

அறிவுக்கண் திறந்திடும்

காரியத்தில் உறுதி உண்டாகும்

பெண் விடுதலை சாத்தியமாகும்

பெரிய கடவுள் காக்க வரும்

மண் பயனுறும்

வானகமிங்கு தென்படும்

உண்மைநிலை நின்றிடும்

என்னுரை

எவ்வித வணிக நோக்கமும் இன்றித் திருக்குறளை மக்களிடம் கொண்டு செல்ல வேண்டும் என்ற உயரிய நோக்கில் மட்டுமே இந்நூல் வெளியிடப்படுகிறது.

திருக்குறள் உரைத்தொகுப்பு நூல் சிறப்புற வெளிவர நெறிப்படுத்தி உதவிய ஆன்றோர் பெருமக்களை நன்றியோடு நினைவு கூர்கிறேன். திரு.கலைமாமணி கே.பி.அறிவானந்தம் ஐயா அவர்கள் – தலைவர், **பாரதி இலக்கிய மன்றம்**, குன்றத்தூர். திரு.மு.அண்ணாஜோதி அவர்கள் – செயலாளர், **பாரதி இலக்கிய மன்றம்**, புலவர் வெற்றிச்செழியன் அவர்கள் – தாளாளர், **பாவேந்தர் தமிழ்வழிப்பள்ளி**, குன்றத்தூர். ஐயா ம.குப்புசாமி அவர்கள் – தலைமை ஆசிரியர் (பணி நிறைவு), தலைவர் – **தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர் அறக்கட்டளை**, குன்றத்தூர். ஐயா பு.சம்பத் அவர்கள் – தலைவர், **திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம்**, மூன்றாம் கட்டளை, குன்றத்தூர். ஐயா தி.மா.சிவசண்முகம் அவர்கள் – துணைத்தலைவர், **தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர் அறக்கட்டளை**, குன்றத்தூர். ஐயா புலவர் அறிவுடைய நம்பி அவர்கள், போரூர். வாழ்த்துரை வழங்கிய ஐயா தெ.போ.இளங்கோவன் அவர்கள் – தலைமை ஆசிரியர் (பணிநிறைவு), தலைவர் – **திருக்குறள் பேரவை**, குரோம்பேட்டை. மத்திய, மாநில அரசுகளின் நல்லாசிரியர் விருது பெற்று இன்றும் **நல்லாசிரியராக** இருக்கும் ஐயா நல்லாமூர் கோ.பெரியண்ணன் அவர்கள் – திருக்குறள் உரையாசிரியர், தலைவர் – **திருக்குறள் பேரவை**, நங்கநல்லூர். அம்மா இடைமருதூர் கி.மஞ்சுளா அவர்கள், மேனாள் **தினமணி நாளிதழின் முதுநிலை உதவி ஆசிரியர்**, **மூத்த பத்திரிகையாளர்**, ஐயா சின்னசாமி இராஜேந்திரன் (IRS) அவர்கள் மற்றும் தெய்வத்திரு.இலக்குமிசம்பந்தன் அவர்கள் – தலைவர், **திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றம்**, போரூர்.

மேலும் இதெற்கெல்லாம் தொடக்கப்புள்ளியாக இருந்த ஆட்டோவில் **'தினம் ஒரு திருக்குறள்'** என்ற தலைப்பில் எழுதத் தூண்டிய பேராசிரியர் ஐயா **சாலமன் பாப்பையா (சன் தொலைக்காட்சியில் 'தினம் ஒரு திருக்குறள்'** என்ற தலைப்பில் அவர் நடத்திய நிகழ்ச்சியில் அந்த தலைப்பு என்னைக் கவர்ந்தது, அதனால்) அவர்களுக்கும் என் நன்றியை தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

தமிழில் படித்துக் கொண்டிருந்த என்னைத் தமிழையே படிக்க வைத்த பெருமை **இசைஞானி இளையராசா** அவர்களையே சேரும். ஆம்! '**திருவாசகத்திற்கு உருகார்**' வேறு வாசகத்திற்கு உருகார் என்ற வாசகத்தை தவிர புரிதலும், அறிதலும் இல்லாத எனக்கு அவர் இசையமைத்த திருவாசகப் பதிகங்களைக் கேட்ட பிறகுதான், **தமிழின் சீரிய இளமை அழகும், வனப்பின் செழுமையும், இனிமையின் ஆழமும்** எத்தகையது என்பதை அறிய தூண்டியது. அவருக்கும் என் உளமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

திருக்குறளை அனைவரும் படித்து பயன்பெற வேண்டும் என்ற நோக்கில் இந்நூலுடன் அறத்துப்பால் மற்றும் பொருட்பால் மட்டும் மாணவர் பதிப்பாகவும், 1330 குறள் மூலம் மட்டும் மனப்பாட நூலாகவும், ஆத்திச்சூடி, கொன்றைவேந்தன் மற்றும் பொதுத்தகவல்களுடன் குழந்தைகளுக்கான நூலாகவும் என நான்கு நூல்கள் வெளியிடப்படுகிறது.

திருக்குறள் பரப்பும் பணியில் எனது முயற்சிகளுக்குத் தொடர்ந்து ஆதரவு அளித்து வரும் புரவலர்களுக்கும், சான்றோர் பெருமக்களுக்கும், நடுவர்களுக்கும், ஆசிரியர் பெருமக்களுக்கும், திருக்குறள் உரையாசிரியர்கள் மற்றும் பதிப்பகத்தார்களுக்கும் திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றம் சார்பாகவும், என் சார்பாகவும் நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். எனது திருக்குறள் பரப்பும் பணி தொடர தங்களது மேலான ஆதரவை தொடர்ந்து நல்குமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இப்படிக்கு

என்றும் அன்புடன் இலக்கியப்பணியில்

மா.வள்ளிமுத்து

தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர்

திருக்குறள் பரப்புனர்

கைபேசி : 9444339429

வாழ்த்துரை

தெய்வப் புலவரால் படைக்கப்பெற்ற வான்புகழ் வள்ளுவம் உலக அறநூல்களுள் முதன்மையானது. அதனைப் பல்வேறு வகைகளில் பரப்பியோர், பரப்பி வருகின்றோர் மிகப் பலர். அதனைத் தம் வாழ்க்கை மூலம் பரப்பியோர் மிகச் சிலர். அங்ஙனம் பரப்பி வருவோரில் மிகவும் குறிப்பிடத் தகுந்தவர் தோழர் திருக்குறள் மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள். அவர்களை நான் இருபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக நன்கறிவேன். அவர் தம் தானியில் (ஆட்டோவில்) நாள்தோறும் ஒரு திருக்குறளைப் பொருளுடன் எழுதி வருகிறார். அது பயணிக்கும்போது ஒவ்வொரு நாளும் படித்து வருவோர் நூற்றுக்கணக்கானோர் ஆவர். இங்ஙனம் தானி வாயிலாகப் பரப்பி வருவோர் தமிழகத்தில் இவர் ஒருவரே என்பதை நெஞ்சில் நிறுத்த வேண்டும்.அறத்துப்பால், பொருட்பால் மூன்று சுற்று முடிந்து நான்காவது சுற்று எழுதி வருகிறார். இவர் மாணவர்களுக்குத் திருக்குறள் போட்டிகள் வைத்துச் சில ஆண்டுகள் பரிசளித்தும் வந்தார். முதல் குறளிலிருந்து 30 வரை முதல் நூல் 31 லிருந்து 60 வரை இரண்டாவது நூல் என்று 30-30 குறளாகப் பிரித்து அதனுடன் ஔவையாரின் ஆத்திசூடி, கொன்றை வேந்தன், மூதுரை, நன்னெறி, நல்வழி மற்றும் அதிவீரராமபாண்டியரின் வெற்றி வேற்கை மற்றும் நாலடியார், நான்மணிக் கடிகை, அறநெறிச்சாரம், திரிகடுகம், ஏலாதி, முதுமொழிக்காஞ்சி, உலகநீதி, நீதிநெறி விளக்கம் மற்றும் பாரதியாரின் கவிதைகள், சுதந்திரப் போராட்டத் தியாகிகளின் வரலாறு மற்றும் இலக்கியச் செய்திகள் கலவையுடன் **‘தமிழ் இலக்கியச் சாரல்’** என்ற பெயரில் சிறு சிறு நூல்களாக புரவலர்களின் உதவியோடு அச்சடித்து இலவசமாக வழங்கியும் வருகிறார்.

தற்போது திருக்குறள் உரைத்தொகுப்பு நூலை தயாரித்து விலையில்லா நூலாக வழங்க உள்ளார். இதற்காக அவர் ஏறத்தாழ இருபது பேரின் உரைகளை வாசித்து, அவற்றுள் மக்களுக்குத் தெளிவாகப் புரியும் உரைகளைத் தேர்ந்தெடுத்து பதிப்பித்துள்ளார். மேலும் இவ் உரைத்தொகுப்பில் ஆங்கில உரையும் இடம்பெற்றுள்ளது.

நல்லுள்ளம் கொண்டோர் பலரின் உதவியாலும் இவரின் முயற்சியாலும் இந்தத் திருக்குறள் உரைத் தொகுப்பு வெளிவந்துள்ளது. ஏறத்தாழ நானூறு பக்கங்களுக்கு மேலான இந்த நூலை விலையில்லா நூலாக வழங்கவும் உள்ளார். இதனைப் பெறுவோர் படிப்பதுடன், நம்

வாழ்க்கையில் பின்பற்றுவதும், ஒல்லும் வகையில் பரப்புவதும் தம் கடமையாகக் கொள்வதே திரு. மா.வள்ளிமுத்து அவர்களின் பணிக்கு நாம் நன்றியுடன் கூடிய கடமையாகும்.

இவரின் திருக்குறள் பணிகளைப் பாராட்டி எங்கள் ஊர் நயம்பாடி உலகத் திருக்குறள் பேரவை சார்பில் இவருக்கு விழா எடுத்தோம். திருக்குறள் பரப்புச் செம்மல் விருது வழங்கி மகிழ்வித்து மகிழ்ந்தோம். தமிழக அரசும், தமிழ் மற்றும் திருக்குறள் அமைப்புகள் இத்தகையோரைத் தவறாமல் பாராட்டி இவர் பணிகள் தொடர ஊக்குவிக்க வேண்டும்.

திருக்குறள் பரப்புவதற்காகவே தம்மை ஈகம் செய்து கொண்டு வாழ்ந்து வரும் இவரும், இவரது குடும்பத்தாரும், படிப்போரும், அருகுபோல் வேரூன்றி, ஆல்போல் தழைத்து, மூங்கில்போல் முசியாமல் வையத்துள் வாழ்க வாழ்க என்று வாழ்த்துகிறேன்.

என்றும் திருக்குறள் பணியில்,

முனைவர் நயம்பு **அறிவுடைநம்பி**

தேசிய நல்லாசிரியர்,
திருக்குறள் ஆய்வாளர்,
தலைவர்,
உலகத் திருக்குறள் பேரவை,
நயம்பாடி (அஞ்சல்) – 604151.
செஞ்சி வட்டம்,
விழுப்புரம் மாவட்டம்

வாழ்த்துரை

திருக்குறளுக்கு, பரிமேலழகர், மணக்குடவர் முதலிய பல சான்றோர்கள் உரை எழுதினர். தற்காலத்தில் பாரதிதாசன், நாமக்கல் கவிஞர், சாலமன் பாப்பையா, கலைஞர் கருணாநிதி, இலக்குமணன், குமரிச்செழியன், தி.வெ.விசயலட்சுமி, பேராசிரியர் மோகன்ராஜ், பெரியண்ணன், குப்புசாமி, விஜயகுமார் போன்றோர் 800 உரையாசிரியர்கள் உரையை எழுதியுள்ளார்கள். இவைகளைப் பார்த்து, திருக்குறளுக்கேற்ற உரைகளைத் தொகுத்து, வணிக நோக்கமின்றி, திருக்குறள் எல்லோர்க்கும் போய்ச் சேர வேண்டும் என்ற எண்ணத்தில் தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர் மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் திருக்குறள் உரைத் தொகுப்பு என்ற நூலை வெளியிட்டுள்ளார்.

இந்நூல் எல்லோருடைய இல்லத்திலும் இருக்க வேண்டும் என்பதற்காக புரவலர்களின் உதவியோடு விலையில்லாப் பதிப்பகத்தின் மூலம் வெளியிட்டுள்ளார். இவர் உரையாசிரியர்கள் எழுதிய 20 நூல்களைத் தேர்ந்தெடுத்து, அதிகாரம் வைப்பு முறையையும், குறள் வைப்பு முறையையும் எளிய முறையில் எழுதியுள்ளார். ஆயிரக்கணக்கான மாணவர்களை ஒருங்கிணைத்துப் போட்டிகள் வைத்து திருக்குறளில் சான்றாண்மை மிக்க சான்றோர்கள் கைகளால் பரிசளித்துப் பாராட்டினார்கள் பள்ளி மாணவர்களுக்கும் விலையில்லாமல், திருக்குறள் நூல்கள் அளித்து, தினமணி ஆசிரியர் உயர்திரு.கி.வைத்தியநாதன், டாக்டர் பொற்கோ (மேனாள் சென்னைப் பல்கலைக் கழக துணைவேந்தர்), பேராசிரியர் ஈரோடு தமிழன்பன், திருக்குறள் விருது பெற்ற பெரியண்ணன் போன்றோர் மாணவர்களுக்கு விருதளித்துப் பாராட்டியுள்ளார்கள். திருக்குறள் எளிய முறையில் கற்கவும், கற்பிக்கவும் இந்நூல் மிகவும் பயன்படும்.
இந்நூலில்

வித்தும் இடம்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம் . - குறள் 85

என்ற குறளுக்கு விருந்தினரைப் போற்றி உணவளித்து மிஞ்சிய உணவை உண்பவன் நிலத்தில் விதையும் விதைக்க வேண்டுமா? என உரை எழுதியுள்ளார் ஆசிரியர். விதை விதைக்க வேண்டாம். தானே விளையும் என்ற குறிப்பில் எழுதிய உரை மிகவும் அருமை.

நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க்கு அல்லால் அரிது. - குறள் 235

இக்குறளுக்கு உரை எழுதியவர்களெல்லாம் தடுமாற்றமே அடைந்து உரை எழுதியுள்ளனர். இவர் புகழ் பெற்றவர்கள் இறந்தாலும் இருப்பவர்களே. சங்கு போல உயிர் போன பின்பும் உலகத்தில் பேசப்படும் புகழ் இருக்கக் கூடிய மரணமும் சாமார்த்தியமுள்ள அறிவாளிகளுக்கன்றி மற்றவர்களுக்குக் கிடைக்காது.

மேலும் வித்தகர்க்கு என்னும் சொல்லுக்குப் பரிமேலழகர் சதுரப்பாடு உடையவர்க்கு எனப் பொருள் எழுதியுள்ளார்.
ஆனால் மா.வள்ளிமுத்து தெளிவாக உரையை எழுதியுள்ளார்

சமூகப்பணி செய்பவனுக்கு இறைவன் துணையாதல் என்னும் தலைப்பில்

"குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்" – குறள் 1023

என்னும் குறளை விளக்கக் கூறியுள்ள விதம் போற்றுதற்குரியதாகும்.

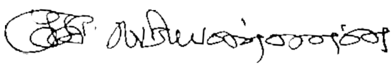
எண்ணியவர் எண்ணியபடியே செயலாற்றுவதில் உறுதியாக இருந்தால், எண்ணியவற்றை எண்ணியவாரே அவர் அடைவார் என

"எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின்" – குறள் 666

என்ற குறளுக்கு மோனை அமைப்பில் உரை எழுதியுள்ளமையை எண்ணி மகிழ்கிறேன்.

இந்நூலை எழுதுவது, தொகுப்பது நுண்மாண் நுழைபுலம் உள்ளவர்களாலே மட்டுமே முடியும். திருக்குறள் உரைத்தொகுப்பு மிகவும் அருமை. இந்நூலைத் தொகுத்தெழுதிய தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர் திருக்குறள் மா.வள்ளிமுத்து மேன்மேலும் பலநூல்கள் படைத்து, வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ வாழ்த்துகிறேன்.

இவண்



நல்லாமூர் முனைவர் **கோ.பெரியண்ணன்**
தலைவர்
அனைத்திந்திய தமிழ் எழுத்தாளர்கள் சங்கம்,
நங்கநல்லூர் திருக்குறள் பேரவை,
சென்னை.
மத்திய, மாநில அரசுகளின் நல்லாசிரியர்
விருது பெற்றவர், திருக்குறள் உரையாசிரியர்

வாழ்க தமிழ் ! **வாழ்த்துரை** வளர்க குறள்நெறி !

நண்பர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள், திருக்குறள் உரைத்தொகுப்பு என்ற நூலை மி க வு ம் சி ர ம ப் ப ட் டு ப ல் வே று உரையாசிரியர்களின் உரைகளைத் தேடி அவற்றைச் சிறப்பாகத் திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்ற அமைப்பின் சார்பாக வெளியிட்டுள்ளார்.

திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் ஒரு தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர். அவரது தானியில் பின்புறத்தில் ஒவ்வொரு நாளும் குறட்பாவை எழுதி அக்குறட்பாவுக்கு விளக்கவுரை எழுதுவது இவரது வழக்கம். தானி வெளியில் செல்லுகிற பொழுது குறட்பாவைப் படித்து இவரைப் பலர் பாராட்டி உள்ளனர். இவ்வாறு இவருடைய செயல்திறன் மூலம் மாணவர்களிடத்திலும், பெற்றோர்களின் நட்பும் ஒருசேர இவருக்குக் கிடைத்தது.

இந்நூலில் ஒவ்வொரு அதிகாரத் தலைப்புக்கேற்ப வைப்பு முறையையும் அவ்வதிகாரத்தில் உள்ள குறள் வைப்பு முறையையும் சிறப்பாக உள்ளது.

குறட்பாக்களுக்கு தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலும் விளக்க உரை கொடுத்திருப்பது இந்நூலைப் படிப்பவர்களுக்கு எளிதில் புரிநது கொள்ள உதவும் என்று நம்புகிறேன்.

திருக்குறள் பரப்பும் பணியை ஈடுபட்டுள்ள மா.வள்ளிமுத்து அவர்களை எவ்வளவு பாராட்டினாலும் தகும். எட்டாம் வகுப்பு படித்த இவர் திருக்குறளை நன்கு பயின்று இருக்கிறார். நல்ல பழக்க வழக்கங்களை மேற்கொண்டு இருக்கிறார். தீய செயல்களை தவிர்க்கிறார். நியாயமான முறையில் பொருள் ஈட்டுகிறார். பணத்தையும் திட்டமிட்டுச் செலவு செய்கிறார். இவருடைய இப்படிப்பட்ட செயல்பாடுகள் பிறருக்கு வழிகாட்டியாக விளங்குகிறது.

இந்நிலையில் செயல்புரிகின்ற மா.வள்ளிமுத்து இவ்வுரைத் தொகுப்பு நூலை அனைவருக்கும் வழங்கிப் படிக்கவும், அதன்படி நடக்கவும் வழிகாட்டுவது போற்றுதற்குரியது.

இவரை வாழ்த்துகிறேன்! வளர்க வள்ளுவம்!

அன்புள்ள
என்றும் திருக்குறள் நெறி பரப்பும் பணியில்
தெ.பொ.இளங்கோவன்
தலைவர் – திருக்குறள் பேரவை,
குரோம்பேட்டை, சென்னை – 600044.

நல்லாசிரியர் விருதுபெற்ற
தலைமை ஆசிரியர்
பாரத சாரண, சாரணிய
இயக்க இணையர்
(அரசுப் பணிநிறைவு)

வாழ்த்துரை

“கடுகைத் துளைத்துஏழ் கடலைப் புகட்டிக்
குறுகத் தறித்த குறள்”

என்றார் இடைக்காடர். ஆனால் ஔவையோ,

“அணுவைத் துளைத்துஏழ் கடலைப் புகட்டிக்
குறுகத் தறித்த குறள்”

என்று திருக்குறளின் மாண்பை, மேன்மையை கூடுதலாகச் சிறப்பித்துவிட்டார்.

‘இறைவன் மனிதனுக்குச் சொன்ன நூல் பகவத்கீதை. மனிதன் இறைவனுக்குச் சொன்ன நூல் திருவாசகம், மனிதன் மனிதனுக்கே சொன்ன நூல் திருக்குறள்’ என்றுரைப்பர். திருவாசகம் அன்பு நூல், திருக்குறள் அறிவு நூல். மனிதப் பிறவி எடுத்தோர் இவ்விரு நூல்களையும் பயின்றிருப்பது அவசியம். காரணம், அன்பையும், அறிவையும் கற்றாலே – பெற்றாலே மனிதன் தெய்வத்துள் வைக்கப்பட்டு விடுவான். திருவள்ளுவரே இதைக் கூறியுள்ளார். அதனால்தான் அன்புடைமை, அறிவுடைமை என்று மனிதனின் உடைமை பொருள்களுள் அவற்றைக் கொண்டுவந்து வைத்தார்.

திருவாசகத்தைப் படித்தாலே போதும். சைவத்தைப் பற்றி முழுவதையும் தெரிந்து கொள்ளலாம். திருவாசகத்திற்கு மேல் தெரிந்துகொள்ள சைவத்தில் எதுவும் கிடையாது. அதேபோல திருக்குறள் முழுவதையும் படித்தால் தமிழைப் பற்றி முழுவதுமாகத் தெரிந்து கொள்ளலாம் அதற்கு மேல் தமிழில் தெரிந்துகொள்ள ஏதுமில்லை.

உலகில் வாழ்வாங்கு வாழவேண்டும் என்றால், **விதித்தன செய்து, விலக்கியன ஒழிதலே அறவாழ்க்கை. அதுவே வாழ்வாங்கு வாழும் வாழ்க்கை** என்கிறார் திருவள்ளுவர். கல்வியின் பயனாவது இறைவனது திருவடியைத் தொழுதல் என்கிறார் (கற்றதனால் ஆயப் பயன்). அந்தக் கல்வியைக் கற்பது மட்டும் போதாது, அதை வாழ்க்கையில் கடைப்பிடிக்க வேண்டும் (கற்க கசடற) என்றும் கூறுகிறார்.

ஆனால் ஆரம்பப் படிப்பு மட்டுமே படித்த தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள், திருக்குறளைக் கசடறக் கற்றதுடன், அதை வாழ்விலும் கடைப்பிடித்து வருவதுடன், அன்றாடம் அதைப் பலருக்கும் போதித்தும் (தானியில் தினம் ஒரு குறள் எழுதி, பரப்பி) வருகிறார். ஒருவரைப் பள்ளிப்பாடக் கல்வி மட்டுமே செம்மைப்படுத்திவிடாது. உயர்நிலைக்குக் கொண்டு செல்லாது பாடப் புத்தகங்களைத் தவிர பிற நூல்கள் வாசிப்பும்தான் ஒருவரை செம்மைப்படுத்தி, வாழ்வில் மேன்மை அடைய வைக்கும். புத்தக வாசிப்பு

என்பது பள்ளி சென்று படிக்காதப் பாமரரைக்கூட மேதையாக்கிவிடும் என்பதற்கு பலரையும் எடுத்துக் காட்டலாம். அவர்களுள் திருக்குறள் பரப்புனர் திரு.மா.வள்ளிமுத்துவும் ஒருவர்.

"உள்ளுவதெல்லாம் உயர்வுள்ளல்" என்கிற வள்ளுவரின் வாக்கையும் **"பெரிதினும் பெரிது கேள்"** என்ற மகாகவி பாரதியின் வாக்கையும் கைக்கொண்டு, தான் படிப்பது, நினைப்பது, பிறருக்குப் படிக்கும் வாய்ப்பை ஏற்படுத்திக் கொடுப்பது, பலரையும் அதைப் பற்றி சிந்திக்க வைப்பது – என்று உயர்ந்ததையே (திருக்குறள்), **"பெரிதினும் பெரிதையே"** தம் வாழ்க்கையில் விரும்பி இருக்கிறார். அதை, **"திருக்குறள் வாழ்வியல் மன்றம்"** மூலம் செயல்படுத்தியும் வருகிறார்.

வயிற்றுணவுக்காக தானி (ஆட்டோ) ஓட்டும் பணியோடு, செவிக்குணவாக, தன்னை வளர்த்தெடுத்த இச்சமுதாயத்திற்கு ஆற்றும் நன்றிக்கடனாகப் பல்வேறு பணிகளைச் செய்து வரும் இவரது தலையாய பெரும்பணி, தொண்டு திருக்குறள் பரப்புவது. **"திருக்குறள் படிக்க வேண்டிய நூல் மட்டும் அல்ல, கற்பிக்கப்பட வேண்டிய நூல்"** என்பதில் மாற்றுக் கருத்து இல்லாதவர் என்பதை இவரது வாய்மொழி (முன்னுரை) எடுத்தியம்புகிறது.

இவருடனான எனது முதல் அறிமுகம் நிகழ்ந்தது தினமணி அலுவலகத்தில்தான். அதன் பிறகு, தினமணி "தமிழ்மணி"யில் வெளியான எனது **"புறநானூறில் கல்விக் கொள்கை" (8.3.2009)** எனும் கட்டுரையைப் படித்துவிட்டு, இவர் தான் தொகுத்த ஒரு நூலில் மறுபதிப்பு செய்து, அதைப் பலருக்கும் இலவசமாகப் படிக்கத் தந்தவர். என் எழுத்துக்கு மேலும் பெருமை சேர்த்தவர். நல்ல செய்திகள், நல்ல கருத்துகள் எங்கிருந்தாலும் அதைத் தேடி, நாடி, ஓடி, அதன் புகழ்பாடி உடனே அதைப் பதிவு செய்வது இவரது உயரிய நற்பழக்கம்.

திருக்குறளுக்கு உரை எழுதிய மு.வ. தொடங்கி, சுத்தானந்த பாரதியார் வரை 20 உரையாசிரியர்களின் உரையிலிருந்து சொற்களையும் அதற்கான பொருள்களையும் எடுத்துக் கையாண்டிருப்பதுடன், அதிகார வைப்புமுறை, குறள் வைப்புமுறை தந்திருப்பதும், அனைத்து குறள்களுக்கும் ஆங்கில விளக்கம், திருவள்ளுவமாலை தந்திருப்பதும் இந்நூலின் தனிச்சிறப்பு. திருக்குறளை நாம் படிப்பது மட்டும் போதாது. அதைப் பலரையும் படிக்க வைக்க வேண்டும், அதற்கான வாய்ப்பை ஏற்படுத்தித் தரவேண்டும் என்பதில் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் முனைப்புடன் செயல்பட்டு வருகிறார்.

அரசோ, பல்கலைக்கழகங்களோ செய்திருக்கவேண்டிய – செய்ய வேண்டிய பெரும் பணியை தானே சிரமேற்கொண்டு செய்திருப்பது – செய்து வருவது – இனியும் செய்ய இருப்பது... திருக்குறள் மீது

இவருக்கிருக்கும் அளப்பரிய ஈடுபாட்டை, காதலை, பக்தியை, பேரன்பை உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி ஆக்கியிருக்கிறது.

என்னுடைய கைப்பையில் அன்பு நூலும், அறிவு நூலும் மட்டுமே எப்போதும் இருக்கும். இவ்விரண்டுமே என்னை இதுநாள்வரை நல்வழிகாட்டி, நல்வழிபடுத்தி நடத்திச் செல்கின்றன. (இது குறித்து என் வலைப்பூவில் 2008-ல் பதிவும் செய்திருக்கிறேன்) அதனால், சிறுவர்களுக்குக் கதைகள் எழுதினால், கதைகளுக்குத் தகுந்த திருக்குறளைத் தேடும்போது திருவள்ளுவரை நினைத்த மாத்திரத்தில் சரியான திருக்குறளைத் தேர்ந்தெடுத்துக் கொடுப்பார். அவற்றை நூலில் பதிவு செய்வதை வழக்கமாகக் கொண்டிருக்கிறேன். அந்தக் கதையைப் படிக்கும்போது சிறார்கள் அந்தக் குறளைப் படித்து தன் மனதில் நிலைநிறுத்தி அதுகுறித்து சிந்திப்பார்கள் என்ற நம்பிக்கையோடு தொடர்ந்து எழுதி வருகிறேன். ஆனால், திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்களோ அதை தன் வாழ்க்கையாகவே, உயிர் மூச்சாகவே கொண்டு செயல்பட்டு வருவது போற்றுதலுக்குரியது மட்டுமன்று, வணங்கத்தக்கதும்கூட.

“திருமுகத்துத் தூமணியே நீ எனக்குச் சங்கத் தமிழ் மூன்றும் தா” என்று ஔவையார் விநாயகரிடம் வேண்டிய அந்தச் சங்கத் தமிழ் மூன்றும் எது என்பதில் அறிஞர் பெருமக்களிடையே இன்றளவும் கருத்து வேறுபாடு, குழப்பம் நிலவி வருகிறது. அந்தச் சங்கத் தமிழ் எது தெரியுமா... “அறம், பொருள், இன்பம்” ஆகிய முத்தமிழையும் (இயல், இசை, நாடகத் தமிழ் தவிர) ஒருங்கே கொண்டிருக்கும் திருக்குறள்தான் அது என்பதில் மாற்றுக்கருத்து இருக்க முடியும் எனத் தோன்றவில்லை.

‘‘தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக...’’ எனும் வள்ளுவர் வாய்மொழிக்கேற்ப அறிஞர் பெருமக்கள் அவைதனிலே புகழொடு தோன்றி நிற்கும் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் புகழ் “திருக்குறள் தமிழ்” உள்ளவரை ஓங்கி உயர்ந்து சிறக்கும்.

வள்ளுவர் வாய்மொழி மாண்பை மானுடத்தின் மனத்தில் பதியனிடும் மா.வள்ளிமுத்துவின் வானளாவிய தமிழ்ப்பணிக்குத் தலைவணங்கி, அண்ணாரின் செயல்திறன் ஓங்கி உயர்ந்து வளர வாழ்த்தி மகிழ்கிறேன்.

இன்ப அன்புடன்

இடைமருதூர் கி.மஞ்சுளா

எம்.ஏ., எம்.ஃபில்., பி.எச்.டி.

மேனாள் தினமணி நாளிதழின்

முதுநிலை உதவி ஆசிரியர்

வாழ்த்துரை

உலகில் வாழும் பலதரப்பட்ட மக்களும் உயரிய நிலையினை அடைய வேண்டுமாயின் மனம், மொழி, மெய் இவற்றால் மேம்பட்டு விளங்கிட வேண்டும். அதாவது மக்களிடம் முறையே நல்ல எண்ணம், நல்ல சொற்கள், நற்செயல்கள் போன்ற பண்புகள் மேலோங்கி அதன் வழி நிற்றல் வேண்டும். அவற்றையெல்லாம் எண்ணியே தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர் உலகப்பொதுமறையாய் எல்லா சமூகத்தினராலும் போற்றப்படும் திருக்குறள் நூலை அறம், பொருள், இன்பம் என முப்பாலாய் ஆக்கித் தந்துள்ளார்.

திருக்குறளால் தான் நம் தமிழ் மொழியின் ஆழமான பொருள் வளமும், தமிழரின் தொன்மையான பண்பாட்டின் நெறிமுறைகளும் உலக அளவிலுள்ள அறிஞர் பெருமக்ககளால் அறியும்படி ஆனது.

ஆகவே தான் மகாகவி பாரதியார் அவர்கள் குறளின் பெருமையை இரத்தின சுருக்கமாக,

"வள்ளுவன் தன்னை உலகினுக்கே தந்து
வான்புகழ் கொண்ட தமிழ்நாடு" என்று பாடினார்.

தமிழறிஞர்கள் திருக்குறளில் ஆழ்ந்துள்ள வாழ்வியல் நெறிகளை மனித குலத்தினர் யாவரும் அறிந்து பின்பற்றி உயர்வினை அடைய வேண்டும் என்று கருதினார்கள். பல்வேறு காலகட்டங்களில் பல உரையாசிரியர்கள் குறளின் பொருள் எளிதில் விளங்கும் வகையில் உரை நூல்களை எழுதி வெளியிட்டார்கள். தற்போது நூற்றுக்கு மேற்பட்ட பல உரை நூல்கள் எதிர்கால சந்ததியினரான மாணவச் செல்வங்கள் படித்து உணரத்தக்க அளவில் வந்துள்ளது வரவேற்கத் தக்கதாகும்.

இந்நூலின் தொகுப்பாசிரியர் குறள் நெறிபரப்புத் தொண்டர் எனது அன்பு நண்பர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் தமது திருக்குறள் தானி (ஆட்டோ) மூலம், திருக்குறளை யாவரும் படித்து அறிய தினம் ஒரு குறளைப் பொருளுடன் எழுதுவதை இயல்பாகக் கொண்டவர். இத்தகையப் பணியை பல ஆண்டுகளாக இடைவிடாது தற்போது வரை சலியாது செய்து மகிழும் மனித நேயமிக்க பண்பாளர்.

மேலும் ஆர்வம் கொண்டு நண்பர் பல உரைநூல்களில் இருந்து சிறப்புக்குரியதாக தாம் எண்ணியதை தெரிவு செய்து எடுத்து இன்று நம் கையில் உள்ள இந்த தொகுப்பு உரை நூலை செம்மையுற ஆக்கித் தந்துள்ளார். அதிலும் பல தமிழ்ச் சான்றோர்களால் சிறந்ததாகப் போற்றப்பட்டு வரும் பரிமேலழகர் உரையை பெருமளவில் எடுத்தாளப்பட்டிருப்பது இந்நூலுக்கு பெருமை சேர்ப்பதாக அமையப் பெற்றுள்ளது. அதிகார வைப்பு முறை, அதிகார விளக்கம் எனவும், குறள் வைப்புமுறை, குறள் விளக்கம் என்றெல்லாம் பிரித்து பொருள் சுட்டி விளக்க உரை செய்திருப்பது எளிதில் பொருள் விளங்கிக் கொள்ள ஏதுவாக அமையப் பெற்றிருக்கிறது.

இத்தகைய திருக்குறள் உரைநூலை ஏழை எளிய மக்களும் குறிப்பாக மாணவச் செல்வங்களும் படித்து பயன்பெறும் வகையிலும் தமிழ்ச்சமுதாயம் முழுமையும் பெருமளவில் மனித நேயத்தோடு, மனத்துக் கண் மாசில்லா நல்வாழ்வு வாழ வேண்டும் என்ற உயரிய நோக்கில் 1330 குறள்கள் முழுமையான முழு நூலாகவும், மாணவர்களுக்காக அறத்துப்பால், பொருட்பால் மட்டும் மாணவர் பதிப்பாகவும், மூலம் மட்டும் மனப்பாட நூலாகவும், ஔவையாரின் ஆத்திச்சூடி, கொன்றைவேந்தன் மற்றும் பொதுத்தகவல்கள் குழந்தைகள் பதிப்பாகவும் ஆக 4 நூல்கள் விலையில்லா நூலாக வெளியிட்டிருப்பது தனிப்பெரும் சிறப்பாகும். அதற்காக அவர் மேற்கொண்ட அரிய முயற்சியும், உழைப்பும் போற்றுதலுக்குரியதாகும். நண்பர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள் மேலும் இதுபோன்ற பல திருக்குறள் பணிகளை ஆற்றிட எனது இனிய நல்வாழ்த்துக்கள்.

அன்பன்

பு.சம்பத்
தலைவர்
திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம்
மூன்றாங்கட்டளை,
சென்னை – 600128.
பொருளாளர்
தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர் அறக்கட்டளை
குன்றத்தூர், சென்னை – 600069.

வாழ்த்துரை

உலக மொழிகளுள் ஒப்பற்ற மொழியாகத் திகழும் தமிழ்மொழியின் பெருமையின் மணிமுடியாகத் திகழ்வது திருக்குறள் என்னும் உலகப் பொதுநூல். அந்நூலின் அருமையும் பெருமையும் கருதி காலந்தோறும் புத்தம் புத்துரைகள் தோன்றிய வண்ணம் உள்ளன. எனினும் எல்லை காணமுடியவில்லை.

திருக்குறள் பரப்பியலாகப் பரவுந்தோறும் பலரையும் சென்று அடையும் வகையில் எளிமைப் படுத்தும் முயற்சியும் தொடர்ந்து கொண்டே இருக்கிறது. அந்த வகையில் அண்மையில் தோன்றிய ஓர் உரை நூல் 'பாமரர்க்கும் பரிமேலழகர்' என்பது. அந்நூலைத் துணையாகக் கொண்டு மாணவர்களும், பாமரர்களும் பொது மக்களும் எளிதில் புரிந்து கொண்டு பின்பற்றும் வகையில் குறள் வெண்பாக்கள் சீர்ப் பிரிப்புச் செய்யப்பட்டு, பலர் உரைகளை ஆய்ந்து எளிமையும் தெளிவும் பொருத்தமும் உடைய உரைகளை குறட்பாக்களுக்கு இணைத்து ஓர் அரிய முயற்சியை நண்பர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து மேற்கொண்டுள்ளார். அறம், பொருள் (மாணவர் பதிப்பு) ஒரு பகுதியாகவும், அறம், பொருள், காமம் ஒரு பகுதியாகவும், மூலம் மட்டும் (மனப்பாடநூல்) ஒரு பகுதியாகவும், ஔவையாரின் ஆத்திச்சூடி, கொன்றைவேந்தன் மற்றும் பொதுத்தகவல்கள் ஒரு பகுதியாகவும் (குழந்தைகள் பதிப்பு) அமைய நான்கு தொகுதிகளாக ஓர் சிறந்த பதிப்பினை வெளியிடுவது போற்றத்தக்கது. வியக்கத்தக்க இம்முயற்சி பாராட்டத்தக்கது.

நண்பர் திரு.மா.வள்ளிமுத்து திருக்குறளைப் பரப்புவதில் தணியாத ஆர்வம் கொண்டவர். தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநராக இருந்து தினந்தோறும் ஆட்டோவில் குறளும் , பொருளும் எழுதி பரப்பி வருபவர். அவற்றைத் தொகுத்துச் சிறுசிறு நூலாகவும் வெளியிட்டு இலவச வெளியீடாக அனைவருக்கும் வழங்கி வருபவர். அப்பழுக்கற்ற தூய உழைப்பாளர். நேர்மையான குணமுடையவர். குறட்பணிக்காக வாழ்பவர். அவருடைய தூய பணிக்கு நல்லவர்கள் ஒத்துழைப்பு நல்கும் சிறப்புக்குரியவர்.

"இன்பம் விழையான் விளைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்" (குறள் 615)

என்னும் குறளின் இலக்கணமாக வாழும் திரு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்களுடைய பெரும்பணி வெற்றி பெற்று குறள்போல நீடு வாழ்ந்து வரலாறு படைக்க அன்புடன் வாழ்த்தி மகிழ்கிறேன்.

அன்புள்ள
திருக்குறள் பேராசிரியர்

முனைவர் **குமரிச்செழியன்**
தலைவர் – உலக திருக்குறள் சமுதாய மையம்

4/5, முதல் குறுக்குத் தெரு,
சானகிராமன் காலனி
வில்லிவாக்கம்,
சென்னை – 600049.

வாழ்த்துரை

உலக மக்கள் உள்ளத்தில் என்றும் நீங்கா இடம் பெற்று இருப்பவர் தெய்வப் புலவர் திருவள்ளுவர். அவர் எழுதிய திருக்குறளை, தன் தானியில் தினமும் ஒரு குறளும் அதற்குப் பொருளும் எழுதி பரப்பி வருபவர் அன்பர் திருமிகு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள். குன்றத்தூரின் வீட்டுச் சுவர்களில் சுமார் 2500 இடங்களில் மக்கள் உதவியுடன் அடியேனும் எழுதிய திருக்குறள் கண்டு, தினமணி நாளேடும், குங்குமம் வார இதழும் மா.வள்ளிமுத்து அவர்களையும், என்னையும் மக்களுக்கு (2005 ஆம் ஆண்டு) அறிமுகப்படுத்தியது. அதனால் சென்னை வாணுவம் பேட்டை திருக்குறள் பேரவை, தஞ்சைப் பல்கலைக் கழகத் துணை வேந்தராயிருந்த முனைவர் ஔவை நடராசர் மூலம் திருக்குறள் தொண்டர், திருக்குறள் குரிசில் போன்ற விருதுகளை வழங்கிச் சிறப்பித்தது. திருக்குறள் தொண்டு எங்களை இணைத்து நண்பர்களாக்கியது.

திருமிகு.மா.வள்ளிமுத்து அவர்கள், மாணவர்களுக்கு திருக்குறள், நாலடியார், ஔவையாரின் நல்வழி, மூதுரைப் பாடல்களைத் தொகுத்து சிறு சிறு கையேடுகளை தமிழ் அன்பர்கள் துணையுடன், இலவச வெளியீடுகளாக வெளியிட்டு வழங்குபவர். பல திருக்குறள் போட்டிகளை மாணவர்கட்கு நடத்தி வருபவர். தற்பொழுது, திருவள்ளுவரின் திருக்குறளுக்கு, பலருடைய உரையை ஒரு நூலாகத் தொகுத்து வெளியிட வேண்டும் என்ற பெருமுயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளார்.

“முயற்சி திருவினை ஆக்கும்”

என்னும் வள்ளுவர் வாக்கினைப் போல் அவர் முயற்சி வெற்றி பெறவும், திருக்குறள் பலர் உரைநூல் வெளிவரவும், மக்களுக்குப் பயன் தரவும் வாழ்த்துகிறேன்.

அன்புள்ள
புலவர் **ம.குப்புசாமி,** பி.லிட்., எம்.ஏ., பி.எட்.,
நிறுவனத் தலைவர்
தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர் அறக்கட்டளை
குன்றத்தூர்,
சென்னை – 600069.

பொருளடக்கம்

அதிகாரம் *பக்கம்*

I.அறத்துப்பால்

I.	**பாயிர இயல்**	
1.	கடவுள் வாழ்த்து	1
2.	வான்சிறப்பு	4
3.	நீத்தார் பெருமை	7
4.	அறன் வலியுறுத்தல்	10
II.	**இல்லறவியல்**	
5.	இல்லறவியல்	13
6.	வாழ்க்கைத் துணைநலம்	16
7.	மக்கட்பேறு	19
8.	அன்புடைமை	22
9.	விருந்தோம்பல்	25
10.	இனியவை கூறல்	28
11.	செய்ந்நன்றி அறிதல்	31
12.	நடுவு நிலைமை	34
13.	அடக்கம் உடைமை	37
14.	ஒழுக்கம் உடைமை	40
15.	பிறனில் விழையாமை	43
16.	பொறையுடைமை	46
17.	அழுக்காறாமை	49
18.	வெஃகாமை	52
19.	புறங்கூறாமை	55
20.	பயன் இல சொல்லாமை	58
21.	தீவினை அச்சம்	61
22.	ஒப்புரவு அறிதல்	64
23.	ஈகை	67
24.	புகழ்	70
III.	**துறவறவியல்**	
25.	அருள் உடைமை	73
26.	புலால் மறுத்தல்	76
27.	தவம்	79
28.	கூடா ஒழுக்கம்	82
29.	கள்ளாமை	85
30.	வாய்மை	88
31.	வெகுளாமை	91
32.	இன்னா செய்யாமை	94
33.	கொல்லாமை	97
34.	நிலையாமை	100
35.	துறவு	103
36.	மெய்யுணர்தல்	106
37.	அவா அறுத்தல்	109
IV.	**ஊழ் இயல்**	
38.	ஊழ்	112

2. பொருட்பால்

I.	**அரசியல்**	
39.	இறைமாட்சி	115
40.	கல்வி	118

அதிகாரம்		பக்கம்
41.	கல்லாமை	121
42.	கேள்வி	124
43.	அறிவுடைமை	127
44.	குற்றம் கடிதல்	130
45.	பெரியாரைத் துணைக்கோடல்	133
46.	சிற்றினம் சேராமை	136
47.	தெரிந்து செயல்வகை	139
48.	வலி அறிதல்	142
49.	காலம் அறிதல்	145
50.	இடன் அறிதல்	148
51.	தெரிந்து தெளிதல்	151
52.	தெரிந்து வினையாடல்	154
53.	சுற்றந் தழால்	157
54.	பொச்சாவாமை	160
55.	செங்கோன்மை	163
56.	கொடுங்கோன்மை	166
57.	வெருவந்த செய்யாமை	169
58.	கண்ணோட்டம்	172
59.	ஒற்றாடல்	175
60.	ஊக்கம் உடைமை	178
61.	மடி இன்மை	181
62.	ஆள்வினை உடைமை	184
63.	இடுக்கண் அழியாமை	187
II.	**அங்க இயல்**	
64.	அமைச்சு	190
65.	சொல்வன்மை	193
66.	வினைத்தூய்மை	196
67.	வினைத்திட்பம்	199
68.	வினைசெயல்வகை	202
69.	தூது	205
70.	மன்னரைச் சேர்ந்து ஒழுகுதல்	208
71.	குறிப்பு அறிதல்	211
72.	அவை அறிதல்	214
73.	அவை அஞ்சாமை	217
74.	நாடு	220
75.	அரண்	223
76.	பொருள் செயல்வகை	226
77.	படை மாட்சி	229
78.	படைச் செருக்கு	232
79.	நட்பு	235
80.	நட்பு ஆராய்தல்	238
81.	பழைமை	241
82.	தீ நட்பு	244
83.	கூடா நட்பு	247
84.	பேதைமை	250
85.	புல்லறிவாண்மை	253
86.	இகல்	256
87.	பகை மாட்சி	259

அதிகாரம்		பக்கம்
88.	பகைத்திறம் தெரிதல்	262
89.	உட்பகை	265
90.	பெரியாரைப் பிழையாமை	268
91.	பெண்வழிச் சேறல்	271
92.	வரைவு இல் மகளிர்	274
93.	கள் உண்ணாமை	277
94.	சூது	280
95.	மருந்து	283
III.	**ஒழிபு இயல்**	
96.	குடிமை	286
97.	மானம்	289
98.	பெருமை	292
99.	சான்றாண்மை	295
100.	பண்பு உடைமை	298
101.	நன்றியில் செல்வம்	301
102.	நாணுடைமை	304
103.	குடிசெயல்வகை	307
104.	உழவு	310
105.	நல்குரவு	313
106.	இரவு	316
107.	இரவச்சம்	319
108.	கயமை	322
	3. இன்பத்துப்பால்	
I.	**களவியல்**	
109.	தகையணங்குறுத்தல்	325
110.	குறிப்பறிதல்	328
111.	புணர்ச்சி மகிழ்தல்	331
112.	நலம் புணர்ந்து உரைத்தல்	334
113.	காதல் சிறப்புரைத்தல்	338
114.	நாணுத்துறவுரைத்தல்	340
115.	அலரறிவுறுத்தல்	343
II.	**கற்பு இயல்**	
116.	பிரிவாற்றாமை	346
117.	படர்மெலிந்திரங்கல்	349
118.	கண்விதுப்பழிதல்	352
119.	பசப்புறுபருவரல்	355
120.	தனிப்படர் மிகுதி	358
121.	நினைந்தவர் புலம்பல்	361
122.	கனவு நிலை உரைத்தல்	364
123.	பொழுது கண்டு இரங்கல்	367
124.	உறுப்பு நலன் அழிதல்	370
125.	நெஞ்சோடு கிளத்தல்	373
126.	நிறை அழிதல்	376
127.	அவர்வயின் விதும்பல்	379
128.	குறிப்பு அறிவுறுத்தல்	382
129.	புணர்ச்சி விதும்பல்	385
130.	நெஞ்சோடு புலத்தல்	388
131.	புலவி	391
132.	புலவி நுணுக்கம்	394
133.	ஊடல் உவகை	397
	திருவள்ளுவமாலை	401
	குறள் முதற்சொல் அகரவரிசை	405

குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும். – குறள் : 1023

என்ற திருவள்ளுவரின் கூற்றுக்கேற்ப

திருக்குறள் தொகுப்பு நூலுக்கு நிதி அளித்தவர்கள்

1. திரு. **P.குருசாமி** அவர்கள், **செயலாளர் – ஸ்ரீ காமாட்சி அம்மன் திருக்கோயில்** (லதா பிளாட்ஸ்), மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
2. திரு. **G.நடராஜன்** அவர்கள், **தலைவர் – மங்களா நகர் நலவாழ்வுச்சங்கம்,** எண்.188, 10வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
3. திரு. **C.T.சிதம்பரம்** அவர்கள், 24, மங்களா நகர் 10வது தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.
4. திரு. **K.P.முருகன்** அவர்கள், 6வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
5. **ஜெயஸ்ரீ நாராயணி அம்மன் திருக்கோயில்** 43, வினாயகர் கோயில் தெரு, சென்னை – 600016.
6. திரு. **R.வரதராஜன்** அவர்கள், 245, 4வது குறுக்குதெரு, கார்டன் வில்லாஸ், நகர்பவி, பெங்களூரு – 560072.
7. திரு. **A.காசிவிஸ்வநாதன்** அவர்கள், **சிட்டாள் பேப்பர்ஸ்** கோடம்பாக்கம், சென்னை – 600024.
8. திரு. **ஆ.அய்யன்சாமி அமராவதி** அவர்கள், **நிவேதா புரூட்ஸ்** 7/36, கனி அங்காடி, கோயம்பேடு, சென்னை.
9. திரு. **P.சிற்சபேசன்** அவர்கள், **ஸ்ரீ அபிராமிஇன்ஜினியரிங்** அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
10. திரு. **P.அருள்சந்தோசமுத்து** அவர்கள், **உதவி ஆணையர்,** சென்னை காவல்துறை
11. **S.சம்பந்தசெட்டி துணிக்கடை**, போரூர், சென்னை – 600116.
12. திரு. மருத்துவர் **A.மோகன்** M.B.B.S., M.S., அவர்கள், **விக்னேஷ் மருத்துவமனை** பூத்தப்பேடு, இராமாபுரம், சென்னை – 600089.
13. **K.மகேஸ்வரி கல்பனா** அவர்கள், **தலைமை ஆசிரியர்** எண்.346, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
14. திரு. **V.ஜெயக்குமார்** அவர்கள், எண்.20/113, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.
15. திரு. **N.இராஜாராம்** அவர்கள், எண்.43, 6வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

16. திரு. **S.இராஜா** அவர்கள், கொளத்தூர், சென்னை.

17. திரு. **R.சந்திரசேகரன்** அவர்கள்,
எண்.14/39, 6வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

18. திரு.**பு.நீதிராஜா** அவர்கள்,
எண்.5/14, Osian Chlorophyll 5வது மாடி, போரூர், சென்னை – 600116.

19. திரு.**அங்கனரசு** அவர்கள், **வழக்கறிஞர்,**
போரூர், சென்னை – 600116.

20. திரு.**S.மாதவன்** அவர்கள்,
மங்களா நகர், 8வது தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.

21. திரு.**கு.ஏகாம்பரம் ஈஸ்வர ராவ்** அவர்கள்,
எண்.82, குமுதம் 2வது தெரு, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

22. திரு.**பா.சோமசுந்தரம்** அவர்கள்,
எண்.1/3,18வது குறுக்குத்தெரு, வெங்கடேஸ்வரா நகர், இராமாபுரம், சென்னை – 600089.

23. திரு.**C. பத்மநாபன்** அவர்கள்,
எண்.93,வைகை தெரு, சந்தோஷ் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

24. திரு.**R.இராஜீ** அவர்கள், **(ஆட்டோ லைனர்),**
எண்.2, பெருமாள் கோயில் தெரு, பூத்தப்பேடு, இராமாபுரம், சென்னை – 600089.

25. திரு.**PR.கந்தசாமி** அவர்கள், **P.R. பிரதர்ஸ், S.S. கபே,**
வளசரவாக்கம், சென்னை – 600087.

26. திரு.**க.தமிழ்த்தாயகன்** அவர்கள், **திருக்குறள் தொண்டர் இயக்கம்,**
எண்.4/185, நான்காவது தெரு, ஆண்டாள் நகர், வானகரம், சென்னை – 600116.

27. திரு.**L.தங்கமணி** அவர்கள்,
எண்.4, மீனாட்சி நகர், சென்னை – 600116.

28. திருமதி.**S.சுந்தராம்பாள் சோமஸ்கந்தன்** அவர்கள்,
எண்.1, வினாயகர் கோயில் தெரு, நியூகாலனி, போரூர், சென்னை – 600116.

29. திரு.**து.தங்கவேல்** அவர்கள், **(மாவட்ட பதிவாளர் ஓய்வு)**
இராமகிருஷ்ணன் தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.

30. திரு.**R.குமார்** அவர்கள்,
எண்.5, 6வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

31. திரு.**குருநாதன் கணேசன்** அவர்கள்,
எண்.3/பி2, கீர்த்திஸ் பிளாட், ஜெத் நகர் 3வது குறுக்குத்தெரு, மந்தவெளி, சென்னை – 600028.

32. திருமதி.**சாவித்திரி பாலசுப்ரமணியம்** அவர்கள்,
எண்.48, சூரியகாந்தி தெரு, K.V.பிளாட்ஸ், அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

33. திரு.**பா.அசோக்குமார்** அவர்கள்,
எண்.48, சூரியகாந்தி தெரு, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

34. திருமதி **மாலினி தாமோதரன்** அவர்கள்,
போரூர், சென்னை – 600116.

35. திரு. **T.R.வெங்கடேசன்** அவர்கள், **முட்டைக்கடை**
இராமகிருஷ்ணன் தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.

36. திரு. **K.ஜீவரத்தினம்** அவர்கள்,
எண்.25, 6வது குறுக்குத் தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

37. திரு. **K.தியாகராஜன் கங்காபாய்** அவர்கள்,
எண்.6, மூன்றாவதுதெரு, R.E. நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

38. திரு. **K.ஆனந்தன்** அவர்கள்,
எண்.18, மூன்றாவதுதெரு, R. நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

39. திரு. **C.விஜயபாபு** அவர்கள், கோளப்பன்சேரி,

40. திரு. **வை.செந்தாமரைக்கண்ணன்** அவர்கள், **விக்னேஷ் மெடிக்கல்,**
எண்.1, பூத்தப்பேடு மெயின் ரோடு, அன்னை சத்யா நகர், இராமாபுரம், சென்னை – 600089.

41. **போரூர் குப்பம்மாள் மன்னார் அறக்கட்டளை**
10, பல்லாவரம் சாலை, குன்றத்தூர், சென்னை – 600069.

42. திருமதி. **K.மீராபிரியா** அவர்கள்,
10/20, சண்முகராயன் தெரு, புரசைவாக்கம், சென்னை – 600007.

43. திரு. **ஏ.காசி** அவர்கள், **வவுனியா தையலகம்,**
4/1, ஆண்டாள் நகர் 7வது தெரு, கேமான்யம், போரூர், சென்னை – 600116.

44. திரு. **P.நல்லசிவம்** அவர்கள்,
பிளாட் எண்.22, 2வது தெரு, அஷ்டலட்சுமி நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

45. திரு. **S.கிருஷ்ணசாமி** அவர்கள்,
இலட்சுமி நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

46. திரு. **V.M.ஆறுமுகம் (VMA)** அவர்கள்,
நெ.23, 2வது குறுக்குத் தெரு, இலட்சுமி நகர், போரூர்.

47. திரு. **R.இளங்கோ ரமேஷ்** அவர்கள்,
45, தேவதாஸ் தெரு, குருசாமி நகர், மதனந்தபுரம், சென்னை – 600125.

48. திரு. **M.R.முத்து** அவர்கள், S.R.**டிரேடர்ஸ்,**
5/86, காரம்பாக்கம் 1வது மெயின்ரோடு, போரூர், சென்னை.

49. **திருமலா இனிப்பகம்**
5/13, முதல் மெயின்ரோடு, காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை.

50. திரு. **S.முருகானந்தம்** அவர்கள், **தலைமை ஆசிரியர்** (பணிநிறைவு)
3/20, இரண்டாவது குறுக்குத் தெரு, இராஜேஸ்வரி நகர், காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை.

51. திரு. **D.துரை தியாகராஜன்** அவர்கள்,
மாருதி பிளாட்ஸ், D153, தாழம்பூ முதல் தெரு, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை.

52. திருமதி. **இலக்குமி சம்பந்தன்** அவர்கள்,
மனை எண்.21, 1வது முதன்மை சாலை, புத்தர் காலனி, காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை.

53. திருமதி. **B.இராஜேஸ்வரி** அவர்கள், **நைனா டிபன் சென்டர்**
32. இராமகிருஷ்ணன் தெரு, குயப்பேட்டை, போரூர், சென்னை – 600116.

54. திரு. **S.தனசேகர்** அவர்கள், **வினாயகா ஸ்வீட்ஸ் & பேக்கரி**
குன்றத்தூர் மெயின்ரோடு, கோவூர், சென்னை – 600122.

55. திரு. **சம்பத் வெங்கடேஷ்** அவர்கள்,
114/15, பழைய எண் 9, 8வது தெரு, L.N.புரம், பெங்களூரு – 560021, கர்நாடகா.

56. திரு. **மு.நடராஜன்** அவர்கள், **துணைத்தலைவர் – முற்போக்கு எழுத்தாளர் சங்கம்,** போரூர் கிளை
34, ஆர்.ஈ. நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

57. திரு. **K.தண்டபாணி** அவர்கள், **சுபம் டிராவல்ஸ்**
1/8, இரதி தெரு, இராமகிருஷ்ணா நகர் விரிவு, போரூர், சென்னை – 600116.

58. திரு. **K.S.இராவணன்** அவர்கள்,
8, சசி இல்லம், இ முதல் அவென்யூ, இராமகிருஷ்ணா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

59. திரு. **டி.எம்.சிவசண்முகம்** அவர்கள்,
பழைய எண்.58, புதிய எண்.39, மேட்டுத் தெரு, குன்றத்தூர், சென்னை – 600069.

60. திரு. **G.மாரிமுத்து** அவர்கள்,
பிளாட் எண்.18, இராஜேஸ்வரி நகர் அனெக்ஸ், காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

61. திரு. **R.சதீஷ்குமார்** அவர்கள்,
ஓலையனூர் கிராமம், உளுந்தூர்பேட்டை ஒன்றியம், கள்ளக்குறிச்சி மாவட்டம்.

62. திரு. **மரு.ச.மல்லிகேசன்** அவர்கள், **மருத்துவ கண்காணிப்பாளர்**
ஸ்ரீ இராமச்சந்திரா மருத்துவமனை, போரூர், சென்னை – 600116.

63. திரு. **P.J.இராமு** அவர்கள்,
எண்.42, மவுண்ட் பூந்தமல்லி ரோடு, போரூர், சென்னை – 600116.

64. திரு. **D.பாலாஜி** அவர்கள்,
எண்.26, ப்ரீஸ் அபார்ட்மெண்ட்ஸ், கொரட்டூர், சென்னை – 600050.

65. திரு. **செ.தங்கவினாயகம்** அவர்கள், எண்.10/8, பிரதான சாலை,
அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

66. திரு. **A.பீர்முகமது** அவர்கள்,
9B, அருணாச்சலம் சாலை, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

67. திரு. **S.பாலு** அவர்கள், **அரிமா சங்கம்,**
26, பண்டாரத் தெரு, குன்றத்தூர், சென்னை – 600069.

68. திரு. **A.இராவணன்** அவர்கள், **செயலாளர் - திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம்,**
25, மேட்டுத்தெரு, மூன்றாம் கட்டளை, சென்னை – 600128.

69. திரு. **L.பழனி** (தென்றல் திரை) அவர்கள், **இணைச்செயலாளர்- திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம்,**
மூன்றாம் கட்டளை, சென்னை.

70. திரு. **மரு. க.தனசேகரன்** அவர்கள், **போகர் சித்தா கிளினிக்,**
மூன்றாம் கட்டளை, சென்னை.

71. திரு. **ந.செங்குட்டுவன்** அவர்கள், **திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம்,**
மூன்றாம் கட்டளை, சென்னை– 600069.

72. திரு. **R.இரகு** அவர்கள், **தானி (ஆட்டோ) ஓட்டுநர்,**
15, 5வது தெரு,அன்னை சத்யா நகர், பூத்தப்பேடு, இராமாபுரம், சென்னை – 600089.

73. திரு. **C.சுப்ரமணியன்** அவர்கள்,
45, வாலி தெரு, சந்தோஷ் நகர், மதநந்தபுரம், சென்னை – 600122.

74. திரு. **இரா.கதிரவன்** அவர்கள்,
49/7, சூர்யா அடுக்கு மாடி குடியிருப்பு, அண்ணா நகர் மேற்கு விரிவு, சென்னை – 600101.

75. திரு. **P.சீனிவாசன்** அவர்கள், **ஸ்ரீ உமா பேட்டரீஸ்**
73, அம்பேத்கர் சாலை, வளசரவாக்கம், சென்னை – 600087.

76. திரு. **N.பாலு** அவர்கள்,
எண்.18, மூன்றாவது தெரு, R.E. நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

77. திரு. **M.செந்தில் அமுதா** அவர்கள்,
1/36A, முதல் மெயின் ரோடு, வெங்கடேஷ்வரா நகர், பூத்தப்பேடு,
இராமாபுரம், சென்னை – 600089.

78. திரு. **T.அரவிந்தன்** அவர்கள்,
15, இராஜேஸ்வரி நகர், காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

79. திரு. **S.சாய்ராம்** அவர்கள்,
காவ்யா கார்டன்

80. திரு. **S.முருகானந்தி** அவர்கள், **அபி கிரியேஷன்ஸ் (டெக்ஸ்டைல்ஸ்)**,
போரூர், சென்னை – 600116.

81. திரு. **B.பாலகிருஷ்ணன்** அவர்கள், **ஸ்ரீ ராயல் T.V. S.**
35/82, குன்றத்தூர் மெயின் ரோடு, போரூர், சென்னை – 600116 .

82. திரு. **S.கார்த்திக்** அவர்கள், **சத்யா மெடிக்கல்ஸ்**
10, இராமகிருஷ்ணா நகர் மெயின்ரோடு, போரூர், சென்னை – 600116.

83. **ஆற்காடு பிரியாணி** ,
போரூர், சென்னை – 600116.

84. திரு.**ஸ்டீபன் வனராஜ்** அவர்கள், **உதயம் டைம்ஸ் & மொபைல்ஸ்**
இராஜேஸ்வரி நகர் முதல் தெரு, காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

85. திரு.**K.பிரசன்னா** அவர்கள், **உதயம் டைம்ஸ் & மொபைல்ஸ்**
3/21, இராஜேஸ்வரி நகர் 2வது குறுக்குத் தெரு, காரம்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

86. திருமதி.**வீ.வாசுகி** அவர்கள்,
17/சி, இராஜா அபார்ட்மெண்ட், முதல் குறுக்குத்தெரு, இரங்கராஜபுரம்,
சைதாப்பேட்டை, சென்னை – 600015.

87. திரு.**K.செல்வராஜ்,** M.A., அவர்கள், **தலைமை மேலாளர்** (பணி நிறைவு)**, கனராவங்கி**
பிளாட் எண்.1201, அரிஹறன் டவர், பிபெல் சிட்டி, பழைய மாமல்லபுரம் சாலை,
கேளம்பாக்கம், சென்னை – 603103.

88. திரு.முனைவர் **சாமி பிச்சைப் பிள்ளை** அவர்கள்,
65/9, பிளாட்டினம் அடுக்ககம், திருமங்கலம், அண்ணா நகர், சென்னை – 600040.

89. திருமதி. **சாவித்திரி சக்திவாசன்** அவர்கள்,
35/A, 9வது குறுக்குத் தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

90. திரு.**J.பாஸ்கர்** அவர்கள்,
171A, 9வது குறுக்குத் தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

91. திரு.**ஜோசப் அருள்ஜோதி** அவர்கள், **ஜோசப் தையலகம்**
125, முதல் மெயின்ரோடு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

92. திரு.Dr.**S.குமார்** அவர்கள்,
279, 10வது குறுக்குத் தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

93. திரு.**K.V.R.நாராயணன்** அவர்கள்,
271, 10வது குறுக்குத் தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

94. திரு.**K.V.இராஜகோபால்** அவர்கள்,
9/296, இரண்டாவது மெயின்ரோடு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

95. திரு.**B.K.அசோகன்** அவர்கள்,
மார்ஸ் பிளாட்ஸ், 12வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

96. திரு.**A.அமல்ராஜ்** அவர்கள்,
மார்ஸ் பிளாட்ஸ், 12வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

97. திரு.**D.அமல்ராஜ்** அவர்கள்,
5/327, 12வது குறுக்குத்தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

98. திரு.**M.ராஜ்குமார்** அவர்கள், **எம்.டெக் இரத்த பரிசோதனை நிலையம்**
நெ.1, இந்திரா தெரு, காமராஜர் சாலை, நசரேத் பேட்டை, சென்னை – 600123.

99. திரு.**S.சண்முக பெருமாள், B.Sc., B.L.** அவர்கள், **வழக்கறிஞர்**
நெ.97/2, லதா பிளாட்ஸ், மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

100. திரு.**A.கணேசன்** அவர்கள், **கணேஷ் டிம்பர் டிரேடர்ஸ்**
207, ஆற்காடு ரோடு, போரூர், சென்னை – 600116.

101. திரு.**சின்னச்சாமி இராஜேந்திரன் (IRS)** அவர்கள்,

102. திருமதி.முனைவர் இடைமருதூர் **கி.மஞ்சுளா, M.A., M.Phil., PhD.,** அவர்கள்,
மூத்த பத்திரிகையாளர், சென்னை.

103. திரு.**ஆ.பாண்டியன்** அவர்கள்,
அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

104. திரு.**பிச்சை வள்ளிநாயகம்** அவர்கள், **இணைச்செயலாளர் – திருக்குறள் பேரவை**
குரோம்பேட்டை, சென்னை.

105. திரு.டாக்டர் புலவர் **P.பாண்டியன், M.A., M.Ed.,** அவர்கள்,
தலைவர் – திருக்குறள் பேரவை
குரோம்பேட்டை, சென்னை – 600116.

106. திரு.புலவர் **த.வேலு, எம்.ஏ., பி.லிட்.,பி.டி.,** அவர்கள்,
107/14வது தெரு, சங்கர் நகர், பம்மல், சென்னை – 600075.

107. திரு.நல்லாமூர் முனைவர் **கோ.பெரியண்ணன்** அவர்கள், **வனிதா பதிப்பகம்,**
தலைவர் – அனைத்திந்திய தமிழ் எழுத்தாளர்கள் சங்கம், நங்கநல்லூர் திருக்குறள் பேரவை

108. திருமதி.**பாரதி காயத்ரி இராஜதுரை** அவர்கள்,
சூளைமேடு, சென்னை.

109. திருமதி.**வாசுகி ஹரிகிருஷ்ணன்** அவர்கள், கெருகம்பாக்கம், சென்னை.

110. திருமதி.**புவனா திருப்பதி** அவர்கள், கெருகம்பாக்கம், சென்னை.

111. செல்வன் **V.மதியரசு** அவர்கள், தூத்துக்குடி.

112. திரு.**மா.மகேஷ்வரன்** அவர்கள்,
1/172, பாலமுருகன் தெரு, நகர், கோவூர், சென்னை – 600128.

113. திருமதி.**ரோஸி ராபின் சுந்தர்ராஜ்** அவர்கள், படப்பை, சென்னை

114. திரு.**V.சங்கர்,** அவர்கள், **ஆட்டோ மெக்கானிக்,** போரூர், சென்னை – 600116.

115. திரு. **M.இராஜா** அவர்கள், **ஆட்டோ ஓட்டுநர்**
29, அபிராமி பிளாட்ஸ், கல்யாண கணபதி தெரு, நியூகாலனி, போரூர், சென்னை – 600116.

116. திரு. **மு.கைலாசம்** அவர்கள்,
4, காந்தி சாலை, பெரியார் நகர், ஆழ்வார் திருநகர், சென்னை– 600087.

117. திரு. **R.குமரன்** அவர்கள், **டிரினிட்டி ஆப்டிகல்ஸ்,**
68/2, ஆற்காடு ரோடு, சென்னை.

118. திரு. **K.கண்ணன்** அவர்கள்,
12/143, 5வது தெரு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

119. திரு. **R.சீனிவாசன்** அவர்கள், **முத்து ஸ்டோர்**
19, 2வது மெயின் ரோடு, மங்களா நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

120. திரு.**S.இராஜசேகரன்** அவர்கள், 48, சூரியகாந்தி தெரு, அம்பாள் நகர், சென்னை – 600116.

121. திரு.**P.கணேசன்** அவர்கள்,
2, தாமரை தெரு, அம்பாள் நகர், சென்னை – 600116.

122. திரு.**J.பாபு** அவர்கள்,
109 A, மல்லிகை தெரு, அம்பாள் நகர், சென்னை – 600116.

123. திரு.**J.துரைபழனி** அவர்கள், 2, பத்ராசலம் தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.

124. திரு.**சாலை ஆனந்தராஜ்** அவர்கள்,
97, மல்லிகை தெரு, அம்பாள் நகர், சென்னை – 600116.

125. திரு.**M.கதிரேசன்** அவர்கள், **S.K.டிரான்ஸ்போர்ட்**
17, திருமுருகன் நகர் மெயின் ரோடு, கமலா நகர், சென்னை – 600116.

126. திரு.**குமரிச்செழியன்** அவர்கள்,
4/5, முதல் குறுக்குத் தெரு, சானகிராமன் காலனி, வில்லிவாக்கம்,சென்னை – 600049.

127. திரு.**A.கணேஷ்** அவர்கள், **கணேஷ் ஆட்டோ மீட்டர் வொர்க்ஸ்**
15/38, வெள்ளாளர் தெரு, கோடம்பாக்கம், சென்னை – 600024.

128. திருமதி.**இராசையா சரோஜா** அவர்கள்,
தேவாரம், தேனி மாவட்டம்.

129. திருமதி.**ராஜலட்சுமி சீனிவாசன்** அவர்கள்,
101, பிரமானார் தெரு, சிங்கனூர், விழுப்புரம் – 604001.

130. திரு.**M.மணிமோகன்தாஸ்** அவர்கள், **சுவாமி மெடிக்கல்**
12, வினாயகர் கோயில் தெரு, நியூ காலனி, போரூர், சென்னை.

131. திரு.**D.இரமேஷ்** அவர்கள், **சீனிவாசா உணவகம்**
குன்றத்தூர் ரோடு, போரூர், சென்னை – 600116.

132. திருமதி.**ஜனனி பிரதீப்** அவர்கள்,
164, கல்யாணகிரி கல்லெரிப்பட்டி (அஞ்சல்), ஆத்தூர் தாலுக்கா, சேலம் – 636117.

133. திருமதி.**அமுதா குமார்** அவர்கள், கெருகம்பாக்கம், சென்னை.

134. திருமதி.**மகேஸ்வரி முருகேசன்** அவர்கள், ஓடைப்பட்டி, தேனி மாவட்டம்.

135. திரு.**N.சிதம்பரம்** அவர்கள், **வழக்கறிஞர்**
அஷ்டலட்சுமி நகர், ஆலப்பாக்கம், போரூர், சென்னை – 600116.

136. திரு.மருத்துவர் **M.எட்வின் டியூக்** அவர்கள், **நார்த் ஸ்டார் கிளினிக்**
10, இராமகிருஷ்ணா தெரு, போரூர், சென்னை – 600116.

137. திரு.**S.இராஜ்குமார்** அவர்கள், **ஶ்ரீ அங்காளம்மன் டயர்ஸ்**
1/23, குன்றத்தூர் மெயின்ரோடு, செக்கடி பஸ் ஸ்டாப், கோவூர், சென்னை – 600122.

138. திரு.**K.இராஜா** அவர்கள், **போட்டோகிராபர்**
காந்தி சிலை அருகில், போடி அனைக்கரைப்பட்டி, போடிநாயக்கனூர், தேனி மாவட்டம்.

139. திரு.**G.கண்ணதாசன் – K.முத்துலெட்சுமி** அவர்கள், பட்டுக்கோட்டை, தஞ்சாவூர் மாவட்டம்.

140. திரு.**G.வரதராஜன்** அவர்கள், பெருமாள் கோயில் சந்து, கூறைநாடு, மயிலாடுதுறை மாவட்டம்.

141. திருமதி.**பகுத்தறிவு அண்ணாதுரை** அவர்கள்,
221, காந்தி நகர், கரிக்காடு, பட்டுக்கோட்டை, தஞ்சாவூர் மாவட்டம்.

142. திரு.**G.K.சாமி** அவர்கள், **ஆட்டோ ஓட்டுநர்,** நியூகாலனி, போரூர், சென்னை – 600116.

143. திரு. **K.கண்ணன்** அவர்கள், **ஆட்டோ ஓட்டுநர்**
1/256, திருப்பெருமாள் நகர், கொளப்பாக்கம், சென்னை – 600122.

144. திரு. **பு.சம்பத்** அவர்கள்,
தலைவர் – திருவள்ளுவர் இலக்கிய மன்றம், மூன்றாம்கட்டளை.

145. திரு.**C.வேம்புசுடலை** அவர்கள், **குட்டி பேக்கரி & ஸ்வீட்**
இராஜேஸ்வரி நகர் முதல் தெரு, காரம்பாக்கம் போரூர்.

146. **சுரேஷ் தட்டச்சு பயிற்சிப்பள்ளி,** 3வது மெயின்ரோடு, லட்சுமிநகர், போரூர், சென்னை–116.

147. திரு. **T.K.சந்திரசேரன்** அவர்கள்,
மல்லிகை தெரு, அம்பாள் நகர், போரூர், சென்னை – 600116.

148. **வாரியார் சுவாமிகள் புத்தகக் கடை,** போரூர், சென்னை – 600116.

149. திரு. **T.K.ருத்ரமூர்த்தி** அவர்கள், **மீனாட்சி கூல் பார்,**
மவுண்ட் பூந்தமல்லி ரோடு,, போரூர், சென்னை – 600116.

150. திருமதி. **நாகலட்சுமி கஜேந்திரன்** அவர்கள்,
சக்தி நகர், 5வது தெரு, டீச்சர்ஸ் காலனி, கொளத்தூர், சென்னை.

தானங்கள்

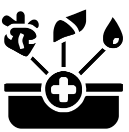
அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையர்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு - திருக்குறள் : 72

நிதானம்	:	வாழ்வைச் செம்மைப்படுத்தும்
அன்னதானம்	:	பசிப்பிணியை போக்கும்
கண் தானம்	:	விழி (பார்வை) இழந்தவரின் வாழ்வில் ஒளி ஏற்றும்
குருதி (இரத்த) தானம்	:	மரண விளிம்பில் இருப்பவரின் உயிரைக் காப்பாற்றும்
உடல் தானம்	:	மிகச் சிறந்த மருத்துவர்களை உருவாக்கும்
உடல் உறுப்பு தானம்	:	உடல் உறுப்புக்களை இழந்தவரின் வாழ்வில் விளக்கேற்றும்

ஆகையால் வாழ்வில் நிதானத்தை கடைபிடித்து பசிப்பிணியுடன் இருப்பவர்க்கு அன்னதானமும், தேவைப்படுவோருக்கு இயன்றவரை குருதி (இரத்த) தானமும், இறந்த பின் கண்தானமும் மற்றும் உடல் தானமும் செய்து

ஈதல் இடைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு – திருக்குறள் : 231

என்ற பொய்யாமொழிப் புலவரின் கூற்றுக்கேற்ப வாழ்ந்து புகழ் பெறுவோம்.



அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 1 CHAPTER	பாயிரம் PREFACE

அறத்துப்பால்

1.கடவுள் வாழ்த்து

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நூல் ஆசிரியர், தான் எடுத்துக்கொண்ட செயலைத் தொடங்கும் முன், தான் வழிபடும் கடவுளையோ அல்லது தான் பாட எடுத்துக்கொண்ட கருப்பொருளுக்கு ஏற்ற கடவுளையோ வாழ்த்திப் பாடுதல் வழக்கமாகும். அவ்வகையில் திருவள்ளுவர் எடுத்துக் கொண்ட பொருளுக்கு ஏற்ற கடவுளை வாழ்த்திப் பாடுகிறார்.

உலக வாழ்வியலுக்கு அடிப்படையான அறம், பொருள், இன்பம் ஆகிய மூன்றையும் கருப்பொருளாக எடுத்துக்கொண்ட திருவள்ளுவர், இம்மூன்றையும் வாழ்த்துதல் முறை என்பதால், கடவுள் வாழ்த்து அதிகாரத்தை பொதுவாகப் பாடியுள்ளார்.

குறள் வைப்பு முறை

திருக்குறளின் முதல் குறள் மூலம் முதற்கடவுள் (இறை) பற்றிய உண்மை ('உள்ளது' என்பதால் அது உண்மை) கூறப்பட்டது ; குறள் (2) மூலம் அறநூல்களைக் கற்றதன் பயன் இறைவனது திருவடியைத் தொழுது, 'பிறவியறுத்தல்' நிலையை எட்ட வேண்டும் என்பது கூறப் பட்டது;அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (3-6), இறைவனை இடைவிடாது நினைத்தலும் (3,4), வாழ்த்தலும் (5), அவன் வகுத்த நெறியில் நிற்றலும் (6) அவ்வாறு செய்தவர்கள் இன்பநிலை பெறுவர் என்பதும் கூறப்பட்டது.

குறள்கள்(7-9)மூலம் எல்லாம் வல்ல இறைவனை நினைக்காமலும் (7,8) வாழ்த்தாமலும், வணங்காமலும் (9) இருந்தால் என்ன குற்றங்கள் விளையும் என்பது கூறப்பட்டது ; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (10) மூலம் 'உலகியல்பை நினையாது, இடையறாது இறைவன் திருவடிகளையே நினைப்பவர்க்குப் 'பிறவி அறுதல்' நிகழும். அப்படி இல்லாமல், அதாவது, இறைவனை நினையாமல் உலகையும், தன்னையும், உலக இன்பங்களையுமே நினைப்பவர்க்குப் பிறவிச் சுழலிலிருந்து விடுதலை கிடையாது' என்பது வலியுறுத்தப்பட்டது.

1.கடவுள் வாழ்த்து - The Praise of God

(1) கடவுளின் தன்மை

1 **அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி**
பகவன் முதற்றே உலகு.

எழுத்துக்கள் எல்லாம் அகரத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டிருக்கின்றன. அதுபோல் உலகம் இறைவனை அடிப்படையாகக் கொண்டிருக்கின்றது.

'A' leads letters, the Ancient Lord
Leads and lords the entire world

(2-6) கற்றலின் பயன்

2 **கற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவன்**
நற்றாள் தொழாஅர் எனின்.

தூய அறிவு வடிவாக விளங்கும் இறைவனுடைய நல்ல திருவடிகளைத் தொழாமல் இருப்பாரானால் அவர் கற்ற கல்வியினால் ஆகிய பயன் என்ன? (ஒரு பயனும் இல்லை)

That lore is vain which does not fall
At His good feet who knoweth all

3 **மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்**
நிலமிசை நீடு வாழ்வார்.

அன்பரின் அகமாகிய மலரில் வீற்றிருக்கும் இறைவனின் சிறந்த திருவடிகளை இடைவிடாமல் நினைக்கின்றவர், இன்ப உலகில் நிலைத்து வாழ்வார்.

Long they live on earth who gain
The feet of God in florid brain

4 **வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு**
யாண்டும் இடும்பை இல.

விருப்பு, வெறுப்பு இல்லாத இறைவனின் திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர்க்கு எப்போதும் எவ்விடத்திலும் துன்பம் இல்லை.

Who hold His feet who likes nor loathes
Are free from woes of human births

5 **இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்**
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

இறைவனின் உண்மைப்புகழை விரும்பி அன்பு செலுத்துகின்றவரிடம் அறியாமையால் விளையும் இருவகை வினையாகிய நல்வினை, தீவினை சேர்வதில்லை.

God's praise who tell, are free from right
And wrong, the wins of dreaming night

இறைவனைத் தொழுதல்

(The worship of God)

6 பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.

ஐம்பொறிகளாகிய மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி வாயிலாகப் பிறக்கும் ஆசைகளை அவித்த இறைவனுடைய பொய்யற்ற ஒழுக்க நெறியில் நின்றவர், நிலை பெற்ற நல்வாழ்க்கை வாழ்வர்.

They prosper long who walk His way
Who has the senses signed away

(7-10) வழிபடாமையின் தீமை

7 தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க்கு அல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

தனக்கு ஒப்புமை இல்லாத இறைவனுடைய திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர்க்கு அல்லாமல் மற்றவர்க்கு மனக்கவலையை மாற்ற முடியாது.

His feet, whose likeness none can find,
Alone can ease the anxious mind

8 அறஆழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க்கு அல்லால்
பிறஆழி நீந்தல் அரிது.

அறக்கடலாக விளங்கும் இறைவனின் திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர்க்கு அல்லாமல், மற்றவர் பொருளும் இன்பமுமாகிய மற்றக் கடல்களைக் கடக்க முடியாது.

Who swims the sea of vice is he
Who claps the feet of Virtue's sea.

9 கோளில் பொறியில் குணமிலவே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை.

கேட்காத செவி, பார்க்காத கண் முதலியன போல் எட்டு குணங்களை உடைய இறைவனின் திருவடிகளை வணங்காதவரின் தலை பயன் அற்றவையாம்.

Like senses stale that head is vain
Which bows not to Eight - Virtued Divine

10 பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார்.

இறைவனுடைய திருவடிகளைப் பொருந்தி நினைக்கின்றவர் பிறவியாகிய பெரிய கடலைக் கடக்க முடியும். மற்றவர் கடக்க முடியாது.

The sea of briths they alone swim,
Who clench His feet and cleave to Him

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 2 CHAPTER	பாயிரம் PREFACE

2.வான்சிறப்பு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இறைவனது ஆணையால் உலகம் இயங்குகிறது. உலகம் இயங்குவதற்கு உறுதுணையாக உலகத்தில் அறம், பொருள், இன்பம் என்ற மூன்றும் தழைத்தோங்க முதற்காரணமாக உள்ள மழையின் சிறப்பைக் கூறும் அதிகாரம் இது. 'கடவுள் வாழ்த்து'க்கு அடுத்து 'வான்சிறப்பு' அமைக்கப்பட்டதன் காரணம் இதன்மூலம் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஏழு குறட்பாக்கள் (11-17) மூலம் உலகம் செயல்பட மழை, இன்றியமையாத காரணம் என்பது கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (18-20) மூலம் அறம், பொருள், இன்பங்களைத் துய்ப்பதற்கும் மழை காரணமாக உள்ளது என்பது கூறப்பட்டது.

உ.வான்சிறப்பு - Blessing of Rain
(11-17) மழையால்தான் உலகம் இயங்கும்

11 வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.

மழை பெய்ய உலகம் வாழ்ந்து வருவதால், மழையானது உலகத்து வாழும் உயிர்களுக்கு அமிழ்தம் என்று உணரத்தக்கதாகும்.

The genial rain ambrosia Call;
The World but lasts while rain shall fall.

12 துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉம் மழை.

உண்பவர்க்குத் தக்க உணவுப் பொருட்களை விளைவித்துத் தருவதோடு பருகுவார்க்குத் தானும் ஓர் உணவாக இருப்பது மழையாகும்.

The rain begets the food we eat;
And forms a food and drink concrete.

13 விண்இன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனுலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி.

மழை பெய்யாமல் பொய்படுமானால், கடல் சூழ்ந்த அகன்ற உலகமாக இருந்தும் பசி உள்ளே நிலைத்து நின்று உயிர்களை வருத்தும்.

Let clouds their visits stay, and dearth
Distresses all the sea-girt earth.

14 ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

மழை என்னும் வருவாய் வளம் குன்றிவிட்டால், உணவுப் பொருட்களை உண்டாக்கும் உழவரும் ஏர்கொண்டு உழமாட்டார்.

Unless the fruitful shower descend
The Ploughman's sacred toil must end.

15 கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற்று ஆங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.

பெய்யாமல் வாழ்வைக் கெடுக்க வல்லதும் மழை ; மழை இல்லாமல் வளம்கெட்டு நொந்தவர்க்குத் துணையாய் நின்று காக்க வல்லதும் மழையாகும்.

Destruction it may sometimes pour,
But only rain can life restore.

மழையின் சிறப்பு
(The Excellence of Rain)

16 **விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற்று ஆங்கே**
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது.

வானத்திலிருந்து மழைத்துளி வீழ்ந்தால் அல்லாமல், உலகத்தில் ஓரறிவு உயிராகிய பசும்புல்லின் தலையையும் காண முடியாது.

No grassy blade its head will rear,
It from the cloud no drop appear.

17 **நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்துஎழிலி**
தான்நல்கா தாகி விடின்.

மேகம் கடலிலிருந்து நீரைக் கொண்டு அதனிடத்திலே பெய்யாமல் விடுமானால், பெரிய கடலும் தன்வளம் குன்றிப் போகும்.

The ocean's wealth will waste away
Except the cloud its stores repay.

(18-20) மழை - அறம், பொருள், இன்பத்துக்கு அடிப்படை

18 **சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்**
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.

மழை பெய்யாமல் போகுமானால் இவ்வுலகத்தில் வானோர்க்காக நடக்கும் திருவிழாவும் நடைபெறாது ; நாள் வழிபாடும் நடைபெறாது.

The earth, beneath a barren sky,
Would offerings for the gods deny.

19 **தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்**
வானம் வழங்காது எனின்.

மழை பெய்யவில்லையானால், இந்தப் பெரிய உலகத்தில் பிறர் பொருட்டுச் செய்யும் தானமும், தம்பொருட்டுச் செய்யும் தவமும் இல்லை.

Were heaven above to fail below
Nor alms nor penance earth would show

20 **நீர்இன்று அமையாது உலகுஎனின் யார்யார்க்கும்**
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

எப்படிப்பட்டவர்க்கும் நீர் இல்லாமல் உலக வாழ்க்கை நடைபெறாது என்றால், மழை இல்லையானால் ஒழுக்கமும் நிலைபெறாமல் போகும்.

Water is life that comes from rain
Sans rain out duties go in vain.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 3 CHAPTER	பாயிரம் PREFACE

3.நீத்தார் பெருமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தில் முற்றும் உணர்ந்த அறவோரது பெருமை கூறப்பட்டுள்ளது. அறம் என்பது யாது? முதற்பொருளின் உண்மை நிலை என்ன? என்பனவற்றைத் தான் உணர்ந்த வண்ணம் உலகிற்கு உண்மைநிலை விளங்குமாறு என்றும் உரைக்க வல்லவர்கள் அறவோர்.

வான்மழையால் நிலைபெறும் ஒழுக்கத்தை உலகிற்கு உணர்த்த வல்லோர், முற்றும் உணர்ந்த அறவோராதலால், வான்சிறப்பின் பின் இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (21–23) மூலம் நீத்தார் பெருமையே எல்லாப் பெருமையிலும் உயர்ந்தது என்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த நான்கு குறள்களாலும், (24–27) பெருமைக்குக் காரணமாக இருப்பவை ஐந்தவித்தல், யோகப்பயிற்சி மற்றும் தத்துவ உணர்வு பெறல் என்ற செயல்பாடுகளே என்பது கூறப்பட்டது. அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்கள் (28,29) மூலம் அறவோரின் சொற்களின் வலிமை கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (30) மூலம் 'அறநெறியில் வாழ்பவர்' அருளின் காரணமாகக் கூறினாலும், கோபப்பட்டு கூறினாலும் அவர்கள் கூறியது அதற்குரியப் பயனை அப்படியே தந்துவிடும். இவ்வளவு வல்லமைப் படைத்தவர்களாக இருந்தாலும், அவர்கள் எல்லா உயிர்களிடத்தும் கருணையுடையவர்களாகவே இருப்பார்கள் என்பது கூறப்பட்டது.

3.நீத்தார் பெருமை - The Merit of Ascetics

(21-23) துறவியாரின் சிறப்பு

21 **ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து**
வேண்டும் பனுவல் துணிவு.

ஒழுக்கத்தில் நிலைத்து நின்று பற்றுவிட்டவர்களின் பெருமையைச் சிறந்ததாகப் போற்றிக் கூறுவதே நூல்களின் துணிவாகும்.

No merit can be held so high
As theirs who sense and self deny

22 **துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து**
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.

பற்றுகளைத் துறந்தவர்களின் பெருமையை அளந்து கூறுதல், உலகத்தில் இதுவரையில் பிறந்து இறந்தவர்களை எண்ணிக் கணக்கிடுவதைப் போன்றது.

To con ascetic glory here
It to count the dead upon the sphere

23 **இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்**
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.

இன்பம், துன்பம் என்பனபோல் இரண்டிரண்டாக உள்ளவைகளின் கூறுபாடுகளை ஆராய்ந்தறிந்து அறத்தை மேற்கொண்டவரின் பெருமையே உலகத்தில் உயர்ந்தது.

No luster can with theirs compare
Who know the right and virtue wear.

(24) புலனடக்கம்

24 **உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்**
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.

அறிவு என்னும் கருவியினால் ஐம்பொறிகளாகிய யானைகளை அடக்கிக் காக்க வல்லவன் வருங்கால உலகிற்கு விதை போன்றவன்.

With hook of firmness to restrain
The senses five, is heaven to gain.

(25) புலனாசை

25 **ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசும்பு ளார்கோமான்**
இந்திரனே சாலும் கரி.

ஐந்து புலன்களாலாகும் (மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி) ஆசைகளை ஒழித்தவனுடைய வல்லமைக்கு, வானுலகத்தாரின் தலைவனாகிய இந்திரனே போதுமான சான்று ஆவான்.

Indra (Indhiran) himself has cause to say
How great the power ascetics, sway.

பற்றுகளை விட்டவரின் பெருமை
(The Greatness of Ascetics)

(26) யோகம்

26 செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார்.

செய்வதற்கு அருமையான செயல்களைச் செய்ய வல்லவரே பெரியோர். செய்வதற்கு அரிய செயல்களைச் செய்ய மாட்டாதவர் சிறியோர்.

The small the paths of ease pursue
The great achieve things rare to do.

(27) தத்துவ உணர்வு

27 சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றம்என்று ஐந்தின்
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு.

சுவை ஒளி ஊறு ஓசை நாற்றம் என்று சொல்லப்படும் ஐந்தின் வகைகளையும் ஆராய்ந்து அறிய வல்லவனுடய அறிவில் உள்ளது உலகம்.

They gain the world, who grasp and tell
Of taste, sight, hearing, touch and smell.

(28-29) துறவியர் ஆணை

28 நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும்.

பயன் நிறைந்த சொற்களையுடைய சான்றோர்களின் பெருமைகளை உலகத்தில் அழியாமல் விளங்கும் ஆய்ந்துணரக் கூடிய பொன்மொழிகளே காட்டிவிடும்.

Full-worded men by what they say,
Their greatness to the world display.

29 குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயும் காத்தல் அரிது.

நல்ல பண்புகளாகிய மலையின் மேல் ஏறிநின்ற பெரியோர், ஒரு கணப்பொழுதே சினம் கொள்வார் ஆயினும் அதிலிருந்து ஒருவரைக் காத்தல் அரிதாகும்.

Their wrath, who've climb'd the mount of good
Though transient, cannot be withstood.

(30) துறவியரின் அருள்

30 அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்

எல்லா உயிர்களிடத்திலும் செம்மையான அருளை மேற்கொண்டு ஒழுகுவதால் அறவோரே உயர்ந்தோர் எனப்படுவோர் ஆவர்.

With gentle mercy towards all,
The sage fulfils the virtue's call.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 4 CHAPTER	பாயிரம் PREFACE

4.அறன் வலியுறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

முற்றும் உணர்ந்த அறவோர்களால் மனித சமுதாயத்திற்கு உணர்த்தப்பட்ட உண்மைகள் அறம், பொருள், இன்பம் என மூவகைப்படும். அம்மூன்றில் பொருள் மற்றும் இன்பம் என்ற இரண்டும் இம்மையில் (இப்பிறவியில்) மட்டும் பயன் தருவன. ஆனால், அறம் என்பது இம்மை, மறுமை, வீடு என்ற மூன்றையும் தரவல்லது. எனவே மற்ற இரண்டைக் காட்டிலும் அறம் வலிமையுடையது என்பதை இந்த அதிகாரம் கூறுகிறது. அதிகார வைப்பு முறையும் இதனால் விளங்கும்.

"சிறப்புடை மரபிற் பொருளும், இன்பமும் அறத்துவழிப்படூஉம் தோற்றம் போல" என்பது புறநானூறு (31). 'சிறப்புடைய பொருள்கள் மூன்றில் பொருளும், இன்பமும் அறத்திற்குப் பிறகு வைக்கப்படுவதைப் போல' என்பது இதன் பொருளாகும்.

இம்மை என்பது நாம் ஒரு செயலைச் செய்யும் காலம். மறுமை என்பது நாம் செய்த செயலின் எதிர்விளைவுகள் ஏற்படும் காலம். இதன் மூலம் நாம் செய்யும் எல்லாச் செயல்களுக்கும் எதிர் விளைவுகள் உண்டு என்பதை விளக்குகிறது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (31) மூலம் அறத்தைவிட மிகச் சிறந்த உறுதி இல்லை என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (32) மூலம் அறம் செய்வதால் வரும் பயனும், அதைச் செய்யாவிட்டால் ஏற்படும் விளைவும் (கேடும்) கூறப்பட்டது. குறள் (33) மூலம் அறம் எப்படி, எப்பொழுது செய்ய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (34, 35) அறத்தினது இயல்பு கூறப்பட்டது.

குறள் (36) மூலம் இத்தகைய தன்மையை உடைய அறத்தினை, நிலையில்லாத உடல், நிலையாய் இருக்கும்பொழுதே செய்ய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (37) மூலம் அறம் என்பது பொன்றாத் துணை (அழியாததுணை) என்பது காட்சியளவையால் தெளிவிக்கப்பட்டது. குறள் (38) மூலம் மீண்டும் பிறந்துவரும் வழியை அறச்செயல் என்னும் கல் அடைத்துவிடுவதால், அறம், இன்பநிலை எய்தச் செய்யும் என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (39) மூலம் அறம் செய்பவர்களே இம்மை இன்பமும் புகழும் எய்துவர் என்பது கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (40) மூலம் செய்ய வேண்டியதும், செய்யக் கூடாததும் வலியுறுத்திக் கூறப்பட்டன.

4.அறன் வலியுறுத்தல் - The Power of Virtue

(31) அறத்தைவிடச் சிறந்தது இல்லை

31 **சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும்; அறத்தினூஉங்கு**
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு?

அறம் சிறப்பையும் அளிக்கும்; செல்வத்தையும் அளிக்கும்; ஆகையால் உயிர்க்கு அத்தகைய அறத்தை விட நன்மையானது வேறு யாது?

From virtue weal and wealth outflow;
What greater good can mankind know?

(32) அறத்தைச் செய்யாவிட்டால் கேடு

32 **அறத்தின்ஊங்கு ஆக்கமும் இல்லை; அதனை**
மறத்தலின் ஊங்குஇல்லை கேடு.

ஒருவருடைய வாழ்க்கைக்கு அறத்தைவிட நன்மையானதும்இல்லை; அறத்தைப் போற்றாமல் மறப்பதைவிடக் கெடுதியானதும் இல்லை.

Virtue enhances joy and gain;
Forsaking it is fall and pain.

(33) அறம் செய்யும் முறை

33 **ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே**
செல்லும்வா யெல்லாம் செயல்.

செய்யக்கூடிய வகையால், எக்காரணத்தாலும் விடாமல் செல்லுமிடம் எல்லாம் அறச்செயலைப் போற்றிச் செய்ய வேண்டும்.

Perform good deeds as much you can
Always and everywhere, o man.

(34-35) அறத்தின் இயல்பு

34 **மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல்; அனைத்துஅறன்;**
ஆகுல நீர பிற.

ஒருவன் தன் மனத்தில் குற்றம் இல்லாதவனாக இருக்க வேண்டும். அறம் அவ்வளவே ; மனத்தூய்மை இல்லாத மற்றவை ஆரவாரத் தன்மை உடையவை.

In spotless mind virtue is found
And not in show and swelling sound

35 **அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்**
இழுக்கா இயன்றது அறம்.

பொறாமை, ஆசை, சினம், கடுஞ்சொல் ஆகிய இந்த நான்கு குற்றங்களுக்கும் இடம் கொடுக்காமல் அவற்றைக் கடிந்து ஒழுகுவதே அறமாகும்.

Four ills eschew and virtue reach,
Lust, anger, envy, evil-speech.

அறவாழ்வை வற்புறுத்திக் கூறுதல்
(Iteration of Virtue's Worth)

(36) வாழும்போதே அறம் செய்க

36 **அன்றுஅறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றுஅது**
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.

இளைஞராக உள்ளவர் பிற்காலத்தில் பார்த்துக் கொள்ளலாம் என்று எண்ணாமல் அறம் செய்ய வேண்டும். அதுவே உடல் அழியும் காலத்தில் அழியாத் துணையாகும்.

Do good enow; defer it not
A deathless aid in death if sought.

(37) அழியாத் துணை

37 **அறத்தாறு இதுஎன வேண்டா சிவிகை**
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை.

பல்லக்கை சுமந்து செல்பவர்க்கும் அதில் அமர்ந்து செல்பவனுக்கும் இடையே உள்ள ஏற்றத்தாழ்வு அறத்தின் வழி பட்டது என்று கருதக் கூடாது.அது தொழில் அல்லது செல்வ வேறுபாட்டினால் தோன்றியதாகும்.

Litter-bearer and rider say
Without a word, the fortune's way.

(38) வீடு பேறு

38 **வீழ்நாள் படாஅமை நன்றுஆற்றின் அஃதொருவன்**
வாழ்நாள் வழியடைக்கும் கல்.

ஒருவன் நாள் தவறாமல் நற்செயல்களைச் செய்து வந்தால், அஃது அவனுடைய வாழ்க்கைப் பாதையில் உள்ள பள்ளங்களை அடைத்துச் சமப்படுத்தும் கல்லாக அமையும்.

Letter stones that block rebirth and pain
Are doing good and good again.

(39-40) செய்வதும் செய்யக்கூடாததும்

39 **அறத்தான் வருவதே இன்பம் : மற் றெல்லாம்**
புறத்த புகழும் இல.

அறநெறியில் வாழ்வதன் பயனாக வருவதே இன்பமாகும் ; அறத்தோடு பொருந்தாமல் வருவன எல்லாம் இன்பம் இல்லாதவை ; புகழும் இல்லாதவை.

Weal flows only from virtue done
The rest is rue and renown gone.

40 **செயற்பாலது ஓரும் அறனே ஒருவற்கு**
உயற்பால தோரும் பழி.

ஒருவன் வாழ்நாளில் முயற்சி மேற்கொண்டு செய்யத்தக்கது அறமே, செய்யாமல் காத்துக் கொள்ளத் தக்கது பழியே.

Worthy act is virtue done
Vice is what we ought to shun.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 5 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

5.இல்லறவியல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இல்வாழ்க்கை என்பது மனைவியோடு கூடி வாழ்தலின் சிறப்புப் பற்றிக் கூறுவதாகும். அறம் செய்வதற்கு 'இருவகை நிலைகள்' – இல்லறம், துறவறம் என உள்ளன. இந்த இரண்டில் இல்லறம் என்பது முதன்மை நிலையில் இருப்பதால், இது 'அறன் வலியுறுத்தல்' என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின்னால் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (41, 42) இல்லறம் என்னும் நிலை மற்ற மூன்று நிலையில் உள்ளவர்களுக்கும், ஆதரவற்றார்க்கும், எல்லா வகையான உதவிகள் செய்தவற்கு ஏற்புடையதாக இருப்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (43–45) இல்வாழ்க்கை என்ற நிலையில் நின்றவன் அறம் செய்யும் வழிமுறை கூறப்பட்டது. அடுத்து வரும் நான்கு (46–49) குறள்கள் மூலம் இல்வாழ்க்கையே மிகவும் பயனுடைய வாழ்க்கை என்று அதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறளின் (50) மூலம், இல்லறத்தின் மறுமைப் பயன் கூறப்பட்டது.

5.இல்வாழ்க்கை - Married Life

(41-42) இல்லறத்தாரின் சிறப்பு

41 **இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்**
நல்லாற்றின் நின்ற துணை.

இல்வாழ்க்கையை மேற்கொண்டு வாழ்பவன் என்று சொல்லப் படுகின்றவன், அறத்தின் இயல்பை உடைய பெற்றோர், மனைவி, மக்கள் ஆகியோருக்கு நல்வழியில் நிலைபெற்ற துணையாவான்.

The ideal householder is he
Who aids the natural orders there.

42 **துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்**
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை.

துறவிகளுக்கும், வறியவர்க்கும், இறந்தவர்க்கு இறுதிப் பணிகள் செய்வதற்கும் இல்லறம் மேற்கொண்டு வாழ்கின்றவன் துணையாவான்.

His help the monk and retired share,
And celibate students are his care.

(43-45) இல்லறத்தான் அறம் செய்யும் முறை

43 **தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்கல் தான்என்றாங்கு**
ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை.

முன்னோர்கள், வாழ்வாங்கு வாழ்ந்தோர், விருந்தினர், உறவினர் தான் என்ற ஐவரையும் அறநெறி தவறாமல் போற்றுதல் இல்லறத்தானின் கடமையாகும்.

By dutiful householder's aid
God, Manes, Kin, self and guests are served

44 **பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை**
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல்.

பொருள் சேர்க்கும் போது பழிக்கு அஞ்சிச் சேர்த்து, செலவு செய்யும் போது பகுத்து உண்பதை மேற்கொண்டால், அவ்வாழ்க்கையின் ஒழுங்கு எப்போதும் குறைவதில்லை.

Sin he shuns and food he shares
His home is bright and brighter fares.

45 **அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை**
பண்பும் பயனும் அது.

இல்வாழ்க்கை அன்பும் அறமும் உடையதாக விளங்குமானால் அந்த வாழ்க்கையின் பண்பும் பயனும் அதுவே அகும்.

In grace and gain the home excels,
Where love with virtue sweetly dwells.

குடும்ப வாழ்க்கை
(The Household Life)

(46-49) இல்லறமே நல்லறம்

46 **அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை ஆற்றின் புறத்தாற்றின்**
போஒய்ப் பெறுவது எவன்?

ஒருவன் அறநெறியில் இல்வாழ்க்கையைச் செலுத்தி வாழ்வானானால், அத்தகையவன் வேறுவழியில் சென்று பெறத்தக்கது என்ன? ஒன்றும் இல்லை.

Who turns from righteous family
To be a monk, what profits he?

47 **இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்**
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை.

அறத்தின் இயல்போடு இல்வாழ்க்கை வாழ்கின்றவன் பல வகைளிலும் வாழ்வு முயற்சிகள் செய்பவர்களுள் தலைசிறந்தவன் ஆவான்.

Of all who strive for bliss, the great
Is he who leads the married state.

48 **ஆற்றின் ஒழுக்கி அறன்இழுக்கா இல்வாழ்க்கை**
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து.

மற்றவர்கள் அறநெறியுடன் வாழத் துணைநின்று, தானும் அறநெறி தவறாத இல்வாழ்க்கை வாழ்ந்தால் அது தவம் செய்வாரை விட மிக்க வல்லமை உடைய வாழ்க்கையாகும்.

Straight virtue, right in living
Make men brighter that monks praying.

49 **அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்**
பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று.

அறம் என்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டது இல்வாழ்க்கையே ஆகும் ; அதுவும் மற்றவன் பழிக்கும் குற்றம் இல்லாமல் விளங்கினால் மேலும் நன்மையாகும்.

Home-life and virtue, are the same ;
Which spotless monkhood too can claim.

(50) இல்லறத்தான் அடையும் மறுமைப் பயன்

50 **வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்**
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

உலகத்தில் வாழ வேண்டிய அறநெறியில் நின்று வாழ்கின்றவன், வானுலகத்தில் உள்ள தெய்வ முறையில் வைத்து மதிக்கப்படுவான்.

He is a man of divine worth
Who lives in ideal home on earth.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 6 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

6.வாழ்க்கைத் துணைநலம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வாழ்க்கைத் துணைநலம் என்றால் இல்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனஉறுதியினால் ஏற்படும் மனைவியின் நன்மை என்று பொருள். எனவே இந்த அதிகாரம், இல்வாழ்க்கைக்குப் பின் வைக்கப்பட்டது. (கற்பு – மனஉறுதி)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறளால் (51) மனைத்தக்க மாண்பு (இல்லறத்திற்கு ஏற்ற நற்குணங்களும், நற்செய்கைகளும்) வளத்தக்க வாழ்க்கை – (வருவாய்க்குள் செலவு செய்யும் தன்மை) என்ற இரண்டும் சிறப்பானவை என்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (52, 53) இல்வாழ்க்கைக்குத் தேவையானது மனைவியின் மாட்சியே தவிர வேறு அன்று என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (54) மூலம் கற்பு நலத்தின் சிறப்பும், குறள் (55) மூலம் கற்புடைய பெண்ணின் ஆற்றலும், குறள் (56) மூலம் கற்புடைய மகளிரின் சிறப்பும் கூறப்பட்டன.

குறள் (57) மூலம் காவல், அதாவது தன்னைத்தானே கற்பினால் காத்துக் கொள்வதின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (58) மூலம் தன்னைக் கொண்டவனை (கணவனை)ப் பேணும் மகளிர், புத்தேளிரால் பேணப்படுவர் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (59) மூலம் தகைசான்ற (பெருமை நிறைந்த) சொல்லைக் காப்பாற்றாவிட்டால் என்ன குறை ஏற்படும் என்பது கூறப்பட்டது; அதாவது, கற்பில்லாத மனைவியைக் கொண்டவனுக்குத் தம்மை இகழ்வார்முன் ஆண்சிங்கம் போன்ற நடை உண்டாகாது என்பது கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (60) மூலம் வாழ்க்கைத் துணையாகிய (மனைவிக்கு) எது அணிகலம் என்று கூறி அடுத்து வரும் (புதல்வரைப் பெறுதல் எனும்) அதிகாரத்திற்குத் தோற்றுவாய் (பொருத்தமான தொடக்கம்) கூறப்பட்டது.

6.வாழ்க்கைத் துணைநலம் - The Worth of a Wife

(51) மனைவியின் பண்புகள்

51 **மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்**
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

இல்வாழ்க்கைக்கு ஏற்ற நற்பண்புகளான துறவிகள் விருந்தினரை உபசரித்தல், ஏழை எளியவரிடம் கருணை காட்டும் நற்பண்புகள் உடையவளாகித் தன் கணவனுடைய பொருள் வருவாய் வளத்துக்குத் தக்க வாழ்க்கை நடத்துகின்றவளே வாழ்க்கைத் துணை ஆவாள்.

A good housewife befits the houses,
Spending with thrift the mate's resource.

(52-53) மனைவியின் மாட்சியே தேவை

52 **மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை**
எனைமாட்சித்து ஆயினும் இல்.

இல்வாழ்க்கைக்குத் தக்க நற்பண்பு மனைவியிடம் இல்லையானால், ஒருவனுடைய வாழ்க்கை வேறு எவ்வளவு சிறப்புடையதானாலும் பயன் இல்லை.

Bright is home when wife is chaste
If not all greatness is but waste

53 **இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் ; உள்ளதென்**
இல்லவள் மாணாக் கடை?

மனைவி நற்பண்பு உடையவளானால் வாழ்க்கையில் இல்லாதது என்ன? அவள் நற்பண்பு இல்லாதவளானால் வாழ்க்கையில் இருப்பது என்ன?

What is rare when wife is good
What can be there when she is bad?

(54) கற்பு நலம்

54 **பெண்ணின் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்**
திண்மை உண்டாகப் பெறின்?

இல்வாழ்க்கையில் கற்பு என்னும் மனஉறுதி நிலை இருக்கப் பெற்றால், பெண்ணை விடப் பெருமையுடையவை வேறு என்ன இருக்கின்றன?

What greater fortune is for men
That a constant chaste woman?

(55) கற்பின் ஆற்றல்

55 **தெய்வம் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்**
பெய்எனப் பெய்யும் மழை.

வேறு தெய்வம் தொழாதவளாய்த் தன் கணவனையே தெய்வமாகக் கொண்டு தொழுது துயிலெழுகின்றவள் பெய் என்றால் மழை பெய்யும்.

Her spouse before God who adores,
Is like rain that at request pours.

மனைவியின் சிறப்புகள் (The Virtue of a Wife)

(56) கற்புடையாள் சிறப்பு

56 தற்காத்துத் தற்கொண்டான் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்

கற்பு நெறி என்னும் மனஉறுதியில் தன்னையும் காத்துக் கொண்டு, தன் கணவனையும் காப்பாற்றி, தகுதியமைந்த புகழையும் காத்து, உறுதி தளராமல் வாழ்கின்றவளே பெண்.

The good wife guards herself from blame,
She tends her spouse and brings him fame.

(57) தற்காத்தல்

57 சிறைகாக்கும் காப்புஎவன் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.

மகளிரைக் காவல் வைத்துக் காக்கும் காப்பு முறை என்ன பயனை உண்டாக்கும்? அவர்கள் ‘நிறை’ என்னும் பண்பால் தம்மைத் தாம் காக்கும் காப்பே சிறந்தது.

Of what avail are watch and ward?
Their purity is women's guard.

(58) தற்கொண்டான் பேணுதல்

58 பெற்றால் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு.

பெண்கள் தங்களைப் போலவே நற்குணமுடையவனைக் கணவனாகப் பெற்றால் இன்ப உலகில் வாழும் பெருஞ்சிறப்பைப் பெறுவார்கள்.

Women who win their husband's heart
Shall flourish where the gods resort.

(59) புகழைக் காவாமை

59 புகழ்புரிந்த இல்இலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை.

புகழைக் காக்க விரும்பும் மனைவி இல்லாதவர்க்கு, இகழ்ந்து பேசும் பகைவர் முன் சிங்கம் போல் நடக்கும் பெருமித நடை இல்லை.

A cuckold has not the lion-like gait
Before his detractors aright.

(60) குடும்பத்தின் அணிகலன்

60 மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு.

மனைவியின் நற்பண்பே இல்வாழ்க்கைக்கு மங்கலம் என்று கூறுவர் ; நல்ல மக்களைப் பெறுதலே அதற்கு நல்ல அணிகலம் என்றும் கூறுவர்.

An honest wife is home's delight
And children good are jewels abright.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 7 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

7.மக்கட்பேறு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

மனிதகுலம் வாழையடி வாழையாக இயற்கையோடு தன்னையும் தன்னைச் சார்ந்தவர்களையும் பல் உயிரினங்களின் வாழ்வியலையும் காக்கும் பொருட்டு கடமைகளைச் சரிவரச் செய்யும் நன்மக்களைப் பெறுதல் ஆகும். இதனால் 'வாழ்க்கைத் துணைநலம்' என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் 'புதல்வரைப் பெறுதல்' என்ற அதிகாரம் வைத்தமை விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள் (61) மூலம் (நல்ல பிள்ளைகளைப்) பெறுதலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் 62, 63) நன்மக்களைப் பெற்றவர் பெறும் மறுமைப்பயன் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (64-66) மக்கட் பேற்றினால் இம்மையில் ஒருவர அடையும் பயன் கூறப்பட்டது; குறள் (67) மூலம் ஒரு தந்தையின் கடமை என்ன என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (68) மூலம் தமது பிள்ளைகளின் அறிவுத்திறன் கண்டு இன்பமடைவது பெற்றோர்க்கு இயல்பான ஒன்று. ஆனால், பெற்றோரை விடவும் பிள்ளைகள் மிகவும் அறிவுடையவராய் இருப்பது கண்டு, அவையில் உள்ள அறிவுடைய பெருமக்கள் மிகவும் மகிழ்ச்சியுறுவர் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (69) மூலம் மகனை அறிவுடையோன் எனக் கேட்ட தாயின் உவகை பிரித்துக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (70) மூலம் மகனது கடமை பெற்ற தந்தைக்குப் பெருமை தேடித் தருவது பற்றிக் கூறப்பட்டது.

7.மக்கட்பேறு - The Wealth of Children

(61) மக்கட்பேற்றின் சிறப்பு

61 **பெறுமவற்றுள் யாம்அறிவது இல்லை அறிவுஅறிந்த**
மக்கட்பேறு அல்ல பிற.

பெறத்தக்கப் பேறுகளில், அறியவேண்டியவைகளை அறியும் நன் மக்களைப் பெறுவதைத் தவிர மற்ற சிறப்பான பேறுகள் யாம் அறிந்தவரை ஏதும் இல்லை.

The world no higher bliss bestows
Than children virtuous and wise.

(62-63) மறுமைப் பயன்

62 **எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்**
பண்புடை மக்கள் பெறின்.

பழி இல்லாத நல்ல பண்பு உடைய மக்களைப் பெற்றால் ஒருவனுக்கு ஏழுபிறவியிலும் தீவினைப் பயனாகிய துன்பங்கள் சென்று சேரா.

No evil comes and no blemish;
Noble sons bring all we wish.

63 **தம்பொருள் என்பதம் மக்கள்; அவர்பொருள்**
தம்தம் வினையான் வரும்.

தம் மக்களே தம்முடைய பொருட்கள் என்று அறிஞர் கூறுவர் ; மக்களாகிய அவர்தம் பொருட்கள் அவரவருடைய செயலின் பயனால் வந்து சேரும்.

Children are one's wealth indeed
Their wealth is measured by their deed.

(64-66) இம்மைப்பயன்

64 **அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்**
சிறுகை அளாவிய கூழ்.

தம்முடைய மக்களின் சிறு கைகளால் அளாவப் பெற்ற உணவு, பெற்றோர்க்கு அமிழ்தத்தை விட மிக்க இனிமை உடையதாகும்.

The food is more than nectar sweet
In which one's children hands insert.

65 **மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றுஅவர்**
சொல்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு.

தம்குழந்தைகளின் உடம்பைத் தொடுதல் உடம்பிற்கு இன்பம் தருவதாகும் ; அக்குழந்தைகளின் மழலைச் சொற்களைக் கேட்டல் செவிக்கு இன்பம் தருவதாகும்.

Children's touch delight the body
Sweet to ears are their words lovely.

நல்ல பிள்ளைகளைப் பெறுதல்
(The Blessing of Children)

66 குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர்.

தம் குழந்தைகளின் மழலைச் சொல்லைக் கேட்டு அதன் இனிமையை நுகராதவரே குழலின் இசை இனியது, யாழின் இசை இனியது என்று கூறுவர்.

The flute and lute are sweet they say
Deaf to baby's babble's lay!

(67) தந்தையின் கடமை (நன்றி)

67 தந்தை மகற்குஆற்றும் நன்றி அவையத்து
முந்தி யிருப்பச் செயல்.

தந்தை மகனுக்குச் செய்யத்தக்க நல்லுதவி, கற்றவர் கூட்டத்தில் தன் மகன் முந்தியிருக்கும்படியாக அவனைக் கல்வியில் மேம்படச் செய்தலாகும்.

A father's duty to his son is
To seat him in front of the wise

(68) உலகத்தார் மகிழ்ச்சி

68 தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க்கு எல்லாம் இனிது.

தம் பிள்ளைகளின் அறிவுடைமை, தமக்கு இன்பம் பயப்பதை விட உலகத்து உயிர்களுக்கெல்லாம் மிகுந்த இன்பம் பயப்பதாகும்.

With joy the hearts of parents swell
To see their children themselves excel.

(69) தாயின் மகிழ்ச்சி

69 ஈன்ற பொழுதின் பெரிதுஉவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்.

தன் மகனை நற்பண்பு நிறைந்தவன் எனப் பிறர் சொல்லக் கேள்வியுற்ற தாய், தான் அவனைப் பெற்ற காலத்து அடைந்த மகிழ்ச்சியை விடப் பெரிதும் மகிழ்வாள்.

The mother, hearing her son's merit
Delights more than when she begot.

(70) மகனின் கடமை

70 மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்நோற்றான் கொல்எனும் சொல்.

மகன் தந்தைக்குச் செய்யத்தக்க கைம்மாறு, இவன் தந்தை 'இவனை மகனாகப் பெற என்ன தவம் செய்தானோ?' என்று பிறர் புகழ்ந்து சொல்லும் சொல்லாகும்.

The son to sire this word is debt
"What penance such a son begot!"

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 8 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

8.அன்புடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அன்புடைமை என்பது ஒருவரது மனைவி, மகன், மகள், உற்றார், உறவினர் போன்று அவரோடு தொடர்புடையவரிடத்தும் பிற உயிர்களிடத்தும் அன்புடையவனாக இருப்பதைக் குறிக்கும். எனவே, வாழ்க்கைத் துணைநலம் (மனைவி) மக்கட்பேறு போன்ற அதிகாரங்களுக்கு அடுத்து இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

இல்லறம் இனிது நடப்பதற்கும், பிற உயிர்களின் மேல் அருள் (கருணை) பிறப்பதற்கும் அன்புடைமையே காரணம். அன்புடைமையின் பயனாக விளைவதே மேலே கூறப்பட்ட இரண்டும். எனவே, அன்புடைமை என்ற குணம் இன்றியமையாத குணமாகும்.

மனைவி மேல் அன்பு இல்லாவிட்டால் இல்லறம் இனிது நடக்காது. இதைச் சிலப்பதிகாரத்தில் கொலைக்களக் காதையில் கண்ணகியின் கூற்றாக வரும் பாடல் மூலம் அறியலாம். **''அறவோர்க் களித்தலும் அந்தணரோம்பலுந் துறவோர்க்கெதிர்தலுந் தொல்லோர் சிறப்பின் விருந்தெதிர் கோடலுமிழந்த என்னை''** என்பது சிலப்பதிகார வரிகளாகும்.

"அறத்தின் வழி நிற்பவர்களுக்குத் தேவையான உதவிகளைச் செய்தல், எல்லா உயிர்களிடத்தும் தன்மையான அருளுடைய அறவோர் என்ற துறவியருக்கு வேண்டியவற்றைச் செய்தல், துறவு நெறியில் நிற்பவர்களை எதிர்கொண்டு அழைத்து, அவர்கள் கேட்கும் முன்னே அவர்களுக்குத் தேவையானவற்றைச் செய்தல், தொன்று தொட்டு வரும் வழக்கமான விருந்தினரை எதிர்சென்று அழைத்து அவர்களுக்கு முறைப்படி விருந்தோம்பலைச் செய்தல் என்பன போன்றவற்றைச் செய்யக் கூடிய வாய்ப்பை இழந்த என்னை" என்பது இதன் பொருளாகும்.

இதையடுத்து, அன்புடைமையின் மூலம் அருள் பிறத்தலை 'அருளென்னும் அன்பீன் குழவி' என்ற (757)வது குறளின் மூலம் அறியலாம். அன்பினால் பெறப்பட்ட அருளென்னுங் குழந்தை என்று பொருள் . அன்பின் முதிர்ச்சியில்

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (71) மூலம் அன்பினது உண்மை ('உள்ளது' என்பதால் அது உண்மை) அனுமான அளவையால் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (72-76) அன்பின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (77-80) அன்பு இல்லாத பொழுது ஏற்படும் குற்றம் கூறப்பட்டது.

8.அன்புடைமை - Loving Kindness

(71) அன்பின் அடையாளம்

71 **அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்**
புன்கண்ணீர் பூசல் தரும்.

அன்புக்கும் அடைத்து வைக்கும் தாழ் உண்டோ? அன்புடையவரின் சிறு கண்ணீரே உள்ளே இருக்கும் அன்பைப் பலரும் அறிய வெளிப்படுத்தி விடும்.

What bolt can bar true love in fact
The tricking tears reveal the heart.

(72 - 76) அன்பினது சிறப்பு

72 **அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்**
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.

அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப் பொருளையும் தமக்கே உரிமையாகக் கொண்டு வாழ்வர் ; அன்பு உடையவர் தம் உடம்பையும் பிறர்க்கு உரிமையாக்கி வாழ்வர்.

To selves belong the loveless ones;
To oth'rs the loving e'en to bones.

73 **அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு**
என்போடு இயைந்த தொடர்பு.

அருமையான உயிர்க்கு உடம்போடு பொருந்தி இருக்கின்ற உறவு, அன்போடு பொருந்தி வாழும் வாழ்க்கையின் பயன் என்று கூறுவர்.

Soul is encased in frame of bone
To taste the life of love alone.

74 **அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை ; அதுஈனும்**
நண்புஎன்னும் நாடாச் சிறப்பு.

அன்பு பிறரிடம் விருப்பம் உடையவராக வாழும் தன்மையைத் தரும்; அது எல்லோரிடத்திலும் நட்பு என்று சொல்லப்படும் அளவற்ற சிறப்பைத் தரும்.

Love yields aspiration and thence
Friendship springs up in excellence.

75 **அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து**
இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு.

உலகத்தில் இன்பம் அடைந்து வாழ்கின்றவர் அடையும் சிறப்பு, அன்பு உடையவராகிப் பொருந்தி வாழும் வாழ்க்கையின் பயன் என்று கூறுவர்.

The crowing joy of home life flows
From peaceful psychic love always.

அன்புடன் இருத்தல்
(The Possession of Love)

76 அறத்திற்கே அன்புசார்பு என்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை.

அறியாதவர், அறத்திற்கு மட்டுமே அன்பு துணையாகும் என்று கூறுவர். ஆராய்ந்து பார்த்தால் நன்மை சாராத வீரத்திற்கும் (உட்பகை) அதுவே துணையாக நிற்கின்றது.

Love is virtue's friend say know-nots
It helps us against evil plots.

(77-80) அன்பின்மையின் தீமை

77 என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம்.

எலும்பு இல்லாத உடம்போடு வாழும் புழுவை வெயில் காய்ந்து வருத்துவது போல், அன்பு இல்லாத உயிரை அறம் வருத்தும்.

Justice burns the loveless form
Like solar blaze the boneless worm.

78 அன்பகத்து இல்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரம்தளிர்த் தற்று.

அகத்தில் (உள்ளம்) அன்பு இல்லாமல் வாழும் உயிர் வாழ்க்கை வளமற்ற பாலை நிலத்தில் பட்டமரம் தளிர்த்தாற் போன்றது.

Life bereft of love is gloom
Can sapless tree in desert bloom?

79 புறத்துறுப்பு எல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.

உடம்பின் உள்ளத்து உறுப்பாகிய அன்பு இல்லாதவர்க்கு உடம்பின் புறத்து உறுப்புகள் எல்லாம் என்ன பயன் செய்யும்?

Love is the heart which limbs must move,
Or vain the outer parts will prove.

80 அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதுஇலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.

அன்பின் வழியில் இயங்கும் உடம்பே உயிர் நின்ற உடம்பாகும் ; அன்பு இல்லாதவர்க்கு உள்ள உடம்பு எலும்பைத் தோல் போர்த்திய வெற்றுடம்பே ஆகும்.

The seat of life is love alone;
Or beings are but skin and bone.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 9 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

9.விருந்தோம்பல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

விருந்தோம்பலாவது இருவகையான விருந்தினரையும் பேணுதல் (காத்தல்)ஆகும். தென்புலத்தார், தெய்வம், விருந்து, சுற்றத்தார், தான் என்ற ஐந்து வகையினால் முதலில் வரும் இரண்டு கண்ணால் காணமுடியாதவர்களைக் குறித்துச் செய்வன. பின்னால் உள்ள இரண்டு பேருக்கு கொடுத்தல், 'ஈதல்' என்பதில் அடங்காது.

இந்த இரண்டுக்கும் நடுவில் நின்ற விருந்தோம்பல் இல்லறத்திலிருந்து செய்யக்கூடிய அறங்களுள் முதன்மையானதாகத் திகழ்கிறது. மனம் வேறுபடாத ஒத்த அன்புடைய இருவர் (கணவன், மனைவி) கூடினால் மட்டுமே செய்யப்படக் கூடியது 'விருந்தோம்பல்' ஆகும். எனவே விருந்தோம்பல் அன்புடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (81, 82) விருந்தோம்பலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (83-85) விருந்தோம்புவார் இம்மையில் அடையும் பயன் கூறப்பட்டது. குறள் (86) மூலம் விருந்தோம்பலினால் மறுமையில் ஒருவர் அடையும் பயன் கூறப்பட்டது; குறள் (87) மூலம் இருமை இன்பத்தையும், விருந்தோம்பல் எவ்வாறு தருகின்றது என்பதற்கானக் காரணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (88, 89) விருந்தோம்பலை மேற்கொள்ளாவிட்டால் ஏற்படும் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (90) மூலம் விருந்தோம்பலைச் செய்பவர்க்கு முதற்கண் தேவையான இன்முகம் (காட்டி விருந்தினரை வரவேற்பது) வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

9.விருந்தோம்பல் - Hospitality

(81-82) விருந்தோம்பலின் சிறப்பு

81 இருந்துஓம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தல் பொருட்டு.

அறநெறியில் பொருள்சேர்த்து விருந்தினர்களைப் போற்றி இல்வாழ்க்கை வாழ்வதெல்லாம் எதிர்காலத்திலும் சிறப்பாக நாம் வாழ்வதற்கான விதை (முதலீடே) ஆகும்.

Men set up home, toil and earn
To tend the guests and do good turn.

82 விருந்து புறத்ததாத் தான்உண்டல் சாவா
மருந்துஎனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

விருந்தினராக வந்தவர் வீட்டின் வெளியே இருக்கத் தான் மட்டும் உண்பது சாவா மருந்தாகிய அமிழ்தமே ஆனாலும் அது விரும்பத் தக்கது அன்று.

To keep out guests cannot be good
Albeit you eat nectar-like food.

(83-85) இம்மைப்பயன்

83 வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.

தன்னை நோக்கி வரும் விருந்தினரை நாள்தோறும் போற்றுகின்றவனுடைய வாழ்க்கை, துன்பத்தால் வருந்திக் கெட்டுப் போவதில்லை.

Who tends his guests day in and out
His life in want never wears out.

84 அகன்அமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகன்அமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.

நல்ல விருந்தினராய் வந்தவரை முகமலர்ச்சி கொண்டு போற்றுகின்றவனுடைய வீட்டில் மனமகிழ்ந்து திருமகள் வாழ்வாள்.

The goddess of wealth will gladly rest
Where smiles welcome the worthy guest

85 வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்துஓம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம்?

விருந்தினரை முன்னே போற்றி உணவளித்து மிஞ்சிய உணவை உண்டு வாழ்கின்றவனுடைய நிலத்தில் விதையும் விதைக்க வேண்டுமோ?

Should his field be sown who first
Feeds the guests and eats the rest?

விருந்தினரைப் பேணுதல்
(The Guest Service)

(86) விருந்தோம்பலின் சிறப்பு

86 செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்துஇருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.

வந்த விருந்தினரைப் போற்றி, இனிவரும் விருந்தினரை எதிர் பார்த்திருப்பவன், வானுலகத்தில் உள்ள தேவர்க்கும் விருந்தினனாவான்.

Who tends a guest and looks for next
Is a welcome guest in heaven's feast.

(87) இம்மை, மறுமைப்பயன்

87 இனைத்துணைத்து என்பதொன்று இல்லை ; விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

விருந்தோம்புதலாகிய வேள்வியின் பயன் இவ்வளவு என்று அளவு படுத்திக் கூறத்தக்கது அன்று ; விருந்தினரின் தகுதிக்கு ஏற்ற அளவினதாகும்.

Worth of the guest of quality
Is worth of hospitality.

(88-89) விருந்தோம்பாமையின் குற்றம்

88 பரிந்துஓம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.

விருந்தோம்பல் என்னும் சிறந்த செயலைச் செய்யாமல் தம் செல்வத்தைப் பாதுகாத்தவர்கள் பிறகு அதை இழந்து 'எந்த ஆதரவும் இல்லாதவர்களாகி விட்டோமே' என்று வருந்துவார்கள்.

Who loathe guest-service one day cry ;
We toil and store; but life is dry.

89 உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு.

செல்வ நிலையில் உள்ள வறுமை என்பது விருந்தோம்புதலைப் போற்றாத அறியாமையாகும் ; அஃது அறிவில்லாதவரிடம் உள்ளதாகும்.

The man of wealth is poor indeed
Whose folly fails the guest to feed.

(80) இன்முகம் தேவை

90 மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகம்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து.

மிக மென்மையான அனிச்ச மலர்கூட முகர்ந்தால்தான் வாடும் ; ஆனால் விருந்தினரோ அன்பின்றி முகம் மாறுபட்டுப் பார்த்த அளவிலேயே வாடி விடுவர்.

Anicham smelt withers ; like that
A wry-faced look withers the guest.

10.இனியவை கூறல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இனியவை கூறல் என்பது மனத்திலே உள்ள மகிழ்ச்சியை வெளிப்படுத்தும் இனிய சொற்களைச் சொல்லுதல் ஆகும். இதுவும் விருந்தினரை உபசரிப்பவர்களுக்கு இன்றியமையாத ஒரு பண்பு. எனவே, இந்த அதிகாரம் 'விருந்தோம்பல்' என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (91) மூலம் 'இன்சொல்' என்பதன் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (92, 93) இன்முகத்தோடு கூடிய இனிய சொல்லானது, பார்த்தவுடனே விருந்தினரை உபசரிப்பவரின் மனத்தோடு பிணித்துவிடுவதால், இது விருந்தோம்பலில் சிறந்த ஒரு அங்கமாகக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (94, 95) இனியவை கூறுவார்க்கு இம்மையில் விளையும் பயன் கூறப்பட்டது.

குறள் (96) மூலம் இனியவை கூறுவதால் ஒருவர் பெறும் மறுமைப் பயன் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (97, 98) இனிய சொற்களைப் பேசுவதால், இம்மைப் பயனையும், மறுமைப் பயனையும் ஒரு சேரப் பெற முடியும் என்பது வலியுறுத்தப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (99, 100) இன்னாத கூறலின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

10.இனியவை கூறல் - Saying Sweet Words

(91) இன்சொல் இலக்கணம்

91 இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாம்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.

அன்பு கலந்து வஞ்சம் அற்றவைகளாகிய சொற்கள், உண்மைப் பொருள் கண்டவர்களின் வாய்ச்சொற்கள் இன்சொற்களாகும்.

The words of Seers are lovely sweet
Merciful and free form deceit.

(92-93) விருந்தோம்பலுக்குத் தேவை

92 அகன்அமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகன்அமர்ந்து
இன்சொலன் ஆகப் பெறின்.

முகம் மலர்ந்து இன்சொல் உடையவனாகப் பெற்றால், மனம் மகிழ்ந்து பொருள் கொடுக்கும் ஈகையை விட நல்லதாகும்.

Sweet words from smiling lips dispense
More joys that heart's beneficence.

93 முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தான்ஆம்
இன்சொ லினதே அறம்.

முகத்தால் விரும்பி, இனிமையுடன் நோக்கி, உள்ளம் கலந்து இன் சொற்களைக் கூறும் தன்மையில் உள்ளதே அறமாகும்.

Calm face, sweet look, kind words from heart,
Such is the gracious virtue's part.

(94-95) இம்மைப் பயன்

94 துன்புறூஉம் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
இன்புறூஉம் இன்சொ லவர்க்கு.

யாரிடத்திலும் இன்புறத்தக்க இன்சொல் வழங்குவோர்க்குத் துன்பத்தை மிகுதிப்படுத்தும் வறுமை என்பது இல்லையாகும்.

Whose loving words delight each one
The woe of want from them is gone.

95 பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
அணிஅல்ல மற்றுப் பிற.

வணக்கம் உடையவனாகவும் இன்சொல் வழங்குவோனாகவும் ஆதலே ஒருவனுக்கு நல்ல அணிகலனாகும். உடலில் அணியும் பிற அணிகள் அழகு தர மாட்டா.

To be humble and sweet words speak
No other jewel do wise men seek.

இனிய சொற்களைக் கூறுதல்
(The Use of Pleasant Words)
(96) மறுமைப் பயன்

96 அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
நாடி இனிய சொலின்.

பிறர்க்கு நன்மையானவற்றை நாடி ஆராய்ந்து இனிமை உடைய சொற்களைக் கூறுவதினால், பாவங்கள் தேய்ந்து குறைய அறம் வளர்ந்து பெருகும்.

His sins vanish, his virtues grow
Whose fruitful words with sweetness flow.

(97 - 98) இம்மை, மறுமைப்பயன்

97 நயன்ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று
பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல்.

பிறர்க்கு நன்மையான பயனைத் தந்து நல்ல பண்பிலிருந்து நீங்காத சொற்கள், வழங்குவோனுக்கும் இன்பம் தந்து நன்மை பயக்கும்.

The fruitful courteous kindly words
Lead to goodness and graceful deeds.

98 சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
இம்மையும் இன்பம் தரும்.

பிறர்க்குத் துன்பம் விளைவிக்கும் சிறுமையிலிருந்து நீங்கிய இனிய சொற்கள்இப்போதும் எப்போதும் வழங்குவோனுக்கு இன்பம் தரும்.

Kind words free from meanness delight
This life on earth and life the next.

(99-100) இன்னாத கூறலின் குற்றம்

99 இன்சொல் இனிதுஈன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
வன்சொல் வழங்கு வது?

இனிய சொற்கள் இன்பம் தருவதைக் காண்கின்றவன், அவற்றிற்கு மாறான கடுமையான சொற்களைப் பேசுவது என்ன பயன் கருதியோ?

Who sees the sweets of sweetness here
To use harsh words how can he dare?

100 இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று.

பேசுவதற்கு இனிய சொற்கள் இருக்கும்போது அவற்றைவிட்டுக் கடுமையான சொற்களைப் பேசுவது கனிகள் இருக்கும்போது காய்களைப் பறித்துத் தின்பதைப் போன்றது.

Leaving ripe fruits the raw he eats
Who speaks harsh words when sweet word suits.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 11 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

11.செய்ந்நன்றி அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

செய்ந்நன்றி அறிதல் என்பது பிறர் நமக்குச் செய்த நன்மையை மறக்காமல் இருப்பதாகும். இனிய சொற்களைக் கூறி, இல்லறத்தை இனிதே நடத்தி வருபவர்களுக்கு ஒரு பாவமும் வந்து சேராது. ஆனால் செய்ந்நன்றியைக் கொல்லுவதற்கு இணையான செய்ந்நன்றி மறத்தல் என்ற செயலால், எந்த ஒரு பிராயச்சித்தங்களாலும் ஒழியாத பாவம் வந்துசேர வாய்ப்பிருக்கிறது. எனவே 'செய்ந்நன்றி மறத்தல்' என்ற குற்றத்தைத் தவிர்த்து, 'செய்ந்நன்றி அறிதலின்' மேன்மையை உணர்ந்து வாழ்க்கையை நடத்த வேண்டும் என்பதற்காக இந்த அதிகாரம் இனியவை கூறலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (101–103) முறையே, எந்தவிதக் காரணமும் இல்லாமல் செய்யப்பட்ட உதவி (குறள் 101) உரிய நேரத்தில் செய்யப்பட்ட உதவி (குறள் 102) பிரதிபலன் (கைம்மாறு) பாராமல் செய்த உதவி (குறள் 103) என்ற மூன்று வகையான உதவிகளின் தன்மை அளவிட்டுக் கூற முடியாது என்பது கூறப்பட்டது.

அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (104, 105) மேலே சொல்லப் பட்ட காரணத்தாலோ, பொருளாலோ, காலத்தாலோ என்ற மூன்றும் அல்லாத மற்ற உதவியும், உதவியின் பயனை முழுமையாக உணரக் கூடிய நிலையில் உள்ளவர்களுக்குச் செய்யும்பொழுது பெரிதாக இருக்கும் என்று கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (106, 107) நமக்கு நன்மை செய்தவரின் நட்பை விடக்கூடாது என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (108) மூலம் நன்மை தரும் செயல், நன்மை தராத செயல் என்ற இரண்டும் ஒருவனால் செய்யப்பட்ட பொழுது, முதலாவதை என்றும் மறவாதிருப்பதும், இரண்டாவதை அன்றே மறப்பதும் வேண்டும் என இரண்டையும் வள்ளுவர் வகுத்துக் கூறுகிறார்; குறள் (109) மூலம் நன்றல்லாதவற்றை எப்படி அன்றே மறப்பது என்பதற்கான வழிமுறை கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (110) மூலம் செய்ந்நன்றி கொன்றலின் கொடுமை கூறப்பட்டது.

11.செய்ந்நன்றி அறிதல் - Gratitude

(101-103) உதவியின் அளவு

101 செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்ற லரிது.

தான் ஓர் உதவியும் முன் செய்யாதிருக்கப் பிறர் தனக்குச் செய்த உதவிக்கு மண்ணுலகையும் விண்ணுலகையும் கைம்மாறாகக் கொடுத்தாலும் ஈடு ஆக முடியாது.

Unhelped in turn good help given
Exceeds in worth earth and heaven.

102 காலத்தி னால்செய்த நன்றி சிறிதுஎனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

தக்க காலத்தில் ஒருவன் செய்த உதவி சிறிதளவாக இருந்தாலும், அதன் தன்மையை ஆராய்ந்தால் உலகத்தை விட மிகப் பெரியதாகும்.

A help rendered in hour of need
Though small is grater than the world.

103 பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலின் பெரிது.

இன்னபயன் கிடைக்கும் என்று ஆராயாமல் ஒருவன் செய்த உதவியின் அன்புடைமையை ஆராய்ந்தால் அதன் நன்மை கடலை விடப் பெரிதாகும்.

Help rendered without weighting fruits
Outweights the sea in grand effects.

(104-105) சிறந்தவர்க்குச் செய்யும் உதவி

104 தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார்.

ஒருவன் சிறிய அளவாகிய உதவியைச் செய்த போதிலும் அதன் பயனை ஆராய்கின்றவர், அதனையே பெரிய அளவாகக் கொண்டு போற்றுவர்.

Help given though millet - small
Knowers count its good palm - tree tall.

105 உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

கைம்மாறாகச் செய்யும் உதவி முன் செய்த உதவியின் அளவை உடையது அன்று. உதவி செய்யப்பட்டவரின் பண்புக்கு ஏற்ற அளவை உடையதாகும்.

A help is not the help's measure
It is gainer's worth and pleasure.

பிறர் உதவியை மறவாமல் நன்றியுடன் இருத்தல்
(Being Grateful for Benefits Received)
(106-107) உதவியோர் நட்பு உயர்ந்தது

106 மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு.

குற்றமற்ற பெரியோர் உறவை எப்போதும் மறத்தலாகாது, துன்பம் வந்த காலத்தில் உறுதுணையாய் உதவியவர்களின் நட்பை எப்போதும் விடலாகாது.

Forget not friendship of the pure
Forsake not timely helpers sure.

107 எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமம் துடைத்தவர் நட்பு.

தம்முடைய துன்பத்தைப் போக்கி உதவியவரின் நட்பைப் பல்வேறு வகையான பிறவியிலும் மறவாமல் போற்றுவர் பெரியோர்.

Through sevenfold births, in memory fares
The willing friend who wiped one's tears.

(108-109) பிறர் செய்த நன்மையும் தீமையும்

108 நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று.

ஒருவர் முன் செய்த நன்மையை மறப்பது அறம் அன்று ; அவர் செய்த தீமையைச் செய்த அப்போதே மறந்து விடுவது அறம் ஆகும்.

To forget good turns is not good
Good it is over wrong not to brood.

109 கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.

முன் உதவி செய்தவர் பின்பு கொன்றாற் போன்ற துன்பத்தைச் செய்தாரானாலும், அவர் முன் செய்த ஒரு நன்மையை நினைத்தாலும் அந்தத் துன்பம் கெடும்.

Let deadly harms be forgotten
While remembering one good - turn.

(110) நன்றி மறத்தலின் தீமை

110 எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் ; உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

எந்த அறத்தை அழித்தவர்க்கும் தப்பிப் பிழைக்க வழி உண்டாகும். ஒருவர் செய்த உதவியை மறந்து அழித்தவனுக்கு மேம்பாடான சிறப்பு இல்லை.

The virtue - killer may be saved
Not benefit - killer who is damned.

12.நடுவுநிலைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நடுவு நிலைமை என்பது பகைவர், அயலார், நண்பர்கள் என்ற மூன்று பேர்களிடத்தும் பழகும்போது, அறத்திலிருந்து தவறாமல், ஒரு சார்பற்று மனம் சமமாக நிற்கும் நிலைமையைக் குறிக்கும்.

தமக்கு நன்மையைச் செய்தவர்களிடம், பழகும்போது, அவர் தமக்குச் செய்த நன்மையை நினைத்தால் நன்றியின் காரணமாக, நடுவுநிலைமை என்பது அழியுமல்லவா? அப்படிப் பட்டவரிடம் பழகும்போதுகூட நடுவு நிலைமையிலிருந்து தவறக் கூடாது என்பதை உணர்த்தும் வண்ணம் செய்ந்நன்றியறிதலின் பின், இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறளால் (111) நடுவுநிலைமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (112, 113) முறையே, நடுவுநிலைமையால் வந்த செல்வம் நன்மை பயத்தலும், நடுவு நிலைமை தவறி வந்த செல்வம் தீமை பயத்தலும் பற்றிக் கூறப் பட்டது; குறள் (114) மூலம் நடுவுநிலைமை உடையவரையும், நடுவுநிலைமை தவறியவரையும் எவ்வாறு அறிந்து கொள்ள முடியும் என்பது கூறப்பட்டது.

அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (115 –117) முறையே அழிவிலிருந்து விலகுதலும், வளர்ச்சியடைதலும் நடுநிலைமையிலிருந்து தவறுவதால் வாராது என்பதும் (115), நடுவுநிலைமையிலிருந்து தவறுதல் அழிவிற்குக் காரணம் என்பதும் (116), நடுவுநிலை தவறாதவரின் தாழ்வு, உலகத்தாரால் தாழ்வாகக் கருதப்பட மாட்டாது (117) என்பதும் கூறப்பட்டன.

அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களில் (118 – 120) சமன்செய்து (118) சொற்கோட்டம் இல்லது (119) என்னும் இரண்டு குறள்களும் நீதி வழங்கும் சபையோரைக் குறித்து நின்றன. மூன்றாவது குறள் (120) வாணிகரை நோக்கிக் கூறப்பட்டது. நீதி வழங்கும் சபையோருக்கும் வாணிகருக்கும் நடுவுநிலைமை மற்ற எல்லோரையும் விட மிகுதியாக இருக்க வேண்டும் என்பதை வள்ளுவர் குறிப்பாக இந்த இரண்டு வகையினருக்கும் இந்த மூன்று குறள்கள் மூலம் கூறியுள்ளார்.

12.நடுவு நிலைமை - Equity

(111) நடுவு நிலைமையைது சிறப்பு

111 தகுதி எனஒன்று நன்றே பகுதியால்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.

பலவகையான மக்கள் பிரிவினிடத்திலும் வேறுபாடின்றி அறவழி முறைமையுடன் நடந்து கொண்டால், நடுநிலைமை என்னும் அறம் நன்மையை உண்டாக்கும்.

Equity is supreme virtue
It is to give each man his due.

(112-113) நேர் வழியில் வந்த செல்வம்

112 செப்பம் உடையவன் ஆக்கம் சிதைவுஇன்றி
எச்சத்திற்கு ஏமாப்பு உடைத்து.

நடுவு நிலைமை உடையவனின் செல்வ வளம் அழிவில்லாமல் அவனுடைய வழியிலுள்ளார்க்கும் உறுதியான நன்மை தருவதாகும்.

Wealth of the man of equity,
Grows and lasts to posterity.

113 நன்றே தரினும் நடுவுஇகந்துஆம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல்.

தீமை பயக்காமல் நன்மையே தருவதானாலும் நடுவுநிலைமை தவறி உண்டாகும் ஆக்கத்தை அப்போதே கைவிட வேண்டும்.

Though profitable, turn away
From unjust gains without delay.

(114) தக்கார், தகவிலார் தன்மை

114 தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தால் காணப் படும்.

நடுவுநிலைமை உடையவர், நடுவுநிலைமை இல்லாதவர் என்பது அவரவர்க்குப் பின் எஞ்சி நிற்கும் புகழாலும், பழியாலும் காணப்படும்.

The worthy and the unworthy
Are seen in their posterity

(115) செல்வமும் வறுமையும்

115 கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க்கு அணி.

நலன்கள் குறைவதும் பெருகுவதும் வாழ்க்கையில் உள்ளவைதாம். ஆகவே நடுவு நிலைமை தவறாமல் வாழ்வதே சான்றோர்க்கு அழகு.

Loss and gain by cause arise,
Equal mind adorns the wise.

நேர்மையுடன் இருத்தல்
(The Impartial Conduct)
(116) நடுவு நிலையின்மையின் தீமை

116 **கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்**
நடுஓரீஇ அல்ல செயின்.

தன் நெஞ்சமாகிய மனம் நடுவு நிலைமை நீங்கித் தவறு செய்ய நினைக்குமாயின், 'நான் கெடப்போகின்றேன்' என்று ஒருவன் அறிய வேண்டும்.

Of perdition let him be sure
Who leaves justice to sinful lure.

(117) நேர்மையாளன் வறுமை

117 **கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக**
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு.

நடுவு நிலையாக நின்று அறநெறியில் நிலைத்து வாழ்கின்றவன் அடைந்த வறுமை நிலையைக் கேடு (தீமை)என்று கொள்ளாது உலகம்.

The just reduced to poverty
Is not held down by equity.

(118-119) எண்ணமும் பேச்சும்

118 **சமன்செய்து சீர்தூக்கும் கோல்போல் அமைந்துஒருபால்**
கோடமை சான்றோர்க்கு அணி.

முன்னே தான் சமமாக இருந்து, பின்பு பொருளைச் சீர்தூக்கும் தராசு போல் அமைந்து, ஒரு பக்கமாகச் சாயாமல் நடுவுநிலைமை போற்றுவது சான்றோர்க்கு அழகாகும்.

Like balance holding equal scales
A well poised mind is jewel of the wise.

119 **சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா**
உள்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

உள்ளத்தில் கோணுதல் (நெறிபிறழ்தல்) இல்லாத தன்மையை உறுதியாகப் பெற்றால், சொல்லினும் கோணுதல் (நெறி பிறழ்தல்) இல்லாதிருத்தலே நடுவு நிலைமையாகும்.

Justice is upright, unbending
And free from crooked word-twisting

(120) நடுவு நிலைமைசெயல்

120 **வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்**
பிறவும் தமபோல் செயின்.

பிறர் பொருளையும் தம் பொருள்போல் போற்றிச் செய்தால், அதுவே வாணிகம் செய்வோர்க்கு உரிய நல்ல வாணிக முறையாகும்.

A trader's trade prospers fairly
When his dealings are neighbourly

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 13 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

13.அடக்கம் உடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அடக்கம் உடைமை என்பது மெய், மொழி, மனம் (உடல், சொற்கள், உள்ளம்) என்ற மூன்றும் தீய வழியில் செல்லாமல் அடங்கும் தன்மையை உடையவனாக ஒருவன் ஆதல், இத்தகைய பண்பு, மற்றவர்களிடம் குறைகாண்பதுபோல் தம்மிடமும் குற்றம் ஏதாவது இருந்தால் அதைப் பார்க்கக்கூடிய நடுவுநிலைமை உடையவருக்கு மட்டுமே அமையும். எனவே இது, அடக்கமுடைமை என்ற அதிகாரம், நடுவுநிலைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்களாலும் (121 – 125) பொது வகையால் அடக்கத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (126) மூலம் மெய்யடக்கமும், அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (127 – 129) மொழியடக்கமும், இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (130) மூலம் மனவடக்கமும் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

13.அடக்கமுடைமை - Self Control

(121-125) அடக்கத்தின் சிறப்பு

121 அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும்.

அடக்கம் ஒருவனை உயர்த்தி ஒளி (நன்மை) மிக்க தேவருலகில் செலுத்தும் ; அடக்கம் இல்லாதிருத்தல் இருள் (நரகம்) மிக்க தீய வாழ்க்கையில் செலுத்தி விடும்.

Self-rule leads to realms of gods
Indulgence leads to gloomy hades.

122 காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனினூஉங்கு இல்லை உயிர்க்கு.

அடக்கத்தை உறுதிப் பொருளாகக் கொண்டு போற்றிக் காக்க வேண்டும். அந்த அடக்கத்தைவிட மேம்பட்ட ஆக்கம் உயிர்க்கு வேறு இல்லை.

No gains with self-control measure
Guard with care this great treasure.

123 செறிவுஅறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவுஅறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்.

அறியவேண்டியவற்றை அறிந்து, நல்வழியில் அடங்கி வாழப் பெற்றால், அந்த அடக்கம் நல்லோரால் அறியப்பட்டு நன்மை பயக்கும்.

Knowing wisdom who lives controlled
Name and fame seek him untold.

124 நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பெரிது.

தன் நிலையிலிருந்து மாறுபடாமல் அடங்கி வாழ்வோனுக்கு உயர்வு, மலையின் உயர்வை விட மிகவும் பெரிதாகும்.

Firmly fixed in self serene
The sage looks grander than mountain.

125 எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வம் தகைத்து.

பணிவு உடையவராக வாழ்தல் பொதுவாக எல்லோர்க்கும் நல்லதாகும் ; அவர்களுள் சிறப்பாகச் செல்வர்க்கே மற்றொரு செல்வம் போன்றதாகும்.

Humility is good for all
To the rich it adds a wealth special.

அடக்கத்துடன் வாழ்தல் - (Possession of Self-Control)

(126) மெய்யடக்கம்

126 ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்துஅடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப்பு உடைத்து.

துன்பம் நேரும்போது ஆமை தன் நான்கு கால்களையும் தலையையும் தன் ஓட்டுக்குள் அடக்கிக் கொள்வது போல நாம் ஐம்பொறிகளின் மூலம் பிறக்கும் ஆசைகளை அடக்கி ஆண்டால் அது எப்போதும் பாதுகாப்பைத் தரும்.

Who senses five like tortoise hold
Their joy prolongs to births sevenfold.

(127-129) நாவடக்கம்

127 யாகாவார் ஆயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு.

ஒருவர் காக்க வேண்டியவற்றுள் எவற்றைக் காக்காவிட்டாலும் நாவையாவது (பேச்சை) காக்க வேண்டும் ; காக்கத் தவறினால் சொல் குற்றத்தில் அகப்பட்டுத் துன்புறுவர்.

Rein the tongue if nothing else
Or slips of tongue bring all the woes.

128 ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றுஆகா தாகி விடும்.

ஒருவன் தான் சொல்லும் பல நல்ல சொற்களுக்கிடையே பொய், கோள், கடுஞ்சொல் என்கிற தீய சொற்களுள் ஒன்றைக் கலந்து பேசுவா னென்றால், பிற நல்ல சொற்களால் வரும் நன்மையும் தீமையாகும்.

Even a single evil word
Will turn all good results to bad.

129 தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு.

தீயினால் சுட்ட புண் புறத்தே (வெளியே) வடு (தழும்பு) இருந்தாலும் உள்ளே ஆறிவிடும். நாவினால் தீயசொல் கூறிச் சுடும் வடு (தழும்பு) என்றும் ஆறாது.

The fire-burnt wounds do find a cure
Tongue-burnt wound rests a running sore.

(130) மனவடக்கம்

130 கதம்காத்துக் கற்றுஅடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து.

ஒருவன் தன் மனத்தில் கோபம் தோன்றாமல் காத்து, அறநூல்களை கற்று அடக்கத்தோடு வாழ்ந்தால் அறக்கடவுள் ஏற்ற காலத்தைப் பார்த்து அவனைச் சென்றடையும் வழியில் தானாகவே சென்றுசேரும்.

Virtue seeks and peeps to see
Self-controlled savant anger free.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 14 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

14.ஒழுக்கம் உடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஒழுக்கமான வாழ்க்கை வாழ்தல் மனம், மொழி, மெய் என்ற மூன்றும் அடங்கினவர்க்கு அல்லாமல், மற்றவர்களுக்கு இயலாத செயல். எனவே இந்த அதிகாரம் அடக்கமுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

(இழிநிலை – உயர்நிலை என்பது பிறப்பைப் பற்றியது இல்லை. குணம் மற்றும் செய்யும் தொழிலைப் பற்றியது. இன்று எல்லோரும் எல்லாத் தொழிலையும் செய்கின்றனர்.)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (131, 132) ஒழுக்கத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (133 – 137) ஒழுக்கமுடைமை இருக்கும் பொழுது ஏற்படும் குணமும் (நன்மைகளும்) ஒழுக்கமில்லாத பொழுது ஏற்படும் குற்றமும் (தீமைகளும்) கூறப்பட்டன; குறள் (138) மூலம் நல்லொழுக்கத்தினாலும், தீயொழுக்கத்தினாலும் ஏற்படும் பின்விளைவுகள் பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்களாலும் (139, 140) சொல்லாலும், செயலாலும் வரும் ஒழுக்கங்கள் எல்லாம் ஒருவகையினால் தொகுத்துச் சொல்லப்பட்டன.

14.ஒழுக்கம் உடைமை - Good Decorum

(131-132) ஒழுக்கத்தின் சிறப்பு

131 ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும்.

ஒழுக்கமே எல்லோர்க்கும் சிறப்பான நன்மையைத் தருவதாக இருப்பதால், அந்த ஒழுக்கமே உயிரை விடச் சிறந்ததாகப் போற்றப் படும்.

Decorum does one dignity
More than life guard its purity.

132 பரிந்துஓம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் ; தெரிந்துஓம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை.

ஒழுக்கத்தை வருந்தியும் போற்றிக் காக்க வேண்டும் ; பலவற்றையும் ஆராய்ந்து போற்றித் தெளிந்தாலும் அந்த ஒழுக்கமே வாழ்க்கையில் துணையாக விளங்கும்.

Virtues of conduct all excel ;
The soul aid should be guarded well.

(133-137) ஒழுக்கத்தின் நன்மை, ஒழுக்கமின்மையின் தீமை

133 ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை ; இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும்.

ஒழுக்கம் உடையவராக வாழ்வதே உயர்ந்த குடிப்பிறப்பின் தன்மையாகும் ; ஒழுக்கம் தவறுதல் இழிந்த குடிப்பிறப்பின் தன்மையாகி விடும்

Good conduct shows good family
Low manners mark anomaly.

134 மறப்பினும் ஒத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கம் குன்றக் கெடும்.

கற்ற மறைபொருளை மறந்தாலும் மீண்டும் ஓதிக் கற்றுக் கொள்ள முடியும் ; ஆனால் மறைபொருளைக் கூறுவோனுடைய குடிப்பிறப்பு, ஒழுக்கம் குன்றினால் கெடும்.

Readers recall forgotten lore,
But conduct lost returns no more.

135 அழுக்காறு உடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை
ஒழுக்கம் இலான்கண் உயர்வு.

பொறாமை உடையவனிடத்தில் ஆக்கம் இல்லாதது போல, ஒழுக்கம் இல்லாதவனுடைய வாழ்க்கையில் உயர்வு இல்லையாகும்.

The envious prosper but ill
The ill-behaved sinks lower still.

ஒழுக்கத்துடன் இருத்தல்
(Poession of Righteous Conduct)

136 ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.

ஒழுக்கம் தவறுவதால் குற்றம் உண்டாவதை அறிந்து மனவலிமை உடைய பெரியோர் ஒழுக்கத்தில் தவறாமல் காத்துக் கொள்வர்.

The firm from virtue falter not
They know the ills of evil thought.

137 ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை ; இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி.

ஒழுக்கத்தால் எவரும் சிறப்பான உயர்வை அடைவர் ; ஒழுக்கத்தி–லிருந்து தவறுவதால் அடையத் தகாத பெரும் பழியை அடைவர்.

Conduct good ennobles man
Bad conduct entails disgrace mean.

(138) ஒழுக்கத்தின் விளைவு

138 நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் ; தீயொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும்.

நல்லொழுக்கம் இன்பமான நல்வாழ்க்கைக்குக் காரணமான விதையாக இருக்கும் : தீயொழுக்கம் எப்போதும் துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

Good conduct sows seeds of blessings
Bad conduct endless evil brings.

(139) நல்ல சொல்

139 ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயால் சொலல்.

தீய சொற்களைத் தவறியும் தம்முடைய வாயால் சொல்லும் குற்றம், ஒழுக்கம் உடையவர்க்குப் பொருந்தாததாகும்.

Foul words will never fall from lips
Of righteous men even by slips.

(140) நல்ல செயல்

140 உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார்.

உலகத்து உயர்ந்தவரோடு பொருந்தி வாழும்2 முறையைக் கற்காதவர், பல நூல்களைக் கற்றிருந்த போதிலும் அறிவில்லாதவரே ஆவர்.

Thought read much they are ignorant
Whose life is not world -accordant.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 15 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

15.பிறனில் விழையாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பிறனில் விழையாமை என்பது காம மயக்கத்தால் பிறருடைய மனைவியை விரும்பாமை. இது ஒழுக்கமுடையவரிடம் இருக்கக் கூடியது. எனவே ஒழுக்கமுடையமையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஆறு குறள்களாலும் (141-146) பிறர் மனைவியை விரும்புபவனது குற்றம் கூறப்படடது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி நான்கு குறள்களாலும் (147 - 150) பிறர் மனைவியை விரும்பாதவனிடம் உள்ள குணம் கூறப்பட்டது.

15.பிறனில் விழையாமை - Against Coveting Another's Wife
(141-126) பிறர் மனைவியை விரும்புபவரின் குற்றம்

141 பிறர்பொருளாள் பெட்டுஒழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்.

பிறனுடைய உரிமையாகிய மனைவியை விரும்பி நடக்கும் அறிவற்ற தன்மை, உலகத்தில் அறமும் பொருளும் ஆராய்ந்து கண்டவரிடம் இல்லை.

Who know the wealth and virtue's way
After other's wife do not stray.

142 அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல்.

அறத்தை விட்டுத் தீயநெறியில் நின்றவர் எல்லாரிலும் பிறன் மனைவியைக் காமத்தின்பால் விரும்பி அவனுடைய வீட்டு வாசலில் சென்று நின்றவரைப் போல் அறிவற்றவர்கள் இல்லை.

He is the worst law breaking boor
Who haunts around his neighbour's door.

143 விளிந்தாரின் வேறுஅல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்
தீமை புரிந்துஒழுகு வார்.

தம்மை சந்தேகமில்லாமல் தெளிந்து நம்பியவருடைய மனைவியிடம் காமத்தின்பால் விருப்பம் கொண்டு தீமையைச் செய்து நடப்பவர், செத்தவரை விட வேறுபட்டவர் அல்லர்.

The vile are dead who evil aim
And put faithful friends' wives to shame.

144 எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறனில் புகல்.

சிறிய அளவும் ஆராய்ந்து பார்க்காமல் காம மயக்கத்தால் பிறனுடைய மனைவியிடம் செல்லுதல், எவ்வளவு பெருமை உடையவராயினும் என்னவாக முடியும்?

Their boasted greatness means nothing
When to another's wife they cling.

145 எளிதுஎன இல்இறப்பான் எய்தும்எஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி.

பிறன் மனைவியை அடைவது எளிது என்று நினைத்து அதனால் வரும் பின்விளைவுகளான பகை, பாவம், அச்சம், பழியைக் கருதாமல் பிறர் மனைவியிடத்து நெறிமுறையைக் கடந்து நடந்து கொள்பவன், எந்தக் காலத்திலும், அழியாமல் நிலைத்து நிற்கும் குடிப்பழியினை அடைவர்.

Who trifles with another's wife
His guilty stain will last for life.

பிறர் மனைவியை விரும்பாமல் இருத்தல்
(Non Desiring Another's Wife)

146 பகைபாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்
இகவாவாம் இல்இறப்பான் கண்.

பகை, பாவம், அச்சம், பழி என்னும் இந்நான்கு குற்றங்களும் பிறன் மனைவியிடத்து நெறிதவறி நடப்பவனிடத்திலிருந்து நீங்காமல் நிலைத்து நிற்கும்.

Hatred, sin, fear and shame-these four
Stain adulterers ever more.

(147-150) பிறன் மனைவியை விரும்பாதவரின் சிறப்பு

147 அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலான்
பெண்மை நயவா தவன்.

அறத்தின் இயல்போடு பொருந்தி இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன், பிறனுக்கு உரிமையான மனைவியின் பெண் தன்மையை விரும்பாதவனே.

He is the righteous householder
His neighbour's wife who covets never.

148 பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு.

பிறனுடைய மனைவியை விரும்பி நோக்காத சிறந்த ஆண்மை சான்றோர்க்கு அறம் மட்டும் அன்று ; நிறைந்த ஒழுக்கமுமாகும்.

They lead a high-souled manly life
The pure who eye not another's wife.

149 நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார்.

அச்சம் தரும் கடலால் சூழப்பட்ட உலகத்தில் எல்லா நன்மைகளும் எய்துவதற்குத் தகுதியானவர் யார் என்றால், பிறன் ஒருவனுக்கு உரிமையாக இருக்கக் கூடியவளின் தோள் சேராதவர்.

Good in storm bound earth is with those
Who clasp not arms of another's spouse.

150 அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று.

ஒருவன் அறத்தைத் தனக்கு உரியதாகச் செய்யாமல் பாவங்களையே செய்வானென்றாலும் அவனுக்குப் பிறரது எல்லையில் நிற்பவளது பெண்மையை விரும்பாத குணம் இருக்குமானால் அது நல்லது.

Sinners braking virtue's behest
Lust not for another's wife at least.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 16 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

16.பொறையுடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பொறையுடைமை என்பது ஏதாவது ஒரு காரணத்தாலோ அல்லது அறியாமையாலோ ஒருவன் தனக்குத் தீமை செய்தபோதும், அதற்குப் பதிலுக்குப் பதிலாக, தானும் அவனுக்குத் தீமை செய்யாமல் பொறுத்தல் என்ற குணத்தை உடையவராய் இருப்பதைக் குறிக்கும்.

அற நெறியிலிருந்து விலகி, தீய செயல்களைச் செய்தாரையும் பொறுக்க வேண்டும் என்பதைக் கூறுவதற்காக இது பிறனில் விழையாமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு (151-154) குறள்கள் மூலம் பொறையுடைமை என்பதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (155-158) பிறர்செய்த தீங்கைப் பொறுத்துக் கொள்வது பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்களாலும் (159, 160) அறிவில்லாதவர், வரம்பு கடந்து பேசிய தீய சொற்களைப் பொறுத்துக் கொள்வது பற்றிக் கூறப்பட்டது.

16.பொறையுடைமை - Forgiveness

(151) பொறுமை உடையவரது சிறப்பு

151 **அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை.**

தன்னை வெட்டுவோரையும் விழாமல் தாங்குகின்ற நிலம்போல், தம்மை அவமதிப்பவரையும் பொறுப்பதே தலையாய பண்பாகும்.

As earth bears up with diggers too
To bear revilers is prime virtue.

152 **பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று.**

வரம்பு கடந்து பிறர் செய்த தீங்கை எப்போதும் பொறுக்க வேண்டும். அத்தீங்கை நினைவிலும் கொள்ளாமல் மறந்து விடுதல் பொறுத்தலை விட நல்லது.

Forgive insults is a good habit
Better it is to forget it.

153 **இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை.**

வறுமையுள் வறுமை, விருந்தினரை ஏற்றுக்கொள்ளாமல் நீக்குதல்; வல்லமை என்பது அறிவிலார் தீங்கு செய்தலைப் பொறுத்தலாகும்.

Neglect the guest is dearth of dearth
To bear with fools is strength of strength.

154 **நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறையுடைமை
போற்றி ஒழுகப் படும்.**

நிறைகுணம் உடையவனாக இருக்கும் தன்மை தன்னைவிட்டு நீங்காமலிருக்க வேண்டுமானால், பொறுமையைப் போற்றி வாழ வேண்டும்.

Practice of patient quality
Retains intact integrity.

(155 - 158) பிறர் செய்த தீங்கினைப் பொறுத்தல்

155 **ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே ; வைப்பர்
பொறுத்தாரைப் பொன்போல் பொதிந்து.**

தீங்கு செய்தவரைப் பொறுக்காமல் வருத்தினவரை உலகத்தார் ஒரு பொருட்டாக மதிக்கமாட்டார்கள் ; ஆனால் பொறுத்தவரைப் பொன்போல் மனத்துக்குள் வைத்து மதிப்பர்.

Vengeance is not in esteem held
Patience is praised as hidden gold.

பிறர் செய்த தீமையைப் பொறுத்தல்
(The Possession of Patience)

**156 ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றும் துணையும் புகழ்.**

தீங்கு செய்தவரைப் பொறுக்காமல் வருத்தினவர்க்கு ஒருநாள் இன்பமே ; பொறுத்தவர்க்கு உலகம் அழியும் வரைக்கும் புகழ் உண்டு.

Revenge accords but one day's joy
Patience carries its praise for aye.

**157 திறன்அல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறன்அல்ல செய்யாமை நன்று.**

செய்யத்தகாதக் கொடியவற்றைத் தனக்குப் பிறர் செய்தாரென்றாலும், அவருக்கு அதனால் வரும் துன்பத்திற்காக நொந்து வருந்தி தான் அறன் அல்லாத செயல்களைச் செய்யாதிருத்தல் ஒருவனுக்கு நன்று.

Though others cause you wanton pain
Grieve not; from unjust harm refrain.

**158 மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாம்தம்
தகுதியான் வென்று விடல்.**

மனச்செருக்கினால் தீங்கானவற்றைச் செய்தவரைத் தாம் தம்முடைய பொறுமைப் பண்பினால் பொறுத்து வென்று விட வேண்டும்.

By noble forbearance vanquish
The proud that have caused you anguish.

(159-160) பிறர் தம் தீய சொற்களைப் பொறுத்தல்

**159 துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர்.**

இல்வாழ்க்கையை மேற்கொண்டு வாழ்கிறவர்களும், முற்றும் துறந்த முனிவர்களைப் போலத் தூய்மையுடையவர்களே. அது அவர்கள்,நல்ல நெறியிலிருந்து தவறி, தீய நெறியில் செல்பவர்களின் வாயிலிருந்து வரும் துன்பந்தரும் தீய சொற்களைப்பொறுத்துக்கொள்ளும் பொழுதாகும்.

More than ascetics they are pure
Who bitter tongues meekly endure.

**160 உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்
இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின்.**

உணவு உண்ணாமல் தவநெறியில் நோன்பு (விரதம்) இருப்பவர், பிறர் சொல்லும் கொடுஞ் சொற்களைப் பொறுப்பவர்க்கு அடுத்த நிலையில் தான் பெரியவர் ஆவர்.

Who fast are great to do penance
Greater are they who bear offence.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 17 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

17.அழுக்காறாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தில் அழுக்காறு என்பது ஒரு சொல்லாக வந்தது (இது அழுக்கு + ஆறு என்ற இரண்டு சொற்கள் இல்லை) இதன் பொருள், பிறருக்கு உண்டாகும் நன்மைகளைக் கண்டு மனம் பொறாதிருத்தல் என்பதாகும். (அழுக்காறு – பொறாமை)

"அழுக்காற்றைச் (பொறாமைப்படுவதைச்) செய்யாமை" என்னும் பொருள் தோன்ற 'அழுக்காறு' என்னும் சொல், எதிர்மறை ஆகாரமும், மகர ஐகார விகுதி (மை)யும் பெற்று, அழுக்காறாமை' என நின்றது. (அழுக்காறு +ஆ+மை)

பொறாமை என்ற குணம் பொறுமை (பொறையுடைமை) என்ற குணத்திற்கு நேர் எதிரான குணமாகும். பொறாமை என்ற குணத்தை ஒருவர் விலக்க வேண்டும் என்பதை வலியுறுத்துவதற்காக, அழுக்காறாமை என்ற இந்த அதிகாரமானது, பொறையுடைமை என்ற அதிகாரத்தின் பின்பு வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (161, 162) அழுக்காறு இல்லாமல் இருக்கும் குணம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஆறு குறள்களாலும் (163–168) அழுக்காறுடைமையின் குற்றம் கூறப் பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (169, 170) கேடும் ஆக்கமும் வருவதற்கான காரணம் ஒருங்கே (கேடு வருவதற்குக் காரணம் அழுக்காற்றைச் செய்தலும், ஆக்கம் வருவதற்குக் காரணம் அ முக்காற்றைச் செய்யாமையும் ஆகும்) கூறப்பட்டது.

17.அழுக்காறாமை - Avoid Envy

(161-168) பொறாமை இன்மையின் சிறப்பு

161 **ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து**
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.

ஒருவன் தன் நெஞ்சில் பொறாமை இல்லாமல் வாழும் இயல்பைத் தனக்கு உரிய ஒழுக்க நெறியாகக் கொண்டு வாழ வேண்டும்.

Deem your heart as virtuous
When your nature is not jealous.

162 **விழுப்பேற்றின் அஃதுஒப்பது இல்லை யார்மாட்டும்**
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்

யாரிடத்திலும் பொறாமை இல்லாதிருக்கப் பெற்றால், ஒருவன் பெறத் தக்க சிறப்பான பேறுகளில் அதற்கு ஒப்பானது வேறொன்றும் இல்லை.

No excellence excels the one
That by nature envies none.

163 **அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்**
பேணாது அழுக்கறுப் பான்.

தனக்கு அறமும் ஆக்கமும் விரும்பாதவன் என்று கருதத்தக்கவனே, பிறனுடைய ஆக்கத்தைக் கண்டு மகிழாமல் பொறாமைப்படுவான்.

Who envies other's good fortune
Can't prosper in virtue of his own.

164 **அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்**
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.

பொறாமையினால் தீமை உண்டாகும் என்பதை அறிந்தவர்கள் பொறாமை காரணமாகத் தீய செயல்களைச் செய்யமாட்டார்கள்.

The wise through envy don't others wrong
Knowing that woes from evils throng.

165 **அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்**
வழுக்கியும் கேடுஈன் பது.

பொறாமை உடையவர்க்கு வேறுபகை வேண்டாம் ; அஃது ஒன்றே போதும், பகைவர் தீங்கு செய்யத் தவறினாலும் தவறாமல் துன்பத்தைத் தருவது அது.

Man shall be wrecked by envy's whim
Even if enemies spare him.

பொறாமைப்படாது இருத்தல்
(Avoidance of Jealousy)

166 கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

பிறர்க்கு உதவியாகக் கொடுக்கப்படும் பொருளைக் கண்டு பொறாமைப் படுகின்றவனுடைய சுற்றம், உடையும், உணவும் இல்லாமல் கெடும்.

Who envies gifts shall suffer ruin
Without food and clothes with his kin.

167 அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.

பிறர் ஆக்கமான வளர்ச்சியைக் கண்டபொழுது பொறாமை அடைபவனைத் 'திருமகள்' தமது அக்காவான மூதேவிக்கு அடையாளம் காட்டிவிட்டு அவள் அவனைவிட்டு நீங்குவாள்.

Fortune deserts the envious
Leaving misfortune ominous

168 அழுக்காறு எனஒரு பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உய்த்து விடும்.

பொறாமை என்று கூறப்படும் ஒப்பற்ற பாவி, ஒருவனுடைய செல்வத்தையும் கெடுத்துத் தீய வழியில் அவனைச் செலுத்திவிடும்.

Caitiff envy despoils wealth
And drags one into evil path.

(167-170) பொறாமையின் கேடும்
பொறாமையின்மையின் நன்மையும்

169 அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமும் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும்.

பொறாமை பொருந்திய நெஞ்சத்தானுடைய உயர்வும் பொறாமை இல்லாத நல்லவனுடைய துன்பமும் ஆராயத் தக்கவை.

Why is envy rich, goodmen poor
People with surprise think over.

170 அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லை ; அஃதுஇல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.

பொறாமைப்பட்டுப் பெருமையுற்றவரும் உலகத்தில் இல்லை. அதே போன்று பொறாமை இல்லாதவராய் வாழ்ந்து உயரிய நிலையிலிருந்து நீங்கியவரும் இல்லை.

The envious prosper never
The envyless prosper ever.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 18 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

18.வெஃகாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வெஃகாமை என்பது பிறருக்குரிய பொருளைக் கவரவேண்டும் என்று நினைக்காமல் இருத்தலாகும். பிறருடைய பொருளைக் கண்டபொழுது அவர்மீது பொறாமைக் கொள்வதோடு அல்லாமல், அதனைத் தான் கைக்கொள்ள (கவர) வேண்டும் என்று நினைப்பதும் குற்றமாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் அழுக்காறாமை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஏழு குறள்களாலும் (171-177) வெஃகுதலின் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (178,179) வெஃகாமையின் மூலம் வரும் நன்மை (குணம்) கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (180) மூலம் வெஃகுதலினால் வரும் தீமையும், (நாசம் / இறுதி), வெஃகாமையினால் வரும் நன்மையும் (விறல்/வெற்றி) ஒருங்கே கூறப்பட்டன.

18.வெஃகாமை - Against Covetousness

(171) பிறர் பொருளைக் கவர நினைத்தலின் குற்றம்

171 நடுவுஇன்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

நடுவு நிலைமை இல்லாமல் பிறர்க்குரிய நல்ல பொருளை ஒருவன் அடைய விரும்பினால் அவனுடைய குடியும் கெட்டு குற்றமும் அப்பொழுதே வந்து சேரும்.

Who covets other's honest wealth
That greed ruins his house forthwith.

172 படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர்.

நடுவுநிலைமை அல்லாதவற்றைக் கண்டு வெட்கப்பட்டு ஒதுங்குகின்றவர், பிறர் பொருளைக் கவர்வதால் வரும் பயனை விரும்பிப் பழியான செயல்களைச் செய்யமாட்டார்.

Who shrink with shame from sin, refrain
From coveting which brings ruin.

173 சிற்றின்பம் வெஃகி அறன்அல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.

அறநெறியால் பெறும் இன்பத்தை விரும்புகின்றவர், நிலை யில்லாத சிறிய இன்பத்தை விரும்பி அறம் அல்லாதவற்றைச் செய்யமாட்டார்.

For spiritual bliss who long
For fleeting joy commit no wrong.

174 இலம்என்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர்.

ஐம்புலன்களாகிய மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி ஆகியவை மூலம் பிறக்கும் ஊறு, சுவை, ஒளி, நாற்றம், ஓசை என்ற ஐந்தினையும் பாவநெறியில் செல்லவிடாமல் வென்ற குற்றம் இல்லாத அறிவை உடையவர் 'யாம் வறுமை அடைந்தோம்' என்று எண்ணியும் பிறர்பொருளை விரும்ப மாட்டார்.

The truth-knowers of sense-control
Though in want covet not at all.

175 அஃகி அகன்ற அறிவுஎன்னாம் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின்?

யாரிடத்திலும் பொருளைக் கவர விரும்பிப் பொருந்தாதவற்றைச் செய்தால், நுட்பமானதாய் விரிவுடையதாய் வளர்ந்த அறிவால் பயன் ஒன்றும் இல்லை.

What is one's subtle wisdom worth
If it deals ill with all on earth.

பிறர் பொருளை விரும்பாமை
(Avoidance of Covetousness)

176 அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத சூழக் கெடும்.

அருளாகிய அறத்தை விரும்பி, அதற்கு வழியாகிய இல்லற வாழ்க்கையில் நின்றவன் பிறன் பொருளின் மீது ஆசைப்பட்டு, அதனை அடைவதற்கானத் தவறான வழிகளை மனத்தில் எண்ணினால் கெடுவான்.

Who seeks for grace on righteous path
Suffers by evil covetous wealth.

177 வேண்டற்க வெஃகிஆம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற்கு அரிதாம் பயன்.

பிறர் பொருளைக் கவர விரும்புவதால் ஆகும் ஆக்கத்தை விரும்பாதிருக்க வேண்டும் ; அது பயன் விளைக்கும் போது அப்பயன் நன்மையாவது அரிதாகும்.

Shun the fruit of covetousness
All its yield is inglorious.

(178-179) பிறர் பொருளைக் கவர நினையாமையின் நன்மை

178 அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.

ஒருவனுடைய செல்வத்திற்குக் குறைவு நேராதிருக்க வழி எது என்றால், அவன் பிறனுடைய கைப்பொருளை விரும்பா திருத்தலாகும்.

The mark of lasting wealth is shown
By not coveting other's own.

179 அறன்அறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந்து ஆங்கே திரு.

அறம் இதுதான் என்று அறிந்து பிறர்பொருளை விரும்பாத அறிவுடையாரைத் திருமகள் தான் சேரும் திறன் அறிந்து அதற்கு ஏற்றவாறு சேர்வாள்.

Fortune seeks the just and wise
Who are free from coveting vice.

(180) தீமையும், நன்மையும்

180 இறல்ஈனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்ஈனும்
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு.

விளைவை எண்ணாமல் பிறர் பொருளை விரும்பினால் அது அழிவைத் தரும் : அப்பொருளை விரும்பாமல் வாழும் பெருமை வெற்றி தரும்.

Desireless greatnes conquers all;
Coveting misers ruined fall.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 19 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

19.புறங்கூறாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

புறங்கூறாமை என்பது பிறரைக் காணாபொழுது (அதாவது அவர் இல்லாதபோது) அவரைப் பற்றி இழிவாகப் பேசாத செயலாகும். மொழிக் குற்றம் (வாய்ச்சொல் குற்றம்) என்பது மனக்குற்றம் என்பதைத் தொடர்ந்து வருவதால், இந்த அதிகாரம் அழுக்காறாமை (17), வெஃகாமை (18) என்ற அதிகாரங்களின் பின்னால் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (181) மூலம் புறங்கூறாமை என்ற அறத்தின் நன்மை கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (182-184) புறங்கூறலின் கொடுமை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் ஐந்து குறள்களாலும் (185-189) புறம் கூறுவார்க்கு வந்து சேரும் குற்றம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (190) மூலம் புறங்கூறல் என்ற தீய குணத்தை எப்படி விட்டுவிடுவது என்பதற்கு வழி கூறப்பட்டது.

19.புறங்கூறாமை - Avoid Slander

(181-184) புறங்கூறாமையின் நன்மை

181 அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது.

ஒருவன் அறத்தைப் போற்றிக் கூறாதவனாய் அறமல்லாதவற்றைச் செய்தாலும் மற்றவனைப் பற்றிப் புறங்கூறாமல் இருக்கிறான் என்று சொல்லப் படுதல் நல்லது.

Though a man from virtue strays
To keep from slander brings him praise.

182 அறன்அழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீமை
புறன்அழீஇப் பொய்த்து நகை.

அறத்தை அழித்துப் பேசி அறமல்லாதவைகளைச் செய்தலை விட ஒருவன் இல்லாத இடத்தில் அவனைப் பழித்துப் பேசி நேரில் பொய்யாக முகமலர்ந்து பேசுதல் தீமையாகும்.

Who bite behind, and before smile
Are worse than open traitors vile.

183 புறங்கூறிப் பொய்த்துஉயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கம் தரும்.

புறங்கூறிப் பொய்யாக நடந்து உயிர்வாழ்தலை விட, அவ்வாறு செய்யாமல் வறுமையுற்று இறந்து விடுதல் அறநூல்கள் சொல்லும் ஆக்கத்தைத் தரும்.

Virtue thinks it better to die
Than live to backbite and to lie.

184 கண்நின்று கண்அறச் சொல்லினும் சொல்லற்க
முன்நின்று பின்நோக்காச் சொல்.

எதிரே நின்று கண்ணோட்டமான இரக்கம் இல்லாமல் கடுமையாகச் சொன்னாலும் சொல்லலாம் ; நேரில் இல்லாதபோது பின் விளைவை ஆராயாத சொல்லைச் சொல்லக் கூடாது.

Though harsh you speak in one's presence
Abuse is worse in his absence.

(185-189) புறம் கூறுவார்க்கு வரும் தீமைகள்

185 அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையால் காணப் படும்.

ஒருவன் அறம் சொல்வதுபோல் நடித்தாலும்கூட அவன் நெஞ்சார அ ற ம் சொல்லுபவன் அல்ல என்ற உண்மை அவன் ஓயாமல் புறம் பேசித் திரிகின்ற புன்மை இழிந்ததன்மையினால் நன்கு வெளிப்பட்டுவிடும்.

Who turns to slander makes it plain
His praise of virtue is in vain.

பிறர் இல்லாத இடத்தில் பழி கூறாதிருத்தல் (Avoidance of Backbiting)

186 பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்
திறன்தெரிந்து கூறப் படும்.

பிறனது குற்றத்தை அவன் இல்லாத பொழுது ஒருவன் கூறுவானென்றால், அவ்வாறு குற்றம்கூறப்பட்டவனும், புறங் கூறியவனது குற்றங்கள் பலவற்றையும் ஆராய்ந்து, அவற்றில் புறங்கூறியவன் மனம் வருத்தமடையச் செய்யும் குற்றங்களைத் தெரிந்துகொண்டு அவனும் பதிலுக்குக் கூறுவான்.

His failings will be found and shown
Who makes another's failings known.

187 பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர்.

மகிழும்படியாகப் பேசி நட்புக்கொள்ளுதல் நன்மை என்று அறியாதவர் தம்மை விட்டு நீங்கும்படியாகப் புறங்கூறி நண்பரையும் பிரித்துவிடுவர்.

By pleasing words who make not friends
Sever their hearts by hostile trends.

188 துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு?

தம்மோடு நெருங்கிப் பழகியவரின் குற்றத்தையும் உறவால் அல்லது நட்பால் புறம் கூறித் தூற்றும் இயல்புடையவர். பழகாத அயலாரிடத்து என்ன செய்வாரோ?

What will they not to strangers do
Who bring their friend's defects to view?

189 அறன்நோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்நோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை?

ஒருவர் நேரில் இல்லாதது கண்டு பழிச்சொல் கூறுவோனுடைய உடல் பாரத்தை, 'இவனையும் சுமப்பதே எனக்கு அறம்' என்று கருதி நிலம் சுமக்கின்றதோ?

To world in mercy bears his load
Who rants behind words untoward.

(190) புறங்கூறுதலை நீக்கும் வழி

190 ஏதிலார் குற்றம்போல் தம்குற்றம் காண்கிற்பின்
தீதுஉண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு.

அயலாருடைய குற்றத்தைக் காண்பதுபோல் தம் குற்றத்தையும் காண வல்லவரானால், நிலைபெற்ற உயிர் வாழ்க்கைக்குத் துன்பம் ஒன்றும் இல்லை.

No harm would fall to any man
If each his own defect could scan.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 20 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

20.பயன் இல சொல்லாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பயனில சொல்லாமை என்பது நமக்கும், பிறர்க்கும் அறம், பொருள், இன்பம் என்ற பயன்களுள் ஒரு பயனையும் தராத சொற்களைச் சொல்லாமை ஆகும்.

பொய், குறளை (புறம் கூறல்), கடுஞ்சொல், பயனிலசொல் என்று சொல்லில் நிகழும் பாவம் நான்கு வகைப்படும்.

இந்த நான்கில், பொய்யாமை என்பது முற்றும் உணர்ந்த அறவோர்களால் மட்டுமே நிச்சயமாகப் பின்பற்ற முடியும். மற்றவர்களுக்கு இது நிச்சயமாகக் கைகூடும் என்று கூறமுடியாது.

எனவே பொய் பேசுதல் என்பதைத் தவிர்த்து, மற்ற குறளை, கடுஞ்சொல், பயனிலசொல் என்ற மூன்றில் கடுஞ்சொல் இனியவை கூறல் என்ற அதிகாரத்தினாலும், 'குறளை' புறங்கூறாமை என்ற அதிகாரத்தாலும் விலக்கி மீதி இருக்கக்கூடிய 'பயனிலசொல்' இந்த அதிகாரத்தின் மூலம் விளக்குகின்றார்.

எனவே, இந்த அதிகாரம் புறங்கூறாமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஆறு (191-196) குறள்களாலும் பயனில்லாச் சொற்களைச் சொல்லுதலின் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (197, 198, 199) பயனில சொல்லாமையின் குணம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (200) மூலம் சொல்லப்பட வேண்டியவை எவை, சொல்ல வேண்டாதன எவை என்பன கூறப்பட்டன.

20.பயன் இல சொல்லாமை - Against Vain Speaking
(191-196) பயனற்ற சொல்லைச் சொல்லுதலின் குற்றம்

191 பல்லார் முனியப் பயன்இல சொல்லுவான்
எல்லோரும் எள்ளப் படும்.

கேட்டவர் பலரும் வெறுக்கும்படியாகப் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுகின்றவன், எல்லோராலும் இகழப்படுவான்.

With silly words who insults all
Is held in contempt as banal.

192 பயன்இல பல்லார்முன் சொல்லல் நயன்இல
பாரித்து உரைக்கும் உரை.

பலர் முன்னே பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுதல், நண்பரிடத்தில் அறம் அல்லாத செயல்களைச் செய்தலை விடத் தீமையானதாகும்.

Vain talk before many is worse
Than doing to friends deeds adverse.

193 நயன்இலன் என்பது சொல்லும் பயன்இல
பாரித்து உரைக்கும் உரை.

ஒருவன் பயனில்லாத பொருட்களைப்பற்றி விரிவாகச் சொல்லும் சொற்கள், அவன் அறம் இல்லாதவன் என்பதை அறிவிக்கும்.

The babbler's hasty lips proclaim
That good for nothing is his name.

194 நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சராப்
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து.

பயனோடு பொருந்தாத பண்பு இல்லாத சொற்களைப் பலரிடத்தும் சொல்லுதல், அறத்தோடு பொருந்தாமல் நன்மையிலிருந்து நீங்கச் செய்யும்.

Vain words before an assembly
Will make all gains and goodness flee.

195 சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயன்இல
நீர்மை உடையார் சொலின்.

பயனில்லாத சொற்களை நல்ல பண்பு உடையவர் சொல்லு வாரானால், அவருடைய உயர்வு அவர்க்குரிய மதிப்போடு நீங்கிவிடும்.

Glory and grace will go away
When savants silly nonsense say.

பயன் இல்லாத சொற்களைக் கூறாது இருத்தல்
(Avoidance of Idle Talk)

196 பயன்இல்சொல் பாராட்டு வானை மகன்எனல்
மக்கட் பதடி எனல்.

பயன் இல்லாத சொற்களைப் பலமுறையும் சொல்லுகின்ற ஒருவனை மனிதன் என்று சொல்லக் கூடாது ; மக்களுள் பதர் என்றே சொல்லவேண்டும்.

Call him a human chaff who prides
Himself in weightless idle words.

(197-199) பயனில சொல்லாமையின் நன்மை

197 நயன்இல சொல்லினும் சொல்லுக சான்றோர்
பயன்இல சொல்லாமை நன்று.

அறம் இல்லாதவற்றைச் சொன்னாலும் சொல்லலாம் ; சான்றோர் பயனிலாத சொற்களைச் சொல்லாமல் இருத்தல் நன்மையாகும்.

Let not men of worth vainly quack
Even if they would roughly speak.

198 அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.

அருமையான பயன்களை ஆராயவல்ல அறிவை உடைய அறிஞர், மிக்கப் பயன் இல்லாத சொற்களை ஒருபோதும் சொல்ல மாட்டார்.

The wise who weigh the worth refrain
From words that have no grain and brain.

199 பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்தும் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர்.

அறியாமை மயக்கத்திலிருந்து தெளிந்த மாசற்ற அறிவை உடையவர், பயன் நீங்கிய சொற்களை எப்பொழுதும் மறந்தும் சொல்ல மாட்டார்

The wise of spotless self-vision
Slip not to silly words-mention.

(200) சொல்லத்தக்கவை, சொல்லத்தகாதவை

200 சொல்லுக சொல்லின் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லில் பயனிலாச் சொல்.

சொற்களில் பயன் உடைய சொற்களை மட்டுமே சொல்ல வேண்டும் ; பயன் இல்லாதவைகளாகிய சொற்களைச் சொல்லவே கூடாது.

To purpose speak the fruitful word
And never indulge in useless load.

21.தீவினை அச்சம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தீவினையச்சம் என்பது பாவங்களைச் செய்வதற்கு அஞ்சுதல் ஆகும். இந்த அதிகாரத்தின் மூலம் உடலால் நிகழும் பாவங்களை எல்லாம் தொகுத்துக் கூறி அவற்றை விலக்க வேண்டும் என்கிறார் வள்ளுவர்.

முதலில் மனக்குற்றம் (அழுக்காறாமை, வெஃகாமை) பற்றிக் கூறி, இரண்டாவதாக மொழியின் குற்றம் (புறங்கூறாமை, பயனில சொல்லாமை) பற்றிக் கூறி, மூன்றாவதாக உடலின் குற்றம் பற்றிக் (தீவினையச்சம்) கூறவேண்டி, இந்த அதிகாரத்தைப் பயனில சொல்லாமை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வள்ளுவர் அமைத்தார்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (201, 202,203) தீவினைக்கு அஞ்ச வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் ஆறு குறட்பாக்களாலும் (204 - 209) பிறர்க்குத் தீவினை செய்தால் தான் கெடுவான் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (210) மூலம் தீவினை செய்யாதவன் (கேடிலன் - கேடு இல்லாதவன்) கேடடைய மாட்டான் என்பது கூறப்பட்டது.

21.தீவினை அச்சம் - Fear of Sin

(201-203) தீய செயல்களைச் செய்ய அஞ்ச வேண்டும்

201 தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர்
தீவினை என்னும் செருக்கு.

தீயவை செய்தலாகிய செருக்கைத் தீயசெயல் உடைய பாவிகள் செய்ய அஞ்சமாட்டார்கள் ; தீயசெயல் இல்லாத பண்பாளர்கள் மட்டுமே அஞ்சுவர்.

Sinners fear not the pride of sin
The worthy dread the ill within.

202 தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும்.

தீய செயல்கள் தீமையை விளைவிக்கும் தன்மை உடையனவாக இருத்தலால், அத்தீய செயல்கள் தீயை விடக் கொடியனவாகக் கருதி அஞ்சப்படும்.

Since evil begets evil dire
Fear ye evil more than fire

203 அறிவினுள் எல்லாம் தலையென்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்.

தம்மை துன்புறுத்தவோர்க்கும் தீய செயல்களைச் செய்யாமலிருத்தலை, அறிவு எல்லாவற்றிலும் தலையான அறிவு என்று கூறுவர்.

The wisest of the wise are those
Who injure not even their foes.

(204-209) பிறர்க்குத் தீயன செய்தார், தாமும் கெடுவர்

204 மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறம்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு.

பிறருக்குத் துன்பம் தரும் தீயசெயல்களை மறந்தும் எண்ணக் கூடாது. எண்ணினால், எண்ணியவனுக்குத் துன்பம் விளையுமாறு அறம் எண்ணும்.

His ruin virtue plots who plans
The ruin of another man's

205 இலன்என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலன்ஆகும் மற்றும் பெயர்த்து.

தன்னிடம் பொருள் இல்லை என்பதால் ஒருவன் தீயசெயல்களைச் செய்யக்கூடாது. அப்படிச் செய்தால் அது அவனிடம் இருக்கும் பொருளையும் நீக்கி மேலும் அவனை ஒன்றும் இல்லாதவனாக்கிவிடும்.

Who makes poverty plea for ill
Shall reduce himself poorer still.

தீய செயல்களைச் செய்ய அஞ்சுதல்
(The Dread of Evil Deeds)

206 தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தான்.

துன்பம் விளைவிக்கும் தீயசெயல்கள் தன்னை வருத்துதலை விரும்பாதவன், தீய செயல்களைத் தான் பிறருக்குச் செய்யாம லிருக்க வேண்டும்.

From wounding others let him refrain
Who would from harm himself remain.

207 எனைப்பகை உற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும்.

எவ்வளவு கொடிய பகை உடையவரும் தப்பி வாழ முடியும் ; ஆனால் தீய செயல்களைச் செய்வதால் வரும் தீவினையாகிய துன்பம் நீங்காமல் பின் சென்று வருத்தும்.

Men may escape other foes and live
But sin its deadly blow will give.

208 தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடிஉறைந் தற்று.

தீய செயல்களைச் செய்தவர் துன்பம் அடைதல், ஒருவனுடைய நிழல் அவனை விடாமல் வந்து அடியில் தங்கி இருத்தலைப் போன்றது.

Ruin follows who evil do
As shadow follows as they go.

209 தன்னைத்தான் காதலன் ஆயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால்.

ஒருவன் தன்னைத்தான் விரும்பி வாழ்பவனாயின், தீய செயலாகிய பகுதியை எவ்வளவு சிறியதாயினும் பொருந்தாமல் நீங்க வேண்டும்.

Let none who loves himself at all
Think of evil however small.

(190) புறங்கூறுதலை நீக்கும் வழி

210 அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின்.

ஒருவன் தவறான வழியில் சென்று தீய செயல் செய்யா திருப்பானானால் அவன் துன்பம் இல்லாதவன் என்று அறியலாம்.

He is secure, know ye, from ills
Who slips not right path to do evils.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 22 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

22.ஒப்புரவு அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஒப்புரவறிதல் என்பது உலக நடையினை அறிந்து செய்தல். உலக இயல்பானது இலக்கணம் போல அறநூல்களில் கூறப்படுவதில்லை. மக்கள் தாமே அறிந்து செய்யும் தன்மையை உடையது. எனவே 'ஒப்புரவு செய்தல்' என்று கூறாமல் "ஒப்புரவு அறிதல்" என்று கூறினார் வள்ளுவர்.

இதுவரை மனம், மொழி, மெய்களால் எவற்றையெல்லாம் விலக்க வேண்டும் என்று முந்தைய 5 அதிகாரங்களில் (தவிரத் தகுவன – விலக்க வேண்டியன) கூறினார். இனிச் செய்யத் தகுவனவற்றுள் எஞ்சி நின்றன கூறுகின்றார். எனவே, இந்த அதிகாரம் தீவினையச்சத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (211, 212, 213) ஒப்புரவின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (214) மூலம், அறநூல்களில் கூறப்பட்டுள்ள முறைப்படி ஒருவன் நடக்கத் தவறினால் அதற்குப் பரிகாரம் பிறருக்குத் துன்பம் தராத இனிய சொற்களைப் பேசி அறநெறியின் பொருள் சேர்த்து தேவைப்படுவோருக்கு உதவி செய்து அந்தப் பாவத்திலிருந்து அவன் தப்பித்துக் கொள்ளலாம். ஆனால் உலக நடையில் (ஒப்புரவில்) அறிந்து செயல்பட ஒருவன் தவறினால் அதற்குப் பரிகாரம் (தீர்திறன்) கிடையாது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (215, 216, 217) கடமையறிந்து செயலாற்று பவரின் (கடப்பாட்டாளனின்) பொருள், மற்றவர்களுக்குப் பயன் படும் விதம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; குறள் (218, 219) மூலம் வறுமையால் ஒப்புரவை ஒருவர் கைவிடமாட்டார் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (220) மூலம் ஒப்புரவு செய்து பொருளைச் செலவழிப்பது அழிவல்ல. மாறாக, ஒப்புரவு செய்பவன் புகழைப் பெறுகிறான் என்பது கூறப்பட்டது.

22.ஒப்புரவு அறிதல் - Duty to Society

(211-213) ஒப்புரவினது சிறப்பு

211 கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்ஆற்றும் கொல்லோ உலகு.

இந்த உலகத்தார் தமக்கு உதவும் மழைக்கு என்ன கைம்மாறாகிய மறு உதவி செய்கின்றனர்? மழை போன்றே நல்லவர் செய்யும் உதவிகளும் கைம்மாறாகிய மறுஉதவி வேண்டாதவை.

Duty demands nothing in turn;
How can the world recompense rain?

212 தாளாற்றித் தந்த பொருள்எல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தல் பொருட்டு.

பிறருக்கு உதவும் தகுதி படைத்தவர் தன்னால் இயன்ற முயற்சி செய்து சேர்த்த பொருள் எல்லாம் தேவைப்படுபவர்களுக்கு உதவி செய்வதற்கே ஆகும்.

All the wealth that toils give
Is meant to serve those who deserve

213 புத்தேள் உலகத்தும் ஈண்டும் பெறல்அரிதே
ஒப்புரவின் நல்ல பிற.

பிறருக்கு உதவி செய்து வாழும் ஒப்புரவைப் போல நல்லனவாகிய வேறு அறப்பகுதிகளைத் தேவருலகத்திலும், இவ்வுலகத்திலும் பெறுதல் இயலாது.

In heav'n and earth 'tis hard to find
A greater good than being kind.

(214) தொடர்ச்சியான ஒப்புரவு

214 ஒத்தது அறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

ஒப்புரவை அறிந்து போற்றிப் பிறருக்கு உதவியாக வாழ்கின்றவன் உயிர்வாழ்கின்றவன் ஆவான் ; மற்றவன் உயிரற்றவனாகக் கருதப் படுவான்.

He lives who knows befitting act
Others are deemed as dead in fact.

(215-217) ஒப்புரவானது செல்வத்தின் பயன்

215 ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேரறி வாளன் திரு.

ஒப்புரவினால் உலகம் வாழுமாறு விரும்பும் பேரறிவாளியின் செல்வம், ஊரார் நீருண்ணும் குளம், நீரால் நிறைந்தாற் போன்றது.

The wealth that wise and kind do make
Is like water that fills a lake.

பிறருக்கு உதவுதல்
(Benevolence)

216 **பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்**
நயன்உடை யான்கண் படின்.

ஒப்புரவாகிய நற்பண்பு உடையவனிடம் செல்வம் சேர்ந்தால், அஃது ஊரின் நடுவே உள்ள பலருக்கும் பயன் மிகுந்த மரம் பழங்கள் பழுத்தாற் போன்றது.

Who plenty gets and plenty gives
Is like town-tree teeming with fruits.

217 **மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்**
நயன்உடை யான்கண் படின்.

ஒப்புரவாகிய பெருந்தகைமை உடையவனிடம் செல்வம் சேர்ந்தால் அஃது எல்லா உறுப்புக்களும் மருந்தாகிப் பயன்படத் தவறாத மரம் போன்றது.

The wealth of a wide-hearted soul
Is a herbal tree that heal-all.

(218-219) ஒப்புரவாற்ற வறுமை தடையில்லை

218 **இடன்இல் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்**
கடன்அறி காட்சி யவர்.

ஒப்புரவு அறிந்து வாழ்தலாகிய தம் கடமை அறிந்த அறிவை உடையவர், செல்வ வளம் இல்லாத காலத்திலும் உதவும் மனஉறுதியிலிருந்து தளர மாட்டார்.

Though seers may fall on evil days
Their sense of duty never strays.

219 **நயன்உடையான் நல்கூர்ந்தான் ஆதல் செயும்நீர**
செய்யாது அமைகலா வாறு.

ஒப்புரவாகிய நற்பண்பு உடையவன் வறுமை உடையவனாதல், செய்யத் தக்க உதவிகளைச் செய்யாமல் வருந்துகின்ற தன்மையாகும்.

The good man's poverty and grief
Is want of means to give relief.

(220) ஒப்புரவினால் வரும் துன்பம், துன்பமன்று

220 **ஒப்புரவி னால்வரும் கேடுஎனின் அஃதொருவன்**
விற்றுக்கோள் தக்கது உடைத்து.

உலக நலன் கருதி உதவி புரிவதால் ஒருவன் பொருள் செல்வத்தை இழப்பானானால், விற்க இயலாத தன்னையே விலைக்குக் கொடுத்தாயினும், அவ்விழப்பைப் பெற விரும்புவான்.

By good if ruin comes across
Sell yourself to save that loss.

23.ஈகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஈகை என்பது வறியவராய் இருக்கும் ஒருவரது வறுமை தீர வேண்டி (ஏதாவது கேட்கும்பொழுது) இல்லை என்று சொல்லாமல் கொடுப்பதாகும்.

ஈகை செய்வது என்பது மறுமைப் பயனை நோக்கியது. ஒப்புரவு என்பது இம்மைப் பயனை நோக்கியது. எனவே ஈகை என்ற அதிகாரத்தை ஒப்புரவு அறிதல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைத்தார் வள்ளுவர்.

ஈகை என்பது இல்லையென இரந்து வந்தவர் யாவர்க்கும் வரையாது (அளவில்லாது) கொடுத்தல் – மணக்குடவர்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (221) மூலம் ஈகையின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஆறு குறட்பாக்களாலும் (222 - 227) ஈதலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்களாலும் (228–230) ஈயாமையின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

23.ஈகை - Charity

(221) கொடையின் இலக்கணம்

221 வறியார்க்குஒன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீரது உடைத்து.

வறுமையில் வாடும் இல்லாதவர்க்கு ஒருபொருளைக் கொடுப்பதே ஈகையாகிய கொடை எனப்படுவது. மற்றவர்க்குக் கொடுப்பதெல்லாம் பயனை எதிர்பார்த்துக் கொடுக்கும் தன்மை உடையது.

To give the poor is charity
The rest is loan and vanity

(222-227) ஈதலின் சிறப்பு

222 நல்ஆறு எனினும் கொளல்தீது மேலுலகம்
இல்எனினும் ஈதலே நன்று.

பிறரிடமிருந்து பொருள் பெற்றுக் கொள்ளுதல் நல்லநெறி என்றாலும் பெறுதல் தீமையானது. மேலுலகம் இல்லையென்றாலும் பிறருக்குக் கொடுப்பதே நல்லது.

To beg is bad e'en from the good
To give is good, were heaven forbid.

223 இலன்என்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலன்உடையான் கண்ணே உள.

'யான் வறியவன்' என்னும் துன்பச் சொல்லை ஒருவன் உரைப்பதற்கு முன் அவனுக்கு கொடுக்கும் தன்மை, நல்ல குடிப் பிறப்பு உடையவனிடம் உண்டு.

Not pleading, I am nothing worth,
But giving marks a noble birth.

224 இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகம் காணும் அளவு.

பொருள் வேண்டும் என்று இரந்து கேட்பவரின் மகிழ்ந்த முகத்தைக் காணும் வரைக்கும் இரத்தலைப் போலவே இரந்து கேட்கப்படுதலும் துன்பமானது.

The cry for aims is painful sight
Until the giver sees him bright.

225 ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்.

தவவலிமை உடையவரின் வலிமை பசியைப் பொறுத்துக் கொள்ளலாகும். அதுவும் அப்பசியை உணவுகொடுத்து மாற்று கின்றவரின் ஆற்றலுக்குப் பிற்பட்டதாகும்.

Higher's power which hunger cures
Than that of penance which endures.

கொடை (ஏழைகளுக்கு உதவுதல்)
(Aims-Deeds)

226 அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதுஒருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.

ஏழைகளின் கடும் பசியைத் தீர்க்க வேண்டும் ;அதுவே பொருள் பெற்ற ஒருவன் அப்பொருளைத் தனக்குப் பிற்காலத்தில் உதவுமாறு சேர்த்து வைக்கும் இடமாகும்.

Drive from the poor their gnawing pains
If from you seek to store your gains.

227 பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசிஎன்னும்
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது.

தான் பெற்ற உணவைப் பலரோடும் பகுத்து உண்ணும் பழக்கம் உடையவனைப் பசி என்று கூறப்படும் தீயநோய் அணுகுதல் இல்லை.

Who shares his food with those who need
Hunger shall not harm his creed.

(228-230) ஈயாமையின் குற்றம்

228 ஈத்துஉவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாம்உடைமை
வைத்துஇழக்கும் வன்க ணவர்?

தாம் சேர்த்துள்ள பொருளைப் பிறருக்குக் கொடுக்காமல் வைத்திருந்து பின் இழந்துவிடும் இரக்கமற்ற தன்மை உடையவர் பிறருக்குக் கொடுத்து மகிழும் மகிழ்ச்சியை அறிந்துக்கொள்ளாதவரே.

The joy of give and take they lose
Hard-hearted rich whose hoarding fails.

229 இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல்.

தம்மிடம் உள்ள பொருளைக் குறைவானது என்று நினைத்து மேலும் அதை நிரப்பவேண்டும் என்ற எண்ணத்தில் ஏழைகளுக்குக் கொடுக்காமல் தானே தனியாக உண்பது ஒருவர்க்குப் பிறரிடம் சென்று பிச்சை எடுப்பதைவிடக் கொடியதாகும்.

Worse than begging is that boarding
Alone what one's greed hoarding.

230 சாதலின் இன்னாது இல்லை இனிதுஅதூஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை

சாவதை விடத் துன்பமானது வேறொன்றும் இல்லை ஆனால் வறியவர்க்கு ஒரு பொருள் கொடுக்க முடியாத நிலை வந்த போது அச்சாதலும் இனியதே ஆகும்.

Nothing is more painful than death
Yet more is pain of giftless dearth.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 24 CHAPTER	இல்லறம் DOMESTIC VIRTUE

24.புகழ்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இல்வாழ்க்கை (அதிகாரம் - 5) முதல், ஈகை (அதிகாரம் - 23) வரை சொல்லப்பட்ட 19 அதிகாரங்களில் இல்லற ஒழுக்கம் பற்றிக் கூறப்பட்டது. இல்லற நெறியிலிருந்து வழுவாதவர்களுக்கு இம்மைப் பயனாகி இவ்வுலகத்தில் நிகழப் பெற்று இறவாமல் நிற்கும் மேன்மையின் நிலையே புகழ் ஆகும். புகழ் என்பது பெரும்பான்மையும் ஈதலால் வருவதால் அந்த அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (231, 232, 233) புகழின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (234, 235) மூம் புகழுடையார் அடையும் மேன்மை கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (236, 237, 238, 239) புகழில்லாதவரின் தாழ்வு கூறப்பட்டது; இல் வாழ்க்கையின் மறுமைப் பயன் 'வானுறையும் தெய்வத்துள் வைக்கப்படும் என்று முன்பு (குறள் 50)இல் கூறப்பட்டது.இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (240) மூலம் இல்லறத்தின் இம்மைப் பயனான புகழ் பற்றிக் கூறப்பட்டது; எனவே, இல்லறத்திற்கு இவ்வுலகில் புகழும் தேவர் உலகில் இன்பமும் பயன்களாக விளையும் என்பது பெறப்பட்டது.

24.புகழ் - Renown

(231-233) புகழது சிறப்பு

231 ஈதல் இசைபட வாழ்தல்; அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு.

வறியவர்களுக்கு உதவுதல் வேண்டும். அதனால் புகழ் உண்டாக வேண்டும். அப்புகழ் அல்லாமல் உயிர்களுக்கும் மனித வாழ்க்கைக்கும் ஊதியமானது வேறொன்றும் இல்லை.

They gather fame who freely give
The greatest gain for all that live

232 உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்குஒன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.

உலகத்தில் ஒருவரைப் புகழ்ந்து சொல்கின்றவர் சொல்பவை எல்லாம் வறுமையின் காரணமாக உதவி கேட்பவர்க்கு ஒருபொருள் கொடுத்து உதவுகின்றவரின் மேல் நிற்கின்ற புகழேயாகும்.

The glory of the aims-giver
Is praised aloud as popular.

233 ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்
பொன்றாது நிற்பதுஒன்று இல்.

எதுவும் நிலையில்லாத இவ்வுலகில், உயர்ந்த புகழ் அல்லாமல் உலகத்தில் ஒப்பற்ற ஒரு பொருளாக அழியாமல் நிலை நிற்க வல்லது வேறொன்றும் இல்லை.

Nothing else lasts on earth for e'er
Saving high fame of the giver!

(234-235) புகழுடையார் அடையும் உயர்வு

234 நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு.

இந்த உலத்தில் ஒருவன் குன்றாத புகழுக்குரிய செயல்களைச் செய்வானாயின் தேவர் வாழும் உலகம் அங்கு வந்து சேருகின்ற ஞானிகளைப் போற்றாது. புகழுக்குரிய காரியங்களைச் செய்தவரையே போற்றும்.

From hailing gods heavens will cease
To hail the men of lasting praise.

235 நத்தம்போல் கேடும் உளதுஆகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க்கு அல்லால் அரிது.

புகழ் பெற்றவர்கள் இறந்தாலும் இருப்பவர்களே! சங்கு போல உயிர் போன பின்பும் உலகத்தில் பேசப்படும் புகழ் இருக்கக் கூடிய மரணமும் சாமார்த்தியமுள்ள அறிவாளிகளுக்கன்றி மற்றவர் களுக்குக் கிடைக்காது.

Fame in fall and life in death
Are rare but for the soulful worth.

பிறருடைய பாராட்டு (Fame)

(236 - 239) புகழில்லாதவர் அடையும் தாழ்வு

236 தோன்றின் புகழோடு தோன்றுக; அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று.

ஒரு துறையில் முற்பட்டுத் தோன்றுவதானால் அத்துறையில் தேர்ச்சி பெற்று தோன்ற வேண்டும்; அத்தகைய சிறப்பு இல்லாதவர் அங்குத் தோன்றுவதை விடத் தோன்றாமலிருப்பது நல்லது.

Be born with fame if birth you want
If not of birth you much not vaunt.

237 புகழ்பட வாழாதார் தம்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன்.

தமக்குப் புகழ் உண்டாகுமாறு வாழமுடியாதவர் தம்மைத் தாம் நொந்து கொள்ளாமல் தம்மை இகழ்கின்றவரை நொந்து கொள்வதினால் பயன் என்ன?

Why grieve at those who blame the shame
Of those who cannot live in fame?

238 வசைஎன்ப வையத்தார்க்கு எல்லாம் இசைஎன்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின்.

தமக்குப் பின் எஞ்சி நிற்பதாகிய புகழைப் பெறாவிட்டால் உலகத்தார் எல்லார்க்கும் அத்தகைய வாழ்க்கை பழி என்று சொல்லுவர்.

To men on earth it is a shame
Not to beget the child of fame.

239 வசைஇலா வண்பயன் குன்றும் இசைஇலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

புகழ் பெறாமல் வாழ்வைக் கழித்தவருடைய உடம்பைச் சுமந்த நிலம், குற்றமற்ற வளமான பயனாகிய விளைச்சல் பயன் இல்லாமல் குன்றி விடும்.

The land will shrink in yield if men
O’erburden it without renown.

(240) புகழுடையார் உயர்வும் புகழிலார் தாழ்வும்

240 வசைஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசைஒழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர்.

தாம் வாழும் வாழ்க்கையில் பழி உண்டாகாமல் வாழ்கின்றவரே உயிர் வாழ்கின்றவர் ; புகழ் உண்டாகாமல் வாழ்கின்றவர் உயிர் வாழாதவர்.

They live who live without blemish
The blameful ones do not flourish.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 25 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

துறவறவியல்

இல்லறத்தைப் பற்றிக் கூறிய வள்ளுவர், இனித் துறவறத்தைப் பற்றிக் கூறத் தொடங்குகிறார். துறவறம் என்றால், முன்பு கூறிய இல்லற நெறியில் சற்றும் வழுவாமல் (தவறாமல்) வாழ்ந்து, பிறகு உரிய காலம் கனிந்து வந்ததும், அறிவுடையவராக மாறி (உலகியலையும் இல்லற வாழ்க்கையின் நிலையில்லாமையையும் கடவுளின் தன்மையையும் அறிந்தவராக மாறி) மீண்டும் மீண்டும் பிறப்பெடுத்துத் துன்பமாகிய பிறப்பு – இறப்பு – பிறப்பு என்னும் பிறவிச் சுழலுக்கு அஞ்சி, வீடுபேறு பெறவேண்டும் என்ற எண்ணத்தில் இருப்பவர்க்கு உரிய அறத்தைப் பற்றிக் கூறுவதாகும்.

துறவற நெறி இரண்டு வகைப்படும். முதலாவது வினையின் காரணமாக ஏற்படும் மாசு (குற்றங்கள்) தீர்ந்துபோய் அந்தக் கரணங்களாகிய (அகக்கருவிகளாகிய) மனம், புத்தி, சித்தம் அகங்காரங்கள் (யான் மற்றும் எனது என்னும் அகப்பற்றும், புறப் பற்றும்) என்ற நான்கும் தூய்மையுடைய வேண்டும் என்ற நோக்கில் கடைப்பிடிக்கப்படும் விரதங்கள் ஆகும்.

இரண்டாம் நிலை என்பது அந்தக்கரணங்கள் தூய்மை அடைய அடைய ஞானம் என்பது உதிக்கத் தோன்றும், அகக் கருவிகள் தூய்மை பெறப்பெற அக இருள் விலகி, ஞான ஒளி தோன்ற ஆரம்பிக்கும் நிலையாகும்.

விரதம் , ஞானம் என்ற இரண்டில், விரதம் எனப்படுவது 'இன்ன இன்ன அறம் செய்வேன்' என்றும், 'இன்ன இன்ன பாவங்களைச் செய்யாமல் அவற்றை விலக்கி விடுவேன்' என்றும், தமது மனவலிமைக்கு ஏற்ப ஒருவர் தமக்குத்தாமே வரையறைப்படுத்திக் கொள்வதாகும்.

அந்த விரதங்கள் பற்றி அறநூல்கள் கூறுவனவற்றை முழுமையாக கூறத்தொடங்கினால் எல்லையில்லாமல் பெருகும். எனவே அறங்கள் பலவற்றையும் தன்னுள் அடங்கி நிற்கும் சிறப்புடைய சில பேரறங்களைப் பற்றி மட்டும் இங்கே வள்ளுவர் கூறத் தொடங்கி, முதலில் அருளுடைமை பற்றிக் கூறுகின்றார்.

முதல் ஒன்பது அதிகாரங்களில் விரதங்களும், அடுத்த நான்கு அதிகாரங்களால் ஞானமும் கூறப்பட்டன.

25.அருளுடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அருளுடைமை என்பது உலகியல் வாழ்க்கையில் வரும் மனைவி, மக்கள், உற்றார், உறவினர், நண்பர் என்ற குறுகிய வட்டத்துக் குள்ளேயே பற்றுக் காரணமாக நிற்காமல், இயல்பாகவே எல்லா உயிர்கள் மேலும் செல்வதாகிய கருணையாகும்.

இல்லறத்தில் மிகச்சிறந்த அறம் அன்புடைமை; அதுபோல் துறவறத்தில் மிகச்சிறந்த அறம் அருளுடைமை. எனவே அருளுடைமை பற்றி முதலில் கூறப்பட்டது (அன்புடைமையின் முதிர்ந்த நிலைமையே அருளுடைமையாகும்).

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (251, 252) அருளின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள்கள் (243, 244, 245) மூலம் அருளாள்தல் என்னும் அறத்தைத் துணையாகக் கொண்டவர்களுக்கு இம்மை, மறுமை என்ற இருமையிலும் துன்பம் இல்லை என்பது கூறப் பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களால் (246, 247, 248, 249) அருள் என்ற துணை இல்லாதவர்க்கு வரும் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (250) மூலம் அருள் பிறப்பதற்கான வழிமுறைகள் கூறப்பட்டன.

25.அருள் உடைமை - Compassion

(241-242) அருளினது சிறப்பு

241 அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம்; பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள.

பொருட்களாகிய செல்வங்கள் இழிந்தவரிடத்திலும் உள்ளன ; உயர்ந்தவரிடத்தில் மட்டும் உள்ள அருளாகிய செல்வமே செல்வங்களில் சிறந்த செல்வமாகும்.

The wealth of wealth is wealth of grace
Earthly wealth e'en the basest has.

242 நல்லாற்றான் நாடி அருளாள்க ; பல்லாற்றான்
தேரினும் அஃதே துணை.

நல்லவழியால் ஆராய்ந்து அருளுடையவர்களாக விளங்க வேண்டும். பலவழிகளால் ஆராய்ந்து கண்டாலும் அருளே வாழ்க்கைக்குத் துணையாக உள்ளது.

Seek by sound ways good compassion
All faiths mark that for salvation

(243-245) அருளுடையார்க்கு இறுமையிலும்(இம்மை-மறுமை) துன்பமில்லை

243 அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க்கு இல்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல்.

அறியாமையாகிய இருள்பொருந்திய துன்ப உலகில் இருந்து வாழும் வாழ்க்கை, அருள் பொருந்திய நெஞ்சம் உடையவர்களுக்கு இல்லை.

The hearts of mercy shall not go
Into dark worlds of gruesome woe.

244 மன்னுயிர் ஓம்பி அருள்ஆள்வார்க்கு இல்லென்ப
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.

தன் உயிரின் பொருட்டு அஞ்சி வாழ்கின்ற தீவினை, உலகில் நிலை பெற்றுள்ள மற்ற உயிர்களைப் போற்றி அருளுடையவனாக இருப்பவனுக்கு இல்லை.

His soul is free from dread of sins
Whose mercy serveth all beings.

245 அல்லல் அருள்ஆள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலம் கரி.

அருளுடையவராக வாழ்கின்றவர்களுக்குத் துன்பம் இல்லை ; காற்று இயங்குகின்ற வளம் பொருந்திய பெரிய உலகத்தில் வாழ்வோரே இதற்குச் சான்று ஆவர்.

The wide wind-fed world witness bears ;
Men of mercy meet not sorrows.

உயிர்களிடத்து இரக்கமுடன் இருத்தல்
(Possession of Mercy)
(246-249) அருளில்லார்க்கு வரும் துன்பம்

246 பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்துஒழுகு வார்.

அருள் இல்லாதவராய் அறமல்லாதவைகளைச் செய்து நடப்பவர்களை, உறுதிப் பொருளாகிய அறத்திலிருந்து நீங்கித் தம் வாழ்க்கையின் குறிக்கோளை மறந்தவர் என்பர்.

Who grace forsake and graceless act
The former loss and woes forget.

247 அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.

பொருள் இல்லாதவர்க்கு இவ்வுலகத்து வாழ்க்கை இல்லாதவாறு போல, உயிர்களிடத்து அருள் இல்லாதவர்க்கு அவ்வுலகத்து புகழுலகம் வாழ்க்கை இல்லையாம்.

This world is not for wealthless ones
That world is not for graceless swines

248 பொருள்அற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருள்அற்றார்
அற்றார்மற்று ஆதல் அரிது.

பொருள் இல்லாதவர் ஒருகாலத்தில் வளம் பெற்று விளங்குவர். அருள் இல்லாதவர் வாழ்க்கையின் பயன் அற்றவரே ; அவர் ஒரு காலத்திலும் சிறந்து விளங்குவது இல்லை.

The wealthless may prosper one day;
The graceless never bloom agay.

249 தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்
அருளாதான் செய்யும் அறம்.

அருள் மேற்கொள்ளாதவன் செய்கின்ற அறச்செயலை ஆராய்ந்தால், அது அறிவு தெளியாதவன் ஒரு நூலின் உண்மைப் பொருளைக் கண்டாற் போன்றது.

Like truth twisted by confused mind
Wisdom is vain in hearts unkind.

(250) அருள் பிறக்கும் வழி

250 வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.

அருள் இல்லாதவன் தன்னைவிட மெலிந்தவர்மேல் துன்புறுத்தச் செல்லும்போது, தன்னைவிட வலிமை உடையவரின் முன் தான் அஞ்சி நிற்கும் நிலைமையை நினைக்க வேண்டும்.

Think how you feel before the strong
When to the feeble you do wrong.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 26 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

26.புலால் மறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

புலால் மறுத்தல் என்பது ஊன் உண்பதை விட்டுவிடுதல், ஊன் உண்டல் என்பது, கொலைப்பாவத்தின் காரணமாகவும், காரியமாகவும் விளங்குகிறது. ஏனென்றால் ஒருவன் புலால் (இறைச்சி) உண்பானேயானால், அது மீண்டும் பல பிராணிகளைக் கொலை செய்வதற்குக் காரணமாக அமைகின்றது. அவனுக்குக் கிடைத்த இறைச்சியோ, முன்போ உயிர்வதைச் செய்யப்பட்ட காரியத்தால் கிடைத்தது.

இவ்வாறு ஊன் தின்பது கொலைபாவத்திற்குக் காரணமாகவும், கொலைப்பாவத்தின் காரியமாகவும் ஒரே சமயத்தில் விளங்குகிறது. எனவே அருளுடையவர்க்குப் புலால் உண்பது என்பது ஏற்றுக் கொள்ள முடியாத ஒன்று. இறைச்சி உண்பதை விலக்குவதற்காக இந்த அதிகாரம் அருளுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (251, 252) மூலம் ‘ஊன்தின்றாலும் உயிர்க்கு ஒரு தீங்கும் நினைக்காதவர் அருளை மேற்கொண்டு வாழ்வதற்கு எந்த ஒரு தடையுமில்லை’ என்று கூறுபவர்களை மறுத்து, ஊன்தின்பவர் அருளாளராக இருக்க முடியாது என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (253) மூலம் ஊன்தின்பவர் மனம் தீங்கு செய்வதையே நினைக்கும் என்று உவமையின் மூலம் எடுத்துக்கூறி, மேலே உள்ள குறளில் கூறிய அருளில்லாமையால் வரும் இழுக்கு வலியுறுத்தப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (254, 255) மூலம் ‘கொலைப்பாவம், விலங்குகளை உணவின் பொருட்டு கொன்றவர் மேல் நின்றது. அந்தக் கொலையால் ஊன் உண்பவர்க்கு ஒரு பாவம் சேராது’ என்று வாதாடுபவர்கள் கூற்றை மறுத்துக் கொன்றாலும் பாவம்,தின்றாலும் பாவம் என்று கூறப்பட்டது; “இவன் தின்னுவதற்காக வாங்கவில்லை என்றால், அவன் விற்பதற்காகக் கொல்லமாட்டான்” என்று அருத்தாபத்தி வாதத்தின் மூலம் குறள் (256)இல் (‘ஊன்தின்பார்க்கு, உயிர்க்கொலை காரணத்தான் பாவம் சேரும்’ என்ற) தனது கருத்தை நிறுவுவார் வள்ளுவர்; இதனால் (254, 255) ஆம் குறள்களில் கூறப்பட்ட கருத்துகள் மீண்டும் வலியுறுத்தப்பட்டன.

குறள் (257) மூலம் ‘இதைச் செய்யலாம், இதைச் செய்யக் கூடாது’ என்று தன்னிடத்தே தோன்றும் தன்னுணர்வின் (யுக்தி) காரணமாகவும், புலாலுண்டல் இழிவானது என்பது உணரப்பட வேண்டும் என்று இதனால் கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்களாலும் (258, 259, 260) ஊன் உண்ணாமையின் உயர்வு கூறப்பட்டது.

26.புலால் மறுத்தல் - Abstinence from flesh

(251-252) ஊன் உண்பார்க்கு அருள்இல்லை

251 தன்ஊன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊன்உண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள்?

தன் உடம்பைப் பெருக்கச் செய்வதற்காகத் தான் மற்றோர் உயிரின் உடம்பை உண்கின்றவன் எவ்வாறு இரக்கமுடையவனாக இருக்க முடியும்?

What graciousness can one command
Who feeds his flesh by flesh gourmand.

252 பொருள்ஆட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை: அருளாட்சி
ஆங்கில்லை ஊன்தின் பவர்க்கு.

பொருளுடையவராக இருக்கும் சிறப்பு, அப்பொருளை வைத்துக் காப்பாற்றாதவர்க்கு இல்லை ; இரக்கமுடையவராக இருக்கும் சிறப்பு, புலால் உண்பவர்க்கு இல்லை.

The thriftless have no properly
And flesh-eaters have no pity

(253) ஊன்உண்பவர் அருளை நினையார்

253 படைகொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்றுஊக்காது ஒன்றன்
உடல்சுவை உண்டார் மனம்.

ஓர் உயிரின் உடம்பைச் சுவையாக உண்டவரின் மனம் கொலைக் கருவியைக் கையில் கொண்டவரின் நெஞ்சம் போல் நன்மையாகிய அருளைப் போற்றாது.

Who wields a steel is steel-hearted
Who tastes body is hard-hearted.

(254-257) ஊன் உண்பவரின் குற்றம்

254 அருளல்லது யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல்.

அருள் எது என்றால் ஒரு உயிரையும் கொல்லாமலிருத்தல் ; அருள் அல்லாதது எது என்றால் உயிரைக் கொல்லுதல் ; அதன் உடம்பைத் உண்ணுதல் அறம் அல்லாதது.

It merciless it is to kill,
To kill and eat is disgraceful.

255 உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊன்உண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு.

உயிர்கள் உடம்பு பெற்று வாழும் நிலைமை, ஊன் (இறைச்சி) உண்ணாதிருத்தலை அடிப்படையாகக் கொண்டது ; ஊன் உண்டால் நரகமாகிய துன்பம் அவனை வெளிவிடாது.

Off with flesh; a life you save
The eater hell's mouth shall not waive.

இறைச்சி உண்ணாதிருத்தல்
(Avoidance of Flesh-Eating)

256 தினல்பொருட்டால் கொல்லாது உலகுஎனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல்.

புலால் உண்ணும் பொருட்டு உலகத்தார் உயிர்களைக் கொல்லாதிருப்பாரானால், விலையின் பொருட்டு ஊன் விற்பவர் இல்லாமல் போவர்.

None would kill and sell the flesh
For eating it if they don't wish.

257 உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதுஒன்றன்
புண்அது உணர்வார்ப் பெறின்.

புலால் உண்ணாமலிருக்க வேண்டும் ; ஆராய்ந்து அறிவாரைப் பெற்றால், அப்புலால் வேறோர் உயிரின் புண் என்பதை உணரலாம்.

From eating flesh men must abstain
If they but feel the being's pain.

(258-260) ஊன் உண்ணாமையின் உயர்ச்சி

258 செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன்.

மயக்கமாகிய குற்றத்திலிருந்து நீங்கிய அறிவை உடையவர், ஓர் உயிரினிடத்திலிருந்து பிரிந்து வந்த உடம்பாகிய ஊனை உண்ண மாட்டார்.

Whose mind from illusion is freed
Refuse on lifeless flesh to feed.

259 அவிசொரிந்து ஆயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத்து உண்ணாமை நன்று.

நெய் முதலிய பொருட்களைத் தீயில் இட்டு ஆயிரம் வேள்விகளாகிய யாகம் செய்தலை விட, ஒன்றன் உயிரைக் கொன்று உடம்பை உண்ணாதிருத்தல் நல்லது.

Not to-kill-and-eat, truly
Excels thousand pourings of gheel

260 கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும்.

ஓருயிரையும் கொல்லாமல் புலால் (இறைச்சி) உண்ணாமல் வாழ்கின்ற வனை உலகத்தில் உள்ள எல்லா உயிர்களும் கைகூப்பி வணங்கும்.

All lives shall lift their plams to him
Who eats not flesh nor kills with whim.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 27 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

27.தவம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தவம் என்பது மனம் ஐந்து பொறிகள் வழிப் போகாமல் நிலைத்து நிற்கும் பொருட்டு விரதங்களால் உணவைக் குறைத்தலும், கோடைக் காலத்தில் கடும் வெயிலில் நிற்றலும், மழைக் காலத்திலும், பனிக் காலத்திலும் குளிர்ந்த நீர்நிலைகளில் நிற்றலும் போன்ற செயல்களை மேற்கொண்டு அவற்றைச் செய்வதன் மூலம் தனது உடலுக்கு வரும் துன்பங்களைப் பொறுத்துக் கொண்டு பிற உயிர்களைப் பேணிப் பாதுகாப்பதாகும்.

புலால் மறுத்து உயிர்களின் மேல் அருள் முதிர்ந்தபொழுது தவம் செய்யப்படுவதால் இந்த அதிகாரம் புலால் மறுத்தலின் பின் வைக்கப் பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (261) மூலம் தவத்தின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (262, 263, 264, 265) தவத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் நான்கு குறள்களாலும் (266, 267, 268, 269) தவம் செய்பவரது உயர்ச்சி (மேன்மை) கூறப் பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (270) மூலம் தவம் செய்யாதவருக்கு இம்மை இன்பம் இல்லை, ஏனென்றால் அவரிடம் அறிவு (ஞானம்) இல்லை. எனத் தவம் செய்யாதவர் அடையும் (அஞ்ஞானம் என்ற) தாழ்வு கூறப்பட்டது.

27.தவம் - Penance

(261) தவத்தின் இலக்கணம்

261 உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குஉறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற்கு உரு.

தமக்கு நேர்ந்த துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் மற்ற உயிர்களுக்குத் துன்பம் செய்யாதிருத்தலும் ஆகியவைகளே தவத்திற்கு வடிவமாகும்.

Pains endure; pain not beings
This is the type of true penance.

(262 - 265) தவத்தினது சிறப்பு

262 தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அவம்அதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது.

தவக்கோலம் தவஒழுக்கம் உடையவர்க்கே பொருத்தமாகும் ; அக்கோலத்தைத் தவஒழுக்கம் இல்லாதவர் மேற்கொள்வது வீண் முயற்சியாகும்.

Penance is fit for penitents
Not for him who in vain pretends.

263 துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம்?

துறந்தவர் (துறவியர்)க்கு உணவு முதலியவை கொடுத்து உதவ வேண்டும் என விரும்பி மற்றவர்கள் (இல்லறத்தினர்) தவம் செய்வதை மறந்தார்களோ?

Is it to true penitent's aid,
That others austere path avoid?

264 ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.

தீமை செய்யும் பகைவரை அடக்குவதும், நன்மை செய்யும் நண்பரை உயர்த்துவதும் நினைத்த அளவில் தவத்தின் வலிமையால் உண்டாகும்.

In penance lies the power to save
The friends and foil the foe and knave.

265 வேண்டிய வேண்டியாங்கு எய்தலால் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும்.

விரும்பிய பயன்களை விரும்பியவாறே அடைய முடியுமாகையால் செய்யத்தக்க தவம் இந்நிலையிலும் (இல்லற வாழ்க்கையிலும்) முயன்று செய்யப்படும்.

What they wish as they wish is own
Here hence by men penance is done.

உலகப் பற்று நீங்கி இறைவனை நினைத்திருத்தல் (Austerities)

(266-269) தவம் செய்வாரது உயர்வு

266 தவஞ்செய்வார் தம்கருமம் செய்வார்மற்று அல்லார்
அவஞ்செய்வார் ஆசையுள் பட்டு.

தவம் செய்கின்றவரே தமக்குரிய கடமைகளைச் செய்கின்றவர் ஆவர் ; அவர் அல்லாத மற்றவர் ஆசை வலையில் அகப்பட்டு வீண் முயற்சி செய்கின்றவரே.

Who do penance achieve their aim
Others desire-rid themselves harm.

267 சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பம்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

புடமிட்டுத் தீயில் சுடச்சுட ஒளிவிடுகின்ற பொன்னைப் (தங்கம்) போல், தவம் செய்கின்றவரைத் துன்பம் வருத்த வருத்த மெய்யுணர்வு மிகும்.

Pure and bright gets the gold in fire;
And so the life by pain austere.

268 தன்உயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய
மன்னுயிர் எல்லாம் தொழும்.

தவ வலிமையால் தன்னுடைய உயிர்தான் என்னும் பற்று நீங்கப் பெற்றவனை மற்ற உயிர்கள் எல்லாம் (அவனுடைய பெருமையை உணர்ந்து) தொழும்.

He worship wins from every soul
Who Master is by soul control.

269 கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்கு.

தவம் செய்வதால் பெறத்தக்க ஆற்றலைப் பெற்றவர்க்கு ஓர் இடையூறும் இல்லையாகையால் எமனை வெல்லுதலும், மரணமில்லாப் பெருவாழ்வும் கைகூடும்.

They can even defy death
Who get by penance godly strength.

(270) தவம் செய்யாதார்க்கு என்றும் இன்பமில்லை

270 இலர்பலர் ஆகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோவா தவர்.

உலகத்தில் செல்வர்கள் சிலராகவும் வறுமையில் வாடுபவர்கள் பலராயும் இருக்கக் காரணம், தவம் (முயற்சி) செய்யாதவர் பலராகவும், தவம் (முயற்சி)செய்வார் சிலராகவும் இருப்பதேயாகும். [இங்கே செல்வம் என்பது அறிவுடைமையையும், பொருளுடைமையையும் குறித்தது. அதேபோல் வறுமை என்பது பொருளின்மையும், அறிவின்மையையும் குறித்தது]

Many are poor and few are rich
For they care not for penance much.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 28 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

28.கூடா ஒழுக்கம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கூடாவொழுக்கம் என்பது தவம் செய்ய முற்பட்டவர் தாம் விட்ட காம இன்பத்தை மனவலிமை இல்லாததால் மீண்டும் தன் மனத்தில் அவ்விருப்பம் தோன்ற அந்த விருப்பத்தின் வழியே சென்று தவ வாழ்க்கைக்குப் பொருந்தாத தீய ஒழுக்கத்தோடு வாழ்வதாகும். அந்தத் தீய ஒழுக்கம் விலக்கப்பட வேண்டிய செயல் என்பதை வலியுறுத்துவதற்காக இந்த அதிகாரம், தவம் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்களாலும் (271 - 275) கூடா ஒழுக்கத்தின் இழிவு கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (276, 277, 278) மூலம் கூடாவொழுக்கம் உடையவரது குற்றமும் அத்தகையப் போலித்துறவிகளை இனம் கண்டுகொண்டு அவரை விட்டு விலக வேண்டும் என்பதும் கூறப்பட்டன; குறள் (279) மூலம் போலித் துறவியையும், உண்மைத் துறவியையும் எவ்வாறு அறிந்து கொள்வது என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (280) மூலம் கூடாவொழுக்கம் என்ற தீயநெறி இல்லாமல் அகத்தூய்மையாக இருப்பவர்க்கு, புறவேடமாகிய தவக்கோலம் தேவையில்லை என்று உலகம் பழித்ததை ஒழித்தவர்களின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

28.கூடா ஒழுக்கம் - Imposture

(271-275) பொருந்தாத ஒழுக்கத்தின் தீமைகள்

271 வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.

வஞ்சகமனம் உடையவனது பொய்யொழுக்கத்தை அவனுடைய உடம்பில் கலந்து நிற்கும் ஐந்து பூதங்களும் (நிலம், நீர், நெருப்பு, காற்று, ஆகாயம்) கண்டு தமக்குள் சிரிக்கும்.

Elements five of feigned life
Of a sly hypocrite within laugh.

272 வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின்.

தன் மனம் தான் அறிந்த குற்றத்தில் தங்குமானால் வானத்தைப் போல் உயர்ந்துள்ள தவக்கோலம், ஒருவனுக்கு என்ன பயன் செய்யும்?

Of what avail are sky-high shows
When guilt the conscience gnaws and knows.

273 வலிஇல் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

மனத்தை அடக்கும் வல்லமை இல்லாதவன் மேற்கொண்ட வலிய தவக்கோலம், பசு புலியின் தோலைப் போர்த்திக் கொண்டு பயிரை மேய்ந்தாற் போன்றது.

Vaunting sainthood while weak within
Seems a grazer with tiger skin.

274 தவம்மறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.

தவக்கோலத்தில் மறைந்து கொண்டு தவம் அல்லாத தீய செயல்களைச் செய்தல், புதரில் மறைந்து வேடன் பறவைகளை வலை வீசிப் பிடித்தலைப் போன்றது.

Sinning in saintly show is like
Fowlers in ambush birds to strike.

275 பற்றுஅற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றுஎற்றுஎன்று
ஏதம் பலவுந் தரும்.

'பற்றுக்களைத் துறந்தோம்' என்று சொல்கின்றவரின் பொய் யொழுக்கம், 'என்ன செய்தோம் என்ன செய்தோம்' என்று வருந்தும் படியான துன்பம் பலவும் தரும்.

Who false within but freedom feign
Shall moan "What have we done" with pain

தீய ஒழுக்கம் (Inconsistent Conduct)

(276 - 278) கூடா ஒழுக்கம் உடையாரை அறிந்து விலகுக

276 நெஞ்சில் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

மனத்தில் பற்றுக்களைத் துறக்காமல், துறந்தவரைப் போல் வஞ்சனை செய்து வாழ்கின்றவர்போல் இரக்கமற்றவர் வேறு எவரும் இல்லை.

Vilest is he who seems a saint
Cheating the world without restraint.

277 புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
மூக்கில் கரியார் உடைத்து.

வெளித்தோற்றத்தில்குன்றிமணி போல் செம்மையானவராய்க் காணப்பட்டவராயினும், மனத்தில் குன்றிமணியின் மூக்குப்போல் கருத்திருப்பவர் உலகில் உண்டு.

Berry-red is his outward view,
Black like its nose his inward hue.

278 மனத்தது மாசுஆக மாண்டார்நீ ராடி
மறைந்துஒழுகு மாந்தர் பலர்.

மனத்தில் குற்றங்களை வைத்துக் கொண்டு பிறருக்குத் தாம் தவத்தில் பெருமையுடையவர் என்பதைக் காண்பிப்பதற்காக, நீரில் குளித்தெழுந்து புறத்தூய்மையின் பின்னால் அகத்தூய்மை இன்மையை மறைத்து வாழும் மக்கள் உலகத்தில் பலர் உள்ளனர்.

Filthy in mind some bathe in streams
Hiding sins in shwy extremes.

(279) கூடா ஒழுக்கத்தாரை அறியும் வழி

279 கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கன்ன
வினைபடு பாலால் கொளல்.

நேராகத் தோன்றினும் அம்பு கொடியது ; வளைவுடன் தோன்றினாலும் யாழின் தண்டு நன்மையானது ; மக்களின் பண்புகளையும் செயல் வகையால் உணர்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

Know men by acts and not by forms
Strait arrow kills, bent lute but charms.

280 மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா ; உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின்.

உலகம் பழிக்கும் தீயொழுக்கத்தை விட்டுவிட்டால், மொட்டை அடித்தலும் சடை வளர்த்தலுமாகிய புறக்கோலங்கள் வேண்டாம்.

No balding nor tangling the hair !
Abstain from condemned acts with care.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 29 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

29.கள்ளாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கள்ளாமை என்பது பிறருடைய உடைமையாய் இருக்கும் எந்த ஒரு பொருளையும் அவரை வஞ்சித்துக் கொள்ள வேண்டும் என்பதை மனத்தாலும் நினையாமல் இருப்பதாகும்.

அவ்வாறு மனத்தால் கருதுவதும் அந்தச் செயலைச் செய்வதற்கு ஒப்பாகும் ; அதுவும் 'கள'வாகும். இல்லற வாழ்க்கையில் இருப்பவர்கள் தமது சுற்றத்தார், நண்பர்கள் முதலியோரிடமிருந்து ஒரு விளையாட்டுக்காகக்கூட அவரது பொருளை வஞ்சகத்தால் எடுத்துக்கொண்டாலும் அதுவும் களவு என்பதனுள் அடங்கும்.

துறவுநெறியை மேற்கொண்டவர்களுக்கோ பிறரது பொருளைக் கள்ளத்தனத்தால் கவர்வோம் என்று மனத்தால் நினைத்தாலே அது ஒரு பெரிய இழுக்காக அமையும். எனவே கள்ளாமை என்பது பற்றித் துறவறவியலில் கூறப்பட்டது. துறவியின் மனம், புறப்பொருட்களின் மீது போகாமல் மடங்கி ஒருமுகப்படுத்தப்பட்டு தனது உயிரையே நோக்கியிருக்கும்.

அவ்வாறு இல்லாமல் துறவு நெறிமேற்கொண்டவரின் மனம், உலகியல் வியங்கள் பலவற்றிலும் ஈடுபட்டு உடல் வளர்ப்பதற்காகவும் உடலின்பங்களைப் பெறுவதற்காகவும் பொருட்கள் மீது செல்லுமானால், அது அவருக்குப் பெரிய இழுக்கைத் தேடித் தரும். அவ்வாறு புறப்பொருட்கள் மீது ஆசை கொண்டு மனத்தைச் செலுத்துவது மட்டுமல்லாமல், அப்பொருளை உரியவர்களிடமிருந்து வஞ்சித்து எடுத்துக்கொள்ள வேண்டும் என்று எண்ணுவது அதை விட பேரிழுக்காகும்.

மேலே கூறியவை அனைத்தும் கள்ளாமைக்கு மட்டுமல்லாமல், இனிவரும் வாய்மை (30) வெகுளாமை (31) இன்னா செய்யாமை (32) கொல்லாமை (33) என்ற நான்கு அதிகாரங்களுக்கும் பொருந்தும்.

கள்ளாமை என்பது பொருளோடு தொடர்புடைய குற்றத்தை விலக்க வேண்டும் என்பது பற்றிக் கூறுவதால் இந்த அதிகாரம் காமத்தின் காரணமாக நிகழக்கூடிய கூடாவொழுக்கத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

வெஃகாமை என்பது பிறருக்குரிய பொருளைக் கவர நினையாமல் இருப்பது. கள்ளாமை என்பது பிறருக்கு உடைமையாய் இருக்கும் எந்தப் பொருளையும் அவரை வஞ்சித்துக் கைக்கொள்ள நினையாமல் இருப்பது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (281, 282) துறவொழுக்கத்தை மேற்கொள்பவர்களைப் பொறுத்தவரை களவு என்றால் என்னவென்பதும், அவர்கள் எந்த எல்லைக்குள் நடந்து கொள்ள வேண்டும் என்பதும், அவர்கள் பிறன் பொருளைக் களவு செய்ய மனத்தால் நினைப்பதைக்கூட முற்றிலுமாக விலக்க வேண்டும் என்பதும் கூறப்பட்டன.

அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (283, 284) களவு என்பது விலக்கப்பட வேண்டும் என்பதற்கானக் காரணம் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (285 – 287) 'களவும் துறவும், முறையே இருளும் ஒளியும் போன்றன. தம்முடைய தன்மையில் இரண்டும் முற்றிலும் மாறுபட்டன. எனவே இரண்டும் ஒரே சமயத்தில் ஓரிடத்தில் நிற்கா; இருள் இருந்தால் ஒளியில்லை. ஒளி இருந்தால் இருள் இல்லை; துறவு இருந்தால் களவு இல்லை. களவு இருந்தால் துறவு இல்லை' என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (288) மூலம் களவோடு நிற்பவர் மனத்தில் வஞ்சனையும் உறுதிபட நிலைத்து நிற்கும் என்பது கூறப் பட்டது; குறள் (289) மூலம் "கள்வார் கெடுவார்" என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (290) மூலம் கள்வார், கள்ளார் என்ற இருவர் முறையே பெறும் பயனும் ஒருங்கே கூறப்பட்டது.

29.கள்ளாமை - Absence of Fraud

(281) களவின் இலக்கணம்

281 எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்துஒன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.

பிறரால் இகழப்படாமல் வாழ விரும்புகின்றவன், எத்தன்மையானப் பொருளையும் பிறரிடமிருந்து வஞ்சித்துக் கொள்ள எண்ணாதபடி தன் நெஞ்சைக் காக்க வேண்டும்.

Let him who would reproachless be
From all frauds guard his conscience free.

(282-283) களவு நீக்கப்படுவதற்குக் காரணம்

282 உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.

குற்றமானதை உள்ளமாகிய மனதால் எண்ணுவதும் குற்றமே ; அதனால் பிறன் பொருளை அவன் அறியாத வகையால், 'வஞ்சித்துக்கொள்வோம்' என்று எண்ணாதிருக்க வேண்டும்.

We will by fraud win other's wealth
Even this thought is sin and stealth.

283 களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவுவிறந்து
ஆவது போலக் கெடும்.

களவு செய்து பொருள் கொள்வதால் உண்டாகிய ஆக்கம் பெருகுவது போலத் தோன்றி, இயல்பாக இருக்க வேண்டிய அளவையும் கடந்து பழியையும் உண்டாக்கி விரைவில் அழிந்துவிடும்.

The gain by fraud may overflow
But swift to ruin it shall go.

(284-287) களவுள்ள இடத்தில் துறவு நிலைக்காது

284 களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமம் தரும்.

களவு செய்து பிறர் பொருளை அபகரித்துக்கொள்ளுதலில் ஒருவனுக்கு உள்ள மிகுந்த விருப்பம், பயன் விளையும் போது தொலையாதத் துன்பத்தைத் தரும்.

The fruit that fraud and greed obtain
Shall end in endless grief and pain.

285 அருள்கருதி அன்புடையர் ஆதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.

பிறர் பொருளைத் திருட எண்ணி, காலம் பார்த்துக் காத்திருப்பவர்க்கு அருளை எண்ணி உயிர்களிடம் அன்பு உடையவராகும் குணம் உண்டாகாது.

Love and grace are not their worth
Who watch to waylay dozer's wealth.

திருடாது இருத்தல்
(Avoidnce of Fradulent Gains)

286 **அளவின்கண் நின்றுஒழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்**
கன்றிய காத லவர்.

களவு செய்து பிறர்பொருளை அபகரித்துகொள்ளுதலில் மிக்க விருப்பம் உடையவர், சிக்கனம் கொண்டு ஒழுங்குபட வாழ்வு நடத்தமாட்டார்.

They cannot walk in measured bounds
Who crave and have covetous ends.

287 **களவுஎன்னும் காரறி வாண்மை அளவுஎன்னும்**
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

களவு என்பதற்குக் காரணமான மயங்கிய இருண்ட அறிவு உடையவராயிருத்தல், அளவு அறிந்து வாழ்தலாகிய ஆற்றலை விரும்பினவரிடத்தில் இல்லை.

Men of measured wisdom shun
Black art of fraud and what it won.

(288) களவுடையாரின் வஞ்சனை

288 **அளவுஅறிந்தார் நெஞ்சத்து அறம்போல நிற்கும்**
களவுஅறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு.

அளவறிந்து வாழ்கின்றவரின் நெஞ்சில் நிற்கும் அறம் போல், களவு செய்து பழகி அறிந்தவரின் நெஞ்சில் வஞ்சம் நிற்கும்.

Virtue abides in righteous hearts
Into minds of frauds deceit darts.

289 **அளவுஅல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல**
மற்றைய தேற்றா தவர்.

களவு செய்தல் தவிர மற்ற நல்ல வழிகளை நம்பித் தெளியாதவர், அளவு அல்லாத செயல்களைச் செய்து அப்போதே கெட்டழிவர்.

They perish in their perfidy
Who know nothing but pilfery.

290 **கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்**
தள்ளாது புத்தே ளுலகு.

களவு எண்ணத்திலேயே இருக்கும் ஒருவரை அவர் உயிரைத் தாங்கி நிற்கும் உடல் கூடப் புறந்தள்ளிக் கைவிட்டு விடும். ஆனால் களவுச் சிந்தனை இல்லாதவரை தேவருலகம் கூடத் தள்ளாமல் கை கொடுத்துக் காக்கும்.

Even the body rejects thieves;
The honest men, heaven receives.

30.வாய்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வாய்மை என்பது மெய் என்பதன் தன்மையைக் குறிப்பது. பெரும்பாலும் பொய்ம்மை என்பது காமம் பற்றியும் பொருள் பற்றியும் நிகழக்கூடியது. அத்தகைய பொய்ம்மையை வாய்மை விலக்குவதால் இந்த அதிகாரம் கூடாவொழுக்கம், கள்ளாமை என்ற அதிகாரங்களின் பின் வைக்கப்பட்டது.

(கூடாவொழுக்கம் காமத்தின் காரணமாகவும், களவு, பொருள் மீதுள்ள ஆசையாலும் நிகழும்.)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள் (291, 292) மூலம் 'நிகழ்ந்ததை நிகழ்ந்தபடியே கூறுவது, தீமையைத் தராது என்றால் அது மெய்ம்மை ; அவ்வாறு கூறுதல் தீமையை விளைவிக்கும் என்றால் அது வாய்மையல்ல, பொய்ம்மை' (தீங்கு பயவாத நிகழ்ந்தது) என்பதும், 'தீமையைத் தராத நிகழ்ந்ததை நிகழ்ந்தபடியே கூறுவதும், நன்மையைத் தரக்கூடிய நடக்காத ஒன்றை நடந்ததுபோலக் கூறுவதும் மெய்ம்மை' (நன்மை பயக்கும் நிகழாதது) என்பதும் கூறப்பட்டன. அதுபோன்றே நன்மையைத் தராத நிகழாததை நிகழ்ந்தது கூறலும் பொய்ம்மை எனக் கூறப்பட்டது; இந்த இரண்டு குறள்கள் மூலம் பொய்ம்மை, வாய்மை என்ற இரண்டின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

குறள் (293) மூலம் பொய் என்பது எப்பொழுதும் மறையாமல் நிற்பதால் ஒருவர் பொய் சொல்லக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த குறள் (294) மூலம் ஒருவர் உள்ளத்தால் பொய்யே கூறாமல் வாழ்வதனால் அவரது அறத்தினது அருமையை மனத்தில் கொண்டு உயர்ந்தோர் எப்பொழுதும் அவரையே நினைப்பர். இதன் மூலம் ஒருவர் இந்தப் பிறவியில் அடையும் (இம்மைப்) பயன் கூறப்பட்டது.

அடுத்த மூன்று குறள்கள் (295-297) மூலம் பொய்யாமை சரிவர கடைப்பிடித்தால் பிற அறங்களெல்லாம் தரும் பயனைத் தானே தரும் ஆற்றலை உடையது. மறுமைப் பயன் விளைவது பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (298, 299, 300) வாய்மை என்ற அறத்தின் தலைமை பற்றிக் கூறப்பட்டது.

30.வாய்மை - Veracity

(291 - 292) நிகழ்ந்ததும் நிகழாததும்

**291 வாய்மை எனப்படுவது யாதுஎனின் யாதுஒன்றும்
தீமை இலாத சொலல்.**

வாய்மை என்று கூறப்படுவது எது என்றால் அது மற்றவர்க்கு ஒரு சிறிதும் தீமை இல்லாத சொற்களைச் சொல்லுதல் ஆகும்.

If "What is truth?" the question be,
It is to speak out evil-free.

**292 பொய்மையும் வாய்மை இடத்த, புரைதீர்த்த
நன்மை பயக்கும் எனின்.**

தீமை உண்டாக்காத சொற்கள் மட்டுமல்ல குற்றம் இல்லாத நன்மை உண்டாக்கும் நோக்கத்துடன் பொய்யைச் சொன்னாலும் அதுவும் வாய்மையோடு சேர்ந்ததேயாகும்.

E'en falsehood may for truth suffice,
When good it brings removing vice.

(293) பொய்யை மறைத்தலாகாது

**293 தன்னெஞ்சு அறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.**

ஒருவன் தன் நெஞ்சம் அறிவதாகிய ஒன்றைக் குறித்துப் பொய் சொல்லக் கூடாது. பொய் சொன்னால் அதைக் குறித்து அவன் நெஞ்சமே அவனை வருத்தும்.

Let not a man knowingly lie;
Conscience will scorch and make him sigh.

(294) வாய்மையின் இம்மைப் பயன்

**294 உள்ளத்தால் பொய்யாது ஒழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்துள் எல்லாம் உளன்.**

ஒருவன் தன் மனம் அறியப் பொய் இல்லாமல் நடப்பானானால், அத்தகையவன் உலகத்தாரின் உள்ளங்களில் எல்லாம் இருப்பவனாவான்.

He lives in loving hearts of all
Who serves the Truth serene in soul.

(295-297) மறுமைப் பயன்

**295 மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானம்செய் வாரின் தலை.**

ஒருவன் தன் மனத்தோடு பொருந்த உண்மை பேசுவானானால், அவன் தவத்தோடு தானமும் ஒருங்கே செய்வாரை விடச் சிறந்தவன்.

To speak the truth from heart sincere
Is more than giving and living austere.

உண்மை பேசுதல்
(The Truth - Speaking)

296 பொய்யாமை அன்ன புகழ்இல்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும்.

ஒருவனுக்குப் பொய் இல்லாமல் வாழ்தலைப் போன்ற புகழ்நிலை வேறொன்றும் இல்லை ; அஃது அவன் அறியாமலே அவனுக்கு எல்லா அறமும் நன்மைகளும் கொடுக்கும்.

Not to lie brings all the praise
All virtues from Truth arise.

297 பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

வாய்மை அறம் தப்பாமல் ஒருவன் ஆற்றுவானாயின் மற்ற எந்த அறத்தையும் அவன் செய்யாமல் போனாலும் அது நல்லதே.வாய்மை அறம் ஒன்றிலிருந்து மட்டும் அவன் தவறாமல் இருந்தால் அதுவே மற்ற அறங்களை இயல்பாகக் கொண்டு வந்து கொடுக்கும்.

Lie not lie not, Naught else you need
All virtues are in Truth indeed.

(298-300) வாய்மையின் உயர்வு

298 புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப் படும்.

புறத்தே தூய்மையாக விளங்குதல் நீரினால் ஏற்படும் ; அதுபோல அகத்தே மனம் தூய்மையாக விளங்குதல் வாய்மையால் உண்டாகும்.

Water makes you pure outward
Truth renders you pure inward.

299 எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

புறத்தில் உள்ள இருளை நீக்கும் விளக்குகள் எல்லாம் விளக்குகள் அல்ல ; சான்றோர்க்கு அகத்து இருள் நீக்கும் பொய்யாமையாகிய விளக்கே விளக்கு ஆகும்.

All lights are not lights for the wise;
Truth light is light bright like Sun-light.

300 யாம்மெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற

யாம் உண்மையாகக் கண்ட பொருட்களுள் வாய்மையை விட எத்தன்மையாலும் சிறந்தவைகளாகச் சொல்லத்தக்கவை வேறு இல்லை.

Of all the things we here have seen
Nothing surpasses Truth serene.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 31 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

31.வெகுளாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வெகுளாமை என்பது சினம் கொள்வதற்கு ஏற்றக் காரணங்கள் ஒருவனிடத்து இருந்த போதிலும் அவன்மீது சினம் அடையாமல் இருப்பதைக் குறிக்கும். அதாவது கோபம் அடைவதற்குக் காரணம் இருந்தும் கோபம் கொள்ளாமல் இருத்தல் என்பது வெகுளாமையாகும்.

பிறரிடம் பொய் முதலிய குற்றங்களைக் கண்டபொழுது அவை காரணமாக அவர்மேல் உண்டாகும் கோபத்தை விலக்க வேண்டும் என்று கூறுவதால் வாய்மையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (301) மூலம் யாரிடத்தில் வெகுளாமை வேண்டும் (சினத்தைக் காட்டக் கூடாது) என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (302, 303, 304) சினத்தால் விளையும் தீமை பற்றிக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (305, 306, 307) சினம் கொண்டவர்க்கு வரும் தீங்கு கூறப்பட்டது; குறள் (308) மூலம் ஒருவர் சினமடையாமல் இருந்தால் விளையும் நன்மையும், குறள் (309) மூலம் கோபம் கொள்ளாதவருக்கு வரும் நன்மையும் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (310) மூலம் சினமுடையார், அஃது இலாதார் என்ற இருவர் அடையும் பயனும் ஒருங்கு கூறப்பட்டது. அதாவது, முன்னவர் உயிரிருந்தும் இறந்தவராவார். பின்னவர் அழியக்கூடிய உடல் பெற்றிருந்தாலும் வீடு பேறு பெற்று என்றும் நிலைத்து வாழ்வார்.

31.வெகுளாமை - Restraining Anger

(301) கோபம் தோன்றாத இடம்

301 **செல்இடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான் அல்இடத்துக்**
காக்கின்என் காவாக்கால் என்?

தன்சினம் பலிக்கும் இடமாகிய மெலியாரிடத்தில் சினம் வராமல் காப்பவனே சினம் காப்பவன் ; பலிக்காத வலியவரிடத்தில் காத்தால் என்ன? காக்காவிட்டால் என்ன?

Anger against the weak is wrong
It is futile against the strong

(302 - 304) சினத்தின் தீமை

302 **செல்லா இடத்துச் சினம்தீது செல்லிடத்தும்**
இல்அதனின் தீய பிற.

பலிக்காத தன்னைவிட வலியவரிடத்தில் சினம்கொள்வது தீங்கு ; பலிக்கும் இடமாகிய மெலியவரிடத்திலும் சினத்தை விடத் தீயவை வேறில்லை.

Vain is wrath against men of force
Against the meek it is still worse.

303 **மறத்தல் வெகுளியை யார்மட்டும் ; தீய**
பிறத்தல் அதனால் வரும்.

யாரிடத்திலும் சினம் கொள்ளாமல் அதை மறந்துவிட வேண்டும் ; ஏனெனில் தீமையான விளைவுகள் அந்தச் சினத்தாலேயே ஏற்படும்.

Off with wrath with any one
It is the source of sin and pain.

304 **நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்**
பகையும் உளவோ பிற?

முகமலர்ச்சியையும், அகமலர்ச்சியையும் கொல்கின்ற சினத்தை விட ஒருவனுக்குப் பகையானவை வேறு உள்ளனவோ?

Is there a foe like harmful ire
Which kills the smile and joyful cheer?

(305 - 307) சினம் கொண்டவர்க்கு வரும் தீங்கு

305 **தன்னைத்தான் காக்கின் சினம்காக்க ; காவாக்கால்**
தன்னையே கொல்லும் சினம்.

ஒருவன் தன்னைத்தான் காத்துக் கொள்வதானால், சினம் வராமல் காத்துக் கொள்ள வேண்டும்; காக்காவிட்டால் சினம் அவனையே அழித்துவிடும்.

Thyself to save, from wrath away
If not thyself the wrath will slay.

கோபம் கொள்ளாதிருத்தல்
(The Avoidance of Anger)

**306 சினம்என்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனம்என்னும்
ஏமப் புணையைச் சுடும்.**

சினம் என்பது அதனை உடையவரை அழிக்கும் நெருப்பாகும். அது அவர் துன்பக் கடலில் தவிக்கும் போது தெப்பக்குளம் போன்று பாதுகாப்பைத் தரும் சுற்றத்தினரையும் அழிக்கும்.

Friend-killer is the fatal rage
It burns the helpful kinship-barge.

**307 சினத்தைப் பொருள்என்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று.**

தரையில் ஓங்கி அடித்தவனின் கை, வலியிலிருந்து தப்ப முடியாது. அதுபோலச் சினத்தைத் தன் வலிமை காட்டும் பொருள் என்று கொண்டவன் தவறாமல் கெடுவான்.

The wrath-lover to doom is bound
Like failless-hand that strikes the ground.

(308) சினம் இல்லாமையின் சிறப்பு

**308 இணர்எரி தோய்வுஅன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று.**

சுடர்விட்டு எரியும் நெருப்பில் தோய்வது போன்ற துன்பத்தை ஒருவன் தனக்குச் செய்தாலும், செய்த குற்றத்தை உணர்ந்து வருந்தி தன்னிடம் வந்தால், அவன்மேல் சினம் கொள்ளாதிருப்பது நல்லது.

Save thy soul from burning ire
Though tortured like the touch of fire.

(309) சினம் இல்லாதவர்க்கு வரும் நன்மை

**309 உள்ளியது எல்லாம் உடன்எய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின்.**

ஒருவன் தன் மனத்தால் சினத்தை எண்ணாதிருப்பானானால், நினைத்த நன்மைகளை எல்லாம் ஒருங்கே பெறுவான்.

Wishes he gains as he wishes
If man refrains from rage vicious.

(310) சினம் உடையவர், சினம் இல்லாதவர்

**310 இறந்தார் இறந்தார் அனையர் ; சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை.**

சினத்தில் அளவு கடந்து சென்றவர் இறந்தவரைப் போன்றவர். சினத்தை அடியொடு விட்டவர் துறவியருக்கு ஒப்பாவர்.

Dead are they who are anger-fed
Saints are they from whom wrath had fled.

அறம் **VIRTUE**	அதிகாரம் **32** **CHAPTER**	துறவறம் **ASCETIC VIRTUE**

32.இன்னா செய்யாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இன்னா செய்யாமை என்பது தனது சுயநலத்திற்காகவோ, சினத்தின் காரணமாகவோ, மறதியின் காரணமாகவோ, எந்த ஓர் உயிருக்கும் துன்பம் தரும் செயலைச் செய்யாமல் இருத்தல் ஆகும்.

இன்னா செய்தல் என்பது கோபத்தைத் தவிர வேறு காரணங்களுக்காகவும் நிகழலாம் என்பதைத் தெரிவிக்கும் வண்ணம், இது வெகுளாமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (311) மூலம் தமக்கு ஒரு பயன் விளையும் என்ற எண்ணத்தில் அடுத்தவருக்குச் செய்யும் துன்பம் தரும் செயல் விலக்கப்பட வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது. அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (312, 313, 314) சினம் காரணமாக ஒருவர் தமக்குத் துன்பம் செய்தால் அதற்குப் பதிலுக்குப் பதில் துன்பம் செய்யக்கூடாது என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (315) மூலம் ஒருவர் அறியாமல் (மறதியால்) செய்யும் செயல்கள் விலக்கப்பட்டன; அடுத்த இந்த மூன்று குறள்களாலும் (316, 317, 318) இன்னா செய்யாமை, பொது வகையால் (பயன்நோக்கிச் செய்தல், மனத்தில் வஞ்சம் கொண்டு செய்தல், மறதியால் செய்தல்) விலக்கப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்களாலும் (319, 320)இன்னா செய்தார்க்கு வரும் தீங்கு கூறப்பட்டது.

32.இன்னா செய்யாமை - Non Violence

(311) தமக்கு ஒரு பயன் கருதித் தீங்கு செய்யாமை

311 **சிறப்புஈனும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசுஅற்றார் கோள்.**

சிறப்பைத் தருகின்ற பெருஞ்செல்வத்தைப் பெறுவதாக இருந்தாலும், பிறர்க்குத் துன்பம் செய்யாதிருத்தலே மாசற்ற மனத்தூய்மை உடையவரின் கொள்கையாகும்.

The pure by faith mean pain to none
Though princely wealth by that is won.

(312-314) சினத்தால் தீங்கு செய்யாமை

312 **கருத்துஇன்னா செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசுஅற்றார் கோள்.**

ஒருவன் பெரும்பகை கொண்டு துன்பம் செய்த போதிலும் அவனுக்குத் திரும்ப துன்பம் செய்யாதிருத்தலே மாசற்ற மனத்தூய்மை உடைவரின் கொள்கையாம்.

The spotless hearts seek not revenge
Though Malice does the worst in rage.

313 **செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமம் தரும்.**

தாம் பிறர்க்குத் தீங்கு செய்யாதபோதும், பிறர் தம் மேல் பெரும் பகைமை கொண்டார் என்பதற்காகச் சினம் கொண்டு அவருக்குத் தீங்கு செய்தால், அத்தீங்கு தப்ப இயலாத துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

Revenging even causeless hate
Bad-blood breeds and baneful heat.

314 **இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல்.**

துன்பம் செய்தவரைத் தண்டித்தல், அவரே நாணும்படியாக அவர்க்கு நல்லுதவி செய்து, அவருடைய தீமையையும் நாம் செய்த நன்மையையும் மறந்து விடுதலாகும்.

Doing good-turns, put them to shame
Thus chide the evil who do harm.

(315) அறியாமையால் தீயன புரியாமை

315 **அறிவினான் ஆகுவது உண்டோ பிறிதின்நோய்
தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை?**

மற்ற உயிரின் துன்பத்தைத் தன் துன்பம் போல் கருதிக் காப்பாற்றா விட்டால், பெற்றுள்ள அறிவினால் ஆகும் பயன் ஒன்றும் இல்லை.

What does a man from wisdom gain
If he pines not at other's pain?

துன்பம் செய்யாதிருத்தல்
(Avoidance of Injuring Others)
(316 - 318) பொதுவாகத் தீயன புரியாமை

316 இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.

ஒருவன் துன்பமானவை என்று தன் வாழ்க்கையில் கண்டு உணர்ந்தவைகளை மற்றவனிடத்தில் செய்யாமல் தவிர்க்க வேண்டும்.

What you feel as 'pain' to yourself
Do it not to the other-self.

317 எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தான்ஆம்
மாணாசெய் யாமை தலை.

எவ்வளவு சிறியதாயினும் எக்காலத்திலும் எவரிடத்திலும் மனத்தால் எண்ணி உண்டாகின்ற துன்பச் செயல்களைச் செய்யாதிருத்தலே சிறந்தது.

Any, anywhere injure not
At any time even in thought.

318 தன்உயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல்?

தன் உயிர்க்குத் துன்பமானவை இவை என்று உணர்ந்தவன், மற்ற உயிர்களுக்கு அத்துன்பங்களைச் செய்தல் என்ன காரணத்தாலோ?

How can he injure other souls
Who in his life injury feels.

(319-320) தீயன செய்தார்க்கு வரும் துன்பம்

319 பிறர்க்குஇன்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும்.

முற்பகலில் மற்றவர்க்குத் துன்பமானவற்றைச் செய்தால் அவ்வாறு செய்தவர்க்கே பிற்பகலில் துன்பங்கள் தாமாகவே வந்து சேரும்.

Harm others in the forenoon
Harm seeks thee in afternoon.

320 நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம்; நோய்செய்யார்
நோயின்மை வேண்டு பவர்.

துன்பம் எல்லாம் துன்பம் செய்தவரையே சார்வன, ஆகையால் துன்பம் இல்லாமல் வாழ்தலை விரும்புகின்றவர், பிறர்க்குத் துன்பம் செய்யார்.

No harm is done by peace-lovers
For pains rebound on pain-givers.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 33 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

33.கொல்லாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கொல்லாமை என்பது ஐந்தறிவுடைய உயிர்கள் முதலாக ஓரறிவு உடைய உயிர்கள் வரை எந்த ஒரு உயிரையும் மறந்தும் கொல்லாமல் இருத்தல் ஆகும்.

இந்த அறமானது இதுவரை கூறப்பட்ட அறங்களில் எல்லா வற்றையும் விட தலை சிறந்தது.மேலும் இதுவரை கூறப்படாத பல அறங்களையும் இது உள்ளடக்கி நிற்கிறது. எனவே அறங்களைக் கூறும் பகுதியில் இறுதியாக வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (321, 322, 323) கொல்லாமை என்ற அறத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (324) மூலம் கொல்லாமை என்ற அறத்தினை உடையதே நல்ல நெறி என்பது கூறப்பட்டது;

அடுத்த குறள் (325) மூலம் கொல்லாமை என்ற அறத்தை மறவாதவரது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது; குறள் (326) மூலம் கொல்லாமையை விரதமாகக் கடைப்பிடித்து ஒழுகுபவருக்கு வரும் நன்மை கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (327, 328) கொலையினால் வரும் குற்றம் கூறப்பட்டது; கடைசி இரண்டு குறள்களில் முறையே இம்மையில் வரும் துன்பமும் (குறள் 329), மறுமையில் வரும் துன்பமும் (குறள் 330) கூறப்பட்டன.

[இம்மை என்பது செயலைச் செய்யும் காலம்

மறுமை என்பது செய்த செயலின் பயன் விளையும் காலம்]

33.கொல்லாமை - Non-Killing

(321-323) கொல்லாமையின் சிறப்பு

321 அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாம் தரும்.

அறமாகிய செயல் எது என்றால் ஓர் உயிரையும் கொல்லாமை யாகும்; கொல்லுதல் அறமல்லாத செயல்கள் எல்லாவற்றையும் விளைவிக்கும்.

What is virtue? ‘Tis not to kill
For killing causes every ill.

322 பகுத்துஉண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை.

கிடைத்ததைப் பகுத்துக் கொடுத்துத் தானும் உண்டு பல உயிர்களையும் காப்பாற்றுதல், அறநூலார் தொகுத்த அறங்களுள் எல்லாவற்றிலும் தலையான அறமாகும்.

Share the food and serve all lives
This is the law of all the laws.

323 ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை ; மற்றுஅதன்
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.

இணையில்லாத ஓர் அறமாகக் கொல்லாமை நல்லது ; அதற்கு அடுத்த நிலையில் வைத்துக் கூறத்தக்கதாகப் பொய்யாமை நல்லது.

Not to kill is unique good
The next, not to utter falsehood.

(324) கொல்லாமையே நன்னெறி

324 நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி.

நல்ல வழி என்று அறநூல்களால் சொல்லப்படுவது எது என்றால், எந்த உயிரையும் கொல்லாத அறத்தைப் போற்றும் நெறியாகும்.

What way is good? That we can say
The way away from heat to slay.

(325) கொல்லாதவன் உயர்வு

325 நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை.

வாழ்க்கையின் தன்மையைக் கண்டு அஞ்சித் துறந்தவர்களை எல்லாம் விட, கொலை செய்வதற்கு அஞ்சிக் கொல்லாத அறத்தைப் போற்றுகின்றவன் உயர்ந்தவன்

Of saints who renounce birth-fearing
The head is he who dreads killing.

கொலை செய்யாதிருத்தல்
(Avoidance of Killing Aught)
(326) கொல்லாதார்க்கு வரும் நன்மை

326 கொல்லாமை மேற்கொண்டு ஒழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிருண்ணும் கூற்று.

கொல்லாத அறத்தை மேற்கொண்டு நடக்கின்றவனுடைய வாழ்நாளின் மேல், உயிரை கொண்டு செல்லும் கூற்றுவனாகிய எமன் செல்ல மாட்டான்.

Life-eating-Death shall spare the breath
Of hime who no life puts to death.

(327-328) கொலையின் தீமை

327 தன்உயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை.

தன் உயிர் உடம்பிலிருந்து நீங்கிப் போவதாக நேர்ந்தாலும், அதைத் தடுப்பதற்காகத் தான் வேறோர் உயிரை நீக்கும் செயலைச், செய்யக் கூடாது.

Kill not life that others cherish
Even when your life must perish.

328 நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதெனினும் சான்றோர்க்குக்
கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை.

கொலையால் நன்மையாக விளையும் ஆக்கம் பெரிதாக இருந்தாலும், சான்றோர்க்குக் கொலையால் வரும் ஆக்கம் மிக இழிவானதாகும்.

The gain of slaughter is a vice
Though deemed good in sacrifice.

(329-330) கொல்வார்க்கு வரும் தீங்கு

329 கொலைவினையர் ஆகிய மாக்கள் புலைவினையர்
புன்மை தெரிவா ரகத்து.

கொலைத் தொழிலினராகிய மக்கள் அதன் இழிவை ஆராய்ந்த வரிடத்தில் இழிதொழிலுடையவராய்த் தாழ்ந்து தோன்றுவர்.

Those who live by slaying are
Eates of carrion bizarre.

330 உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.

நோய் மிகுந்த உடம்புடன் வறுமையான தீயவாழ்க்கை உடையவர், முன்பு கொலை பல செய்து உயிர்களை உடம்புகளிலிருந்து நீக்கினவர் என்று அறிஞர் கூறுவர்.

The loathsome poor sickly and sore
Are killers stained by blood before.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 34 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

ஞானம்

இதுவரை திருவள்ளுவர் அருளுடைமை (அதிகாரம் 25) முதல் கொல்லாமை (அதிகாரம் 33) வரை பல்வேறு விரதங்களைக் கூறினார். அந்த விரதங்களின் பயனாக விளைவது ஞானம், ஞானம் என்றால் வீடுபேற்றைத் தரக்கூடிய உணர்வு.

நிலையாமை, துறவு, மெய்யுணர்வு, அவாவறுத்தல் என்ற நான்கு அதிகாரங்களில் இது பற்றிக் கூறப்பட்டது.

34.நிலையாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நிலையாமை, துறவு, மெய்யுணர்வு, அவாவறுத்தல் என்ற நான்கில், 'நிலையாமை' என்பது தோற்றமுடையன அனைத்தும், நிலைத்து நிற்காதத் தன்மை உடையதாகவும் இருக்கும் என்பதாகும்.

அறியாமை என்னும் மயக்கத்தில் இருக்கும் பொழுது கானல் நீர் (பேய்த்தேரில் புனல்) போலக் காட்சியளித்து, அறியாமை நீங்கி மெய்யுணர்வு அடையும் பொழுது, பாம்பாகத் தோன்றிய கயிறு மீண்டும் உண்மையான கயிறாகக் காட்சியளிப்பதைப் போல மயக்கம் நீங்கி உண்மையான காட்சி கிடைக்கும்.

நிலைமாறிக்கொண்டே இருப்பதால் ஒவ்வொரு கணமும், பிறப்பும்-இறப்பும் மாறிமாறி தொடர்ந்து வந்து கொண்டேயிருக்கும்.

பொருள் நிலையுறுதலும், நிலையாமையும் ஒருங்கே உடையது. மண் குடமாக மாறுவதால் நிலையாமையையும் மண் அப்படியே இருப்பதால் நிலையுறுதலும் ஒருங்கே உடையது.

இவ்வாறு இவ்வுலகத்தைப் பற்றியும் பொருளின் தன்மையைப் பற்றியும் பலர் பலவிதமாகக் கூறுவார்கள்.

ஆனால் இவர்கள் அனைவருக்கும் 'நிலையாமை' என்ற அடிப்படைக் கோட்பாட்டில் உடன்பாடே.

எனவே இந்த அதிகாரத்தில் வள்ளுவர் நிலையாமையைப் பற்றிக் கூறுகிறார். நிலையாமை(உடல், பொருள், இளமை, அழகு) என்பதை முழுதுமாக உணராவிட்டால் பொருள்களின் மேல் உள்ள பற்று விடாது. எனவே நிலையாமை முதலில் கூறப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (331) மூலம் 'எது கண்களுக்குக் காட்சி தருகின்றதோ அது அழியக்கூடியதல்ல என்ற கருதும் அற்ப அறிவால் அந்தப் பொருளின் மேல் பற்று ஏற்படுகிறது. அந்தப் பொருளை அடையவேண்டும் என்ற எண்ணத்தால், அந்தப் பொருளை அடையும் வரை மீண்டும் மீண்டும் பிறப்பு (எண்ணம் - ஆசைநிலை) நிகழ்கிறது. அது மனிதனைப் பிறவிச்சுழலில் ஆழ்த்துகிறது. எனவே வீடுபேறு அடைய வேண்டும் என்ற நோக்கத்தில் உள்ளவர்களுக்கு அத்தகைய எண்ணம் தோன்றினால் இழுக்கு' என்பது கூறப்பட்டது.

அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (332, 333) செல்வத்தின் நிலையாமை கூறப்பட்டது; குறள்(334லிருந்து 340) வரையுள்ள குறள்களில் யாக்கை (உடல்) நிலையாமை பற்றிக் கூறப்பட்டது. உடலுக்கு என்று வரையறுக்கப்பட்ட நாட்கள் எப்படி கழிகின்றன (334); அந்த நாள் கழிந்ததும் அந்த உடல் அழிதலும் (335); ஒருவேளை மீண்டும் பிறந்தால், இறத்தலும் (336); ஒரு கணமாவது உயிர் நிலைத்து நிற்கும் என்று உறுதியாகச் சொல்லப்படாததும் (337); உயிர் உடலைவிட்டு நீங்கினால், எவ்வாறு உடல் கிடக்கும் என்றும் (338). உடலுக்கு இறப்பும், பிறப்பும் மாறி மாறி வரும் என்றும் (339); அந்த உடம்புகள் தான் உயிர்க்கு உரியவை அல்லன என்பதும் கூறப்பட்டன. இவை அனைத்தாலும் உடலது நிலையாமை கூறப்பட்டது.

34.நிலையாமை - Instability

(331) சிற்றறிவு

**331 நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுஉணரும்
புல்லறி வாண்மை கடை.**

நிலையில்லாதவைகளை நிலையானவை என்று மயங்கி உணரும் புல்லறிவு உடையவராக இருத்தல் வாழ்க்கையில் இழிந்த நிலையாகும்.

The worst of folles it is told
The fleeting as lasting to hold.

(322-333) செல்வம் நிலையாமை

**332 கூத்தாட்டு அவைகுழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.**

பெரிய செல்வம் வந்து சேர்தல், கூத்தாடுமிடத்தில் கூட்டம் சேர்வதைப் போன்றது ; அது நீங்கிப் போதலும் கூத்து முடிந்ததும் கூட்டம் கலைவதைப் போன்றது.

Like a drama-crowd wealth gathers
Like passing show its pride too goes.

**333 அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல்.**

செல்வம் நிலைக்காத இயல்பை உடையது ; அத்தகைய செல்வத்தைப் பெற்றால், பெற்ற அப்பொழுதே நிலையான அறங்களைச் செய்ய வேண்டும்.

Wealth wanes away; but when it comes
Take care to do enduring things.

(334-335) யாக்கை (உடல்) நிலையாமை

**334 நாள்என ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்ஈரும்
வாள்அது உணர்வார்ப் பெறின்.**

வாழ்க்கையை ஆராய்ந்து உணர்வாரைப் பெற்றால், நாள் என்பது ஒரு கால அளவு போல் காட்டி, உயிரை உடம்பிலிருந்து பிரித்து அறுக்கும் வாளாக உள்ளது.

The showy day is but a saw
Your life, know that, to file and gnaw.

**335 நாச்செற்று விக்குள்மேல் வராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும்.**

நாவை அடக்கி விக்கல் மேலெழுவதற்கு முன்னே (இறப்பு நெருங்குவதற்கு முன்) நல்ல அறச் செயல் செய்யத் தக்கதாகும்.

Ere tongue benumbs and hiccough comes
Rise up to do good deeds betimes.

நிலை இல்லாத தன்மை
(the Impermanence of Things)

336 நெருநல் உளன்ஒருவன் இன்றுஇல்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.

நேற்று இருந்தவன் ஒருவன், இன்று இல்லாமல் இறந்து போனான் என்று சொல்லப்படும் நிலையாமை ஆகிய பெருமை உடையது இவ்வுலகம்.

One was yesterday; not today!
The wonder of the world's way!

337 ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல.

அறிவில்லாதவர் ஒருவேளையாவது வாழ்க்கையின் தன்மையை ஆராய்ந்து அறிவதில்லை ; ஆனால் வீணில் எண்ணுவனவோ ஒரு கோடியும் அல்ல ; மிகப் பல எண்ணங்கள்.

Man know not his next moment
On crores of things he is intent

338 குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந் தற்றே
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு.

உடம்போடு உயிர்க்கு உள்ள உறவு, தான் இருந்த கூடு தனியே இருக்க அதைவிட்டு வேறிடத்திற்குப் பறவை பறந்தாற் போன்றது.

The soul from body any day
Like brid from egg-shell flies away

339 உறங்கு வதுபோலும் சாக்காடு; உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

இறப்பு எனப்படுவது ஒருவனுக்கு உறக்கம் வருதலைப் போன்றது ; பிறப்பு எனப்படுவது உறக்கம் நீங்கி விழித்துக் கொள்வதைப் போன்றது.

Death is like a slumber deep
And birth like waking from that sleep.

340 புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.

நோய்களுக்கு இடமாகிய உடம்பில் ஒரு மூலையில் குடியிருந்த உயிர்க்கு, நிலையாகப் புகுந்திருக்கும் வீடு இதுவரையில் அமையவில்லையோ ?

The life berthed in this body shows
A fixed home it never knows.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 35 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

35.துறவு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

துறவு என்பது புறமாக இருக்கும் செல்வத்தின் மீதும், அகமாக இருக்கும் உடலின் மீதும் இருக்கக்கூடிய பற்றினை, அவை இரண்டின் நிலையாமையை (அழியும் தன்மையை)க் கருத்தில் கொண்டு விட்டு விடுதலாகும். எனவே துறவு என்ற அதிகாரம் நிலையாமை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது (பற்று – அன்பு கட்டு, பிடிப்பு)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு குறள்களாலும் (341–344) "எனது" என்னும் புறப்பற்றை விடுதல் பற்றிக் கூறப்பட்டது; அடுத்த குறள் (345) மூலம் "யான்" என்னும் அகப்பற்று விடுவது பற்றிக் கூறப்பட்டது. குறள் (346) மூலம் மேற்சொன்ன இருவகைப்பற்றையும் விட்டவர்களுக்கு மட்டுமே வீடுபேறு (நன்மை) உண்டு என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (347) மூலம் இருவிதப் பற்றுகளை விடாதவருக்கு வீடுபேறு (நன்மை) இல்லை என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (348, 349) பற்று விட்டால் வீடு பேறு உண்டு என்பதும், பற்று அறாவிட்டால் பிறப்பு – இறப்பு (நன்மை – தீமை) உண்டு என்பதும் கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (350) மூலம் உயிரானது உடம்பின் மீது கொண்ட பற்றை வீட்டு (அற) நெறியைப் பற்றுவதற்காக, முற்றும் விட்டு விடுவதற்கான வழிமுறை கூறப்பட்டது.

35.துறவு - Renunciation

(341-344) புறப்பற்றை நீக்குதல்

341 யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன்.

ஒருவன் எந்தப் பொருளிலிருந்து பற்று நீங்கியவனாக இருக்கின்றானோ, அந்தந்தப் பொருளால் அவன் துன்பம் அடைவதில்லை.

From what from what a man is free
From that from that his torments flee.

342 வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்
ஈண்டுஇயற் பால பல.

துன்பமில்லாத நிலைமை வேண்டுமானால், எல்லாப் பொருள்களும் உள்ள காலத்திலேயே துறக்க வேண்டும். துறந்த பின் இங்குப் பெறக்கூடும் இன்பங்கள் பல.

Give up all to gain the True
And endless joys shall hence seek you.

343 அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை ; விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு.

ஐம்பொறிகளுக்கு உரியஐந்து புலன்களின் ஆசையையும் வெல்லுதல் வேண்டும். அவற்றிற்கு வேண்டிய பொருள்களை எல்லாம் ஒரு சேர விடல் வேண்டும்.

Curb the senses five and renounce
The craving desires all at once.

344 இயல்பாகும் நோன்பிற்குஒன்று இன்மை உடைமை
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து.

தவம் செய்வதற்கு ஒரு பற்றும் இல்லாதிருத்தல் இயல்பாகும் ; பற்று உடையவராக இருத்தல் மீண்டும் மயங்குவதற்கு வழியாகும்.

To have nothing is law of vows
Having the least deludes and snares.

(345) அகப்பற்றை நீக்குதல்

345 மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்புஅறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை?

பிறவித் துன்பத்தைப் போக்க முயல்கின்றவர்க்கு உடம்பும் மிகையான பொருள் ; ஆகையால் அதற்குமேல் வேறு தொடர்பு கொள்வது ஏனோ?

Why add to bonds while this body
Is too much for saints to be birth-free

பற்றுகளை விடுதல் - (Giving up of Desires)

(346) பற்று விட்டார்க்கே வீடு பேறு

346 யான்எனது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் புகும்.

உடம்பை யான் எனக் கருதலும் தொடர்பு இல்லாத பொருளை எனது எனக் கருதலுமாகிய மயக்கத்தைப் போக்குகின்றவன், தேவர்க்கும் எட்டாத உயர்ந்த நிலை அடைவான்.

Who cubs the pride of I and mine
Gets a world rare for gods to gain.

(347) பற்று விடாதார்க்கு வீடில்லை

347 பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

யான் எனது என்னும் இருவகைப் பற்றுக்களையும் பற்றிக் கொண்டு விடாதவரை, துன்பங்களும் விடாமல் பற்றிக் கொள்கின்றன.

Grief clings on and on to those
Who cling to bonds without release.

(348-349) பற்றுவிட்டார், விடாதார் நிலை

348 தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.

முற்றும் துறந்தரே உயர்ந்த நிலையினர் ஆவர். அவ்வாறு துறக்காத மற்றவர், அறியாமையாகிய வலையில் அகப்பட்டவர் ஆவர்.

Who renounce all are free from care
Others suffer delusive snare.

349 பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் ; மற்று
நிலையாமை காணப் படும்.

இருவகைப் பற்றும் அற்றபொழுதே அந்நிலை பிறவித் துன்பத்தை ஒழிக்கும் ; இல்லையானால் பிறவித்துன்பம் மாறி மாறி வந்து நிலையாமை காணப்படும்.

Bondage cut of rebirth is off
The world then seems instable stuff.

(350) அகப்பற்றை விடுதற்குரிய வழி

350 பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு.

பற்றில்லாதவனாகிய கடவுளுடைய பற்றை மட்டும் பற்றிக் கொள்ள வேண்டும் ; உள்ள பற்றுக்களை விட்டொழிப்பதற்கே அப்பற்றைப் பற்ற வேண்டும்.

Bind Thyself to the unbound one
That binding breaks all bonds anon.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 36 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

36.மெய்யுணர்தல்
அதிகாரம் வைப்பு முறை

மெய்யுணர்தல் என்பது பிறப்பு, வீடுபேறு இவற்றினால் அடையும் முறையே துன்ப, இன்ப நிலைகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் விபரீத ஐயங்களால் இல்லாமல் உண்மையாக உணர்தலைக் குறிக்கும்.

விபரீதம் – ஒன்றை மற்றொன்றாக உணர்தல். எடுத்துக்காட்டு : வெள்ளியைச் சிப்பியாகவும், சிப்பியை வெள்ளியாகவும் உணர்வதைப் போன்றதாகும்.

ஐயம் – உண்மையை உணர முடியாததால் இதுவாக இருக்குமோ, அதுவாக இருக்குமோ என்று ஐயப்படுதல்.

பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் உணர்தல், பிறப்பு துன்பத்தின் உறைவிடம், வீடுபேறு எல்லையில்லா இன்பம் என்று இரண்டின் தன்மையை உணர்தல்.

பிறப்பு அறியாமையினால் நிகழ்கிறது. வீடுபேறு உண்மை ஞானத்தால் கிட்டுகிறது.

மெய்யுணர்தல் பற்றற்றான் பற்றினைப் பற்றிய பொழுது உண்டாகும். எனவே துறவுக்கும் மெய்யுணர்தலுக்கும் ஒரே பொதுவான காரணம் இருப்பதால் இந்த அதிகாரம் துறவின்பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (351) மூலம் பிறப்பு, துன்பம் என்பதும், அதற்கு முதலாவது காரணம் அவிச்சை (அறியாமை) என்பதும் கூறப்பட்டன; குறள் (352) மூலம், வீடு என்பது நிரதிசய இன்பம் (பெருமைமிகு பேரின்பம்) என்பதும், அதற்கு நிமித்த காரணம் கேவலப்பொருள் (பரம்பொருள்) உணர்வு என்பதும் கூறப்பட்டன (அதிசயம் – பெருமை, உயர்ந்த தன்மை, நிரதிசய இன்பம் – மோக்ஷம்) 'கேவலம்' என்ற சொல், இங்கு வடமொழிப் பொருளில் கையாளப் பட்டது. கேவல – தனித்த, ஒப்பில்லாத, உயர்ந்த, மாசற்ற.

அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (353, 354) மெய்யுணர்வு உடையவர்க்கே வீடுபேறு உண்டு, என மெய்யுணர்வின் சிறப்புக் கூறப் பட்டது.

குறள் (355) மூலம் மெய்யுணர்வினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

குறள் (356) மூலம் கேட்டல், சிந்தித்தல், கண்டு தெளிதல் என்ற மூன்று வழிகளில் கேட்டல் (கேள்வி ஞானம்)மூலம் மெய்யுணர்தல் பெறுவது கூறப்பட்டது; குறள் (357) மூலம் விமரிசனம் (ஆராய்ந்து தெளிதல்) மூலம் மெய்யுணர்தல் அடைதல் பற்றிக் கூறப்பட்டது; குறள் (358) மூலம் பாவனை (கண்டு தெளிதல்) வழியாக மெய்யுணர்தல் கூறப்பட்டது: இந்த மூன்று குறள்களில் (356, 357, 358)கேட்டல் (சிரவண), சிந்தித்தல் (மனனம்), கண்டு தெளிதல் (நித்தியாசனம்) என்று மூன்று வழிகளால் பரம்பொருளை உணர்ந்தால் பிறப்பறும் என்றார் வள்ளுவர்.

குறள் (359) மூலம் 'அவ்வாறு பிறப்பறும் பொழுது இதுவரை செய்த வினையின் காரணமாக (வினைப்பயன்களால்) விளைய இருக்கும் துன்பங்கள் எல்லாம் என்ன செய்யும் என்னும் கேள்வியைத் தானே எழுப்பி, அவை ஞான யோகங்களினால் முதிர்ச்சியுடைய உயிரைச் சேராது. மேலும் பற்றுவதற்கு ஒரு சார்வும் இல்லை என்பதால் (பிறவி இல்லை, எனவே பற்றித் தொடர வழியும் இல்லை) அழிந்து விடும்' என்ற மனத்திற்கு ஆறுதலைத் தரும் பதிலையும் கூறுகிறார்.

இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (360) மூலம் பிறவிப் பிணிக்கும் மற்ற நோய்களுக்கும் காரணமாக அமைந்த முக்குற்றங்களை முற்றிலும் அழித்தவர், காரியமாகிய இருவினைகளைச் செய்ய மாட்டார்; எனவே, அவருக்கு இனிமேல் வரக்கூடிய துன்பங்களும் இல்லை என்பது கூறப்பட்டது.

36.மெய் உணர்தல் - Truth-Consciousness

(351) பிறப்புக்குக் காரணம் அறியாமை

351 பொருள்அல்ல வற்றைப் பொருள்என்று உணரும்
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு.

மெய்ப்பொருள் அல்லாதவைகளை மெய்ப்பொருள் என்று தவறாக உணர்கின்ற மயக்க அறியாமை உணர்வால் சிறப்பில்லாத துன்பப் பிறவி உண்டாகும்.

That error entails ignoble birth
Which deems vain things as things of worth.

(352) வீடு பேற்றுக்குக் காரணம்

352 இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

அறியாமை நீங்கி குற்றம் அற்ற மெய்யுணர்வு உடையவர்க்கு அம் மெய்யுணர்வு அறியாமையை நீக்கி இன்ப நிலையைக் கொடுக்கும்.

Men of spotless pure insight
Enjoy delight devoid of night.

(353-354) மெய்யுணர்தலின் சிறப்பு

353 ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணியது உடைத்து.

ஐயத்திலிருந்து நீங்கி மெய்யுணர்வு பெற்றவர்க்கு அடைந்துள்ள இவ் உலகை விட அடைய வேண்டிய மேலுலகம் அண்மையில் உள்ளதாகும்.

To doubtless minds whose heart is clear
More than earth heaven is near.

354 ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயன்இன்றே
மெய்உணர்வு இல்லா தவர்க்கு.

மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி என்று சொல்லப்படுகின்ற ஐம்பொறிகளின் வெவ்வேறு வகைத் தன்மையால் வெவ்வேறு வகையான ஐந்து உணர்வு உண்டாகும். மனம், ஐம்பொறிகள் மூலம் ஐம்புலன்கள் வழிச் செல்லாமல் தனது கட்டுப்பாட்டில் இருந்தாலும் மெய்ப்பொருளை உணராதவர்களுக்கு அதனால் பயனில்லை.

Knowledge of five senses is vain
Without knowing the Truth within.

(355) மெய்யுணர்வின் இலக்கணம்

355 எப்பொருள் எத்தன்மைத்து ஆயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.

எப்பொருள் எத்தன்மையதாய்த் தோன்றினாலும் (அத்தோற்றத்தை மட்டும் கண்டு மயங்காமல்) அப்பொருளின் உண்மையான இயல்பை அறிவதே மெய்யுணர்வாகும்.

Knowledge is Truth of things to find
In every case of every kind.

உண்மை உணர்தல் - (Realisation of Truth)

(356) கேட்டு உணர்தல்

356 **கற்றுஈண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றுஈண்டு வரா நெறி.**

கற்க வேண்டியவற்றைக் கற்று, இங்கு மெய்ப்பொருளை உணர்ந்தவர் ; மீண்டும் இப்பிறப்பிற்கு வாராத வழியை அடைவர்.

Who learn and here the Truth discern
Enter the path of non-return.

(357) ஆராய்ந்துணர்தல்

357 **ஓர்த்துஉள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்துஉள்ள வேண்டா பிறப்பு.**

ஒருவனுடைய உள்ளம் உண்மைப் பொருளை ஆராய்ந்து உறுதியாக உணர்ந்தால், அவனுக்கு மீண்டும் பிறப்பு உள்ளதென எண்ண வேண்டா.

One-minded sage sees inner-truth
He is free from thoughts of rebirth.

(358) அனுபவத்தில் உணர்தல்

358 **பிறப்புஎன்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்புஎன்னும்
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.**

பிறவித் துன்பத்திற்குக் காரணமான அறியாமை நீங்குமாறு, முக்தி என்னும் சிறந்த நிலைக்குக் காரணமானச் செம்பொருளைக் காண்பதே மெய்யுணர்வு.

It is knowledge to know Self-Truth
And remove the folly of birth.

(359-360) மெய்யுணர்வின் பயன்

359 **சார்புஉணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றழித்துச்
சார்தரா சார்தரும் நோய்.**

ஒருவன் எல்லாப் பொருள்களுக்கும் சார்பாக உள்ள செம் பொருளை உணர்ந்து இருவகைப் பற்றும் அற்றுப்போகும்படி நடந்து கொள்வான் என்றால், அவனை முன்பு சார்வதற்காக நின்று கொண்டிருந்த துன்பங்கள், அவனது ஒழுக்க உணர்வுகளை அழிக்க முடியாது. அழிக்கமுடியாததால் துன்பங்கள் அவனைச் சேரவும் முடியாது.

Know the Refuge ; off with bondage
Be free from ills of thralldom, O Sage.

360 **காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமூன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.**

விருப்பு, வெறுப்பு, அறியாமை ஆகிய இக்குற்றங்கள் மூன்றனுடைய பெயரும் கெடுமாறு வாழ்ந்தால் துன்பங்கள் வராமற் கெடும்.

Woes expire when lust, wrath, folly
Expire even to name, fully.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 37 CHAPTER	துறவறம் ASCETIC VIRTUE

37.அவா அறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

யோக ஞானங்களின் மூலம், முன்னைய வினைப்பயன் காட்டுத்தீ முன் பஞ்சுபோல் எரிக்கப்படும். அத்தகைய ஞானியர் பிறவியை அறுத்தவர் என்பதால் பின்னர் வினைப்பயன்களும் கிடையாது.

அவருக்கு இடையில் அதாவது இப்பிறவியில் எடுத்த உடம்பும் (வினைகளை உண்டு கழிப்பதற்காக எடுத்த இந்த உடல்) அது கொண்ட வினைப்பயன்களுக்கும் மட்டும் எஞ்சி நிற்கும்.

தீவினைப் பயனை அனுபவிக்க வேண்டும் என்ற காரணத்தில் சிலசமயம், புலன்கள் துறக்கப்பட்டிருந்தாலும், பழைய பழக்கத்தால் (வாசனை) நினைவு, புலன்கள் வழிச் செல்லும். அத்தகைய நினைவுகூட அவிச்சை (அறியாமை) என்பதால் பிறவிக்கு வித்தாக அமையும். எனவே இடைவிடாது மெய்ப்பொருள் பற்றிய உணர்வால் மனத்தில் எழும் மிக்க ஆசையை (அவாவை) அறுக்க வேண்டும்.

மெய்யுணர்வினால் முன்னைய பின்னைய வினைத்தொடர்பு அறும். மெய்யுணர்வால் இப்பொழுது ஏற்படும் வினைப்பயன்களும் அறுக்கப்படும். எனவே மெய்யுணர்தல் என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் இது வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (361) மூலம் பிறவிக்கு, அவா (ஆசை) வித்தாக (விதையாக) அமைவது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (362, 363) மீண்டும் பிறவாமை என்ற நிலையை (முக்திநிலை) அடைய, வேண்டாமையே வழியாகும்; மேலும், அதுவே தலைசிறந்த செல்வம் (விழுச்செல்வம்) ஆகும் என வேண்டாமையின் சிறப்புக் (பக் : 27 தவம் அதிகாரம் பார்க்க) கூறப்பட்டது.

குறள் (364) மூலம் அவா (ஆசை) அறுத்தல் என்பது வீடுபேறு அடைவதற்கான வழி என்று கூறாமல், அவா (ஆசை) அற்ற நிலையே வீடு பேறு என்பதும் அவா (ஆசை) அறுத்தல் என்பதை எப்படி அடைவது என்பதும் கூறப்பட்டன.

குறள் (365) மூலம் உடன்பாட்டு வகையால் (விதி முகத்தானும்) "அற்றவர் என்பார் அவா (ஆசை) அற்றார்" என்றும் மாறுபாட்டு வகையால் (எதிர்மறை முகத்தானும்) "மற்றையார் அற்றாக அற்றதிலர்" என்றும் அவா (ஆசை) அறுத்தவரது சிறப்பு கூறப்பட்டது.

குறள் (366) மூலம், ஆசையினால் வரும் துன்பமும், அத்தகைய துன்பத்தைத் தருகிற ஆசையிலிருந்து உயிரைக் காப்பதே அறம் என்பதும் கூறப்பட்டன.

குறள் (367) மூலம், ஆசையை முற்றிலும் அறுத்தால் அதன் மூலம் சிறப்பு ஒருவருக்குக் கிடைக்கும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (368) மூலம், ஆசையே அனைத்துத் துன்பத்திற்கும் காரணம் என்பதும், குறள் (369) மூலம், அவா அறுத்தவர் வீட்டின்பத்தை, இந்த உடம்போடு இருக்கும்பொழுதே அடைவார் என்பதும், குறள் (370) மூலம் வீடானது பேரா இயற்கை நிலை என்றும், அது அவா அறுத்தவர்க்கு அப்பொழுதே உண்டாகும் என்பதும் கூறப்பட்டன. (பேரா – மாறுபடாத /ஒரு நிலைமையதான).

37.அவா அறுத்தல் - Curbing of Desire

(361) பிறவி நோய்க்குக் காரணம் ஆசை

361 அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்குமெஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து.

எல்லா உயிர்களுக்கும் எக்காலத்திலும் ஒழியாமல் வருகின்ற பிறவித் துன்பத்தை உண்டாக்கும் விதை ஆசையே என்று கூறுவர்.

Desire to all, always is seed
From which ceaseless births proceed.

(362-363) ஆசைப்படாமையின் பயன்

362 வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை ; மற்றுஅது
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

ஒருவன் ஒன்றை விரும்புவதனால், பிறவா நிலைமையை விரும்ப வேண்டும் ; அது ஆசை அற்ற நிலையை விரும்பினால் உண்டாகும்.

If long thou must, long for non-birth
It comes by longing no more for earth.

363 வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை ;
யாண்டும் அஃதுஒப்பது இல்.

ஆசை அற்ற நிலைமை போன்ற சிறந்த செல்வம் இவ்வுலகில் இல்லை ; வேறு எங்கும் அதற்கு நிகரான ஒன்று இல்லை

No such wealth is here and there
As peerless wealth of non-desire.

(364) ஆசைப்படாதிருக்க வழி

364 தூஉய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றஅது
வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

தூயநிலை என்று கூறப்படுவது ஆசை இல்லாதிருத்தலேயாகும். ஆசை அற்ற அத்தன்மை, மெய்பொருளை விரும்புவதால் உண்டாகும்.

To nothing crave is purity
That is the fruit of verity.

(365) ஆசையை நீக்கினாரும், நீக்காதவரும்

365 அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
அற்றாக அற்றது இலர்.

பற்றற்றவர் என்று கூறப்படுவோர் ஆசை அற்றவரே ; ஆசை அறாத மற்றவர், அவ்வளவாகப் பற்று அற்றவர் அல்லர்.

The free are those who desire not
The rest not free in bonds are caught.

ஆசையை விடுத்தல்
(Rooting out the Desires)

(366) ஆசையின் குற்றம்

366 **அஞ்சுவது ஓரும் அறனே ; ஒருவனை**
வஞ்சிப்பது ஓரும் அவா.

ஒருவன் ஆசைக்கு அஞ்சி வாழ்வதே அறம் ; ஏன் எனில் ஒருவனைச் சோர்வுகண் கெடுத்து வஞ்சிப்பது ஆசையே.

Dread desire ; Virtue is there
To every soul desire is snare

(367) ஆசையை ஒழித்தலின் சிறப்பு

367 **அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை**
தான்வேண்டும் ஆற்றான் வரும்.

ஒருவன் ஆசையை முற்றிலும் ஒழித்தால், அவன் கெடாமல் வாழ்வதற்கு உரிய செயல் அவன் விரும்புமாறு வாய்க்கும்.

Destroy desire ; deliverance
Comes as much as you aspire hence

(368) ஆசையே துன்பத்திற்குக் காரணம்

368 **அவாஇல்லார்க்கு இல்லாகும் துன்பம்அஃது உண்டேல்**
தவாஅது மேன்மேல் வரும்.

ஆசை இல்லாதவர்க்குத் துன்பம் இல்லையாகும் ; ஆசை இருந்தால் எல்லாத் துன்பங்களும் மேலும் மேலும் ஒழியாமல் வரும்.

Desire extinct no sorrow-taints
Grief comes on grief where it pretends.

(369) ஆசையற்றார் வீடு பேறடைவார்

369 **இன்பம் இடையறாது ஈண்டும் அவாவென்னும்**
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

ஆசை என்று சொல்லப்படுகின்ற துன்பங்களுள் பொல்லாத துன்பம் கெடுமானால் இவ்வுலகிலும் இன்பம் இடையறாமல் வாய்க்கும்.

Desire, the woe of woes destroy
Joy of joys here you enjoy

(370) அப்போதே வீடு (உடனடி இன்பம்)

370 **ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே**
பேரா இயற்கை தரும்.

ஒருபோதும் நிரம்பாத தன்மை உடைய ஆசையை ஒழித்தால் ஒழித்த அந்நிலையே எப்போதும் மாறாதிருக்கும் இன்ப வாழ்வைத் தரும்.

Off with desire insatiate
You gain the native blissful state.

அறம் VIRTUE	அதிகாரம் 38 CHAPTER	ஊழ்வியல் FATE

38.ஊழியல்

இவ்வாறாக மேற்சென்ற அதிகாரங்களில் இம்மை, மறுமை, வீடு என்னும் மூன்றையும் தரும் சிறப்பையுடைய அறம் பற்றிக் கூறினார். பொருளும், இன்பமும் பற்றிக் கூறுவார் வள்ளுவர். இவை இரண்டையும் பற்றிக் கூறுவதற்கு முன், அவற்றின் முதற்காரணமாகிய ஊழின் வலிமை பற்றிக் கூறுகின்றார்

38.ஊழ்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஊழ் என்பது இருவினைப்பயன் (நல்வினை, தீவினை) காரணமாகச் சேரும் புண்ணியம் பாவம் என்ற இரண்டு வகைப் பலன்கள், வினை செய்தவனையே சென்று அடைவதற்குக் காரணமாக அமைந்துள்ள நியதியாகும்.

ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி, விதி என்பன யாவும் ஒரு பொருளை உணர்த்தும் பல சொற்களாகும் (ஒரு பொருட் கிளவி).

இது பொருள் , இன்பங்கள் பற்றி சொல்லப்படும் திருக்குறளின் பொருட்பால், காமத்துப்பால் என்னும் இரண்டிற்கும் பொதுவாய் அமைந்துள்ளது. எனவே அந்த இரண்டு பால்களின் தொகுப்பில் வைக்கப்படவில்லை. அதே சமயம் ஊழானது அறத்தோடும் தொடர்பு உள்ளது. அதனால் அறத்துப்பாலின் இறுதியில் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஆறு குறள்களாலும் (371 – 376) பொருள் ஒருவரிடம் உண்டாவதற்கோ அல்லது அவரை விட்டு நீங்குவதற்கோ காரணமாக அமைந்திருக்கும் ஊழின் வலிமை பற்றிக் கூறப்பட்டது. அடுத்த மூன்று குறள்கள் மூலம் (377, 378, 379) இன்பத்துன்பங்களுக்குக் காரணமான ஊழின் வலிமை கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (380) மூலம் ஆகூழ், போகூழ் என்ற இருவகை ஊழின் வலியும் பொதுவாகக் கூறப்பட்டது.

38.ஊழ் - Destiny

(371-376) செல்வத்துக்குக் காரணமானப் பழவினை

371 ஆகுஊழால் தோன்றும் அசைவின்மை ; கைப்பொருள்
போகுஊழால் தோன்றும் மடி.

கைப்பொருளாகிய செல்வம் ஆவதற்குக் காரணமான ஊழால் சோர்வில்லாத முயற்சி உண்டாகும் ; செல்வம் போவதற்குக் காரணமான ஊழால் சோம்பல் ஏற்படும்.

Efforts succeed by waxing star
Wealth-losing brings waning star.

372 பேதைப் படுக்கும் இழவுஊழ் அறிவகற்றும்
ஆகல்ஊழ் உற்றக் கடை.

பொருளை இழப்பதற்கானத் தீய ஊழ் ஒருவனை அறியாமையில் ஆழ்த்தும். பொருள் ஆவற்கான நல்ஊழ் வந்துவிட்டால் அறிவைப் பெருக்கும்.

Loss-fate makes a dull fool of us
Gain-fate makes us prosperous, wise.

373 நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றும்தன்
உண்மை அறிவே மிகும்.

ஒருவனது அறிவைக் கெடுக்கும் தீவினை அமைந்தால், அவன் நுட்பமான நூல்களைக் கற்றறிந்தாலும், அவனது கல்வியறிவு நீங்கி சிற்றறிவே மிகும்.

What matters subtle study deep?
Levels of innate wisdom-keep.

374 இருவேறு உலகத்து இயற்கை ; திருவேறு
தெள்ளியர் ஆதலும் வேறு.

உலகத்தின் இயற்கை, ஊழின் காரணமாக இருவேறு வகைப்படும் ; செல்வம் உடையவராதலும் வேறு, அறிவு உடையவராதலும் வேறு.

Two natures in the world obtain
Some wealth and others wisdom gain.

375 நல்லவை எல்லாஅம் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.

செல்வத்தை ஈட்டும் முயற்சிக்கு, ஊழ் வகையால் நல்லவை எல்லாம் தீயவை ஆதலும் உண்டு ; தீயவை நல்லவை ஆதலும் உண்டு.

In making wealth fate changes mood ;
The good as bad as good.

வினைப்பயன் (விதி) (Doom)

376 பரியினும் ஆகாவாம் பால்அல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம.

ஊழால் தமக்கு உரியவை அல்லாத பொருட்களை வருந்திக் காப்பாற்றி னாலும் நில்லாமல் போகும் ; தமக்கு உரியவற்றை கொண்டு போய் கொட்டினாலும் போகா.

Things not thine never remain
Things destined are surely thine.

(377-379) இன்பத்துக்குக் காரணமானப் பழவினை

377 வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது.

மெய், வாய் கண், மூக்கு, செவி என்ற ஐம்பொறிகளாலும் நுகரப்படும் பொருட்களை ஒருவர் கோடிக்கணக்கில் முயன்று சேர்த்து வைத்திருந்தாலும் தெய்வம் ஊழ் விதித்த வகையால் மட்டுமேயன்றி அவருக்கு அதை அனுபவிக்கும் வாய்ப்பு வேறு வகையால் உண்டாகாது.

Who crores amass enjoy but what
The Dispenser's decrees allot.

378 துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின்.

வரவேண்டிய துன்பங்கள் வந்து வருத்தாமல் நீங்குமானால், நுகரும் பொருள் இல்லாத வறியவர் துறவறம் மேற்கொள்வர்.

The destitute desire will quit
If fate with ills visit them not.

379 நன்றுஆம்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றுஆம்கால்
அல்லற் படுவது எவன்?

நல்வினை விளையும்போது நல்லவை எனக் கருதி மகிழ்கின்றவர், தீவினை விளையும் போது துன்பப்பட்டுக் கலங்குவது ஏனோ?

Who good in time of good perceive
In evil time why should they grieve?

(380) ஊழின் வலிமை

380 ஊழின் பெருவலி யாவுள? மற்றொன்று
சூழினும் தான்முந் துறும்.

ஊழைவிட மிக்க வலிமையுள்ளவை வேறு எவை உள்ளன? ஊழை விலக்கும் பொருட்டு மற்றொரு வழியை ஆராய்ந்தாலும் அங்கும் தானே முன் வந்து நிற்கும்.

What power surpasses fate? Its will
Persists against the human skill.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 39 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

பொருட்பால்

இதுவரை அறம் பற்றிக் கூறிய வள்ளுவர், இனி, இல்லறத்தின் வழியாக வரக்கூடிய பொருள் மற்றும் இன்பம் என்ற இரண்டினுள், முதலில் பொருள் பகுதியை எடுத்து விளக்கிக் கூறுவார்.

பொருள், இம்மை, மறுமை என்று இருவகையிலும் இன்பத்தைத் தரவல்லது ; இம்மையில் வேண்டிய பொருளை அனுபவிக்கும் இன்பமும், ஈகை, புகழ் போன்றவற்றால் வரும் இன்பமும், மறுமையில் பொருளை அறவழியில் செலவிட்டதால் கிடைக்கும் புண்ணியத்தால் வரும் சுவர்க்க இன்பமும் என்ற இரு வகையான இன்பமும் பொருளால் கிடைக்கும்.

பொருள் வளர்ச்சிக்குத் துணைக் காரணமாக இருப்பது அரசனது நீதி. எனவே அதைப் பற்றி முதலில் கூறத் தொடங்குகிறார்.

அரச நீதியாவது குடிமக்களை அரசன் எவ்வாறு காக்கிறான் என்பதைக் கூறுவது. அது மேலும் அரசியல், அங்கவியல், ஒழிபியல் என மூன்று வகைப்படும்.

அரசியல்

அரசியல் அரசனது தன்மையையும், அங்கவியல் அரசனுக்கு அங்கமாகிய அமைச்சர் முதலியோரின் தன்மையையும், ஒழிபியல் இந்த இரண்டிலும் அடங்காதவற்றையும் கூறும்.

நெல்லும் உயிரன்றே நீரும் உயிரன்றே
மன்னன் உயிர்த்தே மலர்தலை உலகம்,
அதனால் யானுயிரென்பது அறிகை
வேல்மிகு தானை வேந்தற்குக் கடனே புறநானூறு 184

அரசன் சமூகத்தில் மிகுந்த உயரத்தில் வைக்கப்படுகின்றான். அகன்ற இடத்தையுடைய உலகத்திற்கு உயிராய் இருக்கும் அத்தகைய அரசனது இயல்பு பற்றி 25 அதிகாரங்களில் கூறத் தொடங்கி முதலில் அரசனது மாண்பு (இறைமாட்சி) பற்றிக் கூறுகின்றார்.

39.இறைமாட்சி
அதிகாரம் வைப்பு முறை

இறைமாட்சி என்பது, அரசனது நற்குணங்களையும், நல்ல செயல்களையும் பற்றிக் கூறுவதாகும். அருவமாய் நின்று காக்கும் இறைவனது 'உலகைப் பாதுகாத்தல்' என்ற தொழிலை உருவமாய் நின்று (மனித உடலைக் கொண்டிருக்கும்) மன்னன் செய்வதால் அவனை 'இறை' என்றார்.

நிலத்தையும், செல்வத்தையும் தனது உரிமையாகக் கொண்டு தனது குடிமக்களைக் காத்து ஆளும் மன்னனும் இறைவனாகக் கருதப்பட்டான்.

உயிர்களைக் காத்து அருளும் இறைவனும், குடிமக்களைக் காத்து ஆளும் மன்னனும் ஒருவராகவே கருதப்பட்டனர்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (381) மூலம், அரசர்க்கு அங்கமாவன இவை (படை, குடி, கூழ், அமைச்சு, நட்பு, அரண்) என்பதும், இவை முற்றும் உடைமையே அவன் வெற்றிக்கு காரணம் என்பதும் கூறப்பட்டன. அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (382 - 385) அரசனது பெருமை கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி ஐந்து குறள்கள் (386-390) மூலம் அரசனது மாட்சியும் (சிறப்பும்), அதன் பயனும் ஒருங்கே கூறப்பட்டன.

39.இறைமாட்சி - The Greatness of a King

(381) அரசனின் அங்கங்கள்

381 படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்புஅரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு.

படையும், குடிமக்களும், செல்வம் மற்றும் உணவுப் பொருட்களும், அமைச்சும், நட்பும், அரணும் என்று சொல்லப்பட்ட ஆறு அங்கங்களையும் உடையவன் அரசருள் சிங்கம் போன்ற கம்பீரம் உடையவனாவான்.

People, troops, wealth, forts, council, friends
Who owns these six is lion of kings.

(382-385) அரசனின் சிறப்பியல்புகள்

382 அஞ்சாமை ஈகை அறிவுஊக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்ஞாமை வேந்தற்கு இயல்பு.

அஞ்சாமை, ஈகை, அறிவுடைமை, ஊக்கமுடைமை ஆகிய இந்த நான்கு பண்புகளும் குறைவு படாமல் இருத்தலே அரசனுக்கு இயல்பாகும்.

Courage, giving, knowledge and zeal
Are four failless features royal.

383 தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலன்ஆள் பவர்க்கு.

காலம் தாழ்த்தாத தன்மை, கல்வியுடைமை, துணிவுடைமை ஆகிய இந்த மூன்று பண்புகளும் நிலத்தை ஆளும் அரசனுக்கு நீங்காமல் இருக்க வேண்டியவை.

Alertness, learning, bravery
Are adjuncts three of monarchy.

384 அறன்இழுக்காது அல்லவை நீக்கி மறன்இழுக்கா
மானம் உடையது அரசு.

ஆட்சிமுறைக்கு உரிய அறத்தில் தவறாமல், அறமல்லாதவற்றை நீக்கி, வீரத்தில் குறைபடாத மானத்தை உடையவனே சிறந்த அரசன் ஆவான்.

A brave noble king refrains from vice
Full of virtue and enterprise.

385 இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்லது அரசு.

பொருள் வரும் வழிகளை மேன்மேலும் இயற்றலும் வந்த பொருள்களைச் சேர்த்தலும், காத்தலும், காத்தவற்றை பகுத்துச் செலவு செய்தலுமே சிறந்த அரசனின் கடமை.

The able king gets, stores and guards
And spends them for people’s safeguards.

ஆட்சிச் சிறப்பு
(The Qualities of a Ruler)
(386-390) அரசனின் சிறப்பியல்பால் வரும் பயன்

386 காட்சிக்கு எளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.

காண்பதற்கு எளியவனாய், கடுஞ்சொல் கூறாதவனாய் இருந்தால், அந்த மன்னனுடைய ஆட்சிக்கு உட்பட்ட நாட்டை உலகம் புகழும்.

That land prospers where the king is
Easy to see, not harsh of words.

387 இன்சொலால் ஈத்துஅளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்துஇவ் வுலகு.

இனிய சொற்களுடன் தக்கவர்க்குப் பொருளை உதவிக் காக்க வல்ல அரனுக்கு இவ்வுலகம் தன் புகழோடு தான் கருதியபடி அமைவதாகும்.

The world commends and acts his phrase
Who sweetly speaks and gives with grace.

388 முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறைஎன்று வைக்கப் படும்.

நடுவு நிலைமையோடு முறை தவறாமல் ஆட்சி செய்து குடி மக்களைக் காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்களால் ‘இறை’ என்று உயர்நிலையில் வைத்துப் போற்றப்படுவான்.

He is the Lord of men who does
Sound justice and saves his race.

389 செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.

தவறுகளைக் கண்டிப்போரின் சொற்கள் செவிக்கு வருத்தம் தந்தாலும் அவற்றைப் பொறுமையாகக் கேட்டு மனம் திருந்தும் சிறந்த பண்புடைய மன்னனது ஆட்சியின்கீழ், உலக நாடுகளே அடங்கி வாழ விரும்பும்.

Under his shelter thrives the world
Who bears remarks bitter and bold.

390 கொடைஅளி செங்கோல் குடிஓம்பல் நான்கும்
உடையான்ஆம் வேந்தர்க்கு ஒளி.

கொடை, அருள், செங்கோல், தளர்ந்த குடிகளைக் காத்தல் ஆகிய நான்கும் உடைய அரசன், அரசர்க்கெல்லாம் ஒளிவிளக்குப் போன்றவன்.

He is the Light of Kings who has
Bounty, justice, care and grace.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 40 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

40.கல்வி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கல்வி என்பது அரசன் தான் கற்க வேண்டிய நூல்களைக் கற்பதாகும். அந்நூல்கள், அறநூல்கள், நீதி நூல்கள், போர்த்தொழில் தொடர்பான யானை, குதிரை, தேர், காலாட்படை, போர்க்கருவிகள் – நூல்கள் போன்றனவாகும்.

அரசன் அறிவுடையனவாக இருந்தால், அவனது அறிவானது அவனுக்கு மட்டுமல்லாமல் அவனது செங்கோல் ஆட்சியை நம்பி வாழும் குடிமக்கள் அனைவருக்கும் பயன்படும். எனவே, இதைக் கருத்தில் கொண்டு 'கல்வி' என்ற அதிகாரம் அரசியலுள் வைக்கப்பட்டது. ஆனாலும், கல்வி எல்லோருக்கும் நன்மை தரும் சிறப்புடையதால், பொதுப்படக் கூறுகின்றார் வள்ளுவர்.

முன்பு (குறள் 383 மூலம்) 'தூங்காமை, கல்வி' எனத் தொடங்கி அரசனது மாட்சியை விரித்துக் கூறினார். எனவே 'கல்வி' என்ற இந்த அதிகாரம் இறைமாட்சி என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (391) மூலம் ஒருவன் சிறப்புடையவனாக திகழவேண்டுமென்றால் அவன் கல்வி கற்க வேண்டும் என்பதும், அவனால் கற்கப்பட வேண்டிய நூல்களும், அவற்றைக் கற்கும் வழிமுறைகளும், அவ்வாறு கற்பதனால் விளையும் பயன்களும் கூறப்பட்டன; குறள் (392) மூலம், கற்கப்படும் நூல்களுக்குக் கருவியாக உள்ளவையும் (எண், எழுத்து) அவற்றின் இன்றியமையாத தன்மையும் கூறப்பட்டன; குறள் (396) மூலம் (அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்ற மாந்தர்க்கு உறுதிப்பொருள் எனப்பட்ட நான்கையும் நல்கும்) பொருள் நூல்களையும் (தருக்கம், இலக்கணம், கணிதம் போன்ற) கருவி நூல்களையும் கற்று ஞானமடைந்தவரின்

உயர்வும், அத்தகைய நூல்களைக் கல்லாதவரின் இழிவும், தொகுத்துக் கூறப்பட்டன.

குறள் (394) மூலம் கற்றவரது உயர்வு, சிறப்பாகப் பிரித்தெடுத்துக் கூறப்பட்டது; குறள் (395) மூலம் மெய்ஞானத்தைக் கற்றவரது உயர்வும், மெய்ஞானத்தை உணராமல் அஞ்ஞானத்தில் ஆழ்ந்திருக்கும் கல்லாதவரின் இழிவும் கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி ஐந்து குறள்களாலும் (396–400) கல்வியின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

40.கல்வி - (Education)

(391) நல்ல நூல்களைக் கற்றதன் பயன்

391 கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.

கற்கத் தகுந்த நூல்களைக் குற்றமறக் கற்க வேண்டும் ; அவ்வாறு கற்ற பிறகு கற்ற கல்விக்குத் தக்கவாறு நெறியில் நிற்க வேண்டும் ;

Lore worth learning, learn flawlessly
Live by that learning thoroughly.

(392) நல்ல நூல்களின் வகை

392 எண்ணென்ப ஏனை எழுத்துஎன்ப இவ்விரண்டும்
கண்என்ப வாழும் உயிர்க்கு.

எண் கணக்கு எனப்படும் அறிவியல் வகைக் கல்வியும் எழுத்து மொழி எனப்படும் கலைவகைக் கல்வியும் மக்களுக்கு இரண்டு கண்கள் என்று அறிஞர் கூறுவர்.

Letter, number, art and science
Of living kind both are the eyes,

(393) கற்றவர், கல்லாதவர்

393 கண்உடையர் என்பவர் கற்றோர் ; முகத்துஇரண்டு
புண்உடையர் கல்லா தவர்.

கண் உடையவர் என்று உயர்வாகக் கூறப்படுகின்றவர் கற்றவரே ; கல்லாதவர் முகத்தில் இரண்டு புண் உடையவர் ஆவர்.

The learned alone have eyes on face
The ignorant two sores of disgrace.

(394) கற்றாரின் உயர்வு

394 உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில்.

மகிழும்படியாகக் கூடிப்பழகி, இனி இவரை எப்போது காண்போம் என்று வருந்தி நினைக்கும் படியாகப் பிரிதல் புலவரின் தொழிலாகும்.

To meet with joy and part with thought
Of learned men this is the art.

(395) கற்றார் உயர்வும் கல்லாதார் இழிவும்

395 உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

செல்வர்முன் வறியவர் நிற்பதுபோல் கற்றவர் முன் ஏங்கித் தாழ்ந்து நின்றும் கல்வி கற்றவரே உயர்ந்தவர் : கல்லாதவர் இழிந்தவர்.

Like poor before rich they yearn
For knowledge ; the low never learn.

நூல் கற்றல் - (Learning)

(396-400) கல்வியது சிறப்பு

396 தொட்டனைத்து ஊறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத்து ஊறும் அறிவு.

மணலில் உள்ள கேணியில் (கிணற்றில்) தோண்டிய அளவிற்கு நீர் ஊறும் ; அதுபோல், மக்களுக்குக் கற்ற கல்வியின் அளவிற்கு அறிவு ஊறும்.

As deep you dig the sand spring flows
As deep you learn the knowledge grows.

397 யாதானும் நாடாமல் ஊராமால் என்ஒருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

கற்றவனுக்குத் தன்நாடும் ஊரும் போலவே வேறு எதுவாயினும் நாடாகும் ; ஊராகும் ; ஆகையால் ஒருவன் சாகும் வரையில் கல்லாமல் காலம் கழிப்பது ஏன் ?

All lands and towns are learner's own
Why not till death learning go on?

398 ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப்பு உடைத்து.

ஒரு பிறப்பில் தான் கற்ற கல்வியானது அப்பிறப்பிற்கு மட்டும் அல்லாமல் ஒருவனுக்கு எழுபிறப்பிலும் உதவும் தன்மை யுடையதாகும்.

They joy of learning in one birth
Exalts man upto his seventh.

399 தாம்இன் புறுவது உலகுஇன் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

தாம் இன்புறுவதற்குக் காரணமான கல்வியால் உலகமும் இன்புறுவதைக் கண்டு, கற்றறிந்த அறிஞர் மேன்மேலும் அக் கல்வியையே விரும்புவர்.

They learned foster learning more
On seeing the world enjoy their lore.

400 கேடுஇல் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடுஅல்ல மற்றை யவை.

ஒருவனுக்கு அழிவு இல்லாத சிறந்த செல்வம் கல்வியே ஆகும் ; கல்வி தவிர மற்றப் பொருட்கள் அத்தகைய சிறப்புடைய செல்வம் அல்ல.

Learning is wealth none could destroy
Nothing else gives genuine joy.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 41 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

41.கல்லாமை
அதிகாரம் வைப்பு முறை

கல்லாமை என்பது கற்றலைச் செய்யாமை. கற்க வேண்டிய உறுதிகூறும் (அறம், பொருள், இன்பம், வீடு) நூற்களைக் கல்லாமையால் வரும் இழிவினைக் கூறுவது கல்லாமை அதிகாரமாகும்.

முந்தைய அதிகாரத்தில் கல்வியினது சிறப்பு உடன்பாட்டு முகத்தால் கூறி, அது முற்றுப் பெறாததால் இந்த அதிகாரத்தில் எதிர்மறை முகத்தால் கல்லாமை கூறுகின்றார் . எனவே, இது கல்வியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (401–403) மூலம் கல்லாதவர், கற்றார் அவையில் பேசுவதற்கு உரியவரல்லர் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (404, 405) கல்லாதவரிடம் இயற்கையாய் அமைந்துள்ள அறிவின் குறைபாடு பற்றிக் கூறப்பட்டது.

குறள் (406) மூலம் கல்லாதவர் (களர்நிலம்) கற்றவர் (விளைநிலம்) போலப் பயன்படமாட்டார் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (407)மூலம் நல்ல நூல்களைப் படித்தறிந்து மன அழகைப் பெறாதவரின் வடிவழகால் (அழகான உருவத்தால்) ஒரு பயனும் இல்லை என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (408) மூலம் கல்லாதவரிடம் உள்ள செல்வத்தின் குறைபாடு கூறப்பட்டது; குறள் (409) மூலம் கல்லாதவரின் சாதி உயர்ச்சியால் பயனில்லை என்பதும், குறள் (410) மூலம் கல்லாதவர், மனிதனாக பிறந்ததால் அடைய வேண்டிய பயன் அடையாமைப் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

41.கல்லாமை - Non Learning

(401 - 403) கல்லாதார், அவையில் பேசலாகாது

401 அரங்குஇன்றி வட்டுஆடி யற்றே நிரம்பிய
நூல்இன்றிக் கோட்டிக் கொளல்.

அறிவு நிரம்புவதற்குக் காரணமான நூல்களைக் கற்காமல் கற்றவரிடம் சென்று பேசுதல், சூதாடும் அரங்கு கட்டம் இழைக்காமல் வட்டுக்காயை உருட்டி ஆடினாற் போன்றது.

Like play of chess on squareless board
Vain is imperfect loreless word.

402 கல்லாதான் சொல்கா முறுதல் முலைஇரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று.

கற்றவரின் அவையில் கல்லாதவன் ஒன்றைச் சொல்ல விரும்புதல், மார்பகம் இரண்டும் இல்லாதவள் பெண் தன்மையை விரும்பினாற் போன்றது.

Unlearned man aspiring speech
Is breastless lady's love-approach.

403 கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லாது இருக்கப் பெறின்.

கற்றவரின் முன்னிலையில் ஒன்றையும் சொல்லாமல் அமைதியாக இருக்கப் பெற்றால், கல்லாதவர்களும் மிகவும் நல்லவரே ஆவர்.

Ev'n unread men are good and wise
If before the wise, they hold their peace.

(404 - 405) கல்லாதாரது இயற்கையறிவு

404 கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன்று ஆயினும்
கொள்ளார் அறிவுஉடை யார்.

கல்லாதவனுடைய அறிவுடைமை ஒருகால் மிக நன்றாக இருந்தாலும் அறிவுடையோர் அதனை அறிவின் பகுதியாக ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டார்.

The unread's wit though excellent
Is not valued by the savant.

405 கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.

கல்லாத ஒருவன் தன்னைத்தான் மதித்துக் கொள்ளும் மதிப்பு கற்றவரிடம் கூடிப் பேசும்போது அப்பேச்சினால் கெடும்.

A man unlaught when speech he vaunts
Sadly fails before savants.

கல்வி கற்காமல் இருப்பதால் வரும் தீமைகள்
Neclect of Learning

(406) கல்லாதவர் பயனற்றவர்

406 உளர்என்னும் மாத்திரை அல்லால் பயவாக்
களர்அனையர் கல்லா தவர்.

கல்லாதவர் உயிரோடிருக்கின்றார் என்று சொல்லப்படும் அளவினரே அல்லாமல், ஒன்றும் விளையாத களர்நிலத்திற்கு ஒப்பாவர்.

People speak of untaught minds
They just exist like barren lands.

(407) கல்லாதவன் வடிவழகு பயனற்றது

407 நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை யற்று.

நுட்பமானதாய் மாட்சிமையுடையதாய் ஆராயவல்லதான அறிவு இல்லாதவனுடைய எழுச்சியான அழகு, மண்ணால் சிறப்பாகப் புனையப்பட்ட பொம்மை போன்றது.

Like painted clay-doll is his show
Grand subtle lore who fails to know.

(408) கல்லாதார் பெற்ற செல்வம்

408 நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு.

கல்லாதாரிடம் சேர்ந்துள்ள செல்வமானது, கற்றறிந்த நல்லவரிடம் உள்ள வறுமையைவிட மிகத் துன்பம் செய்வதாகும்.

Wealth in the hand of fools is worse
Than a learned man’s empty purse.

(409) கற்றவர் நற்குடிப் பிறப்பு

409 மேல்பிறந்தார் ஆயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.

கல்லாதவர் உயர்ந்த குடியில் பிறந்தவராக இருப்பினும் தாழ்ந்த குடியில் பிறந்திருந்து கல்வி கற்றவரைப் போன்ற பெருமை இல்லாதவரே.

Lower are fools of higher birth
Than low-born men of learning’s worth.

(410) கல்லாதார் பிறப்பே பயனற்றது

410 விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர்.

அறிவு விளங்குவதற்குக் காரணமான நூல்களைக் கற்றவரோடு கல்லாதவர், மக்களோடு விலங்குகளுக்கு உள்ள அவ்வளவு வேற்றுமை உடையவர்.

Like beasts before men, dunces are
Before scholars of shining lore.

42.கேள்வி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கேள்வி என்பது, கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் கூறக் கேட்பதாகும். ஒருவர் அறநூல்களைக் கற்பதால், அதன்மூலம் (அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்பன பற்றி) உண்மையான அறிவு மனத்தில் தோன்றி நிற்கும் ; ஒருவர், அவ்வாறு நல்ல நூல்களைக் கற்பதற்கு வாய்ப்பு இல்லையென்றாலும் அத்தகைய நூற்கள் கூறும் செய்தியைக் கற்றறிந்தவர்கள் மூலம் கேட்பதாலும் அத்தகைய அறிவு மனத்தில் உண்டாகும். எனவே, 'கேள்வி' (கேட்டல்) என்ற இந்த அதிகாரம் கல்வி, கல்லாமை என்ற அதிகாரங்களின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (411, 412) கேள்வியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (413) மூலம் கேள்விச் செல்வத்தை உடையவரின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (414-417) கேள்வி ஞானம் பெற்றவர் அடையும் நன்மை கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதியில் வரும் மூன்று குறள்களாலும் (418, 419, 420) நுண்ணிய பொருள்களைப் பற்றிய உண்மையறிவை, தன்னை அறிந்த தத்துவஞானிகள் மூலம் கேட்டு உயிர்க்கு உறுதி தேடாததால் வரும் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

42.கேள்வி - Listening

(411) கேள்வியறிவின் சிறப்பு

411 செல்வத்துள் செல்வம் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்துள் எல்லாம் தலை.

செவியாகிய காதால் கேட்டறியும் செல்வம், செல்வங்களுள் ஒன்றாகப் போற்றப்படும் செல்வமாகும். அச்செல்வம் செல்வங்கள் எல்லாவற்றிலும் தலையானதாகும்.

Wealth of wealths is listening's wealth
It is the best of wealth on earth.

412 செவிக்குணவு இல்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும்.

செவிக்குக் கேள்வியாகிய உணவு இல்லாதபோது அதற்குத் துணையாக உடலை ஓம்புமாறு வயிற்றுக்கும் சிறிது உணவு தரப்படும்.

Some food for the stomach is brought
When the ear gets no food for thought.

413 செவிஉணவிற் கேள்வி யுடையார் அவிஉணவின்
ஆன்றாரோடு ஒப்பர் நிலத்து.

செவியுணவாகிய கேள்வி உடையவர் நிலத்தில் வாழ்கின்றவரே ஆயினும், அவி உணவைக் கொள்ளும் தேவரோடு ஒப்பாவர்.

Whose ears get lots of wisdom-food
Equal gods on oblations fed.

(414 - 417) கேள்வியறிவுடையார்க்கு வரும் நன்மை

414 கற்றிலன் ஆயினும் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாம் துணை.

நூல்களைக் கற்கவில்லையாயினும், கற்றவரிடம் கேட்டறிய வேண்டும்; அஃது ஒருவனுக்கு வாழ்க்கையில் மனத்தளர்ச்சி வந்த போது ஊன்றுகோல் போல் துணையாகும்.

Though not learned, hear and heed
That serves a stafff and stay in need.

415 இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்கம் உடையார்வாய்ச் சொல்.

ஒழுக்கமுடைய சான்றோரின் வாய்ச்சொற்கள் வழுக்கல் உடைய சேற்று நிலத்தில் ஊன்று கோல் போல் வாழ்க்கையில் உதவும்.

Virtuous men's wisdom is found
A strong staff on slippery ground.

கேட்டல் அறிவு - (Listening to the Learned)

416 எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும்.

எவ்வளவு சிறிதேயாயினும் நல்லவற்றைக் கேட்டறிய வேண்டும். கேட்ட அந்த அளவிற்கு அவை நிறைந்த பெருமையைத் தரும்.

Lend ear to good words however few
That much will highly exalt you.

417 பிழைத்துஉணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார் இழைத்துணர்ந்து
ஈண்டிய கேள்வி யவர்.

நுட்பமாக உணர்ந்து நிறைந்த கேள்வியறிவை உடையவர், ஒருகால் பொருள்களைத் தவறாக உணர்ந்திருந்தாலும் அறியாமையானவற்றைச் சொல்லார்.

Who listen well and learn sharply
Not ev'n by slip speak foolishly.

(418 - 420) கேட்டறியாதவரின் குற்றம்

418 கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி.

கேள்வியறிவால் துளைக்கப்படாத செவிகள், இயற்கையான துளைகள் கொண்டு ஓசையைக் கேட்டறிந்தாலும், கேளாத செவிட்டுத் தன்மை உடையனவே.

That ear though hearing is dulled
Which is not by wisdom drilled.

419 நுணங்கிய கேள்வியர் அல்லார் வணங்கிய
வாயினர் ஆதல் அரிது.

நுட்பமான பொருள்களைக் கேட்டறிந்தவர் அல்லாத மற்றவர், வணக்கமானச் சொற்களைப் பேசும் வாயினை உடையவராக முடியாது.

A modest mouth is hard for those
Who care little to counsels wise.

420 செவியின் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என்?

செவியால் கேள்விச்சுவை உணராமல் வாயின் சுவையுடைய மட்டும் உடைய மக்கள், இறந்தாலும் என்ன? உயிரோடு வாழ்ந்தாலும் என்ன?

Who taste by mouth and not by ear
What if they fare ill or well here?

43.அறிவுடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அறிவுடைமை என்பது, கல்வி கேள்விகளினால் உண்டாகிய அறிவோடு உண்மையறிவுடையவனாக ஆகுதல், கல்வி, கேள்வி என்ற இரண்டின் காரணமாக விளைவது அறிவு. முந்தைய இரண்டும் (கல்வி, கேள்வி) காரணம். பின்னையது (அறிவு) காரியம். எனவே இந்த இரண்டு அதிகாரங்களுக்குப் பின் 'அறிவுடைமை' வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (421) மூலம் அறிவினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (422-426) அறிவுடைமையின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களினால் (427, 428) அறிவுடையார் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; குறள் (429) மூலம் வர இருக்கும் துன்பத்தை முன்கூட்டியே அறிந்து காக்கவல்ல அறிவினை உடையவர்க்குத் துன்பமில்லை என்பது கூறப்பட்டுள்ளது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (430) மூலம் அறிவுடையாரது 'உடைமையும்' அறிவில்லாதவரின் 'இன்மையும்' (உடைமை ஏதும் இல்லாமை) கூறப்பட்டன.

43.அறிவுடைமை - Intelligence

(421) அறிவினது சிறப்பு

421 அறிவற்றங் காக்கும் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்கல் ஆகா அரண்.

அறிவு, அழிவு வராமல் காக்கும் கருவியாகும் ; அன்றியும் பகை கொண்டு எதிர்ப்பவர்க்கும் அழிக்க முடியாத உள்ளரணும் ஆகும்.

Wisdom's weapon wards off all woes
It is a fort defying foes.

(422 - 426) அறிவின் இலக்கணம்

422 சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதுஒரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்பது அறிவு.

மனத்தைச் சென்ற இடத்தில் செல்லவிடாமல், தீமையானதிலிருந்து நீக்கிக் காத்து நன்மையானதில் செல்ல விடுவதே அறிவாகும்.

Wisdom checks the straying senses
Expels evils, imples goodness.

423 எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.

எப்பொருள் யார் யாரிடம் கேட்டாலும் கேட்டவாறே கொள்ளாமல் அப்பொருளின் உண்மையான பொருளைக் காண்பதே அறிவாகும்.

To grasp the Truth from everywhere
From everyone is wisdom fair.

424 எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்பது அறிவு.

தான் சொல்லுவன எளிய பொருளையுடையனவாகப் பதியுமாறு சொல்லித், தான் பிறரிடம் கேட்பவற்றின் நுட்பமான பொருளையும் ஆராய்ந்து காண்பது அறிவாகும்.

Speaking out thoughts in clear trends
Wisdom subtle sense comprehends.

425 உலகம் தழீஇயது ஒட்பம் ; மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்லது அறிவு.

உலகத்து உயர்ந்தவரை நட்பாக்கிக் கொள்வது சிறந்த அறிவு. முன்னே மகிழ்ந்து விரிதலும் பின்னே வருந்திக் குவிதலும் இல்லாதது அறிவு.

The wise-world the wise befriend
They bloom nor gloom, equal in mind.

அறிவைப் பெற்றிருத்தல்
(Possession of Wisdom)

426 எவ்வது உறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வது உறைவது அறிவு.

உலகம் எவ்வாறு நடைபெறுகின்றதோ, உலகத்தோடு பொருந்திய வகையில் தானும் அவ்வாறு நடப்பதே அறிவாகும்.

As moves the world so move the wise
In tune with changing times and ways.

(427 - 428) அறிவுடையார் இலக்கணம்

427 அறிவுடையார் ஆவது அறிவார் அறிவிலார்
அஃதுஅறி கல்லா தவர்.

அறிவுடையவர் எதிர்காலத்தில் நிகழப் போவதை முன்னே எண்ணி அறிய வல்லார் ; அறிவில்லாதவர் அதனை அறிய முடியாதவர்.

The wise foresee what is to come
The unwise lack in that wisdom.

428 அஞ்சுவது அஞ்சாமை பேதைமை ; அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

அஞ்சத்தக்கதைக் கண்டு அஞ்சாதிருப்பது அறியாமையாகும். அஞ்சத்தக்கதைக் கண்டு அஞ்சுவதே அறிவுடையவரின் தொழிலாகும்.

Fear the frightful and act wisely
Not to fear the frightful's folly.

(429 - 430) அறிவுடையார்க்குத் துன்பமில்லை

429 எதிரதாக் காக்கும் அறிவினார்க்கு இல்லை
அதிர வருவதோர் நோய்.

வரப்போவதை முன்னே அறிந்து காத்துக் கொள்ளவல்ல அறிவுடையவர்க்கு, அவர் நடுங்கும்படியாக வரக்கூடிய துன்பம் ஒன்றும் இல்லை.

No frightful evil shocks the wise
Who guard themselves against surprise.

430 அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர்.

அறிவுடையவர் வேறொன்றும் இல்லாதிருப்பினும் எல்லாம் உடையவரே ஆவர் ; அறிவில்லாதவர் வேறு என்ன உடையவராக இருப்பினும் ஒன்றும் இல்லாதவரே ஆவர்.

Who have wisdom they are all full
Whatev'r they own, misfits are nil.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 44 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

44.குற்றம் கடிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குற்றம் கடிதல் என்பது காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதம் எனப்பட்ட ஆறு குற்றங்களை ஓர் அரசன் தன்னிடம் நிகழாமல் நீக்குதல். இவற்றை வடநூலார் 'அரிட் வர்க்கம்' (அறுபகைவர்) என்பர்.

இந்த ஆறு வகைக் குற்றங்களையும் குற்றம் என்று அறிதலும், அவற்றை நீக்குதலும் அறிவுடையார்க்கு மட்டுமே கைகூடும், மற்றவருக்குக் கைகூடாது. எனவே, இந்த அதிகாரம் அறிவுடைமைக்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

காமம் : வரம்பு கடந்த சிற்றின்பம் – விருப்பம்.

வெகுளி : ஏதோ ஒரு காரணத்தாலோ அல்லது அறியாமையாலோ ஒருவன் தனக்குத் தீங்கு செய்தபொழுது வரக்கூடிய கோபத்தை வரம்பின்றி மிகுதியாகக் கொள்வது.

கடும்பற்றுள்ளம்: லோபம். செல்வத்தை அவசியம் செலவிட வேண்டிய சமயத்திலும் செலவு செய்யாமல் அப்பொருளினிடத்து மனத்தில் மிகுதியான பற்றுவைத்து இறுகப்பிடிப்பது.

மானம்: எப்பொழுதும் தான் தாழாமல் பிறரையே தான் தாழ்த்த வேண்டும் என்னும் எண்ணம்.

உவகை: மோகம் – மகிழ்ச்சியைத் தராதவனவற்றிற்கும் பிடிவாத குணத்தால் மகிழ்தல்.

மதம் : செல்வம், பதவி முதலியவற்றால் விளையும் பெருஞ் செருக்கு.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (431, 432) மூலம் ஓர் அரசன் தன்னிடமிருந்து நீக்க வேண்டிய குற்றங்கள் எவை யென்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (433–436) ஆறு வகைக் குற்றங்களையும் ஒழிக்க வேண்டிய அவசியம் பொதுவகையால் கூறப்பட்டது. இனிவரும் குறள்களில் அறுவகைக் குற்றங்களைக் கடியவேண்டியது, சிறப்பு வகையால் கூறுவார்.

குறள்கள் (437, 438) மூலம் உலோபத்தின் தீமை கூறப்பட்டது. குறள் (439) மூலம் மதம் (அகங்காரம்), மானம் இவற்றால் வரும் தீமை கூறப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (440) மூலம் காமம், வெகுளி, உவகை என்பனவற்றை முற்றிலுமாக விலக்குவது மிகவும் கடினமான செயல். எனவே, பெரும்பாலும் அரசர்களுக்கு உண்டான காமத்தைப் பகைவர்க்குத் தெரியாமல் நிறைவேற்றிக் கொள்ள வேண்டும் என்றார் வள்ளுவர். மற்ற இரண்டு குற்றங்களும் (வெகுளி, உவகை) அரசனிடம் பெரும்பாலும் உண்டாகாது. அவற்றிற்கு மேலே பொதுவாகக் கூறிய விலக்கே பொருந்தும்.

முதற் குறளில் (431) வெகுளியையும், இரண்டம் குறளில் (432) உவகையையும் விலக்க வேண்டுமென்றார். மூன்றாம் (433–436) குறள் முதல் ஆறாம் குறள் வரை கூறப்பட்டவை காமம், வெகுளி, உவகை என்ற மூன்றுமாகும்.

44.குற்றம் கடிதல் - Correction of Foults

(431 - 432) மனக்குற்றங்கள்

431 செருக்கும் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

செருக்கும், சினமும், காமமும் ஆகிய குற்றங்கள் இல்லாதவருடைய வாழ்வில் காணும் வளர்ச்சி மேம்பாடு உடையதாகும்.

Plenty is their prosperity
Who're free from wrath, pride, lust petty.

432 இவறலும் மாண்புஇறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.

பொருள் கொடாத தன்மையும், சிறப்பில்லாத மானமும், தகுதியற்ற மகிழ்ச்சியும் தலைவனாக இருப்பவனுக்குக் குற்றங்களாகும்.

Mean pride, low pleasure, avarice
These add blemishes to a prince.

(433 - 436) குற்றங்களை நீக்குக

433 தினைத்துணையாம் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார்.

பழி நாணுகின்ற பெருமக்கள் தினையளவாகிய சிறுகுற்றம் நேர்ந்தாலும், அதைப் பனையளவாகக் கருதிக் குற்றம் செய்யாமல் காத்துக் கொள்வர்.

Though millet-small their faults might seem
Men fearing digrace, palm-tall deem.

434 குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றம் தரூஉம் பகை.

குற்றமே ஒருவனுக்கு அழிவை உண்டாக்கும் பகையாகும். ஆகையால் குற்றம் செய்யாமல் இருப்பதே நோக்கமாகக் கொண்டு காத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

Watch like treasure freedom from fault
Our fatal foe is that default.

435 வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும்.

குற்றம் நேர்வதற்கு முன்னமே வராமல் காத்துக் கொள்ளா தவனுடைய வாழ்க்கை, நெருப்பின் முன் நின்ற வைக்கோல் போர் போல் அழிந்து விடும்.

Who fails to guard himself from flaw
Loses his life like flame-lit straw.

தவறுகளை விலக்குதல்
(Avoiding of Faults)

436 தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு?

முன்னே தன்குற்றத்தைக் கண்டு நீக்கிப் பிறகு பிறருடைய குற்றத்தை ஆராய வல்லவனால் தலைவனுக்கு என்ன குற்றமாகும்?

What fault can be the king's who cures
First his faults, then scans others.

(437 - 438) அளவு கடந்த சிக்கனத்தின் தீமை

437 செயற்பால செய்யாது இவறியான் செல்வம்
உயற்பாலது அன்றிக் கெடும்.

செய்யத்தக்க நன்மைகளைச் செய்யாமல் பொருளைச் சேர்த்து வைத்திருப்பவனுடைய செல்வம் உய்யுந்தன்மை பயன்பாடு இல்லாமல் அழியும்.

That miser's wealth shall waste and end
Who would not for a good cause spend

438 பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன்று அன்று.

பொருளினிடத்தில் பற்றுக் கொள்ளும் உள்ளமாகிய கொடுத்து உதவாத தன்மை, குற்றம் எதனோடும் சேர்த்து எண்ணத் தகாத ஒரு தனிக் குற்றமாகும்.

The gripping greed of miser's heart
Is more than fault the worst apart.

(439) மதம், மானம் இவற்றின் தீமை

439 வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.

எக்காலத்திலும் தன்னை மிக உயர்வாக எண்ணி வியந்து மதிக்கக் கூடாது ; நன்மை தராத செயலைத் தான் விரும்பவும் கூடாது.

Never boast yourself in any mood
Nor do a deed that does no good.

(440) மிகுந்த காமத்தின் தீமை

440 காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல்.

தன் விருப்பம் பிறர்க்குத் தெரியாதபடி விருப்பமானவற்றை நுகர வல்லவனானால், பகைவர் தன்னை வஞ்சிப்பதற்காகச் செய்யும் சூழ்ச்சிகள் பலிக்காமல் போகும்.

All designs of the foes shall fail
If one his wishes guards in veil.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 45 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

45.பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பெரியாரைத் துணைக்கோடல் என்பது சென்ற அதிகாரத்தில் கூறப்பட்ட ஆறு வகைக் குற்றங்களையும் முறையாக விலக்கிய மன்னன், அரசாட்சி என்னும் வண்டியைச் செலுத்துவதற்குத் தன்னை உரியவனாக்கிக் கொண்டு, தன்னை நல்ல வழியில் செலுத்தும் பேரறிவுடையாரைத் தனக்குத் துணையாகக் கொள்வதாகும்.

எனவே, பெரியாரைத் துணைக்கோடல் என்ற இந்த அதிகாரம் குற்றங்கடிதல் பின்பு வைக்கப்பட்டது.

பேரறிவு உடையவர், அரசருக்கும், அரசின் அங்கமான அமைச்சு, நாடு, அரண், பொருள், படை, நட்பு போன்றவற்றிற்கும் மனிதர்களாலோ அல்லது தெய்வத்தினாலோ குற்றங்கள் வராமல் காக்கும் வல்லமை உடையவராவார்.

பெரியார் : அறிவு, அனுபவம், ஒழுக்கம், முதலியவற்றால் உயர்ந்தவர்களைக் குறிக்கும் சொல்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (441, 442) மூலம் பெரியோரது இலக்கணமும் அவரைத் துணையாகக் கொள்ள வேண்டிய அவசியமும், எவ்வாறு அவரைத் துணையாகக் கொள்வது என்பதற்கான வழிமுறைகளும் கூறப்பட்டன; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (433, 434, 435) பெரியாரைத் துணையாகக் கொள்வதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள்கள் (446, 447) மூலம் பெரியோரைத் துணைக்கோடலின் பயன் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (448, 449, 450) மூலம் அரசன் பெரியோரைத் துணையாகக் கொள்ளாதபோது அவனுக்கு ஏற்படும் குற்றம் கூறப்பட்டது.

45.பெரியாரைத் துணைக்கோடல்
The Friendship of Great Men

(441 - 442) பெரியாரின் சிறப்பறிந்து துணைக்கோடல்

441 அறன்அறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறன்அறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

அறம் உணர்ந்தவராய்த் தன்னைவிட மூத்தவராய் உள்ள அறிவுடையாரின் நட்பைக் கொள்ளும் வகை அறிந்து ஆராய்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

Weight their worth and friendship gain
Of men of virtue and mature brain.

442 உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முன்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

வந்துள்ள துன்பத்தை நீக்கி, இனித் துன்பம் வராதபடி முன்னதாகவே காக்க வல்ல தன்மையுடையவரைப் போற்றி நட்புக் கொள்ள வேண்டும்.

Cherish the help of men of skill
Who ward and safe-guard you from ill.

(443 - 445) பெரியாரைத் துணையாகக் கொள்ளுதலின் நன்மை

443 அரியவற்றுள் எல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல்.

பெரியாரைப் போற்றித் தமக்குச் சுற்றத்தாராக்கிக் கொள்ளுதல் பெறத் தக்க அரிய பேறுகள் எல்லாவற்றிலும் அருமையானதாகும்.

Honour and have the great your own
Is rarest of the rare things known.

444 தம்மின் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையுள் எல்லாம் தலை.

தம்மைவிட, அறிவு முதலியவற்றால் பெரியவர் தமக்குச் சுற்றத் தாராகுமாறு நடத்தல், வல்லமை எல்லாவற்றிலும் சிறந்ததாகும்.

To have betters as intimates
Power of all powers promotes.

445 சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்.

தக்க வழிகளை ஆராய்ந்து கூறும் அறிஞரையே உலகம் கண்ணாகக் கொண்டு நடத்தலால், மன்னவனும் அத்தகையாரை ஆராய்ந்து நட்புக் கொள்ளவேண்டும்.

Ministers are the monarch’s eyes
Round him should be the right and wise.

பெரியவர்களைத் துணையாகக் கொள்ளுதல்
(Gaining Great Men's Help)

(446 - 447) பெரியார் துணையின் பயன்

**446 தக்கார் இனத்தனாய்த் தான்ஒழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்தது இல்.**

தக்க பெரியாரின் கூட்டத்தில் உள்ளவனாய் நடக்கவல்ல ஒருவனுக்கு அவனுடைய பகைவர் செய்யக்கூடிய தீங்கு ஒன்றும் இல்லை.

To move with worthy friends who knows
Has none to fear from frightful foes.

**447 இடிக்கும் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே
கெடுக்கும் தகைமை யவர்?**

கடிந்து அறிவுரை கூறும் கூறவல்ல பெரியாரின் துணைகொண்டு நடப்பவரைக் கெடுக்கும் ஆற்றல் உடையவர் யார் இருக்கின்றனர்?

No foe can foil his powers
Whose friends reprove him when he errs.

(448 - 450) பெரியாரைத் துணைக் கொள்ளாமையின் குற்றம்

**448 இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பார் இலானுங் கெடும்.**

கடிந்து அறிவுரை கூறும் பெரியாரின் துணை இல்லாத காவலற்ற அரசன் தன்னைக் கெடுக்கும் பகைவர் எவரும் இல்லாவிட்டாலும் கெடுவான்.

The careless king whom none reproves
Ruins himself sans harmful foes.

**449 முதல்இலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாம்
சார்புஇலார்க்கு இல்லை நிலை.**

முதல் இல்லாத வணிகர்க்கு அதனால் வரும் ஊதியம் இல்லை ; அதுபோல் தம்மை தாங்கிக் காப்பாற்றும் துணை இல்லாதவர்க்கு சிறப்பு நிலை இல்லை.

No capital, no gain in trade
No prop secure sans good comrade.

**450 பல்லார் பகைகொளலின் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.**

நல்லவராகிய பெரியாரின் தொடர்பைக் கைவிடுதல் பலருடைய பகையைத் தேடிக் கொள்வதை விடப் பத்து மடங்கு தீமை உடையதாகும்.

To give up good friends is ten time worse
Than being hated by countless foes.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 46 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

46.சிற்றினம் சேராமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

சிற்றினம் சேராமை என்பது, சிறிய இனத்தைப் பொருந்தாமை என்பதாகும். சிற்றினம் என்பது 'நல்லனவற்றின் நன்மைகளையும், தீயவற்றின் தீமைகளையும் இல்லை' என மறுத்துக் கூறுவோர்.

"*நல்லதன் நலனும் தீயதன் தீமையும்*
இல்லையென்போர்க்கு இனன் ஆகிலியர்" (புறநானூறு 29)

விடர் – காமுகர் (பெண்கள் பலரைப் புணரவிரும்பியலைபவர்) ;
தூர்த்தர் – வஞ்சகர் (உள்ளே பகையும், உதட்டில் உறவுமாயிருப்பவர்) ;
நடர் – கூத்தாடுவார், போன்றவர்களை உள்ளடக்கிய கூட்டமாகும்.

இத்தகைய கூட்டத்தினர் நல்ல புத்தியைக் கெட்ட புத்தியாக மாற்றுவார்கள், அதன் மூலம் இம்மை இன்பத்தைக் கெடுத்து, பழிச்செயல்கள் செய்வித்தலால் மறுமை இன்பமும் அடைய முடியாமல் செய்வார்கள். அத்தகையவருடன் நட்புக் கொண்டு உறவாடினால், பெரியாரைத் துணைக் கோடல்' ஒரு பயனையும் தராது.

இதை உணர்த்துவதற்காகவே, இது பெரியாரைத் துணைக்கோடல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (451) மூலம் "சிறியோர் இனம் பெரியோர்க்கு ஆகாது" என்று கூறப்பட்டது; குறள் (452) மூலம், மனிதர்களது அறிவு தான் சேரும் கூட்டத்திற்கு ஏற்ப மாறுபடுவதன் காரணம் கூறப்பட்டது; குறள் (453) மூலம் "நிலத்தியல்பால் நீர் திரிந்தாற்போல் இனத்தியல்பால் ஒருவருக்கு அறிவு ஆகும்" என்பதை மறுத்துச் சிலர் 'அறிவு திரிதலும் மனம் காரணமாகவே உண்டாகும்' என்று கூறுவார்கள். அவர்கள் கூறுவதை மறுத்து, இயற்கை அறிவுக்கு 'இனம்' என்ற காரணம் தேவையில்லை. ஆனால் செயற்கை அறிவாகிய சிறப்பறிவுக்குச் சேர்க்கை (இனம்) இன்றியமையாதது என்பது வலியுறுத்தப் பட்டது.

குறள் (454) மூலம் செயற்கை உணர்வும், இயற்கை உணர்வைப் போலவே மனத்திலிருந்து தோன்றுவதாகத் தோற்றமளித்தாலும், அதற்கு மூல காரணம் ஒருவன் சேர்ந்திருக்கும் இனமே என்பது, ஊன்றி ஆராய்ந்து பார்த்தால் தெரியவரும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (455) மூலம் செயற்கை அறிவு ஒருவன் சேரும் இனத்தால் எவ்வாறு உண்டாகும், அதன் மூலம் என்ன விளையும் என்பவை கூறப்பட்டன.

அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (456, 457) மூலம் மனநலம் செல்வத்தை மட்டும் தரும். ஆனால் இனநலமோ செல்வத்தோடு புகழ் மற்றும் அதுபோன்ற பல நன்மைகளையும் தரும். எனவே, மனநலம் உடையவர்களுக்கு இனநலமும் வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.
இதையடுத்து வரும் ஐந்து குறள்கள் மூலம் (455-459) சிற்றினம் சேராமையால் விளையும் சிறப்பு, நல்லினம் சேர்வதால் ஏற்படும் நன்மை என்பது எதிர்மறை முகத்தாலும் உடன்பாட்டு முறையாலும் விளக்கிக் குறிப்பிடப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (460) மூலம் நல்லினத்தின் மூலம் ஏற்படும் நன்மையும், தீயினத்தின் மூலம் ஏற்படும் தீமையும், முறையே உடன்பாட்டு முகமாகவும், எதிர்மறையாகவும் கூறப்பட்டன.

46.சிற்றினம் சேராமை - (Avoiding Mean Company)

(451) சிற்றினத்தார் உறவு ஆகாது

451 சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

பெரியோரின் இயல்பு சிற்றினத்தை அஞ்சி ஒதுக்கும் ; சிறியோரின் இயல்பு அதையே சுற்றமாக எண்ணித் தழுவிக் கொள்ளும்.

The ignoble the noble fear
The mean hold them as kinsmen dear.

(452) சிற்றினத்தார் உறவு ஆகாமைக்குக் காரணம்

452 நிலத்துஇயல்பால் நீர்திரிந்து அற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்துஇயல்பது ஆகும் அறிவு.

சேர்ந்த நிலத்தின் இயல்பால் நீர் வேறுபட்டு அந்நிலத்தின் தன்மை யுடையதாகும் ; அதுபோல் மக்களுடைய அறிவு இனத்தின் இயல்பினை உடையதாகும்.

With soil changes water's taste
With mates changes the mental state.

(453) அறிவின் மாறுபாடு இனத்தாலேயே ஆகும்

453 மனத்தான்ஆம் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தான்ஆம்
இன்னான் எனப்படும் சொல்.

மக்களுக்கு இயற்கையறிவு மனத்தால் ஏற்படும் ; இப்படிப்பட்டவன் என்று உலகத்தாரால் மதிக்கப்படும் சொல் சேர்ந்த இனத்தால் ஏற்படும்.

Wisdom depends upon the mind
The worth of man upon his friend.

(454) செயற்கை உணர்வுக்கு இனமே மூல காரணம்

454 மனத்து உளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துஉள தாகும் அறிவு.

ஒருவனுக்குச் சிறப்பறிவு மனத்தில் உள்ளது போலக்காட்டி உண்மையாக நோக்கும்போது அவன் சேர்ந்த இனத்தில் உள்ளதாகும்.

Wisdom seems to come from mind
But it truly flows from the kind.

(455 - 459) நல்லினம் சேர்தலே சிற்றினம் சேராமைக்கு வழி

455 மனம்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனம்தூய்மை தூவா வரும்.

மனத்தின் தூய்மை, செய்யும் செயலின் தூய்மை ஆகிய இரண்டும், சேர்ந்த இனத்தின் தூய்மையைப் பொறுத்தே ஏற்படும்.

Purity of the thought and deed
Comes from good company indeed.

இழி குணத்தவருடன் சேராதிருத்தல்
(Avoidance of Association with Evil Persons)

**456 மனம்தூயார்க்கு எச்சம்நன் றாகும் இனம்தூயார்க்கு
இல்லைநன்று ஆகா வினை.**

மனம் தூய்மையாகப் பெற்றவர்க்கு அவர்க்குப்பின் எஞ்சிநிற்கும் புகழ் முதலியவை நன்மையாகும். இனம் தூய்மையாக உள்ளவர்க்கு நன்மையாகாத செயல் இல்லை.

Pure-hearted get good progeny
Pure friendship acts with victory.

**457 மனநலம் மன்னுயிர்க்கு ஆக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும்.**

மனத்தின் நன்மை உயிர்க்கு ஆக்கமாகும் ; இனத்தின் நன்மை அவ்வளவோடு நிற்காமல் எல்லாப் புகழையும் கொடுக்கும்.

Goodness of mind increases gain
Good friendship fosters fame again.

**458 மனநலம் நன்குஉடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.**

மனத்தின் நன்மையை உறுதியாக உடையவராயினும் சான்றோர்க்கு இனத்தின் நன்மை மேலும் காவலாக அமைவதாகும்.

Men of wisdom, thought good in mind
In friends of worth a new strength find.

**459 மனநலத்தின் ஆகும் மறுமை;மற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.**

மனத்தின் நன்மையால் மறுமை இன்பம் உண்டாகும் ; அதுவும் இனத்தின் நன்மையால் மேலும் சிறப்புடையதாகும்.

Good mind decides the future bliss
Good company gains strength to this.

(460) நல்லினமும் சிற்றினமும்

**460 நல்லினத்தின் ஊங்கும் துணையில்லை ; தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.**

நல்ல இனத்தை விடச் சிறந்ததாகிய துணையும் உலகத்தில் இல்லை. தீய இனத்தைவிடத் துன்பப்படுத்தும் பகையும் இல்லை.

No help good company exceeds,
The bad to untold anguish leads.

47.தெரிந்து செயல்வகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தெரிந்து செயல்வகை என்பது அரசன், தான் செய்யும் செயல்களை ஆராய்ந்து செய்யும் திறமையைக் குறிக்கும். பெரியோரைத் துணையாகக் கொண்டு, செயல்படும்பொழுது, அது மிகுந்த பயனைத் தரும். அவரோடும் சேர்ந்து செயல்களை ஆராய்ந்து செய்வதால், இது சிற்றினம் சேராமை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (461, 462) மூலம் செய்யத் தகுந்த செயல்களும், அதைச் செய்து முடிக்கும் வழிமுறைகளும் கூறப்பட்டன; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (463, 464, 465) விலக்க வேண்டிய செயல்களும், அவ்வாறு விலக்காவிட்டால் ஏற்படும் இழுக்கும் (அவமானம்) கூறப்பட்டன.

குறள் 466 மூலம் "செய்வன செய்து, ஒழிவன ஒழிக" என்று இரு வகையனவும் ஒருங்கே கூறப்பட்டன. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (467, 468, 469, 470) செய்வனவற்றிற்கு வழிமுறைகளும், அவற்றை எப்பொழுது செய்ய வேண்டும், யாருக்குச் செய்ய வேண்டும் என்பன பற்றிக் கூறப்பட்டன.

47.தெரிந்து செயல்வகை
Acting with Forethought
(461 - 462) செய்யும் வினையும், வழியும்

461 அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.

ஒரு செயலைத் தொடங்குமுன் அதனால் அழிவதையும், அழிந்த பின் ஆவதையும் பின்பு உண்டாகும் ஊதியத்தையும் ஆராய்ந்து செய்ய வேண்டும்.

Weigh well output the loss and gain
And proper action ascertain.

462 தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்துஎண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.

ஆராய்ந்து சேர்ந்த இனத்துடன் செயலைப்பற்றி நன்றாகத் தேர்ந்து, தாமும் எண்ணிப் பார்த்துச் செய்கின்றவர்க்கு அரிய பொருள் ஒன்றும் இல்லை.

Nothing is hard for him who acts
With worthy counsels weighing facts.

(463-464) செய்யக்கூடாதவையும், செய்தால் வரும் தீமையும்

463 ஆக்கங் கருதி முதல்இழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார்.

பின் விளையும் ஊதியத்தைக் கருதி இப்போது உள்ள முதலை இழந்து விடக் காரணமான செயலை அறிவுடையவர் மேற்கொள்ள மாட்டார்.

The wise risk not their capital
In doubtful gains and lose their all.

464 தெளிவு இலதனைத் தொடங்கார் இளிவுஎன்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.

இழிவு தருவதாகிய குற்றத்திற்கு அஞ்சுகின்றவர் இன்ன ஊதியம் பயக்கும் என்னும் தெளிவு இல்லாத செயலைத் தொடங்க மாட்டார்.

They who scornful reproach fear
Commence no work not make clear.

465 வகையறச் சூழாது எழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோர் ஆறு.

செயலின் வகைகளை எல்லாம் முற்ற எண்ணாமல் செய்யத் தொடங்குதல் பகைவரை வளரும் பாத்தியில் நிலைபெறச் செய்வதொரு வழியாகும்.

Who marches without plans and ways
His field is sure to foster foes.

ஆராய்ந்து செய்யும் திறம்
(Deliberation Before Action)

(466) செய்வனவும் தவிர்ப்பனவும்

466 செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானும் கெடும்.

ஒருவன் செய்யத்தகாத செயல்களைச் செய்வதனால் கெடுவான் ; செய்யத்தக்க செயல்களைச் செய்யாமல் விடுவதனாலும் கெடுவான்.

Doing unfit action ruins
Failing fit-act also ruins.

(467 - 470) செய்யும் வழிமுறையும், தகுதியும்

467 எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.

செய்யத்தகுந்த செயலையும் வழிகளை எண்ணிய பிறகே துணிந்து தொடங்க வேண்டும். துணிந்த பின் எண்ணிப் பார்க்கலாம் என்பது குற்றம் (அவமானம்) ஆகும்.

Think and dare a proper deed
Dare and think is bad in need.

468 ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும்.

தக்க வழியில் செய்யப்படாத முயற்சி பலர் துணையாக நின்று அதை முடிக்குமாறு காத்த போதிலும் குறையாகிவிடும்.

Toil without a plan ahead
Is doomed to fall though supported.

469 நன்றுஆற்ற லுள்ளும் தவறுஉண்டு அவரவர்
பண்பறிந்து ஆற்றாக் கடை.

அவரவருடைய இயல்புகளை அறிந்து அவரவர்க்குப் பொருந்துமாறு செய்யாவிட்டால் நன்மை செய்வதிலும் தவறு உண்டாகும்.

Attune the deeds to habitude
Or ev'n good leads to evil feud.

470 எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மொடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.

தம் நிலைமையோடு பொருந்தாதவற்றை உலகம் ஏற்றுக் கொள்ளாது. ஆகையால் உலகம் இகழ்ந்து தள்ளாத செயல்களை ஆராய்ந்து செய்ய வேண்டும்.

Do deeds above reproachfulness
The world refutes uncomely mess.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 48 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

48.வலி அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வலியறிதல் என்பது, ஒரு செயலைச் செய்து முடிக்கும் நான்கு வழிமுறைகளுள் கொடுத்தல், இன்சொல் சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தல் (தான, சாம, பேத, தண்டம்) என்பவற்றில் இறுதியாகச் சொல்லப்பட்ட ஒறுத்தல் குறித்தது. வலிமை மிகுந்த அரசன் ஒறுத்தல் என்ற வழிமுறையையே நாடுவான். அவன் செயலைச் செய்யத் தொடங்கும் முன் நான்குவகை வலிமைகளையும் அளந்து அறிய வேண்டும்.

நான்கு வகை வலிமைகளாவன : செய்யும் செயலின் வலிமை (வினைவலி), தனது வலிமை, மாற்றான் (பகைவனது) வலிமை, தனக்கும் மாற்றானுக்கும் துணையாக வருபவர்களின் வலிமை என்பனவாகும்.

இந்த அதிகாரத்தில் முன் அதிகாரத்தில் கூறப்பட்ட நான்கு உபாயங்களில் ஒன்றைப் பற்றிக் கூறுவதால், இது ‘தெரிந்து செயல்வகை’ என்னும் அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (471, 742) வெவ்வேறு வகையான வலியைப் பற்றியும், அதன் தன்மையை அறிந்து செயலை மேற்கொள்பவர் அடையும் பயன் பற்றியும் கூறப்பட்டன; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (473, 474) மூலம் ஒரு அரசன் தனது உண்மையான வலிமையை உள்ளது உள்ளபடி அறியாதபொழுது உண்டாகும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

குறள் (475) மூலம் ஒரு அரசன், ஒன்று சேர்ந்து நிற்கும் பலரோடு பகை கொள்ளக் கூடாது என்றார். இதன் மூலம் மாற்றான் வலியும் அவன் துணைவலியும் தெரியாதபோது உண்டாகும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது; குறள் (476) மூலம் தொழிலின் வலிமை அறிந்து செயலில் இறங்க வேண்டும். அவ்வாறு செயல்படாதபொழுது அதனால் ஏற்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (477, 478, 479, 480) பொருள், ஆண்மை, பெருமை என்பதின் பகுதியாக விளங்கும் ‘செல்வத்தின் வலிமையை அறிதல்’ என்பது சிறப்புடையதாக இருப்பதால், அது பற்றி விரிவாகக் கூறப்பட்டது.

48.வலி அறிதல் - (Judging Strength)

(471-472) வலிமையின் வகையும் பயனும்

471 வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.

தான் செய்யவிரும்பும் செயலின் வலிமையையும் தன் வலிமையையும், எதிரியின் வலிமையையும் இருவருக்கும் உள்ள துணைவர்களின் வலிமையையும் ஆராய்ந்து பார்த்து, அச்செயலில் ஈடுபடவேண்டும்.

Judge act and might and foeman's strength
The allies' strength and go at length.

472 ஒல்வது அறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.

தன்னால் செய்யக்கூடிய செயல் தொடர்பாக அறிய வேண்டியவற்றை அறிந்து அம்முயற்சியில் உறுதியாக மனம் செலுத்திச் செயலில் ஈடுபடுவார்க்கு முடியாத செயல் எதுவும் இல்லை.

Nothing hampers the firm who know
What they can and how to go.

(473 - 474) தன் வலியறியாமையின் குற்றம்

473 உடைத்தம் வலிஅறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

தம்முடைய வலிமை இவ்வளவு என்று அறியாமல் ஊக்கத்தால் முனைந்து தொடங்கி இடையில் அதை முடிக்க வழி இல்லாமல் அழிந்தவர் பலர்.

Many know not their meager might
Their pride breaks up in boastful fight.

474 அமைந்தாங்கு ஒழுகான் அளவுஅறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

மற்றவர்களோடு ஒத்து நடக்காமல், தன் வலிமையின் அளவையும் அறியாமல், தன்னை வியந்து மதித்துக் கொண்டிருப்பவன் விரைவில் கெடுவான்.

Who adapt not outsteps measure
And brags himself his fall is sure.

(475) பகைவர் வலிமை, அவர் துணைவலிமை அறிதல்

475 பீலிபெய் சாகாடும் அச்சுஇறும் அப்பண்டம்
சால மிகுத்துப் பெயின்.

மயிலிறகு ஏற்றிய வண்டியே ஆனாலும், அந்தப்பண்டமும் அளவோடு ஏற்றாமல் அளவு கடந்து மிகுதியாக ஏற்றினால் அச்சு முறியும்.

Even the gentle peacock's plume
Cart's axle breaks by gross volume.

வலிமையைத் தெரிந்து கொள்ளுதல்
(Assessing the Strength of Foes)
(476) வினைவலிமை அறிதல்

476 நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதுஇறந்து ஊக்கின்
உயிர்க்குஇறுதி யாகி விடும்.

ஒரு மரத்தின் நுனிக்கொம்பில் ஏறியவர், அதையும் கடந்து மேலும் ஏற முனைந்தால், அவருடைய உயிர்க்கு முடிவாக நேர்ந்து விடும்.

Beyond the branches' tip who skips
Ends the life as his body rips.

(477 480) பொருள் வலியறிதல்

477 ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக ; அதுபொருள்
போற்றி வழங்கும் நெறி.

தன்னிடமுள்ள உள்ள பொருளின் அளவறிந்து அதற்கு ஏற்றபடி பிறருக்குத் தக்க வழியில் உதவ வேண்டும் ; அதுவே தன் பொருளுக்கு அழிவு வராமல் காத்துக் கொண்டு பிறருக்கும் வழங்கும் முறையாகும்.

Know the limit ; grant with measure
This way give and guard your treasure.

478 ஆகுஆறு அளவுஇட்டிது ஆயினும் கேடுஇல்லை
போகுஆறு அகலாக் கடை.

பொருள் வரும் வழி வருவாய் சிறியதாக இருந்தாலும், போகும் வழி செலவு விரிவுபடாவிட்டால் அதனால் தீங்கு இல்லை.

The outflow must not be excess
No matter how small income is.

479 அளவுஅறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.

தன்னிடமுள்ள பொருளின் அளவறிந்து அதற்கேற்ப வாழாதவனின் வாழ்க்கை, பல வளங்களும் இருப்பன போலத் தோன்றிப் பின் இல்லாமல் அழிந்து போகும்.

Who does not know to live in bounds
His life seems rich but thins and ends.

480 உளவரை தூக்காத ஒப்புரவு ஆண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.

தனக்குப் பொருள் உள்ள அளவை ஆராயாமல் மேற்கொள்ளும் கைம்மாறு கருதாமல் செய்யும் உதவியினால், ஒருவனுடைய செல்வத்தின் அளவு விரைவில் கெடும்.

Wealth amassed quickly vanishes
Sans level if one lavishes.

49.காலம் அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

காலமறிதல் என்பது மிகவும் வலிமை வாய்ந்த அரசன் பகைவர் மேல் போர் தொடுத்துச் செல்லத் தொடங்கிய போது, அச்செயலிற்கேற்ற காலத்தினை அறிந்து செயல்படுவதாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் வலியறிதல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (481) மூலம் காலத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (482, 483, 484) காலமறிந்து செயலைச் செய்வதால் விளையும் பயன் பற்றிக் கூறப் பட்டது.

குறள் (485) மூலம் உரிய காலம் வரும் வரை செய்ய வேண்டுவது என்ன என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (486) மூலம் உரிய காலம் கனியும் வரை காத்திருக்கும் இருப்பு, ஆட்டுக்கடா பாய்வதற்குமுன் பின் வாங்குவதைப் போன்றதாகும். அது சிறப்பு வாய்ந்தது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் மூலம் (487, 488) பகைவர் மேல் போர் தொடுத்துச் செல்லாமல் உரிய காலம் வரை காத்திருக்கும் பொழுது பகைமை வெளியே தோன்றாமல் இருக்க வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (489) மூலம் ஏற்ற காலம் வந்த பொழுது அதுவரை செய்ய முடியாமல் இருந்த செயலை, மேலும் காலம் தாழ்த்தாமல் விரைந்து அச் செயலைச் செய்து முடிக்க வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (490) மூலம் போர் தொடுக்காமல் உரிய காலம் வரை காத்திருப்பதற்கும் (இருப்பிற்கும்) போர் தொடுத்துச் செல்வதற்கும் (செயலுக்கும்) இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

49.காலம் அறிதல் - Knowing Proper Time

(481) காலத்தின் சிறப்பு

481 பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை ; இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

காக்கை தன்னை விட வலிய ஆந்தையைப் பகலில் வென்று விடும் ; அதுபோல் பகையை வெல்லக் கருதும் அரசருக்கும் அதற்கு ஏற்ற காலம் வேண்டும்.

By day the crow defeats the owl
Kings need right time their foes to quell.

(482-484) காலம் அறிதலின் பயன்

482 பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு.

அரசர் பகைவரை வெல்ல மட்டுமல்ல, எந்தக் காரியத்துக்கும் பருவ காலம் உண்டு. பருவகாலத்தை அறிந்து அந்தந்தக் காரியத்தை அதனதன் பருவ காலத்தில் செய்வது, நில்லாத இயல்புடைய செல்வம் தம்மை விட்டு நீங்காமல் நிற்குமாறு கட்டும் கயிறாகும்.

Well-ordered seasoned act is cord
That fortune binds in bon accord.

483 அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின்?

செய்யும் செயலை முடிப்பதற்கு வேண்டிய கருவிகளுடன் ஏற்ற காலத்தையும் அறிந்து செய்தால், முடியாத செயல்கள் என்பவை உண்டோ?

What is hard for him who acts
With proper means and times and tacts?

484 ஞாலம் கருதினும் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தால் செயின்.

செயலை முடிப்பதற்கு ஏற்ற காலத்தை அறிந்து இடத்தோடு பொருந்துமாறு செய்தால் உலகமே வேண்டும் எனக் கருதினாலும் கைகூடும்.

Choose proper time and act and place
Even the world you win with ease.

(485) காலம் அமையாதபோது செய்யத்தக்கது

485 காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர்.

உலகத்தைக் கொள்ளக் கருதுகின்றவர் அதைப்பற்றி எண்ணிக் கலங்காமல் அதற்கு ஏற்ற காலத்தைக் கருதிக் கொண்டு பொறுத்திருப்பர்.

Who want to win the world sublime
Wait unruffled biding their time.

செயலுக்குரிய காலத்தை அறிதல்
(Discernment of Time)

(486) காத்திருத்தலின் சிறப்பு

486 ஊக்கம் உடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேரும் தகைத்து.

ஊக்கம் மிகுந்தவன் காலத்தை எதிர்பார்த்து அடங்கியிருத்தல், போர் செய்யும் ஆட்டுக் கடா தன் பகையைத் தாக்குவதற்காகப் பின்னே கால் வாங்குதலைப் போன்றது.

By self-restraint stalwarts keep fit
Like rams retreating but to butt.

(487 - 488) பகைமையை மறைத்தல்

487 பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேறார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.

அறிவுடையவர் பகைவர் தீங்கு செய்த அப்பொழுதே உடனே புறத்தில் சினம் கொள்ள மாட்டார் ; வெல்வதற்கு ஏற்ற காலம் பார்த்து அகத்தில் சினம் கொள்வர்.

The wise just not their vital fire
They watch their time with hidden ire.

488 செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை.

பகைவரைக் கண்டால் பொறுத்துச் செல்ல வேண்டும்; அப்பகைவர்க்கு முடிவு காலம் வந்த போது அவருடைய தலை கீழே விழும்.

Bear with hostiles when you meet them
Fell down their head in fateful time.

(489) காலத்தை விரைந்து பயன்படுத்தல்

489 எய்தற்கு அரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற்கு அரிய செயல்.

கிடைத்தற்கரிய காலம் வந்து வாய்க்குமானால், அந்த வாய்ப்பைப் பயன்படுத்திக் கொண்டு அப்போதே செய்தற்கரிய செயல்களைச் செய்ய வேண்டும்.

When comes the season ripe and rare
Dare and do hard things then and there.

490 கொக்குஒக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றுஅதன்
குத்துஒக்க சீர்த்த இடத்து.

செயலைச் செய்ய முடியாத போது கொக்குப் போல் காத்திருக்க வேண்டும் ; உரிய காலம் வாய்த்த போது, அது மீனைக் குத்தி எடுத்துக் கொள்வது போல விரைந்து செயலைச் செய்து முடிக்க வேண்டும்.

In waiting time feign peace like stork
In fighting time strike like its peck.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 50 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

50.இடன் அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இடனறிதல் என்பது வலிமையும் காலமும் அறிந்தபின், பகைவர் மேல் போர் தொடுத்துச் செல்லும் அரசன், தான் வெல்லுவதற்கு ஏற்ற இடத்தினை (நிலத்தை) அறிதலாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் வலியறிதல், காலமறிதல் என்ற அதிகாரங்களுக்குப் பின் வைக்கப் பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு குறள்களாலும் (491, 492, 493, 494) பகைவர் மேல் போர் தொடுத்துச் சென்று, அரணின் புறத்தே தங்கியிருப்பவர், அவ்வாறு முற்றுகையிட்டுத் தங்கியிருப்பதற்கு உரிய இடத்தைப் பற்றி அறிந்திருப்பதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது. அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (495, 496, 497) செயலைச் செய்வதற்கானக் களத்தை (இடத்தை)ப் பற்றி முற்றிலும் அறிய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது ; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (498, 499, 500) பகைவரோடு போர் செய்யக்கூடாத இடத்தில் போர் செய்தால் ஏற்படும் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

50.இடன் அறிதல் - (Judging the Place)

(491-494) முற்றுகைக்கேற்ற இடத்தை அறிதல்

491 தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல் லது.

பகைவரை முற்றுகை இட்டு வளைப்பதற்கு ஏற்ற ஓரிடத்தைத் தேர்ந்தெடுத்து அதை அடைவதற்கு முன்பாகப் பகைவர் மேல் எந்த ஒரு செயலையும் தொடங்கக் கூடாது. மேலும் பகைவரைச் சிறியவர் என்று இகழ்தலும் கூடாது.

No action take, no foe despise
Until you have surveyed the place.

492 முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்துஆம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

மாறுபாடு பொருந்திய வலிமை உடையவர்க்கும் அரணோடு பொருந்தி ஏற்படுகின்ற வெற்றியானது பலவகைப் பயன்களையும் கொடுக்கும்.

Many are gains of fortresses
Ev’n to kings of power and prowess.

493 ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடன்அறிந்து
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின்.

வெல்வதற்கு ஏற்ற இடத்தினை அறிந்து தம்மைக் காத்துக் கொண்டு பகைவர் மீது போர் தொடுத்துச் செல்வார் என்றால், வலிமை இல்லாதவரும் வலிமை உடையவராக மாறி வெல்ல முடியும்.

Weaklings too withstand foe’s offence
In proper fields of strong defence.

494 எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடன்அறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.

அரசர் பாதுகாப்பான இடத்தைக் கண்டறிந்து அங்குத் தங்கி வலிமையுடன் செயலாற்றினால், அவரை வெல்ல எண்ணியிருந்த பகைவர் தம் எண்ணத்தை இழந்து விடுவர்.

If fighters fight in vantage field
The plans of foes shall be baffled.

(495 - 497) போருக்குரிய இடம்

495 நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை ; அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற.

முதலை ஆழமான நீருள் இருக்கும்போதுதான் வெற்றிபெறும் நீரை விட்டு அது வெளியேறினால் அதனை விட வலிமை குறைந்த உயிர்களும் அதனை வெற்றி கொண்டு விடும்.

In water crocodile prevails
In land before others it fails.

செயலுக்கு ஏற்ற இடத்தை அறிதல்
(Choosing the Appropriate Place)

496 கடல்ஓடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடல்ஓடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

வலிமையான சக்கரங்களை உடைய பெரிய தேர்களால் கடலில் ஓட முடியாது ; கடலில் செல்லும் கப்பல்களால் நிலத்தில் செல்ல முடியாது. இடம் அறிந்து செயலாற்ற வேண்டும். எவ்வளவு வலிமை உடையவருக்கும் சொந்த இடத்தில்தான் வலிமை செல்லும்.

Sea-going ship goes not on shore
Nor on sea the strong-wheeled car.

497 அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்ஞாமை
எண்ணி இடத்தாற் செயின்.

செய்யும் வழிவகைகளைக் குறைவில்லாமல் எண்ணித் தக்க இடத்தில் பொருந்திச் செய்தால், அஞ்சாமை மனஉறுதி அல்லாமல் வேறு துணை வேண்டியதில்லை.

No aid but daring dash they need
When field is chosen right for deed.

(498 - 500) போர் புரியக் கூடாத இடம்

498 சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.

சிறிய படை உடையவன் தகுந்த பாதுகாப்பான இடத்திற்கு சென்று சேர்ந்தால், அவனை வெல்வதற்குப் பெரிய படையுடன் சென்றவனின் ஊக்கம் அழிந்து விடும்.

Though force is small, if place is right
One quells a foe of well-armed might.

499 சிறைநலனும் சீரும் இலர்எனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது.

அரணாகிய நன்மையும் மற்றச் சிறப்பும் இல்லாதவராயினும் பகைவர் வாழ்கின்ற இடத்திற்குச் சென்று அவரைத் தாக்குதல் கடினம்.

To face a foe at home is vain
Though fort and status are not fine.

500 கால்ஆழ் களரின் நரிஆடும் கண்அஞ்சா
வேலாள் முகத்த களிறு.

வேல்கொண்டு எறியும் எதிரிகளையும் கண் இமையாது தன் தந்தங்களால் குத்தி வீழ்த்திய யானையையும், அது சேற்றில் புதையுண்டால் அழுகிய நண்டைத் தின்னும் அற்ப நரியும் வென்று விடும். வாய்ப்பில்லாத சூழலில் அகப்பட்டுக் கொண்டால் யானை போன்றவர் கூட நரி போன்றவர்களிடம் தோற்று விடுவர்.

A fox can kill a war tusker
Fearless with feet in deep quagmire.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 51 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

51.தெரிந்து தெளிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தெரிந்து தெளிதல் என்பது, அமைச்சர், படைத்தலைவன், தூதர், ஒற்றர், காவலாளன், நண்பர் முதலியவர்களையும் அவர்களது பிறப்பு (குடிப்பெருமை) குணம், அறிவு அவர்களது செயல்கள் என்பனவற்றை, காட்சி, கருத்து, (கற்றறிந்த நூல்) என்ற மூன்று அளவுகோல்களைக் கொண்டு ஆராய்ந்து தெளிவதாகும்.

காட்சி என்பது பொறிகளால் காண்பது அல்லது உணர்வது. கருத்து (அனுமானம்) என்பது குறிகளைக் கொண்டு உய்த்துணர்வது. அதாவது அடையாளங்களைக் கொண்டு ஆராய்ந்து அறிவதாகும். ஏற்படுத்தப்பட்ட முறைமை என்பது நீதி நூல்கள், உணர்த்தும் நீதிநெறிகளைக் கொண்டு ஆராய்ந்து தெளிவதாகும். (குறள் 242 இல் இதைப் பற்றி விரிவாகக் காணலாம்.)

வலிமை, காலம், இடம் என்ற மூன்றையும் நன்கு ஆராய்ந்து அறிந்து பகைவர்மேல் போர் தொடுத்துச் செல்பவனுக்கு, அவனது படையானது செயலில் ஆழ்ந்திறங்கி திறம்பட போர் புரிவதற்காகவும், தலைவனை வஞ்சித்து மாற்றரசனோடு (பகையரசனோடு) சேர்ந்துவிடாமல் இருப்பதற்காகவும் 'தெரிந்து தெளிதல்' என்பது இன்றியமையாத ஒன்று. எனவே இந்த அதிகாரம் வலி, காலம், இடன் அறிதல் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (501, 502, 503) காட்சி, கருத்து (அனுமானம்), நூல் ஆகிய மூன்று அளவுகோல்கள் மூலம் ஒருவரது குணமும் குற்றமும் ஆராய்ந்து தெரிந்து, குணமுடையவர்களைத் தெளியவேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (504)இன் மூலம் குணம் மிகுதியுடையவனாக இருந்தால் அவன் ஒரு செயலைச் செய்வதற்கு உரியவன் எனக் கொள்ள வேண்டும். மாறாகக் குற்றம் மிகுதியுடையவனாக இருந்தால் அவன் அந்தச் செயலைச் செய்வதற்குத் தகுதியற்றவன் எனக் கொள்ள வேண்டும். இரண்டு பண்புகளையும் கொண்டு ஒருவரை ஆராய்ந்து தெளிய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (505) மூலம் ஒருவரது குணம், குற்றம் என்ற இரண்டையும் ஆராய்ந்து அறிவதற்கு ஏற்ற கருவி (அவரவர் செயல்களே) எது என்பது பற்றிக் கூறப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி ஐந்து குறள்களாலும் (506, 507, 508, 509, 510) முழு நம்பிக்கை வைக்கக் கூடாதவர் எவர் என்பதும், அத்தகையவரை நம்பினால் ஏற்படும் இழுக்கும், நம்பிக்கைக்கு எல்லையும் கூறப்பட்டன.

51.தெரிந்து தெளிதல் - Testing of Men for Confidence

(501-503) குணமும் குற்றமும் ஆராய்ந்து தேர்க

501 அறம்பொருள் இன்பம் உயிர்அச்சம் நான்கின்
திறம் தெரிந்து தேறப் படும்.

அறம், பொருள், இன்பம், உயிருக்காக அஞ்சும் அச்சம் ஆகிய நான்கிலும் ஒருவனின் இயல்பை நன்கு ஆராய்ந்து தெளிந்த பிறகே அவனைச் செயலுக்குத் தக்கவனாகத் தேர்ந்தெடுக்க வேண்டும்.

Pleasure, gold, fear of life, Virtue-
Test by these four and trust the true.

502 குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நாண்உடையான் கட்டே தெளிவு.

நல்ல குடும்பத்திலே பிறந்து, குற்றங்களிலிருந்து நீங்கி, பழிதரும் செயல்களைச் செய்வதற்கு அஞ்சும் நாணமுடையவனையே செயலுக்கு உரியவனாகத் தெளிய வேண்டும்.

Spotless name of noble birth
Shamed of stain-that choice is worth.

503 அரியகற்று ஆசுஅற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு.

கற்பதற்கு அரிய நூல்களைக் கற்று, குற்றங்கள் அற்றவராக இருந்தாலும் நுணுகி ஆராய்ந்தால் அவரும் கூட அறியாமை இல்லாமல் இருப்பது அரிது.

Though deep scholars of stainless sense
Rare is freedom from ignorance.

(504) தேர்ந்தெடுக்கும் முறை

504 குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.

ஒருவருடைய குணங்களை ஆராய்ந்து, பிறகு குற்றங்களையும் ஆராய்ந்து, மிகுதியானவை எவையென ஆராய்ந்து, மிகுந்திருப் பவற்றால் தெளிந்து கொள்ள வேண்டும்.

Good and evil in man weigh well
Judge him by virtues which prevail.

(505) தேர்ந்தெடுக்கும் கருவி

505 பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல்.

மக்களுடைய குணங்களாலாகிய பெருமைக்கும் குற்றங்களாலாகிய சிறுமைக்கும் தேர்ந்தறியும் உரைகல்லாக இருப்பவை அவரவருடைய செயல்களே ஆகும்.

By the touchstone of deeds is seen
If any one is great or mean.

ஆராய்ந்து தெளிவடைதல்
(Reflection Before Decision)

(506 - 510) தேர்ச்சிக்குரிய தகுதி பெறாதவர்

**506 அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக ; மற்றுஅவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி.**

உற்றார் உறவினர் இல்லாதவர்களைப் பணிக்குத் தேர்ந்தெடுக்காமல் விடுக. அவருக்கு உலகத்தோடு எந்தத் தொடர்பும் இல்லை. எனவே அவர் பழிக்கு அஞ்சாமல் இருப்பார்.

Choose not those men without kinsmen
Without affine or shame of sin.

**507 காதன்மை கந்தா அறிவுஅறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை எல்லாம் தரும்.**

அறிய வேண்டியவற்றை அறியாதிருப்பவரை அன்புடைமை காரணமாக நம்பித் தெளிதல், தெளிந்தவர்க்கு எல்லா அறியாமையையும் கொடுக்கும்.

On favour leaning fools you choose;
Folly in all its forms ensues.

**508 தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும்.**

மற்றவனைப் பற்றி ஒன்றும் ஆராயாமல் தெளிந்தால் அஃது அவனுக்கு மட்டும் அல்லாமல் அவனுடைய வழிமுறையில் தோன்றியவர்க்கும் தீராத துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

To trust an untried stranger brings
Endless troubles on all our kins.

**509 தேறற்க யாரையும் தேராது ; தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள்.**

யாரையும் ஆராயாமல் தெளியக் கூடாது ; நன்றாக ஆராய்ந்த பிறகு, அவரிடம் தெளிவாகக் கொள்ளத்தக்க பொருள்களைத் தெளிந்து நம்ப வேண்டும்.

Trust not without testing and then
Find proper work for trusted men.

**510 தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஐயுறவும்
தீரா இடும்பை தரும்.**

ஒருவனை ஆராயாமல் தெளிவடைதலும், ஆராய்ந்துதெளிந்த ஒருவனிடம் ஐயப்படுதலும் ஆகிய இவை நீங்காத துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

Trust without test; the trusted doubt;
Both entail troubles in and out.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 52 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

52.தெரிந்து வினையாடல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தெரிந்து வினையாடல் என்பது, முந்தைய (தெரிந்து தெளிதல்) அதிகாரத்தில் கூறப்பட்டபடித் தெளிந்தவரை, அவர்களால் செய்யக் கூடிய செயல்களை அறிந்து, அந்தச் செயல்களை அவரவர் திறமைக்கு ஏற்ப ஒப்படைத்து அவர்களை எவ்வாறு அந்தச் செயலைச் செய்ய வைக்க வேண்டும் என்பன பற்றிக் கூறுவதாகும்.

இதன்மூலம் அதிகார வைப்பு முறையும் நன்கு விளங்கும்.

இந்த அதிகாரம் தெளிதல், தெளிந்தவனிடம் செயல்களை ஒப்படைத்தல், மீண்டும் அவர்கள் வசம் ஒப்படைக்கப்பட்ட செயலைச் செய்யும் முறையைத் தொடர்ந்து கண்காணித்தல் என்ற மூன்றைப் பற்றியும் கூறுகிறது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (511, 512, 513) மூலம் அரசுப் பணிக்கு ஏற்றவனது (உரியவனது) இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

குறள் (514) மூலம், ஒருவனை முக்கியமான பணியில் ஈடுபடுத்தும் முன், இடைப்பட்ட சில பணிகளைக் கொடுத்து அதில் அவனது செயல்பாட்டைக் கண்காணிக்க வேண்டும்; அந்தப் பணியில் அவன் சரியாகச் செயல்படாவிட்டால் அவனை நிரந்தரமானப் பணியில் அமர்த்தாமல் விட வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (515) மூலம் செயல் (வினை) என்பது அறிவு, ஆற்றல் போன்றவற்றால் முடியுமே அல்லாமல், ஒருவர் நம்மிடத்து அன்பு கொண்டவர் என்ற காரணத்தால் மட்டும் முடியாது. இந்தக் குறள் மூலம் வினையினது தன்மை கூறப்பட்டது.

அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (516, 517, 518, 519) ஒரு செயலைச் செய்வதற்குத் தகுதியான ஒருவனை அரசன் எப்படி நடத்த வேண்டும் என்பது பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (520)இன் மூலம் ஒருவனைப் பணியில் அமர்த்திய பிறகு அவனது செயலை எவ்வாறு கண்காணிப்பது என்பது கூறப்பட்டது.

52.தெரிந்து வினையாடல் - (Testing and Entrusting)

(51-513) வினையை ஆளுதற்குரியானின் இலக்கணம்

511 நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும்.

நன்மையும் தீமையுமாகிய இரண்டையும் ஆராய்ந்து நன்மை தருகின்றவற்றையே விரும்புகின்ற இயல்புடையவன் செயலுக்கு உரியவனாக ஆளப்படுவான்.

Employ the wise who will discern
The good and bad and do good turn.

512 வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க வினை.

பொருள் வரும் வழிகளைப் பெருகச் செய்து, அவற்றால் வளத்தை உண்டாக்கி, வரும் இடையூறுகளை ஆராய்ந்து நீக்க வல்லவனே செயல் செய்ய வேண்டும்.

Let him act who resource swells ;
Fosters wealth and prevents ills.

513 அன்புஅறிவு தேற்றம் அவாஇன்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.

அன்பு, அறிவு, ஐயமில்லாமல் தெளியும் ஆற்றல், ஆசையின்மை ஆகிய இந்நான்கு பண்புகளையும் நிலையாக உடையவனைத் தெளியலாம்.

Trust him in whom these four you see ;
Love, wit, non-craving, clarity.

(514) வினையாளத் தகாதவர்

514 எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறுஆகும் மாந்தர் பலர்.

எல்லா வகையாலும் ஆராய்ந்து பார்த்துத் தெளிவடைந்து அதன் பிறகு ஒருவனிடத்தில் ஒரு பணியை ஒப்படைத்தாலும், செயலின் தன்மையால் மாறுபட்டு நடக்கக் கூடிய மனிதர்கள் இந்த உலகில் பலர் உள்ளனர்.

Though tried and found fit, yet we see
Many differ before duty.

(515) அன்பால் தேர்ந்தறிதல் ஆகாது

515 அறிந்துஆற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தான்என்று ஏவற்பாற் றன்று.

செய்யும் வழிகளை அறிந்து இடையூறுகளைத் தாங்கிச் செய்து முடிக்க வல்லவனை அல்லாமல், மற்றவனைச் சிறந்தவன் அன்பு உடையவன் என்று கருதி ஒரு செயலைச் செய்யுமாறு ஏவக் கூடாது.

Wise able men with power invest
Not be fondness but by hard test.

பிறர் திறன் அறிந்து ஆளுதல்
(On Employment of Employees)
(521) செய்வதற்குரிய திறமையாளனிடம் பொறுப்பை அளித்தல்

516 செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல்.

செய்கின்றவனுடைய தன்மையை ஆராய்ந்து, செயலின் தன்மையையும் ஆராய்ந்து, தக்கக் காலத்தோடு பொருந்துமாறு உணர்ந்து செய்விக்க வேண்டும்.

Discern the agent and the deed.
And just in proper time proceed.

517 இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றுஆய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல்.

இந்தத் தொழிலை இக்கருவியால் இன்னவன் முடிப்பான் என்று ஆராய்ந்த பிறகு அத்தொழிலை அவனிடம் ஒப்படைக்க வேண்டும்.

This work, by this, this man can do
Like this entrust the duty due.

518 வினைக்குஉரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குஉரிய னாகச் செயல்.

ஒருவன் ஒரு தொழிலைச் செய்வதற்கு உரியவனாக இருப்பதை ஆராய்ந்த பிறகு அத்தொழிலுக்கு உரியவனாகும்படி உயர்த்த வேண்டும்.

His fitness for the duty scan
Leave him to do the best he can.

519 வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவேறு ஆக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.

மேற்கொண்ட தொழிலில் எப்போதும் முயற்சி உடையவனின் உறவைத் தவறாக நினைக்கும் தலைவனை விட்டுச் செல்வம் நீங்கும்.

Who do duty for duty's sake
Doubt them; and fortune departs quick.

(520) பொறுப்பைத் தந்த பின் செய்யத்தக்கது

520 நாள்தோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடாது உலகு.

தொழில் செய்கின்றவன் கோணாதிருக்கும் வரையில் உலகம் கெடாது ; ஆகையால் மன்னன் நாள்தோறும் அவனுடைய நிலையை ஆராய வேண்டும்.

Worker straight the world is straight
The king must look to this aright.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 53 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

53.சுற்றந் தழால்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

சுற்றம்தழால் என்பது அரசன் தனது உறவினர்களைத் தன்னை விட்டு நீங்காமல் அரவணைத்து நடத்திச் செல்வதைக் குறிக்கும்.

செயலைச் செய்வதற்குத் தகுதியானவர் யார் என்பதைக் கூறி, பிறகு சுற்றத்தாரை ஒரு அரசன் எவ்வாறு நடத்த வேண்டும் என்பதைக் கூறுவதால், இந்த அதிகாரம் தெரிந்து வினையாடலின் பின் வைக்கப் பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (521) மூலம் சுற்றத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களால் (522, 523, 524) செல்வம் உண்டாவதற்குக் காரணமும், அது பாதுகாப்பாக இருப்பதற்கு வழி முறையும், அந்தச் செல்வத்தின் பயனும் கூறப்பட்டன.

இவற்றையடுத்து வரும் நான்கு குறள்கள் மூலம் (525-528) சுற்றத்தாரை எவ்வாறு நடத்துவது என்பதன் வழிமுறைகள் கூறப்பட்டன. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் (529, 530) மூலம் ‘பிரிந்துபோன சுற்றத்தாருள் தீமை செய்ய வேண்டும்’ என்ற எண்ணத்தில் அரசனை விட்டு நீங்கி, அவ்வாறு செய்யாமல் திரும்பி வருபவன் ஒரு வகை. தீமை செய்யப் போய், அவ்வாறு செய்யாமல் அரசனுக்கு நன்மை செய்யவேண்டும் என்ற எண்ணத்தில் திரும்பி வருபவன் மற்றொரு வகை. இரண்டு வகையினரையும் அரசன் மீண்டும் சுற்றமாக ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும். இருவகையினரையும் எவ்வாறு மீண்டும் சுற்றமாகக் கொண்டு வாழ்வது என்பது கூறப்பட்டது.

53.சுற்றந் தழால் Cherishing Kinsmen

(521) சுற்றத்தினரது சிறப்பு

521 பற்றற்ற கண்ணும் பழமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே உள.

ஒருவனிடமுள்ள செல்வம் அழிந்து அவன் வறியவனான பொழுதும், தனக்கும் அவனுக்கும் இடையே உள்ள பழமையான தொடர்பை மனத்தில் கொண்டு கொண்டாடும் இயல்பு சுற்றத்தாரிடம் மட்டுமே உண்டு.

Let fortunes go; yet kinsmen know
The old accustomed love to show.

(522-524) சுற்றத்தைப் பேணுதலால் வரும் பயன்கள்

522 விருப்புஅறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்புஅறா
ஆக்கம் பலவும் தரும்.

அன்பு நீங்காத சுற்றம் ஒருவனுக்குக் கிடைத்தால், அது மேன் மேலும் வளர்ச்சி குறையாத ஆக்கம் பலவற்றையும் அவனுக்குக் கொடுக்கும்.

The gift of loving Kins bestows
Fadeless fortune's fresh flowers.

523 அளவளாவு இல்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்
கோடுஇன்றி நீர்நிறைந் தற்று.

சுற்றத்தாரோடு மனம் கலந்து பழகும் தன்மை இல்லாதவனுடைய வாழ்க்கை, குளப்பரப்பானது கரையில்லாமல் நீர் நிறைந்தாற் போன்றது.

A kinless wealth is like a tank
Which overflows without a bank.

524 சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல் செல்வம்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.

சுற்றத்தாரால் சுற்றப்படும்படியாக அவர்களைத் தழுவி அன்பாக வாழ்தல் ஒருவன் செல்வத்தைப் பெற்றதனால் பெற்ற பயனாகும்.

The fruit of growing wealth is gained
When kith and kin are happy found.

(525-528) சுற்றத்தினரைப் போற்றும் வழிமுறைகள்

525 கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.

பொருள் கொடுத்தலும் இன்சொல் கூறுதலுமாகிய இரண்டும் செய்ய வல்லவனானால், ஒருவன் தொடர்ந்த பல சுற்றத்தால் சூழப்படுவான்.

Loving words and liberal hand
Encircle kith and kin around.

உறவினரைத் தாங்குதல்
(Kindness to Relatives)

526 பெரும்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குஉடையார் மாநிலத்து இல்.

பெரும் கொடையாளியாகவும், சினமற்றவனாகவும் ஒருவன் இருந்தால் அவனைப் போல் சுற்றத்தாரை உடையவர் உலகத்தில் யாரும் இல்லை.

Large giver and wrathless man
Commands on earth countless kinsmen

527 காக்கை கரவா கரைந்துஉண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள.

காக்கை தனக்குக் கிடைத்ததை மறைத்து வைக்காமல் சுற்றத்தைக் கூவி அழைத்து உண்ணும் ; ஆக்கமும் செல்வமும் அத்தகைய இயல்பு உடையவர்க்கே உண்டு.

The crows hid not; thy call and eat
Welfare abides a man of heart.

528 பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

அரசன் எல்லாரையும் பொதுவகையாக நோக்காமல், அவரவர் சிறப்புக்கு ஏற்றவாறு நோக்கி மதித்தால் அதை விரும்பிச் சுற்றமாக வாழ்கின்றவர் பலர் ஆவர்.

From public gaze when kings perceive
Each one's merits so many thrive

(529-530) பிரிந்த உறவினரைச் சேர்த்துக் கொள்ளுதல்

529 தமராகித் தன்துறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும்.

முன் சுற்றத்தாராக இருந்து பின் ஒரு காரணத்தால் பிரிந்தவரின் உறவு, அவ்வாறு அவர் பொருந்தாமலிருந்த காரணம் நீங்கியபின் தானே வந்து சேரும்.

Forsaken friends will come and stay
When cause for discord goes away.

530 உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்துஇருந்து எண்ணிக் கொளல்.

தன்னிடமிருந்து பிரிந்து சென்று ஒரு காரணம் பற்றித் திரும்பி வந்தவனை, அரசன், அவன் நாடிய உதவியைச் செய்து ஆராய்ந்து உறவு கொள்ள வேண்டும்.

Who leaves and returns with motive
The king should test him and receive.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 54 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

54.பொச்சாவாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பொச்சாவமை என்பது தனது உருவத்தாலும், செல்வத்தாலும் பொருள், படை முதலியவற்றால் உண்டான வலிமையாலும் (ஆற்றல்) அதுபோன்ற பிறவற்றாலும் மிகவும் மகிழ்ந்து, தற்காப்பு நடவடிக்கை, பகைவரை அழித்தல் முதலிய செயல்களில் தளராமல் செயலாற்றுதல் ஆகும்.

முன்பு கூறப்பட்ட சுற்றத்தாரால் விளையும் பயன், சோர்வில்லாமல் பணியாற்றுவதாகும். எனவே, இது சுற்றந்தழாலின் பின் வைக்கப் பட்டது.

பொச்சாப்பு என்பது காலத்தோடு செய்ய வேண்டிய செயலை, தனது உரு, திரு, ஆற்றல் இவற்றில் மிதமிஞ்சிய நம்பிக்கைக் கொண்டு செய்யாமலிருப்பதைக் (அலட்சியமாக நடந்து கொள்வதைக்) குறிக்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (531, 532) மிகுந்த மகிழ்ச்சியின் விளைவாக வரும் மறதியினது (பொச்சாப்பினது) குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (533, 534, 535) பொச்சாப்புடையவர்க்கு வரும் துன்பம் (ஏதம்) கூறப்பட்டது; இதையடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (5536, 537) பொச்சாவாமையின் (மறவாமையின்) சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

குறள் (538) மூலம் பொச்சாவாமல் செய்ய வேண்டுவன எவை எனக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (539, 540) பொச்சாவாமைக்கு உபாயம் (மறவாமல் இருப்பது எப்படி என்பது) கூறப்பட்டது.

54.பொச்சாவாமை - (Unforgetfulness)

(531-532) மறதியது குற்றம்

531 இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியின் சோர்வு.

புலன்வழிப்பெறும் இன்பத்துள் மூழ்கி, களிப்பற்று ஆற்றவேண்டிய கடமைகளைஆற்றாமல் மறந்து விடுதல், உடல் நலத்தையும், உறவு நலத்தையும் ஒருங்கு அழிக்கும் பெருங்கோபம் கொள்வதை விடத் தீமை பயப்பதாகும்.

Worse than wrath in excess is
Forgetfulness in joy-excess.

532 பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு.

நாள்தோறும் விடாமல் வரும் வறுமை அறிவைக்கொல்வது போல, ஒருவனுடைய புகழை அவனுடைய மறதி கொன்றுவிடும்.

Negligence kills renown just as
Ceaseless want wisdom destroys.

(533-535) மறதியுடையார்க்கு வரும் துன்பம்

533 பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுஉலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.

மறதியுள்ளவர்க்கு புகழுடன் வாழும் தன்மை ஏற்படாது. இது உலகில் உள்ள எல்லா வகை நூலோர்களும் ஏற்றுக் கொண்ட முடிவு ஆகும்.

Forgetful nature fails of fame
All schools of thinkers say the same.

534 அச்ச முடையார்க்கு அரண்இல்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப்பு உடையார்க்கு நன்கு.

உள்ளத்தில் அச்சம் உடையவர்க்குப் புறத்திலே அரண் இருந்தும் பயன் இல்லை ; அதுபோல் மறதி உடையவர்க்கு நல்ல நிலை வாய்த்தும் பயன் இல்லை.

The fearful find no fortress here
The forgetful find good never.

535 முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்ஊறு இரங்கி விடும்.

வரும் இடையூறுகளான துன்பத்தை முன்னே அறிந்து காக்காமல் மறந்து சோர்ந்தவன், பின்பு அவை வந்துற்றபோது தன் பிழையை நினைத்து வருந்துவான்.

Failing foresight the guardless man
Shall rue his folly later on.

மறதி இல்லாமை
(Avoidance of Forgetfulness)
(536 - 537) மறவாமையின் சிறப்பு

536 இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை
வாயின் அதுஒப்பது இல்.

யாரிடத்திலும் எக்காலத்திலும் மறந்தும் சோர்ந்திருக்காத தன்மை தவறாமல் பொருந்தியிருக்குமானால் அதற்கு ஒப்பான நன்மை வேறொன்றும் இல்லை.

Forget none; watch with wakeful care
Miss none; the gain is sans compare.

537 அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின்.

மறவாமை என்னும் கருவி கொண்டு கடமைகளைப் போற்றிச் செய்தால், செய்வதற்கு அரியவை என்று ஒருவனால் முடியாத செயல்கள் இல்லை.

With cautious care pursue a thing
Impossible there is nothing.

(538) மறவாது செய்யத்தக்கவை

538 புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.

சான்றோர் புகழ்ந்து சொல்லிய செயல்களைப் போற்றிச் செய்ய வேண்டும் ; அவ்வாறு செய்யாமல் மறந்து சோர்ந்தவர்க்கு ஏழு பிறப்பிலும் நன்மை இல்லை.

Do what the wise commend as worth
If not, for seven births no mirth.

(539 - 540) மறவாதிருக்க வழி

539 இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளுக தாம்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.

தாம்தம் மகிழ்ச்சியால் செருக்குக் கொண்டு கடமையை மறந்திருக்கும் போது, அவ்வாறு சோர்ந்திருந்த காரணத்தால் முற்காலத்தில் அழிந்தவரை நினைக்க வேண்டும்.

When joy deludes, their fate recall
Whom negligence has made to fall.

540 உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றும்தான்
உள்ளியது உள்ளப் பெறின்.

ஒருவன் எண்ணியதை விடாமல் எண்ணி சோர்வில்லாமல் இருக்கப் பெற்றால், அவன் கருதியதை அடைதல் எளிதாகும்.

Easy it is a thing to get
When the mind on it is set.

55.செங்கோன்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

செங்கோன்மை என்பது, அரசனால் செய்யப்படும் நீதியின் தன்மையைக் குறிக்கும். அரசநீதியானது நண்பர், பகைவர், பொதுவானவர் என்று யாராக இருந்தாலும் ஒரு பக்கமும் சாயாமல் நேராக நிற்கும் கோல் போன்றதால், செங்கோல் எனப்பட்டது.

செங்கோல் – செவ்விய – கோல் – செம்மையான கோல்.

வடநூல் அறிஞர்களும் செங்கோல் என்பதைக் குறிக்க ‘தண்டம்’ என்ற சொல்லையே பயன்படுத்தினர். ‘கோல்’ என்பது கோணாத நீதியை உணர்த்துவதால் உவம ஆகுபெயராகும்.

செங்கோன்மை என்பது மறதியில்லாத அரசனால் செய்யப்படக் கூடியது என்பதால், இது பொச்சாவாமை என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (541) மூலம் செங்கோன்மையின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (542, 543) செங்கோலது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; இதையடுத்து நான்கு குறள்கள் (544, 545, 546, 547) மூலம் செங்கோல் ஆட்சி செய்யும் மன்னன் அடையும் பயன் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

குறள் (548) மூலம் நீதிநெறிப்படி ஆட்சி செய்யாத மன்னன் எவ்வாறு தனது செயலால் பகைவரின்றி, தானே கெடுவான் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (549, 550) செங்கோல் செலுத்தும் வெண்குடைவேந்தர் தீயவர்களைத் தண்டிக்கும்பொழுது மூவகைத் தண்டனை முறைகளையும் கைவிடக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது.

55.செங்கோன்மை - Just Government

(541) செங்கோன்மையின் இலக்கணம்

541 ஓர்ந்துகண் ணோடது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.

எத்தகையவராயினும், குற்றம் செய்தால் அதனை ஆராய்ந்து இரக்கம் காட்டாமல், நடுவுநிலைமை தவறாமல் நீதி நூல்கள் கூறும் விதிமுறைகளைத் தேர்ந்து அதற்கேற்பச் செய்வதே செங்கோன்மையாகும்.

Test and attest impartially
consult and act the laws justly.

(542-543) செங்கோலது சிறப்பு

542 வான்நோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி.

உலகத்தில் உள்ள உயிர்கள் எல்லாம் மழையை நோக்கி வாழ்கின்றன. அதுபோல் குடிமக்கள் எல்லாம் அரசனுடைய செங்கோலை நோக்கி வாழ்கின்றனர்.

The earth looks up to sky and thrives
And mankind to king's rod of justice.

543 அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல்.

அறவோர்க்கு உரியதான அறநூல்கள், மூலம் சொல்லப்பட்ட அறத்திற்கும் காரணமாய் முதலாக நிலைபெற்றது, அரசனால் செலுத்தப்படுகின்ற செங்கோல் ஆகும்.

The Sage's scripture and virtue spring
From the scepter of a stately king.

(544-547) செங்கோலாட்சியின் பயன்

544 குடிதழீஇக் கோல்ஓச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

குடிமக்களை அன்போடு அணைத்துக் கொண்டு செங்கோல் செலுத்துகின்ற அரசனுடைய அடியைப் பொருந்தி உலகம் நிலைபெறும்.

The world clings to the ruler's feet
Whose sceptre clasps the people's heart.

545 இயல்புளிக் கோல்ஓச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.

நீதிமுறைப்படி செங்கோல் செலுத்தும் அரசனுடைய நாட்டில் பருவ மழையும் நிறைந்த விளைச்சலும் ஒருசேர ஏற்படுவனவாகும்.

Full rains and yields enrich the land
Which is ruled by a righteous hand.

நேர்மையான ஆட்சி
(The Rule of Right Sceptre)

546 வேல்அன்று வென்றி தருவது ; மன்னவன்
கோல்அதூஉம் கோடாது எனின்.

மன்னவனுக்குப் போரில் வெற்றியைக் கொடுப்பது அவன் எறியக் கூடிய வேல் அல்ல. அவன் கையில் உள்ள கோல், அதுவும் அது, வளையாமலிருந்தால்தான் அந்தச் சிறப்பைப் பெறும்.

Not the spear but the sceptre straight
That brings success to monarch's might.

547 இறைகாக்கும் வையகம் எல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.

உலகத்தை எல்லாம் அரசன் காப்பாற்றுவான் ; நீதிமுறை கெடாதவாறு ஆட்சி செய்வானாயின் அரசனை அந்த முறையே காப்பாற்றும்.

The king protects the entire earth
And justice protects his royal worth.

(548) முறை செலுத்தாதவன் கேடு

548 எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.

மக்கள் வந்து காண்பதற்கு எளியவனாகி, நீதி நூல்களை ஆராய்ந்து, நேர்மையான ஆட்சி செலுத்தாத அரசன், தன் தாழ்ந்த நிலைமையால் தானே அழிவான்.

Hard of access, the unjust king
He shall himself his ruin bring.

(549-550) செங்கோலாட்சி தண்டனை தரும் நிலை

549 குடிபுறங் காத்துஓம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுஅன்று வேந்தன் தொழில்.

குடிமக்களைப் பிறர் வருத்தாமல் காத்துத், தானும் வருத்தாமல் காப்பாற்றி, அவர்களுடைய குற்றங்களைத் தக்க தண்டனையால் ஒழித்தல், அரசனுடைய தொழில் ; பழிஅன்று.

Save his subjects and chide the wrong
Is flawless duty of a king.

550 கொலையிற் கொடியாரை வேந்துஒறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனொடு நேர்.

கொடியவர் சிலரைக் கொலைத் தண்டனையால் அரசன் தண்டித்தல் பயிரைக் காப்பாற்றக் களையைக் களைவதற்கு நிகரான செயலாகும்.

Killing killers, the king, behold
Weeds removes from cropful field.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 56 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

56.கொடுங்கோன்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கொடுங்கோன்மை என்பது, செங்கோலின் வளையும் தன்மையைக் குறித்தது. இங்கு உவமையின் பெயர் பொருள்மேல் வந்தது.

உவமானம் – ஒரு பக்கத்தில் கோணலுடைய கொம்பு ; உவமேயம் – ஒருதலைப்பட்சமாக நடக்கும் ஆட்சி. செங்கோல் – கணுவும், வளைவும் இல்லாத மேன்மையான கொம்பு ; கொடுங்கோல் – கணுவும், வளைவும் உடைய கோணலான கொம்பு.

செங்கோல், நீதிநெறிப்படி செலுத்தப்படும் ஆட்சிமுறையையும், கொடுங்கோல், நீதிதவறி நடக்கும் ஆட்சிமுறையையும் குறிக்கும். செங்கோன்மைக்கு மாறானது கொடுங்கோன்மை. எனவே, இது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

சென்ற அதிகாரத்தில் செங்கோன்மையின் சிறப்புப் பற்றி உடன் பாட்டுமுகத்தால் கூறினார் வள்ளுவர். இந்த அதிகாரத்தில் எதிர்மறைமுகத்தால் செங்கோன்மையைப் பற்றிக் கூறுகிறார். அதாவது, கொடுங்கோன்மையினால் விளையும் துன்பம் பற்றிக் கூறுகிறார்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (551, 552) கொடுங்கோன்மையின் குற்றம் கூறப்பட்டது. அடுத்து நான்கு குறள்கள் (553, 554, 555, 556) மூலம் கொடுங்கோலனாக இருக்கும் அரசன் அடையும் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்கள் (557, 558) மூலம், கொடுங்கோல் மன்னனது நாட்டில் வாழும் மக்களுக்கு உண்டாகும் குற்றம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (559, 560) கொடுங்கோல் அரசனது நாட்டில் நிகழும் குற்றம் கூறப்பட்டது.

56.கொடுங்கோன்மை - (Cruel Tyranny)

(551-552) கொடுங்கோன்மையது குற்றம்

551 கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்துஒழுகும் வேந்து.

குடிமக்களை வருத்தும் தொழிலை மேற்கொண்டு, முறையில்லாத செயல்களைச் செய்து நடக்கும் அரசன் கொலைத் தொழிலைக் கொண்டவரை விடக் கொடியவன்.

The unjust tyrant oppressor
Is worse than cruel murderer.

552 வேலொடு நின்றான் இடுஎன் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு.

கொடுங்கோல் ஏந்திய மன்னன் குடிமக்களிடம் பொருளைக் கேட்டல், அளவுக்கு மீறி வரிவிதித்தல், வேலோடு வழியின் நின்ற திருடன் வழிப் போக்கனிடம் உன் பொருளைக் கொடு என்று கேட்பது போலாகும்.

Sceptered tyrant exacting gold
Is “give” of lanced robber bold.

(553-556) கொடுங்கோலன் எய்தும் துன்பம்

553 நாள்தோறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாள்தோறும் நாடு கெடும்.

நாள்தோறும் தன் ஆட்சியில் விளையும் நன்மை தீமைகளை ஆராய்ந்து முறை செய்யாத அரசன், நாள்தோறும் மெல்ல மெல்லத் தன் நாட்டை இழந்து வருவான்.

Spy wrongs daily and do justice
Or day by day the realm decays.

554 கூழும் குடியும் ஒருங்குஇழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு.

ஆட்சிமுறை கெட்டுக் கொடுங்கோலனாகி ஆராயாமல் எதையும் செய்யும் அரசன், பொருளையும் குடிகளையும் ஒருசேர இழந்து விடுவான்

The king shall wealth and subjects lose
If his scepter he dares abuse.

555 அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீர்அன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

முறை செய்யாதவனுடைய செல்வத்தைத் தேய்த்து அழிக்கவல்ல படை, அவனால் பலர் துன்பப்பட்டுத் துன்பம் பொறுக்க முடியாமல் அழுத கண்ணீர் அன்றோ?

Groaning tears caused by tyrant’s sway
File the royal wealth away.

கொடுமையான ஆட்சி
(The Reign of Cruel Sceptre)

556 மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதுஇன்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க்கு ஒளி.

அரசர்க்குப் புகழ் நிலை பெறக் காரணம் செங்கோல் முறையாகும். அஃது இல்லையானால் அரசர்க்குப் புகழ் நிலை பெறாமல் போகும்.

Glory endures by sceptre right
Without it wanes the royal light.

(557-558) கொடுங்கோன்மையின் கீழ் வாழ்பவர்

557 துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றுஅற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

மழைத்துளி இல்லாதிருத்தல் உலகத்திற்கு எத்தன்மையானதோ அத்தன்மையானது நாட்டில் வாழும் குடிமக்களுக்கு அரசனுடைய அருள் இல்லாத ஆட்சி.

Dry like the earth without rainfall
Is graceless king to creatures all.

558 இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோல்கீழ்ப் படின்.

நீதிநெறிப்படி ஆட்சி செய்யாத மன்னனது கொடுங்கோல் ஆட்சியின் கீழ் வாழ்ந்தால், எல்லோருக்குமே, பொருள் இல்லாமல் இருப்பதை விடத் துன்பம் தருவது பொருள் உடையவராக இருப்பதேயாகும்.

To have is worse than having not
If ruler is unjust despot.

(559 - 560) கொடுங்கோன்மையின் கீழ் வாழ்வோர் படும் துன்பம்

559 முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல்.

அரசன் முறைதவறி நாட்டை ஆட்சி செய்வானானால், அந்த நாட்டில் பருவ மழை தவறி மேகம் மழை பெய்யாமல் போகும்.

The sky withdraws season’s shower
If the king misuses his power.

560 ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்.

அரசன் முறைப்படி மக்களைக் காக்காவிட்டால் நாட்டிற்கு ஆகும் பயன்கள் குறையும். உழவு, நெசவு, அரசு, அமைச்சு, ஓதல், வாணிகம் ஆகிய ஆறுவகைத் தொழில் செய்வாரும் தம் தொழில் முறையை மறப்பர்.

The six-functioned forget their lore
Cows give less if kings guard no more.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 57 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

57.வெருவந்த செய்யாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வெருவந்த செய்யாமை என்பது, குடிமக்கள் அச்சப்படும்படியும், அமைச்சர், சேனை முதலிய அரசின் (பகுதி) அங்கங்கள் அச்சப்படும்படியும் , தான் அஞ்சுவதுமாகிய செயல்களைச் செய்யாமையாகும்.

அவற்றைச் செய்தால், அந்த அரசு கொடுங்கோல் அரசு என்ற வகையைச் சேர்ந்துவிடும். எனவே, இந்த அதிகாரம் கொடுங்கோன்மை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது. (வெருவந்த–அஞ்சுவன ; வெருவரல் – அஞ்சுதல்)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் மூலம் (561, 562) ஓர் அரசன் தனது குடிமக்கள் அஞ்சும்படி செய்யாமல் இருப்பது பற்றிக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் ஐந்து குறள்களாலும் (563, 564, 565, 566, 567) குடிமக்கள் அஞ்சும் செயல்களைச் செய்தல் (செவ்வியின்மை), குடிமக்கள் எதிர்கொள்ளும்போது துன்பம்தரும் முகமுடையவனாக இருப்பது (இன்னா முகமுடைமை), குடிமக்களிடம் இரக்கமில்லாமல் நடந்து கொள்வது (கண்ணோட்டமின்மை), குடிமக்களுக்குத் துன்பம் தரும் சொற்களைக் கூறுவது (கடுஞ்சொல் சொல்லல்), செய்த குற்றத்திற்கேற்ற தண்டனை கொடுக்காமல் அதிகமானத் தண்டனையை அளித்தல் இவையெல்லாம், குடிமக்கள் அரசனைப் பார்த்து அஞ்சும் செயல்கள் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (568) மூலம் அரசாட்சி நடத்துவதில் தொடர்புடையவர்கள் (அமைச்சர்கள், அதிகாரிகள்) அஞ்சக்கூடிய செயலும், அத்தகைய செயலைச் செய்த அரசன் அடையும் குற்றமும் கூறப்பட்டன. குறள் (569) மூலம் அரசன், தானே அஞ்சும் செயலும் (இந்த நிலை தன்னை அரண் (பாதுகாப்பு) செய்து கொள்ளாததால் விளைந்தது) அத்தகைய நிலைமை உருவாகும்படி நடந்த அரசன் எதிர்கொள்ள வேண்டிய விளைவும் கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (570) மூலம் வெருவந்த செய்தலின் (அச்சம் விளைக்கும் செயலைச் செய்வதன்) குற்றம் கூறப்பட்டது.

57.வெருவந்த செய்யாமை - Avoiding Terrorism

(561 - 562) குடிமக்கள் அஞ்சத்தக்கன செய்யாமை

561 தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

ஒருவன் தன்னைவிட வலிமை குறைந்தவரை வருத்துவான் என்றால், அந்தச் செயலை நடுவுநிலைமையில் ஆராய்ந்து,மீண்டும் அவன் அத்தகைய செயலைச் செய்யாதிருக்கும் பொருட்டு, அவனை அந்தக் குற்றத்திற்கு ஏற்றவாறு தண்டிப்பவனே அரசன்.

A king enquires and gives sentence
Just to prevent future offence.

562 கடிதுஒச்சி மெல்ல எறிக நெடிதுஆக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

குற்றம் செய்தவருக்குத் தண்டனை வழங்கும் போது, மிகுந்த சினத்துடன் வலிமை காட்டி அழிப்பவர் போலத் தொடங்கி, அளவோடு மெல்லிய தண்டனை தருக. அரசச் செல்வம் நீடிக்க விரும்புவோர் செயல் அதுவே.

Wield fast the rod but gently lay
This strict mildness prolongs the sway.

(563 - 567) வெருவந்த செய்பவன் இழப்பன

563 வெருவந்த செய்துஒழுகும் வெங்கோலன் ஆயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.

குடிமக்கள் அஞ்சும்படியானக் கொடுமைகளைச் செய்து ஆளும் கொடுங்கோல் அரசனானால், அவன் உறுதியாக விரைவில் கெடுவான்.

His cruel rod of dreadful deed
Brings king’s ruin quick indeed.

564 இறைகடியன் என்றுஉரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.

நம் அரசன் கடுமையானவன் என்று குடிமக்களால் கூறப்படும் கடும் சொல்லை உடைய வேந்தன், தன் ஆயுள் குறைந்து விரைவில் கெடுவான்.

As men the king a tyrant call
His days dwindled, hasten his fall.

565 அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண் டன்னது உடைத்து.

மக்கள் வந்து காணுவதற்கு அரியவனாய், கண்டபோது வெறுத்தற்குரிய முகத்தை உடையவனாய்க் காட்சியளிக்கும் அரசன் பெற்றபெருஞ் செல்வம், பேயின் காவலைப் பெற்ற செல்வம் போலத் தானும் துய்க்கப் பெறாது, பிறருக்கும் கொடுக்கப்படாது வீணே அழியும்.

Whose sight is scarce, whose face is foul
His wealth seems watched by a ghoul.

அச்சம் தரும் செயல்களைச் செய்யாமலிருத்தல்
(Against Acting with Cruelty)

566 கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலன் ஆயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடுஇன்றி ஆங்கே கெடும்.

கடுஞ்சொல் உடையவனாய்க் கண்ணோட்டமாகிய இரக்கம் இல்லாதவனாய் உள்ளவனுடைய பெரிய செல்வம் நீண்டகாலம் இல்லாமல் அப்பொழுதே கெடும்.

Whose word is harsh, whose sight is rude
His wealth and power quickly fade.

567 கடுமொழியும் கைஇகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம்.

கடுமையான சொல்லும் முறை கடந்த தண்டனையும் அரசனுடைய வெற்றிக்குக் காரணமான வலிமையைத் தேய்க்கும் அரம் ஆகும்.

Reproofs rough and punishments rude
Like files conquering power corrode.

(568) அமைச்சருடன் கலந்து பேசுதல்

568 இனத்ததுஆற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்துஆற்றிச்
சீறின் சிறுகும் திரு.

அமைச்சர் முதலான தன் இனத்தாரிடம் கலந்து எண்ணாத அரசன், சினத்தின் வழியில் சென்று சீறி நிற்பானானால், அவனுடைய செல்வம் சுருங்கும்.

The king who would not take counsels
Rages with wrath-his fortune fails.

(569) தானே ஆராயாத செயல்

569 செருவந்த போழ்தில் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும்.

முன்னமே தக்கவாறு அரண் பாதுகாப்பு செய்து கொள்ளாத அரசன் போர் வந்த காலத்தில் தற்காப்பு இல்லாமல் அஞ்சி விரைவில் அழிவான்.

The king who builds not fort betimes
Fears his foes in wars and dies.

(570) பிறர் அச்சப்படும் செயலின் குற்றம்

570 கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல்; அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை.

கொடுங்கோலரசன் நீதிநூல் முதலியவற்றைக் கல்லாதவர்களைத் தனக்கு அங்கமாக அமைச்சர்களாகச் சேர்த்துக் கொள்வான். அத்தகைய கூட்டமே பூமிக்குப் பாரமாக விளங்கும். அதைத் தவிர பூமிக்கு வேறு சுமை இல்லை.

The crushing burden bome by earth
Is tyrants bound to fools uncouth.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 58 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

58.கண்ணோட்டம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கண்ணோட்டம் என்பது, தன்னோடு பழகியவரைக் கண்டால் அவர் கூறியதை மறுக்க முடியாமையைக் குறிக்கும். இது அவர்மீது கண்பார்வை பட்ட பொழுது மனத்தில் நிகழ்வதால், கண்ணோட்டம் என்ற பெயரைப் பெற்றது.

முன்பு, வெருவந்த செய்யாமை (அச்சம் தரும் செயல்களைச் செய்யாமை) என்ற அதிகாரத்தில் கூறிய செயல்களின் சிறப்புப் பற்றி இந்த அதிகாரத்தில் அவற்றை வள்ளுவர் விவரித்துக் கூறுகின்றமையால், இந்த அதிகாரம் 'வெருவந்த செய்யாமை'க்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் மூலம் (571, 572) கண்ணோட்டத்தின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் மூலம் (573, 574, 575) கண்ணோடாமல் (இரக்கம் காட்டாமல்) நின்ற கண்ணின் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (576, 577) கண்ணோடாதவரது இழிவு கூறப்பட்டது.

குறள் (578) மூலம், ஓர் அரசன் கண்ணோடுதலைச் செய்யும் வழி கூறப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் (579, 580) மூலம் 'தமக்கு நஞ்சிட்டவரைத் தண்டித்துத் துன்புறத்தாமல், அவர் மீது கண்ணோட்டம் கொண்டு தண்டிக்காமல் விடுவது, தமக்கு அவர் தனிப்பட்ட முறையில் ஒரு குற்றத்தைச் செய்தபோது மட்டுமேயாகும். அதைவிடுத்து, ஒருவர் அரசின் அங்கங்களுக்குக் குற்றம் செய்தால், அவர் தண்டனைக்கு உரியவராவார். அப்பொழுது அவர் மீது இரக்கம் காட்டக் கூடாது' என்பது கூறப்பட்டது.

58.கண்ணோட்டம் - (Benign Looks)

(571-572) கண்ணோட்டத்தின் சிறப்பு

571 கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெரும் காரிகை
உண்மையான் உண்டுஇவ் வுலகு.

கண்ணோட்டமாகிய கனிவான உள்ளம் என்று சொல்லப்படுகின்ற மிகச் சிறந்த அழகு இருக்கும் காரணத்தால்தான், இந்த உலகம் அழியாமல் இருக்கின்றது.

Living in the world implies
The bounteous dame of benign eyes.

572 கண்ணோட்டத்து உள்ளது உலகியல்; அஃதிலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை.

கண்ணோட்டத்தினால் உலகியல் நடைபெறுகின்றது ; கண்ணோட்டம் இல்லாதவர் உயிரோடு இருந்தால் நிலத்திற்குச் சுமையே தவிர, வேறு பயனில்லை.

World lives by looks of lovely worth
Who lack them are burdens of earth.

(573-575) கருணைப் பார்வையற்ற கண்ணின் குறை

573 பண்என்னாம் பாடற்கு இயைபின்றேல்; கண்என்னாம்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்?

பாடலோடு பொருந்துதல் இல்லையானால் இசை என்ன பயனுடையதாகும்? அதுபோல் கண்ணோட்டம் இல்லாவிட்டால் கண் என்ன பயனுடையதாகும்?

Of tuneless song what is the use?
Without gracious looks what are eyes?

574 உளபோல் முகத்துஎவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்?

தக்க அளவிற்குக் கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்கள் முகத்தில் உள்ளவை போல் தோன்றுதல் அல்லாமல் வேறு என்ன பயன் செய்யும்.

Except that they are on the face
What for are eyes sans measured grace.

575 கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
புண்ணென்று உணரப் படும்.

கண்ணுக்கு ஓர் அணிகலமாகத் திகழ்வது, கருணைப் பார்வையே ஆகும். அக்கருணைப் பார்வை இல்லையாயின் கண்கள் முகத்திலுள்ள புண்களாகவே கருதப்படும்.

Kind looks are jewels for eyes to wear
Without them they are felt as sore.

கனிவான உள்ளம் - (The Favouring Grace)

(576 - 577) கருணைப் பார்வை அற்றவரது இழிவு

576 மண்ணோடு இயைந்த மரத்தனையர் கண்ணோடு
இயைந்துகண் ணோடா தவர்.

மனிதன் கண்கள் பெற்றிருப்பதைப் போன்றே சில மரங்களும் கணுக்கண் பெற்றிருப்பினும், அவை உயிர்கள் மீது இரக்கம் கொண்டு உதவி செய்வதில்லை. அவ்வாறே கண்கள் பெற்றிருந்தும், இரக்க உணர்வு கொண்டு உயிர்களுக்கு உதவச் செல்லாதவன் மண்ணில் நிலைத்து நிற்கும் மரம் போன்றவனே.

Like trees on inert earth they grow
Who don't eye to eye kindness show.

577 கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர், கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.

கண்ணோட்டம் இல்லாதவர் கண் உடையவர்களாய்த் தோன்றி னாலுங் கூடக் கண் இல்லாதவர்களாகவே கருதப்படுவார்கள். கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்கள் கண்களல்ல கண்ணோட்டம் இல்லாத வாழ்வு மனித வாழ்வு அல்ல.

Ungracious men lack real eyes
Men of real eyes show benign grace.

(578) கருணைப் பார்வை கொள்ளும் வழி

578 கருமம் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்துஇவ் வுலகு.

தம் தம் கடமையாகிய தொழில் கெடாமல் கண்ணோட்டம் உடையவராக இருக்க வல்லவர்க்கு, இவ்வுலகம் உரிமை உடையது.

Who gracious are but dutiful
Have right for this earth beautiful.

(579 - 580) துன்பம் வந்தாலும் கருணைப்பார்வை தேவை

579 ஒறுத்துஆற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்துஆற்றும் பண்பே தலை.

எந்தத் தவற்றையும் பொறுத்துக் கொள்ளாமல் தண்டித்து அமைதி யடையும் பண்பினை உடையவர்களிடத்துங் கூடக் கண்ணோட்டம் காட்டி அவர் செய்யும் தவறுகளைப் பொறுத்து அமைதிகொள்ளும் பண்பே உயர்வான பண்பாம்.

To be benign and bear with foes
Who vex us is true virtue's phase.

580 பெயக்கண்டும் நஞ்சுஉண்டு அமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

யாவரும் விரும்பத்தக்க கருணைப் பார்வையைத் தமக்கும் வேண்டுவோர், தம்முடன் பழகியவர் தமக்கு நஞ்சிடுவதைக் கண்ணால் கண்டபோதும், அவரைத் தண்டிக்காமல் அதனை உண்டு மாறாதிருப்பர்.

Men of graceful courtesy
Take hemlock and look cheerfully.

59.ஒற்றாடல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஒற்றாடல் என்பது, பகைவர்கள், நண்பர்கள் இரண்டும் அல்லாதவர்கள் (பகை, நட்பு, நொதுமல்) என்னும் மூன்று வகைப்பட்ட மனிதர்களிடத்தும் நடப்பவைகளை அறிவதற்காக ஒற்றர்களைப் பயன் படுத்தலாகும்.

மேலே கூறப்பட்ட இறைமாட்சி முதல் கண்ணோட்டம் வரை அரசர்க்குரிய இலக்கணங்கள் கொண்ட அரசன், தனது நாட்டை ஆட்சி செய்யும் பொழுதும், பிற நாட்டின் மீது படையெடுத்துச் செல்லும் பொழுதும் என்ற இரண்டிற்கும் தேவையானவற்றைப் பற்றி வள்ளுவர் எடுத்துச் சொல்கிறார்.

ஒற்றாடல் – ஒற்றி நின்று (அடுத்து நின்று) அறிதலால் ஒற்றாடல் எனப்பட்டது. தன்நாடு காக்கவும், பிறர்நாடு பிடிக்கவும் மிகவும் தேவையான ஒன்று, ஒற்றாடல் ஆகும். எனவே, அந்த இரண்டுக்கும் இன்றியமையாததாகிய ஒற்றாடல் (இனிவரும் ஊக்கமுடைமை, மடியின்மை, ஆள்வினையுடைமை, இடுக்கண் அழியாமை ஆகிய அதிகாரங்களுக்கு) முன் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (581) மூலம் ஒற்றினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (582) மூலம் ஒற்றினால் வரும் பயனும், குறள் (583) மூலம் ஒற்றாடல் செய்யாதபொழுது ஏற்படும் குற்றமும், முறையே கூறப் பட்டன; அடுத்து வரும் நான்கு குறள்கள் (584, 585, 586, 587) மூலம் ஒற்றினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் மூலம் (588, 589, 590) ஒற்றரை எவ்வாறு ஆள்வது என்பதும், அவர் மூலம் நாட்டு நடப்புகளை அறியும் வழிமுறைகளும், அறிந்த பிறகு அவர்களுக்கு எவ்வாறு சிறப்பு செய்வது என்பதும் கூறப்பட்டன.

59.ஒற்றாடல் - (Espionage)

(581) ஒற்றினது சிறப்பு

581 ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவைஇரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

காண இயலாதவற்றைச் சென்று கண்டு சொல்லும் உளவாளியும், தெளியாதவறறைத் தெளிவு படுத்தும் புகழ்பெற்ற நீதி நூலும் அரசருக்கு இரண்டு கண்கள் என்றே கருதுக.

A king should treat these two as eyes
The code of laws and careful spies.

(582) ஒற்றினால் வரும் பயன்

582 எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.

எல்லாரிடத்திலும் நிகழ்கின்றவை எல்லாவற்றையும் எக்காலத்திலும் ஒற்றரைக் கொண்டு விரைந்து அறிதல் அரசனுக்குரிய தொழிலாகும்.

All that happens, always, to all
The king should know in full detail.

(583) ஒற்றாடாதபோது வரும் குற்றம்

583 ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றம் கொளக்கிடந்தது இல்.

ஒற்றரால் நாட்டு நிகழ்ச்சிகளை அறிந்து அவற்றின் பயனை ஆய்ந்துணராத அரசன் வெற்றி பெறத்தக்க வேறு வழி இல்லை.

Conquests are not for the monarch
Who cares not for the Spy’s remark.

(584 - 587) ஒற்றினது இலக்கணம்

584 வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.

அரசுப் பணியிலிருப்போர், அரசனது சுற்றத்தார், பகைவர்கள் என்று சொல்லப்பட்ட அனைவரையும் அவர்களது சொல் மற்றும் செயல் களைக் கொண்டு ஆராய்பவனே ஒற்றனாவான்.

His officers, kinsmen and foes
Who watch keenly are worthy spies.

585 கடாஅ உருவொடு கண்அஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.

ஐயுற முடியாத உருவத்தோடு, பார்த்தவருடைய கண்பார்வைக்கு அஞ்சாமல் எவ்விடத்திலும் மனத்திலுள்ளதை வெளிப்படுத்தாமல், இருக்க வல்லவனே ஒற்றன் ஆவான்.

Fearless gaze, suspectless guise
Guarding secrets mark the spies.

ஒற்றரை ஆளுதல்
(The Employment of Spies)

586 துறந்தார் படிவத்தர் ஆகி இறந்துஆராய்ந்து
என்செயினும் சோர்வுஇலது ஒற்று.

துறவிகளின் வேடந்தாங்கி, செல்லமுடியாத உள்ளிடங்களெல்லாம் தாண்டிச் செல்லுதல், உண்மையை அறிதல், பகைவர் எப்படிப்பட்ட துன்பம் செய்து கேட்டாலும் தன்னை வெளிப்படுத்தாமல் இருத்தல் ஆகிய பண்புகளைப் பெற்றவனே ஒற்றனாவான்.

Guised as monks they gather secrets
They betray them not under threats.

587 மறைந்தவை கேட்கவற்று ஆகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.

பிறர் மறைவாகச் செய்தவற்றை அறிவதிலும், அறிந்தவற்றில் ஐயப்பாடு இல்லாமல் தெளிவடைவதிலும் வல்லவனே சிறந்த ஒற்றன்.

A spy draws out other's secrets
Beyond a doubt he clears his facts.

(588-590) ஒற்றர்களை ஆராய்தல்

588 ஒற்றுஒற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.

ஓர் ஒற்றன் மறைந்து கேட்டுத் தெரிவித்த செய்தியையும் மற்றோர் ஒற்றனால் கேட்டு வரச் செய்து ஒப்புமை கண்டபின் உண்மை என்று கொள்ள வேண்டும்.

The reports given by one spy
By another spy verify.

589 ஒற்றுஒற்று உணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொல்தொக்க தேறப் படும்.

ஓர் உளவாளியை மற்றோர் உளவாளி அறியாத வகையில் பணியமர்த்திக் கொண்டு, ஒரே பணியை மூவர்க்கு அளித்து மூவரும் கண்டறிந்தவை ஒத்த பயன் தந்தால், அதனை ஏற்க வேண்டும்.

Engage the spies alone, apart
When three agree confirm report.

590 சிறப்புஅறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க ; செய்யின்
புறப்படுத்தான் ஆகும் மறை.

ஒற்றனிடத்தில் செய்யும் சிறப்பைப் பிறர் அறியுமாறு செய்யக் கூடாது; செய்தால் மறைப்பொருளைத் தானே வெளிப்படுத்தியவன் ஆவான்.

Give not the spy open reward
It would divulge the secret heard!

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 60 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

60.ஊக்கம் உடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஊக்கமுடைமை என்பது ஒரு செயலைச் செய்யும் பொழுது மனம் சோர்வடையாமல் கிளர்ச்சியுடையதாக மாறுதலாகும். ஒற்றர் மூலம் நாட்டில் நடப்பவைகளை அறிந்து அவற்றிற்கு ஏற்றவாறு செயலைச் செய்பவனுக்கு, ஊக்கமுடைமை என்பது இன்றியமையாத ஒன்று. எனவே, இது ஒற்றாடலின் பின்பு வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு குறள்கள் (591-594) மூலம், ஊக்கத்தின் காரணமாக ஒருவரிடம் வந்து சேர்ந்த பொருளைக் காட்டிலும் அந்தப் பொருள் சேர்வதற்குக் காரணமாக அமைந்த ஊக்கம் சிறந்தது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (595, 596, 597) ஊக்கமுடையவரது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (598, 599, 600) மூலம் ஊக்கமில்லாதவரது இழிவு கூறப்பட்டது.

60.ஊக்கம் உடைமை - (Energy)

(591 - 594) ஊக்கத்தின் உயர்வு

591 உடையார் எனப்படுவது ஊக்கம்அஃது இல்லார்
உடையது உடையரோ மற்று.

ஒருவர் பெற்றிருக்கின்றார் என்று சொல்லத்தக்க சிறப்புடையது ஊக்கமாகும் ; ஊக்கமாகிய முயற்சி இல்லாதவர் வேறு எதைப் பெற்றிருந்தாலும் அதை உடையவர் ஆவாரோ?

To own is to own energy
All others own but lethargy

592 உள்ளம் உடைமை உடைமை: பொருள்உடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும்.

ஒருவர்க்கு ஊக்கமுடைமையே நிலையான உடைமையாகும் ; மற்றப் பொருளுடைமையானது நிலைபேறு இல்லாமல் நீங்கி விடுவதாகும்.

Psychic heart is wealth indeed
Worldly wealth departs in speed.

593 ஆக்கம் இழந்தேம்என்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துஉடை யார்.

ஊக்கத்தை உறுதியாகத் தம்கைப் பொருளாக உடையவர், செல்வம் இழந்துவிட்ட காலத்திலும் இழந்து விட்டோம் என்று கலங்க மாட்டார்.

The strong in will do not complain
The loss of worldly wealth and gain.

594 ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்கம் உடையா னுழை.

தளர்ச்சியற்ற ஊக்கம் (மன எழுச்சி) உடையவனை, ஆக்கம் (செல்வம்) அடைதற்குரிய வழியை கேட்டுக் கொண்டு தானே அவனிடம் சேரும்.

Fortune enquires, enters with boom
Where tireless strivers have their home.

(595 - 597) ஊக்கம் உடையாரது உயர்வு

595 வெள்ளத்து அனைய மலர்நீட்டம்; மாந்தர்தாம்
உள்ளத்து அனையது உயர்வு.

நீர்ப் பூக்களின் தண்டின் நீளம் அவை நின்ற நீரின் அளவினவாகும். மக்களின் ஊக்கத்தின் அளவினதாகும் வாழ்க்கையின் உயர்வு.

Water depth is lotus height
Mental strength is men’s merit.

முயற்சி உடையவராய் இருத்தல்
(Possession of a Powerful Will)

596 உள்ளுவது எல்லாம் உயர்வுள்ளல் ; மற்றுஅது
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து.

நினைப்பது எல்லாம் உயர்வைப் பற்றியே நினைக்க வேண்டும். அது நிறைவேறாமல் தள்ளிப் போனாலும் தவறாத தன்மை உடையது.

Let thoughts be always great and grand
Though they fail their virtues stand.

597 சிதைவுஇடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பின்
பட்டுப்பாடு ஊன்றும் களிறு.

உடம்பை மறைக்குமளவு அம்புகளால் புண்பட்டும், யானை தன் பெருமையை நிலைநிறுத்தும் ; அதுபோல், ஊக்கம் உடையவர் அழிவு வந்தவிடத்திலும் தளரமாட்டார்.

Elephants are firm when arrows hit
Great minds keep fit ev’n in defeat.

(598-600) ஊக்கம் இல்லாதவர் தாழ்வு

598 உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு.

பொருளுடைமைக்கு ஊக்கமுடைமையே அடிப்படையாதலின், ஊக்கமற்றவர் ‘வள்ளல்’ தன்மையுடையவர் என்ற பெருமிதத்தை எய்த இயலாது.

Heartless persons cannot boast
We are liberal to our best!

599 பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெரூஉம் புலிதாக் குறின்.

யானை பருத்த பெரிய உடம்பை உடையது ; கூர்மையான கொம்புகளை உடையது ; ஆயினும் ஊக்கமுள்ளதாகிய புலி தாக்கினால் அதற்கு அஞ்சும்.

Huge elephant sharp in tusk quails
When tiger, less in form, assails.

600 உரம்ஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை ; அஃதுஇல்லார்
மரம்மக்கள் ஆதலே வேறு.

ஒருவனுக்கு வலிமையாவது ஊக்கமிகுதியே, அவ்வூக்கம் இல்லாதவர் மரங்களே ; வடிவால் மக்களைப் போல் இருத்தலே வேறுபாடு.

Mental courage is true manhood
Lacking that man is like a wood.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 61 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

61.மடி இன்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

மடியின்மை என்பது, மனத்தில் எண்ணியதைச் செய்யும் பொழுது சோம்புதல் இல்லாமல் இருத்தலாகும். ஊக்கமோடு செயல்படுவோர்க்கும் ஒரு சில சமயங்களில், சோர்வின் வசப்பட்டு சோம்பல் வரக் கூடும். தாமசத்தின் குணம், அதீத மோகம், அளவு கடந்த உண்ணல், அநீதி, உறக்கம், மறதி, சோம்பல் என்பனவற்றின் வாயிலாக வெளிப்படும். எனவே, இந்த அதிகாரம் ஊக்கமுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு குறள்களாலும் (601-604) மடியின் தீமை கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (605-608) சோம்பலின் குற்றங்கள் கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் மூலம் (609, 610) சோம்பலில்லாதவன் அடையும் பயன் கூறப்பட்டது.

61.மடி இன்மை - Freedom from Sloth

(601-604) சோம்பலின் தீமை

601 குடிஎன்னும் குன்றா விளக்கம் மடிஎன்னும்
மாசூஊர மாய்ந்து கெடும்.

குடும்பம் என்னும் ஒளி குறையாத விளக்கு, சோம்பல் என்ற அழுக்குப் படியப் படிய ஒளி மங்கி அணைந்து விடும்.

Quenchless lamp of ancestry goes
When foul idleness encloses.

602 மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர்.

தம் குடும்பத்தைச் சிறப்புடையதாக ஆக்க விரும்புபவர், சோம்பலை விலக்கி முயற்சியுடன் செயலாற்ற வேண்டும்.

To make your home an ideal home
Loath sloth as sloth ; refuse it room.

603 மடிமடிக் கொண்டுஒழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.

விட்டு விட வேண்டிய சோம்பலை, தன் மடியில் கட்டி வைத்துக் கொண்டு வாழும் அறிவில்லாதவன் பிறந்த குடும்பம், அவன் அழிவதற்கு முன்பாகவே அழிந்து விடும்.

The fool who fosters slugglishness
Before he dies ruins his house.

604 குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்க்கு.

சோம்பலுக்குள் ஒருவன் ஆழ்ந்து விட்டானானால், அவன் சிறந்த முயற்சி எதனையும் மேற்கொள்ள மாட்டான். அதனால் அவன் குடிப் பெருமை அழிந்து குற்றங்கள் பெருகும்.

Who strive not high sunk deep in sloth
Ruin their house by evil growth.

(605-608) சோம்பலால் வரும் குற்றங்கள்

605 நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.

சோம்பலும், அதனால் வரும் காலத் தாழ்ச்சியும், அதனால் செய்வதை மறத்தலும், அதனால் தூங்குதலும் ஆகிய நான்கும், துன்பக் கடலில் மூழ்கி அழியக் கருதுவோர், விரும்பி ஏறும் மரக்கலமாகும்.

To lag, forget, idle and doze
These four are pleasure boats of loss.

சோம்பல் இல்லாமை
(Avoidance of Idleness)

606 படியுடையார் பற்றுஅமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.

நாட்டை ஆளும் தலைவருடைய உறவு தானே வந்து சேர்ந்தாலும், சோம்பல் உடையவர் சிறந்த பயனை அடைய முடியாது.

With all the wealth of lords of earth
The slothful gain nothing of worth.

607 இடிபுரிந்து எள்ளும்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்.

சோம்பலை விரும்பி மேற்கொண்டு சிறந்த முயற்சி இல்லாதவராய் வாழ்கின்றவர், பிறர் இடித்துக் கூறி இகழ்கின்ற சொல்லைக் கேட்கும் நிலைமை அடைவர்.

The slothful lacking noble deeds
Subject themselves to scornful words.

608 மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும்.

சோம்பல் நல்லகுடியில் பிறந்தவனிடம் வந்து பொருந்தினால், அஃது அவனை அவனுடைய பகைவர்க்கு அடிமையாகுமாறு செய்து விடும்.

If sloth invades a noble house
It will becomes a slave of foes.

(609 - 610) சோம்பலில்லாதான் அடையும் நன்மை

609 குடிஆண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடிஆண்மை மாற்றக் கெடும்.

ஒருவன் சோம்பலை இகழ்ந்து முயற்சியை மேற்கொண்டால், அவன் பிறந்த குடிக்கும், அவனது ஆண்மைக்கும் உண்டான இழுக்கு (குற்றம்) நீங்கிவிடும்.

The blots on race and rule shall cease
When one from sloth gets his release.

610 மடிஇலா மன்னவன் எய்தும் அடிஅளந்தான்
தாஅயது எல்லாம் ஒருங்கு.

தனது காலடியால் எல்லா உலகையும் அளந்த இறைவன் கடந்த பரப்பளவு முழுவதையும் சோம்பலில்லாத அரசன் கொஞ்சம் கொஞ்சமாக இல்லாமல் ஒரே சமயத்தில் தடையின்றி அடைவான்.

The slothless king shall gain en masse
All regions trod by Lord apace.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 62 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

62.ஆள்வினை உடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஆள்வினையுடைமை என்பது, இடைவிடாத உடலுழைப்பால் செய்யும் முயற்சியாகும். அது ஆளும் வினை என்று காரியத்தால் கூறப் பட்டது.

மெய்ம்முயற்சி – இடைவிடாத உடலுழைப்பு என்ற காரணத்தால் தொழிலை ஆளும் தன்மை விளைகிறது. எனவே ஆள்வினை என்ற காரியப்பெயர் அதன் காரணமாகிய மெய்ம்முயற்சிக்கு ஆயிற்று. இது காரியவாகு பெயர்.

சோம்பல் இல்லாமல் போனாலும், மேற்கொண்ட செயல் இனிதே நிறைவு பெற முயற்சி தேவை. எனவே, ஆள்வினையுடைமை என்பது மடியின்மை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (611, 612, 613) முயற்சியின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (614) மூலம் முயற்சி இல்லாதவனது குற்றமும், குறள் (615) மூலம் முயற்சி உடையவன் அடையும் நன்மையும் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (616, 617) செல்வம், வறுமை என்ற இரண்டுக்கும் காரணம் முறையே முயற்சி, சோம்பல் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (618, 619, 620) தெய்வத்தால் (ஊழின் பயனால்) துன்பம் வந்தாலும் முயற்சியை ஒருவர் கைவிடக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது.

62.ஆள்வினை உடைமை - (Manly Effort)

(611 - 613) விடா முயற்சியது சிறப்பு

611 அருமை உடைத்துஎன்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும்.

ஒரு பெருஞ்செயலைச் செய்து முடிக்க வேண்டுமே என்று ஒருவன் மனம் தளராதிருக்க வேண்டும். ஏனெனில் அவனது முயற்சி, அதனைச் செய்து முடித்தற்கேற்ற பெருந்துணையை உருவாக்கி விடும்.

Feel not frustrate saying "Tis hard"
Who tries attains striving's rewards.

612 வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.

செயலை முழுமையாகச் செய்து முடிக்காமல், இடையிலேயே கை விட்டவரை உலகமும் கை விட்டுவிடும். ஆதலால் செய்யும் நற் செயலை விடாமல் முயன்று செய்து முடிக்க வேண்டும்.

In doing work don't break and shirk
The world will quit who quits his work.

613 தாளாண்மை என்னும் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னும் செருக்கு.

பிறர்க்கு உதவி செய்தல் என்னும் மேன்மையான எண்ணம், விடா முயற்சி என்று சொல்லப்படுகின்ற உயர்ந்த குணத்தில் நிலைபெற்று நிற்கிறது. இடைவிடாது முயற்சியோடு செயல்படுவதால் செல்வம் கைகூடும். பொருள் கைகூடுவதால் மற்றவர்களுக்கு உதவவேண்டும் என்ற மனப்பாங்கு உடையவர் முயற்சியுடையவராகவே இருப்பர்.

On excellence of industry
Depends magananimous bountry.

(614) விடா முயற்சி இல்லாதவன் குற்றம்

614 தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாள்ஆண்மை போலக் கெடும்.

போருக்கு அஞ்சும் கோழை தன் கையில் ஏந்திச் சுழற்றிப் போர் புரிய முயன்றாலும் முடியாதது போல, விடாமுயற்சியில்லாதவன் பிறருக்கு உதவுதலும் இயலாது.

Bounty of man who never strives
Like sword in enunch's hand it fails.

(615) விடாமுயற்சி உடையவன் சிறப்பு

615 இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்துஊன்றும் தூண்.

தன் இன்பத்தை விரும்பாதவனாய் மேற்கொண்ட செயலை முடிக்க விரும்புகின்றவன், தன் சுற்றத்தாரின் துன்பத்தைப் போக்கித் தாங்குகின்ற தூண் ஆவான்.

Work who likes and not pleasure
Wipes grief of friends, pillar secure.

விடாமுயற்சியுடன் செய்தல் - (Persistent Striving)

(616 - 617) முயற்சியின்மைக்கும், விடாமுயற்சிக்கும் காரணம்

616 முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும்.

விடாமுயற்சி ஒருவனுக்குச் செல்வத்தைப் பெருகச் செய்யும் ; முயற்சி இல்லாதிருத்தல் அவனுக்கு வறுமையைச் சேர்த்து விடும்.

Industry adds prosperity
Indolence brings but poverty.

617 மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடிஇலான்
தாள்உளாள் தாமரையி னான்.

ஒருவனுடைய சோம்பலிலே கரிய மூதேவி வாழ்கின்றாள் ; சோம்பல் இல்லாவனுடைய முயற்சியிலே திருமகள் வாழ்கின்றாள்.

Illuck abides with sloth they say
Laxmi's gifts with labourers stay.

(618) எந்நிலையிலும் முயற்சியை கைவிடலாகாது

618 பொறிஇன்மை யார்க்கும் பழிஅன்று அறிவுஅறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி.

மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி ஆகிய இந்த ஐம்பொறிகளில் ஒருவனுக்குக் குறைபாடுகள் இருந்தால் கூட அதனால் ஒன்றும் பழி இல்லை. ஆனால் அவனுக்கு அறியவேண்டியவற்றை அறிந்து விடாமுயற்சி இல்லாமற் போனால் அதுவே பழியாகும்.

Misfortune is disgrace to none
The shame is nothing learnt or done.

619 தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

ஒருவன் மேற்கொண்ட செயல் விதிவசத்தால் கருதிய பயனைத் தராவிட்டாலும்,முயற்சியானது தனக்கு இடமாக இருக்கக்கூடிய உடம்பு வருந்திய வருத்தத்தின் அளவுக்குக் கூலி தரும். மேற்கொண்ட முயற்சி பாழாகாது.

Though fate is against fulfilment
Hard labour has ready payment.

620 ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவுஇன்றித்
தாழாது உஞற்று பவர்.

செயலின் பயனைக் கிடைக்காமல் செய்யக் கூடிய வலிமை படைத்தது ஊழ். செயலின் பயன் கிடைக்காமல் போனாலும் மனம் தளராமல் மேற்கொண்ட செயலை எந்த விதத் தொய்வும் இல்லாமல் முயற்சி செய்பவர், அத்தகைய வலிமை வாய்ந்த ஊழையும் புறமுதுகிட்டு ஓடச் செய்வார்.

Tireless Toiler's striving hand
Shall leave even the fate behind.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 63 CHAPTER	அரசியல் ROYALTY

63.இடுக்கண் அழியாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இடுக்கணழியாமை என்பது ஒரு செயலை ஒருவன் மேற் கொள்ளும் பொழுது தெய்வத்தாலோ, பொருள் பற்றாக்குறையாலோ, உடலை மிகவும் வருத்தி உழைப்பதாலோ தனக்கு இடுக்கண் (துன்பம்) வந்த பொழுது, அதற்கு மனம் கலங்காமல் இருப்பதாகும். எனவே இது ஆள்வினை உடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் மூலம் (621, 622) ஊழின் காரணமாக (விதிவசத்தால்) வரும் துன்பத்தால் அழியாமல் இருப்பது எப்படி என்பதற்கான வழிமுறை கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (623-625) தெய்வத்தினாலாகிய (ஊழ்வினை வசத்தால் ஏற்படும்) துன்பத்தால் அழியாமல் இருப்பது எப்படி என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (626) மூலம் ஒருவரிடம் பொருளில்லாவிட்டாலும், வறுமையுற்றாலும் மனங்கலங்காமல் இருப்பதற்கான வழிமுறைகள் எவை என்பன கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (627-630) ஒரு செயலைச் செய்யும் பொழுது உடலுக்கு வரும் துன்பத்தால் அழியாமல் இருப்பதற்கான வழிமுறைகள் கூறப்பட்டன.

63.இடுக்கண் அழியாமை - Hope in Mishap

(621 - 622) ஊழ்வினையால் வந்த துன்பத்துக்குக் கலங்காமை

621 இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்துஊர்வது அஃதுஒப்பது இல்.

ஒரு செயலைச் செய்யும் பொழுது தனக்குத் துன்பம் நேரிட்டால், அந்தத் துன்பத்தால் அழிந்து விடாமல் மனம் மகிழ வேண்டும். ஏனென்றால் அந்தத் துன்பத்தை நெருங்கிச் சென்று அழிக்கக் கூடிய வல்லமை அந்த மகிழ்ச்சிக்கு இருப்பதைப் போன்று வேறு எந்த ஒன்றுக்கும் இல்லை.

Laugh away trouble; there is
No other way to conquer woes.

622 வெள்ளத்து அனைய இடும்பை அறிவுஉடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

வெள்ளம் போல் வருகின்ற துன்பங்கூட அறிவுடைய ஒருவன் மனத்தால் அந்தத் துன்பம் கெட வேண்டும் என்று நினைக்கின்ற அளவில் கெட்டு அழிந்துபோய் விடும்.

Deluging sorrows come to nought
When wise men face them with firm thought.

(623) - 625) தெய்வத்தால் வரும் துன்பங்கண்டு கலங்காமை

623 இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
இடும்பை படாஅ தவர்.

துன்பம் வந்த போது அதற்காக வருந்திக் கலங்காதவர் அந்தத் துன்பத்திற்கே துன்பம் உண்டாக்கி அதை வென்று விடுவர்.

Grief they face and put to grief
Who grieve not grief by mind's relief.

624 மடுத்தவாய் எல்லாம் பகடுஅன்னான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கண் படும்.

பாரவண்டியை இழுத்துச் செல்லும்போது சேறு, பள்ளம், மேடு போன்ற தடைகள் வரும் போதெல்லாம், ஊக்கத்துடன் முயன்று முன்னேறும் எருது போன்றவனை அடையும் துன்பங்கள் தாமே துன்பமடையும்.

Who pulls like bulls patiently on
Causes grief to grieve anon.

625 அடுக்கி வரினும் அழிவுஇலான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கண் படும்.

விடாமல் மேன்மேலும் துன்பம் வந்த போதிலும் கலங்காமலிருக்கும் ஆற்றலுடையவன் அடைந்த துன்பமே துன்பப்பட்டுப் போகும்.

Before the brave grief grieves and goes
Who dare a host of pressing woes.

துன்பத்திற்குக் கலங்காதிருத்தல்
(Hopefulness in Trouble)

626 அற்றேம்என்று அல்லல் படுபவோ பெற்றேம்என்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர்?

வளம் பெற்று வாழும்போது, நாம் செல்வம் பெற்றுவிட்டோம் என்றெண்ணி, அதனைச் சேர்த்து வைப்பதை மட்டுமே விரும்பாமல், வழங்கி வாழ்பவர், வறுமையடைந்தாலும் 'எம்மிடம் பொருள் இல்லையே' என்று வருந்தவும் மாட்டார்.

The wise that never gloat in gain
Do not fret in fateful ruin.

(627 - 630) உடலுழைப்பால் வந்த துன்பத்துக்கு வருந்தாமை

627 இலக்கம் உடம்புஇடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல்.

துன்பத்திற்கு இலக்காவதுதான் உடம்பு என்பதை உணர்ந்த சான்றோர், தங்களுக்குத் துன்பம் வரும்போது மனம் கலங்க மாட்டார்கள்.

The wise worry no more of woes
Knowing body's butt of sorrows.

628 இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்புஎன்பான்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

இன்பமானதை விரும்பாதவனாய்த் துன்பம் இயற்கையானது என்று தெளிந்திருப்பவன் துன்பம் வந்தபோதும் துன்பமுறுவது இல்லை.

Who seek not joy, deem grief norm
By sorrows do not come to harm.

629 இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

இன்பம் வந்த காலத்தில் அந்த இன்பத்தை விரும்பிப் போற்றாதவன், துன்பம் வந்த காலத்தில் அந்தத் துன்பத்தை அடைவதும் இல்லை.

In joy to joy who is not bound
In grief he grieves not dual round!

630 இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகும்தன்
ஒன்னார் விழையும் சிறப்பு.

ஒருவன் துன்பத்தையே தனக்கு இன்பமாகக் கருதிக் கொள்வானானால் அவனுடைய பகைவரும் விரும்பத்தக்க சிறப்பு உண்டாகும்.

His glory is esteemed by foes
Who sees weal in wanton woes!

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 64 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

அங்கவியல்

அரசாட்சி என்னும் வண்டியை முறையாகச் செலுத்துவதற்குரிய ஆறு அங்கங்களும் ஒன்றுக்கு மற்றொன்று உறுதுணையாக இருக்க வேண்டும்.

ஆறு அங்கங்களின் இயல்பையும் 32 அதிகாரத்தில் கூறுவதற்காக எடுத்துக்கொண்டு, அந்த 6 அங்கங்களில், அரசாட்சி செலுத்துவதில் அரசனுக்கு இணையாக உள்ள அமைச்சரது இயல்பு பற்றிப் பத்து அதிகாரங்களில் கூறத் தொடங்கி, முதற்கண் அமைச்சு பற்றிக் கூறுகின்றார் வள்ளுவர்.

64.அமைச்சு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அமைச்சு என்பது அமைச்சனது தன்மையைப் பற்றிக் கூறுவதாகும். தன்மை என்றால் அமைச்சனது குணங்களையும் செயல்களையும் பற்றியதாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்களாலும் (631-635) அமைச்சரது குணத்தின் தன்மை கூறப்பட்டது; குறள் (636) மூலம் நுண்ணறிவும், நூலறிவும் ஒருங்கே அமையப் பெற்ற அமைச்சரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (637, 638) அமைச்சரது செயல் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு (639, 640) குறள்களாலும் அமைச்சர்களில் எத்தகைய (குறைகளுடைய) அமைச்சரை விலக்க வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

64.அமைச்சு - (Ministers)
(631 - 635) அமைச்சரின் குணநலன்கள்

631 கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

ஆட்சிப்பணி செய்வதற்குரிய செல்வம், படை ஆகிய கருவி களையும் உரிய காலத்தையும், செய்யத்தக்க பணியையும், அதனால் நாட்டுக்கு வரும் நலத்தையும் ஆராய்ந்தறிய வல்லவனே அமைச்சனாவான்.

He is minister who chooses
Right means, time, mode and rare ventures.

632 வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

அஞ்சாமையும், குடிப்பிறப்பும், காக்கும் திறனும், கற்றறிந்த அறிவும், முயற்சியும் ஆகிய இவ்வைந்தும் சிறப்புறப் பெற்றவன் அமைச்சன்.

With these he guards people,- by his
Knowledge, firmness and manliness.

633 பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்லது அமைச்சு.

ஆட்சிப்பணி காரணமாக சிலரைப் பிரித்து விலக்குதலும், தக்கவர்க்கு உரிய உதவி செய்து பிரியாத வகையில் இணைத்துக் கொள்ளுதலும், பிரிந்தவர்களை மீண்டும் சேர்த்துக் கெள்ளுதலும் வல்லவனே அமைச்சனாவான்.

A minister cherishes friends
Divides foes and the parted blends.

634 தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

செய்வதற்குரிய பல வழிகளுள் தக்கதைத் தேர்ந்தெடுத்தலும், அதனை எளிதாகச் செய்து முடிக்கும் வகையை ஆராய்ந்து மேற்கொள்ளுதலும், உரியோர்முன் உறுதிபடப் பேசுவதிலும் வல்லவனே நல்ல அமைச்சனாவான்.

A minister must sift reflect
Select and say surely one fact.

635 அறன்அறிந்து ஆன்றுஅமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றும்
திறன்அறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

நல்லறங்களை அறிந்து கொண்டு, கல்விக் கேள்விகளால் தகுதியை உயர்த்திக் கொண்டு, சொல்லாற்றல் பெற்றவனாய், அரசனுடைய வாழ்விலும் தாழ்விலும் தகுந்தவாறு பணிபுரிபவனே, அரசனின் அரசியலுக்குத் துணைபுரியத்தக்க அமைச்சனாவான்.

Have him for help who virtue knows
Right wisdom speaks, ever apt in acts.

அமைச்சனின் தன்மை - (The Nature of a Minister)

(636) அமைச்சர் சிறப்பு

636 **மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்**
யாஉள முன்நிற் பவை.

நீதி நூல்களைக் கற்றுப் பெற்ற அறிவோடு, இயற்கையான நுண்ணறிவும் உடைய அமைச்சரின் முன்னே, அவர் செய்தற்கரிய நுட்பமானச் செயல்களாக எவையும் தோன்ற மாட்டா.

Which subtler brain can stand before
The keen in brain with learned lore?

(637- 638) அமைச்சரின் பணிகள்

637 **செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து**
இயற்கை அறிந்து செயல்.

எக்காலத்துக்கும் பொருந்தும் நீதி நூலறிவை ஓர் அமைச்சர் பெற்றிருந்தாலும், அந்தந்தக் காலச் சூழலுக்கேற்ற வகையில் தம் பணிகளைச் செய்து முடிக்க வேண்டும்.

Albeit you know to act from books
Act after knowing world's outlooks.

638 **அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி**
உழைஇருந்தான் கூறல் கடன்.

அறிவுறுத்துவாரின் அறிவையும் அழித்துத் தானும் அறியாதவனாக அரசன் இருந்தாலும், அமைச்சன் அவனுக்கு உறுதியானவற்றை எடுத்துக் கூறுதல் கடமையாகும்.

The man in place must tell the facts
Thought the ignorant king refutes.

(639 - 640) அமைச்சுப் பணிக்குத் தகாதவர்

639 **பழுதுஎண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்வோர்**
எழுபது கோடி உறும்.

தவறான வழியை எண்ணிக் கூறுகின்ற அமைச்சனை விட எழுபது கோடி பகைவர் பக்கத்தில் இருந்தாலும் நன்மையாகும்.

Seventy crores foes are better
Than a minister with mind bitter.

640 **முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவுஇலவே செய்வர்**
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

செயல்களை முடிக்கும் திறன் இல்லாதவர், முன்னே முறையாக எண்ணி வைத்திருந்தும் செய்யும்போது குறையானவைகளையே செய்வர்.

The unresolved, though well designed
To fulfill and act they have no mind.

65.சொல்வன்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

சொல்வன்மை என்பது, ஓர் அமைச்சர் தான் மனத்தில் நினைத்த செயலை வெற்றிகரமாக முடிக்கும் பொருட்டும், தனது பொறுப்புகளைச் சரிவர செய்யும் பொருட்டும் அதற்கு ஏற்ற சொற்களைக் கூறும் வல்லமை படைத்தவராக இருத்தலாகும்.

சென்ற அதிகாரத்தில் அமைச்சு (634) ஆவது குறளில் 'ஒரு தலையாச் சொல்லலும் வல்லது' என்றார். அதாவது நன்மை தரும் சொற்களை உறுதிப்படச் சொல்லுதலாகும். அதனது சிறப்புப் பற்றி இந்த அதிகாரத்தில் விரிவாகக் கூறுகின்றார். எனவே, சொல்வன்மை என்ற இந்த அதிகாரம் அமைச்சு என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப் பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு (641, 642) குறள்களாலும் சொல்வன்மை அமைச்சருக்கு அவசியமான ஒன்று என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (643) மூலம் சொல்லின் (அமைச்சரது சொல்வன்மையின்) இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (644-646) அமைச்சியலில் வல்லமை படைத்த ஒரு அமைச்சன் சொற்களை எவ்வாறு பயன்படுத்த வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (647, 648) சொல்வன்மை, சோர்வின்மை, அஞ்சாமை முறையாகக் கோத்துச் சொல்லுதல், இனிமையாகக் கூறல் என்ற ஐந்து வகை ஆற்றல் பெற்றவரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்களாலும் (649, 650) முறைப்படவும், இனிமையாகவும் சொல்ல முடியாதவரின் இழிவு கூறப்பட்டது.

65.சொல்வன்மை - (Eloquence)

(641 - 642) அமைச்சருக்குப் பேச்சாற்றல் தேவை

**641 நாநலம் என்னும் நலன்உடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.**

மக்களை நம்பால் ஈர்த்து நம் எண்ணப்படி அவர்களைச் செயற்படுத்தும் ஆற்றல், பேச்சுத் திறத்தால் மட்டுமே அமையும். அவ்வாறு மக்களை நம் வயப்படுத்தக்கூடிய சிறப்புத் தன்மை வேறெந்தச் செயலுக்கும் இல்லை.

The goodness called goodness of speech
Is goodness which nothing can reach.

**642 ஆக்கமும் கேடும் அதனால் வருதலால்
காத்துஓம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு.**

ஆக்கமும், கேடும் (நன்மையும், தீமையும்) சொல்கின்ற சொல்லால் வருதலால் ஒருவன் தன்னுடைய சொல்லில் தவறு நேராமல் காத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

Since gain or ruin speeches bring
Guard against the slips of tongue.

(643) சொல்லின் இலக்கணம்

**643 கேட்டார்ப் பிணிக்குந் தகைஅவாய்க் கேளாரும்
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல்.**

சொல்லும்போது கேட்டவரைத் தன்வயப்படுத்தும் பண்புகளுடன், கேட்காதவரும் கேட்க விரும்புமாறு கூறப்படுவது சொல்வன்மையாகும்.

A speech is speech that holds ears
And attracts ev'n those that are averse.

(644 - 646) பேசும் முறை

**644 திறன்அறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனின்ஊங்கு இல்.**

பிறர் ஏற்றுக் கொள்ளும் வகையையும், தன் தகுதியையும் அறிந்து கொண்டு பேச வேண்டும். அத்தகைய பேச்சாற்றலுக்கு மேலான அறமும், பொருளும் இல்லை.

Weigh thy words and speak ; because
No wealth or virtue words surpass.

**645 சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதுஓர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லும்சொல் இன்மை அறிந்து.**

தான் சொல்ல நினைத்த சொல்லை, வேறு ஒரு சொல்லால் வெல்ல முடியாது என்பதை அறிந்து கொண்டு, பின்னரே தான் சொல்ல நினைத்த சொல்லைச் சொல்ல வேண்டும்.

Speak out thy word so that no word
Can win it and say untoward.

திறம்படச் சொல்லுதல்
(Power of Speech)

646 வேட்பத்தாம் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசுஅற்றார் கோள்.

பிறர் விரும்பும்படியாகத் தாம் சொல்லி, பிறர் சொல்லும் போது அச்சொல்லின் பயனை ஆராய்ந்து கொள்ளுதல் மாசற்ற சிறப்புடையவரின் கொள்கையாகும்.

Spotless men speak what is sweet
And grasp in others what is meet.

(647-648) சொல்லாற்றல் உடையவர் பெருமை

647 சொலல்வல்லன் சோர்வுஇலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.

தான் கருதியவற்றை நன்கு சொல்ல வல்லவனாய், சொல்லும் போது சோர்வு இல்லாதவனாய், அஞ்சாதவனாய் உள்ளவனை மாறுபாட்டால் வெல்வது யார்க்கும் முடியாது,

No foe defies the speaker clear
Flawless, puissant, and free from fear.

648 விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்துஇனிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.

கருத்துக்களை ஒழுங்காகக் கோர்த்து இனிமையாகச் சொல்ல வல்லவரைப் பெற்றால், உலகம் விரைந்து அவருடைய சொல்லை ஏற்றுக் கெள்ளும்.

The world will quickly carry out
The words of counselors astute.

(649-650) சொல்லாற்றல் அற்றவர் இழிவு

649 பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமாசு அற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.

குற்றமற்றவையாகிய சிலசொற்களைச் சொல்லத் தெரியாதவர், உண்மையாகவே பல சொற்களைச் சொல்லிக் கொண்டிருக்க விரும்புவர்.

They overspeak who do not seek
A few and flawless words to speak.

650 இணர்ஊழ்த்தும் நாறா மலர்அனையர் கற்றது
உணர விரித்துஉரையா தார்.

தாம் கற்ற நூற்பொருளைப் பிறர் உணருமாறு விரிவாகச் சொல்ல முடியாதவர், கொத்தாக மலர்ந்திருந்த போதிலும் மணம் கமழாத மலரைப் போன்றவர்.

Who can’t express what they have learnt
Are bunch of flowers not fragrant.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 66 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

66.வினைத்தூய்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வினைத்தூய்மை என்பது செய்யப்படும் செயல்கள் வெறும் பொருளை மட்டும் தராமல், வினைகளைச் செய்பவருக்கு அறம், புகழ் என்ற இரண்டையும் தரும் நல்ல செயல்களாகவும் இருக்க வேண்டும் என்பதைக் குறிக்கும்.

சொல்லும் சொல் மட்டுமல்லாமல், செய்யும் செயலும் நன்றாக இருக்க வேண்டும் என்பதால் இந்த அதிகாரம் சொல்வன்மையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (651) மூலம் துணைநலம் என்பது கண்ணால் காணப்படும் ஒன்று; வினைநலம் என்பது கருத்தால் ஆராயப்படுவது. கண்ணால் காணப்படும் 'துணை நன்மையை' விடக் கருத்தால் ஆராயப்படும் 'வினை நன்மை' சிறந்தது என வினைத் தூய்மையின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் ஐந்து குறள்களாலும்(652-656) பாவத்தையும் பழியையும் தரும் செயல்களைச் செய்யக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறட்பாக்களாலும் (657-660) பாவமும், பழியும் தரக்கூடிய செயல்களை ஏன் செய்யக் கூடாது, செய்தால் என்ன விளையும் என்பது கூறப்பட்டது.

66.வினைத்தூய்மை - (Purity of Action)

(651) செயல் தூய்மையது சிறப்பு

651 துணைநலம் ஆக்கம் தரூஉம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாம் தரும்.

ஒருவனுக்குத் துணை நல்லவராயிருந்தால் அதனால் செல்வம் என்ற தன்மை விளையும் ; அதோடு நில்லாமல், மேலும் செய்யும் செயலும் நல்லதாயிருந்தால், அது அவன் வேண்டிய நன்மை அனைத்தையும் ஒருங்கே கொடுக்கும்.

Friendship brings gain ; but action pure
Does every good thing we desire.

(652-656) பாவமும் பழியும் தரும் செயல்கள்

652 என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை.

புகழையும் அறத்தையும் தராத தூய்மை அற்ற செயல்களை எக்காலத்திலும் ஒருவன் செய்யாமல் விட்டொழிக்க வேண்டும்.

Eschew always acts that do not
Bring good nor glory on their part.

653 ஓஒதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னு மவர்.

மேன்மேலும் உயர்வோம் என்று விரும்பி முயல்கின்றவர் தம்முடைய புகழ் கெடுவதற்குக் காரணமானச் செயலைச் செய்யாமல் விடவேண்டும்.

Those in the world desire for fame
Should shun the deed that dims their name.

654 இடுக்கண் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

அசைவற்ற தெளிந்த அறிவினையுடையவர், துன்பத்தில் சிக்குண்டாலும் அத்துன்பத்தைத் தீர்ப்பதற்காகவும் இழிவான செயல்களைச் செய்யமாட்டார்.

Thought perils press the faultless wise
Shun deeds of mean, shameful device.

655 எற்றுஎன்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றுஅன்ன செய்யாமை நன்று.

'தவறு செய்து விட்டோமே' என்று பிறகு நினைந்து வருந்துவதற்குக் காரணமான செயல்களைச் செய்யக் கூடாது. ஒருகால் தவறிச் செய்தாலும், மீண்டும் அத்தன்மையானவற்றைச் செய்யாதிருத்தல் நல்லது.

Do not wrong act and grieve "Alas"
If done, do not repeat it twice.

செயலில் தூய்மை - (Uprightness of Action)

656 ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினும் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

பெற்ற தாயின் பசியைக் கண்டு வருந்த நேர்ந்தாலும், சான்றோர் பழிப்பதற்குக் காரணமான இழிவற்ற செயல்களை ஒருவன் செய்யக் கூடாது.

Though she who begot thee hungers
Shun acts denounced by ancient seers.

(657-660) தீயன செய்யாதே என்றதன் காரணம்

657 பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை.

பழியை மேற்கொண்டு இழிதொழில் செய்து பெறும் செல்வத்தை விடச் சான்றோர் வினைத்தூய்மையோடிருந்து பெறும் பொல்லாத வறுமையே சிறந்தது.

Pinching poverty of the wise
Is more than wealth hoarded by Vice.

658 கடிந்த கடிந்துஓரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

ஆகாதவை என விலக்கப்பட்ட செயல்களை விலக்கி விடாமல் மேற்கொண்டு செய்தவர்க்கு, அச்செயல்கள் நிறைவேறினாலும் துன்பமே கொடுக்கும்.

Those who dare a forbidden deed
Suffer troubles thought they succeed

659 அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.

ஒருவன் பிறரை அழும்படித் தீயசெயல்களைச் செய்து சம்பாதித்தப் பொருளெல்லாம் இந்தப் பிறவியிலேயே அவன் அழ அழ அவனை விட்டுப் போய்விடும். அதற்கு மாறாக தூய செயல்கள் மூலம் வந்த பொருள்களை அவன் முன்பு இழந்தானென்றாலும் அவை அவனுக்குப் பின்னர் வந்து பயன் கொடுக்கும்.

Gains from weeping, weeping go
Though lost, from good deeds blessings flow.

660 சலத்தால் பொருள்செய்துஏம் ஆர்த்தல் பசுமண்
கலத்துள்நீர் பெய்துஇரீஇ யற்று.

வஞ்சனையான வழியால் பொருளைச் சேர்த்துக் காப்பாற்றுதல், ஈரம் உலராத பச்சை மண் கலத்துள் நீரை விட்டு அதைக் காப்பாற்றி வைத்தாற் போன்றது.

The wealth gathered in guilty ways
Is water poured in wet clay vase.

67.வினைத்திட்பம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வினைத்திட்பம் என்பது, முன் அதிகாரத்தில் கூறப்பட்ட தூய செயல்களைச் செய்கின்றவனுக்கு இருக்க வேண்டிய மனத்திண்மை (மனவலிமை) யைக் குறிக்கும்.

எனவே, வினைத்தூய்மை என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வினைத்திட்பம் என்ற இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (661) மூலம் வினைத்திட்பம் என்றால் என்னவென்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (662, 663) வினைத்திட்பத்தின் தன்மை கூறப்பட்டது; குறள் (664) மூலம் வினைத்திட்பத்தின் அருமையும், குறள் (665) மூலம் வினைத்திட்பத்தின் சிறப்பும், குறள் (666) மூலம் வினைத்திட்பம் உடையவர்கள் அடையும் பயனும் முறையே, கூறப்பட்டன; குறள் (667) மூலம் வினைத்திட்பம் உடைய அமைச்சர்களை எவ்வாறு அறிந்து கொள்வது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (668, 669) வினைத்திட்பமுடைய அமைச்சர்கள் ஒரு செயலை எவ்வாறு செய்ய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (670) மூலம் வினைத்திட்பம் இல்லாதவரது இழிவு கூறப்பட்டது.

67.வினைத்திட்பம் - (Executive Ability)

(661) வினைத்திட்பத்தின் இலக்கணம்

661 வினைத்திட்பம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற.

ஒரு செயலைச் செய்யும்பொழுது அதில் உறுதி என்று சொல்லப் படுவது அந்தச் செயலை மேற்கொண்டவரது மனத்தினது வலிமை யாகும். அதைத் தவிர மற்ற படை, அரண், நட்பு எல்லாம் செயலுக்குத் திண்மை (வலிமை) என்று சொல்லப்படாது.

A powerful mind does powerful act
And all the rest are imperfect.

(662-663) செயல் திறத்தின் பகுதி

662 ஊறுஒரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறுஎன்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.

இடையூறு வருவதற்கு முன்பே நீக்குதல், வந்த பின் மனம் தளராமை ஆகிய இந்த இரண்டினது வழியே வினைத் திட்பம் ஆராய்ந்தவரின் கொள்கையாம்.

Shun failing fuss ; fall not purpose
These two are maxims of the wise.

663 கடைக்கொட்கச் செய்தக்கது ஆண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமம் தரும்.

செய்யும் செயலை முடிவில் வெளிப்படும்படியாகச் செய்யும் தகுதியே ஆண்மையாகும் ; இடையில் வெளிப்பட்டால் பகைவரால் நீங்காத துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

The strong achieve and then display
Woe unto work displayed midway.

(664) செயல்திறனின் அருமை

664 சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய ; அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.

'இச்செயலை இவ்வாறு செய்து முடிக்கலாம்' என்று சொல்லுதல் எவர்க்கும் எளியனவாம் ; சொல்லியபடி செய்து முடித்தல் அரியனவாம்.

Easy it is to tell a fact
But hard it is to know and act.

(665) செயல்திறனின் விளைவு

665 வீறுஎய்தி மாண்டார் வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறுஎய்தி உள்ளப் படும்.

செயல் திறனால் பெருமை பெற்று உயர்ந்தவரின் வினைத் திட்பமானது, நாட்டை ஆளும் அரசனிடத்திலும் எட்டி மதிக்கப்பட்டு விளங்கும்.

Dynamic deeds of a doughty soul
Shall win the praise of king and all.

செயல் உறுதி
(Powerful Acts)

(666) செயலைத் திருத்தமாகச் செய்பவர் பெறும் பயன்

666 எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின்.

எண்ணியவர் எண்ணியபடியே செயல் ஆற்றுவதில் உறுதியுடைய வராக இருக்கப் பெற்றால், அவர் எண்ணியவற்றை எண்ணிய வாறே அடைவர்.

The will-to-do achieves the deed
When mind that wills is strong indeed

(667) செயல் திறன் உடையவரை அறிந்து கொள்ளுதல்

667 உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சுஆணி அன்னார் உடைத்து.

உருளும் பெரிய தேர்க்கு அச்சில் இருந்து தாங்கும் சிறிய ஆணி போன்றவர்கள் உலகத்தில் உள்ளனர். அவர்களுடைய உருவின் சிறுமையைக் கண்டு இகழக் கூடாது.

Scorn not the form ; for men there are
Like linchipin of big rolling car.

(668 - 669) திறனுடன் செயல்படும் வழி

668 கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கம் கடிந்து செயல்.

மனம் கலங்காமல் ஆராய்ந்து துணிந்து ஏற்ற தொழிலைச் சோர்வு கொள்ளாமல் காலந்தாழ்த்தாமல் செய்து முடிக்க வேண்டும்.

Waver not ; do wakefully
The deed resolved purposefully.

669 துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவுஆற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை.

முடிவில் இன்பம் கொடுக்கும் தொழிலைச் செய்யும்போது துன்பம் மிக வந்த போதிலும் துணிவு மேற்கொண்டு செய்து முடிக்க வேண்டும்.

Do with firm will though pains beset
The deed that brings delight at last.

(670) திறனற்றவரின் இழிவு

670 எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.

வேறு எத்தகைய உறுதி உடையவராக இருந்தாலும், செய்யும் தொழிலில் உறுதி இல்லாதவரை உலகம் விரும்பிப் போற்றாது.

The world merits no other strength
But strength of will-to-do at length.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 68 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

68.வினை செயல்வகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

வினை செயல்வகை என்பது எடுத்துக்கொண்ட வினையைச் செய்யத் தேவையான மனவுறுதியை உடைய அமைச்சரது செய்யும் திறத்தைக் குறிக்கும். எனவே இந்த அதிகாரம் வினைத்திட்பத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (671, 672) பொதுவகையால் வினை செய்யும் திறம் கூறப்பட்டது; குறள் (673) மூலம், தனது அரசனுக்கும் பகைவனுக்குமிடையே நிலவும் நிலை அதாவது, தனது அரசன் பகைவனைவிட வலியவன், பகைவனுக்கு ஒப்பானவன் அல்லது பகைவனைவிட மெலியவன் என்பது வினைசெயல்வகைக்கு அமைச்சன் அறியவேண்டிய செய்தி என்பதும், அந்த மூன்றில் தனது அரசன் வலியவனாக இருக்கும் நிலை சிறப்புடையது என்பதும் கூறப்பட்டன.

குறள் (674) மூலம் வலிமையுடைய அரசன் பகைவரை எதிர்கொள்ளும் திறம் கூறப்பட்டது. அடுத்த மூன்று குறள்கள் (675-677) மூலம் வலிமையில் தனது அரசனும் பகைவனும் ஒப்பான வலிமை பெற்றிருக்கும் பொழுது, எவ்வாறு செயலைச் செய்ய வேண்டுமென்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (678-680) வலிமை குறைந்த அரசன் செயல் செய்யும் விதம் கூறப்பட்டது.

68.வினை செயல்வகை - (Modes of Action)

(671 - 672) செயல் செய்யும் திறம்

671 **சூழ்ச்சி முடிவு துணிவுஎய்தல் அத்துணிவு**
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.

ஒரு செயலை ஆராய்வதின் முடிவு என்பது, அச்செயலைச் செய்வதற்குத் துணிவு கொள்வதாகும். துணிவு கொண்டபின் அச்செயலைச் செய்யாமல் காலம் தாழ்த்துவது தீமை ஆகும்.

When counsel takes a resolve strong
Weak delay of action is wrong.

672 **தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால ; தூங்கற்க**
தூங்காது செய்யும் வினை.

காலந்தாழ்த்திச் செய்யத் தக்கவற்றைக் காலங்தாழ்த்திச் செய்ய வேண்டும் ; காலந்தாழ்த்தாமல் விரைந்து செய்ய வேண்டிய செயல்களை உடனே செய்ய வேண்டும்.

Delay such acts as need delay
Delay not acts that need display.

(673) வலிமையின் சிறப்பு

673 **ஒல்லும்வாய் எல்லாம் வினைநன்றே ; ஒல்லாக்கால்**
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.

செயலைச் செய்ய இயலும் வகையால் எல்லாம் செய்தல் நல்லதே. இயலாதபோது, அதைச் செய்ய இயலும் வழி அறிந்து செய்ய வேண்டும்.

It's best to act when feasible
If not see what is possible.

(674) வலியவன் செயல் திறன்

674 **வினைபகை என்றஇரண்டின் எச்சம் நினையும்கால்**
தீஎச்சம் போலத் தெறும்.

தொடங்கிய செயலை முடிக்காமல் விட்ட குறையையும், பகைவரை முற்றிலும் அழிக்காமல் விட்ட குறையையும் பற்றி ஆராய்ந்து பார்த்தால் அது நெருப்பின் விட்ட குறை போலப் பின் வளர்ந்து நம்மை அழிப்பது புலப்படும்.

Work or foe left unfinished
Flare up like fire unextinguished.

(675 - 677) சமநிலை பெற்றவன் செய்யும் திறம்

675 **பொருள்கருவி காலம் வினைஇடனொடு ஐந்தும்**
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

வேண்டிய பொருள், ஏற்ற கருவி, தக்க காலம், மேற்கொண்ட தொழில், உரிய இடம் ஆகிய ஐந்தினையும் ஐயம் தீர எண்ணிச் செய்ய வேண்டும்.

Money and means, time, place and deed
Decide these five and then proceed.

செயலைச் செய்யும் வகை
(Effective Modes of Execution)

676 முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்

செயலை முடிக்கும் வகையும், வரக்கூடிய இடையூறும், முடிந்த போது கிடைக்கும் பெரும்பயனும் ஆகியவற்றை ஆராய்ந்து செய்ய வேண்டும்.

Weigh well the end, hindrance, profit
And then pursue a fitting act.

677 செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.

செயலைச் செய்கின்றவன் செய்ய வேண்டிய முறை, அந்தச் செயலின் உண்மையான இயல்பை அறிந்தவனுடைய கருத்தைத் தான் ஏற்றுக் கொள்வதாகும்.

Know first the secret from experts
That is the way of fruitful acts.

(678 - 680) மெலிந்தவன் செய்யும் திறம்

678 வினையால் வினையாகிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று.

ஒரு செயலைச் செய்யும்போது அச்செயலால் மற்றொரு செயலையும் செய்து முடித்துக் கொள்ளல், ஒரு யானையால் மற்றொரு யானையைப் பிடித்தலைப் போன்றது.

Lure a tusker by a tusker
Achieve a deed by deed better.

679 நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல்.

தன் பகைவரோடு பொருந்தாதவரைத் தனக்கு நட்பாக்கிக் கொள்ளுதல், தன் நண்பருக்கு நன்மை செய்ததை விட விரைந்து செய்ய வேண்டிய செயலாகும்.

Than doing good to friends it is
More urgent to befriend the foes.

680 உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.

வலிமை குறைந்தவர், தம்மைச் சார்ந்துள்ளவர் நடுங்குவதற்காகத் தாம் அஞ்சி, வேண்டியது கிடைக்குமானால் வலிமை மிக்கவரைப் பணிந்து ஏற்றுக் கொள்வர்.

Small statesmen fearing people’s fear
Submit to foes superior.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 69 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

69.தூது

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தூது என்பது மாற்று அரசரோடு கூட்டு சேர்வதற்கும், ஏற்கனவே அவ்வரசரோடு கூடியிருப்பவரைப் பிரிப்பதற்கும், வேற்று அரசரிடம் செல்லக்கூடியவரின் தன்மையைக் குறிப்பதாகும்.

கூட்டு சேர்ப்பதும், பிரிப்பதும் வினைசெயல்வகை என்பதன் வகைப்படும். எனவே தூது என்பது அந்த அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப் பட்டது.

தூதுவர் இரண்டு வகைப்படுவர் – முதலாவது தானே சூழ்நிலைக்கு ஏற்றவாறு சமயோசிதமாகப் பேசுபவன். இரண்டாவது வகை தனது அரசரோ அமைச்சரோடு தனக்குக் கூறியதை வேற்று நாட்டில் சென்று அப்படியே கூறுபவன்.

இந்த இருவரில் முன்னவன் அமைச்சனோடு ஒப்பானவன். இரண்டாமவன் முன்னவனைவிட ஒரு கால்பங்கு குணம் குறைந்தவனாவான்.

இருவரும் அமைச்சரோடு ஒப்புவைத்து நோக்கக் கூடியவர்கள் ஆதலால் இது அமைச்சியலாயிற்று.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (681,682) வகுத்துக் கூறும் தூதுவருக்கும், கூறியது கூறும் தூதுவருக்கும் பொதுவான இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (683–687) தூது செல்லும் பொழுது சூழ்நிலைக்கேற்ப சமயோசிதமாகத் தூது உரைப்பவனது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்களாலும் (688–690) கூறியது கூறுவான் என்னும் வகையைச் சேர்ந்த தூதனது (இடைநிலை) இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

69.தூது - Embassy

(681-682) இருவகைத் தூதர் இலக்கணம்

**681 அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்துஅவாம்
பண்புடைமை தூதுஉரைப்பான் பண்பு.**

அன்புடையவனாதல், தகுதியான குடிப்பிறப்பு உடையவனாதல், அரசர் விரும்பும் சிறந்த பண்பு உடையவனாதல் ஆகிய இவை தூது உரைப்பவனுடைய தகுதிகள்.

Love, noble birth, good courtesy
Pleasing kings mark true embassy.

**682 அன்புஅறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுஉரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று.**

அன்பு, அறிவு, ஆராய்ந்து சொல்கின்ற சொல்வன்மை ஆகிய இவை தூது உரைப்பவர்க்கு இன்றியமையாத மூன்று பண்புகளாகும்.

Envoys must bear love for their prince
Knowledge and learned eloquence.

(683) - 687) தான் வகுத்துக் கூறும் தூதனின் இலக்கணம்

**683 நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.**

வேற்றரசரிடம் தூது சென்று அவர்களுடைய சபையில் விவாதிக்க நேர்ந்தால், அரசியல் நீதி நூல்களிலும் வல்லவனாகப் பேசக் கூடியவனே வெற்றிகரமான தூதனாவான்.

Savant among savants, he pleads
Before lanced king, triumphant words.

**684 அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.**

இயற்கை அறிவு, விரும்பத்தக்க தோற்றம், ஆராய்ச்சி உடைய கல்வி ஆகிய இம்மூன்றின் பொருத்தம் உடையவன் தூது உரைக்கும் தொழிலுக்குச் செல்லலாம்.

Who has these three; good form, sense, lore
Can act as bold ambassador.

**685 தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாம் தூது.**

பலவற்றைத் தொகுத்துச் சொல்லியும், அவற்றுள் பயனற்றவைகளை நீக்கியும், மகிழுமாறு சொல்லியும் தன் தலைவனுக்கு நன்மை உண்டாக்குபவன் தூதன்.

Not harsh, the enovy's winsome ways
Does good by pleasant words concise.

தூதரின் தகுதி
(Envoys and Ambassadors)

**686 கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது.**

கற்பனகற்று, பிறருடைய பகையானப் பார்வைக்கு அஞ்சாமல், கேட்பவர் உள்ளத்தில் பதியுமாறு சொல்லி, காலத்திற்குப் பொருத்த மானதை அறிகின்றவனே தூதன்.

Learned fearless, the envoy tends
Convincing words which time demands.

**687 கடன்அறிந்து காலம் கருதி இடன்அறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை.**

தன் கடமை இன்னது என்று தெளிவாக அறிந்து, அதைச் செய்வதற்கு ஏற்ற காலத்தை எதிர்நோக்கித் தக்க இடத்தையும் அறிந்து ஆராய்ந்து சொல்கின்றவனே தூதன்.

Knowing duty time and place
The envoy employs mature phrase.

(688 - 690) கூறியது கூறுவான் இலக்கணம்

**688 தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.**

தூயஒழுக்கம் உடையவனாதல், துணை உடையவனாதல், துணிவு உடையவனாதல் இந்த மூன்றும் வாய்த்திருத்தலே தூது உரைப்பவனுடைய தகுதியாகும்.

The true envoy of three virtues
Is pure helpful and bold in views.

**689 விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
துன்பம் உறுதல் இலன்.**

குற்றமான சொற்களை வாய் சோர்ந்தும் சொல்லாத உறுதி உடையவனே அரசன் சொல்லியனுப்பிய சொற்களை மற்ற வேந்தர்க்கு உரைக்கும் தகுதியுடையவன்.

In envoy who ports the king's message
Has flawless words and heart's courage.

**690 இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவர்க்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது.**

தனக்கு அழிவே தருவதாக இருந்தாலும், அதற்காக அஞ்சி விட்டு விடாமல், தன் அரசனுக்கு நன்மை உண்டாகுமாறு செய்கின்றவனே தூதன்.

Braving death the bold envoy
Assures his king's safety and joy.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 70 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

70.மன்னரைச் சேர்ந்து ஒழுகல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல் என்பது, அமைச்சர் அரசரைப் பொருந்தி ஒழுகும் வழிமுறைகளைப் பற்றிக் கூறுவதாகும். அரசன் விரும்பக் கூடிய பண்புகளில் இதுவும் ஒன்றாக, தூதனிடம் இருக்க வேண்டிய ஒரு பண்பாக (வேந்துஅவாம் பண்புடைமை) முந்தைய அதிகாரத்தில் கூறப்பட்டதால், இது தூதின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (691-693) மன்னரைச் சேர்ந்து அமைச்சர் நடந்து கொள்வது எப்படி என்று பொதுவகையால் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்கள் (694-697) மூலம் மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல் பற்றிச் சிறப்பு வகையால் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று (698-700) குறள்களாலும் அரசர் பொறுத்துக் கொள்வார் என்று மனத்தில் எண்ணிக் கொண்டு அரசர் வெறுக்கக் கூடிய காரியங்களைச் செய்யக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது.

70.மன்னரைச் சேர்ந்து ஒழுகல் - (Movement with King)

(691-693) பொதுவாக மன்னருடன் பொருந்தி வாழ்தல்

691 அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர் சேர்ந்துஒழுகு வார்.

அரசரைச் சார்ந்து வாழ்கின்றவர், அவரை மிக நெருங்காமலும். மிக அணுகாமலும் நெருப்பில் குளிர்காய்கின்றவர் போல இருக்க வேண்டும்.

Move with hostile kings as with fire
Not coming close nor going far.

692 மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரால்
மன்னிய ஆக்கம் தரும்.

அரசர் விரும்புகின்றவைகளைத் தாம் விரும்பாமலிருத்தல் அரசரைச் சார்ந்திருப்பவர்க்கு அரசரால் நிலையான ஆக்கத்தைப் பெற்றுத் தரும்.

Crave not for things which kings desire
This brings thee their fruitful favour.

693 போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.

அரசரைச் சார்ந்தவர் தம்மைக் காத்துக் கொள்ள விரும்பினால், அரிய தவறுகள் நேராமல் காத்துக் கொள்ள வேண்டும் ; ஐயுற்ற பின் அரசரைத் தெளிவித்தல் எவர்க்கும் முடியாது.

Guard thyself from petty excess
Suspected least, there's no redress.

(694 - 697) சிறப்பாக மன்னருடன் பொருந்தி வாழ்தல்

694 செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்துஒழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.

பெருமை மிக்க மன்னரின் முன்னிலையில், அவர் காணப் பிறர் காதோடு பேசாமையும் சேர்ந்து சிரித்து நகையாடாமையும் அமையும் படி அடக்கத்துடன் பழக வேண்டும்.

Whisper not ; nor smile exchange
Amidst august men's assemblage.

695 எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற்று அப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை.

அரசன் பிறரோடு மறைவாகப் பேசுமிடத்து ஒட்டுக் கேட்காமலும் அதுபற்றி அவனிடம் வினவாமலும் இருந்து பிறகு அவனே அதைச் சொல்லும்போது மட்டுமே கேட்க வேண்டும்.

Hear not, ask not the king's secret
Hear only when he lets it out.

ஆட்சியாளரோடு பழகுதல்
(Behaviour in a King's Presence)

696 குறிப்புஅறிந்து காலம் கருதி வெறுப்புஇல
வேண்டுப வேட்பச் சொலல்.

அரசருடைய குறிப்பை அறிந்து, தக்கக் காலத்தை எதிர்நோக்கி, வெறுப்பில்லாதவற்றையும் விருப்பமானவற்றையும் அவர் விரும்புமாறு சொல்ல வேண்டும்.

Discern his mood and time and tell
No dislikes but what king likes well.

697 வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.

அரசர் விரும்புகின்றவற்றை மட்டும் சொல்லிப் பயனில்லாதவற்றை அவரே கேட்ட போதிலும் எப்போதும் சொல்லாமல் விட வேண்டும்.

Tell pleasing things and never tell
Even if pressed what is futile.

(698-700) பொறுப்பர் என்று வெறுப்பன செய்யற்க

698 இளையர் இனமுறையர் என்றுஇகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும்.

அரசனை "எமக்கு இளையவர் ; எமக்கு இன்னமுறை உடையவர்" என்று இகழாமல் அவருடைய நிலைக்கு ஏற்றவாறு அமைந்த புகழுடன் பொருந்த நடக்க வேண்டும்.

As young and kinsman do not slight;
Look with awe king's light and might.

699 கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்குற்ற காட்சி யவர்.

கலக்கமில்லாத தெளிவான அறிவுடையார் ; 'யாம் அரசனால் மதிப்பாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டேம்' என்று எண்ணிக்கொண்டு அவர் விரும்பாதவற்றைச் செய்ய மாட்டார்.

The clear-visioned do nothing base
Deeming they have the monarch's grace.

700 பழையம் எனக்கருதிப் பண்புஅல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும்.

யாம் அரசர்க்குப் பழமையானவராய் உள்ளோம் எனக் கருதித் தகுதி அல்லாதவற்றைச் செய்யும் உரிமை அழிவைத் தரும்.

Worthless acts based on friendship old
Shall spell ruin and woe untold.

71.குறிப்பு அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குறிப்பறிதல் என்பது அரசரது உள்ளக்கருத்தை அவர் கூறாமலேயே அறிதலாகும். இந்தத் திறமை மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகுவதற்கு இன்றியமையாத ஒன்று. எனவே குறிப்பறிதல் என்பது, மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (701–703) குறிப்பறிவாரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (704, 705) குறிப்பறியாரது இழிவு கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (706–708) குறிப்பறிதற்கானக் கருவி முகம் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்கள் (709, 710) மூலம் ஒருவர் மனத்தில் உள்ளதை அளக்கும் நுண்ணிய கருவி அவரது பார்வை (நோக்கு) என்பது கூறப்பட்டது.

71.குறிப்பு அறிதல் - Divining the Mind

(701-703) குறிப்பறிவாரது சிறப்பு

701 கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி.

ஒருவர் எதையும் கூறாத போதே அவர் உள்ளக் கருத்தை அறிந்து கொள்ளும் திறன் பெற்றவன், வற்றாத நீரால் சூழப் பெற்ற இவ்வுலகிற்கே ஓர் அணிகலம் போன்றவனாவான்.

Who reads the mind by look, untold
Adorns the changeless sea-girt world.

702 ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோடு ஒப்பக் கொளல்.

சந்தேகமில்லாமல் மனத்தில் உள்ளதை உணர வல்லானை அவன் மனிதனே ஆனாலும் தெய்வத்தோடு ஒப்பாகக் கொள்ள வேண்டும்.

Take him as God who reads the thought
Of another man without a doubt.

703 குறிப்பின் குறிப்புஉணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாதும் கொடுத்தும் கொளல்.

முகம், கண் இவற்றின் குறிப்புகளால் உள்ளக் குறிப்பை உணர வல்லவரை நாட்டின் உறுப்புகளுள் எதைக் கொடுத்தாவது துணையாகக் கொள்ள வேண்டும்.

By sign who scans the sign admit
At any cost in cabinet.

(704 - 705) குறிப்பறியாரது இழிவு

704 குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோடு ஏனை
உறுப்புஓர் அனையரால் வேறு.

ஒருவன் மனத்தில் உள்ளதை அவன் கூறாமலே அறிந்து கொள்ளும் ஆற்றல் உள்ளவரோடு, மற்றவர்கள் உடலுறுப்புகளால் ஒத்தவராக இருந்தாலும் அறிவுணர்வால் வேறுபட்டவராவர்.

Untold, he who divines the thought
Though same in form is quite apart.

705 குறிப்பின் குறிப்புஉணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண்.

முகம், கண் இவற்றின் குறிப்புக்களால் உள்ளக் குறிப்பை உணரா விட்டால், ஒருவனுடைய உறுப்புக்களுள் கண்கள் என்ன பயன்படும்.

Among senses what for is eye
If thought by thought one can't descry?

பிறர் கருத்தை முகக் குறிப்பால் அறிதல்
(Understanding One's Mind)
(706 - 708) குறிப்பறிதற்கு முகமே சிறந்த கருவி

706 அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம்.

தன்னைச் சார்ந்து நெருங்கிய பொருளின் நிறத்தை அப்படியே காட்டும் பளிங்குக் கல் போல், தன் மனத்தில் மிகுந்த உணர்ச்சியை முகம் மலர்ந்தோ, கூம்பியோ காட்டி விடும்.

What throbs in mind the face reflects
Just as mirror nearby objects.

707 முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும்.

ஒருவன் விருப்பம் கொண்டாலும் வெறுப்புக் கொண்டாலும், அவனுடைய முகம் முற்பட்டு அதைத் தெரிவிக்கும் ; அம்முகத்தை விட அறிவு மிக்கது உண்டோ?

Than face what is subtler to tell
First if the mind feels well or ill.

708 முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்றது உணர்வார்ப் பெறின்.

உள்ளக்குறிப்பை நோக்கி உற்றதை உணரவல்லவரைப் பெற்றால், அவரிடம் எதையும் கூறாமல் அவருடைய முகத்தை நோக்கி நின்றால் போதும்.

Just standing in front would suffice
For those who read the mind of face.

(709- 710) குறிப்பறியும் நுண்ணிய கருவி கண்ணே

709 பகைமையும் கேண்மையும் கண்உரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

கண்பார்வையின் வேறுபாடுகளை உணரவல்லவரைப் பெற்றால் ஒருவனுடைய மனத்தில் உள்ள பகையையும் நட்பையும் அவனுடைய கண்களே சொல்லி விடும்.

Friend or foe the eyes will show
For those who read the mind on face.

710 நுண்ணியம் என்பார் அளக்கும்கோல் காணும்கால்
கண்அல்லது இல்லை பிற.

யாம் நுட்பமான அறிவுடையேம் என்று பிறர் கருத்தை அறிபவரின் அளக்குங் கோல், ஆராய்ந்து பார்த்தால் அவருடைய கண்களே அல்லாமல் வேறு இல்லை.

The scale of keen discerning minds
Is eye and eye that secrets finds.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 72 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

72.அவை அறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அவையறிதல் என்பது, அரசனோடு இருக்கும் அவையினது இயல்பை அறிதலாகும். ஒரு செய்தியைச் சொல்லும் பொழுது அரசனின் உள்ளத்தைக் குறிப்பால் அறிவது மட்டுமன்றி, அவையறிதலும் வேண்டும். எனவே, இந்த அதிகாரம் அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (711,712) மூலம், ஏதாவது ஒரு செய்தியைச் சொல்லும்பொழுது, அவையின் தன்மையை நன்கு ஆராய்ந்து அறிந்த பின்பே சொல்ல வேண்டும் என்பது கூறப் பட்டது; குறள் (713) மூலம் அவையறியாததால் வரும் குற்றம் கூறப் பட்டது. குறள் (714) மூலம் தனக்கு முன்பாக உள்ள அவை எத்தகையது என்பதை அவையளவை அறியக்கூடியவர்கள் எவ்வாறு அளப்பார்கள், அவைக்கேற்ப எவ்வாறு நடந்துகொள்வார்கள் என்பது கூறப்பட்டது.

அடுத்து வரும் ஆறு குறள்களில் (715-720) அவையளவை அறிந்துகொள்பவர்கள் எவ்வாறு நடந்துகொள்வார்கள் என்பது கூறப் பட்டது; குறள் (715) மூலம், தன்னைவிட அறிவில் மிகுந்தவர்கள் அவையில் தான் எவ்வாறு நடந்துகொள்ள வேண்டும் என்பது கூறப் பட்டது; குறள் (716) மூலம் கற்றோர் கூடியுள்ள அவையில் குற்றம் வராமல் பேசவேண்டும்; சொல் குற்றம், பொருள் குற்றம் நேர்ந்தால் அதனால் என்ன விளையும் என்பது கூறப்பட்டது.

அடுத்த இரண்டு குறள்கள் மூலம் (717, 718) அறிவில் தம்மை ஒத்தவர் கூடியிருக்கும் அவையில் ஒருவர் எவ்வாறு பேச வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (719, 720) நல்லார், அறிவில் தாழ்ந்தவர் அவையில் ஒரு பொழுதும் பேச வேண்டாம் என்பது கூறப்பட்டது.

72.அவை அறிதல் - (Judging the Audience)

(711 - 712) அவையறிந்து சொல்லுதல்

711 அவைஅறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகைஅறிந்த தூய்மை யவர்.

சொல்லின் இலக்கணங்களைக் கற்றறிந்த தூயவர், தாம் பேசும் அவையினரின் தகுதியையும், தம் சொல்லால் விளையும் பயனையும் அறிந்து பேசுக.

The pure in thought and eloquence
Adapt their words to audience

712 இடைதெரிந்து நன்குஉணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர்.

எந்தச் சொல்லும் அதற்குரிய பொருளைத் தரும் முறையை அறிந்த நல்லோர், அதைக் கேட்போரின் ஏற்கும் மனநிலையை ஆராய்ந்து குற்றமின்றிப் பேசுக.

Who know the art of speech shall suit
Their chosen words to time in fact

(713) அவையறியாமையின் குற்றம்

713 அவைஅறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகைஅறியார் வல்லதூஉம் இல்.

கேட்பவரின் திறம் அறியாமல் ஒன்றைச் சொல்ல முற்படுவர். சொல்லின் இலக்கணத்தையே அறியாதவராவர். ஆதலால் அவர் கற்ற கல்வியும் பயன் தராது.

They speak in vain at length who talk
Words unversed which ears don't take.

(714) அவையறிந்தார் பேசும் திறம்

714 ஒளியார்முன் ஒள்ளியர் ஆதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொளல்.

அறிவிற் சிறந்தவரின் முன் தாமும் அறிவிற் சிறந்தவராய்ப் பேச வேண்டும் ; அறிவில்லாதவர் முன் தாமும் வெண் சுண்ணாம்பு போல் அறிவில்லாதவராய் இருக்க வேண்டும்.

Before the bright be brilliant light
Before the muff be mortar white.

(715) அறிஞர் அவை

715 நன்றுஎன்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு.

அறிவு மிகுந்தவரிடையே முந்திச் சென்று பேசாத அடக்கம் ஒருவனுக்கு நன்மை என்று சொல்லப்பட்டவை எல்லாவற்றிலும் நல்லது.

Modest restraint all good excels
Which argues not before elders.

அவையினரின் தன்மையை அறிதல்
(Assessing the Nature of an Assembly)
(716) அறிஞர் அவையில் சொல்லிழுக்குப்படுதல்

716 **ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்**
ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு.

விரிவான அறிவுத்துறைகளை அறிந்து உணர்கின்றவரின் முன்னே குற்றப்படுதல், ஒழுக்க நெறியிலிருந்து நிலை தளர்ந்து கெடுவதைப்போன்றதாகும்.

Tongue-slip before the talented wise
Is like slipping from righteous ways.

(717- 718) தமக்கு இணையானவர் அவை

717 **கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்**
சொல்தெரிதல் வல்லார் அகத்து.

குற்றமறச் செயல்களை ஆராய்வதில் வல்ல அறிஞரிடத்தில், பல நூல்களையும் கற்றறிந்தவரின் கல்வியானது நன்றாக விளங்கித்தோன்றும்.

The learning of the learned shines
Valued by flawless scholar-minds.

718 **உணர்வது உடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்**
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று.

தாமே உணர்கின்ற தன்மை உடையவரின் முன் கற்றவர் பேசுதல், தானே வளரும் பயிருள்ள பாத்தியுள் நீரைச் சொரிந்தாற் போன்றது.

To address understanding ones
Is to water beds of growing grains.

(719 - 720) தாழ்ந்தார் அவையில் பேசற்க

719 **புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்**
நன்கு செலச்சொல்லு வார்.

நல்ல அறிஞரின் அவையில் நல்ல பொருளை மனத்தில் பதியுமாறு சொல்ல வல்லவர், அறிவில்லாதவரின் கூட்டத்தில் மறந்தும்பேசக்கூடாது.

O ye who speak before the keen
Forgetful Address not the mean.

720 **அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தம்கணத்தார்**
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.

தனக்கு இணையான அறிவற்றவர் கூட்டத்தின்முன் ஒரு பொருள் பற்றிப் பேசுதல், தூய்மையில்லாத முற்றத்தில் சிந்திய அமிழ்தம் போன்றது.

To hostiles who wise words utters
Pours ambrosia into gutters.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 73 CHAPTER	அமைச்சியல் MINISTRY

73.அவை அஞ்சாமை
அதிகாரம் வைப்பு முறை

அவை அஞ்சாமை என்பது சொல்லுதற்குரிய அவையினை அறிந்து, சொல்லுகிற பொழுது (பேசும் பொழுது) அந்த அவையைப் பார்த்து பயப்படாமல் இருத்தல் ஆகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் மூலம் (721 - 723) அவை அஞ்சாரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (724) மூலம் கற்றவர் அவையில் அவர்கள் மனம் கொள்ளும்படி அஞ்சாமல் பேசுவதனால் எத்தகைய பயன் விளையும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (725) மூலம் அவையஞ்சாமையின் காரணம் (சொல் இலக்கண நெறியின் உதவியுடன் அளவை நூலைக் கற்றல்) கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி ஐந்து குறள்கள் மூலம் (726 - 730) அவை அஞ்சுவார் இழிவு கூறப்பட்டது.

73.அவை அஞ்சாமை - (Courage Before Councils)

(721 - 723) அவையஞ்சாரது சிறப்பு

721 வகைஅறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகைஅறிந்த தூய்மை யவர்.

சொற்களின் அமைப்பு முறைகளை அறிந்த தூயவர், அவையின் வகைளைஅறிந்து கொண்டு, சான்றோர் அவையைக் கண்டு அஞ்சிக் குற்றமுள்ள சொ ற்களைக் கூறமாட்டார்.

The pure fail not in power of words
Knowing grand council's moods and modes.

722 கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.

கற்றவரின் முன் தாம் கற்றவைகளை அவருடை மனத்தில் பதியுமாற சொல்ல வல்லவர், கற்றவர் எல்லாரிலும் கற்றவராக மதித்துச் சொல்லப்படுவார்.

Among scholars he is scholar
Who holds scholars with learned lore.

723 பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.

பகைவர் உள்ள போர்க்களத்தில் அஞ்சாமல் சென்று சாகத் துணிந்தவர் உலகத்தில் பலர் ; கற்றவரின் அவைக் களத்தில் அஞ்சாமல் பேச வல்லவர் சிலரே.

Many brave foes and die in fields
The fearless few face wise councils.

(724) அவையில் பேசுவோர் பெறும் பயன்

724 கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.

கற்றவரின் முன் தாம் கற்றவைகளை அவருடைய மனத்தில் பதியுமாறு சொல்லி, மிகுதியாகக் கற்றவரிடம் அம் மிகுதியான கல்வியை அறிந்து கொள்ள வேண்டும்.

Impress the learned with your lore
From greater savants learn still more.

(725) அஞ்சாமைக்குக் காரணம்

725 ஆற்றின் அளவுஅறிந்து கற்க அவைஅஞ்சா
மாற்றம் கொடுத்தல் பொருட்டு.

அவையில் ஒன்றைக் கேட்டவர்க்கு அஞ்சாது விடை கூறும் பொருட்டாக நூல்களைக் கற்கும் நெறியில் அளவை சொல் இலக்கண நூல் அறிந்து கற்க வேண்டும்.

Grammar and logic learn so that
Foes you can boldly retort.

அவையில் பேச அஞ்சாது இருத்தல்
(Avoidance of Nervousness in Assembly)
(726 - 730) அவை அஞ்சுவாரது இழிவு

726 வாளொடுஎன் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடுஎன்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.

அஞ்சாத வீரர் அல்லாத மற்றவர்க்கு வாளோடு என்ன தொடர்பு உண்டு? நுண்ணறிவுடையவரின் அவைக்கு அஞ்சுகின்றவர்க்கு நூலோடு என்ன தொடர்பு உண்டு?

To cowards what can sword avail
And books to those who councils fail?

727 பகையகத்து பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.

கற்றவர் அவையில் பேசுவதற்கு அஞ்சுபவன் கற்ற நூல், போர்க் களத்தில் பகைவர் முன் போரிட அஞ்சும் கோழையின் கையில் உள்ள கூர்மையான வாளினைப் போன்று பயன் அற்றது.

Like eunuch’s sword in field, is vain
His lore who fears men of brain.

728 பல்லவை கற்றும் பயம்இலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.

நல்ல அறிஞரின் அவையில் நல்ல பொருளைக் கேட்பவர் மனத்தில் பதியுமாறு சொல்ல முடியாதவர், பல நூல்களைக் கற்றாலும் பயன் இல்லாதவரே.

Though learned much his lore is dead
Who says no good before the good.

729 கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றுஅறிந்தும்
நல்லார் அவைஅஞ்சு வார்.

நூல்களைக் கற்றறிந்த போதிலும் நல்ல அறிஞரின் அவைக்கு அஞ்சுகின்றவர், கல்லாதவரை விடக் கீழானவர் என்று கூறுவர்.

Who fear to face good assembly
Are learned idiots, certainly.

730 உளர்எனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.

அவைக்களத்திற்கு அஞ்சித் தாம் கற்றவைகளை கேட்பவர் மனத்தில் பதியுமாறு சொல்ல முடியாதவர், உயிரோடு வாழ்ந்தாலும் இறந்தவர்க்கு ஒப்பாவர்.

They are breathing dead who dare not
Impress before the wise their art.

74.நாடு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அரசனாலும், அமைச்சனாலும் ஆட்சி செய்யப்படுவதாகவும், மற்ற அரண், பொருள், படை, நட்பு என்ற நான்கு அங்கங்களுக்கு மிகவும் இன்றியமையாச் சிறப்போடு விளங்குவதாகவும் உள்ள நாட்டைப் பற்றி 'நாடு' என்ற இந்த ஓர் அதிகாரத்தில் வள்ளுவர் கூறுகின்றார்.

ஒரு நாடு என்பது இத்தன்மையது என்பதும், இந்த அதிகாரத்தின் வைப்பு முறையும் இதனுள் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஆறு குறள்கள் (731-736) மூலம் ஒரு நாட்டின் இலக்கணம் கூறப்பட்டது; குறள் (737) நாட்டின் உறுப்புகள் (நீர், மலை, அரண்) பற்றிக் கூறப்பட்டது; குறள் (738) மூலம் மற்ற நாட்டில் உள்ளவர்கள், ஒரு நாட்டிற்கு அழகு தரும் நோயின்மை, செல்வம், விளைதல், இன்பம், காவல் என்ற ஐந்து அணிகலன்களையும் பார்த்து, அந்த நாட்டில் வந்து தங்கிய பிறகு தங்களது நாட்டைப் பற்றி நினைக்கவும் மாட்டார்கள் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்கள் (739, 740) மூலம் ஒரு நாட்டில் ஏற்படும் குறைகள் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

74.நாடு - (The Country)

(731 - 736) நாட்டின் இலக்கணம்

731 தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்வுஇலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு.

குறையாத விளைபொருளும், தக்க அறிஞரும், குறையில்லாத செல்வம் உடையவரும் கூடிப் பொருந்தியுள்ள நாடே நாடாகும்.

It's country which has souls of worth
Unfailing yields and ample wealth.

732 பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு.

அளவற்ற வளத்தை எண்ணிப் பிற நாட்டினர் வந்து வாழ விரும்பத் தக்கதாய், இயற்கை அழிவுகள் குறைந்ததாய், மிகுந்த விளை பொருள் உடையதாய் விளங்குவதே நாடாகும்.

The land has large luring treasure
Where pests are nil and yields are sure.

733 பொறைஒருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறைஒருங்கு நேர்வது நாடு.

மற்ற நாட்டு மக்கள் குடியேறுவதால் சுமை ஒருசேரத் தன்மேல் வரும் போது தாங்கி, அரசனுக்கு வரிப் பொருள் முழுவதும் தரவல்லது நாடாகும்.

It's land that bears pressing burdens
And pays its tax which king demands.

734 உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேரா இயல்வது நாடு.

மிக்க பசியும், ஓயாத நோயும், வெளியே இருந்து வந்து தாக்கி அழிவு செய்யும் பகையும் தன்னிடம் சேராமல் நல்ல வகையில் நடைபெறுவதே நாடாகும்.

It is country which is free from
Fierce famine, plague and foemen's harm.

735 பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்துஅலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.

பலவகையாக மாறுபடும் கூட்டங்களும், உடனிருந்தே அழிவு செய்யும் பகையும், அரசனை வருத்துகின்ற கொலை செய்வதைத் தொழிலாகக் கொண்ட தீயோர்களும் இல்லாமலிருப்பதே நாடாகும்.

Sects and ruinous foes are nil
No traitors in a land tranquil.

நாட்டின் தன்மை
(The Features of a Country)

736 கேடுஅறியாக் கெட்ட இடத்தும் வளங்குன்றா
நாடுஎன்ப நாட்டின் தலை.

பகைவரால் அழிக்க இயலாததாய், அழிவு நேர்ந்தாலும் இயற்கை வளம் குன்றாததாய் விளங்கும் நாடே, எல்லா நாடுகளுள்ளும் தலையாயதாகும்.

The land of lands nor ruin knows
Even in grief its wealth yet grows.

(737) நாட்டின் உறுப்புகள்

737 இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.

ஊற்றும் மழையுமாகிய இருவகை நீர்வளமும், தக்கவாறு அமைந்த மலையும், அந்த மலையிலிருந்து ஆறாக வரும் நீர் வளமும், வலிமையான பாதுகாப்பும் நாட்டிற்கு உறுப்புகளாம்.

Waters up and down, hills and streams
With strong forts as limbs country beams.

(738) நாட்டின் அழகு

738 பிணியின்மை செல்வம் விளைவுஇன்பம் ஏமம்
அணிஎன்ப நாட்டிற்குஇவ் வைந்து.

நோயற்ற வாழ்வு, செல்வ வளம், உணவுப் பொருள் மிகுதி, இவற்றைத் துய்க்கும் இன்ப வாழ்க்கை, இவையனைத்துக்கும் பாதுகாவல் தரும் அரண் ஆகிய ஐந்தும், நாட்டை அழகுபடுத்தும்.

Rich yield, delight, defence and wealth
Are jewels of lands with blooming health.

(739 - 740) நாட்டின் குற்றம்

739 நாடுஎன்ப நாடா வளத்தன ; நாடுஅல்ல
நாட வளந்தரு நாடு.

பிறநாடுகளை நாடாத அளவுக்குப் பல்வகை வளமும் பெற்றிருக்கும் நாடுகளையே சிறந்த நாடுகள் என்று அறிஞர் கூறுவர் ; பிற நாடுகளை நாடி, வளம் பெறும் நாடுகள் சிறந்த நாடுகள் அல்ல.

A land is land which yields unsought
Needing hard work the land is nought.

740 ஆங்குஅமைவு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
வேந்துஅமை வில்லாத நாடு.

நல்ல அரசன் அமையாத நாடு மேற்சொன்ன நன்மைகள் எல்லாம் அமைந்திருந்த போதிலும் அவற்றால் பயன் இல்லை.

Though a land has thus every thing
It is worthless without a king.

75.அரண்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நாட்டைப் பற்றிக் கூறிய வள்ளுவர் இனி அந்த நாட்டிற்கு அரண் ஒரு உறுப்பாக அமைந்திருந்த பொழுதும், பகைவரால் நாட்டிற்கு அழிவு நேரிடும் பொழுது, அது நாட்டிற்கும், அரசனுக்கும், பாதுகாவலாக அமையும். எனவே, அத்தகைய சிறப்பு வாய்ந்த, நாட்டின் மற்றொரு அங்கமாக (குறள் 381) விளங்கும் அரணைப் பற்றி இந்த அதிகாரத்தின் மூலம் கூறுகின்றார்.

அரண் என்றால் என்ன, அது ஏன் நாடு என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப் பட்டது என்பது இந்த அதிகாரத்தினிடையே கூறப்பட்டுள்ளவற்றின் மூலம் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறளின் (741) மூலம் அரணின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் ஏழு குறள்களாலும் (742-748) அரணது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் மூலம் (749, 750) அரணைக் காவல் காப்பவர்கள் வீரம் பொருந்தியவர்களாக இல்லாவிட்டால் எவ்வளவு வலிமையான பெருமை வாய்ந்த அரணாக இருந்தாலும் அதனால் பயனில்லை என்பது கூறப்பட்டது.

75.அரண் - (Fortress)

(741) அரணின் சிறப்பு

**741 ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தன்
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.**

படையெடுத்துப் போர்செய்யச் செல்பவர்க்கும் அரண் சிறந்ததாகும்; படையெடுத்தவருக்கு அஞ்சித் தன்னைப் புகலிடமாக அடைந்தவர்க்கும் அது சிறந்ததாகும்.

The fort is vital for offence
Who fear the foes has its defence.

(742-748) அரணின் இலக்கணம்

**742 மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழல்
காடும் உடையது அரண்.**

மணிபோல் தெளிந்த நீரும், வெட்ட வெளியான நிலமும், மலையும், அழகிய நிழல் உடைய காடும் ஆகிய இவை நான்கும் உடையதே அரண் ஆகும்.

A crystal fount, a space a mount
Thick woods form a fort paramount.

**743 உயர்வுஅகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவுஅரண் என்றுஉரைக்கும் நூல்.**

உயர்வு, அகலம், உறுதி, பகைவரால் அழிக்க முடியாத அருமை ஆகிய நான்கும் அமைந்திருப்பதே அரண் என்று நூலோர் கூறுவர்.

An ideal fort's so says science:
High, broad, strong and hard for access.

**744 சிறுகாப்பின் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்பது அரண்.**

காக்க வேண்டிய இடம் சிறியதாய், மற்ற இடம் பெரிய பரப்புள்ளதாய், தன்னை எதிர்த்து வந்த பகைவருடைய ஊக்கத்தை அழிக்க வல்லது அரண் ஆகும்.

Ample in space, easy to hold
The fort foils enemies bold.

**745 கொளற்குஅரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்குஎளிதாம் நீரது அரண்.**

பகைவரால் கைப்பற்றப்படுவதற்கு முடியாததாய், தன்னிடம் உணவுப் பொருள் கொண்டதாய், உள்ளிருப்போர் நிலைத்திருப்பதற்கு எளியது ஆகிய தன்மை உடையது அரண்.

Impregnable with stores and arms
Cosy to live-That fort is good.

பாதுகாப்பு அமைப்பு
(Fortifications)

746 எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துஉதவும்
நல்ஆள் உடையது அரண்.

தன்னிடம் உள்ளவர்க்கு வேண்டிய எல்லாப் பொருளும் உடையதாய், போர் நெருக்கடியானவிடத்தில் உதவ வல்ல வீரர்களை உடையது அரண் ஆகும்.

A fort is full of stores and arms
And brave heroes to meet alarms.

747 முற்றியும் முற்றாது எறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற்கு அரியது அரண்.

முற்றுகையிட்டும், முற்றுகையிடாமல் போர் செய்தும், வஞ்சனை செய்தும் எப்படியும் பகைவரால் கைப்பற்ற முடியாத அருமை உடையது அரண் ஆகும்.

Besieging foes a fort withstands
Darts and mines of treacherous hands.

748 முற்றுஆற்றி முற்றி யவரையும் பற்றுஆற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண்.

முற்றுகை இடுவதில் வல்லவராக முற்றுகை இட்டவரையும், நாட்டுப் பற்றுடன் கோட்டை மதிலைப் பற்றி நின்று காவல் செய்வோர் வெல்லுமாறு அமைந்ததே அரண்.

A fort holds itself and defies
The attacks of encircling foes.

(749 - 750) காப்பவர் தேவை

749 முனைமுகத்து மாற்றவர் சாய வினைமுகத்து
வீறுஎய்தி மாண்டது அரண்.

போரின் தொடக்கத்திலேயே பகைவர் அழியுமாறு செயல் ஆற்றும் வீரர்களையும் சிறந்த பொறி அமைப்புகளையும் பெற்றிருப்பதே சிறந்த கோட்டை அரணாகும்.

A fort it is that fells the foes
And gains by deeds a name glorious.

750 எனைமாட்சித்து ஆகிய கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

எத்தகைய பெருமைகளை உடையதாக இருந்தபோதிலும், செயல் வகையால் சிறப்பு இல்லாதவரிடத்தில் அரண் பயனில்லாததாகும்.

But a fort however grand
Is nil if heroes do not stand.

பொருள் WELATH	அதிகாரம் 76 CHAPTER	கூழ் (பொருள்) இயல் PRODUCING WEALTH

76.பொருள் செயல்வகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இனிப் பெரும்பாலும் நாட்டால் ஆக்கப்படுவதும், அரணால் காக்கப் படுவதுமாகிய செல்வத்தை உண்டாக்கிச் சேர்ப்பதன் வகை பற்றி இந்த அதிகாரத்தின் மூலம் வள்ளுவர் கூறுகின்றார்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (751-753) மூலம் பொருளின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (754, 755, 756) மூலம் பொருள் ஈட்டும் நெறி கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்கள் மூலம் (757-760) நல்ல வழியில் சம்பாதித்த பொருளின் மூலம் ஒருவருக்கு வரும் பயன் பற்றிக் கூறப்பட்டது.

76.பொருள் செயல்வகை - (Ways of Making Wealth)

(751 - 753) செல்வத்தின் சிறப்பு

751 பொருள்அல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருள்அல்லது இல்லை பொருள்.

ஒரு பொருளாக மதிக்கத் தகாதவரையும் மதிப்புடையவராகச் செய்வது ஆகிய பொருள் அல்லாமல், சிறப்புடைய பொருள் வேறு இல்லை.

Naught exists that can, save wealth
Make the worthless as men of worth.

752 இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் ; செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.

பொருள் இல்லாதவரை வேறு நன்மை உடையவராக இருந்தாலும் எல்லோரும் இகழ்வர் ; செல்வரை வேறு நன்மை இல்லாவிட்டாலும் எல்லாரும் சிறப்புச் செய்வர்.

The have-nothing poor all despise
The men of wealth all raise and praise.

753 பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருள்அறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.

செல்வம் என்று போற்றப்படும் அணையாத ஒளி அச்செல்வம் உடையவரது பகையை, அவர் நினைத்த இடத்திற்குப் பரவி அழிக்கும்.

Waneless wealth is light that goes
To every land and gloom removes.

(754-756) செல்வத்தைச் சேர்க்கும் வழி

754 அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறன்அறிந்து
தீதுஇன்றி வந்த பொருள்.

சேர்க்கும் திறம் அறிந்து தீமை ஒன்றும் இல்லாமல் சேர்க்கப்பட்டு வந்த பொருள் ஒருவனுக்கு அறத்தையும் கொடுக்கும், இன்பத்தையும் கொடுக்கும்.

The blameless wealth from fairest means
Brings good virtue and also bliss.

755 அருளொடும் அன்பொடும் வராப் பொருள்ஆக்கம்
புல்லார் புரள விடல்.

அருளோடும் அன்போடும் பொருந்தாத வழிகளில் வந்த செல்வத்தின் ஆக்கத்தைப் பெற்று மகிழாமல் அதைத் தீமையானது என்று நீக்கி விட வேண்டும்.

Riches devoid of love and grace
Off with it ; it is disgrace.

பொருளை ஈட்டும் வழி
(The way of Accumulating Wealth)

756 உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.

உரிமையானவர்கள் யாரும் இல்லாததால் தானாகவே வந்து சேர்ந்த பொருளும், சுங்கவரியாக வந்த பொருளும், தன் பகைவர்கள் கப்ப மாகச் செலுத்திய பொருளும் அரசனுக்கு உரிய பொருட்களாகும்.

Escheats, derelicts; spoils of war
Taxes duties are king's treasure.

(757 - 760) செல்வத்தால் வரும் பயன்

757 அருள்என்னும் அன்புஈன் குழவி பொருள்என்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.

அன்பினால் பெறப்பட்ட அருள் என்று கூறப்படும் குழந்தை, பொருள் என்று கூறப்படும் செல்வமுள்ள செவிலித்தாயால் வளர்வதாகும்.

Grace the child of love is nourished
By the wet-nurse of wealth cherished.

758 குன்றுஏறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்துஒன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை.

செயலைச் செய்வதற்கு வேண்டிய பொருளைத் தன் கையில் வைத்துக் கொண்டு செயல் செய்தல், குன்றின் மேல்ஏறிக்கொண்டு கீழே நடக்கும் யானைப் போரை எந்தத் துன்பமும் இன்றிக் கண்டது போன்றதாகும். செயல் இடையூறு இன்றி நிறைவேறும்.

Treasures in hand fulfill all things
Like hill-tuskers the wars of kings.

759 செய்க பொருளை; செறுநர் செறுக்கறுக்கும்
எஃகுஅதனின் கூரியது இல்.

ஒருவன் பொருளை ஈட்ட வேண்டும் : அவனுடைய பகைவரின் செருக்கைக் கெடுக்கவல்ல வாள் அதைவிடக் கூர்மையானது வேறு இல்லை.

Make wealth; there is no sharper steel
The insolence of foes to quell.

760 ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.

நல்வழியில் வரும் செல்வத்தை நிரம்ப ஈட்டியவர்க்கு, மற்ற இரு பொருட்களான அறமும் இன்பமும் ஒரு சேர எளிதாக கிடைக்கும்.

They have joy and virtue at hand
Who acquire treasures abundant.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 77 CHAPTER	படையியல் ARMY

77.படை மாட்சி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இனி, நல்ல வழியில் செங்கோலாட்சி நடத்திச் சேர்த்த பொருளினால் உண்டாகும் படைபலத்தைப் பற்றி, படைமாட்சி, படைச்செருக்கு என்ற இரண்டு அதிகாரங்களின் மூலம் கூறத் தொடங்கி, முதலில் படைமாட்சி பற்றிக் கூறுகின்றார். படைமாட்சி என்பது படையினது நன்மையைப் பற்றியதாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (761–763) முறையே, அரசனுக்குப் படை என்பது மற்ற அங்கங்களுள் சிறந்தது என்பதும், (761) அந்தப் படைகளுள்ளும், மூலப்படை என்பது மற்ற படைகளை விடச் சிறந்தது என்பதும் (762) அந்த மூலப்படையிலும் வீரனே சிறந்தவன் (763) என்பதும் கூறப்பட்டன; அடுத்த நான்கு குறள்கள் மூலம் (764–767) படையினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (768–770) முறையே படைத்தகை (தோற்றப்பொலிவு) இல்லையென்றாலும் (768), அரசன் படை வீரர்களுக்குக் கொடுக்கக் கூடிய பொருள்களில் தாழ்வு (குறைவு) இருந்தாலும் (769), படைக்குத் தலைவர் இல்லாததாலும் (770), ஏற்படும் தாழ்வு (சிறுமை) பற்றிக் கூறப்பட்டது.

77.படை மாட்சி - (The Glory of Army)

(761) படையே சிறந்தது

761 உறுப்புஅமைந்து ஊறுஅஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையுள் எல்லாம் தலை.

யானைப்படை, தேர்ப்படை, குதிரைப்படை, காலாட்படை என்ற நான்கு உறுப்புக்களாலும் நிறைந்து, போர் மூண்டால் அதில் காயம் பட்டு, உயிருக்கு நேரும் ஆபத்துக்கு அஞ்சாமல் நின்று, பகையை வெல்வதான படையே, அரசனது செல்வங்கள் எல்லாவற்றுள்ளும் தலையாய செல்வமாகும்.

The daring well-armed winning force
Is king's treasure and main resource.

(762) படைகளுள் மூலப்படை சிறந்தது

762 உலைவுஇடத்து ஊறுஅஞ்சா வன்கண் தொலைவுஇடத்துத்
தொல்படைக்கு அல்லால் அரிது.

போரில் அழிவு வந்தவிடத்தில் வலிமை குன்றினாலும் இடையூறுகளுக்கு அஞ்சாத அஞ்சாமை தொன்று தொட்டுப் பெருமை உடைய படைக்கு அல்லாமல் முடியாது.

Through shots and rounds brave heroes hold
Quailing not in fall, the field.

(763) படையினுள் வீரன் சிறந்தவன்

763 ஒலித்தக்கால் என்ஆம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.

எலியாகிய பகை கடல்போல ஆர்ப்பரித்தாலும், பாம்பிற்கு எத்தீங்கும் விளையாது ; ஆனால் நாகப் பாம்பு ஒன்று சீறினால், பகையாகிய எலிகள் அனைத்தும் அழியும். ஆகவே வீரம் மிக்க ஒருவனே படையில் சிறந்தவன்.

Sea-like ratfoes roar.......What if?
They perish at a cobra's whiff.

(764-767) படையினது தன்மை

764 அழிவுஇன்று அறைபோகாது ஆகி வழிவந்த
வன்க ணதுவே படை.

போர்முனையில் அழிவு இல்லாததாய் பகைவருடைய வஞ்சனைக்கு இரையாகாததாய், தொன்று தொட்டு வந்த அஞ்சாமை உடையதே படையாகும்.

The army guards its genial flame
Not crushed, routed nor marred in name.

765 கூற்றுஉடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை.

எமனே சினங்கொண்டு தன்மேல் எதிர்த்து வந்தாலும், ஒன்றாகத் திரண்டு எதிர்த்து நிற்கும் ஆற்றல் உடையதே படையாகும்.

The real army with rallied force
Resist even Death-God fierce.

படையின் சிறப்பு
(The Excellence of an Army)

766 மறம்மானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

வீரம், மானம் சிறந்த வழியில் நடக்கும் நடத்தை, தலைவரால் நம்பித் தெளியப்படுதல் ஆகிய நான்கு பண்புகளும் படைக்குச் சிறந்தவை ஆகும்.

Manly army has merits four:
Stately-march, faith, honour, valour.

767 தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து.

தம் எதிரே வந்த பகைவரின் படை அமைப்பையே உடைக்கும் வழி முறைகளை அறிந்து கொண்டு, முன்னணிப் படை வீரர்களை விரைந்து தாக்கி முன்னேறிப் போரிடுவதே சிறந்த படையின் இலக்கணமாகும்.

Army sets on to face the foes
Knowing how the trend of war goes.

(768) படைவீரரின் தோற்றம்

768 அடல்தகையும் ஆற்றலும் இல்எனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

போர் செய்யும் வீரமும் எதிர்ப்பைத் தாங்கும் ஆற்றலும் இல்லை ஆனாலும் படை தன்னுடைய அணிவகுப்பால் பெருமை பெறும்.

Army gains force by grand array
Lacking in stay or dash in fray.

(769) அரசனின் குறைகள்

769 சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை.

நாம் வெற்றி பெறப் போவதில்லை என்று நினைக்கின்ற சிறுமையும் தம்முடைய அரசின் மீது மாறாத வெறுப்பும் படைக்குத் தேவையான வற்றைப் பெற்றிராத வறுமையும் ஆகிய இவை இல்லையானால் அந்தப் படை உறுதியாக வெற்றி பெறும்.

Army shall win if it is free
From weakness, aversion, poverty.

(770) படைத்தலைவரின்மை

770 நிலைமக்கள் சால உடைத்துஎனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல்.

நெடுங்காலமாக நிலைத்திருக்கும் வீரர் பலரை உடையதே ஆனாலும், தகுதி வாய்ந்த தலைமை தாங்கும் தலைவர் இல்லாத போது படைக்குப் பெருமை இல்லையாகும்.

With troops in large numbers on rolls
Army can’t march missing gen’rals.

78.படைச் செருக்கு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

படைச்செருக்கு என்பது அந்தப் படையின் மிகுந்த வீரத்தைப் பற்றியதாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் படைமாட்சி என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (771) மூலம் நெடுமொழி வஞ்சி என்ற வகையைச் சாரும். வஞ்சி என்பது புறப்பொருள் திணையின் துறைகளுள் ஒன்று. ஒரு வீரன், தனது பகைவரிடத்தில் சென்று, தனது அரசனது வீரத்தைச் சிறப்பித்துச் சொல்லுவதாகும். இது தன்மேம்பாட்டு உரையாகும்; அடுத்த இரண்டு குறள்களும் (772, 773) தழிஞ்சி வகையைச் சேர்ந்தன. இது புறப்பொருள் திணைக்குரிய துறை களுள் ஒன்று. இதன் பொருள், 'பகைவரைத் தழுவுதல்' என்பதாகும். தோற்றவர் மேல் போருக்குச் செல்லாமை என்பதாகும். அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (774-776) ஒரு சிறந்த போர் வீரன் தனக்கு வாள், வேல், அம்பு போன்ற படைக் கருவிகளால் ஏற்படும் காயங்களுக்கு அஞ்சாமை பற்றிக் (ஊறஞ்சாமை) கூறப் பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (777-780) வீரர்கள் தம்முடைய உயிரைப் பெரிதாக நினைத்து அதைக் காக்க எண்ணாமை (உயிரோம்பாமை) பற்றிக் கூறப்பட்டது.

78.படைச்செருக்கு - (Military Spirit)

(771) வஞ்சினம் கூறல்

771 **என்ஐமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர்! பலர்என்ஐ**
முன்நின்று கல்நின் றவர் !

என் தலைவன் முன் போருக்கு வந்து நின்று பின்னர் நடுகல் ஆனவர் பலராவார். ஆகவே பகைவர்களே நீங்கள் உயிர் வாழ விரும்பினால் என் தலைவன் முன்னே போர் கருதி வந்து நில்லாதீர்.

Stand not before my chief, O foes!
Many who stood in stores repose.

(772 - 773) வலிமைகுன்றியவர்க்கு இரங்குதல்

772 **கான முயல்எய்த அம்பினில் யானை**
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.

காட்டில் ஓடும் முயலை நோக்கிக் குறிதவறாமல் எய்த அம்பை ஏந்துதலை விட, வெட்டவெளியில் நின்ற யானை மேல் எறிந்து தவறிய வேலை ஏந்துதல் சிறந்தது.

To life a lance that missed a tusker
Is producer than shaft that hit a hare.

773 **பேராண்மை என்ப தறுகண்;ஒன்று உற்றக்கால்**
ஊராண்மை மற்றுஅதன் எஃகு.

பகைவரை எதிர்க்கும் வீரத்தை மிக்க ஆண்மை (பேராண்மை) என்று கூறுவர்: ஒரு துன்பம் வந்த போது பகைவர்க்கும் உதவி செய்தலை அந்த ஆண்மையின் கூர்மை சிறப்பு என்று கூறுவர்.

Valour is fight with fierce courage
Mercy to the fallen is its edge.

(774-776) விழுப்புண்ணுக்குக் கலங்காமை

774 **கைவேல் களிற்றோடு போக்கி வருபவன்**
மெய்வேல் பறியா நகும்.

தன்கைவேல், ஒரு போர் யானையின் உடலில் குத்திச் செருகி விரட்டிய வீரன், அடுத்து வரும் யானை மேல் எறிவதற்காகத் தன் மார்பில் குத்தி நின்ற வேலைப் பறித்தெடுத்துக் கொண்டு அதனை நோக்கி நகைப்பான்.

At the tusker he flings his lance
One in body smiles another chance.

775 **விழித்தகண் வேல்கொண்டு எறிய அழித்துஇமைப்பின்**
ஓட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.

பகைவரைச் சினந்து நோக்கிய கண், அவர் வேலைக் கொண்டு எறிந்த போது மூடி இமைக்குமானாலும், அது வீரமுடையவர்க்குத் தோல்வி அன்றோ?

When lances dart if heroes wink
It is a rout the world will think.

படையின் பெருமிதம்
(The Pride of the Army)

776 விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழுக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து.

வீரன் கழிந்த தன் நாட்களைக் கணக்கிட்டு விழுப்புண் படாத நாட்களை எல்லாம் பயன்படாமல் தவறிய நாட்களுள் சேர்ப்பான்.

The brave shall deem the days as vain
Which did not battle wounds sustain.

(777 - 780) உயிரிழக்க அஞ்சாமை

777 சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.

பரவி நிற்கும் புகழை விரும்பித் தன் உயிரை ஒரு பொருட்டாகக் கருதாத போர் மறவர், தம் காலில் வீரக் கழலைக் கட்டிக் கொள்ளுதல் அக்கழலுக்கு அழகு செய்யும் தன்மையுடையது.

Their anklets aloud jingle their name
Who sacrifice their life for fame.

778 உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும்சீர் குன்றல் இலர்.

போர் வந்தால் உயிருக்கு அஞ்சாமல் போரிடும் வீரர், அரசன் தன் மேல் சினம் கொண்டிருந்தாலும் அதற்காகப் பகைவரிடம் வீரம் காட்டுவதில் சீர் குறைய மாட்டார்.

The king may chide, they pursue strife ;
They fear loss of glory ; not life.

779 இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.

தாம் உரைத்த சபதம் தவறாதபடி போர்செய்து சாகவல்லவரை, அவர் செய்த தவறுக்காகத் தண்டிக்க வல்லவர் யார்?

Who will blame the heroes that lose
Their lives in war to keep their vows?

780 புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.

தமக்கு அரசர் செய்த நன்மைகளை நினைத்து, தம்மை ஆளும் அரசரின் கண்களில் நீர்பெருகி வரும் வண்ணம், போரிலே மிகுந்த வீரத்தோடு போரிட்டு வீரமரணம் அடையப் பெற்றால், அத்தகைய சாவு ஒருவன் பிச்சை பெற்றாவது எதிர்கொள்ளும் தகுதியை உடையதாக இருக்கும்.

Such a death shall be prayed for
Which draws the tears of the ruler.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 79 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

79.நட்பு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அரசனுக்குப் போர்ச்செயலில் உதவியாக இருப்பது அவனது போர்ப்படைகள். அதுபோல் அரசன் அரசாட்சியைத் திறம்பட நடத்த உதவியாய் இருப்பது நல்ல நட்பாகும். அத்தகைய நட்பைப் பற்றி உடன்பாட்டு வகையால் ஐந்து அதிகாரங்களிலும், எதிர்மறை வகையால், அதாவது பகையைப் பன்னிரண்டு அதிகாரங்களிலும் வள்ளுவர் கூறுகின்றார். நட்பு என்பது இவ்வகைப்பட்டது என்பது இதன் கண் கூறப்பட்டுள்ளது. அதிகார வைப்பு முறைமை நட்பின் திறன் விளங்குமாறு அமைந்துள்ளது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (781) மூலம், இந்த அதிகாரத்தில் சொல்லப்படும் கருத்துக்கள் முன்பு (ஒருவர்) செய்த உதவியை மனத்தில் கொண்டு (அவருக்குத் திரும்பச்) செய்யப்படும் செயல்களாதலால், (செயற்கை நட்பேயாதலால்) அதன் சிறப்பு கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் மூலம் (782, 783) நட்பின் சிறப்பிற்குக் காரணம் (ஏது) கூறப்பட்டது; குறள் (784) மூலம் நட்பின் பயன் கூறப்பட்டது; குறள் (785) மூலம் நட்பு ஏற்படுவதற்கு உரிய மூன்று காரணங்களானப் புணர்ச்சி, பழகுதல், ஒத்த மனஉணர்வு உடைமை என்றவற்றில் மூன்றாவதாக உள்ள உணர்ச்சியொத்தல் என்பதே சிறப்பு வாய்ந்தது என்பது இதனால் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி ஐந்து குறள்களாலும் (786–790) நட்பினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

79.நட்பு - (Friendship)

(781) பெறுதற்கரிய நட்பு

781 **செயற்குஅரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்**
வினைக்குஅரிய யாவுள காப்பு.

நாம் செய்து கொள்ள வேண்டிய செயல்களில் நட்பைப் போல வேறு எவை உள்ளன? அப்படி முயன்று நல்ல நட்பை நாம் பெற்று விட்டால், நம் பகைவர்கள் நமக்கு எதிராகச் செய்யும் செயலிலிருந்து நம்மைக் காக்கும் அரிய காவலாக இருப்பவையில் நட்பைத் தவிர வேறு எவை உள்ளன? ஒன்றுமில்லை.

Life friendship what's so hard to gain?
That guards one against acts villain?

(782 - 783) நட்பிற்குக் காரணம்

782 **நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்**
பின்நீர பேதையார் நட்பு.

அறிவுடையவரின் நட்பு வளர்பிறை நிலவு போல நாளும் வளர்ந்து முழுமை அடைவதாகும். அறிவில்லாதவரின் நட்பு, முழு நிலவு தேய்வது போல நாளும் தேய்ந்து இல்லாமல் போவதாகும்.

Good friendship shines like waxing moon
The bad withers like waning moon.

783 **நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்**
பண்புடை யாளர் தொடர்பு.

பழகப் பழக நற்பண்பு உடையவரின் நட்பு இன்பம் தருதல், நூலின் நற்பொருள் கற்க கற்க மேன்மேலும் இன்பம் தருதலைப் போன்றதாகும்.

Like taste in books good friendship grows
The more one moves the more he knows.

(784) நட்பின் பயன்

784 **நகுதல் பொருட்டன்று நட்டல் ; மிகுதிக்கண்**
மேற்சென்று இடித்தல் பொருட்டு.

நட்புச் செய்தல் ஒருவரோடு ஒருவர் சிரித்து மகிழும் பொருட்டு அன்று ; நண்பர் நெறி கடந்து செல்லும்போது முற்பட்டுச் சென்று இடித்துரைப்பதற்காகும்.

Not to laugh is friendship made
But to hit when faults exceed.

(785) உணர்ச்சி ஒப்புமை

785 **புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா ; உணர்ச்சிதான்**
நட்புஆம் கிழமை தரும்.

நட்புச் செய்வதற்குத் தொடர்பும் பழக்கமும் வேண்டியதில்லை ; ஒத்த உணர்ச்சியே நட்பு ஏற்படுவதற்கு வேண்டிய உரிமையைக் கொடுக்கும்.

No close living nor clasping grip
Friendship's feeling heart's fellowship.

நட்பின் தன்மை
(The Nature of Friendship)
(786 - 790) நட்பினது இலக்கணம்

786 முகம்நக நட்பது நட்பன்று ; நெஞ்சத்து
அகம்நக நட்பது நட்பு.

முகம் மட்டும் மலரும்படியாக நட்புச் செய்வது நட்பு அன்று; நெஞ்சமும் மலரும்படியாக உள்ளன்பு கொண்டு நட்புச் செய்வதே நட்பு ஆகும்.

Friendship is not mere smile on face
It is the smiling heart's embrace.

787 அழிவின் அவைநீக்கி ஆறுஉய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.

நண்பன் தீய வழிகளில் சென்றால் அவனை மீட்டு நல்வழியில் செலுத்தி, அவனுக்குக் தீமை வந்த போது அவனோடு சேர்ந்து துன்பப்படுவதே நட்பாகும்.

From ruin friendship saves and shares
The load of pain and right path shows.

788 உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதுஆம் நட்பு.

பலர் கூடியிருக்கும் அவையில், ஒருவன் உடுத்தியிருக்கும் ஆடை நழுவினால் அவனது கையானது, உடனே செயல்பட்டு, அவனுக்கு ஏற்பட இருக்கும் அவமானத்திலிருந்து அவனைக் காப்பாற்றும்; அதுபோல், நண்பனுக்குத் துன்பம் வந்தபொழுது அப்பொழுதே சென்று உதவி செய்து, அவனது துன்பத்தை நீக்குவதே நட்பாகும்.

Friendship hastens help in mishaps
Like hands picking up dress that slips.

789 நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனின் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.

நட்புக்குச் சிறந்த நிலை எது என்றால், அது எந்நாளும் எப்பொழுதும் மாறாமல், எந்த அளவு முடியுமோ அந்த அளவு அறம் பொருள் களிலிருந்து நண்பனைத் தளராமல் தாங்கும் உறுதிப்பாடேயாகும்.

Friendship is enthroned on the strength
That always helps with utmost warmth.

790 இனையர் இவர்எமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

'இவர் எனக்கு இந்த அளவு நெருங்கியவர், இவருக்கு நாம் இந்த அளவுக்கு உறவுடையவர்' என்று கூறிக் கற்பனையான அன்பைக் காட்டினால், அப்போதே நட்புத் தாழ்ந்து இழிவடையும்.

Such we are and such they are,
Ev'n this boast will friendship mar.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 80 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

80.நட்பு ஆராய்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அஃதாவது மேற்சொல்லிய நட்பு அதிகாரத்தில் கூறிய நட்பின் இலக்கணங்கள் அமையப் பெற்றவரையே ஆராய்ந்து அறிந்து நட்பு கொள்ள வேண்டும். அத்தகைய நட்பினரை எப்படி ஆராய்வது என்பதை விளக்குவதே இந்த அதிகாரம். எனவே 'நட்பாராய்தல்' என்ற அதிகாரம் 'நட்பு' என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (791, 792) ஆராயாமல் கொள்ளப்படும் நட்பின் இழுக்குக் (குற்றம்) கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (793-796) நல்ல நண்பர்களை எப்படித் தேர்வு செய்வது, அப்படித் தேர்வு செய்யப்பட்ட பின் அதில் தேர்வு பெறுபவர்கள் எவர் என்பன கூறப்பட்டன; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களையும் (797-799) ஆய்வு செய்து பார்த்தால், நட்பு கொள்ளக் கூடாதவர் இவரிவர் (இன்னார்) என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி குறள் (800) மூலம் அவ்விருமையும் - நட்பு கொள்ளப்படுவார் மாசற்றார் என்பதும் கொள்ளப்படாதார் உலகத்தோடு ஒத்தலில்லாதவர்கள் என்பதும் ஆகிய இரண்டும் - தொகுத்துக் கூறப்பட்டன.

80.நட்பு ஆராய்தல் - (Testing Friendship)

(791 - 792) ஆராயாத நட்பு

791 நாடாது நட்டலின் கேடுஇல்லை ; நட்டபின்
வீடுஇல்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

நட்பினைப் போற்றி மதிப்பவர், ஒருவருடன் நட்புக் கொண்டால் எளிதில் விலக இயலாது. ஆதலால் ஆராயாமல் நட்புக் கொள்வதைப் போன்று அழிவு தரும் செயல் வேறேதும் இல்லை.

Than testless friendship nought is worse
For contacts formed will scarcely cease.

792 ஆய்ந்துஆய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாம் துயரம் தரும்.

பண்பாலும், பழகத்தாலும் பலமுறை ஆராய்ந்து தேர்ந்து கொள்ளாத வனது நட்பு, நீங்கும்போது தனக்குச் சாவு நேர்வது போன்ற பெருந் துன்பத்தைத் தரும்.

Friendship made without frequent test
Shall end in grief and death at last.

(793 - 796) நட்புக்கு உரியவர்

793 குணனும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இன்னும் அறிந்தியாக்க நட்பு.

ஒருவனுடைய குணத்தையும், குடிப்பிறப்பையும், குற்றத்தையும் குறையாத சுற்றத்தார் இயல்பையும் அறிந்து அவனோடு நட்புக் கொள்ள வேண்டும். குற்றமே இல்லாதவர் உலகத்தில் யாரும் கிடையாது. இருக்கக்கூடிய குற்றங்கள் குறைகள் பொறுத்துக் கொள்ளக்கூடிய அளவில் இருந்தால் அவரது நட்பை விடக்கூடாது.

Temper, descent, defects and kins
Trace well and take companions.

794 குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.

உயர்ந்த குடியில் பிறந்து, தன்னிடத்தில் வரக்கூடிய பழிக்கு நாணு கின்றவனைப் பொருள் கொடுத்தாவது நட்புக் கொள்ள வேண்டும்.

Take as good friend at any price
The nobly born who shun disgrace.

795 அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்குஅறிய
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல்.

நன்மையில்லாத செயலைக் கண்டபோது வருந்தும்படியாக இடித்துச் சொல்லி, உலக நடையை அறிய வல்லவரின் நட்பை ஆராய்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

Who make you weep and chide wrong trends
And lead you right and worthy friends.

நண்பரைத் தேர்ந்து கொள்ளுதல்
(The Choice of Friends)

796 கேட்டினும் உண்டுஓர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

துன்பம் வந்தபோதும் ஒருவகை நன்மை உண்டு ; அத்துன்பம் ஒருவனுடைய நண்பரின் இயல்புகளை நீட்டி அளந்து பார்ப்பதொரு கோலாகும்.

Is there a test like misfortune
A rod to measure out kinsmen?

(797 - 800) நட்பிற்குத் தகாதவர்

797 ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

ஒருவனுக்கு ஊதியம் என்றுசொல்லப்படுவது, அறிவில்லாத வருடன் செய்து கொண்ட நட்பிலிருந்து நீங்கி அவரைக் கைவிடுதலாகும்.

Keep off contacts with fools ; that is
The greatest gain so say the wise.

798 உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ : கொள்ளற்க
அல்லல்கண் ஆற்றுஅறுப்பார் நட்பு.

ஊக்கம் குறைவதற்குக் காரணமானச் செயல்களை எண்ணாம லிருக்க வேண்டும் ; அதுபோல் துன்பம் வந்தபோது கைவிடு கின்றவரின் நட்பைக் கொள்ளாதிருக்க வேண்டும்.

Off with thoughts that depress the heart
Off with friends that in woe depart.

799 கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.

துன்பம் வரும் காலத்தில் கைவிட்டு ஒதுங்குகின்றவரின் நட்பு, எமன் கொல்லும் காலத்தில் நினைத்தாலும் நினைத்த உள்ளத்தை வருத்தும்.

Friends who betray at ruin's brink
Burn our mind ev'n at death to think.

800 மருவுக மாசற்றார் கேண்மை ; ஒன்றுஈத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

குற்றமற்றவருடைய நட்பைக் கொள்ள வேண்டும் ; ஒத்த பண்பு இல்லாதவருடைய நட்பை ஒன்றைக் கொடுத்தாவது கைவிட வேண்டும்.

The blameless ones as friends embrace ;
Give something and give up the base.

81.பழைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பழைமை என்பது நட்புக் கொண்டவரின் பழையராகிய தன்மையை மனத்தில் கொண்டு அவர் செய்த பிழைகளைப் பொறுத்தல். பழைமை என்ற சொல் பழைமையை உணர்த்தாமல் அதன் காரியமாகிய பழைமையோர் செய்த பிழைகளைப் பொறுத்தலைக் காட்டுவதால் காரணப் பெயராகும். காரணப் பெயர் காரியத்திற்கு ஆயிற்று.

ஆராய்ந்து கொள்ளப்பட்ட நட்பு என்றாலும் கூடப் பொறுக்கத்தக்க குற்றமுடையவராக நண்பர் இருக்க வாய்ப்புள்ளது. விதிவசத்தால் அத்தகைய நண்பரிடத்து மேலும் பிழை வரக்கூடும். இவற்றைப் பற்றிக் கூறுவதற்கு இந்த அதிகாரம் எழுந்ததால், இது நட்பாராய்தல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (801) மூலம், பழைமையைக் ‘காலத்தால் பழைமை’ என்று பொருள் கொள்ளக்கூடாது; மாறாக, ‘இத்தன்மையான நட்பு’ என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (802, 803) பழைமையால் வரும் உரிமையின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள் (804) மூலம், நண்பர் கேளாது ஒரு செயலைப் பழைமையான நட்பின் காரணமாகச் செய்தால், ‘அதனை விரும்புக’ என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (805) மூலம் நண்பர் கெடும் வகை செய்தால், அதற்குக் காரணம் என்னவாக இருக்க முடியும் என்று இதனால் கூறப்பட்டது.

அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (806, 807) நண்பர் கேடு செய்த போது, நட்பு விடக்கூடியது அன்று என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (808) மூலம் நட்பின் பிழை பொறுத்தற் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (809, 810) பழைமையான நட்பின் சிறப்பை அறிபவர் அடையும் பயன் கூறப்பட்டது.

81.பழைமை - (Intimacy)
(801) நெடுங்காலத் தொடர்ச்சி

801 **பழமை எனப்படுவது யாதுஎனின் யாதும்**
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

பழைமை என்று சொல்லப்படுவது யாது என்றால் பழைய நண்பர்கள் உரிமையால் செய்தவைகளைச் சிறிதேனும் நீக்காமல் அப்படியே உடன்படும் நட்பாகும்.

That friendship is good amity
Which restrains not one's liberty

(802-803) பழமையால் வரும் உரிமை

802 **நட்பிற்கு உறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றுஅதற்கு**
உப்புஆதல் சான்றோர் கடன்.

நட்பிற்கு உறுப்பாவது நண்பருடைய உரிமைச் செயலாகும்; அந்த உரிமைச் செயலுக்கு உடன்பட்டவராதல் சான்றோரின் கடமையாகும்.

Friendship's heart is freedom close;
Wise men's duty is such to please.

803 **பழகிய நட்புஎவன் செய்யும் கெழுதகைமை**
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

நண்பர் நட்புரிமையால் செய்தவற்றைத் தாம் செய்தது போலவே கருதி உடன்படாவிட்டால், அவரோடு பழகிய நட்பு என்ன பயனைத் தரும்?

Of long friendship what is the use
Righteous freedom if men refuse?

(804) கேளாது செய்தாலும் ஏற்க

804 **விழைதகையான் வேண்டி இருப்பர் கெழுதகையால்**
கேளாது நட்டார் செயின்.

உரிமையால் கேளாமலே நண்பர் ஒன்றைச் செய்தல், அந்த உரிமையைப் போற்றி விரும்பும் தன்மையோடு அச்செயலையும் விரும்பி உடன்பட்டிருப்பர் அறிஞர்.

Things done unasked by loving friends
Please the wise as familiar trends!

(805) கேடு செய்தாலும் ஏற்க

805 **பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுஉணர்க**
நோதக்க நட்டார் செயின்.

வருந்தத்தக்க செயல்களை நண்பர் செய்தால் அதற்குக் காரணம், அறியாமை என்றாவது மிகுந்த உரிமை என்றாவது உணரவேண்டும்.

Offence of friends feel it easy
As folly or close intimacy.

நெடுங்கால நட்பின் சிறப்பு
(Privileges of Old Friendship)
(806-807) கேடு செய்தாலும் நட்பை விடலாகாது

806 எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

நெடுங்கால நட்புரிமை உடையவர், அந்நட்புக் கெடும் வகையில் தீங்கினைச் செய்துவிட்டாலும், நட்பின் எல்லைகளை அறிந்தவர், அவரை விட்டு நீங்க மாட்டார்.

They forsake not but continue
In friendship's bounds though loss ensue.

807 அழிவந்த செய்யினும் அன்புஅறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர்.

அன்புடன் தொன்று தொட்டு வந்த உறவை உடையவர், அழிவு தரும் செயல்களைப் பழகியவர் செய்த போதிலும் தம் அன்பு நீங்காமலிருப்பார்.

Comrades established in firm love
Through ruin comes waive not their vow.

(808) பிழை பொறுத்தல்

808 கேள்இழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாள்இழுக்கம் நட்டார் செயின்.

நண்பர் செய்த தவறுகளைத் தாமாக அன்றிப் பிறர் சொன்னாலும் கேட்டுக் கொள்ளாத உரிமை அறிய வல்லவர்க்கு, நண்பர் தவறு செய்வாராயின், அந்த நாள் நல்ல நாளாம்.

Fast friends who list not tales of ill
Thought wronged they say "that day is well"

(809-810) பழமை அறிந்தவர் அடையும் பயன்

809 கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு.

உரிமை கெடாமல் பழமையாய் வந்த நட்பினை உடையவரது தொடர்பினை, அவர் செய்த தவறு நோக்கி நீக்குதல் செய்யாதவரை, உலகினர் நட்புச் செய்து கொள்ள விரும்புவர்.

To love such friends the world desires
Whose friendship has unbroken ties.

810 விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.

தவறு செய்த போதிலும் பழகிய நண்பரிடத்தில் தம் உரிமைப் பண்பிலிருந்து மாறாதவர், தம் பகைவராலும் விரும்பப்படுதற்குரிய சிறப்பை அடைவர்.

Even foes love for better ends
Those who leave not long-standing friends.

பொருள் **WEALTH**	அதிகாரம் 82 **CHAPTER**	நட்பியல் **FRIENDSHIP**

82.தீ நட்பு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பொறுக்க முடியாத குற்றங்களைச் செய்பவரது நட்பு விட்டுவிட வேண்டிய ஒன்று. இதைப் பற்றி நட்பாராய்தல் அதிகாரத்தில் சுருங்கக் கூறியுள்ளார் வள்ளுவர். அப்படி கூறியது போதாதென்பதால், அது பற்றி இன்னும் கூற வேண்டியது இருப்பதால் அதைத் தீநட்பு, கூடா நட்பு என இரண்டு அதிகாரத்தில் கூறத் தொடங்குகிறார்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (811) மூலம் தீ நட்பினது ஆகாமை பொதுவகையால் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (812, 813) தமக்கு என்ன பயன் கிடைக்கும் என்று பார்த்துப் பழகும் நட்பின் தீமை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (814, 815) அழிவு வந்தவிடத்துத் துணையாகாத நட்பின் தீமை கூறப்பட்டது; இதையடுத்துள்ள மூன்று குறள்கள் (816 – 818) மூலம், முறையே பேதையார் – (816) (அறிவில்லாதவர்), நகுவிப்பார் – (817) (சிரிக்கச் செய்து பொருள் கொள்பவர்), இயல்வது செய்யாதார் – (818) (தும்மால் செய்யக் கூடியதைச் செய்யாமல் தட்டிக் கழித்துவிடுபவர்) என்ற மூவரிடமும்கொண்ட நட்பின் தீமை கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் (819, 820) மூலம் வஞ்சகர் நட்பின் தீமை கூறப்பட்டது.

82.தீநட்பு - (Bad Friendship)

(811) நட்பின் தீமை

811 பருகுவார் போலினும் பண்புஇலார் கேண்மை
பெருகலின் குன்றல் இனிது.

மதுவைக் குடிப்பதுபோல் மகிழ்ச்சி உண்டாக்கக் கூடியதாக இருக்குமானாலும் நல்லகுணம் இல்லாதவர்களுடைய உறவை வளர விடுவதைக் காட்டிலும் குறைய விடுவது நல்லது.

Swallowing love of soulless men
Had better wane than wax anon.

(812-813) பயன் கருதுவார் நட்பு

812 உறின்நட்டு அறின்ஒருஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்.

தமக்குப் பயன் உள்ளபோது நட்புச் செய்து, பயன் இல்லாத போது நீங்கி விடும் தகுதி இல்லாதவரின் நட்பைப் பெற்றாலும் என்ன? இழந்தாலும் என்ன?

Who fawn in wealth and fall in dearth
Gain or lose ; such friends have no worth.

813 உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.

கிடைக்கும் பயனை அளந்து பார்க்கும் நண்பரும், அன்பைக் கொள்ளாமல் பெறுகின்ற பொருளைக் கொள்ளும் விலை மகளிரும், கள்வரும் ஒரு நிகரானவர்.

Gunning friends who calculate
Are like thieves and whores wicked.

(814-815) ஆபத்தில் உதவாத நட்பு

814 அமரகத்து ஆற்றுஅறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை.

போர் வந்த போது களத்தில் தள்ளிவிட்டு ஓடும் அறிவில்லாத குதிரை போன்றவரின் உறவை விட, ஒரு நட்பும் இல்லாமல் தனித்திருத்தலே சிறந்தது.

Better be alone than trust in those
That throw in field like untrained horse.

815 செய்துஏமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.

மிகுதியான நட்பைக் கொண்டபோதும், நமக்குப் பாதுகாப்புத் தராத கீழ்மக்களது தீயநட்பை ஒருவர் அடைவதை விட, அடையாமை நல்லது.

Friends low and mean that give no help
Leave them is better than to keep.

தீயவரின் தொடர்பு (Friendship with the Wicked)

(816) பேதையார் நட்பு

816 பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுஉடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும்.

அறிவில்லாதவனது மிகச் செறிந்த நெருங்கிய நட்பினை விட, அறிவுடையவனது பகைமை கோடி மடங்கு நன்மை தரும்.

[அறிவுடையான் பகைமை ஒரு தீங்கும் செய்யாது, இதற்கு மாறாக, அறிவில்லாதவனது நட்பு எல்லாத் தீங்கும் விளைவிக்கும்]

Million times the wise man's hate
Is better that a fool intimate.

(817) நகைப்புக்காக நட்பு

817 நகைவகையர் ஆகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்துஅடுத்த கோடி பெறும்.

அகத்தில் அன்பு இல்லாமல் புறத்தில் நகைக்கும் தன்மை உடையவரின் நட்பை விட, பகைவரால் வருவன பத்துக் கோடி மடங்கு நன்மையாகும்.

Ten-fold crore you gain from foes
Than from friends who are vain laughers.

(818) இயன்றதையும் செய்யாதவர்

818 ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்ஆடார் சோர விடல்.

முடியும் செயலையும் முடியாதபடி செய்து கெடுப்பவரின் உறவை, அவர் அறியுமாறு ஒன்றும் சொல்லாமலே தளரச் செய்து கைவிட வேண்டும்.

Without a word those friends eschew
Who spoil deeds which they can do.

(819-820) தீநட்பின் தீமை

819 கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.

செய்யும் செயல் வேறாகவும், சொல்லும் சொல் வேறாகவும் உள்ளவரின் நட்பு, ஒருவனுக்குக் கனவிலும் துன்பம் தருவதாகும்.

Even in dreams the tie is bad
With those whose deed is far from word.

820 எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

தனியே வீட்டில் உள்ளபோது பொருந்தியிருந்து, பலர் கூடிய மன்றத்தில்பழித்துப் பேசுவோரின் நட்பை எவ்வளவு சிறிய அளவிலும் அணுகாமல் விட வேண்டும்.

Keep aloof from those that smile
At home and in public revile.

83.கூடாநட்பு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

முந்தைய அதிகாரத்தில் (82) கூறியபடி, விடத்தக்க நட்பு இரண்டு வகைப்படும் ; ஒன்று தீ நட்பு, மற்றது கூடா நட்பு, சென்ற அதிகாரத்தில் முன்னதைக் கூறிய வள்ளுவர் தற்பொழுது கூடா நட்புப் பற்றிக் கூறுகிறார்.

கூடாநட்பு என்பது, பகை காரணமாக அகத்தால் (மனத்தால்) நட்புக் கொள்ளாமல், தீங்கு செய்யத் தமக்கு ஏற்ற காலம் வரும் வரைக்கும் புறத்தால் மொழி (சொல்) மற்றும் செயல்களால் நட்புக் கொண்டு இருப்பதாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (821, 822) கூடா நட்பின் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (823, 824) குற்றத்திற்குக் காரணமானக் கூடாநட்பினரின் கொடுமை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (825, 827) கூடா நட்பினரை அவரது சொல்லை வைத்து எந்த ஒரு தெளிவான முடிவுக்கும் வரக்கூடாது என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (828) மூலம் , கூடா நட்பினரை, அவரது வெளிப்புறச் செயலை வைத்து ஒரு தெளிவான முடிவுக்கு வரக்கூடாது என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி இரண்டு குறள்களாலும் (829, 830) கூடா நட்பினருடன் எப்படி நடந்து கொள்ள வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

83.கூடா நட்பு - (False Friendship)

(821-822) கூடா நட்பின் குற்றம்

821 சீர்இடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

மனத்தால் கூடாமல், தமக்கு வாய்ப்புள்ளவரை புறத்தால் நெருங்கியவர் போல் பழகுவோரின் நட்பு, இரும்பை வெட்டுவதற்கும், அடிப்பதற்கும் தக்க நேரம் வரை தாங்கிப் பிடிக்கும் உலைக்கருவி போன்று தீங்கு தரும்.

The friendship by an enemy shown
Is anvil in time, to strike you down.

822 இனம்போன்று இனம்அல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.

வெளிப்பார்வைக்கு நண்பர்போன்று இருந்து உள்ளே பகைமை கொண்டு நடப்பவரின் நட்பு சமயம் நேரும்போது விலைமகளிர் மனம் போல மாறுபடும்.

Who pretend kinship but are not
Their friendship's fickle like woman's heart.

(823-824) உட்பகையுடையார் நட்பு

823 பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனம்நல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது.

பல நல்ல நூல்களைக் கற்றுத் தேர்ச்சி அடைந்திருந்தாலும், நட்பின் பெருமையை அறியாதவர்கள் நல்ல மனம் உடையவர்களாகப் பழக மாட்டார்கள்.

They may be vast in good studies
But heartfelt-love is hard for foes.

824 முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்துஇன்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.

முகத்தால் இனிமையாகச் சிரித்துப்பேசி அகத்தில் தீமை கொண்டுள்ள வஞ்சகருடன் நட்புக் கொள்வதற்கு அஞ்ச வேண்டும்.

Fear foes whose face has winning smiles
Whose heart is full of cunning guiles.

(825-827) தீயவரைச் சொல்லால் நம்பக்கூடாது

825 மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்துஒன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.

மனத்தால் தம்மொடு பொருந்தாமல் பழகுகின்றவரை அவர் கூறுகின்ற சொல்லைக் கொண்டு எத்தகைய ஒரு செயலிலும் நம்பித் தெளியக் கூடாது.

Do not trust in what they tell
Whose mind with your mind goes ill.

வேண்டாத நட்பு
(Friendship with the Spurious)

826 நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

நண்பர்போல் நன்மையானவற்றைச் சொன்னபோதிலும் பகைமை கொண்டவர் சொல்லும் சொற்களின் உண்மைத் தன்மை விரைவில் உணரப்படும்.

The words of foes is quickly seen
Though they speak like friends in fine.

827 சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.

வில்லின் வளைதல் வணக்கமாக இருந்தாலும் அது தீங்கு செய்தலைக் குறித்தமையால், பகைவரிடத்திலும் அவருடைய பணிவான சொற்களை நன்மையாகக் கொள்ளக் கூடாது.

Trust not the humble words of foes
Danger darts from bending bows.

(828) செயலால் நம்பக் கூடாது

828 தொழுதகை உள்ளும் படைஒடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.

பகைவர் வணங்கித் தொழுத கையுள்ளும் கொலைக் கருவி மறைந் திருக்கும் ; பகைவர் அழுது சொறிந்த கண்ணீரும் அத்தன்மையானதே.

Adoring hands of foes hide arms
Their sobbing tears have lurking harms.

(829-830) கூடா நட்பினருடன் பழகுதல்

829 மிகச்செய்து தம்எள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லல் பாற்று.

புறத்தே நட்பினை மிகுதியாகச் செய்து அகத்தே தம்மை இகழும் பகைவரைத் தாமும் புறத்தில் அவர் சிரிக்குமாறு மகிழச் சொல்லி அகத்தே அம்மகிழ்ச்சி சாகும் வண்ணம் நடந்து கொள்ளுதல் வேண்டும்.

In open who praise, at heart despise
Cajole and crush them in friendly guise

830 பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகம்நட்டு
அகம்நட்பு ஒரீஇ விடல்.

பகைவர் நண்பராகும் காலம் வரும்போது முகத்தளவில் நட்புக்கொண்டு அகத்தில் நட்புநீங்கி வாய்ப்புக் கிடைத்தபோது அதையும் விட வேண்டும்.

When foes, in time, play friendship's part
Feign love on face but not in heart.

84.பேதைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இதுவரை நட்பைப் பற்றி நட்பு, நட்பாராய்தல், பழைமை, தீ நட்பு, கூடா நட்பு என்ற உடன்பாட்டு முகத்தால் ஐந்து அதிகாரங்களில் (79-83) கூறினார்.

இனி அந்நட்பினை எதிர்மறுத்து, பகைமுகத்தால் திருவள்ளுவர் கூறத் தொடங்குகிறார்.

பகை என்பது முற்றிலும் நீக்கக் கூடியதன்று; எனவே, பகை என்பது எப்பொழுதும் இருக்கும் தன்மையை உடையது. அது கோபத்தாலும் (வெகுளி), காமத்தாலும் வருவதாகும்.

பேதைமை என்பது எதையும் அறியாத தன்மை ; செய்ய வேண்டியவை, செய்யக்கூடாதவை எவையெவை என்று அறியாத தன்மை. இந்த அதிகாரம் பேதைமை பற்றியது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் மூலம் (831, 832) பேதைமையது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (833, 834) பேதையது தொழில் என்னவென்பது பொதுவகையால் கூறப்பட்டது; குறள் (835) மூலம் பேதை, தனது மறுமையில் எங்கிருப்பான், என்ன செய்வான் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (836) மூலம் பேதை செல்வம் சம்பாதிக்கும் விதம் கூறப்பட்டது.

அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (837, 838) மூலம் பேதை செல்வம் அடையப் பெற்றால், அவன் அதனை எவ்வாறு பயன்படுத்துவான் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (839) மூலம் பேதையார் இருவரிடையே உள்ள நட்பின் குற்றத்தைப் பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (840) மூலம் பேதை, சான்றோர் அவையில் இருந்தால் என்ன நடக்கும் என்பது கூறப்பட்டது.

84.பேதைமை - (Folly)

(831-832) பேதைமை (அறியாமை)யின் இலக்கணம்

831 பேதைமை என்பதுஒன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல்.

அறியாமை என்று சொல்லப்படுவது யாது என்றால், தனக்குக் கெடுதியானதைக் கைக்கொண்டு ஊதியமானதைக் கைவிடுவதாகும்.

This is folly's prominent vein
To favour loss and forego gain.

832 பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கண் செயல்.

ஒருவனுக்குப் பேதைமை எல்லாவற்றிலும் மிக்கப் பேதைமை, தன் ஒழுக்கத்திற்குப் பொருந்தாததில் தன் விருப்பத்தைச் செலுத்துதலாகும்.

Folly of follies is to lead
A lewd and lawless life so bad.

(833-834) பேதையர்தம் செயல்

833 நாணாமை நாடாமை நார்இன்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில்.

பழி பாவங்கள் செய்வதற்கு வெட்கப்படாமையும், செய்யத் தக்கனவற்றையும், தகாதனவற்றையும் ஆராயாமையும், இரக்கமின்மையும், கல்வி, ஒழுக்கம் போன்றவற்றைக் கடைப் பிடிக்காமையும் பேதையின் செயலாகும்.

Shameless , almless, callous, listless
Such are the marks of foolishness.

834 ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குஉரைத்தும் தான்அடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல்.

மனம், மொழி, மெய் என்ற மூன்றும் அடங்குவதற்குரிய நூல்களை நன்கு கற்றும் அவ்வாறு அடக்கமாக இருந்தால் என்ன பயன் வரும் என்பதை உணர்ந்தும், தான் அறிந்ததைப் பிறர்க்கு எடுத்துச் சொல்லியும், தானே அவ்வாறு அடங்கி நடக்காமல் வாழும் பேதையைப் போன்ற பேதையர் உலகத்தில் இல்லை.

No fool equals the fool who learns
Knows, teaches, but self-control spurns.

(835) பேதைமையின் விளைவு

835 ஒருமைச் செயல்ஆற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக்கு அழுந்தும் அளறு.

அறிவில்லாதவன் வருகின்ற பிறவிகளில் எல்லாம்தான் அடையப் போகும் அனைத்துத் துன்பங்களுக்கும் காரணமான இழிந்த செயல்களை இந்த ஒரு பிறவியிலேயே செய்து விடுவான்.

The fool suffers sevenfold hells
In single birth of hellish ills.

அறிவில்லாமை - (Foolishness)

(836) அறிவில்லாதவன்

836 **பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கைஅறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின்.**

செய்யும் முறை தெரியாத பேதை ஒரு செயலைச் செய்யத் தொடங்கினால் அந்தச் செயலும் நிறைவு பெறாது கெட்டுவிடும். செய்ய முடியாத குற்றத்திற்கு ஆளாகி அடிமைப்படுவான்.

A know-nothing fool daring a deed
Not only fails but feels fettered.

(837-838) அறிவிலான் பெற்ற செல்வம்

837 **ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.**

ஏதுமறியாத அறிவிலான் பழவினைப் பயனாக எல்லாச் செல்வங்களையும் பெற்றானானால், தொடர்பே அற்ற பிறர் வயிறார உணவைப் பெற்று உண்ண, நெருங்கிய உறவினர் பசியால் வாடுவர்.

Stranger feast and kinsmen fast
When fools mishandle fortunes vast.

838 **மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின்,**

பேதை தன் கையில் ஒரு பொருள் பெற்றால் அவன் நிலைமை பித்துப் பிடித்த ஒருவன் மது குடித்து மயங்கினாற் போன்றது.

Fools possessing something on hand
Like dazed and drunken stupids stand.

(839) பேதையார் நட்பின் குற்றம்

839 **பெரிதுஇனிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதுஒன்று இல்.**

பேதையரிடமிருந்து பிரிவு நேர்ந்தபோது, அப்பிரிவு துன்பம் ஒன்றும் தருவதில்லை. ஆகையால் பேதையருடன் கொள்ளும் நட்பு மிக இனியதாகும்.

Friendship with fools is highly sweet
For without a groan we part.

(840) அவையுள் புகும் பேதை

840 **கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல்.**

சான்றோரின் கூட்டத்தில் பேதை புகுதல், ஒருவன் தூய்மையில்லாத வற்றை மிதித்துக் கழுவாத காலைப் படுக்கையில் வைத்தாற் போன்றது.

Entrance of fools where Savants meet
Looks like couch trod by unclean feet.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 85 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

85.புல்லறிவாண்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

திருவள்ளுவர் இனி புல்லறிவாண்மையைப் பற்றிக் கூறுகின்றார். அது 'புல்லிய அறிவினை ஆளும் தன்மை' என விரியும். அதாவது தான் சிற்றறிவினனாக இருந்த போதிலும், தன்னைப் பேரறிவினனாக மதித்து, உயர்ந்த பெருமக்கள் கூறும் நன்மை தரும் உறுதிச் சொற்களைக் கொள்ளாமையாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (841) மூலம் புல்லறிவினது குற்றம் கூறப்பட்டது; குறள் (842) மூலம் புல்லறிவாண்மை உடையவர் தன்னிடத்தில் நல்லன செய்தல் என்பதை அறியாதவராகவே இருப்பார் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (843) மூலம் புல்லறிவாண்மையை உடையவர்கள் தாமே தீயவை செய்து கொள்வது பற்றி அறிவர் என்பதும், அவருக்குக் கேடு விளைவிக்க பகைவர் தேவையில்லை என்பதும் கூறப்பட்டது.

அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (844–846) புல்லறிவவாளர் தம்மைத் தாமே உயர்வாக மதித்து வியந்து கொள்வதின் குற்றம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி நான்கு (847 – 850) குறள்களாலும் உறுதிச் சொற்களை மனத்தில் கொள்ளாவிட்டால் வரும் குற்றம் கூறப்பட்டது.

85.புல்லறிவாண்மை - (Petty Conceit)

(841) புல்லறிவின் குற்றம்

841 அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதுஇன்மை
இன்மையா வையாது உலகு.

அறிவில்லாமையே இல்லாமை பலவற்றுள்ளும் கொடிய இல்லாமையாகும் ; மற்ற இல்லாமைகளை உலகம் அத்தகைய இல்லாமையாகக் கருதாது.

Want of wisdom is want of wants
Want of aught else the world nev'r counts.

(842) அறிவிலார் நல்லன செய்யார்

842 அறிவிலான் நெஞ்சுஉவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம்.

அறிவில்லாதவன் மனம் மகிழ்ந்து ஒரு பொருளைக் கொடுத்தலுக்குக் காரணம், வேறொன்றும் இல்லை ; அந்தப் பொருளைப் பெறுகின்றவனுடைய நல்வினையே ஆகும்.

When fool bestows with glee a gift
It comes but by getter's merit.

(843) அறிவிலார் தீயனவே செய்வார்

843 அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.

அறிவில்லாதவர் தம்மைத் தாமே துன்புறுத்தும் துன்பம் அவருடைய பகைவர்களாலும் செய்ய முடியாத அளவினதாகும்.

The self-torments of fools exceed
Ev'n tortures of their foes indeed.

(844-846) தம்மையே வியத்தல்

844 வெண்மை எனப்படுவது யாதுஎனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு.

புல்லறிவு என்று சொல்லப்படுவது யாது என்றால், 'யாம் அறிவுடையேம்' என்று ஒருவன் தன்னைத் தானே மதித்துக் கொள்ளும் செருக்காகும்.

Stupidity is vanity
That cries "We have sagacity"

845 கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடுஅற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும்.

அறிவில்லாதவர் தாம் கல்லாத நூல்களையும் கற்றவர்போல் மேற்கொண்டு நடத்தல், அவர் குற்றமறக் கற்றுவல்ல பொருளைப் பற்றியும் மற்றவர்க்கு ஐயம் உண்டாக்கும்.

Feigning knowledge that one has not
Leads to doubt ev'n that he has got.

சிற்றறிவினரின் தன்மை
(The Conceit of the Ignorant)

846 அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி.

தம்மிடத்தில் உள்ள குற்றத்தை அறிந்து நீக்காத போது, உடம்பில் மறைப்பதற்குரிய பகுதியை மட்டும் ஆடையால் மறைத்தல் புல்லறிவாகும்.

Fools their nakedness conceal
And yet their glaring faults reveal.

(847-850) பிறர் கூறும் நல்லறத்தை உணராமை

847 அருமறை சோரும் அறிவுஇலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு.

அரிய மறைபொருளை மனத்தில் வைத்துக் காக்காமல் சோர்ந்து வெளிப்படுத்தும் அறிவில்லாதவன் தனக்குத் தானே பெருந்தீங்கு செய்து கொள்வான்.

The fool that slights sacred counsels
Upon himself great harm entails.

848 ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போஒம் அளவும்ஓர் நோய்.

நன்மையானவற்றைப் பிறர் கூறினாலும் செய்யாததானாகவும் தெளிந்து செய்யாத ஒருவன், உயிர் போகுமளவும் அவனைத் தாங்குவோர்க்கு நோய் ஆக இருப்பான்.

He listens not nor himself knows
Plague is his life until it goes.

849 காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டான்ஆம் தான்கண்ட வாறு.

புல்லறிவாளனுக்கு அறிவூட்ட முற்படுபவன் அவனால் பழிக்கப் பட்டு தான் அறியாதவன் என்னும் நிலையை அடைவான் ; புல்லறிவாளனோ முன்பு தான் அறிந்தவாறேதான் அறிவான். புதியதாக வேறு அறியமாட்டான்

Sans Self-sight in vain one opens Sight
To the blind who bet their sight as right.

850 உலகத்தார் உண்டுஎன்பது இல்என்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும்.

உலகத்தார் உண்டு என்று சொல்வதை இல்லை என்று கூறுகின்ற ஒருவன், உலகத்தில் காணப்படும் ஒரு பேயாகக் கருதி விலக்கப் படுவான்.

To people’s “Yes” who proffer “No”
Deemed as ghouls on earth they go.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 86 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

86.இகல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இனி, பேதைமை, புல்லறிவாண்மை என்ற மயக்கம் இரண்டாலும் விளையும் வெகுளி, காமம் என்றவற்றில் அரசர்க்குப் பெரும்பாலும் கோபம் வருமாதலால், அதன் மூலம் வருபவற்றைக் கூறத் தொடங்கி, முதலில் இகல் பற்றிக் கூறுகின்றார்.

இகல் என்பது, இருவர் தம்முள் ஒருவரோடு ஒருவர் போரிட்டு, தமது வலிமை அழிந்து போவதற்குக் காரணமாக உள்ள மன வேறுபாடாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (851) மூலம் இகலினால் (மனவேறுபாட்டினால்) வரும் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்கள் மூலம் (852-855) மனவேறுபாடு இல்லாதவருக்கு விளையும் நன்மை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களின் (856, 857) மூலம் இகலை உடையவர்க்கு வரும் தீமை கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று (858-860) குறள்களாலும் இகலாதவர்க்கு வரும் நன்மையும், இகலினார்க்கு வரும் தீமையும் கூறப்பட்டன.

86.இகல் - (Hatred)

(851) மனவேறுபாட்டின் குற்றம்

851 இகல்என்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகல்என்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.

எல்லா உயிர்களுக்கும் மற்ற உயிர்களோடு பொருந்தாமல் வேறுபடுதலாகிய தீய பண்பை வளர்க்கும் நோய் மாறுபாடு என்று சொல்வர் அறிஞர்.

Hatred is a plague that divides
And rouses illwill on all sides.

(852-855) மாறுபாடு இல்லாதவர்க்கு வரும் நன்மை

852 பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை.

ஒருவன் தன்னோடு பொருந்தாமல் வேறுபடுதலைக் கருதி அன்பில்லாதவற்றைச் செய்தாலும், தான் மாறுபாடு கொண்டு அவனுக்குத் துன்பம் செய்யாதிருத்தல் சிறந்தது.

Rouse not hatred and confusion
Though foes provoke disunion.

853 இகல்என்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவல்இல்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும்.

ஒருவன் மாறுபாடு என்று சொல்லப்படும் துன்ப நோயை நீக்கிவிட்டால், அஃது அவனுக்கு அழிவில்லாத நிலையான புகழைக் கொடுக்கும்.

Shun the plague of enmity
And win everlasting glory.

854 இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகல்என்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

மாறுபாடு என்று சொல்லப்படும் துன்பங்களில் கொடிய துன்பம் கெட்டுவிட்டால், அஃது ஒருவனுக்கு இன்பங்களில் சிறந்த இன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

Hate-the woe of woes destroy;
Then joy of joys you can enjoy.

855 இகல்எதிர் சாய்ந்துஒழுக வல்லாரை யாரே
மிகல்ஊக்கும் தன்மை யவர்.

தமது மனத்தில் வேறுபாடு தோன்றிய பொழுது, அதனை ஏற்றுக் கொள்ளாமல் அந்த இகலுக்கு மாறுபட்டு எல்லோரையும் அனுசரித்து நடப்பவரை, வெல்லக் கூடியவர் எவர்?

Who can overcome them in glory
That are free from enmity?

மாறுபாடு (முரண்பாடு) (Hostility)

(856-857) மாறுபாடு உடையவர் அடையும் தீமை

856 இகலின் மிகஇனிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து.

மாறுபாடு கொள்வதால் வெல்லுதல் இனியது என்று கருதுகின்றவனுடைய வாழ்க்கை தவறிப் போதலும் அழிதலும் விரைவில் உள்ளனவாம்.

His fall and ruin are quite near
Who holds enmity sweet and dear.

857 மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர்.

மாறுபாட்டை விரும்புகின்ற தீய அறிவை உடையவர் வெற்றி பொருந்துதலுக்குக் காரணமான உண்மைப் பொருளை அறிய மாட்டார்.

They cannot see the supreme Truth
Who hate and injure without ruth.

(858 - 860) மாறுபாடு உடையவர், மாறுபாடு இல்லாதவர்

858 இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகல்ஊக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.

தம் உள்ளத்தில் தோன்றும் பகையுணர்வை ஒதுக்கிப் புறக்கணித்தலே சிறந்த செல்வமாகும். அவ்வாறன்றி அம் முரண்பாட்டை மேலும் வளர்த்துக் கொண்டால் அது கேட்டினையும் வளர்க்கும்.

To turn from enmity is gain
Fomenting it brings fast ruin.

859 இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.

ஒருவன் தனக்கு உயர்வு வரும்பொழுது மாறுபாடு பற்றி எண்ணிப் பார்க்க மாட்டான். தனக்குத் துன்பம் வரும்பொழுதுதான் மாறுபாட்டின் தன்மையை உணர்ந்து அதனை எதிர்த்து வெற்றி பெற நினைப்பான்.

Fortune favours when hate recedes
Hatred exceeding ruin breeds.

860 இகலான்ஆம் இன்னாத எல்லாம் நகலான்ஆம்
நல்நயம் என்னும் செருக்கு.

ஒருவனுக்கு மாறுபாட்டால் துன்பமானவை எல்லாம் உண்டாகும் ; அதற்கு மாறான நட்பால் நல்ல நீதியாகிய பெருமித நிலை உண்டாகும்.

All evils come from enmity
All goodness flow from amity.

87.பகைமாட்சி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பகைமாட்சி என்பது, அறிவின்மை முதலிய குற்றங்கள் உடைமையால், பகையை மேன்மைபடுத்தலாகும். அரசர்க்கு எந்த வகையிலும், 'பகையின்மை' என்ற நிலை என்பது கைகூடுவது மிகவும் அரியதான ஒன்று. எனவே முன்பு பொதுவகையால் விலக்கப்பட வேண்டிய 'இகல்' பற்றிக் கூறினார் வள்ளுவர்.

ஆனால், இந்த அதிகாரத்தில் இகல் (மனமாறுபாடு) என்பது இன்ன இன்ன இடத்தில் இருக்கலாம் எனச் சிறப்பு வகையில் கூறுகின்றார் வள்ளுவர். எனவே இந்த அதிகாரம், இகல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் சிங்க நோக்காகிய முதல் குறள் (861) மூலம், பகைமாட்சி பொதுவகையால் சொல்லப்பட்டது; சிங்கத்தினது பார்வை முன்னும் பின்னும் செல்லுதல் போன்ற, இந்த அதிகாரம் சென்ற அதிகாரத்தையும் அடுத்த அதிகாரத்தையும் முன்பின்னாக நோக்கி அமைகின்றது; அடுத்த ஆறு குறள்களாலும் (862-867) பகையைப் பற்றி சிறப்பு வகையால் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்கள் மூலம் (868-870) பகைமாட்சியால் வரும் பயன் கூறப்பட்டது.

87.பகைமாட்சி - (Noble Hostility)

(861) பகைவனுக்குரிய இடம்

861 வலியார்க்கு மாறுஏற்றல் ஓம்புக ; ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை.

தம்மைவிட வலியவர்க்கு மாறுபட்டு எதிர்த்தலை விட வேண்டும் ; தம்மை விட மெலியவர் மேல் பகைகொள்வதை விடாமல் விரும்பி மேற்கொள்ள வேண்டும்.

Turn from strife with foes too strong
With the feeble for battle long.

(862-867) பகைத்தற்கு உரியவர்

862 அன்புஇலன் ஆன்ற துணைஇலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு?

ஒருவன் அன்பு இல்லாதவனாய், அமைந்த துணை இல்லாதவனாய், தானும் வலிமை இல்லாதவனாய் இருந்தால், அவன் பகைவனுடைய வலிமையை எவ்வாறு ஒழிக்க முடியும்.

Loveless, aidless, powerless king
Can he withstand an enemy strong?

863 அஞ்சும் அறியான் அமைவுஇலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு.

ஒருவன் அஞ்சுகின்றவனாய், அறிவு இல்லாதவனாய், பொருந்தும் பண்பு இல்லாதவனாய், பிறர்க்கு ஒன்று ஈயாதவனாய் இருந்தால், அவன் பகைவர்க்கு மிக எளியவன்.

Unskilled, timid, miser, misfit
He is easy for foes to hit.

864 நீங்கான் வெகுளி நிறைஇலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.

ஒருவன் சினம் நீங்காதவனாய், நெஞ்சத்தை நிறுத்தி ஆளும் தன்மை இல்லாதவனாய் இருந்தால், அவன் எக்காலத்திலும் எவ்விடத்திலும் எவர்க்கும் எளியவன்.

The wrathful restive man is prey
To any, anywhere any day.

865 வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்புஇலன் பற்றார்க்கு இனிது.

ஒருவன் நல்வழியை நோக்காமல், பொருத்தமானவற்றைச் செய்யாமல், பழியையும் பார்க்காமல், நற்பண்பும் இல்லாமல் இருந்தால், அவன் பகைவர்க்கும் எளியனாவான்.

Crooked, cruel, tackless and base
Any foe can fell him with ease.

பகைவனின் தன்மை
(Charateristics of Enemies)

866 காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும்.

ஒருவன் உண்மை காணாத சினம் உடையவனாய், மிகப்பெரிய ஆசை உடையவனாய் இருந்தால், அவனுடைய பகை விரும்பி மேற்கொள்ளப்படும்.

Blind in rage and mad in lust
To have his hatred is but just.

867 கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்துஇருந்து
மாணாத செய்வான் பகை.

தம்மோடு இணங்கி இருக்கும்போதே, தகுதியற்ற தீய செயல்களைச் செய்பவனுக்கு எதையேனும் கொடுத்தாவது பகைமை கொண்டு அழிக்க வேண்டும்.

Pay and buy his enmity
Who muddles chance with oddity

(868-870) பகைமையின் பயன்

868 குணன்இலனாய்க் குற்றம் பலஆயின் மாற்றார்க்கு
இனன்இலன்ஆம் ஏமாப்பு உடைத்து.

ஒருவன் குணம் இல்லாதவனாய்க் குற்றம் பல உடையவனானால் அவன் துணை இல்லாதவன் ஆவான் ; அந்நிலைமையே அவனுடைய பகைவர்க்கு நன்மையாகும்.

With no virtue but full of vice
He loses friends and delights foes.

869 செறுவார்க்குச் சேண்இகவா இன்பம் அறிவுஇலா
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின்.

அறிவு இல்லாத அஞ்சும் இயல்பு உடைய பகைவரைப் பெற்றால், அவரை எதிர்த்துப் பகை கொள்பவர்க்கு இன்பங்கள் தொலைவில் நீங்காமல் நிற்கும்.

The joy of heroes knows no bounds
When timid fools are opponents.

870 கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஒல்லானை ஒல்லாது ஒளி.

கல்வி கற்காதவனைப் பகைத்துக் கொள்ளும் எளிய செயலைச் செய்ய இயலாத ஒருவனிடம், எக்காலத்திலும் புகழ் வந்து பொருந்தாது.

Glory’s light he will not gain
Who fails to fight a fool and win.

88.பகைத்திறம் தெரிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

அரசர்க்கு நன்மையைத் தராத பகையை வீணாக ஏற்படுத்திக் கொள்ளக் கூடாது. அவ்வாறு செய்வது குற்றத்தை விளைவிக்கும் செயலாகும்.

மாறாக ஏற்கனவே இருக்கக் கூடிய பகைவர்களில் எவரை நட்பாக்கலாம், எவரைப் பொதுவாக வைக்கலாம், அவ்வாறு அவர்களை மாற்றுவதற்கு என்ன என்ன செய்ய வேண்டும் ; எந்தப் பகைவரை அடியோடு அழிக்கலாம் , அதற்கு என்னவெல்லாம் செய்ய வேண்டும், எந்தக் காலகட்டத்தில் செய்ய வேண்டும் ; அத்தகைய பகையை அழிக்காவிட்டால் என்ன இழிவு, துன்பம் நேரிடும் என்பன வற்றையெல்லாம் ஆராய்ந்து செயல்படுவதைப் பகைத்திறம் என்ற சொல் விளக்கும்.

இந்த அதிகாரத்தில் கூறப்பட்ட பகையெல்லாம் நன்மையைத் தராத பகையாகும். எனவே, இந்த அதிகாரம் பகைமாட்சியின் பின் வைக்கப் பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (871, 872, 873) பகைகொள்வதின் குற்றம் பொதுவகையாலும் (871) சிறப்பு வகையாலும் (872, 873) கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு (874, 875) குறள்கள் மூலம் நட்பாக்கப்பட வேண்டிய பகை எது, எப்பொழுது என்பது கூறப்பட்டது. குறள் (876) மூலம், ஒருவன் தாழ்வுற்றிருக்கும் பொழுது, பகைவனோடு எவ்வாறு நடந்து கொள்ளவேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (877) மூலம் ஒருவர் வாழ்வில் தாழ்வுற்றிருக்கும் பொழுது நண்பரிடத்திலும் பகைவரிடத்திலும் எவ்வாறு நடந்து கொள்ள வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (878) மூலம் களைய வேண்டிய பகைவரிடத்து என்ன என்ன செய்ய வேண்டும் என்பவை கூறப்பட்டன; குறள் (879) மூலம் பகையை அழிக்கும் பருவம் (காலம்) என்னவென்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (880) மூலம் பகைவரை அழிக்காமல் விட்டால் அதனால் விளையும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

இந்த அதிகாரத்தில் மாணாத பகையை ஆக்குதல் குற்றம் (871, 872, 873) பகையை நட்பாக்க வேண்டும் (874, 875), பகையை நொதுமலாக்க வேண்டும் (878), செய்ய வேண்டியவன (877), அழிக்க வேண்டியன (878), அழிக்க வேண்டிய காலம் (879), பகையை அழிக்காவிட்டால் விளையும் குற்றம் (880) என்பன பற்றிக் கூறப்பட்டன.

88.பகைத்திறம் தெரிதல் - (Appraising Enemies)
(871 - 873) பகை கொள்வதன் பிழை

871 பகைஎன்னும் பண்பு இலதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.

பகை என்று சொல்லப்படும் பண்பு இல்லாத தீமையை ஒருவன் சிரித்துப் பொழுது போக்கும் விளையாட்டுக்குக்கூட விரும்புதலாகாது.

[நன்மையைத் தராத பகையை உருவாக்கிக் கொள்ளுதல் எந்த வகையில் பார்த்தாலும் தீமையே தருவதால், அத்தகைய பகையை ஒரு விளையாட்டுக்காகக் கொண்டாலும் உண்மையில் பகையே விளைந்து, தீமையே தரும்.]

Let not one even as a sport
The ill-natured enmity court.

872 வில்லேர் உழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்ஏர் உழவர் பகை.

வில்லை ஏராக உடைய உழவராகிய வீரருடன் பகைகொண்ட போதிலும், சொல்லை ஏராக உடைய உழவராகிய அறிஞருடன் பகைகொள்ளக் கூடாது.

Incur the hate of bow-ploughers
But not the hate of word-ploughers

873 ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன்.

தான் தனியாக இருந்து பலருடைய பகையைத் தேடிக்கொள்பவன், பித்துப் பிடித்தவரைவிட, அறிவில்லாதவனாகக் கருதப்படுவான்.

Forlorn, who rouses many foes
The worst insanity betrays.

(874-875) பகையை நட்பாக்குக

874 பகைநட்பாக் கொண்டுஒழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு.

பகையையும் நட்பாகச் செய்துகொண்டு நடக்கும் பண்புடையவனது பெருந்தன்மையில் உலகம் தங்கியிருப்பதாகும்.

This world goes safely in his grace
Whose heart makes friends even of foes.

875 தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.

தனக்கு உதவியான துணையோ இல்லை ; தனக்குப் பகையோ இரண்டு ; தானோ ஒருவன் ; இந்நிலையில் அப்பகைக்குள் ஒன்றை இனிய துணையாகக் கொள்ள வேண்டும்.

Alone, if two foes you oppose
Make one of them your ally close.

பகைவரின் திறத்தை ஆராய்தல் (Ways of Dealing with Foes)

(876) பகைவரைப் பொதுவானவராக்குக

876 தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல்.

ஒருவன் தனக்குப் பகையாவாரை முன்னரே அறிந்திருந்தாலும், அறியாவிட்டாலும், தனக்குத் தாழ்வு வரும்போது, அவனுடன் சேராமலும் விலகாமலும் இடைநிலையில் வைக்க வேண்டும்.

Trust of distrust; during distress
Keep aloof; don't mix with foes.

(877) நண்பரும் பொதுவானவரும்

877 நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு; மேவற்க
மென்மை பகைவர் அகத்து.

தாமாக நமது துன்பத்தை அறிந்து தீர்க்கமாட்டாத நண்பரிடம் நமது துன்பத்தைச் சொல்லுதல் கூடாது. வலிமையின்மையை எதிர் பார்த்திருக்கும் பகைவரிடம் வலிமை இன்மை தன்னிடம் இருப்பதாகக் காட்டிக் கொள்ளக் கூடாது.

To those who know not, tell not your pain
Nor your weakness to foes explain.

(878) பகைவர் செருக்கை அடக்குதல்

878 வகைஅறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.

செய்யும் வகையை அறிந்து தன்னை வலிமைப்படுத்திக் கொண்டு தற்காப்புத் தேடிக் கொண்டால், பகைவரிடத்தில் ஏற்பட்ட செருக்குத் தானாகவே அழியும்.

Know how and act and defend well
The pride of enemies shall fall.

(879) பகையை அழிக்கும் பருவம்

879 இளைதுஆக முள்மரம் கொல்க; களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த இடத்து.

முள்மரத்தை இளையதாக இருக்கும்போதே வெட்ட வேண்டும். காழ்ப்பு ஏறி முதிர்ந்தபோது வெட்டுகின்றவரின் கையையே அது வருத்தும்.(பகை தோன்றும் போதே அதனை அழித்து விடவேண்டும்)

Cut off thorn-trees when young they are;
Grown hard, they cut your hands beware.

(880) பகையை அழிக்காவிடின் வரும் துன்பம்

880 உயிர்ப்ப உளர்அல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

பகைவருடைய ஆணவத்தினை அடக்கி அழிக்கக்கூடிய திறமை இருந்தும் செய்யாமல் இகழ்ச்சியால் விட்டுவிடுபவர்கள் உயிரோடு இருந்தாலும் இறந்தவர்களே ஆவர்.

To breathe on earth they are not fit
Defying foes who don't defeat.

பொருள் **WEALTH**	அதிகாரம் 89 **CHAPTER**	நட்பியல் **FRIENDSHIP**

89.உட்பகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

உட்பகை என்பது புறப்பகைக்கு இடங்கொடுத்து அது வெல்லுவதற்கு உரிய காலம் வரை வெளியே தெரியாமல் உள்ளக்குள் (மனதில்) நட்பாகவே நிற்கும் பகை.

புறப்பகையைப் போலவே, உட்பகையும் அழிக்கப்பட (களையப்பட) வேண்டியது. எனவே பகைத்திறம் தெரிதல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (881, 882) மூலம் உட்பகை ஆகாது (நல்லதல்ல), ஆதலால் அஞ்சுதற்கு உரியது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (883-886) உட்பகையால் ஒருவனுக்கு வரும் தீமை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (887, 888) உட்பகை கொண்ட குடிக்கு வரும் தீமை கூறப்பட்டது; குறள் (889) மூலம் உட்பகையானது எள்ளை பிளந்து வைத்தாற்போல, உருவத்தில் மிகவும் சிறியதுதானே என்று இகழ்ச்சியாக நினைக்கக் கூடாது என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (890) மூலம் இரக்கம் சற்றும் மனத்தில் கொள்ளாமல் உட்பகை உடையவரை நீக்க வேண்டும் என்பது கூறப் பட்டது.

89.உட்பகை - (Secret Foe)

(881-882) உட்பகை ஆகாது

881 நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா ; தமர்நீரும்
இன்னாஆம் இன்னா செயின்

இன்பம் தரும் நிழலும் நீரும் நோய் செய்வனவாக இருந்தால் தீயனவே ஆகும் ; அது போலவே, சுற்றத்தாரின் தன்மை (இயல்பு) களும் துன்பம் தருமானால் தீயனவே ஆகும்.

Traitorous kinsmen will make you sad
As water and shade do harm when bad.

882 வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க ; அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.

வாளைப்போல் வெளிப்படையான பகைவர்க்கு அஞ்ச வேண்டிய தில்லை ; ஆனால் உறவினரைப்போல் இருந்து உட்பகை கொண்டவரின் தொடர்புக்கு அஞ்ச வேண்டும்.

[முன்பு நட்பாயிருந்து, பிறகு தீமை விளைவிக்கக் கூடியவர்களிடமிருந்து காப்பாற்றிக் கொள்வது மிகவும் கடினமான ஒன்று]

You need not sword-like kinsmen fear
Fear foes who feign as kinsmen dear.

(883-886) உட்பகையால் வரும் தீமை

883 உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க ; உலைவுஇடத்து
மண்பகையின் மாணத் தெறும்.

உட்பகைக்கு அஞ்சி ஒருவன் தன்னைக் காத்துக் கொள்ள வேண்டும் ; சோர்வு வந்தபோது மண்பாண்டத்தை அறுக்கும் கருவிபோல் அந்த உட்பகை தவறாமல் அழிவு செய்யும்.

The secret foe in days evil
Will cut you, beware, like potter's steel.

884 மனம்மாணா உட்பகை தோன்றின் இனம்மாணா
ஏதம் பலவுந் தரும்.

மனம் திருந்தாத உட்பகை ஒருவனுக்கு உண்டாகுமானால், அது அவனுக்குச் சுற்றம் சீர்படாமைக்குக் காரணமான துன்பம் பலவற்றையும் கொடுக்கும்.

The evil-minded foe within
Foments trouble, spoils kinsmen!

885 உறல்முறைான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவுந் தரும்.

உறவுமுறையோடு உட்பகை உண்டாகுமானால்; அது ஒருவனுக்கு இறக்கும் வகையான துன்பம் பலவற்றையும் கொடுக்கும்.

A traitor among kinsmen will
Bring life-endangering evil.

உடனிருக்கும் பகைவர்
(Internal Enemies)

886 ஒன்றாமை ஒன்றியார் கண்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது.

ஒருவனுடைய உடன் இருப்பவரிடத்தில் பகைமை ஏற்படுமானால், அந்த உட்பகையால் அவன் அழியாமலிருத்தல் எப்போதும் அரிது.

Discord in kings' circle entails
Life-destroying deadly evils.

(887 - 888) உட்பகையால் இனத்துக்கு வரும் தீமை

887 செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி.

செப்பும் (பாத்திரமும்) மூடியும் வேற்றுமை தெரியாமல் சேர்ந்திருப்பது போல் உட்பகை உள்ளவர்கள் நம்முடன் புறத்தில் சேர்ந்திருப்பது போலத் தோன்றினாலும் உள்ளத்தால் சேர்ந்திருக்க மாட்டார்கள்.

A house hiding hostiles in core
Just seems one like the lid in jar.

888 அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி.

உட்பகை உண்டான குடி, அரத்தினால் தேய்க்கப்பட்ட இரும்பு போல் வலிமை குறைக்கப்பட்டுத் தேய்ந்து போகும்.

By secret spite the house wears out
Like gold crumbling by file's contact.

(889) உட்பகை சிறியதாயினும் இகழற்க

889 எள்பகவு அன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு.

எள்ளின் பிளவைப் போன்ற சிறிய அளவு உடையதே ஆனாலும், ஒரு குடியை அழிக்கவல்ல கேடு உட்பகையில் உள்ளதாகும்.

[எவ்வளவு பெரியதான கேடாக இருந்தாலும் தனக்கு உரிய கால எல்லை வரும்வரை, மிகவும் சிறியதாக உள்ள உட்பகையின் உள்ளே அடங்கி இருக்கும். பிறகு உரியகாலம் வந்த பின் வெளிப்பட்டு நிற்கும்.]

Ruin lurks in enmity
As slit in sesame though it be.

(890) இரக்கமற்றவரை விலக்குக

890 உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடன்உறைந் தற்று.

மனம் உடன்பாடு இல்லாதவருடன் கூடி வாழும் வாழ்க்கை, ஒரு குடிசையிற் பாம்போடு உடன்வாழ்ந்தாற் போன்றது.

[பாம்போடு உடனிருந்து வாழும் வாழ்க்கையில் அமைதியில்லை அச்சம் மிகுந்திருக்கிறது. அவனுக்கு அந்தப் பாம்பினால் தீமை வரும் என்பது உறுதி.]

Dwell with traitors that hate in heart
Is dwelling with snake in selfsame hut.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 90 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

90.பெரியாரைப் பிழையாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பெரியாரைப் பிழையாமை என்பது, பெரியவராய் இருப்பவர்களை அவமதித்து நடக்காமல் இருத்தல். பெரியார் என்ற சொல் இரண்டு விதமானவர்களைக் குறிக்கும் ; ஒன்று ஆற்றலால் பெரியவராகிய வேந்தரைக் குறிக்கும் ; மற்றொன்று தவத்தால் பெரியவராகிய முனிவரைக் குறிக்கும்.

முன்பு சொல்லாது எஞ்சி நிற்கும் கருத்துக்களை வெகுளியால் விளைவன என்ன என்று கூறப்பட்ட அதிகாரங்களின் இறுதியில் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (891) மூலம் பொதுவகையால் இரண்டு வகையான ஆற்றல் படைத்தவர்களை ஆற்றலால் பெரியவராகிய வேந்தரையும், தவத்தால் பெரியவராகிய முனிவரையும் இகழாமல் நடந்து கொண்டால் என்ன நன்மை விளையும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (892) மூலம் பெரியாருக்குப் பிழை செய்வதால் (அவமதிக்குமாறு நடந்து கொள்வதால்) ஏற்படும் குற்றம் பொதுவகையால் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (893, 894) மூலம் ஆற்றலுடைய வேந்தரைப் பிழைத்தால் (வேந்தருக்குக் குற்றம் / தீங்கு செய்தால்) என்ன நடக்கும் என்பது கூறப்பட்டது.

குறள் (895) மூலம் “பெரியாரைப் பிழைத்தல்” என்ற குற்றமுடையவர் எவ்வளவு வலிமை வாய்ந்த கோட்டைக்குள் நுழைந்தாலும், உயிர் பிழைக்க மாட்டார் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (896-899) தவமுனிவரை அவமதிப்பதால் ஏற்படும் குற்றம் கூறப் பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (900) மூலம் “பெரியாரைப் பிழைத்தல்” என்ற குற்றமுடையவர், எவ்வளவுதான் துணைவலிமை உடையவராக இருந்தாலும் அவர்கள் பிழைக்க முடியாது என்பது கூறப் பட்டது.

90.பெரியாரைப் பிழையாமை - (Offend Not the Great)

(891) தவமுனிவர் மற்றும் பெரியோரை மதித்தல்

**891 ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலுள் எல்லாம் தலை.**

எடுத்துக்கொண்ட செயல்கள் யாவையும் முடிக்கும் வல்லமை படைத்தவர்களது ஆற்றல்களை அவமதிக்காமல் இருப்பதே, தனக்கு ஒரு தீங்கும் வராமல் காத்துக் கொள்பவர் தனக்கு செய்துகொள்ளும் காவல்கள் எல்லாவற்றிலும் மிகச் சிறந்தது.

Not to spite the might ones
Safest safeguard to living brings.

(892) பெரியோரை மதியாமை

**892 பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும்.**

ஆற்றல் மிகுந்த பெரியாரை விரும்பி மதிக்காமல் நடந்தால், அது அப்பெரியாரால் நீங்காத துன்பத்தைத் தருவதாகும்.

To walk unmindful of the great
Shall great troubles ceaseless create.

(893-895) அரசரை மதியாமை

**893 கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.**

தான் கெட்டுப்போக ஒருவன் நினைத்தால் பெரியோர் சொல்லும் நல்லவற்றைக் கேட்காமல் செயலாற்றலாம். தன்னை அழித்துக்கொள்ள நினைத்தல் அவர்க்குத் தீங்கு செய்யலாம்.

Heed not and do, if ruin you want
Offence against the might great.

**894 கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல்.**

ஆற்றல் உடையவர்க்கு ஆற்றல் இல்லாதவர் தீமை செய்தால், தானே வந்து அழிக்கவல்ல எமனைக் கைகாட்டி அழைத்தாற் போன்றது.

The weak who insult men of might
Death with their own hands invite.

**895 யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெம்துப்பின்
வேந்து செறப்பட் டவர்.**

மிக்க வலிமை உடைய அரசனின் சினத்திற்கு ஆட்பட்டவர், அவனிடமிருந்து எங்கே சென்றாலும் எங்கும் வாழ முடியாது.

Where can they go and thrive where
Pursued by powerful monarch's ire?

பெரியோரிடம் தவறு செய்யாதிருத்தல்
(Respect The Great Men)
(896 - 899) தவமுனிவரை மதியாமை

896 எரியால் சுடப்படினும் உய்வுஉண்டாம் ; உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்துஒழுகு வார்.

தீயால் சுடப்பட்டாலும் ஒருகால் உயிர் பிழைத்து வாழமுடியும் ; ஆற்றல் மிகுந்த பெரியாரிடத்தில் தவறு செய்து நடப்பவர் தப்பிப் பிழைக்க முடியாது.

One can escape in fire caught
The great who offends escapes not.

897 வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.

தகுதியால் சிறப்புற்ற பெரியார் கோபப்பட்டால் அவனுக்குப் பலவகையால் சிறப்பான வாழ்க்கையும் பெரும் பொருளும் இருந்தும் என்ன பயன்?

If holy mighty sages frown
Stately gifts and stores who can own?

898 குன்றுஅன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.

குன்றுபோல் குணத்தால் உயர்ந்த முனிவரைத் தாழ்த்தி இகழ்ந்தால், இந்நிலவுலகில் நெடுங்காலம் வாழ்தற்குரிய செல்வம் பெற்றவரும், அவர்தம் இனத்தாருடன் அழிவர்.

When hill-like sages are held small
The firm on earth lose home and all.

899 ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.

உயர்ந்த கொள்கையுடைய பெரியார் சீறினால், நாட்டை ஆளும் அரசனும் இடைநடுவே முரிந்து அரசு இழந்து கெடுவான்.

Before the holy sage's rage
Ev'n Indra's empire meets damage.

(900) எத்தகைய துணைபெற்றாரும் அழிவர்

900 இறந்துஅமைந்த சார்புடையர் ஆயினும் உய்யார்
சிறந்துஅமைந்த சீரார் செறின்.

துணை வலிமை மிகவும் கொண்டவர்களாக இருந்தாலும், உயர்ந்த பண்புகளில் சிறந்த பெரியோர்களின் கோபத்திற்கு ஆளானால் ஒரு பொழுதும் தப்பிப் பிழைக்க முடியாது.

Even mighty aided men shall quail
If the enraged holy seer will.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 91 CHAPTER	நட்பியல் FRIENDSHIP

91.பெண்வழிச் சேறல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

காமத்தின் காரணமாகப் பகை என்பது நேரடியாக விளையாது. ஆனால், அளவுக்கு மீறிய காமம், செல்வத்தை அழிக்கும், அழிவைத் தரும். இந்தக் காரணங்களால் காமமும் பகையும் ஒன்று போலாகும்.

எனவே, அத்தகைய அழிவைத் தரும் புறப்பகைகளை (பெண்வழிச் சேறல், வரைவின் மகளிர், கள்ளுண்ணாமை, சூது, மருந்து) பகைப் பகுதியின் இறுதியில் சொல்ல ஆரம்பித்து, முதலில் 'பெண்வழிச் சேறல்' கூறுகின்றார்.

'பெண்வழிச்சேறல்' என்பது தான் செல்லும் வழியிலே மனைவி வருவதை விடுத்து, அதற்கு மாறாகக் காமத்தின் வசப்பட்டு, தான் மனைவி கூறியபடி நடப்பதாகும்.

(இதனால் மூன்று குற்றங்கள் நிகழும், மனைவிக்குப் பயப்படுதல், அவள் சொன்னதை, அப்படியே செய்தல், அறத்தினும் பொருளினும் சாராத காதலிலும் மிகுந்த காதலை உடையவனாக இருத்தல் – மணக்குடவர்.)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள்கள் (901, 902) மூலம்பெருங்காமம் கொண்டு மனைவிமேல் ஆசை கொண்டு அவளது சொற்படியே நடப்பதால் வரும் குற்றம் கூறப்பட்டது;அடுத்த நான்கு குறள்கள் (903-906) மூலம் மனைவியைக் கண்டு அஞ்சுவதால் ஏற்படும் குற்றம் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்கள் (907 - 909) மூலம் பெண்ணேவல் செய்வதால் வரும் குற்றம் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (910) மூலம் அந்த மூன்றையும் (விழைதல், அஞ்சல், ஏவல்) எதிர்மறைமுகத்தால் தொகுத்துக் கூறினார். பெண் சேர்ந்து ஆகும் பேதைமை (விழைதல், அஞ்சல், ஏவல்) என்ற மூன்றும் ஆராய்ந்து செயல்படும் நெஞ்சமும், அதன் மூலம் வரும் செல்வமும் உடையவரிடம் உண்டாகாது.

91.பெண்வழிச்சேறல் - (Being Led by Women)

(901-902) பண்பிலா மனைவி வழி நிற்றலின் தீமை

901 மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் : வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது.

அளவுக்கு மீறிய காமத்தின் காரணமாகத் தமது மனைவியை விரும்பி, அவளது இயல்புப்படி நடப்பவர், தமக்கு இனிய துணையாக இருக்கக் கூடிய அறத்தினை அடைய மாட்டார் ; மென்மேலும் செல்வம் சேர்க்க வேண்டும் என்று முயற்சி செய்பவர், அதற்குத் தடையாக இருக்கக் கூடிய ஒன்று என்று இகழ்வதும் அந்த அளவுக்கு மீறிய காம இன்பமேயாகும்.

Who dote on wives lose mighty gain
That lust, dynamic men disdain.

902 பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதோர்
நாணாக நாணுத் தரும்.

கடமையை விரும்பாமல் மனைவியின் பெண்மையை விரும்புகின்றவனுடைய ஆக்கம், பெரியதொரு நாணத்தக்க செயலாக நாணத்தைக் கொடுக்கும்.

Who dotes, unmanly, on his dame
His wealth to him and all is shame.

(903-906) பண்பிலா மனைவியைக் கண்டு அஞ்சுதல்

903 இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்புஇன்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.

பண்பில்லாத மனைவியிடத்தில் தாழ்ந்து நடக்கும் இழிந்த தன்மை ஒருவனுக்கு எப்போதும் நல்லவரிடையே இருக்கும்போது நாணத்தைத் தரும்.

Who's servile to his wife always
Shy he feels before the wise.

904 மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறுஎய்தல் இன்று.

பண்பிலா மனைவிக்கு அஞ்சி நடக்கின்ற அறப் பயன் இல்லாத ஒருவன், செயல் ஆற்றுந்தன்மை பெருமைபெற்று விளங்க முடிவதில்லை.

Fearing his wife salvationless
The weakling's action has no grace.

905 இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சும்மற்று எஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.

பண்பற்ற மனைவிக்கு அஞ்சி வாழ்கின்றவன் எப்போதும் நல்லவர்க்கு நன்மையான கடமையைச் செய்வதற்கு அஞ்சி நடப்பான்.

Who fears his wife fears always
Good to do to the good and wise.

பண்பிலா மனைவிக்கு அடங்கி நடத்தல்
(Submission to Wife Rule)

906 இமையாரின் வாழினும் பாடுஇலரே இல்லாள்
அமைஆர்தோள் அஞ்சு பவர்.

மனைவியின் தோளுக்கு அஞ்சி வாழ்கின்றவர் தேவரைப் போல் இவ்வுலகத்தில் சிறப்பான நிலையில் வாழ்ந்த போதிலும் பெருமை இல்லாதவரே ஆவர்.

Who fear douce arms of their wives
Look petty even with god-like lives

(907 - 909) பண்பற்றப் பெண்ணுக்கு அடிமைத்தொழில் புரிதல்

907 பெண்ஏவல் செய்துஒழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து.

பண்பற்ற மனைவியின் ஏவலைச் செய்து நடக்கின்றவனுடைய ஆண்மையை விட, நாணத்தை தன் இயல்பாக உடையளின் பெண்மையே பெருமை உடையது.

Esteemed more is women bashful
Than man servile unto her will.

908 நட்டார் குறைமுடியார் நன்றுஆற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.

மனைவி விரும்பியபடி செய்து நடப்பவர், தம்முடைய நண்பர்க்கு உண்டான குறையையும் செய்து முடிக்க மாட்டார் ; அறத்தையும் செய்ய மாட்டார்.

Be fair-browed wives who are governed
Help no friends nor goodness tend.

முவ
909 அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல்.

அறச்செயலும் அதற்குக் காரணமாக அமைந்த பொருள் முயற்சியும் மற்றக் கடமைகளும் மனைவியின் ஏவலைச் செய்வோரிடத்தில் இல்லை.

No virtue riches nor joy is seen
In those who submit to women.

(910) விழைதல், அஞ்சுதல், ஏவல்புரிதல்

910 எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்துஆம் பேதைமை இல்.

மேற்கொண்ட செயலினை, ஆராய்ந்து செயல்படும் நெஞ்சத் தினையும் அத்தகைய செயல் மூலம் வரும் செல்வத்தையும் உடையவர்க்கு மனைவிக்குஇணங்குதல் மூலமாக ஏற்படும் அறிவின்மை எக்காலத்திலும் உண்டாகாது.

Thinkers strong and broad of heart
By folly on fair sex do not dote.

92.வரைவு இல் மகளிர்
அதிகாரம் வைப்பு முறை

வரைவின் மகளிர் என்பது, தனது உடலின்பத்தை அதற்குரிய விலை கொடுப்பவர் எல்லோருக்கும் அதற்கு ஏற்றவரா இல்லையா என்று வரைமுறை இல்லாமல் விற்கும் பொதுமகளிரது இயல்பு பற்றிக் கூறுவதாகும்.

முந்தைய அதிகாரம் ஒருவருக்குத் தமக்குரிய மகளிரால் (மனைவி – பெண்வழிச் சேறல்) வரும் குற்றம் பற்றிக் கூறுவதாகும். இந்த அதிகாரம் பொதுமகளிரால் வரும் குற்றம் பற்றிக் கூறுவதாகும். எனவே இது பெண்வழிச் சேறலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (911–913) பொது மகளிரது சொல்லும் செயலும் பொய்யானவை என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (914–916) பொது மகளிரை உயர்ந்தவர்கள்; தீண்டமாட்டார்கள் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (917–920) பொதுமகளிரைச் சேருபவரும் இழிந்தவர் என்பது கூறப்பட்டது.

92.வரைவு இல் மகளிர் - (Wanton Women)

(911-913) விலைமகளிர் சொல்லும் செயலும்

911 அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

அன்பினால் விரும்பாமல் பொருள் காரணமாக விரும்புகின்ற பொது மகளிர் பேசுகின்ற இனிய சொல் ஒருவனுக்குத் துன்பத்தைக் கொடுக்கும். பொதுமகளிர் கூறும் இனிய சொற்கள் அப்பொழுதைக்கு இனிதுபோல் தோன்றி, பிறகு வறுமையையே விளைவிக்கும்.

For gold, not love their tongue cajoles
Men and ruined by bangled belles.

912 பயன்தூக்கிப் பண்புஉரைக்கும் பண்பில் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

கிடைக்கக்கூடிய பயனை அளந்து பார்த்து, அதற்கு ஏற்றவாறு இனிய சொல் கூறுகின்ற பண்பற்ற பொது மகளிரின் இன்பத்தை ஆராய்ந்து பொருந்தாமல் விட வேண்டும்.

Avoid ill-natured whores who feign
Love only for their selfish gain.

913 பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டுஅறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ யற்று.

பொருளையே விரும்பும் பொதுமகளிரின் பொய்யான தழுவுதல், இருட்டறையில் உயிர் இல்லாத ஒரு பிணத்தைத் தழுவினாற் போன்றது.

The false embrace of whores is like
That of a damned corpse in the dark.

(914 - 916) விலைமகளிரும் உயர்ந்தோரும்

914 பொருட்பொருளார் புன்நலம் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர்.

பொருள் ஒன்றையே பொருளாகக் கொண்ட பொதுமகளிரின் இழிவானஇன்பத்தை, அருளாகிய சிறந்த பொருளை ஆராயும் அறிவுடையோர் விரும்ப மாட்டார்கள்.

The wise who seek the wealth or grace
Look not for harlot's low embrace.

915 பொதுநலத்தார் புன்நலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர்.

இயற்கையறிவின் நன்மையால் சிறப்புற்ற அறிவுடையோர், பொருள் தருவார் எல்லார்க்கும் பொதுவாக இன்பம் தரும் மகளிரின் இழிவான நலத்தை விரும்ப மாட்டார்.

The lofty wise will not never covet
The open charms of a vile harlot.

பொது (விலை) மகளிர்
(Prostitutes)

916 தம்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள்.

ஆடல், பாடல், அழகு முதலியவற்றால் செருக்குக் கொண்டு தம் நிலையான நலத்தை விற்கும் பொது மகளிரின் தோளை, தம் நல்லொழுக்கத்தைப் போற்றும் சான்றோர் தழுவ மாட்டார்.

Those who guard their worthy fame
Shun the wanton's vaunting charm.

(917- 920) விலைமகளிரைச் சேர்ந்தவர் இழிவு

917 நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சின்
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

மனத்தை நிறுத்தி ஆளும் ஒழுக்கம் இல்லாதவர், தம் நெஞ்சில் வேறுபொருளை விரும்பிக் கூடும் பொது மகளிரின் தோளை விரும்புவர்.

Hollow hearts alone desire
The arms of whores with hearts elsewhere.

918 ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்குஎன்ப
மாய மகளிர் முயக்கு.

வஞ்சம் நிறைந்த பொதுமகளிரின் சேர்க்கை, ஆராய்ந்தறியும் அறிவு இல்லாதவர்க்கு மோகினி மயக்கு என்று கூறுவர்.

Senseless fools are lured away
By arums of sirens who lead astray.

919 வரைவுஇலா மாணிழையார் மென்தோள் புரைஇலாய்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு.

ஒழுக்க வரையறை இல்லாத பொது மகளிரின் மெல்லிய தோள், உயர்வில்லாத கீழ்க்குணமுடையோர் ஆழ்ந்து கிடக்கின்ற நரகமாகும்.

The Soft-jewelled arms of whores are hell
Into which the degraded fall.

920 இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.

இருவகைப்பட்ட மனம் உடைய பொது மகளிரும், மதுவும், சூதாடுதல்இம் மூவகையும் திருமகளால் நீக்கப்பட்டவரின் உறவாகும்.

Double minded whores, wine and dice
Are lures of those whom fortune files.

93.கள் உண்ணாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

எவ்வாறு வரைவின் மகளிர் தொடர்பு, ஒருவரது ஒழுக்கத்தையும், உணர்வையும் அழிக்குமோ, அவ்வாறே கள்ளுண்ணுதலும் செய்யும். எனவே வரைவின் மகளிர் அதிகாரத்திற்குப் பின்னால் இது வைக்கப் பட்டுள்ளது. கள்ளுண்ணாமையின் சிறப்பை வலியுறுத்த, கள்ளுண்டால் விளையும் தீமைகளை விளக்கி, எதிர்மறை முகத்தால் வள்ளுவர் கூறுகின்றார்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (921) மூலம் பகைவர்கள் கள்ளுண்ணும் அரசனைப் பார்த்து அச்சம் கொள்ளாததாலும், அவன் தனது மதிப்பையும் புகழையும் இழப்பதாலும், அவனது ஆட்சி இனிதாக நடக்காது என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (922 - 924) அரசன் கள்ளுண்பதால் தனது மதிப்பை இழப்பதற்கானக் காரணம் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (925, 926) கள்ளுண்பவர் அறிவை இழக்கும் குற்றம் பற்றிக் கூறப்பட்டது; குறள்கள் (927, 928) மூலம் ஒருவர் கள்ளுண்டால் அது பிறருக்குத் தெரியாமல் மறைத்து வைக்கக் கூடிய செயல் இல்லை என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (929) மூலம் கள்ளுண்டு மதிமயங்கி இருக்கும் நிலையில் ஒருவனுக்கு அறிவுரை கூறி அவனைத் தெளிவிக்க முடியாது என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி குறுள் (930) மூலம் கள்ளுண்ணுவதை எப்படி விட்டு விடுவது என்பது கூறப்பட்டது.

93.கள் உண்ணாமை - (Abstaining from Drink)

(921) மதுஉண்ட அரசர்

921 உட்கப் படாஅர் ஒளிஇழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கள்காதல் கொண்டுஒழுகு வார்.

மதுவின் மேல் விருப்பம் கொண்டு நடப்பவர், எக்காலத்திலும் பகைவரால் அஞ்சப்படார்; தமக்கு உள்ள புகழையும் இழந்து விடுவர்.

Foes fear not who for toddy craze
The addicts daily their glory lose.

(922 - 924) கள் (மது) உண்டவர் தம்மை இழப்பர்

922 உண்ணற்க கள்ளை; உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார்.

மதுவை உண்ணக் கூடாது ; சான்றோரால் நன்கு எண்ணப்படும் புகழ்நிலையை விரும்பாதவர் மதுவை உண்ண வேண்டுமானால் உண்ணலாம்.

Drink not liquor; but let them drink
Whom with esteem the wise won't think.

923 ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னதால்; என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி.

பெற்ற தாயின் முகத்திலும் மது உண்டு மயங்குதல் துன்பம் தருவதாகும் ; குற்றம் நீக்கும் இயல்புடைய சான்றோரின் முகத்தில் அது என்னவாகும்?

மது அருந்துவதால் ஒருவன் மனம், மொழி, உடல் என்ற மூன்றும் கட்டிழந்து செயல்படுவதால், அவன் வெட்கம் என்பதனையே அறியமாட்டான். நாணம் அழிந்தால் பெற்ற தாய்க்கும் அவனது செயல்கள் துன்பத்தைக் கொடுக்கும்.

The drunkard's joy pains ev'n mother's face
How vile must it look for the wise?

924 நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்என்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.

நாணம் என்று சொல்லப்படும் நல்லவள், மது என்று சொல்லப் படும் விரும்பத் தகாத பெருங்குற்றம் உடையவர்க்கு எதிரே நிற்காமல் செல்வாள்.

Good shame turns back from him ashamed
Who is guilty of wine condemned.

(925 - 926) கள் (மது) உண்டவர் அறிவை இழப்பர்

925 கையறி யாமை யுடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்அறி யாமை கொளல்.

விலைப்பொருள் கொடுத்துக் மது உண்டு தன் உடம்பைத் தான் அறியாத நிலையை மேற்கொள்ளுதல், செய்வது இன்னதென்று அறியாத அறியாமை உடையதாகும்.

To pay and drink and lose the sense
Is nothing but rank ignorance.

மது அருந்துவதால் வரும் தீமைகள்
(The Evils of Drinking Liquor)

926 துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறுஅல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுஉண்பார் கள்உண் பவர்.

உறங்கினவர், இறந்தவரைவிட வேறுபட்டவர் அல்லர் ; அவ்வாறே மது உண்பவரும் அறிவு மயங்குதலால் நஞ்சு உண்பவரே ஆவர்.

They take poison who take toddy
And doze ev'n like a dead body.

(927 - 928) கள் உண்டலை மறைக்க இயலாது

927 உள்ஒற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ஒற்றிக் கண்சாய் பவர்.

மதுவை மறைவாகக் குடித்து அறிவு தளரும்பொழுது அவன் மனத்தில் உள்ள இழி செய்திகள் வெளிப்படும். அவனைப் பற்றி முன்பே அறிந்திருக்கும் ஊர் மக்கள் எள்ளி நகைப்பர்.

The secret drunkard's senses off
Make the prying public laugh.

928 களித்துஅறியேன் என்பது கைவிடுக ; நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.

மது உண்பவன் 'யான் ஒரு போதும் மது உண்டறியேன்' என்று சொல்லுவதை விட வேண்டும் ; மனத்தில் ஒளிந்திருந்த குற்றமும் மது உண்டபோதே வெளிப்படும்.

Don't say "I'm not a drunkard hard"
The hidden fraud is known abroad.

(929) கள் உண்டவன் தெளியான்

929 களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானை தீத்துரீஇ யற்று.

மது உண்டவனிடம் அது தகாத செயல் என்று காரணம் காட்டித் தெளிவித்தல், ஆழ நீரில் மூழ்கி மயங்கியவனை விளக்கேத்தி நீந்தித் தேடுவதைப் போன்று பயன் தராமல் போகும்.

Can torch search one in water sunk?
Can reason reach the raving drunk?

(930) கள் மது உண்டலை நீக்குதல்

930 கள் உண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

ஒருவன் தான் மது உண்ணாதபோது மது உண்டு மயங்கினவனைக் காணுமிடத்தில் உண்டு மயங்குவதால் வரும் சோர்வை நினைக்க மாட்டானோ?

The sober seeing the drunkard's plight
On selves can't they feel same effect?

94.சூது

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இனி, அக்கள்ளுண்பதைப்போல அறம், பொருள், இன்பங்களை முழுமையாக அனுபவிப்பதற்குத் தடையாக இருக்கக்கூடிய சூதாட்டத்தில் ஈடுபடுதலையும் நோயால் வருந்துவதையும் கூறத் தொடங்கி, முதலில் சூதின் இயல்பு பற்றிக் கூறுகின்றார் வள்ளுவர்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்களாலும்(931-935) சூதானது ஒருவனை வறுமையில் வாடச் செய்யும் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (936-939) சூதானது சிறுமை பல செய்து, அவற்றால் இம்மை மறுமை என்ற இரண்டையும் கெடுக்கும் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (940) மூலம் அவ்வாறு வாழ்வது மிகவும் அரிதான செயல் என்பதும், அவ்வாறு வாழ்பவரது பெருமையும் கூறப்பட்டன.

94.சூது - (Gambling)
(931-935) சூது வறுமையைத் தரும்

931 வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று.

வெற்றியே பெறுவதானாலும் சூதாட்டத்தை விரும்பக் கூடாது. வென்ற வெற்றியும், தூண்டில் இரும்பை இரை என்று மயங்கி மீன் விழுங்கினாற் போன்றது. சூதாட்டத்தில் வெல்லுதல் என்பது நிச்சயமற்ற ஒன்று அதனால் நேரம் போவதே தெரியாமல் செய்ய வேண்டிய கடமைகள் பலவும் கெட்டுப்போகும்.

Avoid gambling, albeit you win
Gulping bait-hook what does fish gain?

932 ஒன்றுஎய்தி நூறுஇழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாம்கொல்
நன்றுஎய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

ஒரு பொருள் பெற்று நூறுமடங்கு பொருளை இழந்துவிடும் சூதாடிகளுக்கும், நன்மை பெற்று வாழும் ஒரு வழி உண்டோ?

Can gamblers in life good obtain
Who lose a hundred one to gain?

933 உருள்ஆயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போஒய்ப் புறமே படும்.

ஒருவன் உருளுகின்ற கருவியால் வரும் ஆதாயத்தை இடைவிடாமல் கூறிச் சூதாடினால், ஈட்டிய பொருளும் இயல்பாக வரும் செல்வமும் அவனை விட்டு நீங்கிப் பகைவரிடத்தில் சேரும்.

If kings indulge in casting dice
All their fortune will flow to foes.

934 சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்
வறுமை தருவதுஒன்று இல்.

ஒருவனுக்குத் துன்பம் பலவற்றையும் உண்டாக்கி அவனுடைய புகழைக் கெடுக்கின்ற சூதைப் போல் வறுமை தருவது வேறொன்றும் இல்லை.

Nothing will make you poor like game
Which adds to woes and ruins fame.

935 கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார்.

சூதாடும் கருவியும், ஆடும் இடமும், கைத்திறமையும் மதித்துக் கைவிடாதவர் எல்லாப் பொருள் உடையவராக இருந்தும் இல்லாதவர் ஆகிவிடுவார்.

The game, game-hall and gambler’s art
Who sought with glee have come to nought.

சூதாட்டத்தின் தீமைகள்
(The Evils of Gambling)
(936 - 939) சூது சிறுமை பல செய்யும்

936 அகடுஆரார் அல்லல் உழப்பர் சூதுஎன்னும்
முகடியால் மூடப்பட் டார்.

சூது என்று சொல்லப்படும் மூதேவியால் விழுங்கப்பட்டவர், வயிறு நிறைய உணவும் உண்ணாதவராகிப் பல துன்பப்பட்டு வருந்துவார்.

Men swallowed by the ogress, dice
Suffer grief and want by that vice.

937 பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின்.

சூதாடுமிடத்தில் ஒருவனுடைய காலம் கழியுமானால், அது அவனுடைய மரபுவழிவந்த செல்வத்தையும் இயல்பான நற்பண்பையும் கெடுக்கும்.

If men their time in game-den spend
Ancestral wealth and virtues end.

938 பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேல் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.

சூது, உள்ள பொருளை அழித்துப் பொய்யை மேற்கொள்ளச் செய்து அருளையும் கெடுத்துப் பல வகையிலும் துன்பமுற்று வருந்தச் செய்யும்.

Game ruins wealth and spils grace
Leads to lies and wretched woes.

939 உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயம் கொளின்.

சூதாடுதலை ஒருவன் மேற்கொண்டால், புகழ், கல்வி, செல்வம், உணவு, உடை ஆகிய ஐந்தும் அவனைச் சேராமல் ஒதுங்கும்.

Dress, Wealth, food, fame, learning-these five
In gambler's hand will never thrive.

(940) சூதாடுதலை ஒழித்தல்

940 இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர்.

பொருள் வைத்து இழக்க இழக்க மேன்மேலும் விருப்பத்தை வளர்க்கும் சூதாட்டத்தைப் போல், உடல் துன்பப்பட்டு வருந்த வருந்த உயிர் மேன்மேலும் காதல் உடையதாகும்.

Love for game grows with every loss
As love for life with sorrows grows.

95.மருந்து

அதிகாரம் வைப்பு முறை

முற்பிறவியில் செய்த வினைகளின் பயனாகவும் மற்ற காரணங்களாலும் மக்களுக்கு வாதம் முதலிய பிணிகள் வரும். இந்த இரண்டு வகையால் வரும் நோய்களில் முன்வினையால் வரும் நோய்கள் வினைப்பயன்கள் கழிந்து முடியும் போதுதான் தீரும். அவற்றை ஒருவர் அனுபவித்துத்தான் தீர்க்க வேண்டும்.

எனவே, அவை நீங்கலாக வரும் மற்ற நோய்கள் தீர்க்கும் மருந்தின் திறம் பற்றி இங்கே வள்ளுவர் கூறுகிறார்.

உட்கொண்ட உணவின் செயல்கள் உடலுக்கு ஒவ்வாமல் போனால் பிணிகள் வரும். எனவே பிணிகளும் காரணத்தால் வருவனவாயின.

இதுவரை, காமத்தின் காரணமாக எழும் ஐந்து பகைகளில் விலக்கப்பட வேண்டுவன (பெண்வழிச் சேறல், வரைவில் மகளிர், கள், சூது) பற்றிக் கூறினார். இனி விலக்கப்பட வேண்டாத உணவும், அளவுக்கு மிஞ்சிய விருப்பத்தின் காரணமாகத் தன் அளவில் மிகுந்தால் துன்பத்தைத் தரும். ஆதலால், அவ்வுணவையும் அளவறிந்து உண்ண வேண்டும் என்று கூறுகிறார் வள்ளுவர்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (941) மூலம் உடலுக்கு இயல்பாகிய நோய் மூவகையான பகுதிகள் (வாதம், பித்தம், சிலேட்டுமம்) என்பதும், இந்தப் பகுதிகள் துன்பத்தைச் செய்வதற்கானக் காரணிகள் இரண்டு (உண்ணும் உணவு, செய்யும் செயல் என்ற இரண்டும் அவற்றில் மிகுதலும் குறைதலும்) என்பதும் கூறப்பட்டன; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (942-945) உண்ணப்படுவனவும், அவற்றின் அளவும், உணவு உண்ணும் காலமும், உணவால் வரும் பயனும் கூறப்பட்டன; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (946, 947)அளவறிந்து உண்ணாத பொழுது ஏற்படும் இழுக்கு (குற்றம்) கூறப்பட்டது.

குறள்கள் (948, 949) மூலம் அளவறியாது உண்டு நோயால் வருந்தும் பொழுது மருத்துவன் எவ்வாறு நோய் தீர்க்க வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறளால் (950) நோய் தீர்த்தற்கு வேண்டியவை எல்லாம் தொகுத்துக் கூறப்பட்டன.

95.மருந்து - (Medicine)

(941) நோய்க்குக் காரணம்

941 **மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்**
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.

மருத்துவ நூலோர் வாதம் பித்தம் சிலேத்துமம் என எண்ணிய மூன்றும் அளவுக்கு மிகுந்தாலும் குறைந்தாலும் நோய் உண்டாக்கும்.

Wind, bile and phlegm three cause disease
So doctors deem it more or less.

(942) உணவு உண்ணும் முறை

942 **மருந்துஎன வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது**
அற்றது போற்றி உணின்.

முன் உண்ட உணவு செரித்த தன்மையை ஆராய்ந்து போற்றிப் பிறகு தக்க அளவு உண்டால், உடம்பிற்கு மருந்து என ஒன்று வேண்டியதில்லை.

After digestion one who feeds
His body no medicine needs.

(943) உணவின் அளவு

943 **அற்றால் அளவறிந்து உண்க ; அஃதுடம்பு**
பெற்றான் நெடிதுஉய்க்கும் ஆறு.

முன் உண்ட உணவு செரித்துவிட்டால், பின் வேண்டிய அளவு அறிந்து உண்ண வேண்டும் ; அதுவே உடம்பு பெற்றவன் அதை நெடுங்காலம்செலுத்தும் வழியாகும்.

Eat food to digestive measure
Life in body lasts with pleasure.

(944) உண்ணும் காலம்

944 **அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறுஅல்ல**
துய்க்க துவரப் பசித்து.

முன் உண்ட உணவு செரித்த தன்மையை அறிந்து மாறுபாடில்லாத உணவுகளைக் கடைப்பிடித்து, அவற்றையும் நன்றாகப் பசித்த பிறகு உண்ண வேண்டும்.

Know digestion : with ken appetite
Eat what is suitable and right.

(945) உணவின் பயன்

945 **மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துஉண்ணின்**
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.

மாறுபாடில்லாத உணவை அளவு மீறாமல் மறுத்து அளவோடு உண்டால், உயிர் உடம்பில் வாழ்வதற்கு இடையூறான நோய் இல்லை.

With fasting adjusted food right
Cures ills of life and makes you bright.

நோய் தடுக்கும் முறை
(On Moderate Eating)

(946 - 947) முறைப்படி உண்ணாமை

946 இழிவுஅறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபே ரிரையான்கண் நோய்.

குறைந்த அளவு இன்னதென்று அறிந்து உண்பவனிடத்தில் இன்பம் நிலை நிற்பது போல, அளவுக்கு அதிகமாக உண்பவனிடத்தில் நோய் நிற்கும்.

Who eats with clean stomach gets health
With greedy glutton abides ill-health.

947 தீயளவு அன்றித் தெரியான் பெரிதுஉண்ணின்
நோயளவு இன்றிப் படும்.

பசித்தீயின் அளவின்படி அல்லாமல், அதை ஆராயாமல் மிகுதியாக உண்டால், அதனால் நோய்கள் அளவில்லாமல் ஏற்பட்டு விடும்.

Who glut beyond the hunger's fire
Suffer from untold diseases here.

(948 - 949) மருத்துவன் பணி

948 நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.

நோய் இன்னதென்று ஆராய்ந்து, நோயின் காரணம் ஆராய்ந்து, அதைத் தணிக்கும் வழியையும் ஆராய்ந்து, உடலுக்குப் பொருந்தும்படியாகச் செய்ய வேண்டும்.

Test disease, its cause and cure
And apply remedy that is sure.

949 உற்றான் அளவும் பிணிஅளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல்.

மருத்துவ நூலைக் கற்றவன், நோயுற்றவனுடைய வயது முதலியவற்றையும், நோயின் அளவையும், காலத்தையும் ஆராய்ந்து செய்ய வேண்டும்.

Let the skilful doctor note
The sickman, sickness, season and treat.

(950) மருத்துவத்திற்கு உரியன

950 உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துஉழைச் செல்வான்என்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து.

நோயுற்றவன், நோய் தீர்க்கும் மருத்துவன், மருந்து, மருந்தை அருகிலிருந்து கொடுப்பவன் என்று மருத்துவ முறை அந்த நான்கு வகைப் பாகுபாடு உடையது.

Patient, doctor, medicine and nurse
Are four-fold codes of treating course.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 96 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

ஒழிபியல்

இனி முன்பு சொல்லப்பட்ட அரசியல், அங்கவியல் என்ற இரண்டு இயல்களிலும் அடங்காமல் இருப்பவற்றின் இயல்பு பற்றி பதின்மூன்று அதிகாரங்களால் கூறத் தொடங்கி, முதலில் 'குடிமை' பற்றிக் கூறுகின்றார் வள்ளுவர்.

96.குடிமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குடிமை என்பது, நல்ல குடியின்கண் பிறந்தவரது தன்மை, நல்ல குடிப்பிறப்பு ஆகியன. உயர்வு, தாழ்வு என்பவை மனம், மொழி, செயல் அடிப்படையில் அமைவதாகும், பிறப்பின் அடிப்படையில் அல்ல. எனவே அச்சிறப்புப் பற்றி இது முன் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்களாலும் (951-953) உயர்ந்த குடியில் பிறந்தவரது இயல்பு கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (954-956) உயர்குடியில் பிறந்தோர் வறுமையுற்ற போதும் காலங்காலமாக வரும் தமது குடியின் அடிப்படை இயல்புகளிலிருந்து வேறுபடமாட்டார் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (957, 958) ஒருவர் தான் பிறந்த உயர்ந்த குடியின் இயல்பான பண்பிலிருந்து மாறுபட்டால் அதனால் அவரடையும் இழிவு கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களாலும் (959, 960) குடிமைக்கு வேண்டுவன கூறப்பட்டன.

96.குடிமை - (Nobility)

(951-953) நல்ல குடிப்பிறந்தார் இயல்பு

951 இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

நடுவு நிலைமையும் நாணமும் உயர்குடியில் பிறந்தவரிடத்தில் அல்லாமல் மற்றவரிடத்தில் இயல்பாக ஒருசேர அமைவதில்லை.

Right-sense and bashfulness adorn
By nature only the noble-born.

952 ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.

உயர்குடியில் பிறந்தவர் ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணமும் ஆகிய இம்மூன்றிலிருந்தும் தவறாமல்இயல்பாகவே நன்னெறியில் வாழ்வர்.

The noble-born lack not these three;
Good conduct, truth and modesty.

953 நகைஈகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகைஎன்ப வாய்மைக் குடிக்கு.

உண்மையான உயர்குடியில் பிறந்தவர்க்கு முகமலர்ச்சி, ஈகை, இனியசொல், பிறரை இகழ்ந்து கூறாமை ஆகிய நான்கு பண்புகள் என்பர்.

Smile, gift, sweet words and courtesy
These four mark true nobility.

(954-956) வறுமையிலும் செம்மை

954 அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர்.

பலகோடிப் பொருளைப் பெறுவதாக இருந்தாலும் உயர்குடியில் பிறந்தவர் தம் குடியின் சிறப்புக் குன்றுவதற்குக் காரணமான குற்றங்களைச் செய்வதில்லை.

Evenfor crores, the noble mood
Cannot bend to degrading deed.

955 வழங்குவது உள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.

தாம் பிறருக்குக் கொடுத்துதவும் அளவு வறுமையால் சுருங்கிய போதிலும் பழம்பெருமை உடைய குடியில் பிறந்தவர் தம் பண்பிலிருந்து நீங்குவதில்லை.

The means of gift may dwindle; yet
Ancient homes guard their noble trait.

நற்குடியினரின் தன்மை
(Nobility of Descent)

956 சலம்பற்றிச் சார்புஇல செய்யார்மாசு அற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார்.

குற்றம் இல்லாத குடிப்பண்புடன் வாழ்வோம் என்று கருதி வாழ்வோர், வஞ்சனை கொண்டு தகுதியில்லாதவற்றைச் செய்யமாட்டார்.

Who guard their family prestige pure
Stoop not to acts of cunning lure.

(957 - 958) தம் இயல்பு கெடுவதால் வரும் இழுக்கு

957 குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

உயர்குடியில் பிறந்தவரிடத்தில் உண்டாகும் குற்றம் மிகச் சிறியனவாக இருந்தாலும் ஆகாயத்தில் காணப்படும் கறை போல் பலரறியத் தோன்றும்.

The faults of nobly-born are seen
Life on the sky the spots of moon.

958 நலத்தின்கண் நார்இன்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.

ஒருவனுடய நல்ல பண்புகளுக்கிடையில் அன்பற்ற தன்மை காணப் பட்டால், அவனை அவனுடைய குடிப்பிறப்புப் பற்றி ஐயப்பட நேரும்.

If manners of the good are rude
People deem their pedigree crude.

(959 - 960) நல்ல குடிப்பிறப்புக்கு வேண்டுவன

959 நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் : காட்டும்
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.

நிலத்தின் வளத்தை அதில் முளைத்த பயிரே காட்டிவிடும் : அது போல ஒருவனது குலத்தின் தன்மையை அவனுடைய வாய்ச் சொல்லே காட்டிவிடும்.

Soll's nature is seen in sprout
The worth of birth from words flow out.

960 நலம்வேண்டின் நாண்உடைமை வேண்டும் : குலம்வேண்டின்
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.

ஒருவனுக்கு நன்மை வேண்டுமானால் நாணம் உடையவனாக வேண்டும் : குடியின் உயர்வு வேண்டுமானால் எல்லோரிடத்தும் பணிவு வேண்டும்.

All gain good name by modesty
Nobility by humility.

97.மானம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஒழிபியலின் குடிமை என்ற முதல் அதிகாரத்தில், ஒரு நல்ல குடும்பத்தில் பிறந்தவர்களைப் பற்றிக் குறிப்பிடுகிறார். பிறகு நல்ல குடும்பத்தில் பிறந்தவர்களுக்குத் தக்க குணங்கள் (அதாவது, மானம், பெருமை, சான்றாண்மை, பண்புடைமை, நன்றியில் செல்வம், நாணுடைமை, குடிசெயல்வகை, உழவு) கூறத் தொடங்கி, முதலிலே மானம் பற்றி கூறத் தொடங்குகின்றார்.

'மானம்' என்பது, எப்பொழுதும் ஒருவர் தனது நிலையில் இருந்து தன்னைத் தாழ்த்தும் செயலைச் செய்யாமல் இருப்பதைக் குறிக்கும்.

ஒருவேளை எதிர்பாராத விதமாக, ஊழ்வினையின் காரணமாகத் தாழ்வுற்றால், நற்குடியில் பிறந்தவர்கள் உயிர் வாழாமல் இருப்பதையும் குறிக்கும்.

மானம் ஒருவரது குடிப்பிறப்பை நிலைபெறச் செய்யும் தன்மையை உடையது. குடிப்பிறந்தார்க்கு உரிய குணங்களில் இது முதன்மையானது என்பதால், பிறவற்றுக்கு முன் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (961-963) மூலம் ஒருவர் தனது குடும்ப மானத்தைத் தாழ்த்தும் செயல்களைச் செய்யாமல் இருப்பதால் ஏற்படும் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (964-966) மூலம் 'ஒருவர் ஏன் வீணாக இம்மைப் பயன், மறுமைப் பயன் என்ற இரண்டையும் தராத ஒரு செயலைச் செய்ய வேண்டும்?' என்ற வினாவை எழுப்பி அத்தகைய இழிவு தரும் செயல்களைச் செய்யக்கூடாது, மீறிச் செய்தால் அதனால் ஏற்படும் குற்றம் என்ன என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களின் (967 - 970) மூலம் மானத்தைக் காப்பதற்காக இறப்பதின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

97.மானம் - (Honour)

(961-963) தாழ்வுக்குரியன செய்யாமை

961 இன்றி அமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல்.

இன்றியமையாத சிறப்பை உடைய செயல்களே ஆயினும், குடிப் பெருமை தாழுமாறு வரும் செயல்களை ஒருவன் செய்யாமல் விட வேண்டும்.

Though needed for your life in main
From mean degrading acts refrain.

962 சீரினும் சீர்அல்ல செய்யாரே சீரொடு
பேராண்மை வேண்டு பவர்.

புகழோடு பேராண்மையும் விரும்புகின்றவர், புகழ்தேடும் வழியிலும் குடிப்பெருமைக்கு ஒவ்வாத இழிந்த செயல்களைச் செய்ய மாட்டார்.

[பேராண்மை என்பது குடும்ப மானம், புகழ் இவை நாணயத்தின் இரு பக்கங்கள். எந்த நிலையிலும் நற்செயல்களில் நிலைகுலையாத உறுதித் தன்மையால் உண்டாவது புகழும் மானமும் அத்தகைய மன உறுதியே பேராண்மை]

Who seek honour and manly fame
Don't do mean deeds even for name.

963 பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் ; சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.

செல்வம் பெருகியுள்ள காலத்தில் ஒருவனுக்குப் பணிவு வேண்டும். செல்வம் குறைந்து சுருங்கும் வறுமையுள்ள காலத்தில் பணியாத உயர்வு வேண்டும்.

Be humble in prosperity
In decline uphold dignity.

(964-966) தாழ்வன செய்தலின் தீமை

964 தலையின் இழிந்த மயிர்அனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை.

மக்கள் தம் உயர்வுக்கு உரிய நிலையிலிருந்து தாழ்ந்தபோது, தலையிலிருந்து விழுந்து தாழ்வுற்ற மயிரினைப் போன்றவர் ஆவர்.

Like hair fallen from head are those
Who fall down from their high status.

965 குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின்.

மலைபோல் உயர்ந்த நிலையில் உள்ளவரும், தாழ்வுக்குக் காரணமானச் செயல்களை ஒரு குன்றிமணி சிறிய அளவு செய்தாலும் தாழ்ந்து போய்விடுவர்.

Even hill-like men will sink to nought
With abrus-grain-like small default.

தன் மதிப்பு (நிலைகலங்காமை)
(Self Respect)

966 புகழ்இன்றால்; புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் ; என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.

மதியாமல் இகழ்கின்றவரின் பின்சென்று பணிந்து நிற்கும் நிலை ஒருவனுக்குப் புகழும் தராது ; தேவருலகிலும் செலுத்தாது ; வேறு பயன் என்ன?

Why fawn on men that scorn you here
If yields no fame, heaven's bliss neither.

(967-970) மானம் காத்தல்

967 ஒட்டார்பின் சென்றுஒருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.

மதியாதவரின் பின்சென்று ஒருவன் உயிர்வாழ்வதை விட, அவ்வாறு செய்யாத நிலையில் நின்று அழிந்தான் என்று சொல்லப் படுதல் நல்லது.

Better it is to die forlorn
Than live as slaves of those who scorn.

968 மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து.

ஒருவனுடைய பெருந்தகைமையாகிய உயர்பண்பு தன் சிறப்புக்கெட நேர்ந்தபோது, அவன் உடம்பை மட்டும் காத்து வாழும் வாழ்க்கை சாவாமைக்கு மருந்தோ?

Is nursing body nectar sweet
Even when one's honour is lost?

969 மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்.

தன் உடம்பிலிருந்த மயிர் நீங்கினால் உயிர்வாழாத கவரிமானைப் போன்றவர் மானம் அழிய நேர்ந்தால் உயிரை விட்டு விடுவர்.

Honour lost, the noble expire
Like a yak (Kavarimaan) that loses its hair.

970 இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.

தமக்கு யாதேனும் இழிவு நேர்ந்தால் உயிர் வாழாத மானம் உடையவரின் புகழை உலகத்தார் தொழுது ஏத்தி நிற்பார்கள்.

Their light the world adores and hails
Who will not live when honour fails.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 98 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

98.பெருமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பெருமை – அதாவது செயற்கு அரியதான செயல்களைச் செய்தல், செருக்கு இல்லாமை, பிறர் குற்றம் கூறாமை போன்ற நற்குணங்கள் ஒருவரது குடிப்பெருமையை மேன்மேலும் உயர்த்தும்.

இத்தகைய குணங்கள் ஒருவரிடம் எப்பொழுது நிறைந்திருக்கும் என்றால், அவர் தனது நிலையில் தாழாமல் நடந்துகொள்ளும் பொழுதேயாகும்.

ஒருவர், தனக்குத் தாழ்வைத் தரும் இழிவானச் செயல்களைச் செய்யாமலிருந்தால் இத்தகைய நற்குணங்கள் அவரிடம் தானாகவே வந்து சேரும். எனவே, 'பெருமை' என்ற அதிகாரம் 'மானம்' என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறளால் (971) பெருமையின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (972, 973) மூலம் வெறும் குடிப்பிறப்பால் மட்டுமோ (972) அல்லது செல்வ நிலையால் மட்டுமோ (973) பெருமை என்பது உண்டாகாது என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (974) மூலம் எப்படிப்பட்ட வாழ்க்கையை ஒருவர் வாழ்ந்தால் அவருக்குப் பெருமை உண்டாகும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (975) மூலம் பெருமை உடையவர் பற்றிய செய்தி கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (976, 977) பெருமை இல்லாதவர்களைப் பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (978 – 980) பெருமையுடையார், சிறுமையுடையார் என்ற இருவரது செயல்களும் ஒருங்குக் கூறப்பட்டன.

98.பெருமை - (Greatness)

(971) பெருமையின் சிறப்பு

971 **ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை : இளிஒருவற்கு**
அஃதுஇறந்து வாழ்தும் எனல்.

ஒருவனுக்கு ஒளி(புகழ்) ஊக்க மிகுதியே ஆகும் ; ஒருவனுக்கு இழிவு அந்த ஊக்கம் இல்லாமலே உயிர் வாழலாம் என்று எண்ணுதலாம்.

A heart of courage lives in light
Devold of that one's life is night.

(972-973) குடிப்பிறப்பும் செல்வமும்

972 **பிறப்புஒக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் ; சிறப்புஒவ்வா**
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.

எல்லா உயிர்க்கும் பிறப்பு ஒரு தன்மையானதே ; ஆயினும் செய்கின்ற தொழில்களின் உயர்வு தாழ்வு வேறுபாடுகளால் சிறப்பியல்பு ஒத்திருப்பதில்லை.

All beings are the same in birth
But work decides their varied worth.

973 **மேல்இருந்தும் மேல்அல்லார் மேல்அல்லர் ; கீழ்இருந்தும்**
கீழ்அல்லார் கீழ்அல் லவர்.

மேல்நிலையில் இருந்தாலும் மேன்மைப் பண்பு இல்லாதவர் மேலானவர் அல்லர் ; கீழ்நிலையில் இருந்தாலும் இழிகுணம் இல்லாதவர் கீழ்மக்கள் அல்லர்.

Ignoble high no high they are
The noble low not low they fare.

(974) பெருமையின் உண்மை

974 **ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்**
தன்னைத்தான் கொண்டுஒழுகின் உண்டு.

ஒருவனுக்கு ஒருத்தி என தன் மனத்தை நிலை நிறுத்தி வாழும் உயர்ந்த பெண்களின் பெருமை போல, ஆடவனும் தன் நெஞ்சை ஒரே நிலையில் நிறுத்தித் தன்னைத் தானே காத்துக் கொண்டால், பெருமை அவனிடம் நிலைக்கும்.

Greatness like woman's chastity
Is guarded by self-veracity.

(975) பெருமை உடையார்

975 **பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்**
அருமை உடைய செயல்.

பெருமைப்பண்பு உடையவர் செய்வதற்கு அருமையான செயலைச் செய்வதற்கு உரிய வழியில் செய்து முடிக்க வல்லவர் ஆவர்.

Great souls when their will is active
Do mighty deeds rare to achieve.

உயர்வு (Pride)

(976 - 977) பெருமை இல்லாதவர்

976 சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக்கொள் வேம்என்னும் செருக்கு.

மனஅடக்கமும், அரிய செயல் செய்தலும் உடைய பெருமை பெற்றவரின் நெறியை, அவர் வழியில் கடைப்பிடிப்போம் என்ற கருத்து சிறியவர் மனத்தில் இல்லை.

The petty-natured ones have not
The mind to seek and brefriend the great.

977 இறப்பே புரிந்த தொழிற்றாம் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கண் படின்.

இழிந்த குணம் உடையவர்களிடம் செல்வமும் சிறப்பும் கல்வி, அதிகாரம், செயல்திறம் ஒருசேர சேர்ந்துவிட்டால் அவர்கள் எல்லை மீறிப் பிறருக்குத் தொல்லை தரும் செயலைச் செய்வார்கள்.

The base with power and opulence
Wax with deeds of insolence.

(978 - 980) பெருமை உடையவரும், இல்லாதவரும்

978 பணியுமாம் என்றும் பெருமை ; சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து.

பெருமைப் பண்பு எக்காலத்திலும் பணிந்து நடக்கும் ; ஆனால் சிறுமையோ தன்னைத் தானே வியந்து பாராட்டிக் கொள்ளும்.

Greatness bends with modesty
Meanness vaunts with vanity.

979 பெருமை பெருமிதம் இன்மை ; சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல் .

பெருமைப் பண்பாவது கர்வம் இல்லாமல் வாழ்தல் சிறுமையோ கர்வம் மிகுந்து அதன் எல்லையில் நின்று விடுவதாகும்.

Greatness is free from insolence
Littleness swells with that offence.

980 அற்றம் மறைக்கும் பெருமை ; சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும்.

பிறர் குற்றங்களைப் பெரிது படுத்தாது மறைப்பது பெருமைக்குரிய சிறந்த பண்பு ஆகும். பிறர் குற்றங்களையே வெளிப்படையாகக் கூறி பெருமைகளை மறைத்து வாழ்வது சிறுமைத் தன்மை ஆகும்.

Weakness of others greatness screens
Smallness defects alone proclaims.

99.சான்றாண்மை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

சான்றாண்மை எனப்படுவது பல நற்குணங்களாலும் நிறைந்து அவற்றை ஒருவன் ஆளும் தன்மையைக் குறிக்கும். சாலுதல் என்றால் நிறைதல் என்று பொருள். எனவே சாலுதல் என்னும் தொழிலால் 'பல குணங்கள்' என்பது பெறப்படுகிறது. அதிலிருந்து ஆளுதல் என்ற தொழிற்கு இயைய 'அப்பல குணங்களை' என்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது.

பெருமை என்ற அதிகாரத்தில் அடங்காத குணங்கள் பலவற்றையும் சான்றாண்மை தொகுத்ததாக (ஒரு சேர அடக்கிக் கொண்டு) இருப்பதால் இந்த அதிகாரம் பெருமை என்ற

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (981, 982) சால்பிற்கு (நிறைவிற்கு) ஏற்ற குணங்கள் பொதுவகையால் கூறப் பட்டன; அடுத்த ஐந்து (983 – 987) குறள்கள் மூலம் சால்பு (நிறைவு) சிறப்பு வகையால் சொல்லப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்களாலும் (998–990) சால்பால் நிறைந்தவரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

99.சான்றாண்மை - (Sublimity)

(981-982) சால்பு (நற்குணங்களு)க்குரிய பொதுப்பண்புகள்

981 கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.

நமக்குத் தகுந்தது (கடமை) இது என்று அறிந்து சான்றாண்மையை மேற்கொண்டு வாழ்பவர்க்கு நற்குணங்கள் எல்லாம் இயல்பாகவே நிறைந்திருக்கும் என்று பல நூல்களைக் கற்றுணர்ந்த பெருமக்கள் கூறுவார்கள்.

All goodness is duty to them
Who are dutiful and sublime.

982 குணநலம் சான்றோர் நலனே; பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

சான்றோரின் நலம் என்று கூறப்படுவது அவருடைய பண்புகளாகிய குணங்களின் நலமே ; மற்ற நலம் நல்லகுடிப்பிறப்பு, நிறைந்த கல்வி, கேள்வி, ஞானம், செல்வம் போன்றவை சான்றோர்க்கு நலமாகக் கருதப்பட மாட்டாது.

Good in the great is character
That that there is nothing better.

(983-987) சான்றாமைக்குரிய சிறப்புப் பண்புகள்

983 அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண்.

அன்பு, நாணம், ஒப்புரவு, கண்ணோட்டம், வாய்மை என்னும் ஐந்து பண்புகளும் சான்றாண்மை என்பதைத் தாங்கியுள்ள தூண்களாகும்.

Love, truth, regard, modesty, grace
These five are virtue's resting place.

984 கொல்லா நலத்தது நோன்மை; பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு.

தவம் ஓர் உயிரையும் கொல்லாத அறத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது ; சால்பு பிறருடைய தீமையை எடுத்துச் சொல்லாத நற்பண்பை அடிப்படையாகக் கொண்டது.

Not to kill is penance pure
Not to slander virtue sure.

985 ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல்; அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை.

ஆற்றலுடையவரின் ஆற்றலாவது பணிவுடன் நடத்தலாகும் ; அது சான்றோர் தம் பகைவரைப் பகைமையிலிருந்து மாற்றுகின்ற கருவியாகும்.

Humility is valour's strength
A force that averts fores at length.

நற்குணங்களால் நிறைந்திருத்தல்
(Perfect Goodness)

986 சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.

சான்றாண்மைக்கு உரைகல் போல் மதிப்பிடும் கருவி எது என்றால் தமக்கு ஒப்பில்லாத தாழ்ந்தோரிடத்திலும் தோல்வியை ஏற்றுக் கொள்ளும் பண்பாகும்.

To bear repulse e'en from the mean
Is the touch-stone of worthy men.

987 இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

துன்பமானவற்றைச் செய்தவர்க்கும் இனிய உதவிகளைச் செய்யாவிட்டால், சான்றோரின் சால்பு என்ன பயன் உடையதாகும்?

Of perfection what is the gain
If it returns not joy for pain?

(988-990) நற்பண்பு நிறைந்தவரின் சிறப்பு

988 இன்மை ஒருவற்கு இளிவுஅன்று சால்புஎன்னும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

சால்பு என்னும் வலிமை உண்டாகப் பெற்றால் ஒருவனுக்குப் பொருள் இல்லாத குறையாகிய வறுமை இழிவானது அன்று

No shame there is in poverty
To one strong in good quality.

989 ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார்.

சால்பு என்னும் தன்மைக்குக் கடல் என்று புகழப்படுகின்றவர், உலகையே நிலை மாற்றும் அழிவுக்கான மாற்றங்கள் நேர்ந்தாலும் தாம் வேறுபடாமல் இருப்பர்.

Aeons may change but not the seer
Who is a sea of virtue pure.

990 சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலம்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை.

பல நல்ல குணங்களாலும் நிறைந்தவர் தமது நிலையிலிருந்து தமக்குத் தாழ்வு தரக்கூடிய செயல்களைச் செய்தால் இந்தப் பெரிய நிலவுலகமும் தனது சுமையைத் தாங்க முடியாமல் போகும். பூமி, தனது சுமையைத் தாங்குவதற்குக் காரணம் சான்றோரது சான்றாண்மை என்ற குணம்.

The world will not more bear its weight
It from high virtue fall the great.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 100 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

100.பண்பு உடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பண்புடைமையாவது பெருமை, சான்றாண்மை என்பவற்றை ஒருவர் தவறாமல் கடைப்பிடித்து எல்லோருடைய இயல்புகளையும் அறிந்து அதற்குத் தகுந்தாற்போல் (ஒத்தாற்போல்) தமது வாழ்க்கையை வாழ்வதாகும்.

‘பண்பு எனப்படுவது பாடறிந்து ஒழுகல்’ (நெய்தற்கலி பாடல் 16) என்று கலித்தொகையில் கூறினார் பிறரும். பெருமை, சான்றாண்மைகளை ஒருவர் தவறாமல் கடைப்பிடித்தால் அவர் பண்புடையவராக விளங்குவார் என்பதால் அந்த அதிகாரங்களுக்குப் பின் இது வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (991, 992) மூலம் பண்பு உடையர் ஆவதற்குக் காரணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த நான்கு குறள்களாலும் (993-996) பண்புடைமை உள்ளவர்களின் உயர்வு (சிறப்பு) கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி நான்கு குறள்களாலும் (997-1000) பண்புடைமை இல்லாதவரின் இழிவு கூறப்பட்டது.

100.பண்பு உடைமை - (Courtesy)

(991-992) பண்புடையராதலின் காரணம்

991 எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதுஎன்ப யார்மாட்டும்
பண்புஉடைமை என்னும் வழக்கு.

பண்பு உடையவராக வாழும் நல்வழியை, யாரிடத்திலும் எளிமையுடன் இனிமையாகப் பழகும் தன்மை இருப்பதால் அடைவது எளியது என்று கூறுவர்.

To the polite free of access
Easily comes courteousness.

992 அன்புஉடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புஉடைமை என்னும் வழக்கு.

அன்பு உடையவராக இருத்தல், உயர்ந்தகுடியில் பிறந்த தன்மை அமைந்திருத்தல் ஆகிய இவ்விரண்டும் பண்பு உடையவராக வாழும் நல்வழியாகும்.

Humanity and noble birth
Develop courtesy and moral worth.

(993 - 996) பண்புடையவர் மேன்மை

993 உறுப்புஒத்தல் மக்கள்ஒப்பு அன்றால்; வெறுத்தக்க
பண்புஒத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.

உடல் உறுப்புகள் நன்மக்களுடன் ஒத்திருக்கலாம் : அது ஒப்புமை ஆகாது. பொருந்தத் தக்கப் பண்புகளால் ஒத்திருப்பதே சரியான ஒப்புமை ஆகும்.

Likeness in limbs is not likeness
It's Likeness in kind courteousness.

994 நயனொடு நன்றி புரிந்த பயன்உடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு.

நீதியையும் நன்மையையும் விரும்பிப் பிறர்க்குப் பயன்பட வாழும் பெரியோரின் நல்ல பண்பை உலகத்தார் போற்றிக் கொண்டாடுவர்.

The world applauds those helpful men
Whose actions are just and benign.

995 நகையுள்ளும் இன்னாது இகழ்ச்சி; பகையுள்ளும்
பண்புஉள பாடுஅறிவார் மாட்டு.

ஒருவனை இகழ்ந்து பேசுதல் விளையாட்டிலும் துன்பம் தருவதாகும் ; பிறருடைய இயல்பை அறிந்து நடப்பவரிடத்தில் பகைமையிலும் நல்ல பண்புகள் உள்ளன.

The courteous don't even foes detest
For contempt offends even in jest.

நல்ல பண்புகளைப் பெற்றிருத்தல்
(Possession of Good Virtues)

996 பண்புஉடையார்ப் பட்டுஉண்டு உலகம் : அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன்.

பண்புடையவரிடம் உலகியல்பாகிய மானம், குலம், ஈகை, ஒப்புரவு, நட்பு முதலியன உடையவரிடத்தில் பொருந்தியிருப்பதால் உலகம் உள்ளதாய் இயங்குகின்றது : அஃது இல்லையானால் மண்ணில் புகுந்து அழிந்து போகும்.

The world rests with the mannered best
Or it crumbles and falls to dust.

(997 - 1000) பண்பில்லாதாரது இழிவு

997 அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.

மக்களுக்குரிய பண்பு இல்லாதவர், அரம்போல் கூர்மையான அறிவு உடையவராயினும், ஓரறிவுயிராகிய மரத்தைப் போன்றவரே ஆவர்.

The mannerless though sharp like file
Are like wooden blocks indocile.

998 நண்புஆற்றா ராகி நயம்இல செய்வார்க்கும்
பண்புஆற்றார் ஆதல் கடை.

தன்னோடு நட்பாக இல்லாமல் பகைமை கொண்டு தீமைகள் செய்து பழகினாலும், அவரிடம் கூட தான் பண்புடையவராக நன்மைகள் செய்து நடந்து கொள்ளாவிட்டால் அறிவுடையார்க்கு இழுக்காகும்.

Discourtesy is mean indeed
E'en to a base unfriendly breed.

999 நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.

பிறருடன் நன்கு கலந்து பழகி மகிழும் உயர்ந்த பண்புகள் இல்லாதவருக்கு மிகப் பெரிய இந்த உலகில் உள்ள ஒளிமிக்க பகல்நேரம் கூட இருள் சூழ்ந்த இரவு நேரமாகத் தெரியும்.

The those bereft of smiling light
Even in day the earth is night.

1000 பண்புஇலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலத்தீமை யால்திரிந் தற்று.

நல்லபால், தான் வைக்கப்பட்டிருக்கும் பாத்திரத்தின் குறையால் இனிய சுவையைத் தருகிற பாலாக இல்லாமல் திரிந்து கெட்டுப் போகும். அது போலப் பண்பில்லாதவன் முன்னால் செய்த நல்ல செயலின் பயனாக அடைந்த பெரிய செல்வம் பண்பில்லாமை என்ற குறையால் ஒருவற்கும் பயன்படாமல் கெட்டு அழிந்து போகும்.

The wealth heaped by the churlish base
Is pure milk soured by impure vase.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 101 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

101.நன்றியில் செல்வம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நன்றியில் செல்வம் என்பது பொருளைச் சம்பாதித்தவனுக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படுதல் (நன்மை) இல்லாத செல்வத்தின் இயல்பு ; செல்வம் உடையவனின் குற்றம் (குறைகள்) செல்வத்தின் மீது ஏற்றிக் கூறப்பட்டது.

செல்வம் ஒரு பயனையும் தராமல் போவதற்குக் காரணம் அதை உடையவனிடத்தில் பண்பில்லாததால் ஆகும். எனவே இந்த 'நன்றியில்லாத செல்வம்' என்ற அதிகாரம் பண்புடைமை என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1001) மூலம் பொருளைச் சம்பாதித்தவனுக்கு அந்தச் செல்வம் பயன்படாதது குறித்துக் கூறப் பட்டது; அடுத்த மூன்று குறளாலும் (1002 - 1004) பிறர்க்குப் பயன்படலின்மை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (1005, 1006) பொருளை ஈட்டியவனுக்குப் பயன்படுதலின்மை, பிறருக்கும் பயன்படுதலின்மை என்ற இரண்டும் ஒருங்கே கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்களாலும் (1007 - 1010) நன்றியில்லாத (நன்மையைத் தராத) செல்வத்தின் குற்றம் கூறப்பட்டது

101.நன்றி இல் செல்வம் - (Futile Wealth)

(1001) சேர்த்தவனுக்குப் பயனின்மை

1001 வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுஉண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.

ஒருவன் இடமெல்லாம் நிறைந்த பெரும் பொருளைச் சேர்த்து வைத்து அதை உண்டு அனுபவிக்காமல் உயிரோடு இருந்தாலும் இறந்தவனுக்கு ஒப்பாவான். அந்தச் செல்வத்தால் அவன் செய்ய முடிந்தது ஒன்றும் இல்லை. [செல்வம் ஈட்டுவதின் பயன் முறைப்படி செலவு செய்வதற்கே]

Dead is he with wealth in pile
Unenjoyed, it is futile.

(1002-1004) பிறர்க்குப் பயனின்மை

1002 பொருளான்ஆம் எல்லாம்என்று ஈயாது இவறும்
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு.

பொருளால் எல்லாம் ஆகும் என்று நினைத்துப் பிறர்க்கும் ஒன்றும் கொடுக்காமல் அந்தப் பொருளின் மீது கொண்ட அளவு கடந்த ஆசையால் உண்டாகும் ஒருவித மயக்கத்தால் ஒருவனுக்கு மனநிறைவில்லாத சிறப்பில்லாத இழிபிறப்பு உண்டாகும்.

The niggard miser thinks wealth is all
He hoards, gives not is born devil.

1003 ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.

சேர்த்து வைப்பதையே விரும்பிப் பற்றுள்ளம் கொண்டு புகழை விரும்பாத மக்கள் பிறந்து வாழ்தல் நிலத்திற்குப் பாரமே ஆகும்.

A burden he is to earth indeed
Who hoards without a worthy deed.

1004 எச்சம்என்று என்எண்ணும் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன்.

பிறர்க்கு உதவியாக வாழாத காரணத்தால் ஒருவராலும் விரும்பப் படாதவன், தான் இறந்த பிறகு எஞ்சி நிற்பது என்று எதனை எண்ணுவானோ?

What legacy can he leave behind
Who is for approach too unkind

(1005-1006) தமக்கும் பிறர்க்கும் பயனின்மை

1005 கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடிஉண் டாயினும் இல்.

பிறர்க்குக் கொடுத்து உதவுவதும் தான்நுகர்வதும் இல்லாதவர்க்கு மேன் மேலும் பெருகிய பலகோடிப் பொருள் உண்டானாலும் பயன் இல்லை.

What is the good of crores they hoard
To give and enjoy whose heart is hard.

நன்மை இல்லாத செல்வம்
(Wealth Without Worthy Use)

**1006 ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்துவ்வான் தக்கார்க்குஒன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான்.**

தானும் நுகராமல் தக்கவர்க்கு ஒன்று கொடுத்து உதவும் இயல்பும் இல்லாமல் வாழ்கின்றவன், தன்னிடமுள்ள பெருஞ் செல்வத்திற்கு ஒரு நோய் ஆவான்.

Great wealth unused for oneself nor
To worthy men is but a slur.

(1007-1010) பயன்தராத செல்வத்தின் குற்றங்கள்

**1007 ஆற்றார்க்குஒன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமியள்மூத் தற்று.**

பொருள் இல்லாத வறியவர்க்கு ஒரு பொருள் கொடுத்து உதவாதவனுடைய செல்வம், மிக்க அழகும் குணநலன்களும் பெற்றவள் தனியாக வாழ்ந்து முதுமையுற்றாற் போன்றது.

Who loaths to help have-nots, his hold
Is like a spinster-belle grown old.

**1008 நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுஊருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று.**

பிறர்க்கு உதவாத காரணத்தால் ஒருவராலும் விரும்பப்படாத வனுடைய செல்வம், ஊர் நடுவில் நச்சுமரம் பழுத்தாற் போன்றது.

The idle wealth of unsought men
Is poison-fruit-tree amidst a town.

**1009 அன்புஒரீஇத் தற்செற்று அறம்நோக்காது ஈட்டிய
ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர்.**

பிறரிடம் செலுத்தும் அன்பையும் விட்டுத் தன்னையும் வருத்தி அறத்தையும் கடைப்பிடிக்காமல் சேர்த்து வைத்த பெரும் பொருளைப் பெற்று நுகர்பவர் கள்வர், வஞ்சகர் போன்ற மற்றவரே.

Others usurp the shining gold
In loveless, stingy, vicious hold.

**1010 சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.**

மற்றவர்க்குக் கொடுத்துதவும் சிறப்பை உடைய செல்வர் சிறிது காலத்துக்கு வறுமை அடைதல், உயிர்களைக் காக்கும் மழை சிறிது காலம் பெய்யாமல் வறட்சி அடைந்ததைப் போன்றது.

The brief want of the rich benign
Is like rain clouds growing thin.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 102 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

102.நாணுடைமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நாணுடைமை என்பது சால்பு (பல நற்குணங்களால் உண்டான நிறைவு), பண்பு (எல்லோருடைய இயல்பும் அறிந்து ஒத்து ஒழுகுதல்) முதலிய குணங்களால் உயர்ந்தவர்கள் தமக்கு ஒத்து வராத செயல்களைச் செய்ய நாணம் அடையும் தன்மை, அதிகார வைப்பு முறை இதனால் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறளின் (1011) மூலம் நாணினது இலக்கணம் கூறப்பட்டது; அடுத்த மூன்று குறள்களாலும் (1012–1014) நாணுடைமையின் சிறப்பு கூறப்பட்டது; குறள் (1015) மூலம் நாணுடைமை என்ற குணத்தை உடையவரின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (1016, 1017) 'நாணுடைமை' குணத்தைக் கடைப்பிடிப்பவர்களின் செயல் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்களாலும் (1018 – 1020) நாணமில்லாதவரின் இழிவு கூறப்பட்டது.

102.நாணுடைமை - (Modesty)

(1011) நாணினது இலக்கணம்

1011 **கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்**
நல்லவர் நாணுப் பிற.

இழிவான செயல் காரணமாக நாணுவதே நாணமாகும். பெண்களுக்கு இயல்பான மனம், மொழி, மெய்களின் ஒடுக்கத்தால் வரக்கூடிய மற்ற நாணங்கள் வேறு வகையானவை.

To shrink from evil deed is shame
The rest is blush of fair-faced dame.

(1012-1014) நாணின் சிறப்பு

1012 **ஊன்உடை எச்சம் உயிர்க்குஎல்லாம் வேறுஅல்ல**
நாண்உடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

உணவும் உடையும் எஞ்சி நிற்கும் மற்றவையான உறக்கம், அச்சம் காமம் போன்ற குணங்கள் எல்லா உயிர்க்கும் பொதுவானவை ; மக்களின் சிறப்பியல்பாக விளங்குவது நாணுடைமையே ஆகும்.

Food, dress and such are one for all
Modesty marks the higher soul.

1013 **ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் : நாண்என்னும்**
நன்மை குறித்தது சால்பு.

எல்லா உயிர்களும் ஊனாலாகிய உடம்பை இருப்பிடமாகக் கொண்டவை : நிறைகுணம் என்பது, நாணம் என்று சொல்லப்படும் நல்ல தன்மையை இருப்பிடமாகக் கொண்டது.

[உயிரானது உடம்போடு கூடினால் மட்டுமே பயன்தரும் செயல்களைச் செய்ய முடியும். அதுபோலச் நிறைகுணம் பயன்தர வேண்டுமானால் நாணம் என்ற குணம் அதனுடன் கூடினால் மட்டுமே நிகழும்]

All lives have their lodge in flesh
Perfection has its home in blush.

1014 **அணிஅன்றோ நாண்உடைமை சான்றோர்க்கு : அஃதுஇன்றேல்**
பிணிஅன்றோ பீடு நடை?

சான்றோர்க்கு நாணுடைமை என்பது நல்ல அணிகலன் : நாணமாகிய அந்த அணிகலன் இல்லாவிட்டால் அவர் பெருமிதத்தோடு நடக்கும் நடை, காண்பவர்களுக்குப் பெருந்துயரை விளைவிக்கும் நோயாகும்.

Shame is the jewel of dignity
Shameless swagger is vanity.

(1015) நாணுடையார் சிறப்பு

1015 **பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு**
உறைபதி என்னும் உலகு.

பிறர்க்கு வரும் பழிக்காகவும் தமக்கு வரும் பழிக்காகவும் நாணுகின்றவர், நாணமான பண்பிற்கு உறைவிடமானவர் என்று உலகம் சொல்லும்.

In them resides the sense of shame
Who blush for their and other's blame.

பழிச்செயல் செய்ய வெட்கப்படுதல்
(Sensitiveness to Shame)
(1016 - 1017) நாணுடையார் செயல்

1016 நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

உயர்ந்த குணம் உடையவர், தமக்குப் பாதுகாப்பாக நாணம் என்னும் வேலியை அமைத்துக் கொள்வாரே அன்றி, இப்பரந்த உலகம் கிடைப்பதாயிருந்தாலும் அதனைக் கொள்ள மாட்டார்.

The great refuse the wonder-world
Without modesty's hedge and shield.

1017 நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர்.

நாணத்தைத் தமக்குரிய பண்பாகக் கொள்பவர், நாணத்தால் உயிரை விடுவார் : உயிரைக் காக்கும் பொருட்டாக நாணத்தை விடமாட்டார்.

For shame their life the same-sensed give
Loss of shame they won't outlive.

(1018 - 1020) நாணமில்லாதவர் இழிவு

1018 பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணான் ஆயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

கேட்பவரும், காண்பவரும் வெட்கப்படும்படியான இழிவான செயலை ஒருவன் சிறிது கூட வெட்கம் இல்லாமல் செய்தால், அறம் அதற்காக நாணப்பட்டு அவனைக் கைவிட்டு விடும்.

Virtue is much ashamed of him
Who shameless does what others shame.

1019 குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் ; நலஞ்சுடும்
நாணின்மை நின்றக் கடை.

ஒருவன் ஒழுக்கம் தவறினால், அத்தவறு அவனுடைய குடிப் பிறப்பைக் கெடுக்கும். நாணமில்லாத தன்மை நிலை பெற்றால் நன்மை எல்லாவற்றையும் கெடுக்கும்.

(ஒழுக்கமின்மையால் ஏற்படும் தீமையை விட, நாணம் அழிவதால் ஏற்படும் தீமையானது மிகவும் அதிகமாக இருக்கும்)

Lapse in manners injures the race
What of shame harms every good grace.

1020 நாண்அகத்து இல்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி யற்று.

மனத்தில் நாணம் இல்லாதவர் உலகத்தில் இயங்குதல் மரத்தால் செய்த பொம்மையைக் கயிறு கொண்டு ஆட்டி உயிருள்ளதாக மயக்கினாற் போன்றது.

Movements of the shameless in heart
Are string-let puppet show in fact.

பொருள் WEALTH	அதிகாரம் 103 CHAPTER	குடியியல் NOBILITY

103.குடிசெயல்வகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குடிசெயல்வகை என்பது ஒருவன் தான் பிறந்த குடியை உயரச் செய்யும் திறத்தைக் குறிப்பிடுகிறது. குடி செயல் – தாழ்வுற்ற குடியை மேம்படச் செய்வது. சமூகம் தாழ்வடையும் பொழுது அதை மேம்படச் செய்ய முயல்வது நாணமுடையார்க்கே உரித்தான ஒரு குணம். எனவே 'நாணுடைமை' என்ற அதிகாரத்தின் பின் 'குடிசெயல்வகை' என்ற இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (1021, 1022) ஒருவருக்குச் சமுதாயத்தை (குடியை) உயரச் செய்வதற்குக் காரணமானவை எவை என்பவை கூறப்பட்டன; அடுத்த இரண்டு குறள்களாலும் (1023, 1024) தனது குடியை உயர்த்தும் செயலுக்குத் தோன்றாத் துணையாக இறைவன் (தெய்வம்) நிற்பது பற்றிக் கூறப் பட்டது; இதையடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (1025 – 1027) குடிசெயல் வகையை அறிந்து அதன்படி செயல்படுபவர் அடையும் சிறப்புக் கூறப்பட்டது; குறள்கள் (1028, 1029) மூலம் குடிசெய்வார், குடிசெய்தல் இயல்பு பற்றிக் கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1030) மூலம் நன்மக்கள் பிறக்காத குடிக்கு உண்டாகும் குற்றம் கூறப்பட்டது.

103.குடிசெயல்வகை - (Raising the Family)

(1021 - 1022) சமூக செயலுக்குக் காரணம்

1021 **கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்**
பெருமையின் பீடுஉடையது இல்.

குடிப்பெருமைக்கு உரிய கடமையைச் செய்வதற்குச் சோர்வடைய மாட்டேன் என்று மன உறுதியுடன் ஒருவன் முயலும் பெருமையைப் போல மேம்பாடானது வேறொன்றும் இல்லை.

No greatness is grander like
Saying "I shall work without slack"

1022 **ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்**
நீள்வினையால் நீளும் குடி.

முயற்சி, நிறைந்த அறிவு என்று சொல்லப்படும் இரண்டினையும் உடைய இடைவிடாத செயலால் ஒருவனுடைய சமூகம் உயர்ந்து விளங்கும்.

These two exalt a noble home
Ardent effort and ripe wisdom.

(1023-1024) சமூகப்பணி செய்பவனுக்கு இறைவன் துணையாதல்

1023 **குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்**
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.

தான் சார்ந்த சமூகத்தை உயர்த்துவேன் என்று மனத்தில் எண்ணிக் கொண்டு அதற்கு ஏற்ற செயல்களில் முயலும் ஒருவனுக்குத் தெய்வம் தனது ஆடையை வரிந்து கட்டிக் கொண்டு அவனுக்கு முன்னதாக நின்று வழிகாட்டி உதவியாக இருக்கும்.

When one resolves to raise his race
Lin girt up God leads his ways.

1024 **சூழாமல் தானே முடிவுஎய்தும் தம்குடியைத்**
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.

தம் சமூகம் உயர்வதற்கானச் செயலை விரைந்து முயன்று செய்வார்க்கு அவர் ஆராயாமலே அச்செயல் தானே நிறைவேறும்.

Who raise their races with ceaseless pain
No need for plan ; their ends will gain.

(1025-1027) சமூகப்பணி செய்வார் எய்தும் சிறப்பு

1025 **குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்**
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.

அறத்திற்கும், நீதிக்கும் புறம்பான குற்றம் இல்லாதவனாய் சமூகம் உயர்வதற்கான செயல் செய்து வாழ்கின்றவனை உலகத்தார் சுற்றமாக விரும்பிச் சூழ்ந்து கொள்வர்.

Who keeps his house without a blame
People around, his kinship claim.

தான் பிறந்த குடிமை உயர்த்தும் வகை
(Promoting Family Welfare)

1026 நல்ஆண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்ஆண்மை ஆக்கிக் கொளல்.

ஒருவனுக்கு நல்ல ஆண்மை என்று சொல்லப்படுவது தான் பிறந்த சமூகத்தை ஆளும் சிறப்பான தகுதியைத் தனக்கு உண்டாக்கிக் கொள்வதாகும்.

[வீரம் இருவகைப்படும். முதலாவது போர்க்களத்தில் காட்டும் வீரம். இரண்டாம் வகை சமூகத்தில் உள்ள குறைபாடுகளை எதிர்த்துப் போரிடுவதில் காட்டும் வீரம்.]

Who raise their race which gave them birth
Are deemed as men of manly worth.

1027 அமர்அகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமர்அகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.

போர்க்களத்தில் பலரிடையில் பொறுப்பை ஏற்றுக் கொள்ளும் அஞ்சாத வீரரைப்போல், சமூகத்தில் பிறந்தவரிடையிலும் தாங்க வல்லவர் மேல்தான் பொறுப்பு உள்ளது.

[போரிலும் சமுதாயத்திலும் சுமையைத் தாங்குபவரே நன்கு மதிக்கப் படுவார்.]

Like dauntless heroes in battle field
The home-burden rests on the bold.

(1028 - 1029) குடி (சமூகப்பணி) செய்வார் இயல்பு

1028 குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் ; மடிசெய்து
மானம் கருதக் கெடும்.

சமூகம் உயர்வதற்கானச் செயல் செய்கின்றவர்க்கு உரிய தக்க காலம் என்று ஒன்று இல்லை. சோம்பல் கொண்டு தம் மானத்தைக் கருதுவாரானால் குடிப்பெருமை கெட்டுவிடும்.

No season have they who raise their race
Sloth and pride will honour efface.

1029 இடும்பைக்கே கொள்கலம் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு?

தன்குடிக்கு சமூகத்திற்கு வரக்கூடியக் குற்றத்தை சமூகத்தில் பிறந்தவர்களால் வரும் துன்பம், மற்றவர்களால் வரும் துன்பம், இயற்கைப் பேரிடர்களால் வரும் துன்பம் வராமல் நீக்க முயல்கின்றவனுடைய உடம்பு துன்பத்திற்கே இருப்பிடமானதோ?

Is not his frame a vase for woes
Who from mishaps shields his house

(1030) சமூகப்பணி செய்வார் இல்லாத சமூகம்

1030 இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்துஊன்றும்
நல்ஆள் இலாத குடி.

துன்பம் வந்தபோது உடனிருந்து தாங்க வல்ல நல்ல ஆள் தலைமை இல்லாத சமூகம், துன்பமாகிய கோடாரி அடியில் வெட்டி வீழ்த்த விழுந்து விடும்.

A house will fall by a mishap
With no good man to prop it up.

104.உழவு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

உழவு என்பது, ஓரளவு வாணிகர்க்கும் பெருமளவு வேளாளர்க்கும் உரியதான தொழில். சிலர் தாம் உழவுத் தொழிலில் நேரடியாக ஈடுபடாமல், மற்றவர் மூலம் செய்விப்பார்கள். மேற்சொன்ன இருவர் (வாணிகர், வேளாளர்) அல்லாத ஏனைய மாந்தர் உழவைச் செய்விக்கும்போது, அதனால் விளையும் பயன் காரணமாக அவர்களுக்கும் உரியதாகவே ஆகிறது.

'உழவு' என்பது உயர்ந்து நிற்கும் குடி மேலும் உயர்வதற்குக் காரணமாக இருக்கும் என்ற ஒரு வகை முயற்சி என்பதால் 'குடிசெயல்வகை' யின் பின் 'உழவு' என்ற இந்த அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1031) மூலம் உழவினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (1032 - 1036) உழவு செய்வாரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்களாலும் (1037-1039) உழவுத் தொழிலைச் செய்யும் வழிமுறைகள் கூறப்பட்டன; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1040) மூலம் உழவுத் தொழில் செய்யாததால் உண்டாகும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

அடுத்து வருகின்ற நல்குரவு (வறுமை) என்ற அதிகார வைப்பு முறைக்குக் காரணம், உழவுத் தொழில் செய்யாமல் சோம்பி இருப்பது என்பது கூறப்பட்டது.

104.உழவு - (Agriculture)

(1031) உழவினது சிறப்பு

1031 **சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் ; அதனால்**
உழந்தும் உழவே தலை.

உலகம் பலதொழில் செய்து சுழன்றாலும் ஏர்த்தொழிலின் பின் நிற்கின்றது. அதனால் எவ்வளவு துன்புற்றாலும் உழவுத் தொழிலே சிறந்தது.

Farming though hard is foremost trade
Men ply at will but ploughtmen lead.

(1032-1036) உழவர் சிறப்பு

1032 **உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃது ஆற்றாது**
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

உழவு செய்ய முடியாமல் பிறதொழில் செய்து உயிர் வாழ்கின்றவர் எல்லாரையும் தாங்குவதால், உழவு செய்கின்றவர் உலகத்தார்க்கு அச்சாணி போன்றவர்.

Tillers are linch-pin of mankind
Bearing the rest who cannot tend.

1033 **உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்**
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

உழவு செய்து அதனால் கிடைத்ததை உண்டு வாழ்கின்றவரே உரிமையோடு வாழ்கின்றவர் : மற்றவர் எல்லோரும் பிறரைத் தொழுது உண்டு பின் செல்கின்றவரே.

They live who live to plough and eat
The rest behind them bow and eat.

1034 **பலகுடை நீழலும் தன்குடைக்கீழ்க் காண்பர்**
அலகுஉடை நீழ லவர்.

உழவர்கள் உணவைப் பலருக்கும் கொடுத்து மகிழ்வர். அந்தக் கொடைப் பண்பினால் பல மன்னர்களின் கீழ் உள்ள மக்களையும் தம் குடையின்கீழ் காணும் திறமை படைத்தவர்கள்.

Who have the shade of cornful crest
Under their umbra umbrellas rest.

1035 **இரவார் இரப்பார்க்குஒன்று ஈவர் கரவாது**
கைசெய்துஊண் மாலை யவர்.

கையால் தொழில்செய்து உணவு தேடி உண்ணும் இயல்புடைய தொழிலாளர் பிறரிடம் சென்று இரக்க மாட்டார் ; தம்மிடம் இரந்தவர்க்கு ஒளிக்காமல் ஒரு பொருள் ஈவார்.

Who till and eat, beg not; nought hide
But give to those who are in need.

பயிர்த்தொழில்
(Farming)

1036 உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.

உழவருடைய கை, தொழில் செய்யாமல் மடங்கியிருக்குமானால், விரும்புகின்ற எந்தப் பற்றையும் விட்டு விட்டோம் என்று கூறும் துறவிகளுக்கும் வாழ்வு இல்லை.

Should ploughmen sit folding their hands
Desire-free monks too suffer wants.

(1037 - 1039) நிலத்தின் பெருமை

1037 தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்துஎருவும்
வேண்டாது சாலப் படும்.

ஒரு பலம் புழுதி கால்பலம் ஆகும்படி உழுது காயவிட்டால், ஒரு பிடி எருவும் இடவேண்டாமல் அந்நிலத்தில் பயிர் செழித்து விளையும்.

Moulds dried to quarter-dust ensure
Rich crops without handful manure.

1038 ஏரினும் நன்றால் எருஇடுதல் ; கட்டபின்
நீரினும் நன்றுஅதன் காப்பு.

ஏர் உழுதலை விட எரு இடுதல் நல்லது: இந்த இரண்டும் செய்து களை நீக்கிய பிறகு, நீர் பாய்ச்சுதலை விடக் காவல் காத்தல் நல்லது.

Better manure than plough; then weed;
Than irrigating, better guard.

1039 செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும்.

நிலத்திற்கு உரியவன் நிலத்தைச் சென்று பார்க்காமல் வாளா (சோம்பி) இருந்தால், அந்நிலம் அவனுடைய மனைவியைப் போல் வெறுத்து அவனோடு பிணங்கி விடும்.

[மனைவி ஊடினால் (பிணங்கினால்) கணவன் (சம்)போகம் இழப்பான் : நிலம் ஊடினால் உழவன் போகம் (நல்லவிளைச்சல்) இழப்பான்.]

If landsmen sit sans moving about
The field like wife will sulk and pout.

(1040) உழுதொழில் செய்யாமை

1040 இலம்என்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலம்என்னும் நல்லாள் நகும்.

எம்மிடம் ஒரு பொருளும் இல்லை என்று எண்ணி வறுமையால் சோம்பியிருப்பவரைக் கண்டால், நிலமகள் தன்னுள் சிரிப்பாள்.

Fair good earth will laugh to see
Idlers pleading poverty.

105.நல்குரவு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நல்குரவு என்பது நுகரப்படுவன (அனுபவிக்கப்படுவன) எதுவும் இல்லாமற்போதலாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்களாலும் (1041, 1045) நல்குரவின் கொடுமை கூறப்பட்டது; அடுத்து வரும் நான்கு குறள்களாலும் (1046 - 1049) வறுமையில் வாடுபவர்களுக்கு எத்தகைய குறைகள் ஏற்படும் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (1050) மூலம் வறுமையுற்றவர் என்ன செய்ய வேண்டும் என்பது கூறப்பட்டது.

105.நல்குரவு - (Poverty)

(1041 - 1045) வறுமையின் கொடுமை

1041 இன்மையின் இன்னாதது யாதுஎனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது.

வறுமையைப் போல் துன்பமானது எது என்று கேட்டால், வறுமையைப் போல் துன்பமானது வறுமை ஒன்றே ஆகும்.

What gives more pain than scarcity?
No pain pinches like poverty.

1042 இன்மை எனஒரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும்.

வறுமை என்று சொல்லப்படும் பாவி ஒருவனை நெருங்கினால், அவனுக்கு வருங்கால இன்பமும் நிகழ்கால இன்பமும் இல்லாமற் போகும் நிலைமை வரும்.

The sinner Want is enemy dire
Of joys of earth and heaven there.

1043 தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை.

வறுமை என்று சொல்லப்படும் மனநிறைவற்ற ஆசைநிலை ஒருவனைப் பற்றினால் அவனுடைய பழைமையான பெருமை மிக்க குடிப்பண்பையும் புகழையும் ஒருசேரக் கெடுக்கும்.

[பேராசையை நிறைவு செய்யும் பொருட்டு ஒருவன் இழிதொழில்களில் ஈடுபடவும், இழிவான சொற்களை பேசும் நிலை ஏற்படும்.]

The craving itch of poverty
Kills graceful words and ancestry.

1044 இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.

வறுமை என்பது நல்ல குடியிற் பிறந்தவரிடத்திலும் இழிவு தரும் சொல் பிறப்பதற்குக் காரணமான சோர்வை உண்டாக்கி விடும்.

Want makes even good familymen
Utter words that are low and mean.

1045 நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும்.

வறுமை என்று சொல்லப்படும் துன்பநிலையினுள் பலவகையாக வேறுபட்டுள்ள எல்லாத் துன்பங்களும் சென்று விளைந்திடும்.

The pest of wanton poverty
Brings a train misery.

வறுமை - (Poverty)

(1046 - 1049) வறியோர்க்கு உண்டாகும் தீமை

1046 நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.

நல்ல நூற்பொருளை நன்றாக உணர்ந்து எடுத்துச் சொன்ன போதிலும் வறியவர் சொற்பொருள் கேட்பார் இல்லாமல் பயன் படாமல் போகும்.

The poor men's words are thrown away
Though from heart good things they say.

1047 அறம்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும்.

அறத்தொடு பொருந்தாத தீநட்பு, சூது, மது அருந்துதல், விலைமாதர் இன்பம் வறுமை ஒருவனைச் சேர்ந்தால் பெற்ற தாயாலும் அவன் மாற்றானைப் போல புறக்கணித்துப் பார்க்கப்படுவான்.

[வறுமை இருவகையில் வரலாம் அறம் சார்ந்த வறுமை, அறவோர்க்கு அளித்தல், அந்தணரைப் பாதுகாத்தல், துறவோர்க்கு உதவுதல் முதலியவற்றால் வரலாம். ஆனால், அப்படிப்பட்ட நிலை சிறிது காலமே இருக்கும். அறம் சாராத வறுமை நெடுங்காலம் இருக்கும்.]

Even the mother looks as stranger
The poor devoid of character.

1048 இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு.

நேற்றும் கொலை செய்ததுபோல் துன்புறுத்திய வறுமை இன்றும் என்னிடம் வருமோ! என்று வறியவன் நாள்தோறும் கலங்கி வருந்துவான்

The killing Want of yesterday
Will it pester me even to-day?

1049 நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதுஒன்றும் கண்பாடு அரிது.

சில வழிமுறைகளை மேற்கொண்டால் ஒருவன் நெருப்பினுள் இருந்து தூங்குதலும் முடியும் ; ஆனால் வறுமை நிலையில் எவ்வகையிலும் கண்மூடித் தூங்குதல் அரிது.

One may sleep in the midst of fire
In want a wink of sleep is rare.

(1050) வறுமை வந்தபோது செய்தற்குரியது

1050 துப்புரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

நுகரும் பொருள் இல்லாத வறியவர் முற்றும் துறக்கக்கூடியவராக இருந்தும் துறக்காத காரணம், மற்றவர் வீட்டிலுள்ள உப்புக்கும் கஞ்சிக்கும் எமனாக இருப்பதே ஆகும்.

Renounce their lives the poor must
Or salt and gruel go to waste.

106.இரவு

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பெருமை நீங்காத இரவு (பிச்சை) பிச்சை எடுக்காததை ஒக்கும். அதாவது, பிச்சையெடுப்பதாக ஆகாது. அவ்வாறு குறைந்த பட்ச தேவைக்காக, வீடுபேறு அடைவதற்கு உதவி செய்யக்கூடிய உடம்பைப் பேணுவதற்காகப் பிச்சை எடுப்பது அறத்தின் பாற்பட்டதாகும். இந்த அதிகாரத்தில் வறுமையால் உயிரை விடுதலைத் தவிர்ப்பதற்காக வேண்டி எடுக்கும் யாசகம் பற்றிக் கூறப்பட்டுள்ளது.

சென்ற 'நல்குரவு' என்ற அதிகார இறுதிக் குறளில் வறுமையாளர் உயிர் துறத்தலே உயர்வு என்பதைத் தொடர்ந்து இந்த இரவு (யாசகம் / பிச்சை) என்ற அதிகாரம் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (1051, 1052) வறுமைத்துன்பத்தால் உயிர் போகும் நிலையில் உள்ள ஒருவர் இழிவைத்தராத இரவு மேற்கொள்ளலாம் என்பது கூறப்பட்டது; அடுத்த ஐந்து குறள்களாலும் (1053-1057) இரக்கத்தக்கவர் இயல்பு கூறப்பட்டது; எல்லோரிடமும் சென்று பொருள் கேட்காமல் இரப்பதற்குத் தகுதியுடையவரிடம் (கொடையாளியிடம்) மட்டுமே சென்று யாசிக்க வேண்டும்.

அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (1058, 1059) உலகிற்கு இரப்பவர் வேண்டும் என்று கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1060) மூலம் இரப்பவர்க்குத் தேவையான இன்றியமையாத ஓர் இயல்பு வெகுளாமை என்பது கூறப்பட்டது.

106.இரவு - (Mendicancy)

(1051-1052) பிறர் உதவி பெறுவதும் நன்று

1051 **இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்**
அவர்பழி தம்பழி அன்று.

இரந்து கேட்கத்தக்கவரைக் கண்டால் அவரிடம் இரக்க வேண்டும் ; அவர் இல்லையென்று ஒளிப்பாரானால் அது அவர்க்குப் பழி ; தமக்குப் பழி அன்று.

Demand from those who can supply
Default is their when they deny.

1052 **இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை**
துன்பம் உறாஅ வரின்.

இரந்து கேட்ட பொருள்கள் துன்பமுறாமல் கிடைக்குமானால், அவ்வாறு இரத்தலும் இன்பம் என்று சொல்லத் தக்கதாகும்.

Even demand becomes a joy
When the thing comes without annoy.

(1053-1057) இரப்போர் இயல்பு

1053 **கரப்புஇலா நெஞ்சின் கடன்அறிவார் முன்நின்று**
இரப்பும்ஓர் ஏஎர் உடைத்து.

ஒளிப்பு இல்லாத நெஞ்சும் கடமையுணர்ச்சியும் உள்ளவரின் முன்னே நின்று இரந்து பொருள் கேட்பதும் ஓர் அழகு உடையதாகும்.

Request has charm from open hearts
Who know the duty on their part.

1054 **இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்**
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.

உள்ளதை மறைத்துக் கூறும் தன்மையைக் கனவிலும் அறியாத வனிடத்தில் இரந்து கேட்பதும் பிறர்க்குக் கொடுப்பதை போன்ற சிறப்புடையது.

Like giving even asking seems
From those who hide not even in dreams.

1055 **கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்நின்று**
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.

ஒருவர் முன்நின்று இரப்பவர் அந்த இரத்தலை மேற்கொள்வது உள்ளதை இல்லை என்று, ஒளித்துக் கூறாத நன்மக்கள் உலகத்தில் இருப்பதால்தான்.

The needy demand for help because
The world has men who don't refuse.

கேட்டுப்பெறுதல் (பிச்சை)
(Begging)

1056 கரப்புஇடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்புஇடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.

உள்ளதை ஒளிக்கும் துன்பநிலை இல்லாதவரைக் கண்டால் இரப்பவரின் வறுமைத் துன்பம் எல்லாம் ஒருசேரக் கெடும்.

The pain of poverty shall die
Before the free who don't deny.

1057 இகழ்ந்துஎள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துஉள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.

இகழ்ந்து எள்ளாமல் பொருள் கொடுப்பவரைக் கண்டால், இரப்பவரின் உள்ளம் மகிழ்ந்து உள்ளுக்குள்ளேயே மகிழ்ச்சி அடையும் தன்மையுடையதாகும்.

When gives without scorn impart
A thrill of delight fills the heart.

(1058 - 1059) இரப்பாரின் தேவை

1058 இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று.

இரப்பவர் இல்லையானால், இப்பெரிய உலகின் இயக்கம் மரத்தால் செய்த பொம்மை கயிற்றினால் ஆட்டப்பட்டுச் சென்று வந்தாற் போன்றது.

This grand cool world shall move to and fro
Sans Askers like a puppet show.

1059 ஈவார்கண் என்உண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை.

பொருள் இல்லை என்று இரந்து அதைப் பெற்றுக் கொள்ள விரும்புவோர் இல்லாதபோது, பொருள் கொடுப்பவரிடத்தில் என்ன புகழ் உண்டாகும்?

Where stands the glory of givers
Without obligation seekers?

(1060) இரப்பார்க்கு வேண்டிய பண்பு

1060 இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் ; நிரப்புஇடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி.

இரப்பவன் எவரிடத்திலும் சினம் கொள்ளாதிருக்க வேண்டும்; அவன் அடைந்துள்ள வறுமைத் துன்பமே அவனுக்கு அறிவு புகட்டும் சான்றாக அமையும்.

The needy should not scowl at "No"
His need anothers' need must show.

107.இரவச்சம்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

இரவச்சம் என்பது ஒருவரது மானம் அவரைவிட்டு நீங்குமாறு செய்யப்படும் பிச்சையெடுத்தலைச் செய்ய அஞ்சுதல் எனப் பொருள் படும். எனவே 'இரவச்சம்' என்ற இந்த அதிகாரம் 'இரவு' என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்களாலும் (1061, 1062) இரத்தலின் கொடுமை கூறப்பட்டது; குறள் (1063) மூலம் 'வறுமைத் துன்பத்தைப் போக்குவதற்கு உரிய வழி பிச்சை எடுத்தல் அல்ல' என்று கூறப்பட்டது; குறள் (1064) மூலம் நேர்வழியல்லாத நெறியற்ற பிச்சை எடுத்தலை, சால்புடையவர்கள் செய்யமாட்டார்கள் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (1065) மூலம் நெறியான நேரிய வழியில் வந்த பொருள் மிகச் சிறிதே என்றாலும் அந்தப் பொருளால் கிடைக்கும் இன்பம் மிகப் பெரியது என்று கூறப்பட்டது; குறள் (1066) மூலம் அறச்செயல்களைக் கூட 'முயன்று செய்வதல்லாது இரந்து செய்யற்க (செய்ய வேண்டாம்)' என்று கூறப்பட்டது; குறள் (1067) மூலம் மானத்தை இழக்கச் செய்யும் பிச்சை எடுக்கும் தொழில் வேண்டாம் என்பது கூறப்பட்டது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்களாலும் (1068 – 1070) இரவின் (பிச்சையெடுத்தலின்) குற்றமும், கரவின் (இரந்து நிற்பவர்க்குக் கொடாது மறைத்தலின்) குற்றமும் ஒருசேரக் கூறப்பட்டன.

107.இரவச்சம் - (Dread of Mendicancy)

(1061 - 1062) இரத்தலின் கொடுமை

1061 **கரவாது உவந்துஈயும் கண்ணன்னார் கண்ணும்**
இரவாமை கோடி யுறும்.

உள்ளதை ஒளிக்காமல் உள்ளம் மகிழ்ந்து கொடுக்கும் கண் போல் சிறந்தவரிடத்தில் சென்று இரவாலிருப்பதே கோடி மடங்கு நல்லது.

[இல்லையென்று சொல்லாமல் மனமுவந்து கொடுப்பவரிடம் சென்று பிச்சை கேட்டு உண்பதால், இரப்பவரது மானம் போகாது என்பதைத் தவிர வேறு கூடுதலான பலன் ஏதுமில்லை. எனவே கடின உழைப்பின் மூலம் உயிரைக் காப்பாற்றுதலே நல்லது]

Not to beg is billions worth
E’en from eye-like friends who give with mirth.

1062 **இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து**
கெடுக உலகுஇயற்றி யான்.

உலகத்தைப் படைத்தவன் (இயக்குபவன்) உலகில் சிலர் இரந்தும் உயிர் வாழுமாறு ஏற்படுத்தியிருந்தால், அவன் இரப்பவரைப் போல் எங்கும் அலைந்து கெடுவானாக !

Let World-Maker Loiter and rot
If “beg and live” be human fate.

(1063) வறுமை இரத்தலால் தீராது

1063 **இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாம்என்னும்**
வன்மையின் வன்பாட்டது இல்.

வறுமைத் துன்பத்தை இரப்பதன் வாயிலாகத் தீர்ப்போம் என்று கருதி முயற்சியைக் கைவிட்டக் கொடுமையைப் போல் கொடுமை யானது வேறு இல்லை.

Nothing is hard like hard saying
We end poverty by begging.

(1064) சால்புடையார் இரக்கமாட்டார்

1064 **இடம்எல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடம்இல்லாக்**
காலும் இரவுஒவ்வாச் சால்பு.

வாழவழி இல்லாத போதும் இரந்து கேட்க உடன்படாத சால்பு என்னும் உயர்ந்த கொள்கை, உலகத்தில் இடமெல்லாம் கொள்ளாத அவ்வளவு பெருமையுடையதாகும்.

All space is small before the great
Who beg not’ e’en in want acute.

(1065) முயற்சியின் பெருமை

1065 **தெள்நீர் அடுபுற்கை ஆயினும் தாள்தந்தது**
உண்ணலின் ஊங்குஇனியது இல்.

தெளிந்த நீர்போல் சமைத்த கூழாகிய கஞ்சி ஆனாலும் நெறிதவறாத சுய முயற்சியால் கிடைத்ததை உண்பதைவிட இனிமையானது வேறு இல்லை.

Though gruel thin, nothing is sweet
Like the food earned by labour’s sweat.

கேட்டுப் பெற அஞ்சுதல் (On Evil of Begging)

(1066) இரந்து செய்யக் கூடாத அறம்

1066 ஆவிற்கு நீர்என்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்தது இல்.

பசுவிற்கு நீர்வேண்டும் என்று அறம் நோக்கி இரந்து கேட்டாலும் அந்த இரத்தலை விட நாவிற்கு இழிவானது மற்றொன்று இல்லை.

It may be water for the cow
Begging tongue is mean anyhow.

(1067) மானம் கெட்டு இரத்தல்

1067 இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.

இரந்து கேட்பதனால் உள்ளதை ஒளிப்பவரிடத்தில் சென்று இரக்க வேண்டாம் என்று இரப்பவர் எல்லோரையும் இரந்து வேண்டுகிறேன்.

[இழிவைத் தரக்கூடிய இப்பிச்சையெடுத்தலால் கிடைத்த உணவை ஊட்டி ஊட்டி வளர்த்த பொழுதும் இந்த உடம்பை அழிவிலிருந்து தடுத்து நிறுத்த முடியாது. எனவே இந்த இழிவான பிச்சை எடுக்கும் தொழில் வேண்டாம்]

If beg they must I beg beggers
Not to beg from shrinking misers.

(1068 - 1070) இரத்தலும் மறைத்தலும்

1068 இரவுஎன்னும் ஏமாப்புஇல் தோனி கரவுஎன்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.

யாசித்தல் என்னும் காவல் இல்லாத மரக்கலமாகிய படகு உள்ளதை ஒளித்து வைக்கும் தன்மையாகிய வன்னிலமாகிய பாறை தாக்கினால் உடைந்துவிடும்.

[முயற்சியால் மட்டுமே வறுமைக் கடலை கடக்க முடியும், பிச்சை எடுக்கும் தொழிலால் கடக்க இயலாது]

The halpless bark of beggary splits
On the rock of refusing hits.

1069 இரவுஉள்ள உள்ளம் உருகும் ; கரவுஉள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

இரத்தலின் கொடுமையை நினைந்தால் உள்ளம் கரைந்து உருகும் ; உள்ளதை ஒளிக்கும் கொடுமையை நினைந்தால், உருகுமளவும் இல்லாமல் அழியும்.

The heart at thought of beggard melts :
It dies at repulsing insults.

1070 கரப்பார்க்கு யாங்குஒளிக்கும் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போஒம் உயிர்.

இரப்பவர் 'இல்லை' என்று சொல்கின்ற அளவிலேயே உயிர் போகின்றதே ; உள்ளதை இல்லை என்று ஒளிப்பவர்க்கு உயிர் எங்கு ஒளிந்திருக்குமோ?

The word "No" kills the beggar's life
Where can the niggard's life be safe?

108.கயமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

மேலே கூறப்பட்ட அரசியலுள்ளும், அங்கவியலுள்ளும் சிறப்பு வகையால் கூறப்பட் குணங்களுள் ஏற்புடைய சில நற்குணங்கள் குறிப்பினால் எல்லோர்க்கும் வேண்டியனவாகக் கூறப்பட்டன.

கயமை என்பது, இரண்டு இயல்களிலும் (அரசியல், அங்கவியல்) குறிப்பால் கூறப்பட்ட நல்ல குணங்களும், ஒழிபியலுள் வெளிப்படையாகக் கூறப்பட்ட நல்ல குணங்களும் என்று எதுவுமே இல்லாத கீழோரது தன்மை.

எனவே, இது பொருட்பாலில் எல்லா அதிகாரங்களுக்கும் பின்னர் இறுதியில் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1071) மூலம் கயவரிடம் குற்றம் நிறைந்திருக்கும் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (1072) மூலம் கயவர்கள் பழி பாவங்களுக்கு அஞ்ச மாட்டார்கள் (கவலைப்பட மாட்டார்கள்) என்பதும், (1073) மூலம் கயவர்கள் விலக்க வேண்டிய தீச்செயல்களை விலக்காமல் தமது மனத்துக்குத் தோன்றியவாறு நடந்து கொள்வார்கள் என்பதும் கூறப்பட்டன; குறள் (1074) மூலம் கயமை குணத்தில் மேம்பட்டு விளங்கும் கயவர்களின் தன்மையும், குறள் (1075) மூலம் கீழ்களுக்கு (கயவர்கள்) நல்லொழுக்கம் என்பது இயல்பாக அமைவதில்லை என்பதும் கூறப்பட்டன; குறள் (1076) மூலம் கயவர்களது செறிவின்மை (அடக்கமின்மை) கூறப்பட்டது.

அடுத்து வரும் இரண்டு குறள்களாலும் (1077, 1078) கயவர் (கீழ்கள்) எப்போது, யாருக்குத் தம்மிடம் உள்ள பொருளைப் பிறர்க்குக் கொடுப்பார்கள் என்பது கூறப்பட்டது; குறள் (1079) மூலம் கயவர் பிறர் செல்வத்தைக் கண்டு பொறாமைப் படுவார் என்பது கூறப்பட்டது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1080) மூலம் கயவர் தம்மைப் பிறருக்கு அடிமையாய் விற்று நிற்பர் என்பது

108.கயமை - (Meanness)

(1071) கீழோரது (கயவர்) பெருங்குற்றம்

1071 **மக்களே போல்வர் கயவர் ; அவர்அன்ன**
ஒப்பாரி யாம்கண்டது இல்.

மக்களே போல இருப்பர் கயவர் : அவர் மக்களை ஒத்திருப்பது போன்ற ஒப்புமை வேறு எந்த வகைப் பொருள்களிடத்திலும் யாம் கண்டதில்லை.

The mean seem men only in form
We have never seen such a sham.

(1072) கீழோர் பழிபாவத்துக்கு அஞ்சார்

1072 **நன்றுஅறி வாரின் கயவர் திருஉடையார் ;**
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.

நன்மை அறிந்தவரைவிடக் கயவரே நல்ல நலம் உடையவர் : ஏன் என்றால், கயவர் தம் நெஞ்சில் எந்தப் பழிபாவத்தைப் பற்றியும் கவலை இல்லாதவர்.

The base seem richer than the good
For no care enters their heart or head.

(1073) கீழோர் விரும்பியதைச் செய்வார்

1073 **தேவர் அனையர் கயவர் அவரும்தாம்**
மேவன செய்தொழுக லான்.

கயவரும் தேவரைப்போல் தாம் விரும்புகின்றவைகளைச் செய்து மனம் போன போக்கில் நடத்தலால், கயவர் தேவரைப் போன்றவர்.

The base are like gods ; for they too
As prompted by their desire do.

(1074) கீழோர் மேம்படுதல்

1074 **அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்**
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.

கீழ்மக்கள் தமக்குக் கீழ்ப்பட்டவராய் நடப்பவரைக் கண்டால், அவரை விடத்தாம் மேம்பாடு உடையவராய் இறுமாப்பு கர்வம் அடைவர்.

When the base meets a rake so vile
Him he will exceed, exult and smile.

(1075) ஒழுங்கீனமே இயல்பு

1075 **அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம்; எச்சம்**
அவாஉண்டேல் உண்டாம் சிறிது.

கீழ்மக்களின் ஒழுக்கத்திற்குக் காரணமாக இருப்பது அச்சமே ; எஞ்சியவற்றில் தாம் விரும்பும் பொருள் மீது ஆசை உண்டானால் சிறிதளவு ஒழுக்கம் உண்டாகும்.

Fear forms the conduct of the low
Craving avails a bit below.

இழிவான தன்மை (Unscrupulousness)

(1076) கீழோரின் அடக்கமின்மை

**1076 அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துஉரைக்க லான்.**

கயவர், தாம் கேட்டறிந்த இரகசியங்களைப் பிறர்க்கு வலியக் கொண்டுபோய்ச் சொல்லுவதால், அறைந்து ஒலி எழுப்பப்படும் முரசு போன்றவர்.

The base are like the beaten drum
Since other's secrets they proclaim.

(1077 - 1078) கீழோரின் கொடை

**1077 ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுஉடைக்கும்
கூன்கையர் அல்லா தவர்க்கு.**

கயவர் தம் கன்னத்தை இடித்து உடைக்கும் படி வளைந்த வலிமை மிக்க கை உடையவரல்லாத மற்றவர்க்கு வறுமையால் மெலிந்தவர்க்கு உண்ட எச்சில் கையையும் உதறமாட்டார்.

The base their damp hand will not shake
But for fists clenched their jaws to break.

**1078 சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் : கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.**

அணுகிக் குறை சொல்லிய அளவிலேயே சான்றோர் பயன்படுவர் : கரும்புபோல் கசக்கிப் பிழிந்தால்தான் கீழ்மக்கள் பயன்படுவர்.

The good by soft words profits yield -
The cane-like base when crushed and killed.

(1079) கீழோரின் பொறாமை

**1079 உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்போல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.**

கீழ்மகன் பிறர் உடுப்பதையும் உண்பதையும் கண்டால் அவர்மேல் பொறாமை கொண்டு, வேண்டும் என்றே குற்றம் காண வல்லவனாவான்.

Faults in others the mean will guess
On seeing how they eat and dress.

(1080) கீழோரின் அடிமை நிலை

**1080 எற்றிற்கு உரியர் கயவர்ஒன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.**

கயவர் எதற்கு உரியவர்? ஒரு துன்பம் வந்தடைந்த காலத்தில் அதற்காகத் தம்மைப் பிறர்க்கு விலையாக விற்று விடுவதற்கு உரியவர் ஆவர்.

The base hasten to sell themselves
From doom to flit and nothing else.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 109 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

காமத்துப்பால்

இதுவரை பொருளீட்டும் வழியைக் கூறிய வள்ளுவர், இனி அந்தப் பொருளைத் துணையாக வைத்துக்கொண்டு, இந்தப் பிறவியிலேயே (இம்மை) இன்பம் நுகர்வதைப் பற்றிக் கூற வருகிறார்.

இங்கே, இன்பம் என்பது ஒரே சமயத்தில் ஒன்றின் மூலமாக ஐம்புலன்களும் நுகரும் சிறப்புடையதான, காம இன்பத்தைக் குறிக்கிறது.

களவியல்

இனி புணர்ச்சி, பிரிவு என்பனவற்றை, தமிழ் நூல்களோடு இயைந்து போகும் வண்ணம், புணர்ச்சியைக் 'களவு' என்றும் 'கற்பு' என்றும் வகுத்தார் வள்ளுவர்.

பிறகு அவ்விரண்டையும் சுவை மிகுதியாகத் தரும்படி, உலக நடையோடு எது பொருந்துவது, எது பொருந்தாது என்பதாகப் பிரித்துக் கூறுகின்றார்.

களவு, கற்பு (பிரிவு) என்ற இரண்டில் களவென்பது பிணி, மூப்பு, இறப்புகளில்லாமல், எப்பொழுதும் ஒரே நிலையில் இருக்கக் கூடியவர்களாகவும், மேலும் வடிவழகு (உருவம்) செல்வம் (திரு), வயது (பருவம்) நல்ல குடும்பப் பின்னணி (குலம்) நற்குணங்கள், அன்பு முதலியவற்றால், தம்முள் ஒரே நிலையில் உள்ள தலைமகனும், தலைமகளும், மற்றவர்களது துணையோ அல்லது தடையோ இல்லாமல், ஊழ்வினையின் காரணமாகத் தாமே ஒருவரை ஒருவர் சந்தித்துக் கொள்வதாகும். அதை ஏழு அதிகாரத்தால் கூறத் தொடங்கி, முதலில் தகையணங்குறுதல் பற்றிக் கூறுகின்றார் வள்ளுவர்.

109.தகையணங்குறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

'தகையணங்குறுத்தல்' – 'தகை + அணங்கு + உறுத்தல்' – தெய்வமகளின் அழகு வருத்தமுறச் செய்தல். தலைவியும் தோழியரும் பூஞ்சோலையில் சென்று விளையாடும் பொருட்டுச் செல்கின்றனர். அப்போது தோழியர் பலரும் வெவ்வேறு காரணங்களுக்காகத் தலைவியைத் தனியே விட்டுவிட்டுச் செல்ல நேரிடுகிறது. தகை – அழகு, அணங்கு – தெய்வமகள், உறுத்தல் – (ஆண்மகனை தன் தோற்றத்தால்) வருத்தும் செயல்.

தலைமகன் தனது தோழர்கள் பலருடன் வேட்டையாடுவதற்காக வனப் பகுதியை நோக்கி வருகின்றான். வருகின்ற இடத்தில் நண்பர்கள் பலரையும் விட்டுவிட்டு தனியே முன்பாக செல்கின்றான்.

அவ்வாறு செல்லும்பொழுது தனியாக இருக்கும் தலைவியை ஊழ்வினை வசத்தால் (விதி வசத்தால்) பார்க்க நேரிடுகிறது. அவளைப் பார்க்கும் பொழுது அவளது அழகு தலைமகனை வருத்தமுறச் செய்கிறது. அதைச் சொல்லும் முகமாக இந்த அதிகாரம் அமைந்துள்ளது.

தலைமகன், தலைமகளைப் பார்த்தவுடனேயே (பார்த்த அக்கணமே) அவன் மனத்தில் நிகழ்வதால், முதலில் கூறப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1081) தலைமகள் வடிவழகு முதலியவை தலைமகன் இதுவரை பார்த்திராத அளவுக்கு மிகச் சிறந்ததாக இருக்கிறது. எனவே, அவளைப் பார்த்தவுடன் அவன் மனத்தில் தோன்றும் சந்தேகத்தைக் கூறுகிறான்; அடுத்த ஐந்து குறள்கள் (1082–1086) மூலம் தெய்வ மகளோ, மயிலோ, மானிடப் பெண்ணோ என்ற ஐயமெல்லாம் நீங்கி, தலைமகள் ஒரு மானிடப் பெண்தான் என ஒரு தெளிந்த முடிவுக்கு வந்த தலைமகன் அவள் பார்வையினால் விளைந்த துன்பத்தைப் பற்றிக் கூறியது.

குறள் (1087) தலைமகன், தலைமகளது மார்பகங்களின் தோற்றத்தால் ஏற்பட்ட துன்பம் பற்றிக் கூறியது; குறள் (1088) தலைமகளது நெற்றியின் அழகு ஏற்படுத்திய துன்பம் பற்றித் தலைமகன் கூறியது; குறள் (1089) தலைமகள் அணிந்திருக்கும் அணிகலன்களின் அழகு ஏற்படுத்திய துன்பத்தைப் பற்றிக் கூறியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1090) தலைமகளது குறிப்பை அறிந்த தலைமகன் சொல்லியது.

109.தகை அணங்கு உறுத்தல் - (Beauty's Dart)

(1081) காட்சியும் ஐயமும்

1081 **அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை**
மாதர்கொல் மாலும்என் நெஞ்சு.

இவள் தெய்வப்பெண்ணோ? அழகிய மயிலோ? அணிகலன்கள் பலஅணிந்த மனிதப் பெண்ணோ? ஐயோ ! எது என்று அறிய முடியாவண்ணம் என் நெஞ்சம் மயங்குகின்றதே!

Is its an angel? A fair peacock
Or jeweled belle? To my mind a shock!

(1082 - 1086) துணிவு

1082 **நோக்கினாள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்குஅணங்கு**
தானைக்கொண் டன்னது உடைத்து.

இத்தகைய சிறந்த அழகுடையவள் என்பார்வைக்கு எதிர்பார்வை பார்த்தது, தான் மட்டுமே தாக்கித் துன்பத்தைத் தரக்கூடிய தெய்வமகள் தன்னோடு சேர்ந்து தாக்குவதற்கு ஒரு படையையும் கொண்டு வந்து தாக்குவதைப் போன்றதாகும்.

The counter glances of this balie
Are armied dark of the Love-Angel.

1083 **பண்டுஅறியேன் கூற்றுஎன் பதனை : இனிஅறிந்தேன்**
பெண்தகையால் பேரமர்க் கட்டு.

எமன் என்று சொல்லப்படுவதை முன்பு அறியேன் ; இப்போது கண்டறிந்தேன் ; அது பெண் தன்மையுடன் போர் செய்யும் பெரிய கண்களை உடையது.

[பெண் தன்மை என்பது, நாணம் : பெண்களுக்கு இயல்பாக இருக்கக்கூடிய வெட்கப்படும் தன்மை, மடம் : ஒன்றைக் கைக்கொண்டு அதைவிடாமை, அச்சம் : இதுவரை காணாத ஒரு பொருளை பார்த்தவுடன் அஞ்சுதல். பயிர்ப்பு : இதுவரை பழக்கமில்லாத பொருளைப் பார்க்கும் பொழுது அதை அருவருத்து நிற்கும் நிலை.]

Not known before - I spy Demise
In woman's guise with battling eyes.

1084 **கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்தகைப்**
பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.

பெண்தன்மை உடைய இந்தப் பெண்ணின்கண்கள், பார்த்தவர் உயிரைக் குடிக்கும் தோற்றம் கொண்டு பெண் தன்மைக்கே மாறுபட்டிருக்கின்றன.

This artless dame has darting eyes
That drink the life of men who gaze.

1085 **கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்**
நோக்கம்இம் மூன்றும் உடைத்து.

வருந்துதல், ஓடுதல், மருட்சி பொருந்திய இவள் பார்வை, என் உயிரையே வருத்துதலால் கூற்றுவனோ? இரக்கம் உடைமையால் கண்ணோ? அஞ்சி அலை பாய்தலால் பெண்மானோ? இம்மூன்றின் தன்மையையும் பெற்றதாகும்.

Is it death, eye or doe? All three
In winsome woman's look I see.

தலைவியின் அழகு தன்னைத் துன்புறுத்துதல்
(Pain at the Sight of Her Beauty)

1086 **கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்குஅஞர்**
செய்யல மன்இவள் கண்.

கண்ணோடு பிரியாமல் எப்பொழுதும் நட்பாக இருக்கும் புருவமானது, வில் வளைவாக இல்லாமல், நேர்க்கோடாக இருந்தால், அவற்றைத் தாண்டி, இவளது கண்கள் எனக்கு நடுக்கத்தை உண்டாக்கும் துன்பத்தைச் செய்ய முடியாது.

If cruel brows unbent, would screen
Her eyes won't cause me rembling pain.

(1087) மார்பின் கொடுமை

1087 **கடாஅக் களிற்றின்மேல் கண்படாம் மாதர்**
படாஅ முலைமேல் துகில்.

மாதருடைய சாயாத நிமிர்ந்த கொங்கைகளின் மார்பகங்கள் மேல் அணிந்த ஆடை, மதம் பிடித்த ஆண்யானையின் மேல் இட்ட அலங்காரத் துணி போன்றது.

யானையின் கண்ணை அலங்காரத் துணி சிறிது மறைக்காமல் இருந்தால் அது மனிதரைக் கொல்லும். அதுபோல ஆடை தலைமகளின் மார்பகங்களின் கண்ணைச் சிறிது மறைக்காமல் இருந்தால் அவை தலைமகனைக் கொல்லும். அவனை நிலை குலையச் செய்யும்)

Vest on the buxom breast of her
Looks like rutting tusker's eye-cover.

(1088) நெற்றியழகு

1088 **ஒள்நுதற்கு ஓஒ உடைந்ததே ஞாட்பினுள்**
நண்ணாகும் உட்கும்என் பீடு.

போர்க்களத்தில் பகைவரும் அஞ்சுதற்குக் காரணமான என் வலிமை, இவளுடைய ஒளி பொருந்திய நெற்றிக்குத் தோற்று அழிந்ததே!

Ah these fair brows shatter my might.
Feared by foemen yet to meet,

(1089) அணிகலன்கள்

1089 **பிணைஏர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு**
அணிஎவனோ ஏதில தந்து.

பெண்மானைப் போன்ற இளமைப் பார்வையும், நாணமும் உடைய இவளுக்கு, ஒரு தொடர்பும் இல்லாத அணிகளைச் (ஆபரணம்) செய்து அணிவது ஏனோ?

Which jewel can add to her beauty
With fawn-like looks and modesty?

(1090) குறிப்பறியும் முயற்சி

1090 **உண்டார்கண் அல்லது அடுநறாக் காமம்போல்**
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.

மது தன்னை உண்டவரிடத்தில் அல்லாமல் காமத்தைப் போல் தன்னைக் கண்டவரிடத்தில் மயக்கத்தை உண்டாக்குவதில்லை.

To the drunk alone is wine delight
Nothing delights like love at sight.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 110 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

110.குறிப்பறிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குறிப்பறிதல் என்பது ஒருவரது உள்ளக் கருத்தை, அவர் கூறாமலேயே மற்றவர் அறிவதாகும். இங்குத் தலைமகன் தலைமகள் குறிப்பினை அறிதலும், அவளது தோழியின் குறிப்பினை அறிதலும், தோழியானவள் தலைமகள், தலைமகன் இருவரது குறிப்பையும் அறிதலுமாகும்.

தகை அணங்கால் வருத்தமுற்ற தலைமகன் தலைமகளைக் கூடும்பொழுது, அவளது உள்ளக் குறிப்பை அறிய வேண்டும். எனவே, தகையணங்குறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (1091, 1092) தலைமகன், தலைமகளது உள்ளத்தின் நிலையை (சம்மதத்தை) அவளது பார்வையின் மூலம் அறிந்ததைக் கூறியது. குறள் (1093) தலைமகளின் பார்வையாலும் அவளது நாணத்தாலும் தலைமகன் அறிந்தது. குறள் (1094, 1095) தலைமகளின் நாணத்தினாலும் மகிழ்ச்சியினாலும் தலைமகன் அறிந்தது. குறள் (1096, 1097) தோழி சேட்படுத்தவழி தலைமகளது குறிப்பறிந்த தலைமகன் தனக்குள்ளாகச் சொல்லியது. குறள் (1098) தன்னை நோக்கி மகிழ்ந்த தலைமகளைக் கண்டு தலைமகன் கூறியது. குறள் (1099, 1100) தோழி மதியுடன்படுதல் பற்றியது. தோழி நடக்கும் நிகழ்வுகளைத் தனது அறிவோடு உடன் படுத்தி ஆராய்ந்து ஒரு முடிவுக்கு வருதல்.

110.குறிப்பு அறிதல் - (Signs Speak the Heart)

(1091 - 1092) பார்வையால் உள்ளத்தை அறிதல்

1091 இருநோக்கு இவள்உண்கண் உள்ளது : ஒருநோக்கு
நோய்நோக்குஒன்று அந்நோய் மருந்து.

இவளுடைய மைதீட்டிய கண்களில் உள்ளது இரு வகைப்பட்ட நோக்கமாகும் : அவற்றுள் ஒருநோக்கம் நோய் செய்யும் நோக்கம் ; மற்றொன்று அந்நோய்க்கு மருந்தாகும்.

Her painted eyes, two glances dart
One hurts ; the other heals my heart

1092 கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது.

இவளது கண்கள், நான் பார்க்காத பொழுது என்மீது பாய்கின்ற குறுகிய காலமே நீடிக்கும். அந்தப் பார்வை, உடலோடு உடல் சேரும் காம இன்பத்தில் சரிபாதியன்று, அதைவிடப் பெரியதாகும்.

Her furtive lightining glance is more
Than enjoyment of sexual lore.

(1093) நாணம்

1093 நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.

நான் பார்க்காத போது அவள் என்னைப் பார்த்தாள். நான் அவளைப் பார்த்த போது வெட்கத்தால் தலை குனிந்தாள். அது எங்களிடையே காதலாகிய பயிரை வளர்க்க ஊற்றிய நீராகும்.

She looked ; looking bowed her head
And love-plant was with water fed.

(1094-1095) மகிழ்ச்சி

1094 யான்நோக்கும் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்கக்கால்
தான்நோக்கி மெல்ல நகும்.

நான் அவளைப் பார்க்கும்பொழுது, அவள் என்னை எதிர்பார்வை பார்க்காமல், குனிந்து நிலத்தைப் பார்த்து நிற்பாள். அதை நான் தெரிந்து கொண்டு நான் பார்க்காத பொழுது, அவள் என்னைப் பார்த்துத் தன்னுள்ளேயே மகிழ்ந்து நிற்பாள்.

I look; she droops to earth awhile
I turn ; she looks with gentle smile.

1095 குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்
சிறக்கணித்தாள் போல நகும்.

நேரே என்னை இலக்காகக் கொண்டு பார்க்கவில்லையே தவிர, ஒரு கண்ணைச் சுருக்கியது போல என்னைப் பார்த்து, பிறகு தனக்குள்ளே மகிழ்வாள்.

No direct gaze, a side-long glance
She darts at me and smiles askance.

காதல் குறிப்பைத் தெரிந்து கொள்ளுதல்
(Ascertaining Each Other's Intentions)
(1096-1097) தோழி தடுத்தல்

1096 உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

தோழி வெளிப்பேச்சுக்கு 'முன்பின் அறியாதவள்' போல் கடுஞ்சொல் சொன்னாலும், அவளது உள்ளத்தில் பகைமை இல்லை. அவளது சொற்கள் பிறகு நன்மையையே விளைவிக்க இருக்கின்றன. இது தலைமகள் பேசவில்லையே என்ற மனக்குறையை உடைய என்னால் விரைவாக உணரமுடிகிறது.

Their words at first seem an offence
But quick we feel them friendly ones.

1097 செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும்
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு

பகைகொள்ளாத கடுஞ்சொல்லும், பகைவர்போல் பார்க்கும் பார்வையும் வெளியில் அயலார் போல் இருந்து மனதில் அன்பு கொண்டவரின் குறிப்பாகும்.

Harsh little words ; offended looks,
Are feigned consenting love-lorn tricks.

(1098) தலைமகள் மகிழ்ச்சி

1098 அசைஇயற்கு உண்டுஆண்டுஓர் ஏஎர்யான் நோக்கப்
பசையினள் பைய நகும்.

நான் பார்க்கும் போது அதற்காக அன்பு கொண்ட வளாய் மெல்லச் சிரிப்பாள் : அசையும் கொடி போன்ற மெல்லிய இயல்பை உடைய அவளுக்கு அப்போது ஓர் அழகு உள்ளது.

What a grace the slim maid has!
As I look she slightly smiles.

1099 ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே யுள.

வெளியில் அயலார்போல் அன்பில்லாத பொதுநோக்கம் கொண்டு பார்த்தல், அகத்தே மனதில் காதல் கொண்டவரிடம் உள்ள இயல்பாகும்.

Between lovers we do discern
A stranger's look of unconcern.

1100 கண்ணோடு கண்ணிணை நோக்குஒக்கின் வாய்ச்சொற்கள்
என்ன பயனும் இல.

கண்களோடு கண்கள் பார்வையால் ஒத்திருந்து அன்பு செய்யுமானால் வாய்ச்சொற்கள் என்ன பயனும் இல்லாமற் போகின்றன.

The words of mouth are of no use
When eye to eye agrees the gaze.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 111 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

111.புணர்ச்சி மகிழ்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

புணர்ச்சி மகிழ்தல் என்பது, தலைமகளின் பார்வையின் உட்பொருளைக் குறிப்பால் அறிந்து அவளோடு கலந்து மகிழ்ந்த தலைமகன், அந்தப் புணர்ச்சியை (அந்தக் கலவியை) மகிழ்ந்து கூறுவதாகும். எனவே, இது குறிப்பறிதலின் பின்பு வைக்கப்பட்டது.

(புணர்ச்சி இருவரும் கூடி மகிழ்வது. அதை ஏன் தலைமகன் மட்டும் கூறுகிறான் என்றால் தலைவி (பெண்களுக்கு இயல்பான) நாணத்தின் காரணமாக வெறும் பார்வைக்குறிப்பால் மட்டும் வெளிப்படுத்துவாள் என்பார் பரிப்பெருமாள்)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1101) தலைவனும், தலைவியும் இயற்கை சாட்சியாக இருக்க மலர்ச் சோலையில், ஒருவரோடு ஒருவர் இரண்டறக் கூடுவதே இயற்கைப் புணர்ச்சியாகும்; அதன் இறுதியில் தலைமகன் கூறியது; குறள் (1102) தலைவன் தலைவியைக் கூடி மகிழ்ந்த பின் பிரிகிறான். பிரிவு நோய் அவனை வருத்துகிறது. மீண்டும் அடுத்த நாள் அதே இடத்தில் வந்து தலைவியைக் கூடுகிறான். இது இடந்தலைப்பாடு எனப்படும். அப்போது தலைமகன் கூற்றாக இக்குறள் அமைந்துள்ளது; குறள் (1103) இன்பம் – அதிசய இன்பம், நிரதிசய இன்பம் – என இரு வகைப்படும். முதலாவது சிற்றின்பம், இரண்டாவது பேரின்பம். இரண்டாவது, மாறுபாடில்லாதது நிலைத்து நிற்பது. அதை விட உயர்ந்த ஒன்று இல்லை. எனவே நிரதிசய இன்பம் எனப்பட்டது.'பேரின்பத்திற்கு உரிய நீ, இந்தச் சிற்றின்பத்தில் திளைப்பது தவறு' என்று அறிவுறுத்திய தோழனுக்குத் தலைவன் மறுமொழி கூறுவதாக இந்தக் குறள் அமைந்துள்ளது.

குறள் (1104) தோழன் மூலமாகத் தலைமகனுக்கும் தலைமகளுக்கும் ஏற்படும் சந்திப்பு பாங்கற் கூட்டம் எனப்படும். மூன்றாம் நாள் தோழனின் மூலமாகத் தலைமகள் இருக்குமிடத்தை அறிந்து தலைவியைக் கூடிய பிறகு தலைவன் கூறுவது. குறள் (1105), (1106) தலைவியைத் தோழியின் உதவியோடு கூடுகின்றான். அத்தகைய கூடுதலுக்குப் பின் தலைமகன் கூறியது.

குறள் (1107) 'இவளை நீ திருமணம் செய்து கொண்டு, உலகத்தில் உள்ள மக்கள் தங்களது இல்லத்தில் இருந்து கொண்டு, தமது முயற்சியால் (உழைப்பால்) வந்த பொருளைப் பகிர்ந்து உண்ணும் இல்லறத்தவர் போல் நீயும் வாழவேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைவன் சொல்லியது.

குறள் (1108) 'ஒருமித்த அன்புடைய உனக்கு, ஒருபொழுதும் தலைவியைவிட்டு நீங்காமல் இருக்கும் தழுவலே இனியது. எனவே, என் தலைவியை வெளிப்பட மணந்து கொள்' என்று, கூறிய தோழிக்குத் தலைமகன் கூறியது.

குறள் (1109) களவு ஒழுக்கத்திற்கு ஊரார் கண்களிலிருந்து மறைக்கப் படுதல் என்பது வேண்டும். ஆனால் இல்லற வாழ்க்கையோ ஊரறிய நடப்பது. எனவே இடையறாத இன்பம் வேண்டுமென்றால், தலைவன், தலைமகளை மணந்துகொள்ள வேண்டும் என்று தோழி கூறுகிறாள். அதற்கு உடன்படாமல் மறுமொழி கொடுக்கும் வண்ணம் தலைமகன் கூற்றாக அமைந்துள்ளது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1110) தலைமகன், தலைமகளுடன் புணர்ந்து, அவளைத் தன்னுடன் இரகசியமாக தனது ஊருக்குக் கொண்டு செல்கிறான். அப்பொழுது தலைமகன், தன்னுள்ளே சொல்லிக் கொள்வதாக அமைந்துள்ளது.

111.புணர்ச்சி மகிழ்தல் - (Embrace - Bliss)

(1101) இயற்கைப்புணர்ச்சி

1101 **கண்டுகேட்டு உண்டுஉயிர்த்து உற்றுஅறியும் ஐம்புலனும்**
ஒண்டொடி கண்ணே உள.

கண்ணால் கண்டும், காதால் கேட்டும், நாவினால் உண்டும், மூக்கால் முகர்ந்தும், உடலால் தீண்டியும் ஒரே நேரத்தில் அனுபவிக்கப்படும் ஐம்புலனும், இந்த ஒள்ளிய ஒளிபொருந்திய வளையல்களை உடையவளிடத்தில் மட்டும் இருக்கின்றன.

In this bangled beauty dwell
The joys of sight sound touch taste smell.

(1102) அதே இடத்தில் சந்தித்தல்

1102 **பிணிக்கு மருந்து பிறமன்: அணிஇழை**
தன்நோய்க்குத் தானே மருந்து.

நோய்களுக்கு மருந்து வேறு பொருட்களாக இருக்கின்றன : ஆனால், அணிகலன் அணிந்த இவளால் வளர்ந்த காதல் நோய்க்கு இவளே மருந்தாக இருக்கின்றாள்.

The cure for aliment is somewhere
For fair maid's ill she is the cure.

(1103 - 1104) தோழனிடம் கூறுதல்

1103 **தாம்வீழ்வார் மென்றோள் துயிலின் இனிதுகொல்**
தாமரைக் கண்ணான் உலகு.

தாமரைக் கண்ணனுடைய (திருமால்) உலகம், தாம் விரும்பும் காதலியரின் மெல்லிய தேள்களில் துயிலும் துயில்போல் இனிமை உடையதோ?

Is lotus-eyed lord's heaven so sweet
As sleep in lover's arms so soft?

1104 **நீங்கின் தெறூஉம் குறுகுங்கால் தண்என்னும்**
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.

காதலியை நீங்கினால் சுடுகின்றது ; அணுகினால் குளிர்ச்சியாக இருக்கின்றது ; இத்தகைய புதுமையான தீயை இவள் எவ்விடத்திலிருந்து பெற்றாள்?

Away it burns and cools anear
Wherefrom did she get this fire?

(1105 - 1109) தோழியிடம் கூறுதல்

1105 **வேட்ட பொழுதின் அவைஅவை போலுமே**
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள்.

மலரணிந்த கூந்தலை உடைய இவளுடைய தோள்கள் விருப்பமான பொருட்களை நினைந்து விரும்பிய பொழுது அவ்வப் பொருட்களைப் போலவே இன்பம் செய்கிறது.

The arms of my flower-tressed maid
Whatever I wish that that accord.

கூடி மகிழ்தல்
(Rejoicing in the Embrace)

1106 **உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு**
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.

வாடிய என்உயிர் இவள் மென்மையான தோளைத் தழுவிய போது துளிர்த்து விடுகிறது. எனவே இவள் தோள்கள் ஆயுளை நீடிக்கும் மருந்தான அமுதத்தாலேயே செய்யப்பட்டிருக்க வேண்டும்.

My simple maid has nectar arms
Each embrace brings life-thriling charms

1107 **தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்**
அம்மா அரிவை முயக்கு.

அழகிய, மாநிறம் உடைய அன்பிற்குரியாளின் தழுவுதல், தம் இல்லத்தில் குடியிருந்து தம் பொருளைப் பலருக்கும் பகுத்துக் கொடுத்து உண்டால் வரும் மகிழ்ச்சியைப் போன்ற இன்பத்தைத் தருவதாகும்.

Ah the embrace of this fair dame
Is like sharing one's food at home

1108 **வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளிஇடை**
போழப் படாஅ முயக்கு.

காற்று இடையறுத்துச் செல்லாதபடி தழுவும் தழுவுதல், ஒருவரை ஒருவர் விரும்பிய இருவர்க்கும் இனிமை உடையதாகும்.

Joy is the fast embrace that doth
Not admit e'en air between both.

1109 **ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்**
கூடியார் பெற்ற பயன்.

பொய்க் கோபம் கொள்ளுதலாகிய ஊடல், பின் அதனை அளவோடு விட்டு விடுதல், பின் ஒன்று சேர்ந்து கூடி மகிழ்தல் ஆகியவை தலைவனுக்கும், தலைவிக்கும் இன்பம் தரும் செயல்கள் ஆகும்.

Sulking, feeling and clasping fast
These three are sweets of lover's tryst.

(1110) தனக்குத் தானே கூறுதல்

1110 **அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்**
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு

நல்ல நூல்களைப் கற்கின்ற ஒவ்வொரு முறையும் அறியாமையை அறிவதுபோல, அணிகலன்கள் பல அணிந்த இவளை கூடும் பொழுதெல்லாம் புதுமையான இன்பம் ஏற்படுகின்றது.

As knowledge reveals past ignorance
So is the belle as love gets close.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 112 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

112.நலம் புணர்ந்து உரைத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நலம் புனைந்துரைத்தல் என்பது தலைமகன் தலைமகள் அழகு நலத்தைப் புனைந்து சொல்லியதாகும். புணர்ச்சியால் மகிழ்ந்து அதன் பிறகு இது நிகழும். எனவே, 'புணர்ச்சி மகிழ்தல்' என்று அதிகாரத்தின் பின் இது வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1111) இயற்கைப் புணர்ச்சியின் இறுதியில் தலைமகன் சொல்லியது. இயற்கை புணர்ச்சி என்பது கொடுப்பாரும் அடுப்பாரும் இன்றியும், முன்னறிவும் முயற்சியுமின்றிக் காதலர் இருவரும் தாமே, தமியராய் எதிர்ப்பட்டு இயற்கையாகப் புணரும் புணர்ச்சி.

குறள் (1112) தலைவன் இடந்தலைப்பாட்டில் தனியளாக இருந்த தலைவியின் கண்களின் அழகிலே ஈடுபட்டுச் சொல்லியது. இடந்தலைப்பாடு என்பது, முதன் முதலாக இயற்கைப் புணர்ச்சியில் கூடி மகிழ்ந்த தலைவன் மீண்டும் அடுத்த நாளும், அதே இடத்திலேயே வந்து தலைவியைக் கூடுதலாகும்.

குறள் (1113) தலைவியோடு கூடுவதற்கு உதவிய தோழிக்குத் தலை மகன், தலைமகளது இயல்பு கூறியது; குறள் (1114) தோழர்களிடையே சென்று சேரும் தலைமகன், தலைமகள் பற்றிச் சொல்லியது; குறள் (1115) தலைவனும் தலைவியும் தங்களது காதல் வாழ்க்கையில், பகல் நேரத்தில் சந்திப்பதற்காகக் குறிப்பிட்ட இடத்தில் கூடுகிறார்கள். தலைவி, தலையில் அனிச்ச மலரைச் சூடியிருப்பதைப் பார்த்த தலைமகன், தலைமகளது மென்மையை எண்ணிக் கூறியது.

குறள் (1116 – 1119) தலைவன் தலைவியை இரவுப் பொழுதில் குறிக்கப் பட்ட இடத்தில் கூடுகிறான். அப்பொழுது வானத்து நிலவையும் தலைவியையும் பார்த்து ஒப்பிட்டுச் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1120) தலைவன் தன்னுடன் தலைவியை அழைத்துக் கொண்டு அவனது ஊருக்குச் செல்ல வேண்டும் என்று கூறிய தோழிக்கு அதை மறுத்து அவ்வாறு உடன் செல்லுதல் எவ்வளவு கடினமானது என்று தலைமகன் கூறுவதாக அமைந்துள்ளது.

112.நலம் புணர்ந்து உரைத்தல் - (Beauty Extolled)

(1111) இயற்கையாகச் சந்தித்தபின் கூறல்

1111 **நல்நீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்**
மெல்நீரள் யாம்வீழ் பவள்.

முகர்ந்தால் வாடும் அனிச்சப்பூவே நீ வாழ்க ! மென்மைத் தன்மையில் அனைத்துப் பூக்களிலும் சிறந்து விளங்குகிறாய் நீ. என் காதலியோ உன்னைக் காட்டிலும் மெல்லிய இயற்கை அழகு உடையவள்.

Soft blessed anicha flower, hail
On whom I dote is softer still.

(1112) மீண்டும் அதே இடத்தில் சந்தித்துக் கூறல்

1112 **மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்**
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.

நான் மட்டுமே காணும் இவள் கண்களைப் பலராலும் காணப்படும் பூக்கள் போலிருக்கிறதே என்று கருதி, தாமரை, குவளை, நீலம் முதலிய மலர்களைக் கண்டால் மயங்கி நிற்கின்றாயே, நெஞ்சே ! உனக்கு அறிவுதான் இருக்கிறதா என்ன?

You can't liken flowers by many eyed,
To her bright eyes, O mind dismayed.

(1113 - 1114) தோழனிடம் கூறுதல்

1113 **முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்**
வேல்உண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு.

இளமூங்கில் போன்ற தோள்களை உடையவளாகிய என் காதலிக்கு நிறம் மாந்தளிர் நிறமாக இருக்கும் : பற்கள் முத்தையும், உடம்பு மலர் போன்ற இயற்கை மணத்தையும், மையை உண்ட கண்கள் கூர்மையான வேலையும் ஒத்திருக்கின்றன.

The bamboo-shouldered has pearl-like Smiles
Fragrant breath and lance-like eyes.

1114 **காணின் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்**
மாணிழை கண்ஒவ்வேம் என்று.

குவளை மலர் காணும் ஆற்றல் பெற்றால், சிறந்த நகை அணிந்த என் காதலியின் கணகளுக்கு இணையாக மாட்டோம் என்று நாணி அவள் தோன்றிய நிலத்தில்தான் தோன்றவில்லையே என்று தலை கவிழ்ந்து தரையை நோக்கும்.

Lily droops down to ground and says
I can't equal the jeweled-one's eyes.

(1115) பகல் சந்திப்பு

1115 **அனிச்சப்பூக் கால்களையால் பெய்தாள் நுசுப்பிற்கு**
நல்ல படாஅ பறை.

என் காதலி தன் மென்மை அறியாமல் அனிச்ச மலர்களைக் காம்புகளை களையாமல் தன் தலையில் சூடினாள் : அதன் சுமை தாங்காமல் நொந்து வருந்தும் அவளுடைய இடைக்கு மங்கல ஒலிகள் முழங்கா.

Anicha flower with stem she wears
To her breaking waist sad-drum-blares.

தலைவியின் உடல்அழகைப் புகழ்ந்து கூறுதல்
(Description of Her Delicate Beauty)
(1116 - 1119) இரவுச் சந்திப்பு

1116 **மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா**
பதியின் கலங்கிய மீன்.

விண்ணில் நிலவையும், மண்ணில் இவள் (என் காதலி) முகத்தையும் கண்டு எது நிலவு, எது முகம் என்றறிய முடியாமல் தான் விண்மீன்கள் தம் நிலையில் நிற்காமல் கலங்கித் திரிகின்றன.

Stars are confused to know which is?
The moon and which is woman's face.

1117 **அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல**
மறுஉண்டோ மாதர் முகத்து.

குறைந்த இடம் நிரம்பி (தேய்பிறை – வளர்பிறை) விளங்கும் நிலவுக்கு உள்ளது போல இவளுடைய (என்காதலி) முகத்தில் களங்கம் இருக்கிறதா? இல்லையே (பின் ஏன் விண்மீன்கள், நிலவுக்கும் இவள் முகத்துக்கும் வேறுபாடு அறியாமல் குழம்புகின்றன.)

Are there spots on the lady's face
Just as in moon that changes phase?

1118 **மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்**
காதலை வாழி மதி !

நிலவே நீ வாழ்க ! இம் மாதரின் (பெண்ணின்) முகத்தைப் போல் ஒளி வீச உன்னால் முடியுமானால், நீயும் இவள் (என் காதலி) போல் என் காதலுக்கு உரிமை பெறுவாய்.

Like my lady's face if you shine
All my love to you; hail O moon!

1119 **மலர்அன்ன கண்ணாள் முகம்ஒத்தி யாயின்**
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.

நிலவே! மலர் போன்ற கண்களை உடைய என் காதலி முகத்தை ஒத்திருக்க விரும்பினால், நீ பலரும் காணும்படியாகத் தோன்றாதே நான் மட்டும் பார்க்கும்படி தோன்று.

Like the face of my flower-eyed one
If you look, then shine alone O moon!

(1120) உடன்போக இசையாமை

1120 **அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்**
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.

முகர்ந்தால் வாடும் அனிச்ச மலரும், அன்னப் பறவையின் மெல்லிய இறகும் என் காதலியின் அடிகளுக்கு நெருஞ்சி முள் போலத் துன்பம் தரும். ஆகவே அவள் கடுமையான காட்டில் நடக்க மாட்டாள்.

The soft flower and the swan's down are
Like nettles to the feet of the fair.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 113 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

113.காதல் சிறப்புரைத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

காதற் சிறப்புரைத்தல் என்பது, தலைமகன் தனது காதல் மிகுதி கூறலும், தலைமகள் தனது காதல் மிகுதி கூறுதலும் ஆகும். இது ஒருவரோடு ஒருவர் கூடி மகிழும் புணர்ச்சி பற்றியும், ஒருவரின் அழகை மற்றவர் பாராட்டி வியப்பதாலும் நிகழ்வதாகும். சென்ற அதிகாரத்தில் (112வது) தலைமகன் மட்டுமே காதலியின் நலனைப் புனைந்துரைத்தான். காதலி அவ்வாறு ஏதும் காதலனைப் பற்றி சொல்லவில்லை. ஆகையால், இந்த அதிகாரம் புணர்ச்சி மகிழ்தல், நலம்புனைந்துரைத்தல் என்ற அதிகாரங்களின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1121) இயற்கையாக நிகழ்ந்த புணர்ச்சிக்குப்பின் தலைமகன் தனது அன்பை வெளிப்படுத்தும் வாயிலாகக் கூறியது.

குறள் (1122) தலைமகன் தலைவியைப் புணர்ந்த பிறகு, ‘எங்கே தலைமகன் தன்னைவிட்டுப் பிரிந்து விடுவானோ’ என்று தலைமகள் நினைக்கிறாள். அப்பொழுது அந்தப் பிரிவைப் பற்றிய தலைமகளின் அச்சத்தை நீக்கும் வகையில் தலைமகன் கூறியது.

குறள் (1123) இடந்தலைப்பாட்டில் தலைவன், தலைவியைப் புணர்ந்த பின் தலைவி நீங்கிச் செல்கிறாள். அப்பொழுது தலைவன் கூறியது. இடந்தலைப்பாடு – இயற்கைப் புணர்ச்சி நிகழ்ந்த இடத்தில் தலைவனும் தலைவியும் கூடுதல்.

குறள் (1124) பகற்குறிக்கண் புணர்ந்து தலைமகள் நீங்குகிறாள். அப்போது தலைமகன் சொல்லியது. பகற்குறி – தலைவனும் தலைவியும் சந்தித்துக் கொள்ளும் இடம், குறியிடம் எனப்படும். அவர்கள் பகலில் சந்திக்கும் இடம் பகற்குறி எனப்படும். இரவுப் பொழுதில் சந்திக்கும் இடம் இரவுக்குறி எனப்படும்.

குறள் (1125) தலைவியைக் கூடிப் பிரிந்து சென்ற தலைமகன் மீண்டும்தலைவியைப் பார்க்க வருகின்றான். அப்பொழுது தலைவியோடு இருக்கும் தோழி தலைமகனைப் பார்த்து ‘நீங்கள் என் தலைவியை விட்டுப் பிரிந்திருந்த நாட்களில், எங்களைச் சற்றும் நினைத்துப் பார்த்தீர்களா’ என்று கேட்கிறாள். அப்பொழுது தோழிக்குத் தலைமகன் சொல்லியது.

குறள்கள் (1126–1128) தலைமகளைப் புணர்ந்து அதன்பிறகு தலைமகன் பிரிந்து செல்கின்றான். அவன் சில நாட்கள் வரவில்லை. அதை மனத்தில் கொண்டு தலைமகனது தன்மையை (இயல்பை)த் தோழி பழிப்பாள் என்று அஞ்சி அவளுக்குக் கேட்கும் வண்ணம் அதே சமயத்தில் தனக்குள்ளாகவே பேசிக் கொள்வது போலத் தலைவி சொல்கிறாள்.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்களின்படி (1129, 1130), தலைமகள், தலைமகனைத் திருமணம் செய்து கொள்வதாக இருக்கின்றான். இடையே, தலைமகன் திருமணத்திற்கு வேண்டிய பொருளைத் தேடுவதற்காகத் தலைமகளை விட்டுப் பிரிகிறான். தலைவி பிரிவுத் துன்பத்தால் வருந்துகிறாள். அவளது துன்பத்தை நீக்கும் பொருட்டுத் தோழி தலைமகனை இகழ்ந்து கூறுகிறாள். அதைக் கேட்ட தலைவி தலைவனது குணங்களைப் புகழ்ந்து கூறியது.

113.காதல் சிறப்புரைத்தல் - (Love's Excellence)

(1121) தலைமகன் கூறுதல்

1121 **பாலொடு தேன்கலந் தற்றே பணிமொழி**
வால்எயிறு ஊறிய நீர்.

மென்மையான கொஞ்சும் மொழிகளைப் பேசுகின்ற என் காதலியின் தூய்மையான பற்களில் ஊறிய நீர் பாலுடன் தேனைக் கலந்தது போல் இனிய சுவை போன்றது.

Like milk and honey the dew is sweet
From her white teeth whose word is soft.

(1122) தலைவியின் அச்சம் போக்குதல்

1122 **உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற்று அன்ன**
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.

உடம்புக்கும் உயிருக்கும் உள்ள தொடர்பு எப்படிப்பட்டதோ அது போன்றதே என் காதலி எனக்கும் உள்ள நட்பாகிய உறவு. இரண்டில் ஒன்று இல்லாமல் மற்றொன்று இயங்காது.

Love between me and this lady
Is like bond between soul and body.

(1123) தலைமகள் பிரிவு

1123 **கருமணியில் பாவாய்நீ போதாய் ; யாம்வீழும்**
திருநுதற்கு இல்லை இடம்.

என் கண்ணின் கருமணியில் உள்ள பாவையே ! நீ அந்த இடத்தை விட்டுப் போய்விடு. இல்லாவிடில் என் காதலியாகிய இந்தப் பாவைக்கு என் கண்ணில் இருக்க இடம் இல்லாமல் போய்விடும்.

Depart image in my pupil
Giving room to my fair-browed belle!

(1124) பகலில் சேர்ந்திருந்து பிரிதல்

1024 **வாழ்தல் உயிர்க்குஅன்னள் ஆயிழை சாதல்**
அதற்குஅன்னள் நீங்கும் இடத்து.

சிறந்த அணிகலன்களை அணிந்த இவள் கூடும்பொழுது என் உயிருக்கு வாழ்வு தருபவள் போலவும், பிரியும் பொழுது உயிருக்குச் சாவினைத் தருபவள் போலவும் இருக்கிறாள்.

Life with my jewel is existence
Death it is her severance.

(1125) தோழிக்குக் கூறியது

1125 **உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்**
ஒள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம்.

ஒளி பொருந்திய, போர் செய்யும் கண்களை உடைய என்னவளின் நல்ல குணத்தை யான் மறந்தால் அல்லவோ நினைத்துக் கொள்ள வேண்டும் ? நான்தான் மறப்பதில்லையே !

Can I forget? I recall always
The charms of her of bright battlig eyes.

காதல் மிகுதியைக் கூறுதல்
(Expression of Expressive Love)
(1126 - 1130) தோழியிடம் தலைவி கூறியது

1126 கண்உள்ளின் போகார் ; இமைப்பின் பருவரார் :
நுண்ணியர்எங் காத லவர்.

எம் காதலர் எம் கண்ணுள்ளிருந்து போகமாட்டார் : நான் அறியாமல் கண்ணை மூடி இமைத்தாலும் அதனால் வருந்த மாட்டார் : அவர் அவ்வளவு நுட்பமானவர்.

So subtle is my lover's form
Ever in my eyes winking, ho harm.

1127 கண்உள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து.

என் காதலர் என் கண்ணுக்குள் இருக்கிறார், மைதீட்டக் கண்ணை மூட வேண்டும். எனவே அப்போது அவர் மறைவார். ஆதலால் நான் கண்ணுக்கு மை தீட்டிக் கொள்வதே இல்லை.

My lover in my eyes abides
I paint them not lest he hides

1128 நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துஉண்டல்
அஞ்சுதும் வேபாக்கு அறிந்து.

என் காதலர் என் நெஞ்சத்திலேயே இருக்கிறார். எனவே சூடான பொருள்களை உண்டால் அவர் வெந்து போவாரோ என்று பயந்து நான் எதையுமே சூடாக உண்ணுவதில்லை.

My lover abides in my heart
I fear hot food lest he feels hot.

1129 இமைப்பின் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
எதிலர் என்னும்இவ் வூர்.

கண் இமைத்தால் கண்ணுக்குள் இருக்கும் காதலர் மறைந்து விடுவார். எனவே நான் கண் இமைப்பதில்லை. இதைக் கண்டு அவர் அன்பு இல்லாதவர் உறக்கம் இழக்கச் செய்தார் என்று ஊர் தூற்றுகிறது.

My eyes wink not lest he should hide
And him as cruel the townsmen chide.

1130 உவந்துஉறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் : இகந்துஉறைவர்
ஏதிலர் என்னும்இவ் வூர்.

காதலர் என் உள்ளத்தில் எப்பொழுதும் மகிழ்ச்சியுடன் வாழ்கின்றார். ஆனால் இதை அறியாத ஊர் மக்கள் என் காதலர் பிரிந்து வாழ்கின்றார், அன்பில்லாதவர் என்று பழிக்கின்றனர்.

He abides happy in my heart
But people mistake he is apart.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 114 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

114.நாணுத்துறவுரைத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நாணுத்துறவு உரைத்தல் என்பது, காதல்மிகுந்த பொழுது நிகழ்வதாகும். எனவே, இந்த அதிகாரம் காதல் சிறப்புரைத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1131) சேட்படுக்கப்பட்டத் தலைமகன், அந்தப் பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுக்க முடியாமல் கூறியது; குறள் (1132) நாணத்தை உடைய உனக்கு மடலேறுதல் என்பது முடியாத செயல், எனவே நீ மடலேற வேண்டாம் என்று மடலேறுதலைத் தடுக்க முற்பட்ட தோழியைப் பார்த்துத் தலைமகன் கூறியது; குறள் (1133) நாண் மட்டுமில்லாமல் நல்லாண்மையும் உன்னிடம்இருப்பதால் நீ மடல் ஏறமுடியாது என்று தோழி தலைமகனைப் பார்த்துக் கூறுகிறாள். அவளுக்குத் தலைமகன் மறுமொழியாகக் கூறியது.

குறள் (1134) நாணும் நல்லாண்மையும் காமவெள்ளத்தைக் கடந்து செல்வதற்குப் பயன்படும் புணைகளாகும். எனவே, அவை உன்னை விட்டு நீங்கிச் செல்லா என்று தோழி தலைமகனிடம் கூறுகிறாள். அவளுக்கு மறுமொழியாகத் தலைமகன் கூறியது; குறள் (1135) இந்த ஆற்றாமையும், பிரிவுத் துயரைத் தாங்க முடியாததால் வரும் துன்பமும், பனைமடல் குதிரையும் உனக்கு எவ்வாறு வந்தன என்று தோழிக்குத் தலைமகன் கூறியது; குறள் (1136) மடல்மீது அமர்ந்து, ஊர்ந்து செல்லும் நேரம் இன்றைக்கு முடிந்துவிட்டது என்று கூறிய தோழிக்குத் தலைமகன் கூறியது.

குறள் (1137) தலைமகன் தனது "கண்படல் ஒல்லா" (கண்கள் உறங்குவதற்கு இசையா – தூக்கத்தைத் தழுவா) என்றான். அவ்வாறு தலைமகன் கூறியதைக் கேட்ட தோழி, அறிவில்லாத பெண்களைக் காட்டிலும், அது இருப்பதாகச் சொல்லிக் கொள்ளும் ஆண்களே ஆறுதல் சொல்லித் தேற்றுதற்கு உரியவர் என்றாள். அதற்குத் தலைமகன் மறுமொழி கூறும் வண்ணம் இது அமைந்துள்ளது.

குறள் (1138,1139) படித் தலைமகள் அங்கும் இங்கும் வெளியே செல்ல விடாமல் காவல் அதிகமாக இருக்கிறது. ஆனால் தலைமகளுக்குக் காதல்நோயோ பெருகி வழிகிறது. அப்போது தலைமகள் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1140) தலைமகளை வளர்த்த தாயிடம் தான் அறத்தோடு களவொழுக்கத்தின் இலக்கணம் மாறாமல் இருப்பதாகத் தலைமகள் தெரியப்படுத்துகின்றாள். ஆனால் நான் அவ்வாறு உண்மையிலே இருக்கின்றேனா என்று எள்ளி நகையாடிய தோழியிடம் பிணக்குக் கொண்டு தனக்குள்ளாகவே தலைமகள் சொல்லிக் கொள்வது.

114.நாணுத் துறவு உரைத்தல் - (Decorum Defied)
(1131 - 1137) தலைமகன் கூற்று

1131 காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்
மடல்அல்லது இல்லை வலி.

காதலின்பம் பெற்றுப் பின் அதனைப் பெறாமல் வருந்தும் ஆடவர்க்கு வெட்கத்தை விட்டு தம் காதலை ஊர்ப் பொதுமன்றத்தில் அதனை வெளிப்படுத்தும் செயலைப் போல வலிமையான பாதுகாப்பு இல்லை.

Pangs of passion find no recourse
Except riding 'Palmyra horse'.

1132 நோனா உடம்பும் உயிரும் மடல்ஏறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து.

காதலியின் பிரிவால் ஆகிய துன்பத்தைப் பொறுக்காத என் உடம்பும், உயிரும் வெட்கத்தை நீக்கி ஊர்ப் பொது மன்றத்தில் வெளிப்படுத்தக் கருதியுள்ளன.

Pining body and mind lose shame
And take to riding of the palm.

1133 நாணொடு நல்லாண்மை பண்டுஉடையேன் இன்றுஉடையேன்
காமுற்றார் ஏறும் மடல்.

முன்பு இழிந்தன செய்ய அஞ்சும் நாணத்தையும், உயர்ந்தன செய்யும் ஆண்மை நல்வீரத்தையும் பெற்றிருந்தேன். இன்றோ காதல் நோய் அடைந்தவர் நாணத்தை விட்டு ஊர் பொதுவிடத்தில் என் காதலை வெளிப்படுத்தும் நிலையில் இருக்கிறேன்.

Once I was modest and manly
My love has now Madal only.

1134 காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நாணொடு
நல்லாண்மை என்னும் புணை.

நாணமும், நல்ல ஆண்மையுமாகிய படகுகளைக் காதல் என்னும் கடுமையான வெள்ளம் அடித்துக் கொண்டு போய் விடுகின்றது.

Rushing flood of love sweeps away
The raft of shame and firmness, aye!

1135 தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர்.

அடுக்கிய சிறுவளையல்களை அணிந்த இளமை உடைய என் காதலி, மாலை நேரத்துப் பிரிவுத் துயரையும், அதற்கு மருந்தாகிய, பொது மன்றத்தில் வெளிப்படுத்தும் இழிசெயலையும் எனக்குத் தந்துவிட்டாள்.

Palm - ride and pangs of eventide
Are gifts of wreath - like bracelet maid.

நாணத்தை விட்டுவிடுதலைக் கூறுதல்
(Expressing Their Loss of Modesty)

1136 **மடல்ஊர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற**
படல்ஒல்லா பேதைக்குஎன் கண்.

ஊரார் முன் காதலை வெளிப்படுத்தும் துணிவுடைய செயலைப் பற்றி உறுதியாக நினைக்கின்றேன்: காதலியின் பிரிவின் காரணமாக என் கண்கள் உறங்காமல் இருக்கின்றன.

Mada I ride at midnight for
My eyes sleep not seeing this fair.

1137 **கடல்அன்ன காமம் உழந்தும் மடல்ஏறாப்**
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல்.

கடல் போன்ற கரையற்ற காதல் நோயால் துன்புற்ற போதும், அதனை ஊரார் அறிய வெளிப்படுத்தும் இழிசெயலைச் செய்யாமல், பொறுமையோடிருக்கும் பெண்பிறப்பை போல பெருமையுடைய பிறப்பு வேறேதும் இல்லை.

Her sea-like lust seeks not Madal!
Serene is woman's self-control.

(1138 - 1140) தலைமகள் கூறுதல்

1138 **நிறைஅறியர் மன்அளியர் என்னாது காமம்**
மறைஇறந்து மன்று படும்.

இவர் தலைமகள் மனத்தைக் கட்டுப்படுத்தும் வலிமை இல்லாதவர், மிகுந்த இரக்கத்திற்கு உரியவர் என்று நினைக்காமல், காதலானது இப்படி என்னைப் பற்றி எல்லாருக்கும் தெரியும்படிச் செய்கின்றதே.

Lust betrays itself in haste
Though women are highly soft and chaste.

1139 **அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்**
மறுகின் மறுகும் மருண்டு.

முன்பு அடக்கத்தோடு நின்றதால் எல்லோரும் எனது காதலைப் பற்றி அறியாமல் இருந்தனர் : இனி, நான் அவ்வாறு அறத்தோடு நில்லாமல் நானே வெளிப்பட்டு அறிவிப்பேன் என்று எனது காதலானது இந்த ஊரில் மயங்கிச் சுழன்று நிற்கிறது.

My perplexed love roves public street
Believing that none knows its secret.

1140 **யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவுஇல்லார்**
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு.

நான் அனுபவிக்கும் காதல்நோய்த் துன்பத்தை அவர்கள் அனுபவிக்காத காரணத்தால், என் எதிரிலேயே நான் காணும் வண்ணமே என்னைப் பார்த்துச் சிரிக்கிறார்கள் அறிவில்லாதவர்கள்.

Fools laugh at me before my eyes
For they feel not my pangs and sighs.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 115 CHAPTER	களவியல் FURTIVE LOVE

115.அலரறிவுறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தலைமகன் களவொழுக்கத்தை விரும்புகிறான். பிறர் தன்னைப் பற்றிச் சொல்லுகின்ற பழித்தூற்றலானது (அலர்) தனக்கு அனுகூலமாக இருக்கின்றது எனத் தோழியிடம் தலைமகன் கூறுகின்றான். ஏனென்றால் அலரானது, விரைவில் வெளிப்படையாகத் தலைவியை மணக்கலாம் என்ற சூழ்நிலையைத் தலைமகனுக்கு உருவாக்கித் தரும்.

மணம் செய்து கொள்வதையோ தலைமகனுடன் அவனது ஊருக்குச் செல்வதையோ தலைமகளும் தோழியும் விரும்புகின்றனர். அவர்கள் ஊரில் தலைமகனுக்கும், தலைமகளுக்கும் இடையே உள்ள தொடர்பு பற்றி அலர் பரவியுள்ளது. இந்தச் செய்தியைத் தலைமகளும் அவளது தோழியும், தலைமகனுக்கு எடுத்துச் சொல்கிறார்கள்.

அலரறிவுறுத்தல் என்பது, நாணம் நீங்கியபொழுது உண்டாவதாகும். எனவே, இந்த அதிகாரம் நாணுத்துறவுரைத்தல் என்ற அதிகாரத்திற்குப் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்கள் (1141–1145) தலைமகளும் தலைமகனும் களவொழுக்கத்தில் கூடுவதற்கு இடம் குறிக்கப் பெற்றிருக்கும், சில குறிகளும் முன் கூட்டியே உணர்த்தப் பட்டிருக்கும். தலைமகன் தலைமகளைக் கூடுவதற்காக வரும் பொழுது பற்பல அடையாளங்கள் (பறவைபோல் சத்தமிடுதல், நீரில் கல்லெறிதல் போன்றன) செய்யப்படும்.

அதே செயல்கள் இயற்கையாக நிகழும்பொழுது தலைமகள் அவற்றைத் தலைமகன் வரவாக செய்யப்பட்ட அடையாளங்கள் என நினைத்து, அந்த இடத்திற்குச் சென்று ஏமாந்து போவதும் உண்டு. அப்படி ஒருநாள் நடந்தபின், வந்து சேர்ந்த தலைமகனைப் பார்த்து, ஊரில் அவர்கள் காதலைப் பற்றிப் பரவியிருக்கும் அலர் பற்றித் தோழி எடுத்துக் கூறித் தலைமகன் வரைவுகடாய (தலைமகளை மணக்க) வேண்டும் என்றபோது தலைவன் கூறியது.

குறள் (1146) இடையீடுகளாலும், அல்லகுறியாலும் தலைமகனைத் தலைவி அடைய முடியாமல் இருக்கிறாள். அவள் தலைமகனைப் பார்க்க முடியாமல் கட்டுக்குள் இருக்கிறாள். அப்பொழுது அவள் தோழியிடத்து கூறியது; குறள் (1147, 1148) தலைமகன் வருவதற்கு நாள்கள் நகர்ந்து சென்று கொண்டேயிருக்கின்றன. ஒருநாள் தலைமகள் இருக்கும் இடத்திற்கு வெளியே தலைமகன் இருக்கின்றான். அவன் அவ்வாறு இருப்பதை அறிந்து, "ஊர்மக்களது அலரும், தலைமகளது தாயின் சொற்களையும் மனத்தில் கொண்டு அவளது மனத்தை நிலைப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும்" என்று கூறிய தோழிக்குத் தலை வி கூறியது.

குறள் (1149) தலைவன் பொருள் தேடும் பொருட்டுத் தலைவியைப் பிரிந்து செல்கின்றான். தலைவி தலைவனது பிரிவைத் தாங்க முடியாதவளாக இருக்கின்றாள். பிரிந்த தலைவன் தலைமகள் இருக்குமிடத்திற்கு வெளியே இருக்கின்றான். தோழி தலைவியை நோக்கி நீ அலருக்கு அஞ்சித் தலைமகனது பிரிவைப் பொறுத்துக் கொள் என்கின்றாள். அப்போது தோழியை நோக்கித் தலைமகள் கூறியது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1150) தலைமகன், தலைமகள் இருக்கும் இடத்திற்கு வெளியே இருக்கிறான். இருவரின் காதலைப் பற்றி அலர் எழுந்ததால் தலைவி, தலைவனுடன் செல்வதற்கு ஏற்றவாறு அலர் துணைபுரிகின்றது. அப்போது தோழி தலைமகனுக்குச் சொல்லியது.

115.அலர் அறிவுறுத்தல் - (Public Clamour)
(1141 - 1145) தலைவன் தோழியிடம் கூறுதல்

1141 **அலர்எழ ஆருயிர் நிற்கும் அதனைப்**
பலர்அறியார் பாக்கியத் தால்.

எங்கள் (தலைவன் – தலைவி) தொடர்பு பலராலும் பழிக்கப்பட்டுப் பரவியதால் மட்டுமே என் உயிர் நீங்காமல் நின்றது. இதனை நான் மட்டுமே அறிவேன் : ஊரார் அறியாமல் பழிக்கின்றனர்.

Rumour sustains my existence
Good luck! Many know not its sense.

1142 **மலர்அன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது**
அலர்எமக்கு ஈந்ததுஇவ் வூர்.

மலர்போன்ற கண்ணை உடைய இவளுடைய அருமை அறியாமல், இந்த ஊரார் எளியவளாகக் கருதி (என்னோடு தொடர்பு படுத்தும்) அலர் (பழி) கூறி எமக்கு உதவி செய்தனர்.

Rumour gives me the flower-like belie
People know not what rare angel.

1143 **உறாஅதோ ஊரறிந்த கௌவை அதனைப்**
பெறாஅது பெற்றன்ன நீர்த்து.

எங்கள் காதலை ஊரினர் அறிந்து பழி தூற்றினால், அப்பழி எனக்குத் தகாததன்று : தக்கதே ! அதனால் நான் என் காதலியை அடையாதபோதும், அடைந்தது போன்ற இன்பத்தை மனத்தளவில் பெற்றேன்.

I profit by this public rumour
Having not, I feel, I have her.

1044 **கவ்வையால் கவ்விது காமம் : அதுஇன்றேல்**
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.

ஊரவர் யாரும் அறியப் பழி தூற்றியதாலேயே, எங்கள் காதல் வளர்வதாயிற்று. அந்தப் பழிச்சொல் இல்லையானால் எங்கள் காதல் இன்பம் தருதலை இழந்து சுருங்கி விடும்.

Rumour inflames the love I seek
Or else it becomes bleak and weak.

1145 **களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றால் காமம்**
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.

கள் (மது) உண்டவர், அதன் உண்டு மயங்கிய போதெல்லாம் மேலும் உண்ண விரும்புவர். அதுபோல எங்கள் காதலை ஊரார் அறிந்து தூற்றும் போதெல்லாம் எங்கள் விருப்பம் மிகுகின்றது.

Drink delights as liquor flows
Love delights as rumour grows.

ஊரார் பழிமொழியை அறிவுறுத்தல்
(Revealing the Rumours)
(1146 - 1150) தலைவி தோழியிடம் கூறுதல்

1146 கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.

நான் என் காதலனைச் சந்தித்துப் பேசி மகிழ்ந்தது ஒருநாள்தான் அதனால் ஏற்பட்ட பழிச்சொல் நிலவைப் பாம்பு விழுங்கிய செய்தி போல் ஊர் எங்கும் பரவிவிட்டது.

One lasting day we met alone
Lasting rumours eclipse our moon.

1147 ஊரவர் கௌவை எருஆக அன்னைசொல்
நீராக நீளும்இந் நோய்.

எங்கள் காதல் நோயான இந்தப் பயிர் ஊரார் இகழ்ந்து பேசுதலாகிய பழிச்சொல்லை எருவாகவும், தாயின் கடுமையான சொல்லை நீராகவும் கொண்டு நன்றாகச் செழித்து வளர்கிறது.

Scandal manures ; mother's refrain
Waters the growth of this love-pain.

1148 நெய்யால் எரிநுதுப்போம் என்றற்றால் கௌவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.

ஊர்மக்கள் தாங்கள் பரப்பும் பழித்தூற்றலால் காதலை அழித்துவிடுவோம் என்பது நெய்யை ஊற்றி தீயை அணைப்போம் என்று எண்ணுவதைப் போன்றது.

To quench the lust by rumour free
Is to quench fire by pouring ghee.

1149 அலர்நாண ஒல்வதோ அஞ்சல்ஓம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை.

உன்னை விட்டுப் பிரிய மாட்டேன் என்று உறுதி கூறியவர், இன்று பலரும் என்னைப் பார்த்து வெட்கப்படும்படி என்னை விட்டுப் பிரிந்தபின் பலரின் பழிச்சொல்லுக்கு நான் வெட்கப்பட முடியுமோ?

We said "fear not" flared up rumour
Why then should I blush this clamour?

1150 தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் : யாம்வேண்டும்
கௌவை எடுக்கும்இவ் வூர்.

காதலருடன் நான் போவதற்குக் காரணமான பழியை இவ்வூர் தானே ஏற்படுத்துகின்றது. இனி என் காதலரும் யாம் விரும்பியபடியே செய்வார். அதனால் இந்த பழி நமக்கு நன்மையே தந்தது.

Town raising this cry, desire
Consent is easy from my Sire.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 116 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

கற்பியல்

இனிக் கற்பு பற்றிப் பதினெட்டு அதிகாரங்களில் (116-133) கூறத் தொடங்கி, முதலில் பிரிவாற்றாமையைப் பற்றிக் கூறுகின்றார்.

116.பிரிவாற்றாமை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பிரிவாற்றாமை என்பது, பிரிவை ஆற்ற முடியாத தன்மை என்று பொருள் தரும். தலைமகன் தலைமகளை மணம்புரிந்து கொண்ட பிறகு, தலைமகன் அறம், பொருள், இன்பங்களின் பொருட்டு வெகு தொலைவோ அல்லது அண்மையிலோ தலைமகளைப் பிரிந்து செல்வதாகும். அவ்வாறு தலைவன், அவளைவிட்டுப் பிரிந்து செல்லும் பொழுது அந்தப் பிரிவைத் தாங்க முடியாமல் தலைமகள் துன்புறும் நிலைமையை விளக்குவது பிரிவாற்றாமையாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1151) தலைமகன், தலைவியை விட்டுப்பிரிந்து சென்றுவிட்டு மீண்டும் விரைவில் வந்துவிடுவேன் என்று கூறியபொழுது தோழி அவனுக்குக் கூறியது; குறள் (1152-1155) தலைமகனது பிரிவைக் குறிப்பால் அறிந்த தலைமகள் தனது தோழிக்குச் சொல்லியது. குறள் (1156-1158) தலைமகன் பிரிந்து செல்கிறேன் என்று தோழியிடம் கூறுகிறான். அதைக் கேட்டு வந்து கூறிய தோழியிடம் தலைமகள் கூறியது.

குறள் (1159) காமம் என்பது தீயைப்போன்றே தானிருக்கும் இடத்தைச் சுடும். எனவே நீ உனது பிரிவுத்துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்று தோழி தலைமகளுக்குக் கூறுகிறாள். அதைக் கேட்ட தலைவி தனது தோழிக்குக் கூறியது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (1160) தோழி தலைவியைப் பார்த்து உன்னைப் போன்று உள்ள பலரும் பிரிவுத்துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொண்டிருக்கிறார்களே !

116.பிரிவு ஆற்றாமை - (Pangs of Separation)

(1151) தோழி தலைவனிடம் கூறுதல்

1151 செல்லாமை உண்டேல் எனக்குஉரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை.

பிரியாதிருப்பேன் என்பதை மட்டும் என்னிடம் சொல்லுங்கள் என்னைப் பிரிந்து செல்கின்ற செய்தியை அப்போது யார் உயிரோடு இருப்பார்களோ அவர்களிடம் சொல்லுங்கள் என்றாள் தலைவி.

Tell me if you but do not leave,
Your quick return to those who live.

(1152-1155) தலைமகள் தோழியிடம் கூறுதல்

1152 இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் ; பிரிவுஅஞ்சும்
புன்கண் உடைத்தார் புணர்வு.

அவரை முதலில் கண்டபோது அவரது ஏக்கப் பார்வையே அவருடன் இணைந்த இன்பத்தைத் தந்தது. ஆனால், இப்போது அவருடன் இணைந்த பிறகு பிரிவாரோ என்ற அச்சம் துன்பத்தைத் தருகிறது.

His sight itself was pleasing, near
Embrace pains now by partings fear.

1153 அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவுஓர் இடத்துஉண்மை யான்.

அறிவுடைய காதலரிடத்தும் பிரிவு ஒருகாலத்தில் உள்ளபடியால், என் துணைவர் 'பிரியேன்' என்று சொல்லும் உறுதிமொழியை நம்பித் தெளிவது அரிது.

On whom shall I lay my trust hence
While parting lurks in knowing ones.

1154 அளித்துஅஞ்சல் என்றுஅவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.

உறுதிமிக்க இரக்கம் மிகுந்தவராய் 'அஞ்சவேண்டா' என்று முன்பு தேற்றியவர் பிரிந்து செல்வாரானால் அவர் கூறிய உறுதிமொழியை நம்பித் தெளிந்தவர்க்குக் குற்றம் உண்டோ?

He parts whose love told me - fear not
Is my trust in him at default?

1155 ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவுஓம்பல் ; மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு.

காத்துக் கொள்வதானால் அன்பு செலுத்துபவராக அமைந்தவரின் பிரிவு நேராமல் காக்க வேண்டும் ; அவர் பிரிந்து நீங்கினால் மீண்டும் கூடுதல் அரிது.

Stop his parting - my life to save
Meeting is rare if he would leave.

(திருமணத்திற்கு பின்) பிரிவு ஆற்றாமை
(Inability to Endure Separation)
(1156 - 1160) தலைவி தோழிக்குக் கூறியது

1156 பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ணர் ஆயின் அரிதுஅவர்
நல்குவர் என்னும் நசை.

கூடியிருக்கும் போதே பிரிவைப் பற்றித் தெரிவிக்கும் அளவிற்குக் கல்நெஞ்சம் உடையவரானால், அத்தகையவர் திரும்பி வந்து அன்பு செய்வார் என்னும் ஆசை பயனற்றது.

His hardness says "I leave you now"
Is there hope of his renewed love?

1157 துறைவன் துறந்தமை தூற்றாகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை.

அவர் பிரிவால் ஏற்பட்ட என் உடல்மெலிவால் முன் கை மணிக் கட்டை விட்டு கழன்று விழும் வளையல்கள், என் தலைவன் என்னை விட்டுப் பிரிந்து சென்ற செய்தியைப் பலரும் இகழ்ந்து பேசும்படி வெளிப்படுத்தாமல் இருக்குமோ?

Will not my gliding bangles' cry
The parting of my lord betray?

1158 இன்னாது இனன்இல்ஊர் வாழ்தல் : அதனினும்
இன்னாது இனியார்ப் பிரிவு.

நம்மேல் அன்பு காட்டும் ஒத்த உணர்வுடையார் தோழியர் இல்லாத ஊரில் வாழ்வது துன்பமானது. இனிய துணைவரைப் பிரிந்து வாழ்வது அதைவிடத் துன்பமானது.

Bitter is life in friendless place ;
Worse is parting love's embrace !

1159 தொடின்சுடின் அல்லது காமநோய் போல
விடின்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.

'பிரிவு துன்பமானதுதான், நீ அதைத் தாங்கிக் கொள்ளத்தான் வேண்டும்' என்று சொன்ன தோழிக்குத் தலைவி சொல்லியது
நெருப்பானது தன்னைத் தொட்டவரை மட்டுமே சுடும். காதல் நோய் போலத் தன்னை விட்டு நீங்கிய போதும் சுடுகின்ற தன்மை அந்த நெருப்பிற்கு உண்டோ?

Can fire that burns by touch burn like
Parting of the hearts love-sick?

1160 அரிதுஅகற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவு ஆற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.

பிரியமுடியாத பிரிவிற்கு உடன்பட்டு, பிரியும்போது துன்பத்தால் கலங்குவதையும் விட்டு, பிரிந்தபின் பொறுத்திருந்து பின்னும் உயிரோடிருந்து வாழ்வோர் உலகில் பலர் ஆவர்.

Many survive pangs of parting
Not I this sore so distressing.

117.படர்மெலிந்திரங்கல்
அதிகாரம் வைப்பு முறை

'படர்மெலிந்திரங்கல்' என்பது,'படரால் மெலிந்து இரங்கல்' என விரியும். அதாவது தலைமகனது பிரிவுத் துன்பத்தைத் தாங்க முடியாத தலைமகள், தான் அடைகின்ற துன்பத்தினை எப்பொழுதும் மனத்தில் நினைத்துக் கொண்டேயிருப்பதால், அந்த நினைவால் மெலிந்து இரங்குதல் (படர் துன்பத்தை நினைத்தல்)

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1161) காம நோயை வெளிப் படுத்துதல் உனது நாணம் என்ற குணத்துக்குப் பொருந்தாது என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1162, 1163) இங்கே உள்ளவர்கள் அறியாமல் மறைத்தல், அங்கே உள்ளவர்கள் அறியும் படியாகத் தலைமகனுக்குத் தூதுவிடுதல் என்னும் இரண்டில் ஒன்றைச் செயல்படுத்த வேண்டும் என்று தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது; குறள் (1164) தலைமகளாக இருப்பவர்கள் காமக்கடலில் விழ மாட்டார்கள். அவ்வாறில்லாமல் ஒருவேளை விழுந்தாலும் அந்தக் காமக்கடலைத் தகுந்த படகின் மூலம் கடந்து விடுவார்கள் என்று கூறிய தோழிக்குக் கூறியது.

குறள் (1165) தோழி தனக்குத் தூது செல்லாமையை மனத்தில் கொண்டு, அவளிடம் பொய்க்கோபம் கொண்டு தலைமகள் கூறியது; குறள் (1166) காமத்தின் மூலமாக இன்பம் துய்த்தவர்கள், அதன் மூலம் வரும் துன்பத்தையும் அனுபவிக்க நேரிடும் என்ற தோழிக்குக் கூறியது. குறள் (1167) காமக்கடல் நிறையாகிய புணை (தோணி)யின் துணையால் நீந்தப்படும் என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது. குறள் (1168, 1169) இரவின் கொடுமையைச் சொல்லி தலைமகள் இரங்கியது.

இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (1170) உனது கண்களின் பேரழகு அழிகின்றது. எனவே, நீ அழக்கூடாது என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது.

117.படர் மெலிந்து இரங்கல் - (Languishing in Sorrow)
(1161 - 1170) தலைவி தோழியிடம் கூறுதல்

1161 **மறைப்பேன்மன் யான்இஃதோ நோயை ; இறைப்பவர்க்கு**
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.

(நாணத்தை மீறிக் காதல் நோய் வெளிப்பட இடந்தருதல் கூடாது என்று அறிவுறுத்திய தோழிக்குத் தலைவி சொல்லியது)

இக்காதல்நோயை பிறர் அறியாமல் உடனுக்குடன் மறைக்கிறேன். ஆனால் பயனில்லை இறைக்க இறைக்க ஊற்றுநீர் வெளிப்படுவது போல மறைக்க மறைக்க மிகுந்து வெளிப்படுகிறது.

[என்று தலைவி அந்தத் துன்பத்தின் இயல்பையும் தன் இயலாமையையும் இப்படி வெளிப்படுத்துகிறாள்]

It swells out like baled out spring
How to bear this pain so writhing?

1162 **கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு**
உரைத்தலும் நாணுத் தரும்.

இக்காதல் நோயைப் பிறர் அறியாமல் முற்றிலும் மறைக்கவும் முடியவில்லை ; நோய் தந்த காதலர்க்குச் சொல்லவும் நாணமாக இருக்கிறது.

I can't conceal this nor complain
For shame to him who caused this pain.

1163 **காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்**
நோனா உடம்பின் அகத்து.

காதல் நோயினால் வாடி மெலிந்த என் உடம்பில் என் உயிரைக் காவடித் தண்டாய்க் கொண்டு காதல் நோய் ஒருபக்கமாகவும், நாணம் மற்றொரு பக்கமாகவும் தொங்குகின்றன.

In life-poles of this wearied frame
Are poised the weights of lust and shame.

1064 **காமக் கடல்மன்னும் உண்டே ; அதுநீந்தும்**
ஏமப் புணைமன்னும் இல்.

காதல் நோயாகிய கடல் இருக்கின்றது ; ஆனால், அதை நீந்திக் கடந்து செல்வதற்கு வேண்டிய காவலான படகு இல்லை.

My lust is a sea ; I do not see
A raft to go across safely.

1165 **துப்பின் எவன்ஆவர் மன்கொல் துயர்வரவு**
நட்பினுள் ஆற்று பவர்.

என் காதலர் என்னிடத்தில் அன்புடையவராக இருக்கும் போதே எனக்கு இவ்வளவு துன்பம் வரச் செய்துவிட்டாரே ! என்னிடத்தில் ஏதேனும் வருத்தமுற்று அன்பு இல்லாதவராகிவிட்டால் என்ன செய்வாரோ? தெரியவில்லை.

[அமைதி இல்லாமல் மனம் அலைபாயும் போது தேவையற்ற எண்ணங்கள் தோன்றும்]

What wilt they prove when they are foes
Who in friendship bring me woes.

பிரிவுத் துயரால் வருந்துதல்
(Wailing of Pining Love)

1166 இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் : அஃதுஅடும்கால்
துன்பம் அதனிற் பெரிது.

காதல் மகிழ்விக்கும்போது அதன் இன்பம் கடல் போன்றது : அது வருந்தும்போது அதன் துன்பமோ கடலை விடப் பெரியது.

The pleasure in loe is oceanful
But its pangs are more painful.

1167 காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன்.

காதல் என்னும் பெரிய வெள்ளத்தை நீந்திக் கரையைக் காண முடியவில்லை. நள்ளிரவிலும் தூங்காமல் தனியாய்த் தவிக்கிறேன்.

Wild waves of love I swim shoreless
Pining alone in midnight hush.

1168 மன்னுயி ரெல்லாம் துயிற்றி அளித்துஇரா :
என்அல்லது இல்லை துணை.

இந்த இரவுப்பொழுது உலகிலுள்ள எல்லா உயிர்களையும் உறங்கச் செய்து விட்டமையால், இன்னும் உயிரோடிருக்கும் தூங்காமல் விழித்திருக்கும் என்னையன்றி வேறு துணையின்றி, இரக்கம் கொள்ளத் தக்கதாய் உள்ளது.

Night's mercy lulls all souls to sleep
Keeping but me for companionship.

1169 கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா.

காதலருடன் இணைந்திருந்த போது குறுகியிருந்த இரவுப்பொழுது, என்னை விட்டுப் பிரிந்த கொடியவரின் கொடுமைக்கும் மேல் கொடுமை செய்து நீள்கிறது.

Cruller than that cruel he
Are midnight hours gliding slowly.

1170 உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்
நீந்தல் மன்னோஎன் கண்.

காதலர் உள்ள இடத்திற்கு என் மனத்தைப்போல் செல்ல முடியுமானால், என் கண்கள் இவ்வாறு வெள்ளமாகிய கண்ணீரில் நீந்த வேண்டியதில்லை.

Like heart, if my sight reaches him
It won't in floods of tears swim!

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 118 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

118.கண்விதுப்பழிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கண்விதுப்பழிதல் என்பது, கண்கள் தனது காணவேண்டும் என்ற வேட்கையால் வருந்துதலாகும். தலைமகனைக் காண்பதற்கு விரைதல் காட்சி விதுப்பாகும். இது தலைவனது பிரிவால் ஏற்படும் துன்பத்தால் உடலும் மனமும் மெலிந்தபொழுது நிகழ்வதால், படர் மெலிந்து இரங்கல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஏழு குறள்கள் (1171–1177)இன் படி 'உன்கண்கள் கலுழ்ந்து (அழுது அழுது) தமது அழகை இழந்து நிற்கின்றன. எனவே, நீ பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1178) 'காதலர் பிரிந்து போகவில்லை. அவர் இங்குதான் உள்ளார். அவரை நீ காணும் வரை பொறுமையோடு பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது.

குறள் (1179) 'நீயும் உன் பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும், உன் கண்களும் உறக்கம் கொள்ள வேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1180) 'காதலரை இந்த ஊர் மக்கள் பழிக்காத வண்ணம், அவர் உன்னைப் பிரிந்து சென்று நீண்ட நாள் வராமல் இருக்கும் கொடுமையை ஊரறியாமல் நீ மறைக்க வேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது.

118.கண் விழிப்பழிதல் - (Eyes Consumed with Grief)

(1171 - 1180) தலைமகள் தோழியிடம் கூறுதல்

1171 **கண்தாம் கலுழ்வது எவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம்கண் டது.**

என் கண்கள் அவரைக் காட்டியதால்தானே தீராத இந்தக் காதல் நோயைப் பெற்றேன். அப்படிக் காட்டிய என் கண்களே இப்பொழுது அழுவது ஏனோ?

The eyes pointed him to me; why then
They weep with malady and pine?

1172 **தெரிந்துஉணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துஉணராப்
பைதல் உழப்பது எவன்.**

பின் விளைவை ஆராய்ந்து உணராமல் பகுத்துணர்வின்றி அன்று அவரை நோக்கி காதல் கொண்ட கண்கள், இன்று அன்புடன் என் பிரிவுத் துயரை உணராமல், துன்பத்தால் வருந்துவது ஏன்?

Why should these dyed eyes grieve now sans
Regrets for their thoughtless glance?

1173 **கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும் :
இதுநகத் தக்கது உடைத்து.**

இந்தக் கண்கள் தாமே விரைந்து சென்று காதலரைக் கண்டு மகிழ்ந்தன. இன்று இப்படித் தாமாகவே கலங்கி அழுகின்றன, இவற்றின் முரண்பாட்டை எண்ணி நகைக்க சிரிக்கத் தோன்றுகிறது.

Eyes darted eager glance that day
It's funny that they weep today.

1174 **பெயல்ஆற்றா நீர்உலந்த உண்கண் உயல்ஆற்றா
உய்வுஇல்நோய் என்கண் நிறுத்து.**

என் கண்கள் பிரிவை எண்ணித் தப்பிப் பிழைக்க முடியாத தீராத காதல் நோயை என்னிடத்தில் உண்டாக்கி நிறுத்திவிட்டு, தாமும் அழ முடியாமல் நீர் வறண்டுவிட்டன.

These eyes left me to endless grief
Crying adry without relief.

1175 **படல்ஆற்றா பைதல் உழக்கும் கடல்ஆற்றாக்
காமநோய் செய்தஎன் கண்.**

எனக்குக் கடலும் சிறிதாகும் வண்ணம் பெரிதான காதல் நோயைச் செய்த என் கண்கள், அந்தத் தீவினையின் காரணமாகத் தாமும் கண்களும் இமை மூடி தூங்க முடியாமல் துன்பத்தால் வருந்துகின்றன.

My eyes causing lust more than sea
Suffer that torture sleeplessly.

காணும் துடிப்பால் கண் வருந்துதல்
(The Eyes Suffering from Eagerness)

1176 ஓஒ இனிதே எமக்குஇந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதன்பட் டது.

எனக்குக் காதல்நோயை ஏற்படுத்தித் துன்பத்தைத் தந்த இந்தக் கண்கள் இப்போது தாமும் துன்பத்திற்கு உள்ளாகி வருந்துவது இனிதே.

[ஒருவர் தமக்குத் தீமை செய்தவர்க்குத் தீமை வந்தால், தமக்கு அத் தீமை தீர்ந்தாற்போலக் கருதுவது உலகில் இயல்பானது]

Lo! Eyes that wrought this love-sickness
Are victims of the same themselves.

1177 உழந்துஉழந்து உள்நீர் அறுக விழைந்துஇழைந்து
வேண்டி அவர்க்கண்ட கண் !

அன்று விரும்பி நெகிழ்ந்து காதலரைக் கண்ட கண்கள் இன்று உறக்கமில்லா துன்பத்தால் வருந்தி வருந்திக் கண்ணீரும் அற்றுப்போகட்டும்.

Let tears dry up pining pining
In eyes that eyed him longing longing.

1178 பேணாது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றுஅவர்க்
காணாது அமைவில கண்.

உள்ளத்தால் விரும்பாமல் பேச்சளவிலேயே விரும்பிப் பழகியவராய் இருக்கிறார். அவரைக் காண விரும்பி கண்விழிகள் அமைதி அடையாமல் அங்கும் இங்கும் ஓடிக் கொண்டே இருக்கின்றன.

Ther's he whose lips loved, not his heart
Yet my eyes pine seeing him not.

1179 வாராக்கால் துஞ்சா ; வரின்துஞ்சா : ஆயிடை
ஆரஞர் உற்றன கண்.

பிரிந்து போனவர் வராதபொழுது அவருடைய வருகையை எதிர் பார்த்துக் கொண்டே இந்தக் கண்கள் தூங்குவதில்லை. அவர் வந்து என்னோடு உடன் இருக்கும்பொழுதும் எங்கே பிரிந்து விடுவாரோ என்ற அச்சத்தில் அப்போதும் இந்தக் கண்கள் தூங்குவதில்லை. இவ்விரு வகையிலும் என்கண்கள் துன்பப்படுகின்றன.

He come; no sleep; he goes ; no sleep
This is the fate of eyes that weep.

1180 மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதுஅன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணா ரகத்து.

செய்தியை ஊரார்க்குத் தெரிவிக்க அடிக்கப்படும் முரசுப் போன்ற உண்மையை அடக்காமல் வெளிப்படுத்தி விடும் கண்களை நான் பெற்றதால், எனக்குள் மறைந்து கிடப்பதை ஊரார் அறிந்து கொள்ளுதல் எளிது.

Like drum beats eyes declare my heart ;
From people who could hide its secret?

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 119 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

119.பசப்புறுபருவரல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

'பசப்புறுபருவரல்' என்பது தலைவியின் உடலில், தலைமகனது பிரிவுத் துன்பத்தை ஆற்ற முடியாததால் வரக்கூடிய ஒரு நிற வேறுபாடாகும். எனவே இது 'கண்விதுப்பழிதல்' என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1181) முன்பு தலைவன் பிரிந்து செல்வதற்கு உடன்பட்ட தலைவி, தற்பொழுது அவனது பிரிவைப் பொறுக்க முடியாமல் பசலை நோயைப் பெறுகிறாள். அப்போது அவள் தனக்குள்ளாகக் கூறியது; குறள் (1182) 'தலைமகனது பிரிவால் வந்த பசலை நோயை உன்னால் தாங்க முடியாது' என்று சொல்லிய தோழிக்கு நான் அதைப் பொறுத்துக் கொள்வேன் என்று தலைமகள் கூறியது; குறள் (1183) 'உனக்கு வந்த பசலை நோயால் உனது அழகும் நாணமும் அழியாமல் நீ பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும்' என்ற தோழிக்குச் சொல்லியது.

குறள் (1184) "தலைமகன் பிரிந்து செல்லும்பொழுது குழப்பமடைந்திருந்த உனது (தலைவியின்) மனத்தை நல்ல சொற்களைக் கூறி தலைமகன் தெளிவித்தான். அந்தச் சொற்களையும் அவனது நல்ல குணங்களையும் நீ அறிவாய். அத்தகையவர் காலத்தை நீட்டிக்காமல் வருவார்" என்று கூறிய தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1185-1187) "காதலன் தலைவியைப் பிரிந்திருக்கிறான். ஆனால் அருகில் உள்ள இடத்தில்தான் உள்ளான். தொலைதூரம் செல்லவில்லை. இருந்தாலும் அவனது பிரிவை நீ தாங்க முடியாமல் இருக்கிறாயே" என்ற தோழிக்கு, முன்பு நிகழ்ந்ததைத் தலைவி கூறியது.

குறள் (1188, 1189) 'நீ இவ்வாறு பசலை நோய்க்கு ஆளாகக் கூடாது' என்ற தோழியொடு பிணங்கி (புலந்து) சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1190) தலைமகளை ஆறுதல் கூறித் தேற்றும் பொருட்டு, தோழி தலைமகனைப் பழிக்கிறாள். அதற்குத் தலைமகள் மறுமொழியாகக் கூறியது.

119.பசப்பு உறு பருவரல் - (The Pallid Hue)

(1181) தலைவி தனக்குள்ளே கூறிக்கொண்டது

1181 நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தஎன்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற.

பிரிவுக்கான அனுமதியை விரும்பிக்கேட்ட காதலர்க்கு உடன்பட்டேன். பிரிந்த பின்னர் பிரிவைத் தாங்க முடியாமல் உடம்பில் நிற மாற்றம் பெற்ற என் நிலையை யாரிடம் சொல்லுவேன்?

My lover's parting, I allowed
Whom to complain my hue pallied?

(1182-1190) தலைவி தோழியிடம் கூறியது

1182 அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்துஎன்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு.

என் மனம் அவர் பிரிவைத் தாங்கினாலும், அவர் பிரிவினால் தோன்றிய நிறமாற்றத்தை அவரே தந்தார் என்ற துணிவில் அதுஎன் மேனியெங்கும் பரவிப் படர்கின்றது.

Claiming it is begot through him
Pallor creeps and rides over my frame.

1183 சாயலும் நாணும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறா
நோயும் பசலையும் தந்து.

காதல் பிரிவு நோயையும் நிறமாற்றத்தையும் எனக்குக் கைம்மாறாகக் கொடுத்துவிட்டு, என்னிடமிருந்து என் உடல் அழகையும், நாணத்தையும் எடுத்துக் கொண்டு போய்விட்டார்.

He seized my beauty and modesty
Leaving pangs and Pallor to me.

1084 உள்ளுவன் மன்யான் : உரைப்பது அவர்திறமால் :
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு.

நான் அவரையே நினைக்கிறேன் : அவருடைய பண்புகளையே கூறிக் கொண்டிருக்கிறேன் : அப்படி இருந்தும் நிறம் மாறும் நோய் வந்தது கள்ளத்தனமாகவோ? வேறுவகையாகவோ?

(உடல் என்பது மனம், சொல் என்ற இரண்டிலும் நிகழ்வதை வெளிப்படுத்துவதாய் இருக்க வேண்டும்) – பரிமேலழகர்

He is my thought, his praise my theme
Yet this pallor steals over my frame.

1185 உவக்காண்எம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்என்
மேனி பசப்புஊர் வது.

அதோ பார் ! எம்முடைய காதலர் இப்போதுதான் பிரிந்து செல்கின்றார். இதோ பார் ! என்னுடைய மேனியில் பசலை நிறம் வந்து படர்கிறது.

(பகல் சென்றால் இரவு அதைத் தொடர்ந்து வரும். காதலர் சென்றால் பசப்பு நோய் அதைத் தொடர்ந்து வரும்) – பரிமேலழகர்

My lover departed me there
And pallor usurped my body here.

பிரிவினால் உடம்பில் ஏற்பட்ட நிறவேறுபாடு
(Suffering from Sallowness)

1186 **விளக்குஅற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்**
முயக்குஅற்றம் பார்க்கும் பசப்பு.

விளக்கின் வெளிச்சம் எப்போது நீங்கும் எனக் காத்திருக்கும் இருளைப் போல, என் துணைவரின் அணைப்பு எப்போது நீங்கும் என்று காத்திருந்து வந்து படர்கிறது இந்தப் பசலை.

Just as darkness waits for light-off
Pallor looks for lover's arms-off.

1187 **புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் : அவ்வளவில்**
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு.

தலைவனைத் தழுவிக் கிடந்தேன் : பக்கத்தே சிறிது அகன்றேன் : அவ்வளவிலேயே பசலை நிறம் அள்ளிக் கொள்வது போல் வந்து பரவி விட்டதே !

From his embrace I turned a nonce
This pallor swallowed me at once.

1188 **பசந்தாள் இவள்என்பது அல்லால் இவளைத்**
துறந்தார் அவர்என்பார் இல்!

'இவள் பிரிவால் வருந்திப் பசலை நிறம் அடைந்தாள்' என்று இகழ்ந்து சொல்வதே அல்லாமல், 'இவளைத் துணைவர் விட்டுப் பிரிந்தார்' என்று சொல்பவர் யாரும் இல்லையே !

On my pallor they cast a slur
But none says "lo he parted her."

1189 **பசக்கமன் பட்டாங்குஎன் மேனி நயப்பித்தார்**
நல்நிலையர் ஆவர் எனின்.

பிரிவுத்துன்பத்திற்கு ஆளாக்கி விட்டுச் சென்ற என் துணைவர் உள்ளபடியே நலம் பெறுவார் என்றால் என் உடலில் உள்ளபடி பசலை நிறம் பற்றிப் பரவட்டும்.

Let all my body become pale
If he who took my leave fares well.

1190 **பசப்புஎனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்**
நல்காமை தூற்றார் எனின்.

துணைவர் என்னை விட்டுப் பிரிந்து சென்றதை ஊர்மக்கள் இகழ்ந்து பேசாமல் இருப்பார்கள் என்றால், நான் பசலை நோய் அடைந்தவள் என்ற பெயரைப் பெறுவதும் நல்லதே.

Let people call me all pallid
But my lover let them not deride.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 120 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

120.தனிப்படர் மிகுதி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

தனிப்படர் மிகுதி என்பது, தனியாகிய படர் மிகுதி ; அதாவது தனியாக இருந்து, பிரிவுத்துயரத்தை மிகுந்து அனுபவிப்பது என்பதாகும். தலைமகன் வேறு பணிகளில் ஈடுபட்டிருப்பதால் அவனுக்குப் பிரிவுத் துயர் அதிகமாகத் தெரியாது.

தலைவி, தலைமகனைப் பிரிந்து தனியே இருப்பதால் அவள் மட்டுமே பிரிவுத் துயரை அதிகமாக அனுபவிக்க நேரிடும்.

இது பசப்பு நோயடைந்து வருந்தியவளிடம் நிகழ்வதால், இந்த அதிகாரம் பசப்புறு பருவரலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறள்கள் (1191-1193) “உனது காதலர், உன்னைவிட பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுக்க முடியாமல் வருந்துவார். எனவே, அவர் விரைவில் வந்துவிடுவார். நீ அவரோடு பேரின்பம் அனுபவிப்பாய்” என்ற தோழிக்குத் தலைவி சொல்லியது; குறள் (1194) காதலரைப் பிரிந்து வாழும்போது துன்பம் வருத்தினாலும், அக்கணவனை இயற்பழித்தற்கு அஞ்சி அவரது அருளின்மையை மறைத்து ‘‘அவரிடம் அருட்குணம் இருப்பதால்தான் பிரிந்திருக்கிறார்” என்று கூறுகின்ற நீ தெய்வக் கற்புடையவள். எனவே நீ கற்புடைய மகளிரால் நன்றாக மதிக்கப்படுவாய் என்கிறாள் தோழி. அவளுக்குத் தலைவி மறுமொழியாகக் கூறியது.

குறள் (1195-1197) “அறம், பொருள் என்பனவற்றின் பொருட்டுப் பிரிந்து சென்றிருக்கும் கணவர் மீது உனக்குக் காதல் உள்ளதால், அவர் மனத்தை அறிந்து அதன்படி நீ நடந்து கொண்டாய்” என்ற தோழிக்குத் தலைவி கூறியது; குறள் (1198, 1199) பிரிந்து சென்ற தலைமகனிடத்திலிருந்து தலைவிக்கு இன்னும் தூது ஏதும் வரவில்லை. அதை மனத்தில் கொண்டு தலைமகள் சொல்லியது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1200) தலைமகனிடமிருந்து தூது ஏதும் வரவில்லை. தானாவது தலைமகனுக்குத் தூது அனுப்பலாம் என்று நினைக்கும் தலைவி தனது நெஞ்சோடு சொல்லியது.

120.தனிப்படர் மிகுதி - (Pining Alone)
(1191 - 1197) தலைமகள் தோழியிடம் கூறுதல்

1191 **தாம்வீழ்வார் தம்வீழப் பெற்றவர் பெற்றாரே**
காமத்துக் காழில் கனி.

தம்மால் காதலிக்கப்படும் கணவர், தன்னையும் காதலிப்பாரென்றால் அத்தகைய கணவரைப் பெற்ற மகளிரே காமநுகர்ச்சி என்ற ‘விதை இல்லாத கனி’யைப் பெற்றவராவர்.

(‘தாம் விரும்புவர், தன்னை விரும்புதல்’ என்பது முன்பு நல் வினைகள் செய்து இருந்தால்தான் நடக்கும், இல்லையென்றால் அத்தகைய கணவன் – மனைவி உறவு எளிதில் அமையாது.)

Seedless fruit of love they have
Who are beloved by those they love.

1192 **வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு**
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.

தம்மை விரும்புகின்றவர் மனைவிக்குக் கணவர் காலமறிந்து வந்து அளிக்கும் அன்புப் பெருக்கு, உயிர் வாழ்வார்க்கு வானம் காலம் தவறாமல் மழையைப் பெய்து காப்பாற்றுவதைப் போன்றது.

The lover and beloved’s self-givings
Are like rains to living beings.

1193 **வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு அமையுமே**
வாழுநம் என்னும் செருக்கு.

தாம் விரும்பும் கணவரால் விரும்பப்படும் பெண்களுக்கே ‘நாம் நன்றாக வாழ்கிறோம்’ என்ற பெருமிதம் அமையும்.

The pride of living is for those
Whose love is returned by love so close.

1194 **வீழப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்**
வீழப் படஅர் எனின்.

உலகத்தாரால் நன்கு மதிக்கப்படும் பெருமையுடைய பெண்ணாக இருந்தாலும், தாம் விரும்பும் கணவரால், விரும்பப்படாமல் இருந்தால் அவள் நற்பேறு இல்லாதவள் ஆவாள்.

(“தான் விரும்பும் (கணவன்– மனைவி) தன்னை விரும்பவில்லை” என்ற நிலை இருக்கும்பொழுது மற்றவரால் நன்கு மதிக்கப்படுபவர் என்று கூறும் சொற்களால் இருவருக்கும் எந்தப் பயனும் இல்லை.)

Whose love is void of love in turn
Are luckless with all esteems they earn.

1195 **நாம்காதல் கொண்டார் நமக்குஎவன் செய்பவோ**
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை?

நாம் காதல் கொண்ட கணவர் தாமும் அவ்வாறே நம்மிடம் காதல் கொள்ளாத போது, நமக்கு அவர் என்ன நன்மை செய்வார்?

What can our lover do us now
If he does not requite our love?

தனிமைத் துன்பத்தின் அதிகம்
(Excessive Sorrow of Solitude)

1196 **ஒருதலையான் இன்னாது காமம்காப் போல**
இருதலை யானும் இனிது.

தலைவன், தலைவி இருவரிடமும் காதல் இருக்க வேண்டும். ஒருவரிடம் மட்டும் இருந்தால் அது துன்பமானது. காவடியின் பாரம் போல் இருபக்கமும் சமமாக இருப்பதே இனிமையானதாகும்.

One sided pains; love in both souls
Poises well like shoulder poles.

1197 **பருவரலும் பைதலும் காணான்கொல் காமன்**
ஒருவர்கண் நின்றுஒழுகு வான்.

கணவன் மனைவி இருவரிடத்திலும் ஒத்திருக்காமல் ஒருவரிடத்தில் மட்டும் காமன் நின்று இயங்குவதால், என்னுடைய துன்பத்தையும் வருத்தத்தையும் அறியானோ?

This cupid aims at me alone;
Knows he not my pallor and pain?

(1198 - 1119) தூதரை எதிர்பார்த்தல்

1198 **வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து**
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

கணவரிடமிருந்து ஓர் இனிய சொல்லைக் கூடக் கேட்க முடியாமல் பிரிவைத் தாங்கிக் கொண்டு உலகில் உயிர்வாழும் பெண்களைப் போலக் கொடுமையை அனுபவிப்பவர் வேறு யாரும் இல்லை.

None is so firm as she who loves
Without kind words from whom she dotes.

1199 **நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு**
இசையும் இனிய செவிக்கு.

நான் விரும்பிய கணவர் மீண்டும் வந்து அன்பு செய்ய மாட்டார் என்றாலும், அவரைப் பற்றிய புகழைக் கேட்பதும் என் செவிக்கு இன்பமாக இருக்கிறது.

The lover accords not my desires
And yet his words sweeten my ears.

(1200) தலைவி தன்நெஞ்சிற்குக் கூறியது

1200 **உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்**
செறாஅஅய் வாழிய நெஞ்சு.

நெஞ்சமே நீ வாழ்வாயாக ! அன்பே இல்லாத தலைவரிடம் உன் மிகுந்த துன்பத்தைச் சொல்கிறாய். அது முடியாத செயலாகும். அதைவிட காதல் நோய் என்னும் காமக்கடலை எளிதாக நீ தூர்க்க முயற்சிக்கலாம்.

You tell you grief to listless he
Bless my heart! Rather fill up sea!

121.நினைந்தவர் புலம்பல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நினைந்தவர் புலம்பல் என்பது, முன்பு தலைமகனுடன் கூடியிருந்த பொழுது அடைந்த இன்பத்தினை நினைந்து தற்போது தலைமகள் தனிமைத் துன்பத்தை நினைந்து புலம்பல், மேலும், போர்ப்பாசறையில் தலைமகன் தலைவியைப் பிரிந்து எய்திய தனிமைத் துன்பத்தை நினைத்து புலம்பல், என்ற இரண்டுமாகும்.

இவ்வாறு இரண்டு பேருக்கும் பொதுவாக இருப்பதால் பன்மைப் பாலால் 'நினைந்தவர் புலம்பல்' என்று கூறப்பட்டது.

இது பிரிவுத் துன்பம் தன்னிடம்தான் அதிகமாக உள்ளது என்று நினைத்த தலைமகளுக்கும் உரியது. எனவே, அந்தப் பொருத்தத்தின் காரணமாக இந்த அதிகாரம் தனிப்படர் மிகுதியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் இரண்டு குறள்கள் (1201, 1202) தூதாய் செல்லும் தோழனுக்குத் தலைமகன் சொல்லியது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (1203 – 1205) தலைமகனை நினைந்து வருந்துகின்ற தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது; குறள்கள் (1206, 1207) 'தலைமகனோடு புணர்ந்த நாளில் பெற்ற இன்பத்தை நினைத்து இறப்பது போன்ற துன்பத்தை நீ அடைந்திருக்கிறாய். அதை நீ மறக்க வேண்டும்' என்று கூறிய தோழியைப் பார்த்துக் கூறியது.

குறள் (1208) 'உனது பிரிவுத் துன்பத்தை அறிந்து, காதலர் வந்து உனக்கு இன்பம் செய்வார்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1209) தலைவனது தூது வராதது கண்டு தலைமகள் வருந்துகின்றாள். அதுகண்ட தோழி, "தலைவர் விரைவில் வருவார், நீ பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுத்துக்கொள்" என்று உறுதி கூறுகிறாள். அவளுக்குத் தலைவி சொல்லியது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1210) (தலைவியைத் தலைவன் ஆற்றுப்படுத்திவிட்டு அறம், பொருள் தொடர்பாகப் பிரிந்து செல்கிறான். தலைவன் ஆற்றுவித்துப் பிரிந்தபின் தனிமையால் தலைவி வருந்துகிறாள். அப்போது தலைவியின் காதல் மிகுந்து நிற்கும் நிலையில் பெருந்துன்பத்தால் அவள் சொல்லியது.

121.நினைந்தவர் புலம்பல் - (Sad Memories)
(1201-1202) தோழனிடம் தலைவன் கூறுதல்

1201 **உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்**
கள்ளினும் காமம் இனிது.

நினைந்தாலும் தீராத பெரிய மகிழ்ச்சியைச் செய்தலால் உண்ட போது மட்டும் மகிழ்ச்சியைத் தரும் மதுவைவிடக் காதல் இன்பமானதாகும்.

Love is sweeter than wine; for vast
Is its delight at very thought.

1202 **எனைத்துஒன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்**
நினைப்ப வருதுஒன்று இல்.

தாம் விரும்புகின்ற காதலர் தம்மை நினைத்தலும் பிரிவால் வரக் கூடிய துன்பம் இல்லாமற் போகின்றது ! அதனால காதல் எவ்வளவாயினும் இன்பம் தருவதே ஆகும்.

Pains are off at the lover's thought
In all aspects this love is sweet.

(1203-1210) தலைவி தோழியிடம் கூறல்

1203 **நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்**
சினைப்பது போன்று கெடும்.

தும்மல் வருவது போலிருந்து வாராமல் அடங்குகின்றதே! என் கணவர் என்னை நினைப்பவர் போலிருந்து நினையாமல் விடுகின்றாரோ?

[தூரத்தில் இருக்கும் உறவினர் ஒருவர், அவரது உறவினரை மனத்தால் நினைத்தால் அவ்வாறு நினைக்கப்பட்டவருக்கு தும்மல் தோன்றும் என்பது உலகியல் வழக்கு]

To sneeze I tried hence but could not
Me he tried to think but did not.

1204 **யாமும் உளேம்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எம்நெஞ்சத்து**
ஓஒ உளரே அவர்.

எம்முடைய நெஞ்சில் கணவராகிய அவர் இருக்கின்றாரே! அது போலவே யாமும் அவருடைய நெஞ்சத்தில் நீங்காமல் இருக்கின்றமோ?

Have I a place within his heart?
Ah from mine he will never depart.

1205 **தம்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்**
எம்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.

தம்முடைய நெஞ்சில் எம்மை வரவிடாது காவல் கொண்ட கணவர், எம்முடைய நெஞ்சில் தாம் ஓயாமல் வருவதைப் பற்றி நாணப்படமாட்டாரோ?

Shame! My heart often he enters
Banning me entry into his.

பிரிவை நினைந்துப் புலம்புதல்
(Lamentations over Memories Love)

1206 **மற்றியான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடுயான்**
உற்றநாள் உள்ள உளேன்.

கணவராகிய அவரோடு யான் பொருந்தியிருந்த நாட்களை நினைத்துக் கொள்வதால்தான் உயிரோடிருக்கிறேன் : வேறு எதனால் உயிர் வாழ்கின்றேன்?

Beyond the thought of life with him
What else of lie can I presume?

1207 **மறப்பின் எவன்ஆவன் மற்கொல்? மறப்புஅறியேன்**
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.

கணவரை மறக்காமல் நினைத்துக் கொண்டிருக்கும் பொழுதே பிரிவுத்துன்பம் சுடுகிறதே! நினைக்காமல் ஒருவேளை மறந்து விட்டால் நான் என்ன ஆவேனோ?

What will happen if I forget
When his memory burns my heart?

1208 **எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்துஅன்றோ**
காதலர் செய்யும் சிறப்பு.

கணவரை எவ்வளவு மிகுதியாக நினைத்தாலும் அவர் என்மேல் சினங்கொள்ளார் : கணவர் செய்யும சிறந்த உதவி அத்தன்மை யானது அன்றோ!

I bring him to ceaseless memory
He chides not; and thus honours me.

1209 **விளியும்என் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்**
அளிஇன்மை ஆற்ற நினைந்து.

'நாம் இருவரும் வேறு அல்லேம்' என்று அடிக்கடி சொல்லும் அவர் இப்போது அன்பு இல்லாதிருத்தலை மிக நினைந்து என் இனிய உயிர் அழிகின்றது.

Dear life ebbs away by thought
Of him who said we are one heart.

1210 **விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்**
படாஅதி வாழி மதி!

நிலவே! பிரியாமலிருந்து இறுதியில் பிரிந்து சென்ற காதலரை என் கண்ணால் தேடிக் காணும் படியாக நீ மறைந்து விடாமல் இருப்பாயாக!

Hail moon! Set not so that I find
Him who left me but not my mind.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 122 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

122.கனவு நிலையுரைத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

கனவு நிலையுரைத்தல் என்பது, தலைமகள் தான் கண்ட கனவினது நிலையைத் தோழிக்குச் சொல்லுதல். விழித்திருக்கும் பொழுது அதிகமான நேரம் தலைவனையே நினைத்துக் கொண்டே யிருப்பதால், உறங்கும்பொழுதும் கனவில் தலைவன் நினைவு வருகிறது. எனவே இது 'நினைந்தவர் புலம்பல்' என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1211) தலைமகனது தூதுவர் வருவது போலக் கனவில் கண்ட தலைவி சொல்லியது; குறள் (1212) தூதுவிடக் கருதிய தலைமகள் சொல்லியது; அடுத்த நான்கு குறள்கள் (1213–1216) பிரிவுத் துன்பத்தைத் தாங்குவேன் என்று பொருள்படத் தலைவி சொல்லியது.

குறள் (1217) தலைவி கண்விழித்து எழுகிறாள். கனவில் புணர்ந்த காதலரைக் காணவில்லை. கனவில்கூடி மகிழ்ந்ததை நினைத்து மீண்டும் பிரிவுத் துன்பம் தாங்காமல் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி மூன்று குறள்கள் (1218–1220) தலைமகள் துன்பத்தில் இருந்து நீங்க வேண்டும் என்று தோழி தலைமகனைப் பழித்துப் பேசுகிறாள் அதற்குத் தலைவி மறுமொழியாகக் கூறியது.

122.கனவு நிலை உரைத்தல் - (Dream Visions)

(1211) தலைமகன் தூது

1211 **காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.**

யான் பிரிவால் வருந்தி உறங்கியபோது காதலர் அனுப்பிய தூதொடு வந்த கனவுக்கு உரிய விருந்தாக என்ன செய்து உதவுவேன்?

How shall I feast this dream-vision
That brings the beloved's love-mission.

(1212) தூதுவிடக் கருதுதல்

1212 **கயல்உண்கண் யான்இரப்பத் துஞ்சின் கலந்தார்க்கு
உயல்உண்மை சாற்றுவேன் மன்.**

உறங்காமல் வருந்துகின்ற என் கயல் மீன் போன்ற, ஒருகாலத்தில் மை உண்ட எனது கண்கள், நான் வேண்டிக் கொள்வதைக் கேட்டு உறங்கு மானால், கனவிலே எனது காதலரைக் காண்பேன், நான் தப்பிப் பிழைத்திருக்கும் உண்மையைச் சொல்வேன்.

I beg these fish - like dark eyes sleep
To tell my lover how life I keep.

(1213-1216) தலைவி தோழியிடம் கூறல்

1213 **நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்
காண்டலின் உண்டுஎன் உயிர்.**

நேரில் வந்து அன்பு செய்யாத காதலரைக் கனவில் காண்பதால் தான் என்னுடைய உயிர் இன்னும் நீங்காமல் உள்ளதாகின்றது.

In wakeful hours who sees me not
I meet in dreams and linger yet.

1214 **கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்
நல்காரை நாடித் தரற்கு.**

நனவிலே வந்து கருணை காட்டாதவரை, அவர் சென்ற இடத்திற்கே தேடிக்கொண்டு போய், மீட்டு வந்து கனவு தருகிறது. எனவே அக்கனவின் மீது எனக்கு பேராவல் உண்டாகின்றது.

In dreams I enjoy his love-bliss
Who in wakeful hours I miss.

1215 **நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்
கண்ட பொழுதே இனிது.**

முன்பு நேரில், நான் அவரைக் கண்டு அனுபவித்த இன்பம் இனிதாக இருந்தது. அதுபோலக் கனவிலே எனது காதலரைக் கண்டு நுகர்ந்த இன்பமும், கனவு கண்டபொழுதே இனிதாக இருந்தது. எனவே, இரண்டும் (கனவு–நனவு) ஒன்று போலவே இருந்தது.

Dream-sight of him delights at once
Awake-what of seeing him-hence.

கனவின் நிலையைக் கூறுதல்
(Narrating Her Nocturnal Dreams)

1216 **நனவுஎன ஒன்றில்லை ஆயின் கனவினால்**
காதலர் நீங்கலர் மன்.

நனவு என்று சொல்லப்படுகின்ற ஒன்று இல்லாதிருக்குமானால், கனவில் வந்த காதலர் என்னை விட்டுப் பிரியாமலே இருப்பர்.

If wakeful hours come to nought
My lov'r in dreams would nev'r depart.

(1217) கனவு கண்டு இரங்குதல்

1217 **நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்**
என்எம்மைப் பீழிப் பது?

நேரில் வந்து எமக்கு அன்பு செய்யாத கொடுமை உடைய அவர், கனவில் மட்டும் வந்து எம்மை வருத்துவது என்ன காரணத்தால்?

Awake he throws my overtures
Adream, ah cruel! He tortures!

(1218 - 1220) தலைவனை இகழ்ந்த தோழியிடம் கூறுதல்

1218 **துஞ்சுங்கால் தோள்மலர் ஆகி விழிக்குங்கால்**
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.

தூங்கும்போது கனவில் வந்து என் தோள்மேல் உள்ளவராகி, விழித்தெழும்போது உடனே விரைந்து என் நெஞ்சில் உள்ளவராகின்றார்.

Asleep he embraces me fast;
Awake he enters quick my heart.

1219 **நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்**
காதலர்க் காணா தவர்.

தனக்கு ஒரு காதலர் இல்லாததால் அவரைக் கனவில் காணும் வாய்ப்பில்லாத இந்த ஊர் மகளிர் அவர்களுக்குத் தெரியும்படியாக வந்து, என்னைக் கூடி மகிழாத எனது காதலரை 'அன்பில்லாதவர்' என்று குறை கூறுவார்கள்.

In dreams who don't discern lovers
Rue their missing in wakeful hours.

1220 **நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்**
காணார்கொல் இவ்வூ ரவர்.

நனவில் நேரில் நம்மை விட்டு நீங்கினார் என்று காதலரைப் பழித்துப் பேசுகின்றனரே! இந்த ஊரார் கனவில் அவரைக் காண்பதில்லையோ?

The townsmen say he left me thus
In dreams failing to see him close!

123.பொழுதுகண்டு இரங்கல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

பொழுதுகண்டு இரங்கல் என்பது மாலைநேரம் வந்த பொழுது அதனைக் கண்டு தலைமகள் வருந்துவதாகும்.

'கனா முந்துறாத வினையில்லை' கனவில் வராமல் செயலில் இல்லை என்பது பழமொழிப் பாடல்.

கல்லாதான் கண்டகழி நுட்பம் கற்றார்முன்
சொல்லுங்கால் சோர்வு படுதனால் - நல்லாய்
வினா முந்துறாத உரையில்லை ; இல்லைக்
கனா முந்துறாத வினை. (பழமொழி நானூறு - கல்வி 2)

இதன் பொருள் : நற்குணம் உடைய பெண்ணே ! நூல்களைக் கல்லாதவன் அறிந்த மிக்க நுண்பொருள், நூல்களைக் கற்ற அறிஞர் முன்பு சொல்லும்பொழுது, அவரது சொல் வலிமையிழக்கும். முன்பே கேள்வி எழாத விடையில்லை, கனவு முற்படாது செயலும் இல்லை என்பதாகும்.

இதை மனத்தில் கொண்டு பகல் பொழுதில் பிரிவுத் துன்பத்தைத் தலைவி பொறுத்திருக்கிறாள். கனவு நிலை உரைத்தல் என்பது பகல்பொழுதில் நடப்பது. அதன் பிறகு மாலைப் பொழுது வரவே, அதைக் கண்டு தலைவி இரங்குகிறாள். வருத்தத்துக்குள்ளாகிறாள். எனவே இது கனவுநிலை உரைத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1221) பொழுதோடு பிணக்குக் கொண்டு தலைவி கூறியது; அடுத்த நான்கு குறள்கள் (1222 - 1225) தலைவனைப் பிரிந்து வாடும் தலைவி ஒன்றும் செய்ய முடியாத நிலையில் இருக்கின்றாள். தனது செயலற்ற தன்மையை (துன்பத்தை) மாலைப் பொழுதின் மேல் ஏற்றிக் கூறியது; குறள் (1226) 'இன்று இவ்வாறு துன்பத்துக்கு ஆளாகின்ற நீ அன்று அவரது பிரிவிற்கு ஏன் சம்மதம் தெரிவித்தாய்' என்று கேட்ட தோழிக்குத் தலைவி கூறியது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி நான்கு குறள்கள் (1227-1230) 'மாலைப்பொழுதில் இத்தகைய நோயை உடையவளாக மாறியதற்குக் காரணம் என்ன' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் கூறியது.

123.பொழுதுகண்டு இரங்கல் - (Eventide Sigh)

(1221-1222) மாலைப் பொழுதை இகழ்தல்

1221 **மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிர்உண்ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது.**

பொழுதே! நீ முந்தைய நாட்களில் வந்த மாலைப் பொழுதோ என்றால் இல்லை : நீ இப்பொழுது இருக்கும் நிலையைக் கருதுமிடத்து, கணவரைக் கூடி, தற்பொழுது அவரைப் பிரிந்து வாழும் எம்மைப் போன்ற மகளிரது உயிரை உண்ணக் கூடிய இறுதிக்காலம் போன்று இருக்கின்றாய். நீ வாழ்க (இகழ்ச்சிக் குறிப்பு) [மாலைப்பொழுது காம வேதனையை அதிகப்படுத்தும் இயல்புடையது]

Bless you! You are not eventide
But killing dart to wedded bride.

1222 **புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எம்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை.**

பகலும் இரவும் கலத்தலால் மருண்டி ஒளியிழந்திருக்கும் மயங்கிய மாலைப் பொழுதே! நீயும் என்னைப் போலவே ஒளியிழந்த கண்களை உடையதாக இருக்கிறாய் ஏன், உனது துணையும் எனது துணைவரைப்போல் வன்கண்மை கொடுமை உடையதோ?

[அப்படியானால் உனக்கு இத்துன்பம் நீங்கி நலமுண்டாக உன்னை வாழ்த்துகிறேன்] [இகழ்ச்சிக்குறிப்பு]

Hail sad eventide dim and grim
Has your mate like mine, cruel whim.

(1223-1230) தோழியிடம் கூறுதல்

1223 **பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலை துனிஅரும்பித்
துன்பம் வளர வரும்.**

நான் கணவருடன் சேர்ந்திருந்த நாளில் குளிர்ச்சியுடன் கூடி மென்மையாக வந்த மாலைப் பொழுது, அவரைப் பிரிந்த போது, கொடுமையுடன் என்னை அணுகி அவர்மேல் வெறுப்பை உண்டாக்கி துன்பத்தை மேலும் வளரச் செய்கின்றது.

Wet eve came pale and trembling then
Now it makes bold with growing pain.

1224 **காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ஏதிலர் போல வரும்.**

என்கணவர் என்னுடன் இருந்தபோது நட்புடன் வந்த மாலைப் பொழுது அவரைப் பிரிந்து வாடும் என் உயிரைப் போக்கக் கொலைக் களத்துக்கு வரும் கொலையாளிபோல் உள்ளது.

Lover away, comes eventide
Like slayer to field of homicide.

1225 **காலைக்குச் செய்தநன்று என்கொல் எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை.**

இரவாகிய துன்ப வெள்ளத்தின் கரைபோல ஆறுதல் தரும் காலைப் பொழுதுக்கு நான் செய்த நன்மை யாது? துன்ப வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தும் மாலைப் பொழுதுக்கு நான் செய்த தீமை யாது?

What good have I done to morning
And what evil to this evening?

மாலைப்பொழுது கண்டு வருந்துதல்
(Lamentations at eventide)

1226 **மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத**
காலை அறிந்தது இலேன்.

கணவருடன் சேர்ந்திருந்த போது எனக்கு இன்பம் தந்த மாலைப் பொழுது, துன்பமும் தரும் என்பதை அறிந்திலேன் : இப்பொழுது துன்புறுவதால் அறிந்து கொண்டேன்.

Evening pangs I have not known
When my lord nev'r left me alone.

1227 **காலை அரும்பிப் பகல்எல்லாம் போதுஆகி**
மாலை மலரும்இந் நோய்.

இந்தக் காதல் நோயாகிய பூ காலைப் பொழுதில் அரும்பாய்த் தோன்றி இன்பம் தந்து பகற் பொழுதெல்லாம் பேரரும்பாய் வளர்ந்து பிரிவை உணர்த்தி மாலை நேரத்தில் மலராக விரிந்து ஆற்றாமை தருகின்றது.

Budding pangs I have not known
This disease blooms in evening gay.

1228 **அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதுஆகி ஆயன்**
குழல்போலும் கொல்லும் படை.

கணவரோடு கூடியிருந்தபோது இனிய இசையை எனக்கு வழங்கிய புல்லாங்குழல் பிரிவுத்துயரத்தில் தவிக்கும் பொழுது நெருப்புப் போலச் சுடுகிற மாலைப் பொழுதுக்கு தூதுவனாகி என்னைக் கொல்லும் படைக் கருவியாய் இருக்கிறது.

A deadly arm, this shepherd's flute.
Hails flaming eve and slays my heart.

1229 **பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு**
மாலை படர்தரும் போழ்து.

என் அறிவு மயங்கும்படியாக மாலைப்பொழுது வந்து படரும்போது, இந்த ஊரும் மயங்கி என்னைப்போல் துன்பத்தால் வருந்தும்.

Deluding eve if it prolongs
The whole town will sufer love-pangs.

1230 **பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை**
மாயும்என் மாயா உயிர்.

பிரிவுத் துன்பத்தால் அழியாமல் நின்ற என் உயிர், பொருள் காரணமாகப் பிரிந்து சென்ற கணவரை நினைத்து மயங்குகின்ற இம்மாலைப் பொழுதில் அழிகின்றது.

Thinking of him whose quest is wealth
My life outlives the twilight stealth.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 124 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

124.உறுப்பு நலன் அழிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

உறுப்பு நலன் அழிதல் என்பது, தலைமகள் தன் கண்ணும், தோளும், நுதலும் (நெற்றியும்) ஆகிய உடலின் உறுப்புகள் தமது அழகு அழிவதாகும். இது தலைவனது பிரிவுக்குத் தலைமகள் இரங்குதல் என்பது அதிகமாகும்பொழுது நடப்பதாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் பொழுது கண்டிரங்கலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஐந்து குறள்கள் (1231 – 1235) தலைவனது பிரிவுத் துன்பத்தால் வருந்தும் தலைமகள், அதைத் தாங்க முடியாமல் உறுப்பு நலனழிகிறாள். அதைப் பார்க்க மனம் பொறாத தோழி தலைமகளை நோக்கிக் கூறியது; குறள் (1236)இல் தான் துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்பதற்காகத் தலைமகனை இயற்பழித்த தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1237)இல் தலைவியின் பிரிவுத் துயரம் கண்ட தோழி பிரிந்து சென்ற தலைமகனை, இயற்பழிக்கிறாள். அவளது இயற்பழிப்பைப் பொறுக்க முடியாது. தலைவி தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (1238 – 1240) எந்தக் காரியத்துக்காகத் தலைமகளைப் பிரிந்து சென்றானோ, அதை முடித்து, மீண்டும் திரும்பி வரப் பயணத்தை ஆரம்பிக்கும் தலைமகன், முன்பு நிகழ்ந்ததை நினைந்து தனக்குள்ளே சொல்லியது.

124.உறுப்பு நலன் அழிதல் - (Limbs Languish)

(1231-1232) கண்ணழகு அழிதல்

1231 சிறுமை நமக்குஒழியச் சேண்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண்.

தலைவனைப் பிரிந்து வாழ முடியாத தனிமைத் துன்பமும், உடல் மெலிவும் ஆகிய சிறுமைகள் நம்மிடம் நிற்க, தான் மட்டும் தொலை தூரமாகச் சென்றவரை நினைத்து நீ அழுவதால், உன் கண்கள் ஒளி இழந்து, முன்பு உன் கண்களைப் பார்த்து வெட்கப்பட்டு மணம் வீசும் மலர்களுக்கு முன்வெட்கப்பட்டு நிற்கின்றன.

To lift from want he left me afar
His thought makes my eyes blush the flower.

1232 நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண்.

நிறம் வேறுபட்டு நீர் வழிகின்ற கண்களே, நமக்கு நம் தலைவர் நன்மை செய்யாமையை ஊரறிய உரைக்கின்றன.

My pale tearful eyes betray
The hardness of my husband, away.

(1233-1237) தோள்கள் அழகிழத்தல்

1233 தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள்.

கூடியிருந்த காலத்தில் மகிழ்ந்து பூரித்திருந்த தோள்கள் இப்போது மெலிந்து கணவருடைய பிரிவை நன்றாக அறிவிப்பவை போல் உள்ளன.

These arms that swelled on nupital day
Now shrunk proclaim "He is away"

1234 பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

துணைவர் விட்டு நீங்கியதால் பழைய அழகு கெட்டு வாடிய தோள்கள், பருத்த தன்மை கெட்டு மெலிந்து வளையல்களும் கழலச் செய்கின்றன.

Bracelets slip off the arms that have
Lost old beauty for He took leave.

1235 கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

வளையல்களும் கழன்று பழைய அழகும் கெட்டு வாடிய தோள்கள் என் துன்பம் உணராத கொடியவரின் கொடுமையைப் பிறர் அறியச் செய்கின்றன.

Bereft of bracelets and old beauty
Arms tell the cruel's cruelty.

(பிரிவினால்) உடல் அழகு அழிதல்
(The Members Lose Their Beauty)

1236 **தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்**
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து.

வளையல்கள் கழன்று தோள்களும் மெலிவடைவதால் அவற்றைக் காண்போர் கணவரைக் கொடியவர் என்று கூறுவதைக் கேட்டு வருந்துகின்றேன்.

Arms thin, armlets loose make you call
My sire cruel; that pains my soul.

1237 **பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்குஎன்**
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து.

நெஞ்சமே ! தோழியால் கொடியவர் என்று சொல்லப்படும் என்னவரிடம் நீ சென்று என்தோள்கள் வாடுவதால் ஏற்பட்டுள்ள பழியைச் சொல்லி பெருமை பெறுவாயோ?

Go and tell the cruel, O mind
Bruit ov'r my arms and glory find.

(1238 - 1240) தலைவன் கூற்று

1238 **முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது**
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.

இறுகத் தழுவிய கைகளை தலைமகளுக்கு நோகும் என்று சிறிது தளர்த்தினேன் பசும்பொன் வளையல்களை அணிந்த அவளின் நெற்றி இச்சிறுபிரிவையும் தாங்காது நிறம் மாறி அழகிழந்தது.

The front of this fair one O paled
As my clasping arms loosed their hold.

1239 **முயக்குஇடைத் தண்வளி போழப் பசப்புஉற்ற**
பேதை பெருமழைக் கண்.

இறுக அணைத்துத் தழுவும் போது தோள்கள் நெகிழ்வதால் ஏற்பட்ட சிறுஇடைவெளியில் குளிர்ந்த காற்று நுழைந்தது. அந்தச் சிறிய குறுக்கீட்டையும் பொறுத்துக் கொள்ள முடியாமல் இந்த பேதைப் பெண்ணின் பெரிய மழைக்கண்கள் நிறம் மாறி ஒளி மங்கின.

Cool breeze crept between our embrace
Her large rain-cloud-eyes paled at once.

1240 **கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே**
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு.

குளிர்ந்த காற்றால் கண்கள் நிறம் மாறுவதற்கு முன்னதாகவே அவளது நெற்றி அழகிழந்ததைக் கண்டு, கலங்கி வெட்கித் துன்புற்றன.

Pale eyes pained seeing the pallor
Of the bright forehead of this fair.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 125 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

125.நெஞ்சோடு கிளத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நெஞ்சோடு கிளத்தல் (சொல்லுதல்) என்பது, பிரிவுத் துயரத்தைத் தாங்க முடியாமல், அது அதிகமாக அதிகமாக மனத்தை ஒரு நிலை நிறுத்தத் தனக்கென்று ஒரு ஆதரவைக் காண முடியாத தலைமகள், தனது நெஞ்சோடு (மற்றவர் அறியாமல்) சொல்லுவதாகும்.

நெஞ்சோடு கிளத்தல் என்பது உறுப்புக்கள் தமது அழகை இழந்த பின் நிகழ்வதால், உறுப்பு நலன் அழிதல் என்ற அதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1241) தலைமகள் தனது பிரிவுத் துயர் ஆற்றாமை தீரும்படியான வழியை நாடியது. அடுத்த நான்கு குறள்கள் (1242-1245) தலைமகனைத் தலைவி காண்கிறாள். அவனைப் பார்த்த பொழுது வேட்கை (விருப்பம்) மிகுதியால் தலைமகள் சொல்லியது.

குறள் (1246) தலைமகள் தலைமகனது அன்பின்மையால் அனுபவிக்கும் துன்பத்தை நினைத்து, அவளுடன் சேர்ந்து பயணிக்க உடன்படாத நெஞ்சைப் பார்த்து இடித்துக் கூறியது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (1247-1249) காதலர் இருக்குமிடத்துக்குச் செல்லத் தலைவி விரும்புகிறாள். ஆனால் நாணம் அவள் பயணத்திற்குத் தடையாக நிற்கிறது. அப்பொழுது அவள் தனது நெஞ்சைப் பார்த்துச் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசிக் குறள் (1250) தலைமகள் ‘தலைமகனை மறந்துவிட்டு நாம் செயல்பட வேண்டும்’ என்று தன் நெஞ்சுக்குக் கூறியது.

125.நெஞ்சோடு கிளத்தல் - (Soliloquy)
(1241-1252) பண்புடையராதலின் காரணம்

1241 நினைத்துஒன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்துஒன்றும்
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து.

நெஞ்சே! காதலால் வளர்ந்த இத்துன்ப நோயைத் தீர்க்கும் மருந்து ஏதாவது ஒன்றை நீ நினைத்துப் பார்த்து எனக்குச் சொல்ல மாட்டாயோ?

Think of, O heart, some remedy
To cure this chronic malady.

1242 காதல் அலர்இலர் ஆகநீ நோவது
பேதைமை வாழிஎன் நெஞ்சு.

என் நெஞ்சே! வாழ்க! கணவர் நம்மிடம் காதல் இல்லாதவராக இருக்க, நீ மட்டும் அவரை நினைந்து வருந்துவதும் உன் அறியாமையே!

Bless O mind! You pine in vain
For me he has no love serene.

1243 இருந்துஉள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே! பரிந்துள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல்.

நெஞ்சே! என்னுடன் இருந்து கொண்டு கணவரை நினைந்து வருந்துவது ஏன்? இந்தத் துன்பநோயை உண்டாக்கியவரிடம் இவ்வாறு அன்பு கொண்டு நினைக்கும் தன்மை இல்லையே!

O mind, why pine and sit moody?
Who made you so pale lacks pity.

1244 கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே! இவைஎன்னைத்
தின்னும் அவர்க்காணல் உற்று.

நெஞ்சமே! நீ அவரிடம் செல்லும் போது என் கண்களையும் உடன் கொண்டு செல்வாயாக ; அவரைக் காணவேண்டும் என்று இவை என்னைப் பிடுங்கித் தின்கின்றன.

Take these eyes and meet him, O heart
Or their hunger will eat me out.

1245 செற்றார் எனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்
உற்றால் உறாஅ தவர்.

நெஞ்சே! யாம் விரும்பி நாடினாலும் எம்மை நாடாத அவர் நம்மை வெறுத்துவிட்டார் என்று எண்ணிக் கைவிட முடியுமோ?

He spurns our love and yet, O mind,
Can we desert him as unkind?

நெஞ்சோடு பேசுதல் (ஆற்றாமையை உள்ளத்திற்குக் கூறுதல்)
(Pleading with Her Own Mind)

1246 **கலந்துஉணர்த்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துஉணராய்**
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு.

என் நெஞ்சே! ஊடியபோது கூடி ஊடல் உணர்த்த தீர்க்கவல்ல கணவரைக் கண்டபோது நீ பிணங்கி உணர மாட்டாய்! என்னிடம் பொய்யான கோபம் கொண்டு காய்கிறாய்.

Wrath is false, O heart, face-to-face.
Sans huff, you rush to his sweet embrace.

1247 **காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நல்நெஞ்சே**
யானோ பொறேன்இவ் இரண்டு.

நல்ல நெஞ்சே! ஒன்று காதலை விட்டு விடு ; அல்லது நாணத்தை விட்டு விடு ; இந்த இரண்டையும் பொறுத்துக் கொண்டிருக்க என்னால் முடியாது.

Off with love O mind, or shame
I cannot endure both of them.

1248 **பரிந்துஅவர் நல்கார்என்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்**
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு?

என் நெஞ்சே! பிரிவுத் துன்பத்தால் வருந்தி அவர் வந்து அன்பு செய்யவில்லையே என்று ஏங்கிப் பிரிந்தவரின் பின் செல்கின்றாய்! நீ அறிவில்லாத பேதை.

Without pity he would depart
You sigh and seek his favour, poor heart!

1249 **உள்ளத்தார் காத லவர்ஆக உள்ளிநீ**
யாருழைச் சேறிஎன் நெஞ்சு.

என் நெஞ்சே! கணவர் உன் உள்ளத்தில் உள்ளவராக இருக்கும் போது நீ அவரை நினைத்து யாரிடம் தேடிச் செல்கிறாய்?

The lover lives in Self you know ;
Whom you think, mind, to whom you go?

1250 **துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா**
இன்னும் இழத்தும் கவின்.

நம்மோடு பொருந்தியிருக்காமல் கைவிட்டுச் சென்ற கணவரை நெஞ்சில் வைத்திருக்கும்போது நான் ஏன் இன்னும் மெலிந்து அழகை இழந்து வருந்துகிறேன்.

Without a thought he deserted us
To think of him will make us worse.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 126 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

126.நிறை அழிதல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

நிறையழிதல் என்பது தலைமகள், மனத்திலேயே அடக்கி வைத்திருக்க வேண்டியவற்றை விருப்ப (வேட்கை) மிகுதியால் அடக்கி வைக்க முடியாமல் வாய்விட்டுக் கூறுவதாகும்.

நிறை அழிவதற்கானக் காரணம் தலைவனது பிரிவுத் துன்பத்தைப் பொறுத்துக் கொள்ள முடியாமல் தனது நெஞ்சோடு வாய்விட்டு பேசுவதாகும். எனவே இந்த அதிகாரம் நெஞ்சோடு கிளத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1251) 'நாணும் நிறையும் அழியாமல் நீ நடந்து கொள்ள வேண்டும்' என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1252) 'நெஞ்சிலே தோன்றிய காமத்தை, நெஞ்சத்தால்தான் அடக்க முடியும்' என்ற தோழிக்குச் சொல்லியது; குறள்கள் (1253, 1254) 'மகளிரது காமமானது மறைக்கப்பட வேண்டிய ஒன்று' என்று கூறிய தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (1255, 1256) 'நம்மை மறந்தவரை நாமும் மறந்துவிடலாம்' என்று கூறிய தோழிக்குச் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (1257 - 1260) பிரிந்து சென்ற தலைமகனோடு தனது நிறையழியக் கூடுகிறாள் தலைமகள். தலைவனோடு பிணக்குக் கொள்ளாமல் ஏன் கூடினாய் என்று தோழி கேட்க அவளுக்குச் சொல்லியது.

126.நிறை அழிதல் - (Reserve Lost)

(1251 - 1260) தலைவி தோழியிடம் கூறுதல்

1251 **காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறைஎன்னும்
நாணுத்தாழ் வீழ்த்தக் கதவு.**

நாணம் என்னும் தாழ்ப்பாள் பொருந்திய நிறை என்று சொல்லப் படும் கதவைக் காமம் ஆகிய கோடாரி உடைத்துவிடுகின்றது.

(நாணம், நிறை என்ற இரண்டும் மிகவும் வலிமை உடையன. அவை இரண்டும் தானாக அழியவே அழியா. ஆனால் அத்தகைய வலிமை பொருந்திய இரண்டையும் காம வேட்கை என்பது ஒரே சமயத்தில் நீக்கிவிடும்.)

Passion's axe shall break the door
Off reserve bolted with my honour.

1252 **காமம் எனஒன்றோ கண்ணின்றுஎன் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில்.**

காமம் என்ற ஒன்று தான் தோன்றிய இடமாகிய என் மனத்தையே நள்ளிரவிலும் தனக்கு அடிமையாக்கி ஆள்கின்றது. ஆகவே அக்காமம் இரக்கமே இல்லாததாகும்.

The thing called lust is heartless power
It sways my mind at midnight hour.

1253 **மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானோ குறிப்புஇன்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும்.**

யான் காமத்தை என்னுள் மறைக்க முயல்வேன் ; ஆனால் அதுவே என் குறிப்பின்படி நிற்காமல் தும்மல்போல் தானே வெளிப்பட்டு விடுகின்றது.

How to hide this lust which shows
Itself while I sneeze unawares!

1254 **நிறைஉடையேன் என்பேன்மன் யானோஎன் காமம்
மறைஇறந்து மன்று படும்.**

'யான் என் காமத்தைப் பிறர் அறியாமல் அடக்கும் திறம் வாய்ந்தவள்' என்று பெருமிதத்தோடு சொல்கிறேன். அது மறைப்பைக் கடந்து ஊர்ப் பொதுமன்றத்தில் வெளிப்பட்டுவிடுகிறது.

I was proud of my sex-reserve
Lo lust betrays what I preserve.

1255 **செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதுஒன்று அன்று.**

இரக்கமும் நாணமும் இன்றி தம்மை வெறுத்து நீங்கியவரின் பின் செல்லாமல் மானத்தோடு நிற்கும் பெருந்தகைமையாகிய சிறந்த பண்பு, காமநோய்க்கு ஆளானவர்களிடம் இருக்காது.

Dignity seeks not a deserter
But love-sick is its innovator.

மன அடக்கம் அழிதல்
(Loss of Feminine Modesty)

1256 செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றுஎன்னை உற்ற துயர்.

வெறுத்து நீங்கிய கணவரின் பின் செல்ல விரும்பிய நிலையில் இருப்பதால் என்னை அடைந்த இந்தக் காமநோய் எத்தன்மையானது? அந்தோ?

[விசித்திரமான இரக்கத்துக்குரியது] : இகழ்ச்சிக்குறிப்பு

O Grief, my deserter you seek
Of your caprice what shall I speak.

1257 நாண்என ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின்.

நாம் விரும்பிய கணவர் காமத்தால் நமக்கு விருப்பமான வற்றைச் செய்வாரானால், 'நாணம்' என்று சொல்லப்படும் ஒரு பண்பையும் அறியாமலிருப்போம்.

When lover's love does what it desires
We forget all shame unawares.

1258 பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை.

நம்முடைய பெண்மையாகிய கோட்டையை அழிக்கும் படையாக இருப்பது, பல பொய்களைச் சொல்வதில் வல்ல கள்வனான கணவருடைய பணிவுடைய சொல் அன்றோ?

[நிறை என்பது பெண்மையின் குணங்களாகிய நாணம், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பு ஆகும்]

The Cheater of many wily arts.
His tempting words break through women's hearts.

1259 புலப்பல் எனச் சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்தல் உறுவது கண்டு.

அன்பு இல்லாதவள் போல் பொய்க்கோபம் கொள்ள வேண்டும் என்று எண்ணிக் கொண்டு சென்றேன் ; ஆனால் என் நெஞ்சம் என்னை விட்டு தானாக அவரோடு கூடுவதை உணர்ந்து உடலால் அணைத்துத் தழுவிக் கொண்டேன்.

In huff I went and felt at ease
Heart to heart in sweet embrace.

1260 நிணம்தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்துஊடி நிற்பேம் எனல்.

கொழுப்பைத் தீயில் இட்டால் அது உருகும். அதுபோலத் தாம் கணவரைக் கண்டால், நிறையழிந்து உருகும் நெஞ்சினை உடைய மகளிர்க்கு அவர் புணர "நாண் ஊடல் கொண்டு அவரைப் புணராமல் இருப்பேன் என்ற நிலையிலேயே நிற்பேன்" என்று மனத்தில் எண்ணுவது நடக்குமா? நடக்காது.

To feign dislike is it not rare
For mates who melt like fat in fire?

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 127 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

127.அவர்வயின் விதும்பல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

'அவர் வயின் விதும்பல்' என்பது, வெகுதொலைவாகப் பிரிந்து சென்ற தலைமகனும் தலைமகளும் விருப்ப மிகுதியால் ஒருவரை ஒருவர் காண்பதற்கு விரைதல் என்பதாகும்.

இந்த அதிகாரத்தில் தலைமகளது கூற்று, நிறையழிவதால் நிகழ்கிறது. எனவே, இந்த அதிகாரம், நிறையழிதலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1261) தலைமகள், தலைவனைக் காண வேண்டும் என்ற விரைவினால் சொல்லியது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (1262-1264) "ஆற்றாமை மிகுதலால், நீ அவரை இடைவிடாமல் நினைக்கக் கூடாது. சிறிது நேரம் அவரை நீ மறக்க வேண்டும்" என்ற தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; அடுத்து வரும் மூன்று குறள்கள் (1265-1267) 'தலைமகன் வரவிருக்கிறான். நீ பிரிவுத் துன்பத்தை ஆற்ற வேண்டும். பசலைநோய் படரும்படி நீ நடந்து கொள்ளக் கூடாது' என்ற தோழிக்குச் சொல்லியது.

இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (1268-1270) ஒரு வேந்தனுக்கு மாற்று வேந்தனால் துன்பம் வந்து சேர்கிறது. அவனது துன்பத்தை நீக்கும் பொருட்டு தலைவன், தலைவியைப் பிரிந்து செல்கிறான். ஆனால் சென்ற வேலை இன்னும் முடியவில்லை. காலம் இன்னும் நீடிக்கிறது. அப்போது தலைவன், தலைவியை நினைத்து தனக்குள்ளாகவே மனத்தில் சொல்லியது.

127.அவர்வயின் விதும்பல் - (Mutual Yearning)

(1261) தலைமகள் கூற்று

1261 **வாள்அற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் : அவர்சென்ற**
நாள்ஒற்றித் தேயந்த விரல்.

என் கண்களும் அவர் வரும் வழியைப் பார்த்துப் பார்த்து பொலிவு இழந்து அழகு கெட்டன : விரல்களும் அவர் சென்ற நாட்களைக் குறித்துச் சுவரில் இட்ட அடையாளங்களைத் தொட்டுத் தொட்டுத் தேய்ந்தன.

My eyes are dim luster-bereft
Worn fingers count days since he left.

(1262-1267) தலைவி தோழியிடம் கூறியது

1262 **இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்**
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து.

என்மேல் பரிவு காட்டாமல், ஒளிவீசும் அணிகளை அணிந்த தோழியே! கணவரை மறந்திருக்கச் சொல்கிறாயே! என்னைவிட்டுப் பிரிந்த கணவரை நான் இன்று மறந்தால், என் இயற்கை அழகு நீங்கிக் கரங்கள் மெலிந்து வளையல்கள் கழன்று விடுவதால் செயற்கையாகப் பூணும் அழகும் கெட்டுவிடும்.

Beauty pales and my bracelets slide;
Why not forget him now, bright maid?

1263 **உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்**
வரல்இசைஇ இன்னும் உளேன்.

இளமைக்கே உரிய இன்பத்தைப் பொருள் என்று கருதாமல் அறிவையே பொருள் என்று கருதி அதனையே விரும்பி எனனைத் துணை என்று கருதாமல் தம் உள்ளத்தின் ஊக்கத்தையே துணையாக்கிக் கொண்டு என்னைப் பிரிந்து சென்ற கணவர் இன்ப நாட்டம் உடையவராய்த் திரும்பி வருவதைக் காண விரும்பியே இன்னும் நான் உயிரோடு இருக்கிறேன்.

Will as guide he went to win
Yet I live-to see him again.

1264 **கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுஉள்ளிக்**
கோடுகொடு ஏறும்என் நெஞ்சு.

முன்பு கூடியிருந்த காதலைக் கைவிட்டுப் பிரிந்த அவருடைய வருகையை நினைத்து என் நெஞ்சம் மரத்தின் கிளைகளின் மேலும் ஏறிப் பார்க்கின்றது.

My heart in rapture heaves to see
His return with love to embrace me.

1265 **காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ணாரக் : கண்டபின்**
நீங்கும்என் மென்தோள் பசப்பு.

பிரிந்து சென்ற கணவரை கண்ணாரக் காண்பேன். கண்டபின் என் மெலிந்த தோள்களில் பரவிப் படர்ந்த நிற மாற்றம் தானே நீங்கித் தோள்கள் பழைய பொலிவை அடையும்.

Let me but gaze and gaze my spouse
Sallow on my soft shoulders files.

ஒருவரை ஒருவர் காண விரைதல்
(Hankering after Each Other)

1266 **வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் : பருகுவன்**
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட.

என் கணவன் ஒருநாள் வருவானாக ; வந்தபிறகு என்னுடைய துன்ப நோய் எல்லாம் தீருமாறு கணவனாகிய அமிழ்தத்தை பொறி வாயில்கள் ஐந்தாலும் மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவிகளால் பருகுவேனாக!

Let my spouse return just a day
Joy-drink shall drive my pain away.

1267 **புலப்பேன்கொல் : புல்லுவேன் கொல்லோ: கலப்பேன்கொல்**
கண்அன்ன கேளிர் வரின்?

என்னுடைய கண் போன்ற கணவர் வருவாரானால், யான் அவரோடு ஊடுவேனோ? அல்லது அவரைத் தழுவுவேனோ? அவரோடு கூடுவேனோ? இப்படி என்னவெல்லாமோ செய்ய மனம் விரும்புகிறது.

If my eye-like lord returneth
Shall I sulk or clasp or do both?

(1268 - 1270) தலைவன் தனக்குத் தானே கூறியது

1268 **வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் : மனைகலந்து**
மாலை அயர்கம் விருந்து.

அரசன் போரில் முனைந்து நின்று வெற்றி பெறுவானாக : அதன் பின் யாம் மனைவியோடு கூடியிருந்து அன்று வரும் மாலைப் பொழுதிற்கு விருந்து செய்வோம்.

May the king fight and win and give
And with my wife I will feast this eve!

1269 **ஒருநாள் எழுநாள்போல செல்லும், சேண்சென்றார்**
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு.

தொலைதூரம் சென்ற கணவர் திரும்பி வரும் நாளை நினைத்து ஏங்கும் பெண்களுக்கு ஒருநாள் ஏழுநாள் போல நெடிதாகக் கழியும்.

One day seems as seven to those
Who yearn return of distant spouse.

1270 **பெறின்என்னாம் பெற்றக்கால் என்னாம் உறின்என்னாம்**
உள்ளம் உடைந்துஉக்கக் கால்.

பிரிவுத் துன்பத்தைத் தாங்காமல் மனம் உடைந்து அழிந்துவிட்டால், நம்மைத் திரும்பப் பெறுவதனால் என்ன? பெற்று விட்டால் என்ன? பெற்றுப் பொருந்தினாலும் என்ன?

When her heart is broken, what is
The good of meeting and love-embrace?

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 128 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

128.குறிப்பறிவுறுத்தல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

குறிப்பறிவுறுத்தல் என்பது, தலைமகன், தலைமகள், தோழி என்ற இந்த மூவரும், ஒருவர் குறிப்பினை மற்றவருக்கு அறிவுறுத்தலாகும். இது பிரிந்துபோன தலைமகன் வந்து தலைவியோடு கூடும்பொழுது நிகழக் கூடியது. எனவே இந்த அதிகாரம் அவர்வயின் விதும்பலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1271) போர்த்தொழில்மேல் சென்ற தலைமகன் திரும்பி வருகிறான். தலைமகளின் மீதுள்ள விருப்ப மிகுதியால் தலைமகளின் அழகு புதிது புதிதாகத் தோன்றுகிறது என்று அவளது அழகை பல நாள்கள் பாராட்டிக் கூறிக் கொண்டே இருக்கிறான். அவ்வாறு அவன் தொடர்ந்து பாராட்டிக் கூறிக் கொண்டே யிருப்பதை உணர்ந்த தலைமகள், 'இவனது பாராட்டுக்குள் ஏதோ ஒரு செய்தி ஒளிந்து கிடக்கிறது' என அச்சப்படுகிறாள். மீண்டும் தலைவன், தன்னைப் பிரிந்து சென்றுவிடுவானோ என்று நினைக்கிறாள். அவள் நினைப்பதைத் தலைமகன் குறிப்பால் அறிந்து அவளுக்குச் சொல்லியது.

குறள்கள் (1272-1275) தலைமகள் நாணத்தின் காரணமாக எதுவும் சொல்லாமலிருக்கிறாள். அப்பொழுது தலைமகன் தோழியைப் பார்த்துக் கூறியது; அடுத்த மூன்று குறள்கள் (1276-1278) தலைமகனது பிரிதற் குறிப்பினை அறிந்த தலைமகள் துன்புறுகிறாள். அது பிரிவதற்கானக் குறிப்பு இல்லை என்று கூறித் தலைவியைத் தெளிவிக்கச் சென்ற தோழியைப் பார்த்து தலைவி சொல்லியது. குறள் (1279) தலைமகளது குறிப்பறிந்த தோழி அதனைத் தலைமகனுக்கு அறிவித்தது. இந்த அதிகாரத்தின் இறுதிக் குறள் (1280) தலைமகன் தலைவியை விட்டுப் பிரியமாட்டேன் என்ற குறிப்பினைத் தோழிக்கு அறிவுறுத்தியது.

128.குறிப்பு அறிவுறுத்தல் - (Feeling Surmised)
(1271 - 1278) தலைவன் கூற்று

1271 கரப்பினுங் கையிகந்து ஒல்லாநின் உண்கண்
உரைக்கல் உறுவதுஒன்று உண்டு.

நீ உன் நாணத்தால் வருத்தத்தை சொல்லாமல் மறைத்தாலும், உன் மனக்காவலைக் கடந்து உன்னுடைய மைதீட்டிய கண்கள் எனக்குச் சொல்லக் கூடிய செய்தி ஒன்று இருக்கின்றது.

You hide; but your painted eyes
Restraint off, report your surmise.

1272 கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்புஏர்தோள் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது.

கண்நிறைந்த அழகும் பசும்மூங்கில் போன்ற தோளும் உடைய என் மனைவிக்குப் பெண்மைத்தன்மை நிறைந்து விளங்கும் இயல்பு மிகுதியாக உள்ளது.

With seemly grace and stem-like arms
The simple she has ample charms.

1273 மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை
அணியில் திகழ்வதுஒன்று உண்டு.

கோத்துக் கட்டிய அழகிய பளிங்கு மணியிள்ளே இருந்து வெளியில் தெளிவாகத் தெரியும் நூலைப் போல என் அழகு மிகுந்த மனைவியிடம் விளங்கும் நல்ல குறிப்பு ஒன்று உள்ளது.

Something shines through her jeweled charm
Like thread shining through wreathed gem.

1274 முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதென்று உண்டு.

மலராத அரும்பின் மொட்டுக்குள் வெளியில் புலப்படாமல் மறைந்து இருக்கும் நல்லமணம் போல என் அழகான மனைவியின் இதழ் மூடிய புன்முறுவலின் தோற்றத்தில் குறிப்புஒன்று உள்ளது.

Like scent in bud secrets conceal
In the bosom of her half smile.

1275 செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கும் மருந்துஒன்று உடைத்து.

இல்லாத ஒன்றை இருப்பதுபோல் பிரிவு எண்ணம் என் மனத்தில் இல்லை. இல்லை என்பது அவளுக்குத் தெரியும். இருந்தும் பிரிவுக்கு அஞ்சுவதாக ஒரு அச்சக் குறிப்பைக் காட்டுகிறாள். இது அவள் செய்கிற கள்ளம். இந்தக் கள்ளத்தில் கூட என்னுடைய உறுதுயரைத் தீர்க்கும் மருந்து ஒன்று இருக்கிறது அதை என்னால் உணர முடிகிறது.

The close-bangled belle's hidden thought
Has a cure for my troubled heart.

குறிப்பினை உணர்த்துதல்
(Making out One Another's Feelings)
(1276 - 1278) தலைமகள் தோழியிடம் கூறியது

1276 பெரிதுஆற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதுஆற்றி
அன்புஇன்மை சூழ்வது உடைத்து.

பெரிதும் அன்பு செய்து விரும்புமாறு கூடுதல், அரிதாகிய பிரிவைச் செய்து பிறகு அன்பில்லாமல் கைவிட எண்ணுகின்ற குறிப்பை உடையதாகும்.

His over-kind close embrace sooths;
But makes me feel, loveless, he parts.

1277 தண்அம் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை.

குளிர்ந்த நீர்த் துறையை உடைய கணவன் உடலால் கூடியிருந்த பொழுதிலும் மனத்தால் பிரிந்த பிரிவை என்னைக் காட்டிலும் முன்னமே என்னுடைய வளையல்கள் உணர்ந்து கழன்று விட்டனவே!

Quick, my bracelets read before
The mind of my lord of cool shore.

1278 தெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாமும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து.

எம் கணவர் நேற்றுதான் பிரிந்துசென்றார். அந்த ஒருநாள் பிரிவே என் அழகான உடம்பு நிறமாற்றம்அடைந்து ஏழு நாட்கள் ஆகிவிட்டன போலக் கண்ணுக்குத் தெரிகிறது.

My love parted but yesterday;
With sallowness it is seventh day.

(1279) தோழி தலைமகனிடம் கூறியது

1279 தொடிநோக்கி மென்தோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதுஆண்டு அவள்செய் தது.

பிரிவுத் துயர் தாங்காது தோள் மெலிந்து வளையல் கழன்று விடும் என்றும் அத்துயர் தடுக்க அவருடனே செல்ல வேண்டும் என்றும் குறிப்பால் உணர்த்துவதற்காக அவள் தன் வளையல்களையும் தோளையும் நோக்கி பிறகு பாதங்களையும் பார்த்தாள்.

She views her armlets, her tender arms
And then her feet; these are her norms.

(1280) தலைமகன் தோழியிடம் கூறியது

1280 பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்துஎன்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு.

தம் கண்களால் காதல் துயரை உணர்த்தி அதைத் தீர்க்குமாறு தம் துணைவனை வேண்டுவது, இயல்பாகவே இருக்கக் கூடிய பெண்மைக் குணத்துக்கே மேலும் ஓர் பெண்மைக் குணம் இருக்கிறது என்று அறிந்தோர் கூறுவர்

To express love-pangs by eyes and pray
Is womanhood's womanly way.

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 129 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

129.புணர்ச்சி விதும்பல்

அதிகாரம் வைப்பு முறை

புணர்ச்சி விதும்பல் என்பது, தலைமகனும் தலைமகளும் புணர்ச்சிக்காக விரைதலாகும். குறிப்பறிதல் என்ற சென்ற அதிகாரத்தில் புணர்ச்சி மிகுதியின் காரணமாகத் தலைமகன் தன்னை விட்டுப் பிரிந்து செல்கிறான் எனபதைத் தலைமகள் குறிப்பால் உணருகிறாள் என்பது கூறப்பட்டது. புணர்ச்சி மிகுதி என்பது தலைமகனிடம் மட்டுமல்லாமல் விருப்பமிகுதியால் தன்னிடமும் அது நிகழ்கிறது என்பதைத் தலைமகள் உணருகிறாள்.

எனவே இந்த அதிகாரம் குறிப்பறிவுறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் ஏழு குறள்கள் (1281–1287) தலைவன் பிரிவதற்கானக் குறிப்பைப் புணர்ச்சி மிகுதலின் காரணமாக வெளிப்படுத்துகிறான். ‘அவன் உன்னைப் பிரிய இருக்கிறான்’ என்பதை நீ அறிந்த பின்னர் நீ ஏன் அவனோடு பிணங்காமல் இருக்கிறாய் என்று தோழி தலைவியை நகையாடுகிறாள். அவ்வாறு நகையாடிய தோழியைப் பார்த்துத் தலைமகள் சொல்லியது; குறள் (1288) தலைமகளது புணர்ச்சி விதுப்புப் பற்றி அறிந்த தோழி தலைமகனுக்குச் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்டு குறள்கள் (1289, 1290) தலைமகனால் தெளிவிக்கப்படும் நிலையில் இல்லாத ஊடல் கொண்டு தலைமகள் இருக்கிறாள். அப்போது அவளைப் பார்த்துத் தலைமகன் கூறியது.

129.புணர்ச்சி விதும்பல் - (Longing for Reunion)
(1281-1287) தலைவி தோழியிடம் கூறியது

1281 **உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்**
கள்ளுக்குஇல் காமத்திற்கு உண்டு.

நினைத்த அளவிலே களிப்படைதலும், பார்த்த அளவிலே மகிழ்ச்சி அடைதலும் ஆகிய இந்த இருவகைத் தன்மையும் மதுவுக்கு இல்லை ; காமத்திற்கு உண்டு.

Rapture at thought and joy when seen
Belong to love and not to wine.

1282 **தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்**
காமம் நிறைய வரின்.

கணவன் மனைவியிடையே பனை அளவுக்குப் பெரிதாக காம வேட்கை உண்டானால், தினைஅளவு சிறியதாகக் கூட ஊடல் கொள்ளாமல் இருக்க வேண்டும்.

[காமம் மிகுதியாக இருக்கும்போது ஊடினால் புணர்ச்சி இன்பம் குறைந்து வருத்தம் மிகும்]

When Passion grows palmyra-tall
Sulking is wrong though millet small.

1283 **பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்**
காணாது அமையல கண்.

என் விருப்பத்தைக் கேளாது தான் விரும்புகின்றவற்றையே செய்தாலும் என் கண்களால் கணவரைப் பார்க்காமல் இருக்க முடியவில்லை.

Though slighting me he acts his will
My restless eyes would see him still.

1284 **ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து**
கூடற்கண் சென்றதுஎன் நெஞ்சு.

தோழீ! கணவரைக் காண்பதற்குமுன், அவர் செய்த பிரிவுத் துன்பத்தை என் நெஞ்சோடு நினைத்துப் பார்த்து நான் அவரோடு ஊடல் கொள்வதற்காகச் சென்றேன் : ஆனால் அவரைக் கண்ட பின் எனது நெஞ்சு முன்பு செய்த முடிவை மறந்து தலைவனைக் கூடுவதற்காகச் சென்றது.

Huff I would, maid, but I forget;
And leap to embrace him direct

1285 **எழுதும்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்**
பழிகாணேன் கண்ட இடத்து.

கண்ணுக்கு மை தீட்டும் அஞ்சனக் கோல் முன்பு கண்ணுக்குத் தெரியும்.ஆனால் மை தீட்டும் கண்களுக்கு அருகில் இருக்கும் பொழுது அது தெரியாது : அந்தக் கண்களைப் போன்றே கணவனது தவறுகளை நான் நன்கறிவேன். ஆனால் அவனைக் கண்ட பொழுது அவனது தவறுகள் எனக்குத் தெரிவதில்லை.

When close I see not lord's blemish
Like eyes that see not painter's brush.

கூடுவதற்கு விரைதல் (Longing for Their Loving Embrace)

1286 **காணும்கால் காணேன் தவறாய : காணாக்கால்**
காணேன் தவறல் லவை.

கணவரை யான் காணும் போது அவருடைய செயல்களில் தவறானவற்றைக் காண்பதில்லை. அவரைக் காணாத போது தவறு அல்லாத நன்மைகளைக் காண்பதில்லை.

When he's with me I see not fault
And nought but fault when he is not.

1287 **உய்த்தல் அறிந்து புலன்பாய் பவரேபோல்**
பொய்த்தல் அறிந்துஎன் புலந்து.

[புலவியின் வலிமையும் அன்பின் வலிமையும் எத்தகையது என்பதை உணர்ந்த தலைவி தோழிக்குச் சொல்லியது]

வெள்ளம் இழுத்துச் செல்வதை அறிந்திருந்தும் ஓடும் நீரில் பாய்கின்றவரைப் போல் நீடிப்பதால் பயன் இல்லை என அறிந்திருந்தும் ஊடல் கொள்வதால் பயன் என்ன?

To leap in stream which carries off
When lord is close to feign a huff.

(1288) தோழி தலைவரிடம் கூறியது

1288 **இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்**
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு.

வஞ்சக ! மதுவானது தன்னை உண்டவர்க்கு நாணின்மை ஒழுக்க மின்மை,நிறையின்மை, உணர்வின்மை என்று இவை முதலான துன்பம் தரும் செயல்களைச் செய்துவிடும். அதுபோல, எங்களுக்கும் நாணின்மை, நிறையழிதல் முதலியவற்றை உனது மார்பானது செய்யும் இருந்தாலும் அது மென்மேலும் எங்களால் விரும்பப்படும்.

Like wine to addicts that does disgrace
Your breast, O thief, is for my embrace!

(1289-1290) தலைவன் தலைவியிடம் கூறியது

1289 **மலரினும் மெல்லிது காமம் : சிலர்அதன்**
செவ்வி தலைப்படு வார்.

காமஇன்பமானது மலரைவிட மென்மையானதாக இருக்கும். அவ்வாறு அதன் மென்மையைப் புரிந்துகொண்டு, அந்த இன்பத்தின் சுவையை முழுமையாகப் பெறுபவர் உலகத்தில் சிலரே.

[கூட வேண்டும் என்ற குறிப்பும், புணர்ச்சி விருப்பமும், புணர்ச்சியும், புணர்ச்சியின் மூலமாக விளையும் இன்பமும் என்ற நான்கையும் ஒரே சமயத்தில் ஒரே உணர்வோடு அனுபவிக்க வேண்டுமாதலால் கணவன் மனைவி இருவரும் ஒரே மனநிலையில் இருந்தால் மட்டுமே சாத்தியமாகும்]

Flower-soft is love ; a few alone
Know its delicacy so fine.

1290 **கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்**
என்னினும் தான்விதுப் புற்று.

கண் பார்வையின் அளவில் பின்பக்கம் கொண்டாள். ஆனாலும் என்னைவிட விரைவாகத் தழுவுதலை விரும்பித் தன் பொய்க் கோபத்தை மறந்து தழுவிக் கொண்டு கலந்துவிட்டாள்.

She feigned dislike awhile but flew
Faster for embrace than I do.

130.நெஞ்சொடு புலத்தல்
அதிகாரம் வைப்பு முறை

நெஞ்சொடு புலத்தல் என்பது, தகுந்த காரணங்கள் இருந்த பொழுதும், அதைக் காரணமாகக் காட்டி ஒருவர் மற்றவரோடு பிணக்குக் கொள்ளாமல், மற்றவரோடு புணர்ச்சி கொள்ள வேண்டும் என்ற எண்ணத்தை மனத்தில் கொண்டு தலைமகனோ அல்லது தலைமகளோ தங்களது நெஞ்சோடு பிணக்குக் கொள்வதாகும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் நான்கு குறள்கள் (1291-1294) தலைமகனிடம் தவறு இருந்த போதிலும், அவரோடு பிணக்குக் கொள்ள நினைக்காத நெஞ்சிற்குத் தலைமகள் சொல்லியது; அடுத்த நான்கு குறள்கள் (1295-1298) ஊடலைத் தீர்க்கும் வாசலாக விளங்கக் கூடிய தோழி தூதாக வந்தபோது, அவளுக்குத் தலைமகள் சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி இரண்ட குறள்கள் (1299, 1300) தலைவி, உணர்த்தியும் தணியாத ஊடலைக் கண்டு தலைமகன் சொல்லியது.

130.நெஞ்சொடு புலத்தல் - (Chiding the Heart)

(1291-1294) தலைவி தனக்குள் கூறியது

1291 **அவர்நெஞ்சு அவர்க்குஆதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே**
நீஎமக்கு ஆகா தது.

நெஞ்சே ! கணவருடைய நெஞ்சம் நம்மை நினையாமல் நம்மிடம் வராமல் அவர்க்குத் துணையாதலைக் கண்டும் நீ அவரையே நினைத்துக் கொண்டு எமக்குத் துணையாகாதது ஏன்?

You see, his heart is his alone;
Why not my heart be all my own?

1292 **உறாஅ தவர்கண்ட கண்ணும் அவரைச்**
செறாஅரெனச் சேறிஎன் நெஞ்சு!

என் நெஞ்சே! நம்மேல் அன்பு கொள்ளாத கணவரைக் கண்டபோதும், அவர் வெறுக்க மாட்டார் என்று எண்ணி அவரிடம் செல்கின்றாயே!

O heart, you see how he slights me
Yet you clasp him as if friendly.

1293 **கெட்டார்க்கு நட்டார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ**
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல்.

நெஞ்சே! நீ உன் விருப்பத்தின்படியே கணவர் பின் செல்வதற்குக் காரணம், துன்பத்தால் துவண்டவர்க்கு நண்பர் இல்லை என்னும் எண்ணமோ?

(உலக வாழ்வில் கெட்ட காலத்துக் கெட்டாரை விட்டு நண்பர்கள் சுற்றத்தார் எல்லாம் விலகுவார்கள் என்பது பழமொழி)

You follow him at will. Is it
"The fallen have no friends" my heart?

1294 **இனிஅன்ன நின்னோடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே**
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று.

நெஞ்சே! நீ ஊடலாகிய பிணக்குச் செய்து அதன் பயனை நுகரமாட்டாய் : இனிமேல் அத்தகையவற்றைப் பற்றி உன்னோடு கலந்து எண்ணப் போகின்றவர் யார்?

(ஊடல்(பிணக்கு)க் கொள்ளும் வகைகள் : முகங்கொடுத்துப் பேசாமை, கவிழ்ந்து படுத்தல், எழுந்து சென்று ஒரு புறத்து ஒதுங்கித் தலைகுனிந்து நிற்றல் முதலியனவாகும்)

You won't sulk first and then submit
Who will then consult you, my heart?

(1295-1298) தோழியிடம் தலைவி கூறுதல்

1295 **பெறாஅமை அஞ்சும்: பெறின்பிரிவு அஞ்சும் :**
அறாஅ இடும்பைத்துஎன் நெஞ்சு.

கணவரைப் பெறாதபோது பெறாமைக்கு அஞ்சும்:பெற்றால் பிரிவை நினைந்து அஞ்சும் ; இவ்வாறாக என் நெஞ்சம் தீராத துன்பம் உடையதாகின்றது.

Frets to gain and fears loss in gain
O my heart suffers ceaseless pain.

நெஞ்சத்துடன் மாறுபடுதல்
(Expostulation with Oneself)

1296 **தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்**
தினிய இருந்ததுஎன் நெஞ்சு.

கணவரைப் பிரிந்து தனியே இருந்து அவருடைய தவறுகளை நினைத்த போது என் நெஞ்சம் என்னைத் தின்பதுபோல் துன்பம் செய்வதாக இருந்தது.

My itching mind eats me anon
As I muse on him all alone.

1297 **நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்**
மாணா மடநெஞ்சில் பட்டு.

என்னைப் பிரிவுத் துயரில் தள்ளிய கணவரை மறக்க முடியாத என்னுடைய சிறப்பு இல்லாத மட நெஞ்சினோடு சேர்ந்து மறக்கத் தகாததாகிய நாணத்தையும் மறந்து விட்டேன்.

I forget shame but not his tought
In mean foolish mind I'm caught.

1298 **எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்**
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு.

உயிரின்மேல் ஆசை கொண்ட என் நெஞ்சம், பிரிந்த காதலரை இகழ்ந்தால் இழிவாகும் என்று எண்ணி அவருடைய உயர்ந்த பண்பாகிய நற்செயல்களையே நினைக்கின்றது.

My heart living in love of him
Hails his glory ignoring blame.

(1299 - 1300) தலைமகள் தனக்குள் கூறியது

1299 **துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாமுடைய**
நெஞ்சம் துணையல் வழி.

ஒருவருக்குத் துன்பம் வந்த போது, அதை நீக்குவதற்குக் கடமை மட்டுமல்ல உரிமையும் கொண்டுள்ளது அவரது நெஞ்சமேயாகும். அத்தகைய நெஞ்சமே ஒருவருக்குத் துணையாக இல்லை என்றால் வேறு துணையாகக் கூடியவர் ஒருவரும் இல்லை.

Who will support a man in grief
If lover's heart denies relief?

1300 **தஞ்சம் தமர்அல்லர் ஏதிலார் தாம்உடைய**
நெஞ்சம் தமர்அல் வழி.

ஒருவருக்குத் தாம் உரிமையாகப் பெற்ற நெஞ்சமே உறவாகாத போது அயலாராகிய மற்றவர் உறவில்லாதவராக இருப்பது எளிதேயாகும்.

Why wonder if strangers disown
When one's own heart is not his own?

131.புலவி

அதிகாரம் வைப்பு முறை

புலவி என்பது, இருவரது நெஞ்சமும் புணர்ச்சி கொள்ள விரையாமல் பிணக்குக் கொள்ள நினைக்கும் பொழுது, ஒருவரோடு ஒருவர் பிணக்குக் (பொய்க்கோபம்) கொள்ளுவதாகும். அதிகாரத்தின் வைப்பு முறையும் இதன்மூலம் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1301) தலைவனோடு தலைவியைப் பொருந்த விடுவதற்கு உரிய தூதாகச் சென்ற தோழி, தலைமகள் தலைவனை எதிர்கொண்டு வாசலில் சென்று அழைக்க வேண்டும் என்று அவளோடு நகையாடிச் சொல்லியது; குறள் (1302) பிணக்கு நீங்கி, தலைவி தலைவனை வாயில் நேரும்பொழுது தோழி கூறியது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (1303, 1304) பரத்தையரிடத்துச் சென்று வந்த தலைமகனோடு தலைமகள் புலந்து சொல்லியது. அடுத்து வரும் மூன்று குறள்கள் (1305 - 1307) தலைமகளைப் புலவி நீக்கி அவளைக் கூடிய தலைமகன் தன்னுள்ளே சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் இறுதி மூன்று குறள்கள் (1308 - 1310) நீக்க முயன்றாலும் நீங்காத அளவு ஊடல் கொண்ட தலைமகளோடு, தலைமகன் புலந்து சொல்லியது.

131.புலவி - (Bouderie)

(1301 - 1302) தோழி தலைவியிடம் கூறுதல்

1301 புல்லாது இராஅப் புலத்தை அவர்உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது.

தலைவியே! நீ ஊடல் பொய்க்கோபம் கொள்ளும்போது அவர் அடையும் துன்பநோயைச் சிறிது காண்போம்.ஆகவே, அவர் வரும் போது நீ தழுவாமல் இருந்து அவரிடம் பொய்யாகச் சினம் காட்டு!

Feign sulk; embrace him not so that
We can see his distress a bit.

1302 உப்புஅமைந் தற்றால் புலவி ; அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல்.

உப்பு, உணவில் அளவோடு அமைந்திருப்பதைப் போன்றது ஊடல்; ஊடலை அளவு கடந்து நீட்டித்தல், அந்த உப்பு சிறிதளவு மிகுதியாக இருப்பதைப் போன்றது.

Sulking is the salt of love; but
Too much of it spoils the taste.

(1303 - 1304) தலைவி தலைவனிடம் கூறுதல்

1303 அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரைப் புல்லா விடல்.

தம்மோடு பிணங்கியரை ஊடலுணர்த்தி தழுவாமல் விடுதல், துன்பத்தால் வருந்தியவரை மேலும் துன்பநோய் செய்து வருத்தினாற் போன்றது.

To leave the sulker unembraced
Is to grieve the one sorely grieved.

1304 ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதல்அரிந் தற்று.

பிணங்கியவரை ஊடலுணர்த்தி அன்பு செய்யாமலிருத்தல், முன்னமே நீரின்றி வாடியுள்ள கொடியை அதன் அடியிலே அறுத்தல் போன்றது.

To comfort not lady in pout
Is to cut the fading plant at root.

(1305 - 1307) தலைவன் தனக்குள் கூறியது

1305 நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏஎர் புலத்தகை
பூஅன்ன கண்ணார் அகத்து.

நல்ல பண்புகள் நிறைந்த ஆண்மகனுக்கு அழகாவது, மலர் போன்ற கண்களை உடைய அவனது மனைவியின் உள்ளத்தில் உண்டாகும் சிறப்பே!

Pouting of flower-eyed has
To pure good mates a lovely grace.

ஊடல்
(Feigning a Reserve)

1306 துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்
கனியும் கருக்காயும் அற்று.

பெரும்பிணக்கும் சிறுபிணக்கும் இல்லாவிட்டால், காமம் மிகப் பழுத்த பழமும் முற்றாத இளங்காயும் போல் பயன்படாததாகும்.

Love devoid of frowns and pets
Misses its ripe and unripe fruits.

1307 ஊடலின் உண்டுஆங்கோர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவது அன்றுகொல் என்று.

கூடியிருக்கும் இன்பம் இனிமேல் நீட்டிக்காதோ என்று ஏங்கி எண்ணுவதால் ஊடியிருத்தலினும் தலைவன், தலைவி ஒருவகைத் துன்பம் இருக்கின்றது.

"Will union take place soon or late?"
In lover's pout this leaves a doubt.

(1308 - 1310) தலைவன் தலைவியிடம் கூறுதல்

1308 நோதல் எவன்மற்று நொந்தார்என்று அஃதுஅறியும்
காதலர் இல்லா வழி.

நம்மால் இவர் வருந்தினார் என்று அந்த வருத்தத்தை அறிகின்ற கணவன்-மனைவி இல்லாதபோது வருந்துவதால் பயன் என்ன?

What's the good of grieving lament
When conscious lover is not present?

1309 நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீழுநர் கண்ணே இனிது.

உயிருக்கு இன்றியமையாத நீரும் நிழலின் கீழ் இருந்தால் மிக இனியதாக இருக்கும். அதுபோல ஊடலும் துணைவர் அன்பு செலுத்துபவராக இருந்தால்தான் இனியதாக அமையும்.

Water delights in a shady grove
And sulking in souls of psychic love.

1310 ஊடல் உணங்க விடுவாரோடு என்நெஞ்சம்
கூடுவோம் என்பது அவா.

ஊடலின்போது அதை உணர்த்தி தணிக்காமல் வருந்த விடும் துணைவரோடு கூடி மகிழ்வோம் என்று என் நெஞ்சம் எண்ணுவது ஆசையினால்தான்.

My heart athrist would still unite
With her who me in sulking left!

இன்பம் LOVE	அதிகாரம் 132 CHAPTER	கற்பியல் WEDDED LOVE

132.புலவி நுணுக்கம்
அதிகாரம் வைப்பு முறை

'புலவி நுணுக்கம்' என்பது, 'புலவியது நுணுக்கம்' என விரியும். அது தலைமகனும், தலைமகளும் ஒரு படுக்கையில் கூடியிருக்கும்பொழுது, அவன் மீது பிணக்கம் கொள்வதற்கு எந்தக் காரணமும் இல்லை என்றாலும், காதல் எல்லை கடந்து நிற்கும் காரணத்தால், மிகச் சிறியதானக் காரணம் உள்ளதாக மனத்தில் எண்ணம் கொண்டு, அதனை அவன் மேல் ஏற்றி அவள், அவனிடம் பிணக்குக் கொள்வதாகும்.

தவறின் (காரணத்தின்) நுணுக்கத்தைக் காரியமாகிய புலவியின் மேலேற்றிப் 'புலவி நுணுக்கம்' என்றது காரணத்தின் பண்பைக் காரியத்தின் மேலேற்றிக் கூறிய உபசார வழக்காகும். அதிகார வைப்பு முறை இதனால் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1311) தலைமகன் உலவச் சென்றுவிட்டுப் படுக்கை அறைக்கு வருகிறான். அவனைப் பார்த்த தலைமகள் கூறியது; குறள் (1312) தலைமகன் தலைவியை விட்டு நீங்கிச் செல்கிறான். அப்போது அங்கு வந்த தோழியிடம் தலைமகள், முன்பு பள்ளியறையில் நிகழ்ந்தது பற்றிக் கூறியது; இந்த அதிகாரத்தின் அடுத்த எட்டு குறள்கள் (1313-1320) தலைமகளது புலவிக் குறிப்பைக் கண்டு 'நீங்கள் இருவரும் சேர்ந்தே இருக்கும் பொழுதும் புலவி (பிணக்கு) நிகழ்வதற்குக் காரணம் யாது' என்ற தோழிக்குத் தலைமகன் சொல்லியது.

132.புலவி நுணுக்கம் - (Feigned Anger)

(1311) தலைவி தலைவனிடம் கூறியது

1311 பெண்இயலார் எல்லோரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்
நண்ணேன் பரத்தநின் மார்பு.

தம்மை பார்க்கிற ஆண்களுக்கு ஆசை மூட்டத் தம் அழகைக் காட்டிக் கொள்ளும் விலை மாதர்களைப்போல் பொதுப் பொருளாக பெண் இயல்பு இல்லாத பெண்கள் உன்னை நுகர்கிறார்கள் ஆகையால் பரத்தனே! நின் மார்பை பொருந்த மாட்டேன்.

I shrink to clasp your bosom lewd
To the gaze of all ladies exposed.

(1312) தலைவி தோழியிடம் கூறியது

1312 ஊடி இருந்தேமாத் தும்மினார் யாம்தம்மை
நீடுவாழ்க என்பாக்கு அறிந்து.

நான் கணவரோடு ஊடிக்கொண்டு பேசாதிருந்தேன். கணவர் அப்போது தும்மினார், ஏனென்றால், எனது ஊடல் நீங்கித் தம்மை "நீடுவாழ்க!" என்று நான் வாழ்த்தி உரையாடுவேன் என்று மனத்தில் எண்ணிக்கொண்டு. (ஒருவர் தும்மும்போது அருகில் இருப்பவர் அவரை நீடுவாழ்க!" என்று வாழ்த்துவது மரபு)

He sneezed while we went on sulking
Expecting me to say "live long!"

(1313-1320) தலைவன் தோழியிடம் கூறியது

1313 கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடினீர் என்று.

கிளைகளில் மலர்ந்த மலர்களைச் சூடினாலும் 'நீர் இந்த அழகை யாரோ ஒருத்திக்குக் காட்டுவதற்காகச் சூடினீர்' என்று சினம் கொள்வாள்

"For which lady?" she wildly cries
While I adorn myself with flowers.

1314 யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று.

வேறு யாரையும் விட உன்னை மிகுதியாக விரும்புகிறேன் என்று சொன்னேன். உடனே அதைத் தவறாக நினைத்துக் கொண்டு, வேறு யாரை விட? யாரை விட? என்று கேட்டு ஊடல் கொண்டாள்.

"I love you more than all" I said
"Than whom, than whom?" she sulked and chid.

1315 இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்நிறை நீர்கொண் டனள்.

காதல் மிகுதியால் இந்தப் பிறவியில் உன்னைப் பிரிய மாட்டேன் என்று சொன்னதுதான் தாமதம், இனிவரும் பிறவியில் பிரிவாரோ என்று வருந்திக் கண்ணீர் பெருக்கினாள்.

"In this life we won't part" I told
Her eyes at once with tears were filled.

ஊடல் நுட்பம்
(The Artfulness of Pretended Anger)

1316 உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர் என்றென்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனல்.

பிரிவுக் காலத்தில் அவளை மறக்காமல் நினைத்திருந்தேன் என்னும் கருத்தில் ‘உன்னை நான் நினைத்தேன் என்றேன். அவளோ மறந்திருந்தால்தானே நினைப்பதற்கு என்னும் கருத்தில் இடையில் என்னை ஏன் மறந்தீர்’? என்று தழுவிய கைகள் தளரக் கோபத்தோடு விலகிக் கொண்டாள்.

I said “I thought of you “She left
Her embrace crying “Oft you forget”.

1317 வழுத்தினாள் தும்மினே னாக அழித்துஅழுதாள்
யார்உள்ளித் தும்மினீர் என்று.

நான் தலைவியோடு கூடியிருந்தபோது தும்மினேன். உடனே நூறாண்டு காலம் வாழ்க! என வாழ்த்தினாள். உடனே தன் கருத்தை மாற்றிக் கொண்டு ‘யார் உம்மை நினைத்தார்கள், தும்மினீர்’ என்று அழுதாள்.

I sneezed ; she blessed ; then changed and wept
“You sneezed now at which lady’s thought?

1318 தும்முச் செறுப்ப அழுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைத்திரோ என்று.

தலைவியின் ஊடலுக்கு அஞ்சி தும்மலை அடக்கிக் கொண்டேன். ‘வேறு யாரோ உம்மை நினைப்பதை எனக்குத் தெரியாமல் மறைத்தீரோ?’ என்று கேட்டு அழுதாள்.

I repressed sneeze ; she wept crying
“Your thoughts from me you are hiding”.

1319 தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீரர் ஆகுதிர் என்று.

தலைவியின் ஊடலை தணிவிக்க அவளைக் கூடி மகிழ்வித்தாலும், ‘இப்படித்தானே இன்னொருத்தி ஊடினாலும் அன்பு செலுத்தி மகிழ வைப்பீர்’ என்று கூறிக் கோபம் கொண்டாள்.

I try to coax her and she remarks
“Your coaxing others thus this marks”.

1320 நினைத்துஇருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்
யார்உள்ளி நோக்கினீர் என்று.

என்ன சொன்னாலும் செய்தாலும் குற்றம் காண்பதால் அவளுடைய அழகை நினைத்து அமைதியாக இருந்து நோக்கினாலும், நீ யாரை நினைத்து ஒப்புமையாக எல்லாம் பார்க்கின்றீர்? என்று சினம் கொள்வாள்.

I think and gaze at her; she chides;
“On whom your thought just now abides?”

133.ஊடல் உவகை

அதிகாரம் வைப்பு முறை

ஊடலுவகை என்பது, அத்தகைய ஊடலால் தமக்குக் கூடலின்பம் சிறந்து விளங்கும் பொழுது, அச்சிறப்பிற்குக் காரணமாக அமைந்த அந்த ஊடலை எண்ணித் தலைமகன், தலைமகள் இருவரும் மகிழ்ச்சி கொள்வதாகும். அதிகார வைப்பு முறையும் இதனால் விளங்கும்.

குறள் வைப்பு முறை

இந்த அதிகாரத்தின் முதல் குறள் (1321) காரணம் இல்லாமல் தலைவி பிணக்குக் கொள்கிறாள் என்பதைத் தலைவன் மூலம் அறிந்த தோழி, தலைவியைப் பார்த்து, அவள் அவ்வாறு பிணக்குக் கொள்வதற்குக் காரணம் என்னவென்று கேட்கிறாள். அவ்வாறு கேட்ட தோழிக்குத் தலைவி சொல்லியது; அடுத்த இரண்டு குறள்கள் (1322, 1323) ''நீ அவரோடு பிணக்குக் கொள்ளாவிட்டாலும் அவரது மிகுந்த அன்பை நீ பெற்றிருப்பாயே, அதைவிடுத்து நீ புலவியின் காரணமாக வருந்துவதற்குக் காரணம் என்ன" என்று தோழி கேட்கிறாள். அவளுக்குத் தலைவி சொல்லியது.

குறள் (1324) 'உன்னுடைய அந்தப் பிணக்கு (புலவி) எப்படித் தான் இனி நீங்கும்' என்று கேட்ட தோழிக்குத் தலைவி சொல்லியது; இந்த அதிகாரத்தின் கடைசி ஆறு குறள்கள் (1325 – 1330) தலைமகள் கொண்ட ஊடலை நீக்கி, அவளோடு கூடிய தலைமகன் பெரும் மகிழ்ச்சி கொண்டவனாகத் தனக்குள்ளாகவே சொல்லியது.

133.ஊடல் உவகை - (Sulking Charm)

(1321 - 1324) தலைவி தோழியிடம் கூறியது

1321 இல்லை தவறுஅவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு.

கணவரிடம் தவறு ஒன்றும் இல்லையானாலும், அவரோடு பொய்க்கோபம்கொள்ளுதல் அவர் நம்மேல் மிகுதியாக அன்பு செலுத்துமாறு செய்யவல்லது.

He is flawless; but I do pout.
So that his loving ways show out.

1322 ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுனி நல்அளி
வாடினும் பாடு பெறும்.

ஊடுதலால் உண்டாகின்ற சிறிய துன்பம் கணவர் செய்கின்ற நல்ல அன்பு வாடி விடக் காரணமாக இருந்தாலும் பெருமை உண்டு. கணவன்-மனைவி மட்டுமே உணர்ந்து அறிவது

Fading first, love blooms and outlives
The petty pricks that pouting gives.

1323 புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
நீர்இயைந் தன்னார் அகத்து?

நிலத்தோடு நீர் பொருந்திக் கலந்தாற் போன்ற அன்புடைய கணவரிடத்தில் ஊடுவதை விட இன்பம் தரும் தேவருலகம் இருக்கின்றதா?

(மழைநீர் தனது இயல்பை விட்டு தான் சேர்ந்த நிலத்தின் இயல்பாகவே மாறிவிடும். அதுபோலக் கணவரும் தாம் கூடிய மனைவியின் இயல்பாக மாறிவிடுவார்கள்)

Is there a heaven like sulk beneath
Of hearts that join like water and earth?

1324 புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றும்என்
உள்ளம் உடைக்கும் படை.

கணவரைத் தழுவிக் கொண்டு விடாமலிருப்பதற்குக் காரணமான ஊடலுள், என்னுடைய உள்ளத்தை உடைக்கவல்ல படை வணக்கமும் பணிவான சொற்களும் தோன்றுகிறது.

(தலைமகனின் பணிவான சொல், செயல் இவற்றால் தலைவியின் பிணக்குக் கொண்ட மனம் அழியும்)

In long pout after embrace sweet
A weapon is up to break my heart.

(1325-1330) தலைவன் தனக்குத்தானே கூறுவது

1325 தவறிலர் ஆயினும் தாம்வீழ்வார் மென்தோள்
அகறலின் ஆங்குஒன்று உடைத்து.

தலைவன்பால் தவறு இல்லாதபோதும் தாம் விரும்பும் மனைவியின் மெல்லிய தோள்களை நீங்கி நெகிழ விடுதலிலும் ஒரு பேரின்பம் உள்ளது.

Though free from faults, one feels the charms
Of feigned release from lover's arms.

ஊடலால் உண்டாகும் மகிழ்ச்சி
(The Happiness of Pretended Reserve)

1326 உணலினும் உண்டது அறல்இனிது: காமம்
புணர்தலின் ஊடல் இனிது.

உயிருக்கு, மேலும் உண்பதைவிட முன் உண்ட உணவு செரிப்பது இன்பமானது: அதுபோல் காமத்தில் கூடுவதைவிட ஊடுதல் இன்பமானது.

[நன்றாகப் பசித்தபின் உணவு உண்டால் அதிகமாக உண்டு, உணவின் சுவையையும் உணரலாம். அதுபோல் கணவன், மனைவி ஊடல் கொண்டு கூடினால் போதுமென்று மனநிறைவு அடையாத பேரின்பத்தை அனுபவித்து உணரலாம்]

Sweeter than meal is digestion
And sulk in love than union.

1327 ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலில் காணப் படும்.

ஊடலில் விட்டுக்கொடுத்துத் தோற்றவரே வெற்றி பெற்றவர் ஆவர் : அந்த உண்மை, ஊடல் முடிந்த பின் கூடி மகிழும் நிலையில் காணப்படும்.

[ஊடலில் வென்றவர் மூலம், தோற்றவருக்குக் கூடலின்போது அதிகமான இன்பம் கிடைக்கும். அதனால் தோற்றவரே வென்றவராவார்]

The yielder wins in lover's pout
reunited joy brings it out.

1328 ஊடிப் பெறுகுவம் கொல்லோ நுதல்பெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு.

நெற்றி வியர்க்கும்படி கூடுவதில் உளதாகும் பெற்ற இனிமையை, ஊடியிருந்து உணர்வதன் பயனாக இனியும் பெறுவோமாக?

[இனிமை – தலைமகளை கண்ணால் கண்டு, அவள் கூறும் இனிய சொற்களைக் காதால் கேட்டு, அவளை முகர்ந்து, அவள் இதழ்நீர் சுவைத்து, அவளைத் தழுவி என்று ஐந்து புலன்கள் மூலமும் அனுபவிக்கும் இன்பம்]

Shall not out pouting again give
The dew-browed joy of joint love?

1329 ஊடுக மன்னோ ஒளியிழை யாம்இரப்ப
நீடுக மன்னோ இரா.

ஒளி பொருந்திய அணிகலனை உடைய மனைவி இன்னும் என்னோடு ஊடுவாளாக : அந்த ஊடலைத் தணிக்கும் பொருட்டு நான் இரந்து கெஞ்சுவதற்கு ஏற்றவாறு இந்த இரவுப்பொழுது விடியாமல் நீளட்டும்.

Sulk on O belle of shining jewels!
Prolong O night! Our delight swells!

1330 ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின்.

காமத்திற்கு இன்பம் தருவது ஊடுதல் ஆகும் : ஊடல் முடிந்தபின் கூடித் தழுவப் பெற்றால் அந்த ஊடலுக்கு இன்பமாகும்.

(டாக்டர் பொற்கோவின் விரிவான உரை)

[காம நுகர்ச்சிக்கு இன்பமாவது அன்புடையார் தம்முள் ஊடுதல். அந்த ஊடுதல் வேறு ஒன்றை நாடி நிற்கிறது. அன்புடையார் தம்முள் கூடிக் கலக்கும்பொழுது ஊடுதலுக்கு உரிய இன்பம் விளைகிறது. ஊடுதலும் கூடுதலும் நிறைவேறும்போதுதான் இருவகை இன்பமும் நிறைவு பெறும். ஊடுதல் மட்டுமே இருந்து விட்டால் கூடுதல் இன்பமாகாது. கூடுதல் மட்டுமே இருந்து விட்டால் அது விலங்குகள் மாட்டு நடக்கும் கூட்டம்போல உயர்வும் சிறப்பும் இல்லாததாக முடியும். ஊடுதலும் கூடுதலும் சேரும்போது இணைவிழைச்சு என்பது நெறிப்படுத்தப்பட்ட ஒரு உயர் சிறப்பு நிலையை அடைகிறது. இந்த நிலையே பிற்காலத்தில் பக்திக்கு வழிகோலியது.

ஊடல் என்பது மேலோட்டமாகப் பார்த்தால் எரிச்சல் ஊட்டுகிற ஒன்றாக, விலக்கத்தக்க ஒன்றாக, சிறு பிள்ளைத்தனம் கொண்டதாக பகட்டுத்தனம் உடையதாகத் தோன்றுகிறது. ஆனால் உளவியல் நோக்கில் தலைமக்கள் பார்வையில் நன்கு ஆராய்ந்து பார்த்தால் ஊடல் என்பது தனிச்சிறப்புக்கு உரிய மனமகிழ்ச்சி என்பது விளங்குகிறது இது பண்பட்ட மனித சமுதாயத்துக்கு மட்டுமே உரியது. இதனால் தான் ஊடலை மெச்சிப் பேசுவதற்காகவே ஒரு அதிகாரத்தை திருவள்ளுவப் பெருந்தகை அமைத்திருக்கிறார்.

Bouderie is lover’s delight
Its delight grows when they unite.

திருவள்ளுவ மாலை

திருத்தகு தெய்வத் திருவள் ளுவரோடு
உருத்தகு நற்பலகை ஒக்க–இருக்க
உருத்திர சன்மர் என உரைத்து வானில்
ஒருக்கஓ என்றதுஓர் சொல். **- அசரீரி**

நாடா முதல்நான் மறைநான் முகன், நாவில்,
பாடா இடைப்பா ரதம்பகர்ந்தேன் – கூடாரை
எள்ளிய வென்றி இலங்கிலைவேல் மாற! பின்
வள்ளுவன் வாயதுஎன் வாக்கு. **- நாமகள்**

என்றும் புலராது யாணர்நாட் செல்லுகினும்
நின்று அலர்ந்து தேன்பிலிற்றும் நீர் மையதாய்க் குன்றாத
செந்தளிர்க் கற்பகத்தின் தெய்வத் திருமலர் போன்ம்
மன்புலவன் வள்ளுவன் வாய்ச் சொல். **- இறையனார்**

நான் மறையின் மெய்ப் பொருளை முப்பொருளாநான்முகத்தோன்
தான் மறைந்து வள்ளுவனாய்த் தந்த உரைத்தநூல் முறையை
வந்திக்க சென்னி; வாய்வாழ்த்துக ; நல் நெஞ்சம்
சிந்திக்க கேட்க செவி. **- உக்கிரப்பெருவழுதியார்**

தினையளவு போதாச் சிறுபுல்நீர் நீண்ட
பனையளவு காட்டும் படித்தால் – மனை அளகு
வள்ளைக்கு உறங்கும் வளநாட! வள்ளுவனார்
வெள்ளைக் குறட்பா விரி. **- கபிலர்**

மாலும் குறளாய் வளர்ந்து இரண்டு மாண் அடியால்
ஞாலம் முழுவதும் நயந்து அளந்தான் – வால் அறிவின்
வள்ளுவருந் தங்குறள் வெண்பா அடியால் வையத்தார்
உள்ளுவஎல் லாம்அளந்தார் ஓர்ந்து. **- பரணர்**

தானே முழுதுஉணர்ந்து தண் தமிழின் வெண்குறளால்
ஆனா அறம்முதலா அந்நான்கும் – ஏனோர்க்கு
ஊழின் உரைத்தாற்கும் ஒண்ணீர் முகிலுக்கும்
வாழிஉலகு என் ஆற்றும் மற்று. **- நக்கீரர்**

அறம்பொருள் இன்பம்வீடு என்னும் அந்நான்கின்
திறம்தெரிந்து செப்பிய தேவை – மறந்தேயும்
வள்ளுவன் என்பான்ஓர் பேதை ; அவன் வாய்ச்சொல்
கொள்ளார் அறிவுடையார். **- மாமூலனார்**

ஒன்றே பொருள்எனின் வேறுஎன்ப ; வேறுஎனின்,
ஒன்று என்ப ஆறுசமயத்தார் ; – நன்றுஎன
எப்பா லவரும் இயைபவே வள்ளுவனார்
அப்பால் மொழிந்த மொழி. **- கல்லாடர்**

மும்மலையும் முந்நாடும் முந்நதியும் முப்பதியும்
மும்முரசும் முத்தமிழும் முக்கொடியும் மும்மாவும்
தா முடைய மன்னர் தடமுடிமேல் தார் அன்றோ?
பா முறைதேர் வள்ளுவர் முப்பால். **- சீத்தலைச் சாத்தனார்**

சிந்திநீர்க் கண்டம் தெறிசுக்குத் தேன் அளாய்
மோந்தபின் யார்க்கும் தலைக்குத்தில் – காந்தி
மலைக்குத்தும் மால்யானை வள்ளுவர்முப் பாலால்
தலைக்குத்துத் தீர்வுசாத் தற்கு. **- மருத்துவன் தாமோதரனார்**

தாளார் மலர்ப்பொய்கை தாம்குடைவார் தண்ணீரை
வேளாது ஒழிதல் வியப்பு அன்று ; வாளா தாம்
அப்பால் ஒருபாவை ஆய்பவோ வள்ளுவனார்
முப்பால் மொழிமூழ்கு வார். **- நாகன் தேவனார்**

பரந்த பொருள் எல்லாம் பார் அறிய வேறு
தெரிந்து தினந்தோறும் சேரச் சுருக்கிய
சொல்லால் விரித்துப் பொருள்விளங்கச் சொல்லுதல்
வல்லார் ஆர் வள்ளுவர் அல் லால். **- அரிசில் கிழார்**

கான்நின்ற தொங்கலாய்! காசிபனார் தந்ததுமுன்
கூநின்று அளந்த குறள் என்ப – நூல்முறையான்
வான் நின்று மண்ணின்று அளந்ததே வள்ளுவனார்
தாம்நின்று அளந்த குறள். **– பொன்முடியார்**

ஆற்றல் அழியுமென்று அந்தணர்கள் நான் மறையைப்
போற்றியுரைத்து ஏட்டின் புறந்து எழுதார் – ஏட்டெழுதி
வல்லுநரும் வல்லாரும் வள்ளுவனார் முப்பாலைச்
சொல்லிடினும் ஆற்றல் சோர்வு இன்று. **– கோதமனார்**

ஆயிரத்து முந்நூற்று முப்பது அருங்குறளும்
பாயிரத்தி னோடு பகர்ந்ததன் பின் – போய் ஒருத்தர்
வாய்க்கேட்க நூல் உளவோ? மன்னு தமிழ்ப்புலவ
ராய்க்கேட்க வீற்றிருக்க லாம். **– நத்தத்தனார்**

உள்ளுதல் உள்ளி உரைத்தல் உரைத்தனைத்
தெள்ளுதல் அன்றே செயற்பால – வள்ளுவனார்
முப்பாலின் மிக்க மொழிஉண்டு எனப்பகர்வார்
எப்பா வலரினும் இல். **– முகையலூர் சிறுகருந் தும்பியார்**

சாற்றிய பல்கலையும் தப்பா அருமறையும்
போற்றி உரைத்த பொருள் எல்லாம் – தோற்றவே
முப்பால் மொழிந்த முதற்பாவலர் ஒப்பார்
எப்பா வலரினும் இல். **– ஆசிரியர் நல்லந்துவனார்**

தப்பா முதற்பாவால் தாம்மாண்ட பாடலினால்
முப்பாலின் நாற்பால் மொழிந்தவர் – எப்பாலும்
வைவைத்த கூர்வேல் வழுதி மனம்மகிழத்
தெய்வத் திருவள் ளுவர். **– கீரந்தையார்**

வீடுஒன்று ; பாயிரம் நான்கு ; விளங்கு அறம்
நாடிய முப்பத்துமூன்று ; ஒன்றுஊழ் – கூடுபொருள்
எள்ளில் எழுபது ; இருபதிற் றைந்து இன்பம்
வள்ளுவர் சொன்ன வகை. **– சிறுமேதாவியார்**

உப்பக்கம் நோக்கி உபகேசி தோள்மணந்தான்
உத்தர மாமதுரைக்கு அச்சு என்ப ; – இப்பக்கம்
மாதானு பங்கி மறுவுஇல் புலச்செந்நாப்
போதார் புனற்கூடற்கு அச்சு. **– நல்கூர் வேள்வியார்**

அறம்நான்கு ; அறிபொருள் ஏழொன்று, காமத்
திறன்மூன்று எனப்பகுதி செய்து – பெறல் அரிய
நாலும் மொழிந்தபெரு நாவலரே நன்கு உணர்வார்
போலும் ஒழிந்த பொருள். **– தொடித்தலை விழுத்தண்டினார்**

செய்யா மொழிக்கும் திருவள் ளுவர்மொழிந்த
பொய்யாமொழிக்கும் பொருள் ஒன்றே; – செய்யா
அதற்குஉரியர் அந்தணரே, ஆராயின் ஏனை
இதற்குஉரியர் அல்லா தார்இல். **– வெள்ளி வீதியார்**

ஓதற்குஎளிதாய் உணர்தற்கு அரிதாகி
வேதப்பொருளாய் மிகவிளங்கித் – தீதுஅற்றோர்
உள்ளுதொறு உள்ளுதொறு உள்ளம் உருக்குமே
வள்ளுவர் வாய்மொழி மாண்பு. **– மாங்குடி மருதனார்**

பாயிரம் நான்கு; இல் அறம்இருபான் பன்மூன்றே
தூய துறவறம் ; ஒன்று ஊழாக – ஆய
அறத்துப்பால் நால்வகையா ஆய்ந்துஉரைத்தார் நூலின்
திறத்துப்பால் வள்ளுவனார் தேர்ந்து. **– எரிச்சலூர் மலாடனார்**

அரசியல் ஐயைந்து, அமைச்சியல் ஈரைந்து ;
உருவல் அரண்இரண்டு ; ஒன்று ஒண்கூழ் – இருவியல்
திண்படை நட்புப் பதினேழ் ; குடிபதின்மூன்று ;
எண்பொருள் ஏழாம் இவை. **– போக்கியார்**

ஆண்பால்ஏழ்; ஆறிரண்டு பெண்பால் ; அடுத்து அன்பு
பூண்பால் இருபால்ஓர் ஆறாக – மாண்பு ஆய
காமத்தின் பக்கம்ஒரு மூன்றாகக் கட்டுரைத்தார்
நாமத்தின் வள்ளுவனார் நன்கு. **– மோசிகீரனார்**

ஐயாறும் நூறும் அதிகாரம் மூன்றுமாம்
மெய்யாய வேதப் பொருள்விளங்கப் – பொய்யாது
தந்தான் உலகிற்குத் தான்வள் ளுவனாகி
அந்தா மரைமேல் அயன். **– காவிரிப்பூம் பட்டினத்துக் காரிக்கண்ணனார்**

எல்லாப் பொருளும் இதன்பால் உள ; இதன்பால்
இல்லாத எப்பொருளும் இல்லையால் ; – சொல்லால்
பரந்தபா வால்என் பயன்? வள்ளுவனார்
சுரந்தபா வையத் துணை. **– மதுரைத் தமிழ் நாகனார்**

எப்பொருளும் யாரும் இயல்பின் அறிவுறச்
செப்பிய வள்ளுவர் தாம் செப்பவரும் – முப்பாற்குப்
பாரதஞ்சீ ராம கதைமனுப் பண்டைமறை
நேர்வனமற்று இல்லை நிகர். **– பாரதம் பாடிய பெருந்தேவனார்**

மணற்கிளைக்க நீர்ஊறும் ; மைந்தர்கள் வாய்வைத்து
உணச்சுரக்கும் தாய்முலை ; ஒண்பால் – பிணக்குஇலா
வாய்மொழி வள்ளுவர் முப்பால் மதிப்புலவோர்க்கு
ஆய்தொறும் ஊறும் அறிவு. **– உத்திர சன்ம கண்ணர்**

ஏதம்இல் வள்ளுவர் இன்குறள்வெண் பாவினால்
ஓதிய ஒண்பொருள் எல்லாம் உரைத்ததனால்
தாது அவிழ் தார்மாற! தாமே தமைப்பயந்த
வேதமே மேதக் கன? **– பெருஞ்சித்திரனார்**

இன்பம் பொருள் அறம் வீடுஎன்னும் இந்நான்கும்
முன்பு அறியச் சொன்ன முதுமொழி நூல் – மன்பதை கட்கு
உள்ள அரிதென்று அவைவள் ளுவர்உலகம்
கொள்ள மொழிந்தார் குறள். **– நரிவெரூஉத் தலையார்**

புலவர் திருவள்ளுவர் அன்றிப் பூமேல்
சிலவர் புலவர் எனச் செபபல் – நிலவு
பிறங்குஒளிமா லைக்கும் பெயர்மாலை ; மற்றும்
கறங்கு இருள்மா லைக்கும் பெயர். **– மதுரைத் தமிழாசிரியர் செங்குன்றூர்க்கிழார்**

இன்பமும் துன்பமும் என்னும்இவை இரண்டும்
மன்பதைக்கு எல்லாம் மனம்மகிழ – அன்புஒழியாது
உள்ளி உணர உரைத்தாரே ஓதுசீர்
வள்ளுவர் வாயுறை வாழ்த்து. **– மதுரை அறுவை வாணிகன் இளவேட்டனார்**

பூவிற்குத் தாமரையே ; பொன்னுக்குச் சாம்புநதம் ;
ஆவிற்கு அருமுனியா ; ஆனைக்கு – அமர்உம்பல்
தேவில் திருமால் எனச்சிறந்தது என்பவே
பாவிற்கு வள்ளுவர்வெண் பா. **– கவிசாகரப் பெருந்தேவனார்**

அறம்முப்பத் தெட்டு ; பொருள்எழுபது ; இன்பத்
திறம்இருபத் தைந்தால் தெளிய – முறைமையால்
வேத விழுப் பொருளை வெண்குறளால் வள்ளுவனார்
ஓதஅழுக்கு அற்றது உலகு. **– மதுரைப் பெருமருதனார்**

அறம்முதல் நான்கும் அகலிடத்தோர் எல்லாம்
திறமுறத் தேர்ந்து தெளியக் – குறள்வெண்பாப்
பன்னிய வள்ளுவனார் பால்முறை நேர்ஒவ்வாதே
முன்னை முதுவோர் மொழி. **– கோவூர்க் கிழார்**

தேவிற் சிறந்த திருவள்ளுவர் குறள்வெண்
பாவிற் சிறந்திடும்முப் பால்பகரார் – நாவிற்கு
உயலில்லை சொற்சுவை ஓர்வில்லை மற்றும்
செயலில்லை என்றும் திரு. **– உறையூர் முதுகூற்றனார்**

இம்மை மறுமை இரண்டும் எழுமைக்கும்
செம்மை நெறியின் தெளிவுபெற – மும்மையின்
வீடு அவற்றின் நான்கின் விதிவழங்க வள்ளுவனார்
பாடினர் இன் குறள் வெண்பா. **– இழிகண் பெருங்கண்ணனார்**

ஆவனவும் ஆகா தனவும் அறிவுடையார்
யாவரும் வல்லார் எடுத்து இயம்பத் – தேவர்

திருவள்ளுவர் தாமும் செப்பியவே செய்வார்
பொருவில் ஒழுக்கம்பூண்டார். **- செயிர்க் காவிரியார் மகனார் சாத்தனார்**

வேதப் பொருளை விரகால் விரித்து உலகோர்
ஓதத் தமிழால் உரைசெய்தார் ; – ஆதலால்,
உள்ளுவர் உள்ளும் பொருளெல்லாம் உண்டுஎன்ப
வள்ளுவர் வாய்மொழி மாட்டு. **- செயலூர்க் கொடுஞ் செங்கண்ணனார்**

ஆரியமும் செந்தமிழும் ஆராய்ந்து இதனின்இது
சீரியது என்று ஒன்றைச் செப்பரிதால் – ஆரியம்
வேதம் உடைத்து ; தமிழ் திரு வள்ளுவனார்
ஓது குறட்பா உடைத்து. **- வண்ணக்கஞ் சாத்தனார்**

ஒருவர் இருகுறளே முப்பாலின் ஓதும்
தருமம் முதல்நான்கும் சாலும் அருமறைகள்
ஐந்தும் சமயநூல் ஆறும்நம் வள்ளுவனார்
புந்தி மொழிந்த பொருள். **- களத்தூர்க்கிழார்**

எழுத்து அசை சீர் அடி சொற்பொருள் யாப்பு
வழுக்கில் வனப்பு அணி வண்ணம் – இழுக்குஇன்றி
என்றுஎவர் செய்தன? எல்லாம் இயம்பின
இன்று இவர் இன்குறள்வெண்பா. **- நச்சுமனார்**

கலைநிரம்பிக் காண்டற்கு இனிதாகிக் கண்ணின்
நிலை நிரம்பும் நீர்மைத்தெனினும் – தொலைவுஇலா
வான்ஊர் மதியம் தனக்கு உண்டோ வள்ளுவர்முப்
பால்நூல் நயத்தின் பயன்? **- அக்காரக்கனி நச்சுமனார்**

அறம்தகளி ; ஆன்றபொருள்திரி; இன்பு
சிறந்தநெய்; செஞ்சொல் தீத் தண்டு – குறும்பாவா
வள்ளுவனார் ஏற்றினார் வையத்து வாழ்வார்கள்
உள்இருள் நீக்கும் விளக்கு. **- நப்பாலத்தனார்**

உள்ளக் கமலம் மலர்த்தி உளத்து உள்ள
தள்ளற்கு அரியஇருள் தள்ளுதலால் – வள்ளுவனார்
வெள்ளைக் குறட்பாவும் வெங்கதிரும் ஒக்கும்எனக்
கொள்ளத் தகுங்குணத்தைக் கொண்டு. **- குலபதி நாயனார்**

பொய்ப்பால பொய்யேயாய்ப் போயின ; பொய்அல்லாத
மெய்ப்பால மெய்யாய் விளங்கினவே – முப்பாலின்
தெய்வத் திருவள் ளுவர்செப் பியகுறளால்
வையத்து வாழ்வார் மனத்து. **- தேனீக்குடிக் கீரனார்**

அறன் அறிந்தோம், ஆன்றபொருள் அறிந்தேம் ; இன்பின்
திறன் தெரிந்தேம் ; வீடு தெளிந்தேம் ; – மறன்எறிந்த
வாளார் நெடுமாற! வள்ளுவனார் தம்வாயால்
கேளா தனஎல்லாம் கேட்டு. **- கொடிஞாழல் மணிபூதனார்**

சிந்தைக்கு இனிய ; செவிக்கு இனிய ; வாய்க்கு இனிய ;
வந்த இருவினைக்கும் மாமருந்து – முந்திய
நன்னெறி நாம்அறிய நாப்புலமை வள்ளுவனார்
பன்னிய இன்குறள் வெண்பா. **- கவுணியனார்**

வெள்ளி வியாழம் விளங்கு இரவி வெண்திங்கள்
பொள்ளென நீக்கும் புறஇருளைத் – தெள்ளிய
வள்ளுவர் இன்குறள் வெண்பா அகிலத்தோர்
உள்இருள் நீக்கும் ஒளி. **- மதுரைப் பாலாசிரியனார்**

வள்ளுவர் பாட்டின் வளம் உரைக்கின் வாய்மடுக்கும்
தெள் அமுதின் தீஞ்சுவையும் ஒவ்வா தால் ; – தெள் அமுதம்
உண்டறிவார் தேவர் ; உலகடைய உண்ணுமால்
வண்தமிழின் முப்பால்மகிழ்ந்து. **- ஆலங்குடி வங்கனார்**

கடுகைத் துளைத்துஏழ் கடலைப் புகட்டிக்
குறுகத் தறித்த குறள். **- இடைக்காடர்**

அணுவைத் துளைத்துஏழ் கடலைப் புகட்டிக்
குறுகத் தறித்த குறள். **- ஔவையார்**

குறள் முதற்சொல் அகர வரிசை
(எண், குறள் எண்)

அஃகாமை	178
அஃகி அகன்ற	175
அகடு ஆரார்	936
அகப்பட்டி ஆவார	1074
அகர முதல எழுத்து	1
அகலாது அணுகாது	691
அகழ்வாரைத் தாங்கும்	151
அகனமர்ந்து ஈதலின்	92
அகனமர்ந்து செய்யாள்	84
அங்கணத்துள் உக்க	720
அசையியற்கு	1098
அச்சமே கீழ்களது	1075
அச்சம் உடையார்க்கு	534
அஞ்சாமை அல்லா	497
அஞ்சாமை ஈகை	392
அஞ்சும் அறியான்	863
அஞ்சுவது அஞ்சாமை	428
அஞ்சுவது ஓரும்	366
அடக்கம் அமரருள்	121
அடற்றதகையும்	768
அடல் வேண்டும்	343
அடக்கிய கோடி	954
அடுக்கி வரினும்	625
அடுத்தது காட்டும்	706
அணங்கு கொல்	1081
அணியன்றோ	1014
அந்தணர் நூற்கும்	543
அமரகத்து ஆற்	814
அமரகத்து வன்	1027
அமிழ்தினும்	64
அமைந்தாங்கு	474
அரங்கு இன்றி	401
அரம் பொருத	888
அரம் போலும்	997
அரிதரோ	1153
அரிது ஆற்றி	1160
அரிய என்று	537
அரிய கற்றா	503
அரியவற்றுள்	443
அருங்கோடன்	210
அருஞ்ச்செவ்வி	565
அருட்செல்வம்	241
அருமறை சோறும்	847
அருமையுடைத்து	611
அரும்பயன் ஆயும்	198
அருவினை என்ப	483
அருள் அல்லது	254
அருள் இல்லார்க்கு	247
அருளென்னும்	757
அருளோடும்	755
அருள் கருதி	285
அருள் சேர்ந்த	243
அருள் வெஃகி	176
அலந்தாரை	1103
அலரெழ ஆருயிர்	1141
அலர்நாண	1149
அல்லல் அருளாள்	245
அல்லற்பட்டு	555
அல்லவை தேய	96
அவர் தந்தார்	1182
அவர் நெஞ்சு	1291
அவர் இல்லார்க்கு	368
அவா என்ப	361
அவாவினை ஆற்ற	367
அவி சொரிந்து	259
அவையறிந்து	711
அவையறியார்	713
அவ்விய நெஞ்சத்	169
அவ்வித்து அழுக்	167
அழக் கொண்ட	659
அழச்சொல்லி	795
அழல் போலும்	1228
அழிவதூஉம்	461
அழிவந்த செய்	807
அழிவினவை	787
அழிவின்று	764
அழுக்கற்று	170
அழுக்காறு அவா	35
அழுக்காறுடையார்	165
அழுக்காறுடையான்	135
அழுக்காறென	168
அழுக்காற்றின்	164
அளவளாவு	523
அளவு அல்ல	289
அளவு அறிந்தார்	288
அளவறிந்து	479
அளவின் கண்	286
அளித்து அஞ்சல்	1154
அறம் கூறான்	181
அறம்சாரா	1047
அறம் சொல்லும்	185
அறத்தாறு	37
அறத்தாற்றின்	46
அறத்தான்	39
அறத்திற்கே	76
அறத்தினூங்கு	32
அறம்பொருள்	501
அறவாழி	8
அறவினையாது	321
அறவினையும்	909
அறன் அழீஇ	182
அறன் அறிந்து ஆன்ற	635
அறன் அறிந்து மூத்த	441
அறன் அறிந்து வெஃகா	179
அறன் ஆக்கம்	163
அறன் இயலான்	147
அறன் இழுக்காது	384
அறன் ஈனும்	754
அறன் எனப்	49
அறன்கடை	142
அறன் நோக்கி	189
அறன் வரையான்	150

அறிகிலார்	1139
அறிகொன்று	638
அறிதோறு	1110
அறிந்தாற்றிச்	515
அறிவு அற்றம்	421
அறிவிலார்	843
அறிவிலான்	842
அறிவினான்	315
அறிவினுள் எல்லா	203
அறிவின்மை	841
அறிவுடையார் ஆவது	427
அறிவுடையார் எல்லாம்	430
அறிவுரு ஆராய்ந்த	684
அறுவாய்	1117
அறைபறை	1076
அற்கா இயல்பிற்று	333
அற்றது அறிந்து	944
அற்றம் மறைக்கும்	980
அற்றம் மறைத்தலோ	846
அற்றவர் என்பார்	365
அற்றார் அழிபசி	226
அற்றாரைத்	506
அற்றார்க்கொன்று	1007
அற்றால் அளவறிந்து	943
அற்றோம் என்று	626
அனிச்சப்பூக்	1115
அனிச்சமும்	1120
அன்பகத்தில்லா	78
அன்பறிவு ஆராய்ந்த	682
அன்பறிவு தேற்றம்	513
அன்பிலன்	862
அன்பிலார்	72
அன்பிற்கும்	71
அன்பின்வழிய	80
அன்பின் விழையார்	911
அன்பீனும்	74
அன்புடைமை ஆன்றகுடி இ	992
அன்புடைமை ஆன்றகுடி வே	681
அன்புற்றமர்ந்த	75
அன்பொரீஇத்	1009
அன்புநாண்	983
அன்பும் அறனும்	45
அன்போடியைந்த	73
அன்றறிவாம்	36
ஆகாறு அளவு இட்டித்	478
ஆகூழால்	371
ஆக்கம் அதர்	594
ஆக்கம் இழந்	593
ஆக்கம் கருதி	463
ஆக்கமும் கேடும்	642
ஆங்கு அமைவு	740
ஆபயன் குன்றும்	560
ஆயும் அறிவினர்	918
ஆய்ந்தாய்ந்து	792
ஆரா இயற்கை	370
ஆவிற்கு நீரென்று	1066
ஆள்வினையும்	1022
ஆற்றாரும் ஆற்றி	493
ஆற்றின் அளவறிந்துஈக	477
ஆற்றின் அளவறிந்த கற்க	725
ஆற்றின் ஒழுக்கி	48
ஆற்றின் நிலைதளர்	716
ஆற்றின் வருந்தா	468
ஆற்றுபவர்க்கும்	741
ஆற்றுவார் ஆற்றல் இக	891
ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசி	225
ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணி	985
இகலானாம்	860
இகலிற்கு எதிர்	858
இகலின் மிகலினிது	856
இகல் எதிர்	855
இகல் என்ப	851
இகல் என்னும்	853
இகல் காணான்	859
இகழ்ச்சியின்	539
இகழ்ந்து எள்ளாது	1057
இடமெல்லாம்	1064
இடனில் பரு	218
இடிக்கும் துணை	447
இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்	607
இடிப்பாரை இல்லா	448
இடுக்கண் கால்	1030
இடுக்கண் படினும்	654
இடுக்கண் வருங்கால்	621
இடும்பைக்கு இடும்பை	623
இடும்பைக்கே கொள்கலம்	1029
இடை தெரிந்து	712
இணரூழ்த்தும்	650
இணர்எரி தோய்	308
இதனை இதனான்	517
இமைப்பின் கரப்பாக்கு	1129
இமையாரின்	906
இம்மை பிறப்பில்	1315
இயல்பு ஆகும்	344
இயல்பினான்	47
இயல்புளிக்	545
இயற்றலும்	385
இரக்க இரத்தக்கார்	1051
இரத்தலின்	229
இரத்தலும் ஈதலே	1054
இரந்தும்உயிர்	1062
இரப்பான் இரப்பாரை	1067
இரப்பாரைஇல்லா	1058
இரப்பான்வெகுளாமை	1060
இரவார் இரப்பார்க்	1035
இரவுள்ள	1069
இரவென்னும்	1068
இருநோக்கு	1091
இருந்துள்ளி	1243
இருந்தோம்பி	81
இருபுனலும்	737
இருமனப் பெண்டிரும்	920
இருமை வகை	23
இருவேறு உலகத்து	374
இருள்சேர் இரு	5
இருள்நீங்கி	352
இலக்கம் உடம்பு	627
இலங்கிழாய்	1262

இலர்பலர் ஆகிய 270
இலம் என்று அசைஇ 1040
இலமென்று வெஃகி 174
இலன் என்று 205
இலன் என்னும் 223
இல்லதென் 53
இல்லாரை எல்லாரும் 752
இல்லாளை அஞ்சுவான் 905
இல்லாள்கண் 903
இல்லை தவறு 1321
இல்வாழ்வான் 41
இவறலும்மாண்பு 432
இழத்தொறூஉம் 940
இழிவறிந்து 946
இழுக்கல் உடையுழி 415
இழுக்காமை 536
இழைத்ததுஇகவா 779
இளித்தக்க 1288
இளியவரின் 970
இளையதாக முள் மரம் 879
இளையவர்698
இளையர் இனமுறையர் 698
இறந்த வெகுளியின் 531
இறந்தார் 310
இறந்தமைந்த 900
இறப்பே புரிந்த 977
இறல் ஈனும் 180
இறுதி பயப்பினும் 690
இறைகடியன் 564
இறைகாக்கும் 547
இற்பிறந்தார் கண்ணல்லது 951
இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் 1044
இனத்தாற்றி 568
இனம் போன்று 822
இனி அன்ன 1294
இனிய உளவாக 100
இனைத்துணைத்து 87
இனையர் இவர் 790
இன்கண் உடைத்து 1152
இன்சொலால் ஈத்து 387
இன்சொலால் ஈரம் 91
இன்சொல் இனிதீன்றல் 99
இன்பத்துள்இன்பம் பய 854
இன்பத்துள்இன்பம் விழை 629
இன்பம் இடை 369
இன்பம் ஒருவற்கு 1052
இன்பம் கடல் 1166
இன்பம் விழையான் இடு 628
இன்பம் விழையான் வினை 615
இன்மை இடும்பை 1063
இன்மை என 1042
இன்மை ஒருவற்கு 988
இன்மையின் இன்னாதது 1041
இன்மையின் இன்னாது 558
இன்மையுள் இன்மை 153
இன்றி அமையாச் 961
இன்றும் வருவது 1048
இன்னா செய்தாரை 314
இன்னா செய்தார்க்கும் 987
இன்னாது இரக்கப் 224
இன்னாதுஇனன் 1158
இன்னாமை இன்பம் 630
ஈட்டம் இவறி 1003
ஈதல் இசைபட 231
ஈத்து உவக்கும் 228
ஈர்ங்கை விதிரார் 1077
ஈவார் கண் 1059
ஈன்ற பொழுதின் 69
ஈன்றாள் பசிகாண் 656
ஈன்றாள் முகத்தேயும் 923
உடம்பாடு இலாதவர் 890
உடம்பொடு உயிரிடை 1122
உடுக்கை இழந்தவன் 788
உடுப்பதூஉம் 1079
உடை செல்வம் 939
உடைத்தம் வலி 473
உடைமையுள் 89
உடையார் என 591
உடையார் முன் 395
உட்கப்படாஅர் 921
உட்பகை அஞ்சி 883
உணர்வ துடையார் 718
உணலினும் 1326
உண்டார் கண் 1090
உண்ணற்க 922
உண்ணாது 160
உண்ணாமை உள்ளது 255
உண்ணாமை வேண்டும் 257
உதவி வரைத்தன்று 105
உப்பு அமைந் 1302
உயர்வகலம் 743
உயிர் உடம்பின் 330
உயிர்ப்ப உளரல்லர் 880
உய்த்தல் அறிந்து 1287
உரம் ஒருவற்கு 600
உரனென்னுந் 24
உரன்நசைஇ 1263
உருவுகண்டு 667
உருளாயம் 933
உரைப்பார் 232
உலகத்தார் உண்டு 850
உலகத்தோடு 140
உலகம் தழீஇயது 425
உலைவிடத்து 762
உவக்காண் 1185
உவந்து உறைவர் 1130
உவப்பத் 394
உழந்துழந்து 1177

உழவினார்	1036
உழுதுண்டு	1033
உழுவார் உலகத்	1032
உழைப்பிரிந்து	530
உளபோல்	574
உளரெனினும்	730
உளர் என்னும்	406
உளவரைத்	480
உள்ஒற்றி	927
உள்ளக் களித்தலும்	1281
உள்ளத்தார்	1249
உள்ளத்தால் பொய்	294
உள்ளத்தால் உள்	282
உள்ளம் இலாதவர்	598
உள்ளற்க உடைமை	592
உள்ளம் போன்று	1170
உள்ளற்க உள்ளம்	798
உள்ளிய எல்லாம்	309
உள்ளியது எய்தல்	540
உள்ளினும் தீராப்	1201
உள்ளினேன்	1316
உள்ளுவது எல்லாம்	596
உள்ளுவன் உரை	1184
உள்ளுவன் மன்யான்	1125
உறங்குவது	339
உறல்முறைான்	885
உறாஅ தவர்கண்	1292
உறாஅ தவர்போல்	1096
உறா அதோ	1143
உளா அர்க்கு	1200
உறின்உயிர்	778
உறின்நட்டு	812
உறுதொறு	1106
உறுபசியும்	734
உறுபொருளும்	756
உறுப்பமைந்த	761
உறுப்பொத்தல்	993
உறுவது சீர்தூக்	813
உறைசிறியார்	680
உற்றநோய் நீக்கி	442
உற்றநோய் நோன்றல்	261
உற்றவன் தீர்ப்பான்	950
உற்றான் அளவும்	949
ஊக்கம் உடையான்	486
ஊடலில் தோற்றவர்	1327
ஊடலில் தோன்றும்	1322
ஊடலில் உண்டாங்	1307
ஊடலின் உணங்க	1310
ஊடல் உணர்தல்	1109
ஊடற்கண்	1284
ஊடியிருந்தேமாத்	1312
ஊடிப் பெருகுவம்	1328
ஊடியவரை	1304
ஊடுக மன்னோ	1329
ஊடுதல் காமத்திற்	1330
ஊன் உடை	1012
ஊதியம் என்பது	797
ஊரவர் கௌவை	1147
ஊருணி நீர்	215
ஊழி பெயரினும்	989
ஊழின் பெருவலி	380
ஊழையும் உப்பக்கம்	620
ஊறுஒரால்	662
ஊனைக் குறித்த	1013
எச்சம் என்று	1004
எட்பகவு அன்ன	889
எண் சேர்ந்த	910
எண்ணித் துணிக	467
எண்ணிய எண்ணி	666
எண்ணியார் எண்ணம்	494
எண்ணன்ப ஏனை	392
எண்பதத்தால்	991
எண்பதத்தான் ஓரா	548
எண்பொருளவாகக்	424
எதிரதாக்	429
எந்நன்றி	110
எப்பொருளும் ஓரா	695
எப்பொருள் எத்தன்மைத்	355
எப்பொருள் யார்	423
எய்தற்கு அரியது	489
எரியாற் சுடப்படினும்	896
எல்லாப் பொருளும்	746
எல்லார்க்கும் எல்லாம்	582
எல்லார்க்கும் நன்	125
எல்லா விளக்கும்	299
எல்லைக்கண்	806
எவ்வது உறைவது	426
எழுதுங்கால்	1285
எழுபிறப்பும்	62
எழுமை எழுபிறப்பும்	107
எளிதென	145
எள்ளாத எண்ணி	470
எள்ளாமை வேண்டும்	281
எள்ளின் இளிவாம்	1298
எற்றிற்கு உரியர்	1080
எற்றென்று	655
எனைத்தானும் எஞ்ஞான்	317
எனைத்தானும் நல்லவை	416
எனைத் திட்பம்	670
எனைத்துணையர்	144
எனைத்து நினைப்பினும்	1208
எனைத்தும் குறுகுதல்	820
எனைத்து ஒன்று	1202
எனைப்பகை	207
எனைமாட்சித்	750
எனைவகையான்	514
என்பிலதனை	77

என்றும் ஒருவுதல் 652
என்னைமுன் 771
ஏதம் பெருஞ் 1006
ஏதிலார் ஆரத் 837
ஏதிலார் குற்றம் 190
ஏதிலார் கோலப் 1099
ஏந்திய கொள்கை 899
ஏமுற்றவரினும் 873
ஏரினும் நன்றால் 1038
ஏரின் உழாஅர் 14
ஏவவும் செய்கலான் 848
ஐந்தவித்தான் 25
ஐயத்தின் நீங்கி 353
ஐயப்படா அது 702
ஐயுணர்வு 354
ஒட்டார்பின் 967
ஒண்நுதற்கு 1088
ஒண்பொருள் 760
ஒத்தது அறிவான் 214
ஒப்புரவினால் 220
ஒருதலையான் 1196
ஒருநாள் எழுநாள் 1269
ஒருபொழுதும் 337
ஒருமைக்கண் 398
ஒருமைச் செயலாற்றும் 835
ஒருமை மகளிரே 974
ஒருமையுள் ஆமை 126
ஒலித்தக்கால் 763
ஒல்லும் கருமம் 818
ஒல்லும் வகையான் 33
ஒல்லும்வாய் 673
ஒல்வது அறிவது 472
ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் 137
ஒழுக்கத்தின் ஒல்வார் 136
ஒழுக்கத்து நீத்தார் 21
ஒழுக்கமும் 952
ஒழுக்கம் உடைமை 133
ஒழுக்கம் உடையவர் 139
ஒழுக்கம் விழுப்பம் 131
ஒழுக்கு ஆறாக் 161
ஒளியொருவர்க்கு 971
ஒளியார் முன் 714
ஒறுத்தாரை 155
ஒறுத்தார்க்கு 156
ஒறுத்தாற்றும் 579
ஒற்றினான் ஒற்றி 583
ஒற்றுஒற்றி 588
ஒற்றுஒற்று 589
ஒற்றும் உரை 581
ஒன்றா உலகத்து 233
ஒன்றாக நல்லது 323
ஒன்றாமை 886
ஒன்றானும் 128
ஒன்று எய்தி 932
ஒன்னார்த் தெறலும் 264
ஓஒ இனிதே 1176
ஓஒதல் வேண்டும் 653
ஓதி உணர்ந்தும் 834
ஓம்பின் அமைந்தார் 1155
ஓர்த்து உள்ளம் 357
ஓர்ந்து கண்ணோடாது 541
கடல் அன்ன 1137
கடல் ஓடா 496
கடன் அறிந்து 687
கடன் என்ப 981
கடாஅ உருவொடு 585
கடாஅக் களிற் 1087
கடிது ஓச்சி 562
கடிந்த கடிந்து 658
கடுஞ்சொல்லன் 566
கடுமொழியும் 567
கடைக் கொட்க 663
கணைக் கொடிது 279
கண்களவு 1092
கண்டது மன்னும் 1146
கண்டார் உயிர் 1084
கண்டு கேட்டு 1101
கண்ணிற்கு அணி 575
கண்ணின் துனி 1290
கண்ணின் பசப் 1240
கண்ணுடையர் 393
கண்ணுள்ளார் 1127
கண்உள்ளின் 1126
கண்நின்று 184
கண்ணும் கொள 1244
கண்ணொடுகண் 1100
கண்ணோட்டத்து 572
கண்ணோட்டம் இல் 577
கண்ணோட்டம் என் 571
கண்தாம் 1171
கண் நிறைந்த 1272
கதம் காத்து 130
கதுமென 1173
கயல் உண்கண் 1212
கரத்தனும் 1162
கரப்பினும் 271
கரப்பு இடும்பை 1056
கரப்புஇலா நெஞ் 1053
கரப்பு இலார் 1055
கரவாது உவந்து 1061
கருமணியிற் 1123
கருமத்தால் 1011
கருமம் சிதையாமல் 578
கருமம் செய 1021
கருவியும் காலமும் 631
கலங்காது கண்ட 668
கலந்து உணர்த்தும் 1246

கல்லா ஒருவன்	405
கல்லாத மேற்	845
கல்லாதவரின்	729
கல்லாதவரும்	403
கல்லாதான் ஒட்பம்	404
கல்லாதான் சொல்	402
கல்லார்ப் பிணிக்கும்	570
கல்லான் வெகுளும்	870
கவறும் கழகமும்	935
கவ்வையால்	1144
கழா அக்கால்	840
களவினால் ஆகிய	283
களவின்கண்	284
களவு என்னும்	287
களித்தானை	929
களித்து அறியேன்	928
களித்தொறும்	1145
கள்ளுண்ணா	930
கள்வார்க்கு	290
கறுத்து இன்னா	312
கற்க கசடற	391
கற்றதனால் ஆய	2
கற்றறிந்தார்	717
கற்றாருள் கற்றார்	722
கற்றார் முன்	724
கற்றிலன் ஆயினும்	414
கற்றுஈண்டு	356
கற்றுக்கண்	686
கனவினான் உண்	1214
கனவினும் இன்	819
காக்க பொருளா	122
காக்கை கரவா	527
காட்சிக்கு	386
காணாச் சினத்தான்	866
காணாதான்	849
காணின் குவளை	1114
காணுங்கால்	1286
காண்க மன்	1265
காதல காதல்	440
காதலர் இல்	1224
காதலர் தூதொடு	1211
காதல் அவரிலர்	1242
காதன்மை	507
காமக் கடல்	1164
காமக் கடும்புனல் உய்	1134
காமக் கடும்புனல் நீந்	1167
காமக் கணிச்சி	1251
காமமும் நாணும்	1163
காமம் உழந்து	1131
காமம் என	1252
காமம் விடு	1247
காமம் வெகுளி	360
காலத்தினால்	102
காலம் கருதி	485
காலை அரும்பி	1227
காலைக்குச் செய்த	1225
காலாழ் களரில்	500
கான முயல்	772
குடம்பை	338
குடி செய்வல்	1023
குடி செய்வார்	1028
குடிதழீஇ	544
குடிபுறம்	549
குடிப்பிறந்தார்	957
குடிப்பிறந்து குற்றத்தின்	502
குடிப்பிறந்து தன்கண்	794
குடிமடிந்து	604
குடியாண்மை	609
குடியென்னும்	601
குணநலம்	982
குணம் என்னும்	29
குணம் நாடி	504
குணனும் குடிமையும்	703
குணன் இலனாய்	868
குலம் சுடும்	1019
குழலினிது	66
குறிக்கொண்டு	1095
குறித்தது கூறாமை	704
குறிப்பிற் குறிப்புணர்வாரை	703
குறிப்பின்	
குறிப்புணராவாயின்	705
குறிப்பறிந்து	696
குற்றம் இலனாய்	1025
குற்றமே காக்க	424
குன்றின் அனையாரும்	965
குன்றன்னார்	898
குன்று ஏறி	758
கூடிய காமம்	1264
கூத்தாட்டு	332
கூழும் குடியும்	554
கூறாமை நோக்கி	701
கூற்றத்தை	894
கூற்றம் குதித்தலும்	269
கூற்றமோ	1085
கூற்றுடன்று	765
கெடல் வேண்டின்	893
கெடாஅ வழிவந்த	809
கெடுங்காலை	799
கெடுப்பதூஉங்	15
கெடுவலியான்	116
கெடுவாக	117
கெட்டார்க்கு	1293
கேடு அறியாக்	736
கேடு இல்	400
கேடும் பெருக்கமும்	115
கேட்டார்ப் பிணிக்கும்	643
கேட்டினும் உண்டு	796
கேட்பினும்	418
கேள் இழுக்கம்	808

கையறியாமை	925
கைம்மாறு வேண்டா	211
கைவேல் களிற்றொடு	774
கொக்கு ஒக்க	490
கொடியார் கொடுமை உரை	1235
கொடியார் கொடுமையின்	1169
கொடுத்தலும்	525
கொடுத்தும்	867
கொடுப்பது அழுக்கு	166
கொடுப்பதூஉம்	1005
கொடும்புருவம்	1086
கொடை அளி	390
கொலைமேற்	551
கொலையின் கொடி	550
கொலைவினையர்	329
கொல்லா நலத்தது	984
கொல்லாமை	328
கொல்லான்	260
கொளப்பட்டேம்	699
கொளற்கரிதாய்	745
கொன்று அன்ன	109
கோட்டுப்பூ	1313
கோளில் பொறி	9
சமன் செய்து	118
சலத்தால் பொருள்	660
சலம்பற்றி	956
சாதலின் இன்னாத	230
சாயலும் நாணும்	1183
சார்பு உணர்ந்து	359
சால்பிற்குக்	986
சான்றவர்	990
சிதைவிடத்து	597
சிறப்பு அறிய	590
சிறப்புஈனும் செல்வம்	311
சிறப்புஈனும் செல்வமும்	31
சிறப்பொடு பூசனை	18
சிறியார் உணர்ச்சி	976
சிறுகாப்பின்	744
சிறுபடையான்	498
சிறுமை நமக்கு	1231
சிறுமை பல	934
சிறுமையும்	769
சிறுமையுள்	98
சிறைகாக்கும்	57
சிறை நலனும்	499
சிற்றினம் அஞ்சும்	451
சிற்றின்பம் வேஃகி	173
சினத்தைப்	307
சினம் என்னும்	306
சீரிடம் காணின்	821
சீருடைச் செல்வர்	1010
சீரினும் சீரல்ல	962
சீர்மை சிறப்பொடு	195
சுடச்சுடரும்	267
சுவையொளி	27
சுழலும் இசை	777
சுழன்றும் ஏர்ப்	1031
சுற்றத்தால்	524
சூழாமல் தானே	1024
சூழ்ச்சி முடிவு	671
சூழ்வார் கண்ணாக	445
செப்பம் உடையவன்	112
செப்பின் புணர்ச்சி	887
செயற்கரிய செய்	26
செயற்கரிய யாவுள	781
செயற்கை அறிந்தக்	631
செயற்பால தோரும்	40
செயிரின் தலைப்	258
செய்க பொருளை	759
செய்தக்க அல்ல	466
செய்து ஏமஞ்	815
செய்யாமல் செய்த	101
செய்யாமல் செற்	313
செய்வானை நாடி	516
செய்வினை	677
செருக்கும் சினமும்	431
செருவந்த	569
செல்லா இடத்துச்	302
செல்லாமை	1151
செல்லான் கிழவன்	1039
செல்லிடத்துக்	301
செல்வத்துள்	411
செல்விருந்து	86
செவிகைப்பச்	389
செவியுணவிற்	413
செவிக்கு உணவு	412
செவிச் சொல்லும்	694
செவியின் சுவை	420
செறாஅச்சிறு	1097
செறிதொடி	1275
செறிவறிந்து	123
செறுநரைக்	488
செறுவார்க்குச்	869
செற்றவர்பின்	1256
செற்றார் எனக்	1245
செற்றார் பின்	1255
சென்ற இடத்தால்	422
சொலல் வல்லன்	647
சொல்லப் பயன்	1078
செல்லுக சொல்லில்	200
சொல்லுக சொல்லை	645
சொல்லுதல்	664
சொற்கோட்டம்	119
சொல்வணக்கம்	827
ஞாலம் கருதினும்	484
தகுதியென ஒன்று	111
தக்காங்கு	561
தக்கார் இனத்	446
தக்கார் தகவிலர்	114
தஞ்சம் தமர்	1300
தணந்தமை	1233
தண்ணம் துறை	1277
தந்தை மகற்	67
தந்நலம் பாரிப்பார்	916
தமர் ஆகி	529
தம்நெஞ்சத்து	1205

தம்பொருள் 63
தம்மில் இருந்து 1107
தம்மின் தம்மக்கள் 68
தலைப்பட்டார் 348
தம்மிற் பெரியார் 444
தலையின் இழிந்த 964
தவமும் தவம் 262
தவம் செய்வார் 266
தவம் மறைந்து 274
தவறு இலர் 1325
தள்ளா விளையுளும் 731
தற்காத்து 56
தனக்குவமை 7
தனியேயிருந்து 1296
தன்னுயிர்க்கு இன் 318
தன்னுயிர் தான் 268
தன்னுயிர் நீப்பினும் 327
தன்னூன் பெருக்கற்கு 251
தன்குற்றம் நீக்கி 436
தன்துணை இன்றால் 875
தன்னெஞ்சு அறிவது 293
தன்னை உணர்த்தினும் 1319
தன்னைத்தான் காக்க 305
தன்னைத்தான் காதலன் 209
தாம் இன்புறுவது 399
தாம்வீழ்வார் தம் 1191
தாம்வீழ்வார் மென் 1103
தாம் வேண்டின் 1150
தார் தாங்கி 767
தாளாண்மை இல் 614
தாளாண்மை என் 613
தாளாற்றித் தந்த 212
தானம் தவமிரண்டும் 19
திறன் அல்ல 157
திறன் அறிந்து 644
தினற் பொருட்டால் 256
தினைத்துணை நன்றி 104
தினைதுணையாம் 433
தினைத்துணையும் 1282
தீப்பாலதான் 206
தீயவை செய்தார் 208
தீயவை தீய 202
தீயளவன்றி 947
தீயினாற்சுட்ட 129
தீவினையார் 201
துஞ்சினார் 926
துஞ்சுங்கால் 1218
துணைநலம் 651
துப்பார்க்குத் 12
துப்பி; எவனாவர் 1165
துப்புரவு இல் 1050
தும்மச் செறுப்ப 1318
துளி இன்மை 557
துறந்தாரின் 159
துறந்தார்க்குத் 263
துறந்தார்க்கும் 42
துறந்தார்படிவ 586
துறந்தார் பெருமை 22
துறப்பார்மன் 378
துறைவன் 1157
துனியும் புலவியும் 1306
துன்பத்திற்கு 1299
துன்பம் உறவரினும் 669
துன்புறூஉம் 94
துன்னாத் துறந்தாரை 1250
துன்னியார் 188
தூங்காமை 383
தூங்குக தூங்கிச் 672
தூய்மை துணைமை 688
தூஉய்மை என்பது 364
தெண்ணீர் 1065
தெய்வத்தான் 619
தெய்வம் தொழஅள் 55
தெரிதலும் 634
தெரிந்த இனத் 462
தெரிந்து உணரா 1172
தெருளாதான் 249
தெளிவு இலதனை 464
தென் புலத்தார் 43
தேரான் தெளிவும் 510
தேரான் பிறனைத் 508
தேவர் அனையர் 1073
தேறற்க யாரையும் 509
தேறினும் தேறாவிடினும் 876
தொகச் சொல்லி 685
தொடங்கற்க 491
தொடலைக் குறுந்தொடி 1135
தொடி நோக்கி 1279
தொடிப்புழுதி 1037
தொடியொடு 1236
தொடிற் சுடின் 1159
தொட்டனைத்தூறும் 396
தொல்வரவும் 1043
தொழுதகையுள் 828
தோன்றின் புகழொடு 236
நகல்வல்லர் 999
நகுதற் பொருட்டன்று 784
நகைஈகை 953
நகையும் 304
நகையுள்ளும் 995
நகைவகையரா 817
நசைஇயார் 1199
நச்சப்படாஅதவன் 1008
நடுவின்றி 171
நட்டார் குறை 908
நட்டார்க்கு நல்ல 679
நட்டார்போல் 826
நட்பிற்கு உறுப்பு 802
நட்பிற்கு வீற்றி 789
நண்பு ஆற்றாராகி 998
நத்தம்போல் 235
நயந்தவர்க்கு 1181
நயந்தவர் நல்கா 1232

நயனொடு நன்றி 994
நயன்இல சொல்லி 197
நயன் இலன் 193
நயன் ஈன்று 97
நயன் உடை 219
நயன் சாரா 194
நலக்குரியார் 149
நலத்தகை 1305
நலத்தின்கண் 958
நலம்வேண்டின் 960
நல்லாண்மை 1026
நல்லாறு எனப் 324
நல்லாறு எனினும் 222
நல்லாற்றான் 242
நல்லினத்தின் 460
நல்குரவு என்னும் 1045
நல்லவை 375
நல்லார்கண் 408
நவில்தொறும் 783
நற்பொருள் 1046
நனவினான் கண்ட 1215
நனவினால் நம் நீத் 1220
நனவினால் நல்காக் 1217
நனவினால் நல்கா 1213
நனவினால் நல்காரை 1219
நனவென 1216
நன்மையும் 511
நன்றிக்கு வித்து 138
நன்றி மறப்பது 108
நன்றறிவாரின் 1072
நன்று ஆகும் 328
நன்றாங்கா 379
நாடாது நட்டலின் 791
நாடென்ப 739
நாடொறும் நாடி 553
நன்று ஆற்றல் 469
நன்று என்ற 715
நன்றே தரினும் 113
நன்னீரை வாழி 1111
நாச்செற்று 335
நாடோறும் நாடுக 520
நாணாமை நாடாமை 833
நாணால் உயிரை 1017
நாணும் மறந் 1297
நாணொடு நல் 1133
நாணென ஒன்றோ 1257
நாணகத்து 1020
நாணென்னும் 924
நாண்வேலி 1016
நாநலம் என்னும் 641
நாம்காதல் 1195
நாள் என ஒன்று 334
நிணம் தீயில் 1260
நிலத்தியல்பால் 452
நிலத்திற் கிடந்தமை 959
நிலவரை நீள்புகழ் 234
நிலை அஞ்சி 325
நிலை மக்கள் சால 770
நிலையின் திரியா 124
நில்லாதவற்றை 331
நிழல் நீரும் 881
நிறை அரியர் 1138
நிறையுடைமை 154
நிறையுடையேன் 1254
நிறைநீர 782
நிறை நெஞ்சம் 917
நிறைமொழி 28
நினைத்திருந்து 1320
நினைத்தொன்று 1241
நினைப்பவர் 1203
நீங்கான் வெகுளி 864
நீங்கின் தெறூஉம் 1104
நீரும் நிழலது 1309
நீரின்றி அமையாது 20
நுணங்கிய கேள்வி 419
நுண்ணிய நூல்பல 373
நுண்ணியம் 710
நுண்மான் நுழை 407
நுனிக்கொம்பர் 476
நூலாருள் நூல் 683
நெஞ்சத்தார் 1128
நெஞ்சின் துறவார் 276
நெடுங்கடலும் 17
நெடு நீர் மறவி 605
நெடும்புனலுள் 495
நெய்யால் எரி 1148
நெருநல் உளன் 336
நெருநற்றுச் 1278
நெருப்பினுள் 1049
நோக்கினாள் நோக்கி 1093
நோக்கினாள் நோக்கு 1082
நோதல் எவன் 1308
நோய் எல்லாம் 320
நோய்நாடி 948
நோவற்க 877
நோனா உடம்பும் 1132
பகச்சொல்லி 187
பகல்கருதிபற்றா 852
பகல் வெல்லும் 481
பகுத்துண்டு 322
பகையகத்துச் சாவார் 723
பகையகத்துப் பேடிகை 727
பகை என்னும் 871
பகை நட்பாய்க் 874
பகை நட்பாம் 830
பகை பாவம் 146
பகைமையும் 709
பசக்கமன் 1189

பசந்தாள் 1188
பசப்பெனப் 1190
படல் ஆற்றா 1175
படியுடையார் 606
படுபயன் வெஃகி 172
படைக்குடிகூழ் 381
படைகொண்டார் 253
பணியுமாம் 978
பணிஉடையன் 95
பணைநீங்கிப் 1234
பண் என்னாம் 573
பண்டு அறியேன் 1083
பண்பிலான் பெற்ற 1000
பண்புடையார்ப் 996
பதிமருண்டு 1229
பயனில பல்லார் 192
பயனில் சொல் 196
பயன் தூக்கார் 103
பயன் தூக்கி 912
பயன்மரம் உள்ளூர் 216
பரிந்தவர் நல்கார் 1248
பரிந்தோம்பிக் காக்க 132
பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் 88
பரியது கூர்ங்கோட் 599
பரியினும் ஆகா 376
பருகுவார் கோலினும் 811
பருவத்தோடு ஒட்ட 482
பருவரலும் 1197
பலகுடை நீழலும் 1034
பலசொல்லக் 649
பலநல்ல கற்றக் 823
பல்குழுவும் 735
பல்லவை கற்றும் 728
பல்லார் பகை 450
பல்லார் முனியப் 191
பழகிய செல்வமும் 937
பழகிய நட்பு 803
பழிமலைந்து எய்தி 657
பழியஞ்சிப் பாத்தூண் 44
பழுது எண்ணும் 639
பழைமை எனப் 801
பழையம் எனக் 700
பற்றற்ற கண்ணும் 521
பற்றற்ற கண்ணே 349
பற்றற்றேம் என் 275
பற்றி விடாஅ 347
பற்றுஉள்ளம் என் 438
பற்றுக பற்றற்றான் 350
பனியரும்பி 1223
பன்மாயக் கள்வன் 1258
பாடு பெருதியோ 1237
பாத்தூண் 227
பாலொடு தேன் 1121
பிணியின்மை 738
பிணிக்கு மருந்து 1102
பிணைஏர் மட 1089
பிரித்தலும் 633
பிரிவுரைக்கும் 1156
பிழைத்து உணர்ந்து 417
பிறப்பு என்னும் 358
பிறப்பொக்கும் 972
பிறர்க்கின்னா 319
பிறர்நாணத் தக்கது 1018
பிறர்பழியும் தம் 1015
பிறவிப் பெருங்கடல் 10
பிறன்பழி 186
பிறன்பொருளான் 141
பிறன்மனை 148
பீலிபெய் சாகாடும் 475
புகழின்றால் 966
புகழ்ந்தவை 538
புகழப்பட வாழா 237
புகழ்ப்புரிந்தில் 59
புக்கில் 340
புணர்ச்சி 785
புத்தேள் 213
புரந்தார் 780
புலத்தலின் 1323
புலப்பல் 1259
புலப்பேன்கொல் 1267
புல்லவையுள் 719
புல்லாது இராஅப் 1301
புல்லிக் கிடந்தேன் 1187
புல்லிவிடா 1234
புறம் குன்றி 277
புறங்கூறி 183
புறத்துறுப்பு 79
புறந்தூய்மை 298
புன்கண்ணை 1222
பெண்ணியலார் 1311
பெண்ணேவல் 907
பெண்ணின் பெருந் 54
பெண்ணினால் 1280
பெயக்கண்டும் 580
பெயலாற்றா 1174
பெரிதாற்றி 1276
பெரிதினிது 839
பெரியாரைப் பேணாது 892
பெருக்கத்து 963
பெருங்கொடை 526
பெருமை உடைய 975
பெருமைக்கும் 505
பெருமை பெருமிதம் 979
பெரும் பொருளால் 732
பெறா அமை 1295
பெறின் என்னாம் 1270

பெறுமவற்றுள்	61
பெற்றார் பெறின்	58
பேணாது பெட்டார்	1178
பேணாது பெட்பவே	1283
பேணாது பெண்	902
பேதை பெருங்	816
பேதைப் படுக்கும்	372
பேதைமை என்ப	831
பேதைமை ஒன்றோ	805
பேதைமையுள்	832
பேராண்மை	773
பொச்சாப்பார்க்கு	533
பொச்சாப்புக்கு	532
பொதுநலத்தார்	915
பொதுநோக்கான்	528
பொய்படும் ஒன்றோ	836
பொய்ம்மையும்	292
பொய்யாமை அன்ன	296
பொய்யாமை பொய்	297
பொருளானாம்	1002
பொருளென்னும்	753
பொருள் கருவி	675
பொருள் கெடுத்து	938
பொருளல்லவரை	751
பொருள் அல்லவற்றை	351
பொருள் அற்றார்	248
பொருள் ஆட்சி	252
பொருள் தீர்ந்த	199
பொருள் பெண்டிர்	913
பொருட் பொருளா	914
பொருள் நீங்கி	246
பொருண்மாலை	1230
பொள்ளென	487
பொறியின்மை	618
பொறிவாயில்	6
பொறுத்தல்	152
பொறை ஒருங்கு	733
போற்றின் அரியவை	693
மகன் தந்தைக்கு	70
மக்கள் மெய்	65
மக்களே போல்வர்	1071
மங்கலம் என்ப	60
மடலூர்தல்	1136
மடிமடிக்கு	603
மடிமை குடிமைக்கு	608
மடியிலா	610
மடியுளாள்	617
மடியை மடியா	602
மடுத்தவாய்	624
மணிநீரும்	742
மணியில் திகழ்	1273
மண்ணோடு	576
மதிநுட்பம்	636
மதியும் மடந்தை	1116
மயிர் நீப்பின்	969
மருந்தாகி	217
மருந்து என	942
மருந்தோமற்று	968
மருவுக மாசற்றார்	800
மலரன்ன கண்ணாள் அருமை	1142
மலரன்ன கண்ணாள் முகம்	1119
மலரினும் மெல்	1289
மலர்காணின்	1112
மலர்மிசை ஏகினான்	3
மழித்தலும்	280
மறத்தல் வெகுளி	303
மறந்தும்பிறன்	204
மறப்பினும் ஓத்து	134
மறப்பின் எவன்	1207
மறம் மானம்	766
மறவற்க	106
மறைந்தவை	587
மறைபெறல்	1180
மறைப்பேன்மன் காமத்தை	1253
மறைப்பேன்மன் யான்	1161
மாற்றுயான்	1206
மற்றும் தொடர்ப்	345
மனத்தது	278
மனத்தானாம்	453
மனத்தின் அமை	825
மனத்துளது	454
மனத்துக்கண்	34
மனத்தொடு	295
மனநலத்தின்	459
மனநலம் நன்கு	458
மனநலம் மன்னுயிர்	457
மனம் தூயார்க்கு	456
மனம் தூய்மை	455
மனம் மாணா	884
மனைத்தக்க	51
மனைமாட்சி	52
மனையாளை	904
மனைவிழைவார்	901
மன்னர்க்கு	556
மன்னர் விழைப	692
மன்னுயிர் எல்லாம்	1168
மன்னுயிர் ஓம்பி	244
மாதர் முகம்போல்	1118
மாலைநோய்	1226
மாலையோ அல்லை	1221
மாறுபாடு இல்லா	945
மிகச் செய்து	829
மிகல்மேவல்	857
மிகினும் குறையினும்	941
மிகுதியான்	158
முகத்தான் அமர்ந்து	93
முகத்தின் இனிய	824
முகத்தின் முதுக்	707
முகம்நக நட்பது	786

முகம் நோக்கி 708
முகைமொக்குள் 1274
முடிவும் 676
முதல் இலார்க்கு 449
முயக்கிடைத் 1239
முயங்கிய கை 1238
முயற்சி திருவினை 616
முரண் சேர்ந்த 292
முறிமேனி 1113
முறைகோடி 559
முறைசெய்து 388
முறைப்பட 640
முற்றியும் முற்றாது 747
முற்று ஆற்றி 748
முனைமுகத்து 749
முன்னுறக் காவாது 535
மேலிருந்தும் 973
மேற்பிறந்தார் 409
மையல் ஒருவன் 838
மோப்பக்குழையும் 90
யாகாவார் 127
யாண்டுச்சென்று 895
யாதனின் யாதனின் 341
யாதானும் நாடா 397
யாமும் உளேங் 1204
யாம் கண்ணிற் 1140
யாமெய்யாக் கண்ட 300
யாரினும் காதலம் 1314
யான் எனது 346
யான் நோக்கும் 1094
வகுத்தான் 377
வகையறிந்து தன் 878
வகையறிந்து வல் 721
வகைமாண்ட 897
வகை அறச் சூழாது 465
வசைஇலா வண் 239
வசை என்ப 238
வசை ஒழிய வாழ் 240
வஞ்ச மனத்தான் 271
வருக மன் 1266
வருமுன்னர்க் 435
வருவிருந்து 83
வரைவுஇலா மாணிழை 919
வலியார்க்கு மாறு 861
வலியார் முன் 250
வலியில் நிலைமை 273
வழங்குவது 955
வழிநோக்கான் 865
வழுத்தினாள் 1317
வாய்மை எனப் 291
வாராக்கால் 1179
வாரி பெருக்கி 512
வாழ்தல் உயிர்க் 1124
வாழ்வார்க்கு 1192
வாளோடு என் 726
வாளற்றுப் 1261
வாள்போல் பகை 882
வானுயர் தோற்றம் 272
வானின்று 11
வான்நோக்கி 542
விசும்பின் துளி 16
விடாஅது சென் 1210
விடுமாற்றம் 689
விண்இன்று 13
வித்தும் இடல் 85
வியவர்க்கு எஞ்ஞான்றும் 439
விருந்து புறத்ததாத் 82
விருப்பறாச் 522
விரைந்து 648
விலங்கொடு 410
வில்லேர் உழவர் 872
விழித்த கண் 775
விழுப்புண் படாத 776
விழுப்பேற்றின் 162
விழைதகையான் 804
விழையார் 810
விளக்கற்றம் 1186
விளிந்தாரின் 143
விளியுமென் 1209
வினை கலந்து 1268
வினைக்கண் வினைகெடல் 612
வினைக்கண் வினையுடை 519
வினைக்குரிமை 518
வினை செய்வார் 584
வினைத் திட்பம் 661
வினைபகை 674
வினையால் வினை 678
வினைவலியும் 471
வீழப்படுவார் 1194
வீழ்நர் வீழப் 1193
வீழும் இருவர்க்கு 1108
வீழ்நாள் படா 38
வீழ்வாரின் இன்சொல் 1198
வீறு எய்தி 665
வெண்மை எனப் 844
வெருவந்த செய் 563
வெள்ளத்து அனைய 622
வெள்ளத்து அனைய 595
வேட்ட பொழுதின் 1105
வேட்பத்தாம் 646
வேட்பன சொல்லி 697
வேண்டற்க வெஃகி 177
வேண்டற்க வென்றி 931
வேண்டாமை அன்ன 363
வேண்டிய வேண்டியாங்கு 265
வேண்டின் உண்டாக 342
வேண்டுங்கால் 362
வேண்டுதல் வேண்டாமை 4
வேலன்றுவென்றி 546
வேலொடு நின்றான் 552
வைத்தான் வாய் 1001
வையத்துள் வாழ்வாங்கு 50